Méthode

90

CHINOIS

Débutant

PRATIQUE DE BASE

Le Livre de Poche

CHINOIS
PRATIQUE DE BASE

Leilei LI
Docteur en sciences du langage

CHINOIS
PRATIQUE DE BASE

Le Livre de Poche

Avec la collaboration de Jian Feng, Corinne Ardois et Dan de Matharel.

© Librairie Générale Française, 2004

Sommaire

Avant-propos 9

Comment utiliser cette méthode ? 12

L'écriture des caractères chinois 14

Les règles de prononciation en chinois 19

Quelques termes grammaticaux 25

Leçon 1 – 你好 !/ Bonjour ! 32

Leçon 2 – 我们不饿 / Nous n'avons pas faim 36

Leçon 3 – 您贵姓 ? / Quel est votre nom de famille ? 40

Leçon 4 – 你会说中国话吗? / Est-ce que tu parles chinois ? 44

Leçon 5 – 我很喜欢中国 / J'aime beaucoup la Chine 48

Leçon 6 – 我在写汉字呢 / Je suis en train d'écrire des caractères chinois 52

Leçon 7 – 她在那儿听音乐 / Elle est là-bas en train d'écouter de la musique 56

Leçon 8 – 他去工厂开会 / Il va en réunion à l'usine 60

Leçon 9 – 您要吃什么? / Que voulez-vous manger ? 64

Leçon 10 – 没有鱼汤 / Il n'y a pas de soupe de poisson 68

Leçon 11 – 我在给爸爸、妈妈写信呢 / Je suis en train d'écrire à papa et maman 72

Leçon 12 – 她的中文名字叫蓝小花 / Son nom chinois est Lan Xiaohua 76

Leçon 13 – 不是我的 / Ce n'est pas la mienne 80
Leçon 14 – 他们教我中文 / Ils m'apprennent le chinois 84
Leçon 15 – 他从法国坐飞机到北京 / De France, il prend l'avion pour arriver à Beijing 88
Leçon 16 – 留学生宿舍离这儿远不远 ? / Est-ce que la résidence des étudiants étrangers est loin d'ici ? 92
Leçon 17 – 好像是四三五号 / Il me semble que c'est au numéro 435 96
Leçon 18 – 这儿外国学生多吗? / Est- ce qu'il y a beaucoup d'étudiants étrangers ici ? 100
Leçon 19 – 早饭很简单 / Le petit déjeuner est très simple 104
Leçon 20 – 食堂到了 / Nous voilà à la cantine 108
Leçon 21 – 请同学们跟我念 / Répétez après moi, s'il vous plaît 112
Leçon 22 – 我问你明天来不来 / Je te demande si tu viendras demain. 116
Leçon 23 – 这些玻璃杯子都很好看 / Ces verres sont tous très beaux 120
Leçon 24 – 家用电器公司要找个德文翻译 / La Société d'appareils électroménagers recherche un traducteur d'allemand 124
Leçon 25 – 我们买了很多东西 / Nous avons acheté beaucoup de choses 128
Leçon 26 – 四月十二日是我的二十岁生日 / Le 12 avril, c'est mon vingtième anniversaire 132
Leçon 27 – 九九年我在巴黎搞了半年的研究工作 / En 1999, j'ai fait six mois de recherches à Paris 136
Leçon 28 – 你来中国多长时间了? / Cela fait combien de temps que tu es en Chine ? 140
Leçon 29 – 最晚下星期三交 / Il faut le remettre au plus tard mercredi prochain. 144
Leçon 30 – 飞机十五号星期四上午九点四十五分到 / L'avion arrive le jeudi à 9 heures 45 148
Leçon 31 – 我马上就来 / J'arrive tout de suite 152
Leçon 32 – 他一到公司就给我打电话了 / Il m'a téléphoné dès qu'il est arrivé à l'entreprise 156

Leçon 33 – 这是老吴送给你的录像带 / Voici la cassette vidéo que t'offre Lao Wu 160
Leçon 34 – 车上能买票吗? / Peut-on acheter le ticket dans le bus ? 164
Leçon 35 – 今天天气真热 / Il fait vraiment chaud aujourd'hui 168
Leçon 36 – 小花园中间有个圆亭子 / Au milieu du petit jardin, il y a un kiosque rond 172
Leçon 37 – 我们不应该往东开啊 / Nous ne devons pas nous diriger vers l'est 176
Leçon 38 – 过了桥就到了 / C'est juste après le pont 180
Leçon 39 – 我们对他都很满意 / Nous sommes tous très satisfaits de lui 184
Leçon 40 – 这个假期里你打算做什么? / Qu'est-ce que tu comptes faire pendant ces vacances ? 188
Leçon 41 – 主要的我都懂了 / J'ai compris l'essentiel 192
Leçon 42 –这件衬衫是全棉的 / Cette chemise est tout en coton 196
Leçon 43 – 菜篮子里的鱼是活的 / Les poissons dans le panier sont vivants 200
Leçon 44 – 桃子是小姚送的 / C'est Xiao Yao qui a offert ces pêches 204
Leçon 45 – 我请你吃菠萝 / Je t'invite à manger de l'ananas 208
Leçon 46 – 外面正刮着大风 / Dehors, il y avait beaucoup de vent 212
Leçon 47 – 他哭着非要我陪他玩不可 / Il insiste en pleurant pour que je joue avec lui 216
Leçon 48 – 墙上贴着一张法国地图 / Une carte de France est affichée au mur 220
Leçon 49 – 我当过饭馆的服务员 / J'ai été serveuse dans un restaurant 224
Leçon 50 – 你们边吃边喝边聊天 / Vous mangez et buvez en discutant . 228
Leçon 51 – 我从来没吃过北京烤鸭 / Je n'ai jamais mangé de canard laqué de Beijing 232
Leçon 52 – 他们又做家务又带孩子 / Ils font le ménage et s'occupent (en même temps) de notre enfant 236
Leçon 53 – 你比我算得快 / Tu calcules plus vite que moi 240
Leçon 54 – 她东西没我多 / Elle a moins de choses que moi 244

Leçon 55 – 北京的冬天跟这儿一样冷 /
L'hiver à Beijing est aussi froid qu'ici 248

Leçon 56 – 周末比平时人多一点儿 / Le week-end,
il y a un peu plus de monde qu'en semaine 252

Leçon 57 – 新建筑越来越多了 / Les nouvelles constructions
sont de plus en plus nombreuses 256

Leçon 58 – 我开会开到十一点多 /
J'ai été en réunion jusqu'à onze heures passées 260

Leçon 59 – 我一直找不到你 / Je n'ai pas réussi à te joindre 264

Leçon 60 – 他们都出去了 / Ils sont tous sortis 268

Leçon 61 – 我想坐下来休息休息 /
J'ai envie de m'asseoir pour me reposer un peu 272

Leçon 62 – 我没门票也进得去 / Je peux entrer même sans ticket 276

Leçon 63 – 连我妈也来看了 / Même ma maman est venue le regarder. 280

Leçon 64 – 他病得起不来了 /
Il est tellement malade qu'il ne peut pas se lever 284

Leçon 65 – 我把冬天的衣服全收起来了 /
J'ai rangé tous les vêtements d'hiver 288

Leçon 66 – 请你把报告翻译成英文 /
S'il te plaît, traduis le rapport en anglais 292

Leçon 67 – 除了老张以外，大家都到了 /
Tout le monde est arrivé, sauf Lao Zhang 296

Leçon 68 – 照相机被我姐姐借给别人了 / L'appareil photo
a été prêté à quelqu'un par ma grande sœur 300

Leçon 69 – 酱油瓶叫他碰翻了 /
Il a renversé la bouteille de sauce de soja 304

Leçon 70 – 他从来没有认认真真地做过一次菜 /
Il n'a jamais fait (une fois) la cuisine sérieusement 308

Leçon 71 – 夏天的早晨 / Un matin d'été 312

Leçon 72 – 春天的郊外 / La banlieue au printemps 316

Leçon 73 – 过春节 / Fêter la fête du Printemps 320

Leçon 74 – 春节文艺晚会真精彩 / La soirée théâtrale de la fête
du Printemps est vraiment formidable 324

Leçon 75 – 不到长城非好汉 / « Qui n'est pas allé à la
Grande Muraille n'est pas vraiment un homme. » 328

Leçon 76 – 大河向东流 / Les grands fleuves coulent vers l'est 332

Leçon 77 – 十五的月亮 / La lune du 15 (août) 336

Leçon 78 – 坐公共汽车 / Prendre l'autobus 340

Leçon 79 – 请客吃饭的学问 / Les règles du savoir-vivre
quand on invite quelqu'un à manger 344

Leçon 80 – 可怜天下父母心 /
Les soucis des parents partout dans le monde 348

Leçon 81 – 敬老的传统 /
La tradition du respect envers les personnes âgées 352

Leçon 82 – 香山的红叶 / Les feuilles rouges de la Colline parfumée. 356

Leçon 83 – 上有天堂，下有苏杭 / Au ciel, il y a le paradis,
sur terre il y a Suzhou et Hangzhou 360

Leçon 84 – 人口问题 / Le problème démographique 364

Leçon 85 – 小太阳 / Le petit soleil 368

Leçon 86 – 我家有个外来妹 /
Chez nous, il y a une jeune fille de la campagne 372

Leçon 87 – 王老五结婚 / Wang Laowu se marie 376

Leçon 88 – 老百姓买房 /
Les gens des classes moyennes achètent leur logement 380

Leçon 89 – 中国人的世界观 / La conception du monde des Chinois 384

Leçon 90 – 龙是中华民族的象征 /
Le dragon est le symbole de la nation chinoise 388

Corrigés des exercices 393

Vocabulaire 466

Avant-propos

Cet ouvrage est destiné aux grands débutants ainsi qu'à tous ceux qui désirent se perfectionner en langue chinoise.

Tout au long de la rédaction, nous avons porté une très grande attention aux besoins de nos lecteurs : apprendre le chinois vivant d'aujourd'hui, afin de pouvoir communiquer librement avec les Chinois en utilisant leurs expressions, dans la vie quotidienne comme au travail.

C'est dans ce but que nous avons rédigé cet ouvrage selon les principes suivants :

1 - Aborder tous les sujets de la conversation quotidienne

Les leçons 1 à 70 se présentent sous forme de conversations. Elles abordent des sujets pratiques tels que les salutations, la date et l'heure, les façons de se présenter, de demander son chemin, de téléphoner, d'envoyer un fax, de se rendre à la gare, au restaurant, dans un magasin, etc. Les phrases appartiennent à la langue parlée de tous les jours. Elles correspondent d'une part à ce que nos lecteurs souhaiteront exprimer, d'autre part à ce qu'ils entendront dire par les Chinois.

2 - Décrire la société actuelle

Les leçons 71 à 90 se présentent sous forme de courts articles qui abordent quelques domaines importants de la société chinoise d'aujourd'hui. Ils permettent à nos lecteurs d'acquérir une connaissance générale de la vie de ce pays ainsi qu'un aperçu de la culture et de la civilisation chinoises.

3 - Sélectionner les mots et les expressions les plus couramment utilisés

Notre méthode utilise un vocabulaire courant. La sélection des mots et des expressions est fondée sur le « Programme des mots et caractères des quatre niveaux de la langue chinoise » conçu en 1992 par le bureau d'Etat de la direction de l'enseignement du chinois langue étrangère.

4 - Mettre en évidence la construction des caractères

Afin de faciliter l'apprentissage des caractères chinois, nous essayons de regrouper les caractères comportant une même sous-partie. Ex. 1 : les mots suivants comportent tous la « clé de la femme » : 妈 (mā ***maman***), 妹 (mèi ***petite sœur***), 姐 (jiě ***grande sœur***). Ex. 2 : les mots suivants comportent une même sous-partie et ont une même voyelle *"i"* : 骑(qí ***chevaucher***), 寄 (jì ***envoyer***), 椅 (yǐ ***chaise***), 奇 (qí ***bizarre***). Nous les présentons sous forme de caractères seuls ou au sein d'expressions, dans les exercices n° 1.

A partir de la leçon 31, vous pouvez aussi les trouver dans une phrase du texte ou les exercices n° 4. Par exemple : 他骑车去寄信了. ***Il est parti envoyer une lettre en vélo*** (voir leçon 33 texte).

5 - Insister sur la construction des mots et des expressions

Le fait de regrouper les expressions possédant un même caractère aidera à mémoriser les mots. Ex. : 票 ***ticket***, 车票 ***ticket de bus***, 邮票 ***timbre-poste***, 邮局 ***bureau de poste***. Nous présentons ces expressions dans les exercices n° 1 et, à partir de la leçon 31, vous pouvez également les rencontrer dans les phrases du texte ou les exercices n° 4.

6 - Expliquer la grammaire de façon simple et claire

Nous avons voulu simplifier l'explication, faire comprendre la grammaire à travers des exemples constitués d'un vocabulaire simple, et accompagnés très souvent de la traduction française. Nous avons aussi souhaité faire acquérir les différentes structures grâce à de nombreux exercices. Par ailleurs, les pages de grammaire sont complétées par une explication, que vous trouverez en début du livre, de certains termes grammaticaux utilisés dans cette méthode.

7 - Préciser les différences entre les langues chinoise et française

Cette méthode de chinois est conçue spécialement pour les lecteurs francophones, et pour cela nous tenons compte également des différences entre les deux langues. Par exemple, nous soulignons que le verbe 送 signifie ***offrir***, ***accompagner***, ***apporter*** (voir leçon 33, grammaire), et que l'on ne peut pas utiliser un même verbe chinois pour exprimer ***perdre un sac***, ***perdre un match***, ***perdre du temps*** (voir leçon 63, grammaire, et leçon 79, exercice 1).

8 - Présenter les 90 leçons sous une forme identique

Chaque leçon est composée de quatre pages. Sur les pages 1 et 2 se trouvent le texte, le vocabulaire et l'ordre des traits (pour les leçons 1 à 20). La page 3 est consacrée à la grammaire, la page 4 aux exercices.

Les 90 textes ont à peu près la même longueur et le même nombre de mots nouveaux. Chaque nouvelle leçon introduit des structures et des mots nouveaux tout en réutilisant ce qui a été étudié précédemment.

9 - Traduire les textes et corriger les exercices

Chaque texte est accompagné d'une traduction en français et de la transcription phonétique. Les corrigés des exercices sont réunis à la fin de la méthode, sauf dans le cas des révisions d'écriture et de vocabulaire (exercices 1).

10 - Penser à la prononciation des mots

L'écriture chinoise ne se prononce pas directement (sa prononciation peut s'interpréter par le pinyin, transcription phonétique chinoise). Compte tenu de cette difficulté particulière dans l'apprentissage du chinois, nous fournissons l'enregistrement, dans un coffret séparé, non seulement des textes et du vocabulaire des pages 1, mais aussi des exercices de thème et de version. Quant aux expressions et exemples en chinois cités dans les pages de grammaire, nous mettons souvent le pinyin, sauf pour les mots et les phrases du texte de la même leçon.

Conçue pour les lecteurs souhaitant s'initier seuls à la langue chinoise, cette méthode peut aussi servir de support d'apprentissage collectif avec un professeur.

L'apprentissage du chinois est une entreprise longue et difficile. Pourtant, en suivant cette méthode, vous y prendrez plaisir. Et, petit à petit, vous progresserez et arriverez à bien maîtriser cette langue.

Comment utiliser cette méthode ?

Vous trouverez successivement :
- une présentation de l'écriture chinoise (p. 13-17);
- une présentation de la prononciation chinoise (p. 19-23);
- une liste des termes grammaticaux (p. 25-31);
- 90 leçons (p. 32-391);
- les corrigés des exercices (p. 393-465);
- un vocabulaire classé par ordre alphabétique, selon la prononciation (le pinyin) (p. 466-504).

Vous devez lire très attentivement, avant de vous lancer dans les premières leçons, les explications sur l'écriture et la prononciation chinoises. Vous pourrez ensuite les consulter lors de l'apprentissage des premières leçons.

Vous pouvez faire d'abord une lecture rapide de la liste des termes grammaticaux, puis relire un de ses paragraphes, lorsque vous rencontrerez des termes qui vous paraissent difficiles à comprendre, ex. : déterminant, déterminé, particule structurale, complément post-verbal, etc.

Pendant l'étude de chaque leçon, vous pourrez consulter la liste de vocabulaire dès que vous en aurez besoin.

Pour étudier les 90 leçons, nous vous conseillons de travailler dans l'ordre suivant :

a) Etudier le vocabulaire et apprendre l'écriture chinoise.
- Ecouter et lire les mots.
- Ecrire les mots en utilisant les modèles dans les 20 premières leçons pour l'ordre des traits des caractères (ne recopiez pas le modèle : n'écrivez pas 丿 亻 亻' 仜 你 mais 你).
- Faire les exercices d'écriture (exercices 1 et 2 pour les 10 premières leçons ; exercices 1 pour les autres).

b) Etudier le texte.
- Essayer de comprendre le texte avec le vocabulaire nouvellement acquis.
- Etudier chaque phrase en lisant la page de grammaire du texte. Attention : 1. Dans cette page, les exemples et les mots qui ne sont pas traduits en français se trouvent généralement dans le texte de la même leçon. 2. La lettre « L » suivie d'un chiffre, ex. L32, signifie « leçon 32 » ou « voir (aussi) leçon 32 ». « L14, texte » signifie « voir le texte de la leçon 14 » et « L14 » tout court signifie en principe « voir la page de grammaire de la leçon 14 ». 3. N'oubliez pas que la liste des termes grammaticaux (p. 25) peut vous aider à mieux comprendre cette page.
- Ecouter et lire le texte.

c) Faire des exercices.
- Faire les exercices dans l'ordre : structures, version et thème. Corriger chaque exercice en utilisant les corrigés qui se trouvent en fin de livre.
- Lire les exercices en écoutant l'enregistrement.

L'écriture des caractères chinois

Lorsque l'on commence l'apprentissage du chinois, on trouve souvent que les caractères sont difficiles non seulement à écrire mais aussi à mémoriser. Ceci tient au fait qu'ils constituent un système de signes tout à fait différents des lettres alphabétiques.

Par conséquent, pour bien écrire les caractères chinois, il faut employer une méthode d'apprentissage particulière, prendre de bonnes habitudes dès le début et connaître leur construction.

1 - Les traits sont les éléments fondamentaux des caractères chinois. Ils s'écrivent dans un sens conventionnel.

Les traits les plus courants et le sens du pinceau

les traits — | 丿 乀 丶 ㇀ ㇇ ㇆

2 - Lorsque l'on respecte bien l'ordre des traits d'un caractère, on peut écrire facilement, rapidement et correctement.

L'ordre des traits d'un caractère

- de haut en bas
- de gauche à droite
- trait horizontal avant trait vertical
- l'extérieur avant l'intérieur
- fermer le cadre après avoir tracé l'intérieur
- le trait du milieu, le côté gauche, puis le côté droit
- le point en dernier

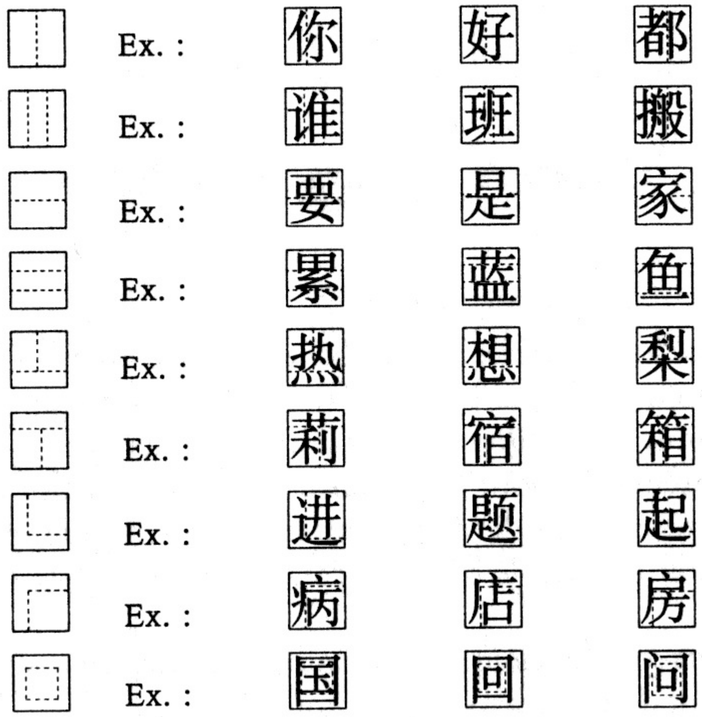
Par exemple :

国 guó ***pays*** 丨 冂 冂 冃 冃 国 国 国

你 nǐ ***tu*** 丿 亻 亻' 仜 你 你 你

3 - Un caractère se décompose souvent en deux sous-parties ou plus.

Les principales formes de composition des caractères



4 - Les « clés » ou « radicaux » sont des sous-parties du caractère.

La liste des clés les plus fréquentes

clé	pronon-ciation*	signification	ordre des traits	exemple/ prononciation/ *signification*
刂		couteau	丨 刂	到 dào *arriver*
亻		homme	丿 亻	你 nǐ *tu*
讠		parole	丶 讠	请 qǐng *s'il vous plaît*
阝		oreille	𠃌 阝	都 dōu *tous* 院 yuàn *cour*
土	tǔ	terre	一 十 土	地 dì *sol* 去 qù *aller*
艹		herbe	一 十 艹	草 cǎo *herbe*
扌		main	一 扌 扌	打 dǎ *frapper*
口	kǒu	bouche	丨 冂 口	吃 chī *manger*
口		enceinte	丨 冂 口	国 guó *pays*

山	shān	montagne	丨 山 山	岁 suì *âge*
彳		deux hommes ou (le) pas	丿 彳 彳	很 hěn *très*
犭		chien ou animal à griffes	丿 犭 犭	狗 gǒu *chien*
饣		nourriture	丿 𠂉 饣	饭 fàn *repas*
广	guǎng	vaste	丶 亠 广	店 diàn *magasin*
门	mén	porte	丶 门 门	问 wèn *interroger*
氵		eau	丶 丶 氵	洗 xǐ *laver*
忄		cœur	丶 忄 忄	忙 máng *occupé*
宀		toit	丶 宀 宀	家 jiā *famille*
辶		marche	丶 讠 辶	进 jìn *entrer*
女	nǚ	femme	𠂇 女 女	妈 mā *maman* 要 yào *vouloir*
子	zǐ	fils	𠃌 了 子	孩 hái *enfant* 学 xué *étudier*
纟		soie	丿 纟 纟	给 gěi *donner*
马	mǎ	cheval	𠃌 马 马	骑 qí *chevaucher*
王	wáng	roi	一 二 干 王	班 bān *équipe*
木	mù	bois	一 十 才 木	椅 yǐ *chaise*
车	chē	véhicule	一 𠂆 车 车	轻 qīng *léger*
日	rì	soleil	丨 冂 日 日	明 míng *clarté* 是 shì *être*
贝	bèi	coquillage	丨 冂 贝 贝	贵 guì *coûteux*
攵		culture et civilisation	丿 𠂉 攵 攵	收 shōu *recevoir*
月	yuè	lune ou viande	丿 冂 月 月	胖 pàng *gros*
火	huǒ	feu	丶 丷 火 火	灯 dēng *lampe*
灬		feu	丶 灬 灬 灬	热 rè *chaud*
礻		rite ou montrer	丶 礻 礻 礻	祝 zhù *souhaiter*
心	xīn	cœur	丶 心 心 心	想 xiǎng *penser*
石	shí	pierre	一 厂 石 石	碗 wǎn *bol*

目	mù	œil	丨冂冃目目	看 kàn ***regarder***
田	tián	champ	丨冂冃田田	累 lèi ***fatigué***
钅		or ou métal	丿𠂉𠂉𠂉钅	钉 dīng ***clou***
禾	hé	céréale	一二千禾禾	和 hé ***et*** 香 xiāng ***parfumé***
鸟	niǎo	oiseau	丿勹勺鸟鸟	鸭 yā ***canard***
疒		maladie	丶亠广疒疒	病 bìng ***malade***
衤		vêtement	丶衤衤衤衤	裤 kù ***pantalon***
虫	chóng	insecte	丨冂口中虫虫	虾 xiā ***crevette*** 蛋 dàn ***œuf***
⺮		bambou	丿𠂉𠂉⺮⺮	篮 lán ***panier***
米	mǐ	riz	丶丷⺌半米米	糖 táng ***sucre, bonbon***
𧾷		pied	丨冂冂冂𧾷𧾷𧾷	跟 gēn ***suivre***
鱼	yú	poisson	丿𠂉𠂉𠂉𠂉角鱼鱼	鱼 yú ***poisson***

* Certaines clés sont elles-mêmes un caractère. Par exemple, la clé de la terre 土 est aussi un mot. Le mot 土 signifie « terre » et se prononce tǔ.

5 - Les caractères, quel que soit le nombre de leurs traits, occupent un même espace et sont séparés par des espaces égaux.
Ex. : 一碗米饭 ***un bol de riz*** (4 caractères).

En résumé, lorsque vous écrivez, pensez à :
- faire le trait 一 de gauche à droite. Ex. : 口 ***bouche,*** 口 en trois traits (ne pas faire : 口);
- respecter l'ordre des traits. Ex. : 丨 冂 口 ;
- faire des caractères de taille identique ;
- rapprocher les sous-parties gauche et droite.
  Ex. : 好 ***bon*** (ne pas faire : 女 子);

- rapprocher les sous-parties haut et bas.
  Ex. : 累 ***fatigué*** (ne pas faire : 累);
- aligner les sous-parties haut et bas.
  Ex. : 老 ***vieux*** (ne pas faire : 耂匕);
- bien « abriter » la sous-partie bas.
  Ex. : 店 ***magasin*** (ne pas faire : 广占);
- bien « asseoir » la sous-partie haut.
  Ex. : 进 ***entrer*** (ne pas faire : 辶井).

Les bonnes habitudes se prennent dès le début. Dans les premières leçons, certains caractères nouveaux sont accompagnés de l'ordre d'écriture de leurs traits. Utilisez bien ces modèles. Après une cinquantaine de caractères différents, vous saurez écrire rapidement et correctement, sans avoir besoin du modèle d'écriture des traits.

Les règles de prononciation en chinois

La prononciation standard du chinois (par opposition aux prononciations dialectales) est transcrite par ce que l'on appelle le pinyin. Ce système de transcription phonétique est pratiqué en Chine populaire depuis 1958.

Chaque caractère correspond à une seule syllabe, en pinyin. Ex. : 一碗米饭 yī wǎn mǐ fàn ***un bol de riz*** (4 caractères, 4 syllabes).

Une syllabe est représentée soit par une finale seule (ex. : yi, wan, e, ai), soit par la combinaison d'une initiale et d'une finale (ex. : m + i → mi, f + an → fan).

Chaque syllabe porte un ton noté sur une des lettres qui la constituent. Ex. : le ton ˇ est marqué sur *i* dans mǐ.

Etudions les initiales, les finales et les tons :

Tableau des initiales

b	p	m	f		d	t	n	l
g	k	h			j	q	x	
zh	ch	sh	r		z	c	s	

Prononciation des initiales[1]

b [p] de « Paris ». Ex. : bà se prononce [pa] comme dans « patinoire ».

p [p] de « nappe ». Il se prononce avec une forte expiration d'air.

d [t] de « tisser ». Ex. : dà se prononce [ta] comme dans « table ».

1. Nous vous proposons ici une explication approximative de la prononciation chinoise des initiales et des finales à l'aide de la prononciation française.

t [t] de « patte ». Il se prononce avec une forte expiration d'air.

g [c] de « cadre ». Ex. : gù se prononce [cou] comme dans « coudre ».

k [c] de « sac ». Il se prononce avec une forte expiration d'air.

m, f, n, l, s, sh ne présentent aucune difficulté particulière. Ils se prononcent respectivement comme dans les mots français « ami », « famille », « normal », « louer », « sac », « chaque ».

h [r] de « rue », mais plus léger. Ex. hú se prononce [rou] comme dans « route », mais le [r] est plus léger.

r [j] de « joue ». La langue est en position rétroflexe. Ex. : ràng se prononce approximativement comme « Jean ».

j [tj], combinaison des [t] et [j] français.

q [tj'], comme j décrit ci-dessus, mais avec une forte expiration d'air.

x comme un [s] chuinté.

z [ts], combinaison des [t] et [s] français.

c [ts'], comme z décrit ci-dessus, mais avec une forte expiration d'air.

zh [tch], combinaison des [t] et [ch] français. La langue est en position rétroflexe.

ch [tch'], comme zh décrit ci-dessus, mais avec une forte expiration d'air. La langue est en position rétroflexe.

Tableau des finales

	i (yi)	u (wu)	ü (yu)
a	ia (ya)	ua (wa)	
o		uo (wo)	
e	ie (ye)		üe (yue)
ai		uai (wai)	
ei		ui (wei)	
ao	iao (yao)		
ou	iu (you)		
an	ian (yan)	uan (wan)	üan (yuan)
en	in (yin)	un (wen)	ün (yun)
ang	iang (yang)	uang (wang)	
eng	ing (ying)	ueng (weng)	
ong	iong (yong)		

Les finales présentées dans le tableau ci-dessus peuvent être associées à une initiale (ex. : t + iao → tiao, t + ai → tai), mais elles peuvent aussi apparaître sans initiale. Dans ce cas, elles se notent comme indiqué entre parenthèses dans le tableau (ex. : yao, wu), ou comme indiqué dans la colonne 1 du tableau (ex. : ai, ou).

La lettre ü (prononcée [u] comme dans « urne ») perd son tréma après y, j, q, x, mais se prononce toujours [u] : yu, yue, yuan, yun, ju, jue, juan, jun, qu, que, quan, qun, xu, xue, xuan, xun.

Dans un mot composé de plusieurs syllabes, celle qui précède une des syllabes de la colonne 1 du tableau est séparée de celle-ci par une apostrophe ('). Comparons : piāo (1 seule syllabe) ; pí'ǎo (2 syllabes). Ex. : Tiān'ānmén (3 syllabes).

Le g dans le tableau ci-dessus indique la nasalisation d'un son, il ne se prononce pas tout seul. Ex. : wang se prononce [ou + an], et non pas [ou + an + gue].

Le r se trouve quelquefois à la fin d'une finale. Ex. : huār, guànr. Ce r final se prononce comme le [eu] de « peuple », mais la langue est en position rétroflexe.

Prononciation des finales

a [a] de « ami ».

o Lorsqu'il est seul, le o se prononce comme dans « tôt ». Après b, p, m, f, il se prononce [ou + o], comme la combinaison très étroite du [ou] de « tout » + [o] de « porc ».

e [eu] de « peuple ».

i [i] de « ami ».
Mais dans zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si, il se prononce comme le [e] de « leçon », mais très faible. On peut même considérer qu'il ne se prononce pas du tout et qu'il n'est là que pour aider à prononcer la consonne seule.

u [ou] de « toux ».
Mais après y, j, q, x, il se prononce comme le [u] de « urne ».

ü [u] de « urne ».

ai comme [aille] dans « travaille », mais sans faire entendre le e final.

ei [é] de « élu ».

ie [ie] de « lier », le i étant moins fort.

ao [a + o], combinaison très étroite du [a] de « ami » + [o] très court de « porc ».

uo [ou + o], combinaison très étroite du [ou] de « tout » + [o] de « porc ».

ou [o + ou], combinaison très étroite du [o] de « porc » + [ou] très court de « tout ».

iu [i + o + ou], combinaison très étroite du [i] de « ami » + [ou] décrit ci-dessus.

ui [ou + é], combinaison très étroite du [ou] de « tout » + [é] de « élu ».

ün comme « une », le [n] étant très léger.

an comme « Anne », le [n] étant très léger.

ang [an] de « manger ».

en [e + n], combinaison très étroite du [e] de « leçon » + [n] léger.

eng nasalisation renforcée du son précédent.

in comme [ine] dans « Aline », le [n] étant très léger.

ing nasalisation renforcée du son précédent.

ong [on] de « longtemps ».

Quant aux autres combinaisons possibles, elles dérivent directement des prononciations ci-dessus. Ex. : iang = i + ang ; ua = u + a, etc.

Les tons

Chaque syllabe porte un ton. Le chinois comporte 4 tons notés comme suit : ¯ ´ ˇ `, ex. : mā, má, mǎ, mà. Un cinquième ton, léger, n'a pas de signe graphique, ex. : ma.

1er ton [¯]	Ton haut égal. La voix est placée haut et reste à la même hauteur, sans monter ni descendre. Ex. : ā.
2e ton [´]	Ton montant. La voix doit se placer suffisamment bas au départ pour pouvoir remonter à hauteur du premier ton. Ex. : á.
3e ton [ˇ]	Ton descendant puis remontant. La voix part d'assez bas, descend encore, puis remonte jusqu'au point mi-haut. Ex. : ǎ.
4e ton [`]	Ton descendant. La voix doit se placer suffisamment haut au départ pour pouvoir descendre jusqu'au point le plus bas. Ex. : à.
Ton neutre	[sans notation] Il est court et se situe dans le prolongement naturel du ton qui le précède.

Une même syllabe affectée d'un ton différent a un sens différent et correspond très souvent à un caractère différent. Reprenons la syllabe ma (pinyin + caractère chinois + ***traduction***) : mā 妈 ***maman***, má 麻 ***chanvre***, mǎ 马 ***cheval***, mà 骂 ***gronder*** ; ma 吗 est une particule interrogative.

Mais une même syllabe au même ton peut souvent correspondre à plusieurs caractères : lì est, par exemple, la transcription phonétique en pinyin d'une cinquantaine de caractères différents.

Un autre cas, assez rare toutefois, est celui d'un même caractère pouvant se prononcer différemment (ton et/ou phonème), avec à chaque fois un sens différent.

La pratique du français est de baisser le ton en fin de phrase énonciative et de relever la voix en fin de phrase interrogative. Il en va tout autrement de la phrase chinoise. Vous devez vous efforcer de marquer le ton de chaque syllabe, quelles que soient sa place dans la phrase et l'intention de la phrase (énonciative ou interrogative). Ex. : Nǐ lái. ***Tu viens.*** Shéi qù xuéxiào ? ***Qui va à l'école ?***

Quelques termes grammaticaux

Pour expliquer les phénomènes linguistiques qui apparaissent dans les textes, nous utilisons des termes grammaticaux dont certains vous sont sans doute difficiles à comprendre. Nous vous présentons ici un document complémentaire à la grammaire que vous devez étudier dans chaque leçon, afin de vous aider à mieux comprendre ces termes.

1 - Les particules

a) **Particule interrogative.** Elle se trouve en fin de phrase interrogative.
Ex. : 你累吗？ Nǐ lèi ma ? ***Est-ce que tu es fatigué ? Es-tu fatigué ?***
这是他的钥匙吧？ Zhè shì tā de yàoshi ba ? ***C'est sa clé, n'est-ce pas ?***
On ne la met pas dans une question contenant déjà un mot interrogatif (ex. : qui, quoi, quand, etc.).
Ex. : 您找谁？ Nín zhǎo shéi ? ***Qui cherchez-vous ?***
他要吃什么？ Tā yào chī shénme ? ***Que veut-il manger ?***

b) **Particule modale.** Elle se trouve en fin de phrase énonciative ou impérative. Sa présence n'est pas toujours obligatoire.
Ex. : 我真高兴(啊) ! Wǒ zhēn gāoxìng (a) ! ***Je suis vraiment content !***
我们快走(吧)! Wǒmen kuài zǒu (ba) ! ***Allons-y vite !***

c) **Particule structurale.** Il y en a trois. Elles se prononcent de la même façon : de.
- 的 se trouve dans un groupe nominal, entre le déterminant et le déterminé (voir ci-dessous : groupe nominal).

- 地 se trouve dans : "adj. ou un autre mot + 地 + verbe". Avec cette structure on décrit l'action.
Ex. : 春风轻轻地吹。 Chūn fēng qīngqīng de chuī. ***La brise printanière souffle doucement.***
他大声地说..... Tā dà shēng de shuō... ***Il dit à haute voix...***
- 得 se trouve dans : "verbe + 得 (+ adv.) + adj. ou d'autres mots". Le mot introduit par 得 exprime une appréciation sur l'action ou indique le degré qu'atteint l'action.
Ex. : 他汉语说得很好。 Tā hànyǔ shuō de hěn hǎo. ***Il parle très bien chinois.***
他写汉字写得忘了吃饭。 Tā xiě hànzì xiě de wàng le chīfàn. ***Il écrit tant de caractères chinois qu'il a oublié de manger.***

d) **Particule aspectuelle.** On l'appelle aussi **suffixe verbal** ou **suffixe aspectuel.** Il y en a trois. Ces particules se trouvent immédiatement après le verbe.
- 了 le indique une action accomplie.
Ex. : 昨天我买了一本词典。 Zuótiān wǒ mǎi le yī běn cídiǎn. ***Hier, j'ai acheté un dictionnaire.***
- 着 zhe indique l'aspect duratif du verbe ou la simultanéité des deux actions.
Ex. : 门开着 Mén kāi zhe. ***La porte est ouverte.*** 他笑着说.....Tā xiào zhe shuō... ***Il dit en souriant...***
- 过 guo marque une expérience. Il signifie que l'action décrite a déjà été réalisée au moins une fois dans le passé.
Ex. : 我去过中国。 Wǒ qù guo Zhōngguó. ***Je suis déjà allé en Chine*** (au moins une fois).

2 - Le classificateur

On l'appelle aussi **spécificatif.** Il faut le mettre entre un chiffre et un nom : "chiffre + classificateur + nom". Le classificateur change en fonction du nom.
Les classificateurs les plus courants sont 个 gè et 只 zhī.
Ex. : 一个学生 yí ge xuéshēng ***un élève***
两只狗 liǎng zhī gǒu ***deux chiens***
三只杯子 sān zhī bēizi ***trois tasses***
四张照片 sì zhāng zhàopiàn ***quatre photos***
五个汉字 wǔ ge hànzì ***cinq caractères chinois***

Les unités de mesure et les noms des récipients (ex. : tasse, sac, boîte, etc.) sont aussi employés comme classificateurs. Dans ce cas, le classificateur est traduisible en français.

Ex. : 一块肉 yí kuài ròu ***un morceau de viande***
两片面包 liǎng piàn miànbāo ***deux tranches de pain***
三瓶水 sān píng shuǐ ***trois bouteilles d'eau***
四公斤米 sì gōngjīn mǐ ***quatre kilogrammes de riz***

3 - Les groupes nominal, prépositionnel et verbal

a) **Groupe nominal.** Il est composé de "déterminant (+ 的) + déterminé". Le déterminant modifie le déterminé. Il précède toujours le déterminé. Le déterminant est souvent un nom, un pronom ou un adjectif. Le déterminé est un nom. Le mot 的 n'est pas toujours présent.
Ex. : 老王的钥匙 Lǎo Wáng de yàoshi ***la clé de Lao Wang***
车门 chē mén ***la porte de la voiture***
大工厂 dà gōngchǎng ***grande usine***
今天晚上的电影票 jīntiān wǎnshang de diànyǐng piào ***le ticket de cinéma de ce soir***

b) **Groupe prépositionnel.** Il est composé de "préposition + nom ou pronom". Il se trouve avant le verbe ou le groupe verbal.
Ex. : 他在 中国工作。 Tā zài Zhōngguó gōngzuò. ***Il travaille en Chine*** [il en Chine travaille].
我给 玛丽打电话。 Wǒ gěi Mǎlì dǎ diànhuà. ***Je téléphone à Marie*** [je à Marie téléphone].
我跟 他说再见。 Wǒ gēn tā shuō zàijiàn. ***Je lui dis au revoir*** [je à lui dis au revoir].
我从 学校去饭店。 Wǒ cóng xuéxiào qù fàndiàn. ***De l'école, je vais au restaurant*** [je de l'école vais (au) restaurant].

c) **Groupe verbal.** Il est souvent composé de "V + O" (V : verbe ; O : complément d'objet). Le complément d'objet est un nom ou un pronom.
Ex. : 我找 老王。 Wǒ zhǎo Lǎo Wáng. ***Je cherche Lao Wang.***
我不认识 他。 Wo bú rènshi tā. ***Je ne le connais pas*** [je ne pas connais il].

Le complément d'objet peut indiquer un lieu. Il n'y a pas de préposition entre le verbe et le lieu.

Ex. : 我去 那儿。 Wǒ qù nàr. ***Je vais là-bas.*** 你来 饭店。 Nǐ lái fàndiàn ***Tu viens (au) restaurant.*** 王先生在 法国。 Wáng xiānsheng zài Fǎguó. ***Monsieur Wang est (se trouve) en France.***

Certains verbes peuvent être suivis de 2 compléments d'objet. Dans ce cas, le groupe verbal est composé de : "V + O1 + O2". Le O1 (complément d'objet 1) correspond au COI (complément d'objet indirect) français (à Marie) et le O2 au COD (complément d'objet direct) français (l'histoire, une photo).

Ex. : 他教 玛丽 历史。 Tā jiāo Mǎlì lìshǐ. ***Il apprend l'histoire à Marie*** [il apprend Marie l'histoire].

他给 玛丽 一张照片。 Tā gěi Mǎlì yīzhāngzhàopiàn. ***Il donne une photo à Marie*** [il donne à Marie une photo].

Le groupe verbal peut être plus long. Dans l'exemple suivant, le groupe verbal est constitué de : "groupe prépositionnel + verbe + complément d'objet".

Ex. : 他在家看电视。 Tā zài jiā kàn diànshì. ***Il regarde la télévision à la maison.***

4 - Les prédicats

Une phrase peut être composée de "sujet + prédicat". Il n'y a pas de verbe dans la phrase, lorsque le prédicat n'est pas un verbe.

a) Le prédicat est un verbe ou un groupe verbal : "sujet + verbe ou groupe verbal".

Ex. : 我认识老王。 Wǒ rènshi Lǎo Wáng. ***Je connais Lao Wang.***

b) Le prédicat est un adjectif avec ou sans adverbe : "sujet (+ adv.) + adj.". Ce genre de phrase se traduit souvent par "sujet + être + adj." en français.

Ex. : 鱼很大。 Yú hěn dà. ***Le poisson est très grand*** [le poisson très grand].

c) Le prédicat est un nom : "sujet + nom". On utilise cette structure pour les dates et les heures.

Ex. : 今天星期五。 Jīntiān xīngqīwǔ. ***Nous sommes vendredi*** [aujourd'hui vendredi].

d) Le prédicat est composé de "sujet + prédicat".

Ex. : 我家我最小。 Wǒ jiā wǒ zuì xiǎo. ***Je suis le plus jeune de ma famille*** [chez moi je le plus jeune].

5 - La phrase avec verbes en série et la phrase à pivot

a) La phrase avec verbes en série. Elle contient un sujet et plusieurs verbes ou groupes verbaux. On utilise cette structure lorsque les différentes actions sont réalisées par un même sujet.

Les éléments d'un même groupe verbal doivent se regrouper : "S + GV1 + GV2..." (S : sujet ; GV : groupe verbal). Autrement dit, le complément d'objet doit se trouver après son verbe, c.-à-d. pas après un autre verbe : "S + V1 + O1 + V2 + O2..."

Ex. : 我坐车 去医院 看老王。 Wǒ zuò chē qù yīyuàn kàn Lǎo Wáng. ***Je vais à l'hôpital en bus pour voir Lao Wang*** [je - GV1 : prends le bus - GV2 : vais à l'hôpital - GV3 : vois Lao Wang].

Le groupe prépositionnel doit aussi se trouver avant son verbe, c.-à-d. pas avant un autre verbe.

Ex. : 我去邮局给爸爸寄信。 Wǒ qù yóujú gěi bàba jì xìn. ***Je vais à la poste pour envoyer une lettre à papa*** [je - GV1 : vais à la poste - GV2 : à papa envoyer une lettre].

b) La phrase à pivot. Se trouvant entre deux verbes, le pivot est à la fois le complément d'objet du verbe 1 et le sujet du verbe 2 : "S1 + V1 + pivot + V2 (+ O2)". On utilise la phrase à pivot, pour dire « demander à quelqu'un de... », « permettre à quelqu'un de... », etc.

Ex. : 王先生叫你写这个汉字。 Wáng xiānsheng jiào nǐ xiě zhège hànzì. ***Monsieur Wang te demande d'écrire ce caractère chinois*** [Monsieur Wang demande à toi - tu écris...].

我请你吃饺子。 Wǒ qǐng nǐ chī jiǎozi. ***Je t'invite à manger des raviolis*** [j'invite toi - tu manges...].

他不让玛丽看电视。 Tā bú ràng Mǎlì kàn diànshì. ***Il ne permet pas à Marie de regarder la télévision*** [il ne permet pas à Marie - Marie regarde...].

6 - Les compléments circonstanciels

Ils se placent avant le verbe. Ils peuvent indiquer le temps, le lieu, l'interlocuteur, la manière, etc.

Ex. : 今天下午我在家学习汉语。 Jīntiān xiàwǔ (temps) wǒ zà jiā (lieu) xuéxí hànyǔ. ***Cet après-midi, j'étudie le chinois à la maison.***

我跟爸爸说..... Wǒ gēn bàba (interlocuteur) shuō... ***Je dis à papa...***

他大声地说..... Tā dàshēng de (manière) shuō... ***Il dit à haute voix...***

7 - Les compléments post-verbaux

Le verbe peut être suivi non seulement du complément d'objet (ex. : 吃米饭 chī mǐfàn ***manger du riz***), mais aussi de l'un des 6 compléments ci-dessous. Généralement, on doit les placer tout de suite après le verbe en déplaçant le complément d'objet plus loin.

a) **Complément d'appréciation.** On l'appelle aussi **complément de degré** (voir ci-dessus : particule structurale 得).

b) **Complément de durée.** Nous distinguons deux sortes d'expressions de temps. Le « temps ponctuel » indique à quel moment a lieu l'action. Il se place avant le verbe. C'est un complément circonstanciel de temps (voir aussi ci-dessus : compléments circonstanciels).
Ex. : 我三点到家。Wǒ sān diǎn dào jiā. ***J'arrive à la maison à 3 heures.***
La « durée » explique pendant combien de temps est faite l'action. Le complément de durée se place après le verbe.
Ex. : 我看了三个小时的电视。Wǒ kàn le sānge xiǎoshí de diànshì. ***J'ai regardé la télévision pendant 3 heures.***

c) **Complément de résultat.** On l'appelle aussi **complément d'aboutissement.** Dans les exemples suivants, le verbe indique une action et le complément marque le résultat de cette action.
Ex. : 我说完了。Wǒ shuō wán le. ***J'ai fini de parler.***
他听错了。Tā tīng cuò le. ***Il s'est trompé en écoutant*** [il écoute et se trompe].

d) **Complément potentiel.** On l'appelle aussi **complément d'obtention du résultat.** Se plaçant après le verbe et introduit par 得 pour la forme affirmative, par 不 pour la forme négative, il signifie « pouvoir, arriver à, réussir à ».
Ex. : 你吃得完吗？Nǐ chī de wán ma ? ***Est-ce que tu arriveras à manger (tout cela) ?***
我听不懂。Wǒ tīng bù dǒng. ***Je ne peux pas comprendre (en écoutant).***

e) **Complément de direction.** Il indique la direction du verbe de déplacement par rapport à celui qui parle.
Ex. : 你们进来吧。Nǐmen jìn lái ba. ***Entrez*** (en venant vers celui qui parle).
你们进去吧。Nǐmen jìn qù ba. ***Entrez*** (en quittant celui qui parle).

f) **Complément de quantité.** Il s'utilise soit dans un comparatif, soit pour traduire « fois ».
Ex. : 他比我大三岁。Tā bǐ wǒ dà sān suì. ***Il a 3 ans de plus que moi*** [il est plus âgé de 3 ans que moi].

我去过两次北京。Wǒ qù guo liǎng cì Běijīng. ***Je suis allé 2 fois à Beijing.***
请您再说一遍。Qǐng nín zài shuō yí biàn. ***Répétez, s'il vous plaît*** [Dites encore une fois, s'il vous plaît].

第 1 课 你好！

A－老王，你好！
B－老马，你好吗？
A－我很好。
B－小王好吗？
A－他很好。
B－小马呢，她好吗？
A－也很好。小王和小马问你好。

VOCABULAIRE

你	nǐ	pron. pers.	tu, te, toi
好	hǎo	adj.	bon, bien
老	lǎo	adj.	vieux
王	wáng	n.	roi ; *nom de famille*
马	mǎ	n.	cheval ; *nom de famille*
吗	ma	part. interrog.	
我	wǒ	pron. pers.	je, me, moi
很	hěn	adv.	très
小	xiǎo	adj.	petit
他	tā	pron. pers.	il, le, lui
呢	ne	part. interrog.	et… ?
她	tā	pron. pers.	elle, la, lui
也	yě	adv.	aussi
和	hé	conj.	et
问	wèn	v.	interroger, demander

Leçon 1

Bonjour !

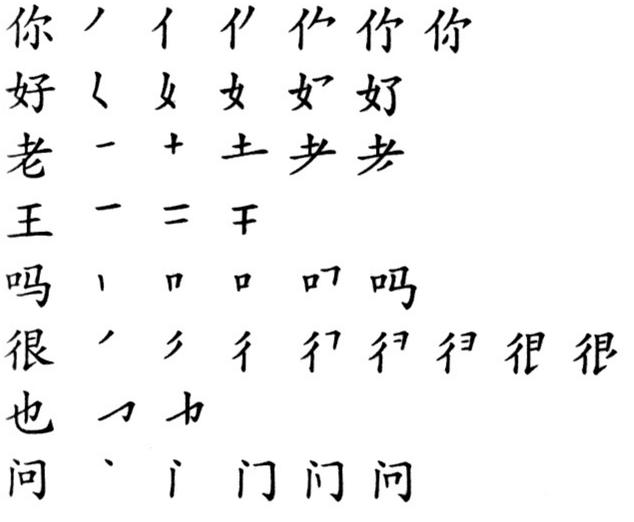
A – Bonjour, Lao Wang !
B – Lao Ma, est-ce que tu vas bien ?
A – Je vais très bien.
B – Est-ce que Xiao Wang va bien ?
A – Il va très bien.
B – Et Xiao Ma, est-ce qu'elle va bien ?
A – Très bien aussi. Xiao Wang et Xiao Ma te disent bonjour.

Nǐ hǎo !

A – Lǎo Wáng, nǐ hǎo !
B – Lǎo Mǎ, nǐ hǎo ma ?
A – Wǒ hěn hǎo.
B – Xiǎo Wáng hǎo ma ?
A – Tā hěn hǎo.
B – Xiǎo Mǎ ne, tā hǎo ma ?
A – Yě hěn hǎo. Xiǎo Wáng hé Xiǎo Mǎ wèn nǐ hǎo.

Sens habituel du pinceau
De haut en bas : ↓ ↙ ↙ De gauche à droite : →

Ordre des traits



GRAMMAIRE

1 我很好。(Wǒ hěn hǎo) *Je vais très bien.*

好 est un adjectif. 我很好 [mot à mot : je très bon].

2 La particule interrogative 呢 (ne)

"Et + nom ou pronom" se dit en chinois "nom ou pronom + 呢".
Ex. : 我很好。你呢？ ***Je vais très bien. Et toi ?***

3 La conjonction de coordination 和 (hé) *et*

和 s'emploie uniquement pour relier des noms ou des pronoms.
Ex. : 小马和小王 (Xiǎo Mǎ hé Xiǎo Wáng) ***Xiao Ma et Xiao Wang.***
我和他 (wǒ hé tā) ***lui et moi*** [mot à mot : moi et lui].

4 问 (wèn) *interroger, demander*

Ce verbe revêt un sens particulier figé dans l'expression "sujet + 问 + objet + 好".
Ex. : 小马问你好。(Xiǎo Mǎ wèn nǐ hǎo.) ***Xiao Ma te dit bonjour*** ou ***te souhaite le bonjour.***

5 La phrase interrogative simple

Elle se forme en introduisant la particule interrogative 吗 (ma) à la fin de la phrase énonciative.
Ex. : 小王问他好。 ***Xiao Wang lui dit bonjour.*** → 小王问他好吗？
Est-ce que Xiao Wang lui dit bonjour ?

6 Les signes de ponctuation chinois

Ils sont pratiquement les mêmes qu'en français, sauf le point final de la phrase énonciative qui s'écrit avec un petit rond : "。".

7 Les appellations en chinois

a) En Chine, entre collègues et connaissances, on s'appelle souvent "老 ou 小 + nom de famille", le prénom étant réservé aux relations plus intimes et familiales ainsi qu'aux enfants.
b) 小 s'utilise à partir de 18-20 ans. 老 s'utilise pour les hommes à partir de 30-40 ans et pour les femmes à partir de 50 ans.
c) Certains noms de famille chinois sont aussi des noms communs.
Ex. : Wang et Ma. Wang est un des noms de famille les plus courants.

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

你 小 /马 吗 / 你 他 /好 她 / 吗 呢 和 问 / 他 她 也

2 Apprenez et écrivez les clés suivantes (voir pages 14 à 16) :

cheval, bouche, homme, femme, fils, deux hommes, porte, céréale.

3 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 很: 小马也好。
2) 吗: 老王好？
3) 问: 他小王好。
4) 也: 我很好。
5) 和: 我老马问他好。

4 Traduisez :

1) 小王和小马好吗？
2) 老马呢，他好吗？
3) 小王，你好！
4) 你好吗？
5) 我也很好。
6) 她问你好。

5 Traduisez en chinois :

1) Est-ce que Lao Wang va bien ?
2) Il dit bonjour à Lao Wang.
3) Et Xiao Wang, est-ce qu'il va aussi très bien ?
4) Bonjour Xiao Ma !
5) Est-ce que Lao Wang et Xiao Ma vont bien ?
6) Comment vas-tu ? – Je vais très bien.

第 2 课

我们不饿

A – 你们饿吗？
B – 不饿。
A – 你们累吗？
B – 也不累。
A – 王小姐忙吗？
B – 她很忙。
A – 马小姐呢？
B – 也很忙。她们都很忙。
A – 王先生和王太太忙吗？
B – 他们都不忙。

VOCABULAIRE

我们	wǒmen	pron. pers.	nous
不	bù	adv.	ne pas
饿	è	adj.	affamé, qui a faim
你们	nǐmen	pron. pers.	vous *(pluriel)*
累	lèi	adj.	fatigué
小姐	xiǎojiě	n.	mademoiselle
忙	máng	adj.	affairé
她们	tāmen	pron. pers.	elles, les, elles
都	dōu	adv.	tous
先生	xiānsheng	n.	monsieur
太太	tàitai	n.	madame
他们	tāmen	pron. pers.	ils, les, eux

Leçon 2

Nous n'avons pas faim

A – Avez-vous faim ?
B – Non.
A – Etes-vous fatigués ?
B – Non plus.
A – Mademoiselle Wang est-elle occupée ?
B – Elle est très occupée.
A – Et Mademoiselle Ma ?
B – (Elle est) aussi très occupée. Elles sont toutes les deux très occupées.
A – Monsieur et Madame Wang sont-ils occupés ?
B – Ils ne sont pas occupés.

Wǒmen bú è

A – Nǐmen è ma ?
B – Bú è.
A – Nǐmen lèi ma ?
B – Yě bú lèi.
A – Wáng xiǎojiě máng ma ?
B – Tā hěn máng.
A – Mǎ xiǎojiě ne ?
B – Yě hěn máng. Tāmen dōu hěn máng.
A – Wáng xiānsheng hé Wáng tàitai máng ma ?
B – Tāmen dōu bù máng.

Sens habituel du pinceau
De haut en bas : ↓ ↙ ↩ De gauche à droite : →

Ordre des traits
我 ⺈ 二 千 手 (↗sens exceptionnel : de bas en haut) 我 我
不 一 丆 不
累 丶 冂 冃 冊 田 甲 里 里 累 累
姐 ㇛ 女 女 如 如 如 姐
忙 丶 忄 忄 忄 忙
都 一 十 土 耂 耂 者 者 者 都
先 丿 𠂉 牛 生 先
生 丿 𠂉 𠂉 牛

GRAMMAIRE

1 Le pronom personnel

a) 我 (wǒ) ***je,*** 你 (nǐ) ***tu,*** 他 (tā) ***il,*** 她 (tā) ***elle,*** 我们 (wǒmen) ***nous,*** 你们 (nǐmen) ***vous,*** 他们 (tāmen) ***ils,*** 她们 (tāmen) ***elles.***
b) A l'inverse du français, la forme du pronom personnel reste inchangée quelle que soit sa fonction dans la phrase (sujet, complément d'objet, etc.).
c) 他, 她 ou 他们, 她们 se prononçant de la même façon, il vaut mieux préciser ou se faire préciser dans la conversation s'il s'agit d'un homme ou d'une femme.
d) 他, 她 ou 他们, 她们 ne peuvent remplacer que des substantifs désignant des êtres humains.

2 La phrase à prédicat adjectif (voir aussi page 28)

a) Il n'y a pas de verbe dans ce genre de phrase : "sujet (+ complément circonstanciel : adv.) + prédicat : adj.".
b) 好 (hǎo) ***bon,*** 饿 (è) ***avoir faim,*** 累 (lèi) ***fatigué,*** 忙 (máng) ***occupé,*** 老 (lǎo) ***vieux,*** 小 (xiǎo) ***petit*** sont des adjectifs. On peut les utiliser dans une phrase à prédicat adjectif.
Ex. : 他很忙。 (Tā hěn máng.) ***Il est très occupé.***

3 L'adverbe

a) En chinois, les adverbes forment une liste « fermée ». Ils ne dérivent pas des adjectifs comme en français. (Ex. : rapide → rapidement).
b) Les adverbes ne se redoublent pas : 也 (yě) ***aussi,*** 很 (hěn) ***très,*** 不 (bù) ***ne pas,*** 都 (dōu) ***tous***. Par exemple, on ne dit pas « très très fatigué » en chinois.
Remarque : 都 est utilisé uniquement comme adverbe (ce n'est pas un pronom comme en français). On utilise souvent 都 lorsque le sujet est au pluriel.
c) L'ordre est figé quand plusieurs adverbes se suivent : 也很 ***aussi très,*** 也不 ***non plus,*** 都很 ***tous très,*** 都不 ***aucun ne, personne ne.***
d) L'adverbe sert à modifier l'adjectif ou le verbe qu'il précède. L'adverbe s'emploie rarement tout seul, il doit être accompagné de l'adjectif ou du verbe qu'il qualifie. C'est pourquoi l'on répète l'adjectif dans les cas suivants : 他很忙，我也很忙。 ***Il est très occupé, moi aussi.*** 他不忙，我也不忙。 ***Il n'est pas occupé, moi non plus.***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

我 饿 / 老 都 先 / 们 问 / 姐 她 好

2 Apprenez et écrivez les clés suivantes (voir pages 14 à 16) :

nourriture, champ, cœur, oreille, roi, main, chien, oiseau.

3 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 也: 我们很忙。
2) 都: 他们不累。
3) 不: 王小姐也饿。
4) 很: 马先生和马太太都累。
5) 呢: 马小姐，她好吗？
6) 吗: 你们饿？

4 Traduisez :

1) 马小姐也不饿。
2) 我和他都很累。
3) 你们忙吗？- 不忙。
4) 老马和小马都很好。
5) 王先生呢，他累吗？
6) 马太太也很忙。

5 Traduisez en chinois :

1) Aucun de nous n'est fatigué.
2) Madame Wang est-elle fatiguée ?
3) Monsieur Ma est aussi très occupé.
4) Monsieur et Madame Wang ont tous les deux très faim.
5) Ils n'ont pas faim, vous non plus ?
6) Es-tu fatigué ? – Oui.

第 3 课

您贵姓？

A – 您好！
B – 您好，请坐！
A – 谢谢。
B – 不客气。请问，您贵姓？
A – 我姓马。您呢，您叫什么名字？
B – 我叫王小龙。
A – 认识您我很高兴。
B – 我也很高兴。

VOCABULAIRE

您	nín	pron pers.	vous *(forme de politesse)*
贵	guì	adj.	coûteux, cher
姓	xìng	n. ; v.	nom de famille ; s'appeler *(de son nom de famille)*
请	qǐng	v.	s'il vous plaît, je vous prie
坐	zuò	v.	s'asseoir
谢谢	xièxie	v.	merci, remercier
客气	kèqi	adj.	poli, courtois
叫	jiào	v.	s'appeler *(nom + prénom ou prénom seul)*
什么	shénme	pron. interrog.	quoi ; quel
名字	míngzi	n.	nom
龙	lóng	n.	dragon
认识	rènshi	v.	connaître, faire la connaissance de
高兴	gāoxìng	adj.	content

Leçon 3

Quel est votre nom de famille ?

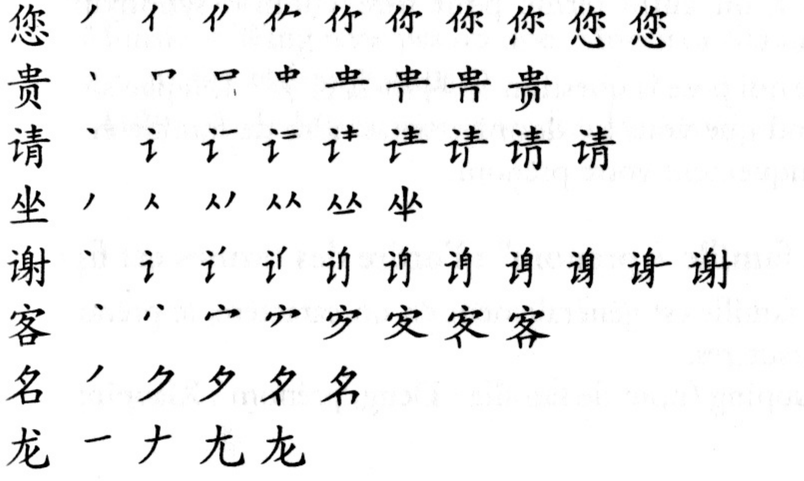
A – Bonjour !
B – Bonjour, asseyez-vous, s'il vous plaît !
A – Merci.
B – Je vous en prie. Quel est votre nom de famille, s'il vous plaît ?
A – Mon nom de famille est Ma. Et vous, comment vous appelez-vous ?
B – Je m'appelle Wang Xiaolong.
A – Je suis très heureux de faire votre connaissance.
B – Moi aussi.

Nín guì xìng ?

A – Nín hǎo !
B – Nín hǎo, qǐng zuò !
A – Xièxie.
B – Bú kèqi. Qǐng wèn, nín guì xìng ?
A – Wǒ xìng Mǎ. Nín ne, nín jiào shénme míngzi ?
B – Wǒ jiào Wáng Xiǎolóng.
A – Rènshi nín wǒ hěn gāoxìng.
B – Wǒ yě hěn gāoxìng.

Sens habituel du pinceau
De haut en bas : ↓ ↙ ↩ De gauche à droite : →

Ordre des traits



您 ノ 亻 亻 亻 你 你 你 你 您 您
贵 丶 冖 口 中 虫 串 贵 贵
请 丶 讠 讠 讠 讠 讠 请 请 请
坐 ノ 人 从 从 丛 坐
谢 丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 谢 谢
客 丶 宀 宀 宀 宁 宊 客 客
名 ノ ク 夕 夕 名
龙 一 ナ 尢 龙

GRAMMAIRE

1 请 (qǐng) *s'il vous plaît* s'emploie très rarement tout seul

a) Placé en début de phrase impérative, 请 est une façon polie d'inviter quelqu'un à faire quelque chose.
Ex. : 请坐! (Qǐng zuò !) ***Asseyez-vous, je vous prie*** ou ***Veuillez vous asseoir.***
b) Placé en début de phrase interrogative, 请问 (qǐng wèn) [mot à mot : s'il vous plaît interroger] est une façon polie de poser une question à quelqu'un.

2 不客气 *Je vous en prie* (en réponse à « Merci »).

a) 不客气。(Bú kèqi.) [***Ne fais pas*** ou ***Ne faites pas de manières.***]
b) 他很客气。 ***Il est très gentil*** (dans le sens ***« Il est très poli »***).

3 La phrase à prédicat verbal : "S + V + O"

a) Sa structure : "sujet (S) : nom ou pronom + complément circonstanciel : adv. + prédicat (V) : verbe + complément d'objet (O) : nom ou pronom."
b) En chinois, l'ordre des mots est généralement figé dans la construction d'une phrase, tout comme l'ordre des traits est figé dans l'écriture d'un caractère.
Ex. : 我也认识他。(Wǒ yě rènshi tā.) ***Je le connais aussi.***

4 您贵姓？ (Nín guì xìng ?) [vous précieux nom de famille]

Cette formule de politesse toute faite sert à demander uniquement le nom de famille, sans le prénom.

5 名字 *nom* (d'une personne, d'une école, d'un magasin...)

a) Le chinois a un autre terme pour dire « nom », synonyme de « substantif ».
b) La personne qui pose la question 你叫什么名字？ (Nǐ jiào shénme míngzi ?) attend que vous lui donniez votre nom de famille et votre prénom ou uniquement votre prénom.

6 "Nom de famille + prénom" : l'ordre des termes est figé.

Le nom de famille est généralement en un caractère, le prénom en un ou deux caractères.
Ex. : Deng Xiaoping (nom de famille : Deng, prénom : Xiaoping).

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

您 你 们 什 他 / 请 谢 / 生 姓 / 好 姓 姐 她 / 吗 呢 叫

2 Apprenez et écrivez les clés suivantes (voir pages 14 à 16) :

coquillage, parole, terre, toit, véhicule, pierre, or (ou métal), soie.

3 Refaites les phrases en remplaçant les mots soulignés par les mots proposés, puis traduisez :

1) 你很忙，我也很忙。
高兴 / 累 / 饿
2) 你不认识他，我也不认识他。
老王，老马 / 小王，小马 / 王先生，王太太

4 Traduisez :

1) 王先生，您好！
2) 王太太，您请坐。
3) 我叫马小龙。
4) 您认识他吗？
5) 请问，她叫什么名字？
6) 她也姓王吗？

5 Traduisez en chinois :

1) Nous sommes tous très contents de vous connaître.
2) Comment s'appelle-t-il ? (nom et prénom)
3) Merci (à toi). – Je t'en prie.
4) Monsieur Wang n'est pas occupé, Monsieur Ma non plus.
5) Il s'appelle Ma, moi aussi.
6) Mademoiselle Ma est très contente, Mademoiselle Wang aussi.

第 **4** 课

你会说中国话吗？

A－你们好！我叫王小龙。你呢，你叫什么名字？
B－我叫西蒙。我是法国人。她叫玛丽。
A－她是哪国人？
B－她也是法国人。我们都是学生。
A－是吗？她会说中国话吗？
B－会一点儿。
A－欢迎你们。请进！

VOCABULAIRE

会	huì	v. aux. ; v.	savoir
说	shuō	v.	dire ; parler
中国	Zhōngguó	n. pr.	Chine
中国话	Zhōngguóhuà	n. pr.	langue chinoise
西蒙	Xīméng	n. pr.	Simon
是	shì	v.	être
法国	Fǎguó	n. pr.	France
人	rén	n.	homme, personne, gens
玛丽	Mǎlì	n. pr.	Marie
哪	nǎ	pron. interrog.	lequel, quel
学生	xuésheng	n.	élève
一点儿	yìdiǎnr		un peu
欢迎	huānyíng	v.	souhaiter la bienvenue
进	jìn	v.	entrer

Leçon **4**

Est-ce que tu parles chinois ?

A – Bonjour ! Je m'appelle Wang Xiaolong. Et toi, comment t'appelles-tu ?
B – Je m'appelle Simon. Je suis français. Elle s'appelle Marie.
A – De quel pays est-elle ?
B – Elle est aussi française. Nous sommes tous les deux étudiants.
A – C'est vrai ? Est-ce qu'elle parle chinois ?
B – Un peu.
A – Soyez les bienvenus. Entrez, s'il vous plaît.

Nǐ huì shuǒ Zhǒngguóhuà ma ?

A – Nǐmen hǎo ! Wǒ jiào Wáng Xiǎolóng. Nǐ ne, nǐ jiào shénme míngzi ?
B – Wǒ jiào Xīméng. Wǒ shì Fǎguórén. Tā jiào Mǎlì.
A – Tā shì nǎ guó rén ?
B – Tā yě shì Fǎguórén. Wǒmen dōu shì xuésheng.
A – Shì ma ? Tā huì shuō Zhōngguóhuà ma ?
B – Huì yìdiǎnr.
A – Huānyíng nǐmen. Qǐng jìn.

Sens habituel du pinceau
De haut en bas : ↓ ↙ ↩ De gauche à droite : →

Ordre des traits

说 丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠
中 丨 冂 口
国 丨 冂 冂 冃 冃 国 国
是 丨 冂 日 日 旦 早 早 昰
法 丶 氵 氵 (丿 sens exceptionnel : de bas en haut) 氵 汁 汁 法
丽 一 丆 丆 丆 丽 丽
哪 丨 口 口 叮 叮 叮 哪 哪
学 丶 丷 丷 丷 学 学
欢 フ 又 又 欢 欢
迎 丿 ㇀ 卬 卬 卬 迎

GRAMMAIRE

1 法国 (Fǎguó) ***France*** : 法 ***loi***, 国 ***pays***
中国 (Zhōngguó) ***Chine*** : 中 ***milieu, moyen.***

2 Le verbe 会 *savoir* ne signifie jamais « être au courant »
会 est souvent utilisé comme verbe auxiliaire.
Ex. : 我会说中国话。 (Wǒ huì shuō Zhōngguóhuà.) ***Je parle chinois.***

3 你好！***Bonjour !*** **(à quelqu'un que l'on tutoie)**
您好！***Bonjour !*** (à quelqu'un que l'on vouvoie).
你们好！***Bonjour !*** (à plusieurs personnes).

4 Le verbe 是 (shì) *être*
Il est d'un emploi beaucoup plus restreint en chinois. Par exemple, il ne s'utilise pas pour dire « Je suis occupé » (voir L2), ou « Je suis ici » (voir L7 : 在 zài). Il sert à identifier ou définir une personne ou un objet, comme dans « Marie est médecin » ou « C'est mon sac ».

5 什么 ***quoi, quel*** **et** 哪 ***lequel, quel*** **(voir aussi L17)**
a) 什么 (shénme). 1. ***Quoi.*** Ex. : 你说什么？ (Nǐ shuō shénme ?) ***Qu'est-ce que tu dis ?*** 2. ***Quel.*** Ex. : 你叫什么名字？ (Nǐ jiào shénme míngzi ?) ***Comment t'appelles-tu ?*** [tu t'appelles quel nom].
b) 哪 (nǎ) ***quel.*** Ex. : 她是哪国人？ (Tā shì nǎ guó rén ?) ***De quel pays est-elle ?*** [elle est quel pays personne].

6 一点(儿) ***un peu.*** **Le suffixe 儿 peut ne pas apparaître.**
一点儿 (yìdiǎnr) traduit « un peu » dans un sens quantitatif, mais il existe bien d'autres façons de dire « un peu » que nous étudierons par la suite.

7 La traduction des noms propres français en chinois
Elle se fait très souvent par transcription phonétique, en recherchant les syllabes chinoises les plus proches des syllabes françaises. Par exemple, « Simon » se transcrit en chinois "Xī méng" ; la syllabe "fǎ" dans « Fǎguó » est aussi la transcription phonétique de la première partie du mot français "France", la transcription complète étant "Fǎlánxī".

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :
说 话 请 谢 认 识 / 迎 进 / 字 学 好 / 马 玛 吗

2 Apprenez et écrivez les clés suivantes (voir pages 14 à 16) :
herbe, soleil, lune, feu, marche, eau, enceinte, pied.

3 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :
1) 哪: 你是国人？
2) 学生: 他们不是。
3) 请: 说中国话！
4) 人: 他不是法国。
5) 都: 她们是中国人。
6) 会: 你说中国话吗？

4 Traduisez :
1) 他会说中国话，也会说法国话。
2) 王小姐，欢迎您！
3) 玛丽是哪国人？
4) 我会说一点儿中国话。
5) 西蒙是法国学生。
6) 他呢，他也是法国人吗？

5 Traduisez en chinois :
1) Monsieur Wang et Madame Wang ne sont pas étudiants.
2) Il parle chinois et français.
3) Marie est étudiante, elle est très occupée.
4) Est-ce que Simon est aussi français, s'il vous plaît ?
5) Mademoiselle Wang n'est pas étudiante non plus.
6) Je connais Wang Xiaolong. – Vraiment ?

第 5 课 我很喜欢中国

A – 我们说中国话，好吗？
B – 好啊。
A – 你为什么学习汉语？
B – 因为我很喜欢中国。中国很大。我很想去中国。你呢，你为什么学习法语？
A – 因为我也很喜欢法国。法国人很热情。
B – 是啊。

VOCABULAIRE

喜欢	xǐhuan	v.	aimer
啊	a	part. modale ; interj.	
为什么	wèi shénme	adv. interrog.	pourquoi
学，学习	xué, xuéxí	v.	étudier, apprendre
汉语	Hànyǔ	n. pr.	langue chinoise
因为	yīnwèi	conj.	parce que
大	dà	adj.	grand
想	xiǎng	v. ; v. aux.	penser, désirer
去	qù	v.	aller
法语	Fǎyǔ	n. pr.	langue française
热情	rèqíng	adj.	chaleureux, sympathique

Leçon **5**

J'aime beaucoup la Chine

A – Nous parlons chinois, d'accord ?
B – D'accord.
A – Pourquoi étudies-tu le chinois ?
B – Parce que j'aime beaucoup la Chine. La Chine est très grande. Je désire beaucoup aller en Chine. Et toi, pourquoi étudies-tu le français ?
A – Parce que moi aussi j'aime beaucoup la France. Les Français sont très sympathiques.
B – C'est vrai.

Wǒ hěn xǐhuan Zhōngguó

A – Wǒmen shuō Zhōngguóhuà, hǎo ma ?
B – Hǎo a.
A – Nǐ wèi shénme xuéxí Hànyǔ ?
B – Yīnwèi wǒ hěn xǐhuan Zhōngguó. Zhōngguó hěn dà. Wǒ hěn xiǎng qù Zhōngguó. Nǐ ne, nǐ wèi shénme xuéxí Fǎyǔ ?
A – Yīnwèi wǒ yě hěn xǐhuan Fǎguó. Fǎguórén hěn rèqíng.
B – Shì a.

Sens habituel du pinceau
De haut en bas : ↓ ↙ ↙ De gauche à droite : →

Ordre des traits

喜 一 十 士 吉 吉 吉 吉 吉 壴 喜 喜
为 丶 ノ 为
因 丨 冂 冃 冃 因
想 一 十 才 木 木 机 机 相 相 相 想 想
语 丶 讠 讠 讠 讠 语 语 语
热 一 十 扌 (ノ) 扌 执 执 执 热 热
情 丶 忄 忄 忄 忄 忄 忄 情 情

GRAMMAIRE

1 L'adverbe 很 (hěn) *très* ne se redouble pas

a) "很 + adj.". Ex. : 很好, 很大 (hěn dà) ***très grand.***
b) Quelques verbes peuvent être modifiés par l'adverbe 很.
Ex. : 很喜欢 (hěn xǐhuān) ***aimer beaucoup***, 很想去中国 (hěn xiǎng qù Zhōngguó) ***désirer beaucoup aller en Chine.***
c) Dans les phrases à prédicat adjectif (voir L2), comme devant les verbes du type 喜欢, 想, lorsqu'il n'y a pas d'adverbe, la phrase comporte une nuance de relativité ou de comparaison.
Ex. : 他忙，我也忙。(Tā máng, wǒ yě máng.) ***Il est occupé, moi aussi.***
你喜欢法国，我喜欢中国。
Lorsqu'on souhaite gommer cet aspect relatif ou comparatif, on emploie l'adverbe 很 qui perd alors son sens de superlatif absolu.

2 « Il est très gentil » ou « Il est très sympathique »

Pour le dire, on utilise les adjectifs 好, 客气 (kèqi) ***courtois***, ou 热情 (rèqíng) ***chaleureux*** : 他很好。他很客气。他很热情。

3 中国话 (Zhōngguóhuà) et 汉语 (Hànyǔ) *langue chinoise*

中国话，法国话 (Fǎguóhuà) ***langue française*** s'utilisent à l'oral, alors que 汉语，法语 sont des expressions plus littéraires.

4 好吗？(Hǎo ma ?) *Ça te va ? Ça vous va ?*

C'est une façon polie de proposer quelque chose à quelqu'un sans le lui imposer. La réponse affirmative sera 好 ou 好啊 (Hǎo a) ***Ça va. D'accord.***

5 是吗？(Shì ma ?) *C'est vrai ?* 是啊。(Shì a.) *C'est vrai.*

是吗？ sert à marquer l'intérêt que l'on porte à ce que nous raconte notre interlocuteur dans une conversation.

6 为什么 (wèi shénme) *pourquoi*

为什么 se place généralement entre le sujet et le verbe. Il peut quelquefois se trouver devant le sujet.

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

想 您 / 因 国 / 大 太 因 / 法 去 / 请 情

2 Apprenez et écrivez les clés suivantes (voir pages 14 à 16) :

terre, bambou, montagne, champ, eau, pierre, maladie, riz.

3 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 为什么：他不高兴？
2) 学习：玛丽也想汉语。
3) 热情：马小姐很。
4) 去：他不中国。
5) 很：他也喜欢法语。
6) 都：他们会说一点儿中国话。

4 Traduisez :

1) 西蒙很喜欢中国，也很喜欢说中国话。
2) 他为什么不说话？- 因为他很累。
3) 我很忙，你呢？ - 我不忙。
4) 欢迎你们去中国。
5) 法国不大也不小。
6) 王小龙会说法语吗？- 会一点儿。

5 Traduisez en chinois :

1) Nous étudions le chinois, d'accord ? – D'accord.
2) Monsieur Wang et Madame Wang sont très gentils. – Oui.
3) Est-ce que Marie est sympathique ? – Elle est très sympathique.
4) Pourquoi va-t-il en Chine ?
5) Nous aimons tous beaucoup Mademoiselle Ma.
6) Lui aussi, il désire beaucoup apprendre le chinois.

第 6 课

我在写汉字呢

A－你们早！
B－您早！
A－你们在做什么呢？
B－我们在写汉字呢。
A－汉字难吗？
B－有点儿难。
A－他们也在写汉字吗？
B－不，他们都在做练习呢。
A－练习难吗？
B－不太难。但是也不太容易。

VOCABULAIRE

在...呢	zài … ne		être en train de
写	xiě	v.	écrire
字	zì	n.	écriture, caractère
汉字	Hànzì	n. pr.	écriture ou caractère chinois
早	zǎo	adj.	tôt
做(ou 作)	zuò	v.	faire
难	nán	adj.	difficile
有点儿	yǒudiǎnr	loc. adv.	un peu
练习	liànxí	n. ; v.	exercice ; faire des exercices, s'exercer
太	tài	adv.	trop
但，但是	dàn, dànshì	conj.	mais
容易	róngyì	adj.	facile

Leçon 6

Je suis en train d'écrire des caractères chinois

A – Bonjour !
B – Bonjour !
A – Qu'est-ce que vous êtes en train de faire ?
B – Nous sommes en train d'écrire des caractères chinois.
A – Est-ce que les caractères chinois sont difficiles ?
B – Un peu.
A – Est-ce qu'ils sont aussi en train d'écrire des caractères chinois ?
B – Non, ils sont tous en train de faire des exercices.
A – Est-ce que les exercices sont difficiles ?
B – Pas trop. Mais ils ne sont pas très faciles non plus.

Wǒ zài xiě Hànzì ne

A – Nǐmen zǎo !
B – Nín zǎo !
A – Nǐmen zài zuò shénme ne ?
B – Wǒmen zài xiě Hànzì ne.
A – Hànzì nán ma ?
B – Yǒudiǎnr nán.
A – Tāmen yě zài xiě Hànzì ma ?
B – Bù, tāmen dōu zài zuò liànxí ne.
A – Liànxí nán ma ?
B – Bú tài nán. Dànshì yě bú tài róngyì.

Sens habituel du pinceau
De haut en bas : ↓ ↙ ↙ De gauche à droite : →

Ordre des traits

在 一 ナ 𠂇 𠂆 在
写 丶 冖 冖 写
早 丨 口 日 旦 旦
做 ノ 亻 仁 仁 仁 估 估 估 做 做
难 ㇇ 又 又 又 又 又 又 难 难
有 一 ナ 𠂇 有 有
练 丶 纟 纟 (丿) 纟 纟 练 练

GRAMMAIRE

1 汉语 (Hànyǔ) *langue chinoise*, 汉字 (Hànzì) *écriture chinoise*

La Chine est un pays multi-ethnique. Les Hans représentent plus de 90 % de la population totale. La langue chinoise est en fait la langue des Hans, d'où les termes 汉语 (Hànyǔ) et 汉字 (Hànzì).

2 写字 (xiě zì) *écrire* [écrire écriture] : "verbe + objet"

Si le contexte ne précise pas ce qui est écrit (ex. : une lettre, des caractères chinois, un roman...), le verbe 写 doit être suivi de son complément d'objet 字. L'expression se traduit alors par «écrire». Ex. : 他不会写字。(Tā bú huì xiě zì.) ***Il ne sait pas écrire.*** 他不会写汉字。***Il ne sait pas écrire des caractères chinois.*** (Voir aussi L46.)

3 在 … (呢) [zài … (ne)] *être en train de*

La construction de la phrase complète donne : "sujet (+ adv.) + 在 + verbe (+ objet) (+ 呢)", 呢 pouvant être élidé. Ex. : 我也在写汉字(呢)。***Je suis aussi en train d'écrire des caractères chinois.***

4 你早！您早！你们早！ *Bonjour !*

Ces expressions se disent tôt le matin, lorsqu'on se voit pour la première fois dans la journée.

5 Dire « oui », « non » en chinois

a) Pour acquiescer, on reprend le plus souvent le prédicat (adjectif ou verbe) de la question seul, sans le sujet si celui-ci est évident dans le contexte (l'absence du sujet est d'ailleurs un phénomène général en langue chinoise). Ex. : 你饿吗？(Nǐ è ma ?) 饿。***As-tu faim ? Oui.*** 你认识他吗？(Nǐ rènshi tā ma ?) 认识。***Le connais-tu ? Oui.***
b) Pour dire « non », on reprend le plus souvent le prédicat de la question en le faisant précéder de l'adverbe de négation. Ex. : 不饿。 不认识。
c) Si la question est longue et complexe, et uniquement dans ce cas, on peut se contenter de répondre par 对 (duì) ou 对了 (duì le) pour dire «oui» (voir L13), et 不 pour dire «non» quel que soit le prédicat de la question.

6 练习 (liànxí) est aussi bien un nom qu'un verbe

Ce cas est très fréquent en chinois. Ex. : 做练习 (zuò liànxí) ***faire des exercices.*** 练习写字 ***s'exercer à écrire.***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

在 去 老 都 先 / 啊 呢 吗 叫 / 汉 法 / 热 点

2 Apprenez et écrivez les clés suivantes (voir pages 14 à 16) :

culture, soie, pied, chien, insecte, poisson, or (ou métal), roi.

3 Refaites les phrases en remplaçant les mots soulignés par les mots proposés, puis traduisez :

1) 汉字不太难；汉字有点儿难；汉字很难。
我，累 / 他，忙 / 我，饿
2) 我在学习呢。
学习汉语 / 写汉字 / 做练习

4 Traduisez :

1) 汉字有点儿难。但是我很喜欢写汉字。
2) 你喜欢说中国话吗？– 很喜欢。
3) 汉语和法语都不太容易。
4) 你想写什么？
5) 王先生，您早！您忙吗？
6) 马小姐和王小姐都在做练习呢。

5 Traduisez en chinois :

1) Est-ce que tu sais écrire le chinois ? – Un peu.
2) Qu'est-ce que Monsieur Wang est en train d'écrire ?
3) Pourquoi apprends-tu le chinois ? – Parce que j'aime beaucoup écrire les caractères chinois.
4) Es-tu fatigué ? – Un peu.
5) Quels exercices Marie et Simon sont-ils en train de faire ?
6) Elles sont toutes en train d'étudier le chinois.

第 7 课　她在那儿听音乐

A－小王在哪儿？
B－我在这儿。
A－你在这儿做什么？
B－我在这儿听录音。
A－小马也在这儿听录音吗？
B－不，她在那儿念生词。
A－马先生在哪儿听音乐？
B－他在家听音乐。
A－马太太也在家听音乐吗？
B－不，她在家看电视呢。

VOCABULAIRE

在	zài	v. ; prép.	être quelque part ; à
那儿	nàr	pron.	là-bas
听	tīng	v.	écouter
音乐	yīnyuè	n.	musique
哪儿	nǎr	pron. interrog.	où
这儿	zhèr	pron.	ici
录音	lù yīn		enregistrement ; enregistrer
念	niàn	v.	lire à haute voix, prononcer
词	cí	n.	mot
生词	shēngcí	n.	mot nouveau
家	jiā	n.	famille, foyer
看	kàn	v.	regarder
电	diàn	n.	électricité
电视	diànshì	n.	télévision

Leçon 7

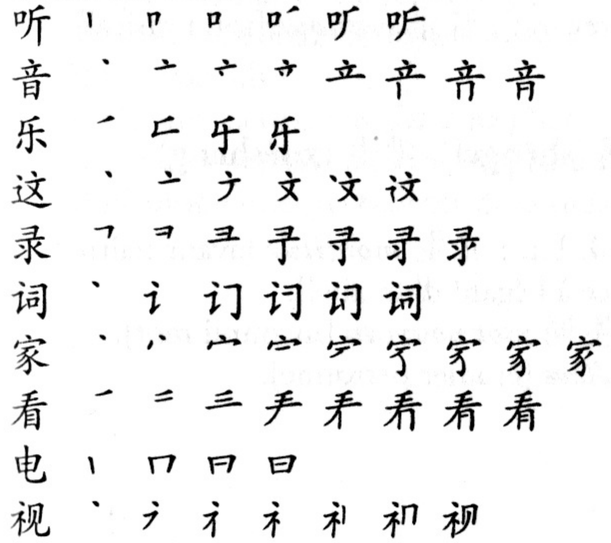
Elle est là-bas en train d'écouter de la musique

A – Où est Xiao Wang ?
B – Je suis ici.
A – Qu'est-ce que tu fais ici ?
B – J'écoute la cassette.
A – Est-ce que Xiao Ma est aussi ici en train d'écouter la cassette ?
B – Non, elle est là-bas en train de lire les mots nouveaux.
A – Où Monsieur Ma est-il en train d'écouter de la musique ?
B – Il est en train d'écouter de la musique à la maison.
A – Est-ce que Madame Ma est aussi en train d'écouter de la musique à la maison ?
B – Non, elle est en train de regarder la télévision à la maison.

Tā zài nàr tīng yīnyuè

A – Xiǎo Wáng zài nǎr ?
B – Wǒ zài zhèr.
A – Nǐ zài zhèr zuò shénme ?
B – Wǒ zài zhèr tīng lùyīn.
A – Xiǎo Mǎ yě zài zhèr tīng lùyīn ma ?
B – Bù, tā zài nàr niàn shēngcí.
A – Mǎ xiānsheng zài nǎr tīng yīnyuè ?
B – Tā zài jiā tīng yīnyuè.
A – Mǎ tàitai yě zài jiā tīng yīnyuè ma ?
B – Bù, tā zài jiā kàn diànshì ne.

Ordre des traits



GRAMMAIRE

1 Les trois emplois différents de 在 (zài)

a) **Locution adverbiale** qui signifie « être en train de » : "S + adv. + 在 + V + O (+ 呢)".
Ex. : 我也在看电视呢。 ***Je suis aussi en train de regarder la télévision.***
b) **Verbe** qui signifie « être quelque part » : "S + adv. + 在 + O".
Ex. : 他不在家。***Il n'est pas à la maison.*** 他不在那儿。***Il n'est pas là.***
c) **Préposition** qui forme un complément circonstanciel de lieu avec le nom ou le pronom qu'elle introduit : "S + adv. + groupe prépositionnel introduit par 在 + V + O".
Ex. : 他不在家看电视。 ***Il n'est pas à la maison en train de regarder la télévision.***

2 La traduction du verbe « être » en chinois

a) 是 (shì) ***être.*** Ex. : 他是学生。 ***Il est étudiant.***
b) 在 (zài) ***être quelque part.*** Ex. : 他在那儿。 ***Il est là.***
c) Phrase à prédicat adjectif. Ex. : 他很累。 ***Il est très fatigué.***

3 La phrase interrogative avec pronom interrogatif

Une phrase interrogative a la même structure qu'une phrase énonciative. On se contente de remplacer le terme sur lequel porte la question par le pronom interrogatif adéquat.
Ex. : 你去哪儿？我去中国。 ***Où vas-tu ? Je vais en Chine.*** 你在写什么？我在写汉字。 ***Qu'est-ce que tu es en train d'écrire ? Je suis en train d'écrire des caractères chinois.*** 你在哪儿写汉字？我在这儿写汉字。 ***Où écris-tu... ? J'écris... ici.***

4 音 (yīn) *son*, 录音 (lùyīn), 音乐 (yīnyuè), 拼音 (Pīnyīn)

录音 ***enregistrer*** [enregistrer son], 音乐 ***musique*** [son musical], 拼音 [épeler son] (voir L21).

5 先生 (xiānsheng), 生词 (shēngcí), 学生 (xuésheng)

Le mot 生 peut signifier :
a) ***Naître, donner naissance à.*** Ex. : 先生 ***monsieur*** [avant naître, né avant : marque de déférence à l'égard d'un aîné].
b) ***Inconnu, cru, brut.*** Ex. : 生词 ***mot nouveau*** [inconnu mot].
c) ***Une personne.*** Ex. : 学生 ***élève*** [étudier personne].

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

语 说 话 认 识 请 谢 / 念 想 您 / 家 容 字 客 / 蒙 家 / 迎 这 进

2 Apprenez et écrivez les clés suivantes (voir pages 14 à 16) :

bouche, soleil, œil, rite, vêtement, toit, véhicule, feu.

3 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 哪儿: 他在学习汉语？
2) 什么: 你在做？
3) 什么: 你在这儿写？
4) 哪儿: 王先生和王太太都在？
5) 吗: 你喜欢听音乐？
6) 呢: 王小姐，她会说法语吗？

4 Traduisez :

1) 他很想去中国学习汉语。
2) 请问，王小姐在吗？- 不在。
3) 他们都在那儿做练习呢。
4) 玛丽想念生词，西蒙想听音乐。
5)王太太很喜欢看电视。
6) 马先生也在看电视呢。

5 Traduisez en chinois :

1) Que fait Lao Ma à la maison ?
2) Est-ce que Xiao Wang est aussi là ?
3) Où vont-ils ?
4) Ecoutez la cassette, s'il vous plaît !
5) Les mots nouveaux sont un peu difficiles.
6) N'aime-t-elle pas écouter de la musique ?

第 8 课 他去工厂开会

A－张老师，您去哪儿？
B－我去学校上课。您去吗？
A－不去。我和张医生一起去医院上班。
B－张厂长去哪儿开会？
A－他去工厂开会。
B－张校长也去吗？
A－他不去。他和王校长一起去看电影。

VOCABULAIRE

工厂	gōngchǎng	n.	usine
会	huì	n.	réunion
开会	kāi huì		tenir une réunion, assister à une réunion
张	Zhāng	n. pr.	*nom de famille*
老师	lǎoshī	n.	professeur
学校	xuéxiào	n.	école
课	kè	n.	cours, leçon
上课	shàng kè		suivre ou donner un cours
医生	yīshēng	n.	médecin, docteur
医院	yīyuàn	n.	hôpital
上班	shàng bān		aller au travail
厂长	chǎngzhǎng	n.	directeur d'usine
校长	xiàozhǎng	n.	directeur d'école
一起	yìqǐ	adv.	ensemble
电影	diànyǐng	n.	film, cinéma

Leçon 8

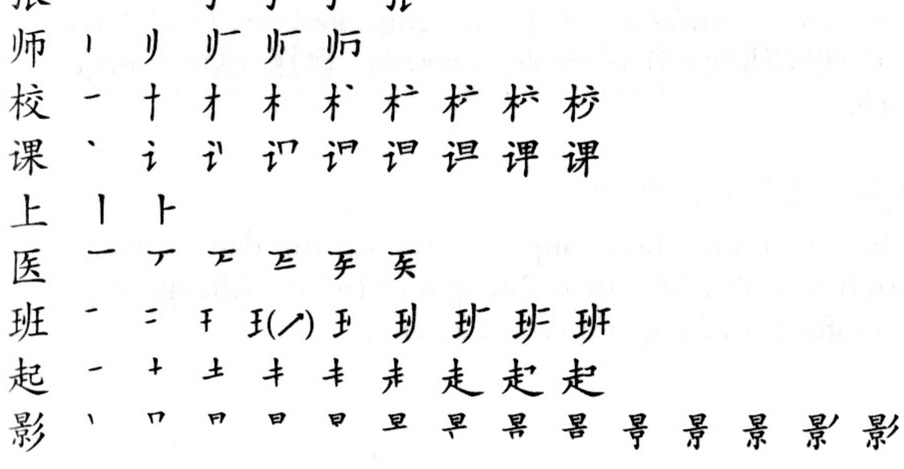
Il va en réunion à l'usine

A – Professeur Zhang, allez-vous ?
B – Je vais en cours à l'école. Est-ce que vous y allez ?
A – Non. Je vais au travail à l'hôpital avec le docteur Zhang.
B – Où le directeur (d'usine) Zhang va-t-il en réunion ?
A – Il va en réunion à l'usine.
B – Est-ce que le directeur (d'école) Zhang y va aussi ?
A – Non. Il va voir un film avec le directeur (d'école) Wang.

Tā qù gōngchǎng kāi huì

A – Zhāng lǎoshī, nín qù nǎr ?
B – Wǒ qù xuéxiào shàng kè. Nín qù ma ?
A – Bú qù. Wǒ hé Zhāng yīshēng yìqǐ qù yīyuàn shàng bān.
B – Zhāng chǎngzhǎng qù nǎr kāi huì ?
A – Tā qù gōngchǎng kāi huì.
B – Zhāng xiàozhǎng yě qù ma ?
A – Tā bú qù. Tā hé Wáng xiàozhǎng yìqǐ qù kàn diànyǐng.

Ordre des traits



GRAMMAIRE

1 La phrase avec verbes en série : "S + GV1 + GV2"

a) Dans une phrase avec verbes en série, les verbes se suivent dans l'ordre chronologique des actions citées.
Ex. : 我去学校做练习。(Wǒ qù xuéxiào zuò liànxí.) [Je vais d'abord à l'école, ensuite je fais des exercices.]
b) Le complément d'objet, lorsqu'il apparaît, se place immédiatement après le verbe qu'il complète. Par exemple, on dit : « Je vais à l'école faire des exercices » et non pas : « Je vais faire des exercices à l'école. » Ici, "aller + école" est le groupe verbal 1 (GV1) et "faire + exercices" est le groupe verbal 2 (GV2).
c) L'adverbe se trouve généralement devant le premier verbe : "S + adv. + GV1 + GV2". Ex. : 我不去学校做练习。***Je ne vais pas...*** "S + adv. + V1 + GV2". Ex. : 他也去看电影。(Tā yě qù kàn diànyǐng.) ***Il va aussi voir un film.***

2 Il faut distinguer deux sortes de caractères

a) Le « caractère indépendant » peut former un mot à lui tout seul. Ex. : 字, 词, 热 ***chaud***, 大, 去. Mais il peut aussi faire partie d'un mot en deux caractères ou plus.
Ex. : 名字 (míngzi) ***nom***, 生词 (shēngcí) ***mot nouveau***, 热情 (rèqíng) ***chaleureux***.
b) Le « caractère dépendant » a lui aussi un ou plusieurs sens, mais il ne peut pas être employé seul pour former un mot. Par exemple, 长 (zhǎng) qui signifie « chef » ne s'emploie jamais seul. Il est toujours accompagné d'un ou plusieurs autres caractères.
Ex. : 厂长 ***directeur d'usine,*** 校长 ***directeur d'école.*** / 名 : 名字 (míngzi) ***nom,*** 姓名 (xìngmíng) ***nom et prénom***, 厂名 (chǎng míng) ***nom de l'usine***, 校名 (xiào míng) ***nom de l'école***, 书名 (shū míng) ***titre du livre.*** / 国 : 国家 (guójiā) ***pays***, 中国 ***Chine***, 法国 ***France.*** / 医 : 医学 (yīxué) ***médecine***, 医生 (yīshēng) ***médecin***, 医院 (yīyuàn) ***hôpital***, 中医 (Zhōngyī) ***médecine chinoise***, 西医 (Xīyī) ***médecine occidentale***.

3 张老师, 张厂长, 张医生...

Les Chinois utilisent beaucoup les titres, surtout dans le milieu du travail. Au lieu de dire Monsieur Zhang ou Madame Zhang, on préférera dire Professeur Zhang, Directeur Zhang...

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

班 王 / 是 但 易 都 早 音 影 / 长 张

2 Apprenez et écrivez les clés suivantes (voir pages 14 à 16) :

bois, céréale, nourriture, riz, herbe, bambou, coquillage, viande.

3 Refaites les phrases en remplaçant les mots soulignés par les mots proposés, puis traduisez :

1) 你去哪儿<u>看电视</u>？我去<u>学校看电视</u>。
上班，医院 / 开会，工厂 / 看电影，那儿
2) 你去学校做什么？我去学校<u>看电视</u>。
上课 / 上班 / 听录音 / 做练习

4 Traduisez :

1) 张校长去哪儿上班？
2) 小王也和我们一起去上课。
3) 马老师在上什么课？
4) 张医生不想去开会。
5) 我们都认识张厂长。
6) 马小姐也去学校看电影。

5 Traduisez en chinois :

1) Pourquoi ne vas-tu pas en cours ?
2) J'aime beaucoup le cinéma et aussi la musique.
3) Quel film va-t-il voir ?
4) Nous allons voir Monsieur Wang à l'hôpital, est-ce que tu y vas ?
– Oui.
5) Le directeur (d'usine) Zhang est en réunion à l'usine.
6) Elles vont ensemble écouter de la musique là-bas.

第 9 课 您要吃什么？

A－请问，这儿有饭店吗？
B－有。
A－在哪儿？
B－在那儿。
C－您好！请坐！您要吃什么？
A－我想吃面包、牛肉和一点儿蔬菜。
C－我们有牛肉，有蔬菜，但是没有面包。吃米饭，好吗？
A－好。

VOCABULAIRE

要	yào	v. ; v. aux.	vouloir
吃	chī	v.	manger
有	yǒu	v.	avoir
店	diàn	n.	magasin
饭	fàn	n.	repas
饭店	fàndiàn	n.	restaurant
面包	miànbāo	n.	pain
牛	niú	n.	bœuf
肉	ròu	n.	viande
蔬菜	shūcài	n.	légume
没	méi	adv.	ne pas
米	mǐ	n.	riz (cru)
米饭	mǐfàn	n.	riz (cuit)

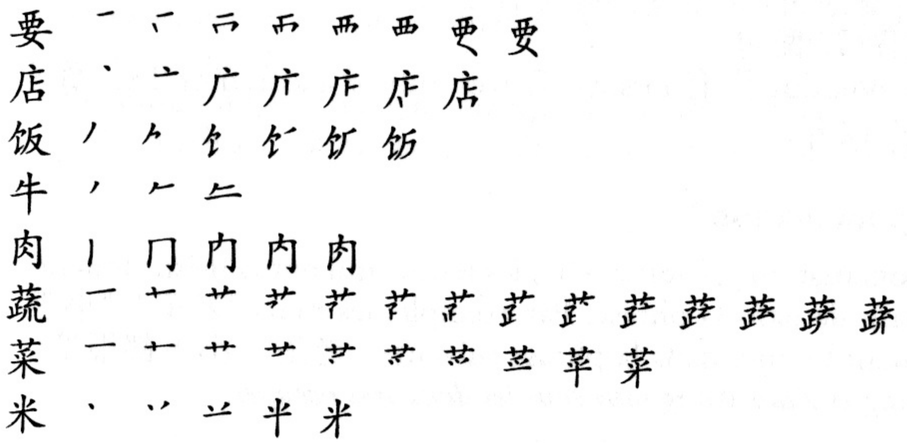
Leçon
9 Que voulez-vous manger ?

A – Est-ce qu'il y a un restaurant par ici, s'il vous plaît ?
B – Oui.
A – Où est-il ?
B – Là.
C – Bonjour ! Asseyez-vous ! Que voulez-vous manger ?
A – Je voudrais manger du pain, du bœuf et un peu de légumes.
C – Nous avons du bœuf, des légumes, mais pas de pain. Est-ce que du riz vous irait ?
A – Oui.

Nín yào chī shénme ?

A – Qǐng wèn, zhèr yǒu fàndiàn ma ?
B – Yǒu.
A – Zài nǎr ?
B – Zài nàr.
C – Nín hǎo ! Qǐng zuò ! Nín yào chī shénme ?
A – Wǒ xiǎng chī miànbāo, niúròu hé yìdiǎnr shūcài.
C – Wǒmen yǒu niúròu, yǒu shūcài, dànshì méi yǒu miànbāo. Chī mǐfàn, hǎo ma ?
A – Hǎo.

Ordre des traits



GRAMMAIRE

1 想 (xiǎng) peut être précédé de 很 (voir aussi L5)

a) "想 + nom ou pronom" ***penser à***. Le complément d'objet désigne une personne, la famille, le pays ou une affaire, lorsque 想 signifie «penser à».
Ex. : 我很想他。***Je pense beaucoup à lui*** ou ***Il me manque beaucoup.***
b) "想 + verbe..." ***désirer, vouloir.*** Le verbe après 想 est obligatoire, lorsque 想 signifie "désirer, vouloir".
Ex. : 很想吃面包 ***désirer beaucoup (manger) du pain.*** 不想去学校 ***ne pas avoir envie d'aller à l'école.***

2 要 (yào) ne peut pas être précédé de 很

"要 + nom ou pronom" ou "要 + verbe..." ***vouloir***. Le verbe après 要 n'est pas obligatoire.
Ex. : 要(吃)面包 ***désirer (manger) du pain.***

3 饭 (fàn) *repas* : 做饭 (zuò fàn) *préparer le repas*

饭店 (fàndiàn) ***restaurant***, 早饭 (zǎofàn) ***petit déjeuner***.

4 La langue chinoise a plusieurs mots pour désigner le riz

水稻 (shuǐdào) ***plante sur pied***, 米 (mǐ) ***riz cru***, 米饭 ***riz cuit***.

5 面包 (miànbāo) *pain*, 包 *sac*

6 Les adverbes de négation 不 (bù), 没 (méi)

a) 没 modifie uniquement 有 (yǒu) ***avoir*** ; 不 modifie les autres verbes et les adjectifs.
b) «Ne pas avoir» se dit 没 ou 没有.
Ex. : 我没(有)面包。
Mais on doit dire 没有 lorsque 有 n'est suivi d'aucun mot. Ex. : 你有面包吗? 没有。

7 La ponctuation "、"

La ponctuation "、" sert à relier les termes qui ont la même fonction grammaticale dans la phrase. Par exemple, les mots "老王", "小王" constituent le sujet dans la phrase suivante : 老王、小王都很忙。
Lao Wang et Xiao Wang sont tous les deux très occupés.

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

饭 饿 / 要 好 姓 姐 她 / 院 那 哪 都 / 蔬 菜 / 校 菜

2 Apprenez et écrivez les clés suivantes (voir pages 14 à 16) :

vaste, maladie, parole, cœur, oreille, main, marche, vêtement.

3 Refaites les phrases en remplaçant les mots soulignés par les mots proposés, puis traduisez :

1) 这儿有工厂，但是没有学校。
学校，医院 / 饭店，面包店 / 饭店，中国饭店
2) 你要吃什么？我要吃一点儿牛肉。
蔬菜 / 米饭 / 面包

4 Traduisez :

1) 我们没有中国面包，也没有法国面包。
2) 你会做中国饭吗？
3) 张医生不太喜欢吃牛肉。
4) 我和王太太一起去饭店吃饭。
5) 蔬菜贵吗？- 不太贵。
6) 这儿有米饭吗？- 没有。

5 Traduisez en chinois :

1) Je désire manger un peu de riz.
2) Nous allons ensemble voir un film, d'accord ? – D'accord.
3) Aimez-vous écouter de la musique, s'il vous plaît ?
4) Le directeur (d'usine) Zhang a très faim, mais il n'y a pas de restaurant ici.
5) Pourquoi Lao Zhang ne mange-t-il pas de bœuf ?
6) Le professeur Wang est en train de manger au restaurant.

第 10 课 没有鱼汤

A－你喜欢吃鸡吗？
B－不喜欢。
A－你喜欢吃鸭吗？
B－也不喜欢。
A－那么，你要吃什么？
B－我要吃鱼，还要喝鱼汤。
A－对不起，我们没有鱼，也没有鱼汤。
B－没关系。再见！
A－你别走，我去买鱼。
B－不要买了。再见！

VOCABULAIRE

鱼	yú	n.	poisson
汤	tāng	n.	soupe
鸡	jī	n.	poulet
鸭	yā	n.	canard
那么	nàme	conj.	alors ; donc
还	hái	adv.	encore
喝	hē	v.	boire
对不起	duìbuqǐ		pardon
没关系	méi guānxi		je vous en prie
再见	zàijiàn		au revoir
别	bié	adv.	ne pas
走	zǒu	v.	marcher
买	mǎi	v.	acheter
了	le	part. modale	

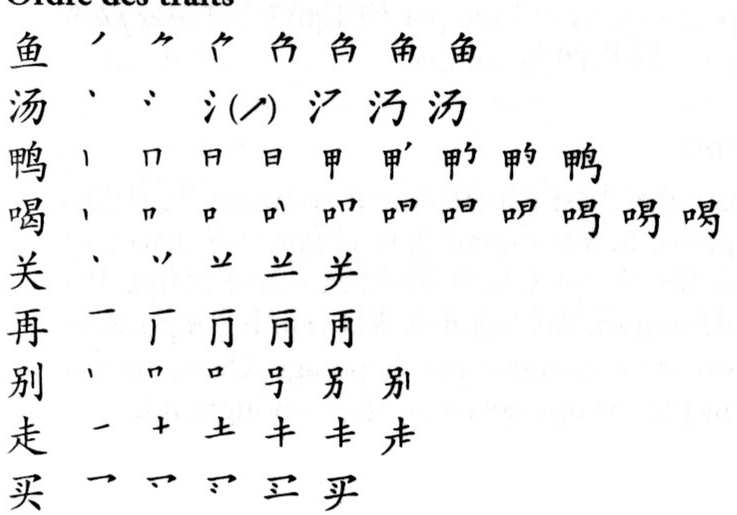
Leçon
10 Il n'y a pas de soupe de poisson

A – Est-ce que tu aimes le poulet ?
B – Non.
A – Est-ce que tu aimes le canard ?
B – Non plus.
A – Alors, que veux-tu manger ?
B – Je veux manger du poisson et de la soupe de poisson.
A – Je suis désolé, nous n'avons ni poisson, ni soupe de poisson.
B – Cela ne fait rien. Au revoir !
A – Ne pars pas, je vais acheter du poisson.
B – N'en achète pas. Au revoir !

Méi yǒu yú tāng

A – Nǐ xǐhuan chī jī ma ?
B – Bù xǐhuan.
A – Nǐ xǐhuan chī yā ma ?
B – Yě bù xǐhuan.
A – Nàme, nǐ yào chī shénme ?
B – Wǒ yào chī yú, hái yào hē yú tāng.
A – Duìbuqǐ, wǒmen méi yǒu yú, yě méi yǒu yú tāng.
B – Méi guānxi. Zàijiàn !
A – Nǐ bié zǒu, wǒ qù mǎi yú.
B – Bú yào mǎi le. Zàijiàn !

Ordre des traits



GRAMMAIRE

1 Pour dire « un peu » en chinois

a) "Un peu + adj." : 有点儿难 (yǒudiǎnr nán) ***un peu difficile.***
b) "Un peu de + nom" : 一点儿汤 (yìdiǎnr tāng) ***un peu de soupe.***
c) "Verbe + 一 + copie du verbe" (pour verbe à un seul caractère).
Ex : 看一看 (kàn yi kàn) ***regarder un peu, jeter un coup d'œil,*** 听一听音乐 (tīng yi tīng yīnyuè) ***écouter un peu la musique.***
Le mot 一 peut être omis. Ex. : 听听音乐.

2 La traduction de « ni » ou « non plus » en chinois

"也 + adv. de négation + verbe ou adj." Notez bien qu'il est nécessaire de répéter le verbe ou l'adjectif sur lequel porte l'adverbe négatif.
Ex. : 他不喜欢吃鸡，也不喜欢吃鸭。(Tā bù xǐhuan chī jī, yě bù xǐhuan chī yā.) ***Il n'aime ni le poulet ni le canard.*** 我没(有)鸡，也没(有)鸭。(méiyǒu) ***Je n'ai ni poulet ni canard.*** 我不忙，他也不忙。(máng) ***Je ne suis pas occupé, lui non plus.***

3 Noms génériques : 鸡, 鸭, 鱼 (yú) *poisson,* 牛 (niú) *bœuf*

On y ajoutera un autre terme pour distinguer le poulet, le coq, le poussin (小鸡 xiǎojī), ou le buffle, la vache, etc.

4 那么 (nàme) *alors, donc* se place toujours en début de phrase.

5 La phrase impérative avec 不要 (búyào) ou avec 别 (bié)

a) "(Sujet +) 不要 ou 别 + verbe...".
Ex. : (你们)不要 ou 别吃面包！ ***Ne mangez pas de pain!***
b) Cette structure peut être introduite par 请 (qǐng) ***s'il vous plaît.***
Ex. : 请(你们)不要 ou 别吃面包！

6 Un repas chinois

Un repas chinois normal est généralement composé de riz dans le sud du pays ou de pain cuit à la vapeur dans le nord, de deux à quatre plats et d'une soupe. Tous les plats sont servis en même temps. Il existe une grande variété de soupes, aux légumes, à la viande, au poisson, aux œufs... Mais les Chinois ne mangent pas de potage. Ce terme français est traduit en chinois par « soupe épaisse », 浓汤 (nóngtāng).

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

对 汉 欢 饭 难 没 鸡 / 看 想 / 汤 法 汉 没 / 累 系 / 还 不 / 走 起

2 Apprenez et écrivez les clés suivantes (voir pages 14 à 16) :

oiseau, insecte, poisson, couteau, enceinte, porte, montagne, culture.

3 Refaites les phrases en remplaçant les mots soulignés par les mots proposés, puis traduisez :

1) 你想吃什么？我想吃鸡，还想吃鸭。
鱼，肉 / 牛肉，面包 / 鸡，米饭
2) 这儿没有学校，也没有工厂。
饭店，面包店 / 医院，学校 / 鸡，鸭
3) 请别走！请不要走！
吃面包 / 写字 / 看电视

4 Traduisez :

1) 我去做鱼汤，请你别走。
2) 他要吃大鱼，不要吃小鱼。
3) 王老师有中国音乐，还有法国音乐。
4) 王太太也不会做牛肉汤。
5) 鱼不贵，鱼汤也不贵。
6) 鸡和鸭都在这儿。

5 Traduisez en chinois :

1) Où vas-tu acheter des légumes ?
2) Je n'ai pas envie de manger du pain, excusez-moi.
– Je vous en prie.
3) Le docteur Wang aime beaucoup le canard.
4) Elle désire manger un peu de bœuf.
5) Le directeur (d'école) Zhang n'est ni à l'école ni à la maison.
6) Est-ce que Marie sait faire la soupe de poulet ?

第 11 课　我在给爸爸、妈妈写信呢

A－西蒙，你在给谁写信呢？
B－张老师，我在给爸爸、妈妈写信呢。
A－他们都在法国吧？
B－是啊。
A－你想不想家？
B－有点儿想。
A－你常常给爸爸、妈妈打电话吗？
B－不常打，因为打电话太贵了。
A－你在这儿习惯吗？
B－还可以。我比较喜欢吃中国菜。

VOCABULAIRE

给	gěi	prép.	à
爸爸	bàba	n.	papa
妈妈	māma	n.	maman
信	xìn	n.	lettre, courrier
谁	shuí (ou shéi)	pron. interrog.	qui
吧	ba	part. modale	
常	cháng	adv.	souvent
常常	chángcháng	adv.	souvent
打	dǎ	v.	frapper, battre
电话	diànhuà	n.	téléphone
习惯	xíguàn	v. ; n.	être habitué à ; habitude
可以	kěyǐ	adj.	passable
比较	bǐjiào	adv.	relativement, assez
菜	cài	n.	légume ; plat, mets

Leçon
11 Je suis en train d'écrire à papa et maman

A – Simon, à qui es-tu en train d'écrire (une lettre) ?
B – Professeur Zhang, je suis en train d'écrire à papa et maman.
A – Ils sont tous les deux en France, n'est-ce pas ?
B – Oui.
A – La famille te manque-t-elle ?
B – Un peu.
A – Téléphones-tu souvent à papa et maman ?
B – Pas souvent, parce que téléphoner coûte trop cher.
A – Est-ce que tu t'es bien adapté ici ?
B – Ça va. J'aime bien la cuisine chinoise.

Wǒ zài gěi bàba, māma xiě xìn ne

A – Xīméng, ní zài gěi shéi xiě xìn ne ?
B – Zhāng lǎoshī, wǒ zài gěi bàba, māma xiě xìn ne.
A – Tāmen dōu zài Fǎguó ba ?
B – Shì a.
A – Nǐ xiǎng bu xiǎng jiā ?
B – Yǒudiǎnr xiǎng.
A – Nǐ chángcháng gěi bàba, māma dǎ diànhuà ma ?
B – Bù cháng dǎ, yīnwèi dǎ diànhuà tài guì le.
A – Nǐ zài zhèr xíguàn ma ?
B – Hái kěyǐ. Wǒ bǐjiào xǐhuan chī Zhōngguó cài.

Ordre des traits

给 ノ 纟 (ノ)纟 纟 纠 纠 纶 给
爸 丿 八 父 爷 爷 爸
常 丨 小 尚 尚 尚 常 常 常 常
话 丶 讠 讠 讠 讠 讠 话
惯 丶 忄 忄 忄 忄 忄 惯 惯 惯 惯
以 丶 丷 以
比 一 𠂇 比
较 一 𠂇 车 车 车 轩 轩 轩 较

GRAMMAIRE

1 La préposition 给 *à* : 给爸爸 *à papa,* 给他 *à lui*

a) La préposition 给 forme un groupe prépositionnel avec le nom ou le pronom qu'elle introduit.
b) Ce groupe prépositionnel se place entre le sujet et le verbe.
Ex. 我给爸爸写信 ***J'écris à papa.*** 我给他打电话。 ***Je lui téléphone.***
c) L'adverbe, s'il apparaît dans la phrase, doit se placer avant le groupe prépositionnel (GP) : "S + adv. + GP + V + O".
Ex. : 我常常给他写信。 ***Je lui écris souvent.***

2 Les phrases interrogatives (voir aussi L1, L7)

a) Avec la particule interrogative 吗 (voir L1).
Ex. : 他去中国。 ***Il va en Chine.*** → 他去中国吗？ ***Va-t-il en Chine ?***
他很忙。 ***Il est très occupé.*** → 他忙吗？ ***Est-il occupé ?***
b) Avec un pronom interrogatif (voir L7). Le pronom interrogatif se trouve à la même place que le « mot réponse ». La phrase interrogative a donc la même structure grammaticale que la phrase énonciative.
1. 谁 ***qui.***
Ex. :谁去中国？爸爸去中国。 ***Qui va en Chine ? Papa va en Chine.***
你和谁一起去中国？(一起 yìqǐ ***ensemble***) 我和爸爸一起去中国。 ***Avec qui vas-tu en Chine ? Je vais en Chine avec papa.*** 你给谁写信？我给爸爸写信。 ***A qui écris-tu ? J'écris à papa.*** 他打谁？他打我。 ***Qui frappe-t-il ? Il me frappe.***
2. 什么 (shénme) ***quoi, quel.***
Ex. : 你要吃什么？我要吃鱼。 (Wǒ yào chī yú.) ***Que veux-tu manger ? Je veux manger du poisson.***
3. 哪儿 (nǎr) ***où.***
Ex. : 你去哪儿？我去学校。 (Wǒ qù xuéxiào.) ***Où vas-tu ? Je vais à l'école.*** 哪儿有鱼？这儿有鱼。 ***Où y a-t-il des poissons ? Ici, il y a des poissons.***
c) Formes alternatives : "verbe (ou adj.) + adv. de négation + copie du verbe (ou copie de l'adj.)".
1. Avec un verbe : 你去不去中国？ ***Vas-tu en Chine ?***
2. Avec le verbe avoir : 你有没有面包？ (Nǐ yǒu méi yǒu miànbāo?) ***As-tu du pain ?***
3. Avec un adjectif : 你忙不忙？ ***Es-tu occupé ?***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques ou similaires :

a) **sous-parties identiques :**
习惯 您贵姓 / 再见 电视 / 爸爸 好吧 / 比较 学校 谁 难 / 老师 比较
b) **sous-parties similaires :**
面包 一起 / 认识 可以 / 学习 常常 写字 / 写字 马 / 给 中国话 / 练习 音乐 比较

2 Posez des questions sur les mots soulignés en utilisant 谁, 哪儿, ou 什么, puis traduisez :

1) 爸爸要听音乐。
2) 我和张厂长一起去饭店。
3) 我在吃牛肉。
4) 玛丽在工厂。
5) 他在那儿给王老师写信。
6) 我给马先生打电话。

3 Traduisez :

1) 王小龙比较喜欢看电视。
2) 张太太还不太习惯。
3) 你别走，我去给你买蔬菜。
4) 他在这儿还有点不习惯。
5) 他不吃肉，也不吃鱼。
6) 请问，这儿有没有电话？
7) 马老师常常和学生们在这儿开会。

4 Traduisez en chinois :

1) Moi aussi, je mange souvent du riz.
2) La viande de bœuf est assez chère.
3) Papa et maman me manquent beaucoup.
4) Mademoiselle Wang aime-t-elle manger (les plats) français ?
5) Es-tu fatigué ? – Ça peut aller.
6) Il est en train de téléphoner au directeur (d'école) Wang.
7) Où lis-tu la lettre ?

第 12 课　她的中文名字叫蓝小花

A－张老师，您看，这是我家的照片。
B－你爸爸、妈妈在哪儿？
A－这是我爸爸，他是医生。那是我妈妈，她是秘书。
B－你有弟弟、妹妹吗？
A－没有。我家我最小。
B－他是谁？
A－他是我的哥哥。
B－她呢？
A－她是我的姐姐。我姐姐是汉语老师。
B－是吗？她有没有中文名字？
A－有。她的中文名字叫蓝小花。

VOCABULAIRE

的	de	part. structurale	
中文	Zhōngwén	n. pr.	langue chinoise
蓝	lán	adj.	bleu
花	huā	n.	fleur
这	zhè	pron. dém.	ce, ceci
照片	zhàopiàn	n.	photo
那	nà	pron. dém.	ce, cela
秘书	mìshū	n.	secrétaire
弟弟	dìdi	n.	frère cadet
妹妹	mèimei	n.	sœur cadette
最	zuì	adv.	le plus
哥哥	gēge	n.	frère aîné
姐姐	jiějie	n.	sœur aînée

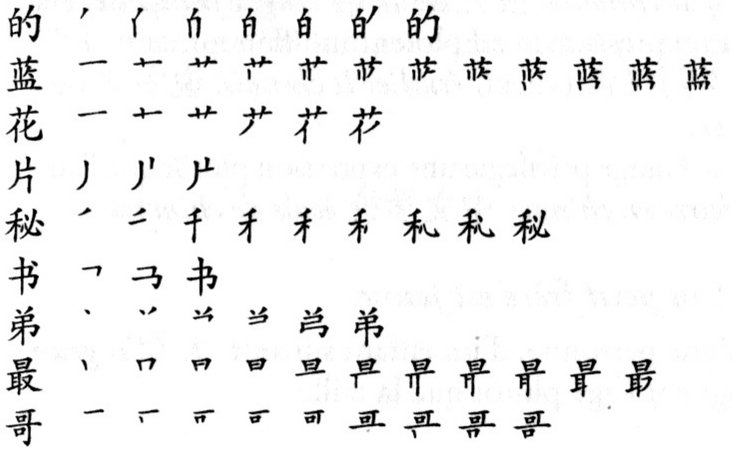
Leçon
12 Son nom chinois est Lan Xiaohua

A – Professeur Zhang, regardez, c'est la photo de ma famille.
B – Où sont ton papa et ta maman ?
A – Voici mon papa, il est médecin. Voilà ma maman, elle est secrétaire.
B – Est-ce que tu as des petits frères et des petites sœurs ?
A – Non. Je suis le plus jeune de ma famille.
B – Qui est-il ?
A – C'est mon grand frère.
B – Et elle ?
A – C'est ma grande sœur. Elle est professeur de chinois.
B – Ah oui ? A-t-elle un nom chinois ?
A – Oui. Son nom chinois est Lan Xiaohua.

Tā de Zhōngwén míngzi jiào Lán Xiǎohuā

A – Zhāng lǎoshī, nín kàn, zhè shì wǒ jiā de zhàopiàn.
B – Nǐ bàba, māma zài nǎr ?
A – Zhè shì wǒ bàba, tā shì yīshēng. Nà shì wǒ māma, tā shì mìshū.
B – Nǐ yǒu dìdi, mèimei ma ?
A – Méi yǒu. Wǒ jiā wǒ zuì xiǎo.
B – Tā shì shéi ?
A – Tā shì wǒ de gēge.
B – Tā ne ?
A – Tā shì wǒ de jiějie. Wǒ jiějie shì Hànyǔ lǎoshī.
B – Shì ma ? Tā yǒu mei yǒu Zhōngwén míngzi ?
A – Yǒu. Tā de Zhōngwén míngzi jiào Lán Xiǎohuā.

Ordre des traits



GRAMMAIRE

1 Le groupe nominal : "déterminant (+ 的) + déterminé" (voir page 27)

Un nom peut être modifié par un autre nom, un pronom, un adjectif, un verbe ou une proposition. Le modifiant est appelé déterminant ; le nom modifié est appelé déterminé.
Ex. : 1. Le déterminant est un nom : 中国饭店 (Zhōngguó fàndiàn) ***restaurant chinois***. 2. Le déterminant est un pronom : 我(的)哥哥 ***mon grand frère***. 3. Le déterminant est un adjectif : 大工厂 (dà gōngchǎng) ***grande usine***.

2 La particule structurale 的 (voir page 25)

a) Comme nous l'avons indiqué ci-dessus, la particule structurale 的 se place entre le déterminant et le déterminé.
b) 的 peut marquer la possession.
Ex. : 我的照片 *ma photo,* 学校的名字 (xuéxiào de míngzi) ***le nom de l'école***.
c) 的 peut être omis quand le déterminant (c.-à-d. le possesseur) est un pronom et le déterminé une personne, un établissement ou un lieu.
Ex. : 我们老师 ***notre professeur***, 他们工厂 ***leur usine***.

3 Pour dire « langue chinoise, langue française »

a) 中国话 ***langue chinoise***, 法国话 ***langue française***. Ces expressions s'emploient surtout avec le verbe 说 ***dire***.
Ex. : 我们都会说中国话。(Wǒmen dōu huì shuō Zhōngguó huà) ***Nous savons tous parler chinois.***

Dans le groupe nominal 中国话 (ou 法国话), le nom 中国 (ou 法国) est le déterminant. Il a également ce rôle de déterminant dans : 中国电影 (diànyǐng) ***film chinois***, 法国面包 (miànbāo) ***pain français***, etc.
b) 中文 ou 汉语 ***langue chinoise***, 法文 ou 法语 ***langue française.*** Dans certains cas, ces deux expressions s'emploient indifféremment.
Ex. : 学习中文 ou 学习汉语 (xuéxí) ***étudier le chinois***, 说中文 ou 说汉语 ***parler le chinois***.
Mais dans d'autres cas, l'usage privilégie une expression plutôt que l'autre.
Ex. : 中文信 (xìn) ***lettre en chinois,*** 中文学校 ***école de chinois.***

4 他弟弟不大。 *Son petit frère est jeune.*

Quand il s'agit d'une personne, d'un enfant surtout, 大 (dà) ***grand***, 小 (xiǎo) ***petit*** désignent l'âge plutôt que la taille.

EXERCICES

1 Trouvez les caractères identiques :

习惯 学习 练习 / 电视 电影 电话 电 / 中国话 电话 / 写信 看信 / 买菜 做菜 吃菜 法国菜 蔬菜 / 小姐姐 小姐 / 中文 中国话 中国人 中国电影

2 Formez un groupe nominal en remettant les mots dans l'ordre et en rajoutant 的, si nécessaire, puis traduisez :

校长 我们 / 菜 你们 / 他家 花 / 她 哥哥 / 牛肉 他 / 工厂 你们 / 爸爸 照片 / 你 电话 / 妈妈 王小姐 / 老张 学生

3 Traduisez :

1) 你会不会写你的中文名字？
2) 西蒙是我姐姐的学生。
3) 我们医院谁最忙？
4) 你看，蓝小花在那儿呢。
5) 请问，谁是这儿的秘书？
6) 你有没有你们工厂的照片？
7) 你不要问他的名字！

4 Traduisez en chinois :

1) Le pain du grand frère est le plus petit.
2) J'aime beaucoup regarder les films chinois.
3) Ma petite sœur et moi nous allons ensemble acheter des fleurs.
4) Il sait parler chinois, mais il n'a pas de nom chinois.
5) Quel est le nom de famille de la secrétaire du directeur (d'usine) Zhang ? – Son nom de famille est Lan.
6) Est-ce un restaurant français ?
7) Ecoute, qui est en train de lire des mots nouveaux ?

第 13 课 不是我的

A－这是谁的钥匙？
B－不知道。你去问问老王吧。
A－老王，打扰你一下儿。这是不是你的钥匙？
C－不是我的。我的在这儿。我看看。这是什么钥匙？
A－好像是实验室的钥匙。
C－ 对了，是实验室的。哦，我想一定是玛丽的。
A－玛丽是谁？
C－她是实习生。她是法国人。她来我们公司实习。

VOCABULAIRE

钥匙	yàoshi	n.	clé
知道	zhīdào	v.	savoir, être au courant
打扰	dǎrǎo	v.	déranger
一下儿	yíxiàr	class. verb.	un peu, un coup
好像	hǎoxiàng	adv.	apparemment, il semble que
实验室	shíyànshì	n.	laboratoire
对	duì	adj.	correct
哦	ò	interj.	
一定	yídìng	adv.	certainement, sûrement
实习	shíxí	v.	faire un stage
实习生	shíxíshēng	n.	stagiaire
来	lái	v.	venir
公司	gōngsī	n.	société, entreprise

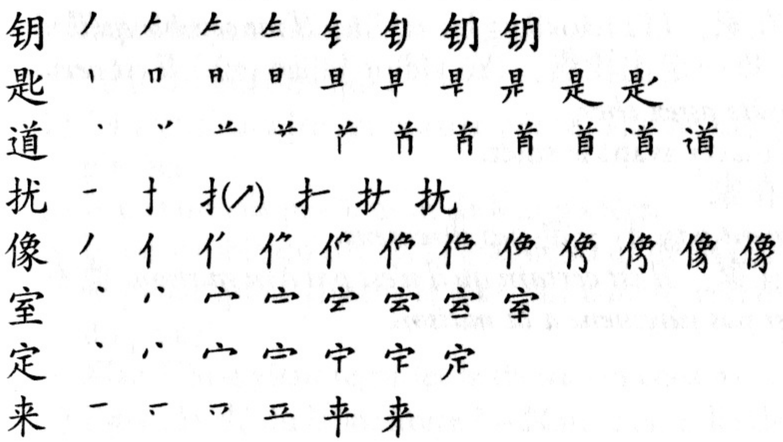
Leçon
13 Ce n'est pas la mienne

A – C'est la clé de qui ?
B – Je ne sais pas. Va demander à Lao Wang.
A – Lao Wang, je me permets de te déranger. Est-ce ta clé ?
C – Ce n'est pas la mienne. La mienne est ici. Que je regarde un peu. C'est une clé de quoi ?
A – Il me semble que c'est la clé du laboratoire.
C – Exact, c'est celle du laboratoire. Ah, je pense que c'est sûrement celle de Marie.
A – Qui est Marie ?
C – Elle est stagiaire. Elle est française. Elle fait un stage dans notre entreprise.

Bú shì wǒ de

A – Zhè shì shéi de yàoshi ?
B – Bù zhīdào. Nǐ qù wènwen Lǎo Wáng ba.
A – Lǎo Wáng, dǎrǎo nǐ yíxiàr. Zhè shì bu shì nǐ de yàoshi ?
C – Bú shì wǒ de. Wǒ de zài zhèr. Wǒ kànkan. Zhè shì shénme yàoshi ?
A – Hǎoxiàng shì shíyànshì de yàoshi.
C – Duì le, shì shíyànshì de. Ò, wǒ xiǎng yídìng shì Mǎlì de.
A – Mǎlì shì shéi ?
C – Tā shì shíxíshēng. Tā shì Fǎguórén. Tā lái wǒmen gōngsī shíxí.

Ordre des traits



GRAMMAIRE

1 Le groupe nominal : absence du déterminé (voir aussi L12)

Dans le groupe nominal possessif, l'omission du déterminé est possible, lorsque le contexte est explicite.
Ex. : 我们的 ***le nôtre*** ou ***la nôtre, les nôtres,*** 玛丽的 ***celui de Marie*** ou ***celle(s), ceux de Marie.***

2 Pour dire « un peu » (voir aussi L10)

a) "有点(儿) + adj.". Ex. : 汉字有点儿难。(Hànzì yǒudiǎnr nán) ***Les caractères chinois sont un peu difficiles.***
b) "一点(儿) + nom". Ex. : 我想吃一点儿米饭。(Wǒ xiǎng chī yìdiǎnr mǐfàn.) ***Je désire manger un peu de riz.***
c) Pour atténuer le ton impératif, pour suggérer ou s'imposer poliment, on ajoute souvent l'idée de « un peu » en employant l'expression 一下(儿).
1. Elle se place immédiatement après le verbe. Ex. : 我去问一下儿老王。***Je vais me renseigner auprès de Lao Wang.*** 2. Elle se place après le complément d'objet, lorsque celui-ci est un pronom. Ex. : 打扰你一下。***Je me permets de te déranger.*** Ou en redoublant le verbe. Ex. : 看看电视 (kànkan diànshì) ***regarder (un peu) la télévision.***

3 会 *savoir (savoir faire...),* 知道 *savoir (être au courant)*

Ex. : 你会不会写你的中文名字？(Nǐ huì bu huì xiě nǐ de Zhōngwén míngzi ?) ***Sais-tu écrire ton nom chinois ?*** 我不知道他的名字。***Je ne connais pas son nom.***

4 好像 *il semble que,* 一定 *il est certain que*

a) "Sujet + 好像 ou 一定 (+ un autre adverbe) + verbe".
Ex. : 他好像不在家。(Tā hǎoxiàng bú zài jiā.) ***Il me semble qu'il n'est pas à la maison.*** 鱼一定比较贵。(Yú yídìng bǐjiào guì.) ***Il est certain que le poisson coûte assez cher.***
b) 好像 peut se placer avant le sujet.
Ex. : 好像他不在家。
c) 一定不 ***sûrement pas,*** 不一定 ***pas sûrement.***
Ex. : 他一定不在家。***Il est certain qu'il n'est pas à la maison.*** 他不一定在家。***Il n'est pas sûrement à la maison.***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques ou similaires :

a) **sous-parties identiques :**
蓝 蔬菜 花 / 哥哥 可以 啊 / 中文 这儿 / 实习 买 / 生词 公司 / 照片 热情 一点儿 / 钥匙 花 老师 比较 / 哦 我 饿 / 一定 是 走 / 好像 家 西蒙

b) **sous-parties similaires :**
妹妹 来 米饭 / 照片 听 / 龙 打扰 热情 / 公司 可以 学习 对了

2 Supprimez les déterminés inutiles, puis traduisez les phrases :

1) 这是我的钥匙，不是他的钥匙。
2) 你最喜欢谁的花？－张太太的花。
3) 这是哥哥的鸡，弟弟的鸡在那儿。
4) 你们有照片吗？－有。这是我的照片，这是玛丽的照片。
5) 你为什么不买老王的鸭？－因为他的鸭太贵了。
6) 你为什么看我的信？－对不起，我不知道是你的信。

3 Traduisez :

1) 你不知道张厂长在开会吗？
2) 你们别走，我去打一下儿电话。
3) 他哥哥好像也在中国实习。
4) 弟弟在学习呢，不要打扰他。
5) 我们公司比较大。
6) 玛丽是法国实习生，我们都认识她。
7) 请写一下您的名字，好吗？

4 Traduisez en chinois :

1) Tu lis la lettre de qui ?
2) La sœur cadette est encore petite, elle ne sait pas encore téléphoner.
3) Je ne connais pas le nom de leur société.
4) Il me semble qu'elle est la grande sœur de Marie.
5) Je pense qu'ils aiment le pain (ils aiment certainement manger du pain).
6) Xiao Wang vient regarder la télévision chez moi.
7) Est-ce la clé du laboratoire ? – Non, c'est celle de chez moi.

第 14 课 他们教我中文

A－你在找什么呢？
B－我在找钥匙。
A－别找了，在这儿呢。给你。
B－您真好，谢谢。您贵姓？
A－我姓李。大家都叫我老李。
B－我叫玛丽。我从法国来。我刚来这儿。请您多关照。
A－好啊，你有事儿可以来找我。你有中国朋友吗？
B－有，我有不少中国朋友。他们教我中文。

VOCABULAIRE

教	jiāo	v.	enseigner, apprendre (qqch. à qqn)
找	zhǎo	v.	chercher
给	gěi	v.	donner
真	zhēn	adj. ; adv.	vrai, vraiment
李	Lǐ	n. pr.	*nom de famille*
大家	dàjiā	pron.	tout le monde
从	cóng	prép.	de *(marque la provenance)*
刚	gāng	adv.	à l'instant
多	duō	adj.	nombreux
关照	guānzhào	v.	s'occuper, prendre soin de
事儿	shìr	n.	affaire
可以	kěyǐ	v. aux.	pouvoir
朋友	péngyou	n.	ami
少	shǎo	adj.	peu

Leçon

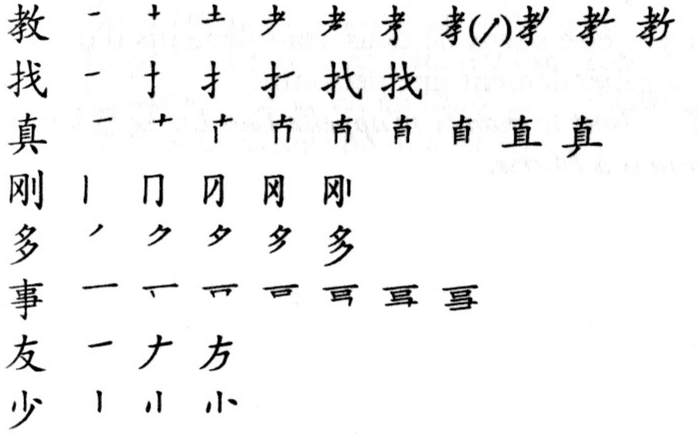
14 Ils m'apprennent le chinois

A – Qu'est-ce que tu es en train de chercher ?
B – Je cherche une clé.
A – Ne cherche plus, elle est là. Tiens.
B – Vous êtes vraiment très gentil, merci. Comment vous appelez-vous ?
A – Mon nom est Li. Tout le monde m'appelle Lao Li.
B – Je m'appelle Marie. Je viens de France. Je viens d'arriver. Je vous prie de bien vouloir m'apporter votre aide.
A – D'accord. Si tu as besoin de quelque chose, tu peux venir me voir (chercher). Est-ce que tu as des amis chinois ?
B – Oui, j'ai pas mal d'amis chinois. Ils m'apprennent le chinois.

Tāmen jiāo wǒ Zhōngwén

A – Nǐ zài zhǎo shénme ne ?
B – Wǒ zài zhǎo yàoshi ne.
A – Bié zhǎo le, zài zhèr ne. Gěi nǐ.
B – Nín zhēn hǎo, xièxie. Nín guì xìng ?
A – Wǒ xìng Lǐ. Dàjiā dōu jiào wǒ Lǎo Lǐ.
B – Wǒ jiào Mǎlì. Wǒ cóng Fǎguó lái. Wǒ gāng lái zhèr. Qǐng nín duō guānzhào.
A – Hǎo a, nǐ yǒu shìr kěyǐ lái zhǎo wǒ. Nǐ yǒu Zhōngguó péngyou ma ?
B – Yǒu, wǒ yǒu bù shǎo Zhōngguó péngyou. Tāmen jiāo wǒ Zhōngwén.

Ordre des traits



GRAMMAIRE

1 Le suffixe 儿 est une syllabe rétroflexe très courte

a) La prononciation de 儿 est rattachée au mot qui la précède, ce qui fait qu'elle se présente en pinyin par la seule lettre *r*.
Ex. : shìr, huār. Ce mot est employé dans le dialecte du Nord, notamment à Beijing.
b) 儿 se trouve principalement après un nom, et plus rarement après certains verbes et expressions. Il s'agit souvent d'une simple prononciation dialectale.
Ex. : 事儿 ***affaire,*** 花儿 (huār) ***fleur,*** 一点儿 (yìdiǎnr) ***un peu.***
c) Si 儿 n'est pas obligatoire dans les exemples ci-dessus, il l'est dans les expressions suivantes, où il a un sens particulier. Comparons : 哪儿 ***où,*** 哪 ***quel*** / 这儿 ***ici,*** 这 ***ce*** / 那儿 ***là-bas,*** 那 ***cela.***

2 La phrase avec verbes en série et l'absence de conjonction

Ex. : 你有事儿可以来找我。 Dans cette phrase, le sujet 你, placé en début de phrase, est à la fois le sujet du verbe 有 et celui des verbes 可以来找. Il s'agit d'une phrase avec verbes en série. Celle-ci se caractérise par les points suivants :
a) Les verbes ont un même sujet qui apparaît une seule fois en début de phrase.
b) Les compléments de chaque verbe se trouvent juste avant ou juste après le verbe.
Ex. : 我去学校给他打电话。 (Wǒ qù xuéxiào gěi tā dǎ diànhuà) ***Je vais à l'école lui téléphoner.*** Groupe verbal 1 : 去学校. Groupe verbal 2 : 给他打电话. 学校 appartient au GV1 et ne peut pas se déplacer dans le GV2, en fin de phrase.
c) L'ordre du GV1 et des GV2, GV3... est figé : ils se suivent dans l'ordre chronologique.

3 Le verbe à deux compléments d'objet : "S + V + O1 + O2"

Certains verbes peuvent être suivis de deux compléments d'objet, dont le premier (O1) est généralement une personne.
Ex. : 大家都叫我老李。 ***Tout le monde m'appelle Lao Li.*** 我教玛丽中文。 ***J'enseigne le chinois à Marie.***

EXERCICES

1 Trouvez les caractères identiques :

实习 练习 学习 习惯 / 打扰 打电话 / 对了 对不起 / 关照 照片 / 一定 一起 一点儿 一下儿 / 大家 我家

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 从: 你们哪儿来？
2) 的: 我找实验室钥匙。
3) 我们: 李老师教法语。
4) 真: 王先生热情。
5) 多: 西蒙会写很汉字。
6) 刚: 王小龙从中国来这儿。
7) 可以: 我看看你的照片吗？
8) 这儿: 我们来看电视。

3 Traduisez :

1) 玛丽是我的好朋友。
2) 老李刚走，你找他有事儿吗？
3) 王老师在教他们写汉字呢。
4) 我可以从这儿走吗？
5) 这是你的信，给你。
6) 王小姐在这儿不太习惯，请你们多关照。
7) 西蒙很热情。大家都很喜欢他。

4 Traduisez en chinois :

1) Qu'est-ce que Monsieur Zhang leur enseigne ? – Je ne sais pas.
2) Regarde, tout le monde est là, en réunion.
3) Je vais chez lui depuis l'usine.
4) Notre société a pas mal de stagiaires.
5) Tu peux ne pas venir faire des exercices chez moi.
6) Mademoiselle Li est en train de téléphoner à son ami.
7) Vous pouvez tous lire ma lettre.

第 15 课　他从法国坐飞机到北京

A－玛丽，你好！你去哪儿？
B－我去火车站接我哥哥。
A－他从哪儿来？
B－他先从法国坐飞机到北京，然后再从北京坐火车到上海。
A－那，我们一起去坐公共汽车吧。
B－你也去火车站吗？
A－不，我去李小姐家。
B－她家离这儿远吗？
A－比较远。但是离火车站很近。

VOCABULAIRE

飞机	fēijī	n.	avion
到	dào	v.	arriver
北京	Běijīng	n. pr.	Beijing *ou* Pékin
车	chē	n.	véhicule
火车	huǒchē	n.	train
火车站	huǒchē zhàn	n.	gare (ferroviaire)
接	jiē	v.	recevoir
先	xiān	adv.	d'abord
然后	ránhòu	conj.	ensuite
再	zài	adv.	puis, ensuite, de nouveau
上海	Shànghǎi	n. pr.	Shanghai
汽车	qìchē	n.	automobile
公共汽车	gōnggòng qìchē	n.	autobus
离	lí	prép. ; v.	de ; quitter
远	yuǎn	adj.	loin, lointain
近	jìn	adj.	proche, près

Leçon 15

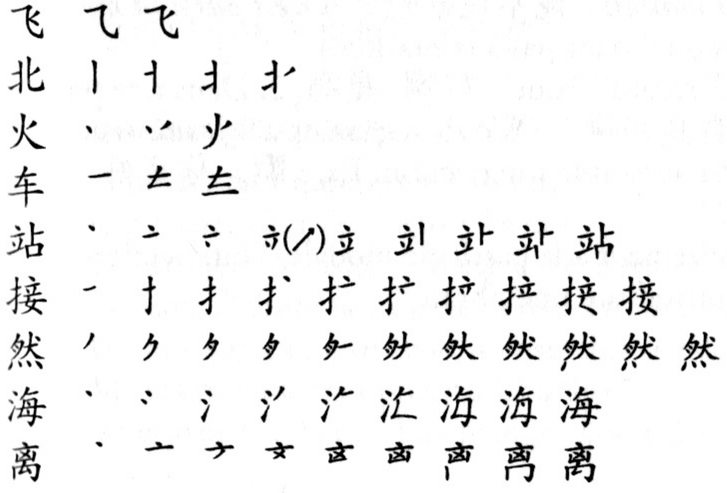
De France, il prend l'avion pour arriver à Beijing

A – Bonjour, Marie ! Où vas-tu ?
B – Je vais chercher mon grand frère à la gare.
A – D'où vient-il ?
B – D'abord, de France il prend l'avion pour (arriver à) Beijing, ensuite, de Beijing il prend le train pour (arriver à) Shanghai.
A – Alors, allons ensemble prendre le bus.
B – Tu vas aussi à la gare ?
A – Non, je vais chez Mademoiselle Li.
B – Est-ce que sa maison est loin d'ici ?
A – Assez loin. Mais c'est tout près de la gare.

Tā cóng Fǎguó zuò fēijī dào Běijīng

A – Mǎlì, nǐ hǎo ! Nǐ qù nǎr ?
B – Wǒ qù huǒchē zhàn jiē wǒ gēge.
A – Tā cóng nǎr lái ?
B – Tā xiān cóng Fǎguó zuò fēijī dào Běijīng, ránhòu zài cóng Běijīng zuò huǒchē dào Shànghǎi.
A – Nà, wǒmen yìqǐ qù zuò gōnggòng qìchē ba.
B – Nǐ yě qù huǒchē zhàn ma ?
A – Bù, wǒ qù Lǐ xiǎojiě jiā.
B – Tā jiā lí zhèr yuǎn ma ?
A – Bǐjiào yuǎn. Dànshì lí huǒchē zhàn hěn jìn.

Ordre des traits



GRAMMAIRE

1 Les verbes 找 (zhǎo) *chercher* et 接 (jiē) *recevoir*

a) 找 ***s'efforcer de découvrir, de trouver.***
Ex. : 你找谁？ ***Qui cherches-tu ?*** 你找什么？ ***Qu'est-ce que tu cherches ?***
b) 接 ***aller*** ou ***venir chercher une personne.***
Ex. : 我来接你。 ***Je viens te chercher.***
接 peut aussi s'employer dans le sens de « recevoir (avec les bras ou les mains) un ballon, un courrier... ».

2 Le verbe 到 *arriver* : "到 + nom (ou pronom) de lieu"

Comme les verbes 去 ***aller*** et 来 ***venir,*** 到 doit être suivi directement d'un nom (ou pronom) de lieu.
Ex. : 到家 ***arriver à la maison.***

3 Les prépositions 从 (cóng) et 离 (lí)

a) "从 X 到 (ou 去 ou 来) Y" ***de X arriver*** (ou ***aller*** ou ***venir***) ***à Y.***
Ex. : 从北京到上海 ***arriver de Beijing à Shanghai.*** 从北京去哪儿？ ***aller où à partir de Beijing ?***
b) "X 离 Y 远 (ou 近)" ***X est loin*** (ou ***proche***) ***de Y.***
Ex. : 我家离学校很远。 ***Ma maison est très loin de l'école.***

4 Les particules modales 吧 (ba) et 啊 (a)

La plupart des particules modales s'écrivent avec la clé de la bouche à gauche. Les particules modales se placent toujours en fin de phrase.
a) 吧. 1. Dans une phrase impérative, généralement pour en atténuer le ton. La phrase peut être également introduite par 请 ***s'il vous plaît.*** Ex. : (请)坐吧！ ***Asseyez-vous (s'il vous plaît) !*** 2. Dans une phrase interrogative, pour marquer une supposition. Comparons : 他不在家吗？ ***N'est-il pas à la maison ?*** 他不在家吧？ ***Il n'est pas à la maison, n'est-ce pas ?*** [Je crois qu'il n'est pas à la maison.]
b) 啊. 1. Pour dire "d'accord", "oui" : 好啊, 是啊. 2. Dans une phrase exclamative. Ex. : 我真高兴啊！ (Wǒ zhēn gāoxìng a !) ***Je suis vraiment très content !*** 3. 啊 est aussi une interjection. Ex. : 啊，你真好。 ***Ah, tu es vraiment gentil !***
Remarque : contrairement à la particule modale, l'interjection peut s'employer seule ou introduire une phrase.

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques ou similaires :

a) sous-parties identiques :
老李 汉字 很好 / 教 老 / 到 别 刚 / 朋友 饭店 / 然后 饭 听 / 到 实验室 / 接 音乐 / 汽车 不客气 / 近 听 / 北京 电影
b) sous-parties similaires :
找 我 / 刚 肉 / 朋友 那 / 真 姐姐
c) sous-parties identiques ou similaires :
教 做 喜欢 / 客气 多 名字 中文

2 Traduisez, puis répondez aux questions suivantes avec les mots proposés :

1) 你是哪国人？ 法国
2) 你们老师姓什么？ 李
3) 你们去哪儿？ 火车站
4) 你家离学校远不远？ 不太
5) 玛丽有中国朋友吗？ 很多
6) 谁来火车站接你？ 我姐姐

3 Traduisez :

1) 他坐谁的车去医院？
2) 我妈妈很想去看看北京。
3) 你们工厂真大啊！
4) 鱼汤很好，你们再喝一点儿吧！
5) 我家在上海，欢迎大家来。
6) 你们先走吧，我想听听音乐。
7) 你可以坐火车也可以坐飞机。

4 Traduisez en chinois :

1) Je me rends à mon travail en bus.
2) C'est assez cher de prendre l'avion.
3) Le directeur (d'usine) Zhang va souvent en réunion à Shanghai.
4) Ecoutez d'abord la cassette et lisez ensuite les mots nouveaux.
5) Grande sœur et moi venons ensemble te chercher à la gare.
6) Ma maison est tout près du laboratoire.
7) Vous avez très faim, alors mangez avant (les autres).

第 16 课 留学生宿舍离这儿远不远？

A－西蒙，你住哪儿？
B－我住在留学生宿舍。
A－离这儿远不远？
B－不太远。我骑自行车来上课，很方便。
A－那儿条件还可以吗？
B－条件不错。
A－你的房间怎么样？
B－我的房间很干净，也很安静。
A－我正在找房子呢。
B－我们宿舍不错，你可以来看看。

VOCABULAIRE

留学生	liúxuéshēng	n.	étudiant étranger
宿舍	sùshè	n.	dortoir
住	zhù	v.	habiter
骑	qí	v.	chevaucher
自行车	zìxíngchē	n.	bicyclette, vélo
方便	fāngbiàn	adj.	pratique
条件	tiáojiàn	n.	condition
错	cuò	n. ; adj.	faute ; mauvais
房间	fángjiān	n.	chambre, pièce
怎么样	zěnmeyàng	pron. interrog.	comment
干净	gānjìng	adj.	propre
安静	ānjìng	adj.	calme, tranquille
正	zhèng	adv.	être en train de
房子	fángzi	n.	logement, maison, bâtiment

Leçon 16 Est-ce que la résidence des étudiants étrangers est loin d'ici ?

A – Simon, où habites-tu ?
B – J'habite à la résidence des étudiants étrangers.
A – Est-ce loin d'ici ?
B – Pas très loin. Je viens en cours en vélo. C'est très pratique.
A – Est-ce que les conditions (confort) y sont correctes ?
B – Les conditions (confort) ne sont pas mauvaises.
A – Comment est ta chambre ?
B – Ma chambre est très propre et très calme.
A – Je suis en train de chercher un logement.
B – Notre résidence n'est pas mal, tu peux venir voir.

Liúxuéshēng sùshè lí zhèr yuǎn bu yuǎn ?

A – Xīméng, nǐ zhù nǎr ?
B – Wǒ zhù zài liúxuéshēng sùshè.
A – Lí zhèr yuǎn bu yuǎn ?
B – Bú tài yuǎn. Wǒ qí zìxíngchē lái shàng kè, hěn fāngbiàn.
A – Nàr tiáojiàn hái kěyǐ ma ?
B – Tiáojiàn bú cuò.
A – Nǐ de fángjiān zěnmeyàng ?
B – Wǒ de fángjiān hěn gānjìng, yě hěn ānjìng.
A – Wǒ zhèngzài zhǎo fàngzi ne.
B – Wǒmen sùshè bú cuò, nǐ kěyǐ lái kànkan.

Ordre des traits

留 ㇀ 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆
宿 丶 丷 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宿 宿
便 丿 亻 亻 亻 亻 亻 亻 便
条 丿 夕 夂 冬 条 条
错 丿 𠂉 𠂉 𠂉 钅 钅 钅 钅 钅 钅 错 错
房 丶 ㇇ ㇇ 户 户 户 房
样 一 十 才 木 术 术 样 样 样
净 丶 冫(丿) 冫 冫 冫 冫 冫
正 一 丅 下 正

GRAMMAIRE

1 "Verbe de disposition spatiale (+ 在) + mot de lieu"

Les verbes «habiter, s'asseoir, se tenir debout, s'allonger, s'agenouiller», etc. sont des verbes de disposition spatiale.
Ex. : 你住(在)哪儿？ ***Où habites-tu ?*** 我住(在)那儿。 ***J'habite là.***

2 "Sujet + 怎么样？" *Comment est ... ?*

Cette expression introduit une question sur la qualité, la caractéristique d'un être animé ou d'une chose inanimée. La réponse comporte un adjectif qualificatif.
Ex. : 王小姐怎么样？ ***Comment est Mlle Wang ?*** 她很热情。(rèqíng) ***Elle est très sympathique.***

3 La phrase à prédicat adjectif : "sujet (+ adv.) + adj."

Ex. : 他很高兴 (gāoxìng) ***Il est très content*** (voir L2). Le sujet peut être un verbe, un groupe verbal ou une proposition.
Ex. : 住在这儿不错。 ***Habiter ici n'est pas mal.*** 我给你打电话不太方便。 (Wǒ gěi nǐ dǎ diànhuà bú tài fāngbiàn.) ***Il ne m'est pas très pratique de te téléphoner.***

4 "在.....(呢)", "正.....呢", "正在.....(呢)" *être en train de* (voir aussi L6)

Ex. : 他正在吃饭呢。 ***Il est en train de manger.***

5 骑马 *faire du cheval,* 骑自行车 *faire du vélo*

Pour les autres véhicules (bus, métro, tramway, train, bateau, avion...), on utilise le verbe 坐.
Ex. : 坐火车 (zuò huǒchē) ***prendre le train.***

6 车 est un nom générique : *véhicule, moyen de transport*

En Chine, les bus et les vélos étant les principaux moyens de transport, les expressions 坐车 et 骑车 peuvent sous-entendre ***prendre le bus*** et ***faire du vélo.***

7 留学生 est une expression figée : *étudiant étranger*

Le mot 留 ne signifie pas «étranger», mais «séjourner». Cette expression peut être précédée d'un nom de pays : 法国留学生 ***étudiant français (à l'étranger).***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques ou similaires :

a) **sous-parties identiques :**
留学生 累 / 错 公共汽车 / 骑车 实验室 玛丽 妈妈 / 宿舍 电话 / 错 钥匙 / 骑车 可以 哥哥 啊 / 安静 热情 请 / 条件 牛 / 条件 客气

b) **sous-parties identiques ou similaires :**
宿舍 我的 / 自行车 知道 真 / 住 谁 难 / 房子 方便 / 别 刚 到 / 干净 静 鱼

2 Mettez les phrases dans l'ordre afin de construire une conversation entre deux personnes, puis traduisez :

1) 那你为什么不学？
2) 你家离这儿远吗？
3) 比较远。我坐公共汽车来上班，可是不太方便。
4) 坐车不方便，那你骑车吧。
5) 因为我没有自行车。
6) 我不会骑车。

3 Traduisez :

1) 弟弟正在学做中国菜呢。
2) 从我们公司到这儿很不方便。
3) 医生说多吃蔬菜很好。
4) 大家都说我们学校的学习条件很好。
5) 我妹妹想去中国留学。
6) 这儿房子不贵。学生都喜欢住在这儿。

4 Traduisez en chinois :

1) Pardon, est-ce que je peux m'asseoir ici ?
2) Ma chambre est très grande, mais elle est aussi assez chère.
3) Il n'est pas très difficile de t'apprendre le chinois.
4) Il désire acheter un logement ici.
5) Comment est la soupe de poisson ? – Pas mal.
6) Le grand frère apprend au petit frère à faire du vélo.
7) Il est en train d'étudier, ne va pas le déranger.

第 17 课　好像是四三五号

A－西蒙，你来一下儿。
B－什么事儿，老张？
A－这位留学生刚到。你能不能带他去宿舍？
B－行。
C－你好！我的中文名字叫安大海。
B－这个名字真不错。请问，你的房间号码是多少？
C－好像是四三五号。不对，是二三五号。
B－哦，那么在二楼。我们坐电梯上楼吧。
C－你看，那个房间是二三五号吗？
B－没错。
C－你也住这儿吗？
B－不，我住在一号楼。你来看，是那个楼。

VOCABULAIRE

一	yī	numér.	un
二	èr	numér.	deux
三	sān	numér.	trois
四	sì	numér.	quatre
五	wǔ	numér.	cinq
号，号码	hào, hàomǎ	n.	numéro
位	wèi	class.	
能	néng	v. aux.	pouvoir
带	dài	v.	guider ; prendre
行	xíng	adj.	possible
海，大海	hǎi, dàhǎi	n.	mer
个	gè	class.	
多少	duōshao	pron. interrog.	combien
楼	lóu	n.	bâtiment ; étage
电梯	diàntī	n.	ascenseur
上	shàng	locatif ; v.	sur ; dessus ; monter

Leçon

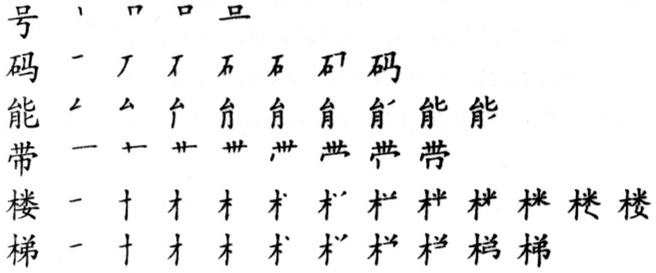
17 Il me semble que c'est au numéro 435

A – Simon, viens un peu par ici.
B – Qu'est-ce qu'il y a, Lao Zhang ?
A – Cet étudiant étranger vient d'arriver. Peux-tu l'accompagner au dortoir ?
B – Oui.
C – Bonjour ! Mon nom chinois est An Dahai.
B – Ce nom est vraiment joli (n'est pas mal). S'il te plaît, quel est le numéro de ta chambre ?
C – Il me semble que c'est au numéro 435. C'est faux, c'est le numéro 235.
B – Eh, alors c'est au premier étage. Prenons l'ascenseur pour monter.
C – Regarde, cette chambre-là est-elle le numéro 235 ?
B – Oui (ce n'est pas faux).
C – Est-ce que tu habites aussi ici ?
B – Non, j'habite au bâtiment numéro 1. Viens voir, c'est ce bâtiment-là.

Hǎoxiàng shì sì sān wǔ hào

A – Xīméng, nǐ lái yíxiàr.
B – Shénme shìr, Lǎo Zhāng ?
A – Zhè wèi liúxuéshēng gāng dào. Nǐ néng bu néng dài tā qù sùshè ?
B – Xíng.
C – Nǐ hǎo ! Wǒ de Zhōngwén míngzi jiào Ān Dàhǎi.
B – Zhè ge míngzi zhēn bú cuò. Qǐng wèn, nǐ de fángjiān hàomǎ shì duōshao ?
C – Hǎoxiàng shì sì sān wǔ hào. Bú duì, shì èr sān wǔ hào.
B – Ò, nàme zài èr lóu. Wǒmen zuò diàntī shàng lóu ba.
C – Nǐ kàn, nà gè fángjiān shì èr sān wǔ hào ma ?
B – Méi cuò.
C – Nǐ yě zhù zhèr ma ?
B – Bù, wǒ zhù zài yī hào lóu. Nǐ lái kàn, shì nà ge lóu.

Ordre des traits



GRAMMAIRE

1 Les classificateurs : "哪, 那 ou 这 + classificateur + nom"

a) Le classificateur est obligatoire dans ce groupe nominal.
Ex. : 哪个房间？ ***quelle pièce ?*** 这个房间 ***cette pièce-ci.***
b) Le classificateur s'appelle aussi spécificatif ou quantitatif. En effet, ce mot permet de classifier, spécifier le nom ou d'indiquer la quantité de celui-ci. On rencontre son équivalent français dans « ce genre de maison », « ce morceau de bois », etc.
c) Le classificateur varie en fonction du nom. Par exemple, pour dire « ce poulet », on doit utiliser le classificateur 只 : 这只鸡 (zhè zhī jī).
d) 个 est un classificateur « passe-partout ». Il peut spécifier un nom de personne.
Ex. : 这个学生 (zhè ge xuésheng) ***cet élève.***
Il peut aussi spécifier beaucoup d'autres noms. Ex. : 这个汉字 (Hànzì) ***ce caractère chinois,*** 那个饭店 ***ce restaurant-là.***
Lorsque le classificateur est obligatoire dans un groupe nominal et que vous ne connaissez pas le classificateur convenable (par ex. : 只 pour 鸡), vous pouvez, à la limite, utiliser 个. Car, si vous n'employez aucun classificateur, le groupe nominal reste incompréhensible.
e) 位 est le classificateur des noms de personne, avec en plus une nuance de déférence par rapport à 个.

2 什么 *quoi, quel* et 哪 *lequel, quel* (voir aussi L4)

a) Ex. : 你要什么？ ***Que veux-tu ?*** 什么车？ ***quel véhicule ?*** (quel genre de véhicule ?) On peut répondre par ***autobus, bicyclette, autocar...***
b) Ex. : 哪辆车？ (nǎ liàng chē) ***quel véhicule ?*** (lequel des véhicules ?) On doit répondre soit par 这辆车 ***ce véhicule-ci,*** soit par 那辆车 ***ce véhicule-là.***

Remarque : il faut toujours mettre un classificateur après 哪, tandis que 什么 ne doit pas être suivi d'un classificateur.

3 一楼 *premier étage,* 二楼 *deuxième étage*

En Chine, le rez-de-chaussée est considéré comme le 1er étage (一楼) et le 1er étage comme le 2e étage (二楼), etc.

EXERCICES

1 Trouvez les caractères identiques :

大海 上海 / 楼房 房子 房间 / 电梯 电视 电话 电车 电影 / 骑车 骑马 / 上楼 上车 上飞机 上火车 / 这位小姐 那位先生 一位留学生 / 火车站 汽车站 / 怎么样 什么 那么 / 房间号码 电话号码 / 公司 公共汽车

2 Traduisez, puis refaites les phrases selon les exemples :

Ex. : 爸爸，我能听一下儿音乐吗？
爸爸，我可以听一下儿音乐吗？
爸爸，我听一下儿音乐，可以吗？
爸爸，我听一下儿音乐，行吗？
可以啊。行啊。不行。

1) 小王，我能骑一下儿你的车吗？
2) 姐姐，我能看看你的照片吗？
3) 张医生，我能喝一点儿鸡汤吗？

3 Traduisez :

1) "上海" 的 "海" 是 "大海" 的 "海"。
2) 我想这个电话号码一定不对。
3) 张老师好像在一号楼上课。
4) 请问，哪位学生叫王小龙？
5) 你不认识我们公司，我带你去吧。
6) 你上楼做什么？－我上楼去打电话。

4 Traduisez en chinois :

1) Cette chambre est la meilleure, parce qu'elle est très grande et très propre.
2) Ton nom chinois est vraiment joli (n'est pas mal).
3) Je ne connais pas son numéro de téléphone personnel. Va te renseigner (un peu) auprès de Lao Wang.
4) Le secrétaire Wang accompagne le stagiaire au laboratoire.
5) Nous aimons tous beaucoup la mer.
6) Lao Li habite au 2e étage, chambre numéro 325.

第 18 课　这儿外国学生多吗？

A－西蒙，这儿外国学生多吗？
B－很多。
A－他们都从哪儿来？
B－说我们楼吧。我想想……。我们楼有六个英国人，七个法国人。
A－有日本人吗？
B－日本学生最多，有九个。
A－美国人呢？
B－美国人最少。
A－有几个？
B－只有两个。还有四个德国人。
A－那么，你们楼一共有……二十八个留学生。

VOCABULAIRE

两	liǎng	numér.	deux
六	liù	numér.	six
七	qī	numér.	sept
八	bā	numér.	huit
九	jiǔ	numér.	neuf
十	shí	numér.	dix
外国	wàiguó	n.	pays étranger
英国	Yīngguó	n. pr.	Angleterre
日本	Rìběn	n. pr.	Japon
美国	Měiguó	n. pr.	Etats-Unis
几	jǐ	pron. interrog.	combien
只	zhǐ	adv.	seulement
德国	Déguó	n. pr.	Allemagne
一共	yígòng	adv.	en tout, au total

Leçon
18 Est-ce qu'il y a beaucoup d'étudiants étrangers ici ?

A – Simon, est-ce qu'il y a beaucoup d'étudiants étrangers ici ?
B – Oui.
A – D'où viennent-ils ?
B – Parlons de notre bâtiment. Je réfléchis un peu... Dans notre bâtiment, il y a six Anglais, sept Français.
A – Y a-t-il des Japonais ?
B – Les étudiants japonais sont les plus nombreux, il y en a neuf.
A – Et les Américains ?
B – Les Américains sont les moins nombreux.
A – Combien y en a-t-il ?
B – Il n'y en a que deux. Il y a encore quatre Allemands.
A – Donc, dans votre bâtiment il y a en tout... vingt-huit étudiants étrangers.

Zhèr wàiguó xuésheng duō ma ?

A – Xīméng, zhèr wàiguó xuésheng duō ma ?
B – Hěn duō.
A – Tāmen dōu cóng nǎr lái ?
B – Shuō wǒmen lóu ba. Wǒ xiǎngxiang ..... Wǒmen lóu yǒu liù ge Yīngguórén, qī ge Fǎguórén.
A – Yǒu Rìběnrén ma ?
B – Rìběn xuésheng zuì duō, yǒu jiǔ ge.
A – Měiguórén ne ?
B – Měiguórén zuì shǎo.
A – Yǒu jǐ ge ?
B – Zhǐ yǒu liǎng ge. Hái yǒu sì ge Déguórén.
A – Nàme, nǐmen lóu yígòng yǒu ..... èrshíbā ge liúxuéshēng.

Ordre des traits

两 一 丆 丙 丙 丙 两
九 丿
外 丿 ク 夕 外
英 一 十 艹 艹 芀 芷 英
美 丶 丷 ⺶ ⺶ 羊 羊 美 美
德 丿 ㇇ 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 德 德
共 一 十 廾 共 共

GRAMMAIRE

1 几 (jǐ) *combien* et 多少 (duōshao) *combien*

a) Avec 几, on attend comme réponse un nombre ne dépassant pas 10. Avec 多少, on attend comme réponse un nombre supérieur à 10.

b) Le classificateur est obligatoire après 几, facultatif après 多少. Ex. : 几个汉字？ (Hànzì) ***combien de caractères chinois ?*** 八个汉字 ***huit caractères chinois.*** 多少(个)汉字？

2 Le groupe nominal : absence du déterminé (voir aussi L13)

"Déterminant + classificateur (+ déterminé)".

Ex. : 几个错？ (cuò) ***Combien de fautes ?*** 三个。 ***Trois.*** 你喜欢哪个房间？ (Nǐ xǐhuan nǎge fángjiān?) ***Quelle chambre aimes-tu ?*** 这个。 ***Celle-ci.***

3 Les chiffres : de 1 à 99

a) De 1 à 10 : 一、二、三、四、五、六、七、八、九、十.

Remarques : le chiffre 2 s'écrit 二 et se prononce "èr", lorsque l'on compte : 1, 2, 3, 4, 5... ou lorsqu'il s'agit d'un nombre ordinal («...ième», ex. : 3e, 5e). Ex. : 二楼 ***2e étage.*** Le chiffre 2 s'écrit 两 et se prononce "liǎng", lorsqu'il s'agit d'un nombre cardinal. Ex. : 两个人 ***2 personnes.***

b) De 11 à 19 : 十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九.

c) De 20 à 99 :

二十、二十一、二十二、二十三、二十九,
三十、三十一、三十二、三十三、三十九,
四十、四十一、四十二、四十三、四十九,
五十、六十、七十、八十、九十、九十九.

4 La phrase à prédicat "sujet + prédicat" (voir page 28)

a) La phrase suivante contient un sujet et un prédicat : 学生 (sujet) 很多 (prédicat)。 ***Les étudiants sont très nombreux.***

b) Ce groupe "sujet + prédicat" peut jouer le rôle du prédicat dans une autre phrase : 这儿 (sujet) 学生很多 (prédicat)。 ***Ici, les étudiants sont très nombreux.*** Un autre exemple : 我家 (sujet) 我最小 (prédicat)。 ***Je suis le plus jeune de ma famille.***

EXERCICES

1 Trouvez les expressions ou caractères identiques :

外国 外国人 外国话 外国电影 外语 外文 / 英国饭店 英国菜 英国公司 英国医生 英国车 / 说德国话 说德语 说德文 / 日语老师 日文信 / 一共 公共汽车 / 几个秘书 多少个朋友 三个学生 哪个实习生 这个学校 那个医院

2 Supprimez les éléments inutiles dans la réponse, puis traduisez les phrases :

1) 我写几个汉字？ －写十五个汉字。
2) 这是谁的钥匙？ －是我的钥匙。
3) 她住哪个楼？ －那个楼。
4) 你们楼有多少个留学生？ －有二十八个留学生。
5) 你问谁的名字？ －他妹妹的名字。
6) 我们先吃哪只鸭？ －这只鸭。

3 Traduisez :

1) 我们工厂老李最忙。
2) 哥哥想找一个朋友跟他一起去美国。
3) 我妹妹只会写十个汉字。
4) 我们学校外国留学生很多。
5) 西蒙有两个姐姐。大姐姐是秘书，小姐姐是医生。
6) 他会说中文、英文，还会说德文。

4 Traduisez en chinois :

1) Notre bâtiment a le plus grand nombre d'étudiants japonais.
2) Cet hôpital est assez grand, il y a 45 médecins.
3) Combien de professeurs de chinois avez-vous ?
4) Pourquoi manges-tu seulement des légumes et pas de bœuf ?
5) Nous allons d'abord en Angleterre, ensuite en Allemagne.
6) Combien de caractères chinois connais-tu en tout ?

第 19 课

早饭很简单

A – 啊，吃饭时间到了！
B – 我带你去吃饭吧。
A – 好。谢谢你。
B – 不客气。从这儿下楼。
A – 平时你们早饭吃什么？
B – 早饭很简单，一块面包、一点儿牛奶，或者吃两只馒头，喝一点儿茶。
A – 听说中国人的早饭比较复杂。
B – 有时候也很简单，只吃一两只馒头。
A – 你喜欢吃馒头吗？
B – 还可以。

VOCABULAIRE

早饭	zǎofàn	n.	petit déjeuner
简单	jiǎndān	adj.	simple
时间	shíjiān	n.	temps
下	xià	locatif ; v.	sous ; dessous ; descendre
平时	píngshí	n.	en temps ordinaire, d'ordinaire
块	kuài	class.	morceau
牛奶	niúnǎi	n.	lait
或者	huòzhě	conj.	ou bien
只	zhī	class.	
馒头	mántou	n.	pain *(cuit à la vapeur)*
茶	chá	n.	thé
复杂	fùzá	adj.	compliqué
时候	shíhou	n.	moment

Leçon 19

Le petit déjeuner est très simple

A – Ah, c'est l'heure du repas.
B – Je t'accompagne pour aller manger.
A – Bon. Merci.
B – Je t'en prie. Descendons par ici.
A – D'ordinaire, qu'est-ce que vous mangez au petit déjeuner ?
B – Le petit déjeuner est très simple, un morceau de pain, un peu de lait, ou bien je mange deux pains cuits à la vapeur et bois un peu de thé.
A – J'ai entendu dire que le petit déjeuner des Chinois était assez compliqué.
B – Quelquefois, c'est très simple aussi, on mange seulement un ou deux petits pains cuits à la vapeur.
A – Aimes-tu les pains cuits à la vapeur ?
B – Ça peut aller.

Zǎofàn hěn jiǎndān

A – À, chī fàn shíjiān dào le !
B – Wǒ dài nǐ qù chī fàn ba.
A – Hǎo. Xièxie nǐ.
B – Bú kèqi. Cóng zhèr xià lóu.
A – Píngshí nǐmen zǎofàn chī shénme ?
B – Zǎofàn hěn jiǎndān, yí kuài miànbāo, yìdiǎnr niúnǎi, huòzhě chī liǎng zhī mántou, hē yìdiǎnr chá.
A – Tīng shuō Zhōngguórén de zǎofàn bǐjiào fùzá.
B – Yǒushíhou yě hěn jiǎndān, zhǐ chī yī liǎng zhī mántou.
A – Nǐ xǐhuan chī mántou ma ?
B – Hái kěyǐ.

Ordre des traits

简 ⺈ ⺈ ⺈ ⺈ ⺈ ⺈ ⺈ 笋 笋 笋 简 简
单 丶 丷 丷 兀 兀 兀 单
时 丨 冂 日 日 日一 时
块 一 十 土(丿) 圠 圠 块
奶 乚 女 女 奶
或 一 丆 丆 丆 亘(丿) 或
复 丿 ⺈ 个 冇 旬 旬 复 复

GRAMMAIRE

1 只 est un classificateur très courant : 三只面包

只 est utilisé pour : 1. les oiseaux et certains autres animaux, 2. ce qui va par deux (mains, pieds, oreilles, chaussures...), 3. certains fruits, légumes, aliments, 4. certains récipients (tasse, bouteille, sac, valise...) et objets (montre, tabouret...).

2 La proposition indirecte : dire que, entendre dire que...

a) La proposition directe est mise entre guillemets, ex. : Je demande : «Quelle heure est-il ?» Marie dit : «Il est 5 heures.» La proposition indirecte n'a pas ces ponctuations, ex. : Je demande quelle heure il est. Marie dit qu'il est 5 heures.
b) "Sujet + 说, 想 ou 知道 (shuō, xiǎng, zhīdào) + proposition". Ex. : 老王说你很喜欢吃鱼。 (xǐhuan chī yú) ***Lao Wang dit que tu aimes beaucoup le poisson.*** 我想他不喜欢吃鱼。 ***Je crois qu'il n'aime pas le poisson.*** 我不知道他喜欢吃鱼。 ***Je ne savais pas qu'il aimait le poisson.***
c) Généralement, on ne met pas de sujet avant 听说. Ex. : 听说你很忙。 (Tīng shuō nǐ hěn máng.) ***J'ai entendu dire que tu es très occupé.***

3 时间 signifie le plus souvent « temps » et 时候 « moment »

a) Ex. : 从这儿到学校要多少时间？ (Cóng zhèr dào xuéxiào yào duōshao shíjiān?) ***Combien de temps faut-il pour aller d'ici à l'école ?*** 我没时间去他家。 (Wǒ méi shíjiān qù tā jiā.) ***Je n'ai pas le temps d'aller chez lui.*** 北京时间 ***l'heure de Beijing.***
b) Ex. : 有时, 有时候 ou 有的时候 ***quelquefois*** 什么时候？ ***quand ?*** 那时候 ***à cette époque-là.***

4 L'expression de temps ponctuel (par opposition à la durée, voir L26)

Les expressions de temps ponctuel se placent soit avant soit après le sujet.
Ex. : 你什么时候去北京？ ***Quand vas-tu à Beijing ?*** 有时候他来我家，有时候我去他家。 ***Parfois il vient chez moi, parfois je vais chez lui.***

Remarque : 常常(chángcháng) est un adverbe, et en tant que tel se place avant le verbe (après le sujet).

Ex. : 他常常来我家。

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques ou similaires :

a) sous-parties identiques :
带 常 / 电梯 弟弟 / 能 老王 比较 花 北京 / 上楼 米饭 / 德国 很多 / 或者 都 / 时间 对了 谢谢 / 喝茶 英国 花 蔬菜 蓝 / 馒头 饭店 / 茶 复杂 / 时候 知道 / 复杂 朋友 / 简单 房间
b) sous-parties similaires :
九只馒头 几只馒头 / 一块面包 喜欢 / 平时 来 米饭

2 Transformez les propositions directes en propositions indirectes, puis traduisez :

Ex. 我说: "小王不在听音乐。"→我说小王不在听音乐。
1) 小李说: "德语不太容易。"
2) 王太太想: "朋友们一定都很高兴。"
3) 王小姐想: "坐车去工厂不太方便。"
4) 弟弟说: "我很饿。"
5) 妹妹说: "医院离这儿很近。"

3 Traduisez :

1) 哥哥不知道火车什么时候到。
2) 你要几块面包？ －两块。
3) 请大家从这儿下车吧。
4) 做鱼汤很简单，我来教你吧。
5) 你来我家或者我去你家都可以。
6) 只有牛奶，没有茶。喝牛奶行不行？ －行。
7) 北京人比较喜欢吃馒头。上海人比较喜欢吃米饭。

4 Traduisez en chinois :

1) Quand le directeur (d'école) Zhang va-t-il au Japon ?
2) Maman est en train de préparer le petit déjeuner.
3) Je connais seulement le nom de six ou sept élèves.
4) Parfois je vais au travail en bus, parfois j'y vais en vélo.
5) Le petit frère désire manger deux pains (cuits à la vapeur).
6) En temps ordinaire, Marie vient souvent ici écouter des cassettes et écrire des caractères chinois.

第 20 课 食堂到了

A－食堂到了。
B－这儿人真多。
A－楼下是学生食堂。职工食堂在楼上。
B－怎么没有碗筷和盘子、杯子？
A－在食堂吃饭，一般都用自己的碗和筷子。
B－我没有，怎么办？
A－别着急，用我的吧。
B－谢谢。
A－不用谢。你想吃什么？吃馒头还是吃米饭？
B－我想买一碗米饭、一块肉、一点儿蔬菜。你呢？
A－我不太饿，我只想喝点儿汤。
B－我们坐这儿吃，怎么样？
A－很好。

VOCABULAIRE

食堂	shítáng	n.	cantine
职工	zhígōng	n.	personnel, employé
怎么	zěnme	pron. interrog.	comment
盘子	pánzi	n.	assiette
杯子	bēizi	n.	tasse, verre
一般	yìbān	adj.	en général
用	yòng	v.	utiliser
自己	zìjǐ	pron.	soi-même
碗	wǎn	n.	bol
筷子	kuàizi	n.	baguette *(pour manger)*
办	bàn	v.	faire
着急	zháojí	adj.	inquiet
还是	háishi	conj.	ou

Leçon
20 Nous voilà à la cantine

A – Nous voilà à la cantine.
B – Il y a vraiment beaucoup de monde ici.
A – En bas c'est la cantine des étudiants. La cantine du personnel se trouve à l'étage.
B – Comment se fait-il qu'il n'y ait pas de bols, de baguettes, d'assiettes, de verres ?
A – Généralement, on utilise ses propres bols et baguettes lorsqu'on mange à la cantine.
B – Je n'en ai pas, comment faire ?
A – Ne t'inquiète pas, utilise les miens.
B – Merci.
A – De rien. Qu'est-ce que tu désires manger ? Des petits pains à la vapeur ou du riz ?
B – Je désire acheter un bol de riz, un morceau de viande, un peu de légumes. Et toi ?
A – Je n'ai pas très faim, je désire prendre seulement un peu de soupe.
B – Nous nous asseyons ici pour manger, ça te va ?
A – Très bien.

Shítáng dào le

A – Shítáng dào le.
B – Zhèr rén zhēn duō.
A – Lóu xià shì xuésheng shítáng. Zhígōng shítáng zài lóu shàng.
B – Zěnme méi yǒu wǎn kuài hé pánzi, bēizi ?
A – Zài shítáng chī fàn, yìbān dōu yòng zìjǐ de wǎn hé kuàizi.
B – Wǒ méi yǒu, zénme bàn ?
A – Bié zháojí, yòng wǒ de ba.
B – Xièxie.
A – Bú yòng xiè. Nǐ xiǎng chī shénme ? Chī mántou háishi chī mǐfàn.
B – Wǒ xiǎng mǎi yì wǎn mǐfàn, yí kuài ròu, yìdiǎnr shūcài. Nǐ ne ?
A – Wǒ bú è, wǒ zhǐ xiǎng hē diǎnr tāng.
B – Wǒmen zuò zhèr chī, zěnmeyàng ?
A – Hěn hǎo.

Ordre des traits

食 丿 人 人 今 今 食 食 食
堂 丨 丨 丬 丬 丬 丬 丬 堂 堂 堂
职 一 丅 丌 丌 耳 耳(丿) 耳 耳 耳 耳

GRAMMAIRE

1 Le suffixe nominal 子 se prononce avec le ton neutre

子 est souvent placé après un nom monosyllabique.
Ex. : 房子 (fángzi) ***maison,*** 车子 (chēzi) ***véhicule,*** 鸭子 (yāzi) ***canard.***

2 或者 *ou bien* (énonciatif), 还是 *ou bien* (interrogatif)

On utilise 或者 (huòzhě) dans une phrase énonciative, 还是 dans une phrase interrogative.
Ex. : 你可以吃面包或者吃米饭。 ***Tu peux manger du pain ou du riz.***
你吃面包还是吃米饭？ ***Tu manges du pain ou du riz ?***

Remarque : la répétition du verbe (ici 吃) n'est pas obligatoire, mais elle est très courante.

3 怎么，怎样 et 怎么样 (zěnme, zěnyàng, zěnmeyàng)

a) 怎么, placé avant ou après le sujet, signifie « Comment se fait-il que ... ? », « Pourquoi ... ? ».
Ex. : 你怎么没有碗？ ***Comment se fait-il que tu n'aies pas de bol ?***
b) " 怎么，怎样 ou 怎么样 + verbe ... ? " ***Comment fait-on... ?***
Ex. : 这个字怎么样写？ (Zhè ge zì zěnmeyàng xiě ?) ***Comment écrit-on ce caractère ?***
c) Expression toute faite : 怎么办 ***Comment faire ?***
d) "Sujet + 怎么样 ?" ***Comment est ... ?*** (Voir L16.)
e) "……, 怎么样？ (ou 好吗?)" ***Ça te va ? D'accord ?***
Ex. : 我们坐这儿，怎么样？ ***Nous nous asseyons ici, ça te va ?*** On peut répondre affirmativement par 好啊，行啊 ou 可以啊 (hǎo a, xíng a, kěyǐ a).

4 用 *utiliser* et "不用 + verbe" *ce n'est pas la peine de...*

"不用 + nom" ***ne pas utiliser,*** "不用 + verbe" ***ce n'est pas la peine de...*** Ex. : 你不用给我打电话。 (Nǐ bú yòng gěi wǒ dǎ diànhuà). ***Il n'est pas nécessaire que tu me téléphones.***

5 Les classificateurs : « un bol » et « un bol de riz »

(Le mot souligné est le classificateur.)
a) On parle du contenant : 一只碗 ***un bol,*** 那只大杯子 ***cette grande tasse-là.***
b) On parle du contenu : 一碗米饭 ***un bol de riz,*** 那杯中国茶 (chá) ***cette tasse de thé chinois.***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques ou similaires :

a) sous-parties identiques :
一般 没有 / 一块面包 筷子 / 简单 筷子 / 盘子 一般 / 职工 认识 一只鸡 / 食堂 常常 / 自己 一起 / 食堂 很远 / 职工 最好 / 碗 号码 / 着急 鱼 干净 / 怎么办 别 / 怎么办 着急 德国 / 杯子 学校 菜 茶 复杂 条件
b) sous-parties similaires :
着急 美国
c) sous-parties identiques ou similaires :
盘子 蓝 馒头 四

2 Traduisez, puis faites le même dialogue en remplaçant les mots soulignés par les mots proposés :

Ex. : A. 你想买什么？ B. 我想买面包。
A. 面包没有了，买馒头吧。 B. 好吧。
A. 您买几只 馒头？ B. 一只。
A. 您要哪只 馒头？ B. 这只。
1) 鸭，鸡，只
2) 鱼，牛肉，块
3) 牛奶，茶，杯
4) 汤，蔬菜，盘

3 Traduisez :

1) 你给他写信还是给他打电话？
2) 你们怎么都没有照片？
3) 没关系，我们认识他家，我们自己去吧。
4) 这盘鱼我们可以吃吗？
5) 弟弟一般都坐公共汽车去学校。
6) 你看，这不是玛丽的电话号码吗？不用去问老王了。

4 Traduisez en chinois :

1) Nous y allons en bus ou en vélo ?
2) Combien d'employés cette société a-t-elle en tout ?
3) Comment se fait-il que Monsieur Zhang ne vienne pas en réunion ?
4) Ce bol-ci n'est pas propre, donne-moi celui-là.
5) J'accompagne Mademoiselle Wang pour aller manger à la cantine.
6) Le grand frère est très inquiet parce qu'il ne sait pas comment aller à la gare.
7) Il ne sait pas manger du riz avec des baguettes.

第 21 课　请同学们跟我念

A－同学们，你们好！
BCD...－张老师，您好！
A－上课了。我们学习第二十一课。请看书。
B－第几页？
A－第一百零六页。我们先念课文。请同学们跟我念。一只杯子，两只盘子，三张照片，四张名片。
C－张老师，我可以问一个问题吗？
A－什么问题？
C－“名片”的“片”拼音怎么写？
A－“piàn”。我问你们：“名片”的“名”是什么“名”？
D－“名片”的“名”是“名字”的“名”。
A－对了。现在我们做练习。请看第一百十五页。请大家一起念。好，现在下课了。

VOCABULAIRE

同学	tóngxué	n.	camarade de classe
跟	gēn	v. ; prép. ; conj.	suivre ; à ; et
第	dì	préfixe	«…ième» (ex. : 1er, 2e, 3e…)
课	kè	class.	leçon
书	shū	n.	livre
页	yè	n.	page
零	líng	numér.	zéro
课文	kèwén	n.	texte, leçon
张	zhāng	class.	
名片	míngpiàn	n.	carte de visite
问题	wèntí	n.	question, problème
拼音	Pīnyīn	n. pr.	*système de transcription phonétique du chinois*
现在	xiànzài	n.	maintenant
百	bǎi	numér.	cent
下课	xià kè		terminer un cours

Leçon
21　Répétez après moi, s'il vous plaît

A – Bonjour, camarades de classe !
BCD… - Bonjour, professeur Zhang !
A – Commençons le cours. Nous étudions la leçon 21. Regardez dans le livre, s'il vous plaît.
B – Quelle page ?
A – Page 106. Nous lisons d'abord le texte. Camarades de classe, répétez après moi, s'il vous plaît. Une tasse, deux assiettes, trois photos, quatre cartes de visite.
C – Professeur Zhang, puis-je poser une question ?
A – Quelle question ?
C – Comment écrit-on en pinyin le caractère “piàn” du mot “míngpiàn” ?
A – “Piàn”. Je vous demande : dans quel autre mot trouve-t-on le “míng” de “míngpiàn” ?
D – Le “míng” de “míngpiàn” est aussi le “míng” de “míngzì”.
A – C'est exact. Maintenant nous faisons des exercices. Regardez, s'il vous plaît, la page 115. Que tout le monde lise ensemble. Bon, le cours est maintenant terminé.

Qǐng tóngxuémen gēn wǒ niàn

A – Tóngxuémen, nǐmen hǎo !
BCD… - Zhāng lǎoshī, nín hǎo !
A – Shàng kè le. Wǒmen xuéxí dì-èrshíyī kè. Qǐng kàn shū.
B – Dì-jǐ yè ?
A – Dì-yìbǎi líng liù yè. Wǒmen xiān niàn kèwén. Qǐng tóngxuémen gēn wǒ niàn. Yì zhī bēizi, liǎng zhī pánzi, sān zhāng zhàopiàn, sì zhāng míngpiàn.
C – Zhāng lǎoshī, wǒ kěyǐ wèn yí ge wèntí ma ?
A – Shénme wèntí ?
C – “Míngpiàn” de “piàn” Pīnyīn zěnme xiě ?
A – “Piàn”. Wǒ wèn nǐmen : “míngpiàn” de “míng” shì shénme “míng” ?
D – “Míngpiàn” de “míng” shì “míngzì” de “míng”.
A – Duì le. Xiànzài wǒmen zuò liànxí. Qǐng kàn dì-yìbǎi shíwǔ yè. Qǐng dàjiā yìqǐ niàn. Hǎo, xiànzài xià kè le.

GRAMMAIRE

1 Le nombre ordinal (« ...ième », ex. : 3e, 5e)

a) Pour le former, on utilise souvent 第 (dì): "第 + chiffre + classificateur + nom".
Ex. : 第一个电话 ***le 1er téléphone.*** Dans l'expression 第十课 ***leçon 10,*** le nom est absent : 第十课(课文).
b) 第 est absent dans certaines expressions.
Ex. : 九楼 (jiǔ lóu) ***8e étage,*** 二哥 ***2e frère aîné.***

2 Les chiffres de 100 à 999

a) 100, 200, 300, ..., 900 : 一百、二百、三百、..., 九百。
b) 101, 102, 103, ..., 109 : 一百零一 : 一百零二 : 一百零三、...、一百零九。
Il en va de même pour 201, 301, 401, ... , 901, 902, 903, ..., 909. On doit toujours lire le zéro. Ex. : 二百零一、三百零一。
c) 111, 112, ..., 120, 121, 122, ..., 999 : 一百十一、一百十二、...、一百二十、一百二十一、一百二十二、...、九百九十九。
Remarque : en composition dans les nombres à partir de 10, on emploie 二 dans tous les cas.
Ex. : 一百零二个学生 ***102 élèves*** (voir aussi L18 : 二 et 两).

3 Les phrases impératives

a) **Impérative affirmative.** Structure complète : "请 + sujet + verbe ... + 吧". Ex. : 请你们念课文吧! ***Lisez le texte, s'il vous plaît !*** Dans une phrase impérative, 吧 sert à atténuer le ton. 请, le sujet et 吧 ne sont pas obligatoires. Ex. : 吃菜 ! (Chī cài !) ***Prenez des plats !*** On ne met pas 请, lorsque le sujet est à la 1ère personne. Ex. : 我们走吧 ! (走 zǒu) ***Allons-y ! Partons !***
b) **Impérative négative** (voir L10). Structure complète : "请 + sujet + 别 (bié) ou 不要 (bú yào) + verbe ...". Ex. : 请你们别走 ! ***Ne partez pas, s'il vous plaît !*** 请 et le sujet ne sont pas obligatoires. Ex. : 别走 !
c) Lorsque le sujet est au pluriel, on peut utiliser le nom à la place du pronom. Ex. : 同学们, 请你们念课文 ou 请同学们念课文 (ces deux phrases sont synonymes). 请大家别说话。(Qǐng dàjiā bié shuō huà.) ***Ne parlez pas, s'il vous plaît.***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

第五页 您贵姓 习惯 / 现在 再见 / 问题 第九页 / 问题 钥匙 但是 / 拼音 打扰 找 / 百 宿舍 / 跟 很 食堂 / 第 弟弟 电梯 / 第 筷子 简单

2 Traduisez, puis faites des expressions suivant l'exemple :

Exemple : 工厂 → "工厂" 的 "工"

1. 公司 2. 商店, 电话 3. 食堂 老师 时间 实习 4. 上课 可以 5. 北京 杯子 6. 朋友 有没有 7. 钥匙 要不要

3 Traduisez :

1) 这本汉语书有五百二十六页。
2) 他是我爸爸的老同学，也是我们家的老朋友。
3) 张老师家汉语书很多。
4) 现在大家都在上课，请你们别听音乐。
5) 你看，电梯在那儿呢。请跟我来，我带你去吧。
6) 我弟弟很喜欢问问题。
7) 我自己的中文名字我会写，但是不会念。

4 Traduisez en chinois :

A – 1) un peu de riz
2) 4 tasses
3) 6 bols de soupe
4) 1 morceau de poisson
5) 637 caractères chinois
6) 9 tasses de thé
7) 180 photos
8) 2 textes
9) 205 élèves
10) 15 assiettes de viande de bœuf

B – 1) La deuxième question est assez compliquée.
2) Les camarades de classe aiment tous beaucoup parler chinois.
3) Nous lisons d'abord le texte et faisons ensuite des exercices.
4) As-tu la carte de visite du directeur (d'école) Zhang ?
5) Le grand frère va souvent là-bas lire des livres de chinois.
6) Professeur Li, est-ce que nous pouvons écouter la cassette maintenant ?
7) Comment lit-on ce mot, s'il vous plaît ?

第 22 课 我问你明天来不来

A－昨天晚上我给你哥哥打电话，他不在家。
B－你找他有事吗？今天上午他一定在家。
A－那我现在去给他打电话。
B－可以啊，去打吧。
A－喂，王小龙，你好！我是安大海。
C－你好吗？忙不忙？
A－还可以。我的电视机坏了，我想问你会不会修。
C－是什么问题？我今天中午先来看看，好不好？
A－真对不起，我中午有事。你能不能明天下午来？
C－我明天早上来可以吗？
A－也可以，没问题。谢谢你。
C－不谢。明天见！

VOCABULAIRE

天	tiān	n.	ciel ; jour
昨天	zuótiān	n.	hier
今天	jīntiān	n.	aujourd'hui
明天	míngtiān	n.	demain
早上	zǎoshang	n.	matin
上午	shàngwǔ	n.	matin, matinée
中午	zhōngwǔ	n.	midi
下午	xiàwǔ	n.	après-midi
晚上	wǎnshang	n.	soir
晚	wǎn	adj.	tardif, tard
喂	wèi	interj.	
机	jī	n.	appareil
坏	huài	adj.	mauvais
修	xiū	v.	réparer

Leçon
22 Je te demande si tu viendras demain

A – Hier soir, j'ai téléphoné à ton grand frère, il n'était pas à la maison.
B – C'était pour quoi ? Il est sûrement à la maison ce matin.
A – Eh bien, je vais lui téléphoner maintenant.
B – D'accord, vas-y.
A – Allô ! Bonjour, Wang Xiaolong ! Je suis An Dahai.
C – Comment vas-tu ? Es-tu occupé ?
A – Ça peut aller. Mon téléviseur est en panne, je voudrais te demander si tu sais le réparer.
C – De quoi s'agit-il ? Je viendrai d'abord jeter un coup d'œil ce midi, ça te va ?
A – Je suis vraiment désolé, je suis pris ce midi. Peux-tu venir demain après-midi ?
C – Est-ce que je peux venir demain matin de bonne heure ?
A – C'est aussi possible, pas de problème. Merci.
C – De rien. A demain !

Wǒ wèn nǐ míngtiān lái bu lái

A – Zuótiān wǎnshang wǒ gěi nǐ gēge dǎ diànhuà, tā bú zài jiā.
B – Nǐ zhǎo tā yǒu shì ma ? Jīntiān shàngwǔ tā yídìng zài jiā.
A – Nà wǒ xiànzài qù gěi tā dǎ diànhuà.
B – Kěyǐ a, qù dǎ ba.
A – Wèi, Wáng Xiǎolóng, nǐ hǎo ! Wǒ shì Ān Dàhǎi.
C – Nǐ hǎo ma ? Máng bu máng ?
A – Hái kěyǐ. Wǒ de diànshìjī huài le, wǒ xiǎng wèn nǐ huì bu huì xiū.
C – Shì shénme wèntí ? Wǒ jīntiān zhōngwǔ xiān lái kànkan, hǎo bu hǎo ?
A – Zhēn duìbuqǐ, wǒ zhōngwǔ yǒu shì. Nǐ néng bu néng míngtiān xiàwǔ lái ?
C – Wǒ míngtiān zǎoshang lái kěyǐ ma ?
A – Yě kěyǐ, méi wèntí. Xièxie nǐ.
C – Bú xiè. Míngtiān jiàn !

GRAMMAIRE

1 Les propositions indirectes interrogatives (voir aussi L19)

a) "Verbe + adv. de négation + copie du verbe" (voir L11).
Ex. : 我问你老王来不来。***Je te demande si Lao Wang vient.***
b) Lorsque la question directe comporte un mot interrogatif (ex. : 哪儿, 什么, 多少...), la question indirecte conserve la même structure.
Ex. : 我问你 : "老王在哪儿?" → 我问你老王在哪儿。
Je te demande où est Lao Wang.
c) Le complément d'objet du verbe 问 étant identique au sujet de la phrase interrogative, il n'apparaît pas dans la question indirecte.
Ex. :我问你 : "你来吗?" → 我问你来不来。***Je te demande si tu viens.*** 我问他 : "你去哪儿?" → 我问他去哪儿。***Je lui demande où il va.***

Remarque : cette dernière phrase peut aussi signifier ***Je demande où il va.*** Elle est à différencier de : 我问你他去哪儿。***Je te demande où il va.***

d) Les règles citées ci-dessus s'appliquent aussi au verbe 知道 (zhīdào) ***savoir.***
Ex. : 我不知道他来不来。***Je ne sais pas s'il vient.*** 你知道他在哪儿吗? ***Sais-tu où il est ?*** 我不知道他在哪儿。***Je ne sais pas où il est.***

2 Les expressions de temps et les trois repas

a) Une journée est divisée en cinq parties. 早上 ***matin,*** tôt le matin, généralement avant le commencement des activités scolaires ou professionnelles. On peut considérer que 早上 s'oppose à 晚上 ***soir*** (早 ***tôt,*** 晚 ***tard***) et que 上午 ***matin*** s'oppose à 下午 ***après-midi*** (上 ***sur, précédent,*** 下 ***sous, suivant,*** 午 ***le milieu de la journée, midi***).
b) 今天早上 ***ce matin,*** 昨天早上 ***hier matin,*** 明天早上 ***demain matin.***
c) Les expressions de temps peuvent jouer le rôle du déterminant dans un groupe nominal.
Ex. : 今天的电影 (diànyǐng) ***le film d'aujourd'hui,*** 下午的课 (kè) ***le cours de l'après-midi.***
d) 早饭 ***petit déjeuner,*** 午饭 ou 中饭 ***déjeuner,*** 晚饭 ***dîner.***
Ex. : 吃早饭 (chī zǎofàn) ***prendre le petit déjeuner.***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

今天 零 / 修 时候 / 昨天 作 / 坏 不 还 / 修 电影 / 明天 朋友 / 电视机 几个 / 电视机 学校 二楼 电梯 / 晚 好像 干净 / 修 条件

2 Transformez les propositions interrogatives directes en propositions interrogatives indirectes, puis traduisez :

A – 1) 我问你: "你忙不忙?"
2) 我问你: "他明天来吗?"
3) 我问你: "王小龙会说德语吗?"
B – 1) 老王问我: "你认识他吗?"
2) 老王问我: "他爸爸是不是老师?"
3) 老王问我: "那儿安静吗?"
C – 1) 老王问他: "你上午有课吗?"
2) 老王问他: "同学们喜欢看电影吗?"
3) 老王问他: "这只面包贵吗?"

3 Traduisez :

1) 今天晚上的电影好不好?
2) 现在太晚了, 我们明天再说吧。
3) 录音机坏了, 大家都很着急。
4) 中午王太太一般都在家吃午饭。
5) 明天上午你能不能早一点儿到公司?
6) 这碗鱼汤坏了, 不能喝了。
7) 小弟弟想知道谁是好人, 谁是坏人。

4 Traduisez en chinois :

1) Où vas-tu manger ce midi ?
2) Demain je n'ai rien à faire, je désire aller voir un film, tu y vas avec moi, d'accord ?
3) Lao Wang sait réparer les vélos. Mais ne le dérange pas maintenant.
4) Nous avons tous des questions. Qui pose d'abord ses questions ? – Pose d'abord tes questions.
5) Le matin, j'aime boire du thé ou du lait.
6) Je ne sais pas s'il sait réparer les télévisions.
7) Je voudrais savoir combien d'employés a votre usine.

第 23 课　这些玻璃杯子都很好看

A－妈妈，今天我不上课，你也不上班。
B－上午我们在家做家务。
A－下午我要去汽车学校学开车。
B－我先去开洗衣机，因为有不少脏衣服。
A－这儿的衣服是谁的？要不要洗？
B－这些衣服都脏了，给我吧。
A－洗碗机坏了，我们自己洗碗吧。
B－等一下儿，干净的杯子放这儿，脏的放那儿。
A－这些玻璃杯子都很好看。
B－那些塑料的也很好看。
A－这只小的最好看，我最喜欢这只。
B－不早了，我有点儿饿了。
A－我们快做饭吧。
B－听，门铃响了。一定是小明。
A－我去给他开门。

VOCABULAIRE

些	xiē	class.	*classificateur pluriel*
玻璃	bōlí	n.	verre *(matière)*
家务	jiāwù	n.	ménage *(travaux domestiques)*
开	kāi	v.	ouvrir
洗	xǐ	v.	laver
衣服	yīfu	n.	vêtement
脏	zāng	adj.	sale
等	děng	v.	attendre
放	fàng	v.	mettre, poser, lâcher
塑料	sùliào	n.	plastique
快	kuài	adj.	rapide
门	mén	n.	porte
铃	líng	n.	sonnette, clochette
响	xiǎng	adj.; v.	bruyant ; produire un son

Leçon
23　Ces verres sont tous très beaux

A – Maman, aujourd'hui je n'ai pas cours ; toi non plus tu ne vas pas au travail.
B – Ce matin, nous faisons le ménage à la maison.
A – Cet après-midi, je dois aller apprendre à conduire à l'auto-école.
B – Je vais d'abord allumer le lave-linge, parce qu'il y a pas mal de linge sale.
A – A qui sont les vêtements qui sont ici ? Faut-il les laver ?
B – Ces vêtements sont tous sales, donne-les-moi.
A – Le lave-vaisselle est en panne, faisons la vaisselle nous-mêmes.
B – Attends un peu, mets les verres propres ici et les verres sales là.
A – Ces verres sont tous très beaux.
B – Ces verres-là en plastique sont aussi très beaux.
A – Ce petit est le plus beau, j'adore celui-ci.
B – Il n'est plus très tôt, j'ai un peu faim.
A – Préparons vite le repas.
B – Ecoute, on sonne à la porte. C'est sûrement Xiaoming.
A – Je vais lui ouvrir (la porte).

Zhè xiē bōlí bēizi dōu hěn hǎokàn

A – Māma, jīntīan wǒ bú shàng kè, nǐ yě bú shàng bān.
B – Shàngwǔ wǒmen zài jiā zuò jiāwù.
A – Xiàwǔ wǒ yào qù qìchē xuéxiào xué kāi chē.
B – Wǒ xiān qù kāi xǐyījī, yīnwèi yǒu bù shǎo zāng yīfu.
A – Zhèr de yīfu shì shéi de ? Yào bu yào xǐ ?
B – Zhè xiē yīfu dōu zāng le, gěi wǒ ba.
A – Xǐwǎnjī huài le, wǒmen zìjǐ xǐ wǎn ba.
B – Děng yíxiàr, gānjìng de bēizi fàng zhèr, zāng de fàng nàr.
A – Zhè xiē bōlí bēizi dōu hěn hǎokàn.
B – Nà xiē sùliào de yě hěn hǎokàn.
A – Zhè zhī xiǎo de zuì hǎokàn, wǒ zuì xǐhuān zhè zhī.
B – Bù zǎo le, wǒ yǒudiǎnr è le.
A – Wǒmen kuài zuò fàn ba.
B – Tīng, mén líng xiǎng le. Yídìng shì Xiǎomíng.
A – Wǒ qù gěi tā kāi mén.

GRAMMAIRE

1 La particule modale 了 se trouve en fin de phrase

Elle annonce et entérine un changement d'état.

a) "Sujet + adj. + 了".

Ex. : 洗碗机坏了。 ***Le lave-vaisselle est en panne.*** [Il était bon, il ne l'est plus.] Comparons : 衣服很脏。 ***Le vêtement est très sale.*** 衣服脏了。 ***Le vêtement est sale.*** [Le vêtement n'était pas sale, maintenant il l'est.]

b) "Sujet + verbe ... + 了".

Ex. :学校到了。 ***(Je dis que) nous sommes arrivés à l'école.*** (Nous allions à l'école, et voilà, nous y sommes.)上课了。 (Shàng kè le.) ***(Le professeur annonce que) le cours commence.*** [On n'était pas en cours, maintenant on y est.]

c) Dans certaines expressions.

Ex. : 太.....了 ***trop,*** 对了 (duìle) ***c'est correct,*** 错了 (cuòle) ***c'est faux.***

2 La particule structurale 的 (voir aussi L12)

a) 的 doit apparaître : 1. pour exprimer la possession, ex. : 我的衣服 ***mon vêtement***, 2. lorsque le déterminant est un adjectif de plus d'une syllabe, ex. : 干净的衣服 ***vêtement propre***, ou lorsqu'il est composé de "adv. + adj.", ex. : 很脏的衣服 ... ***très sale***, 不太脏的衣服... ***pas très sale.***

b) 的 peut être omis : 1. dans certaines expressions possessives, ex. : 他妈妈, 2. lorsque le déterminant est un adjectif d'une syllabe, ex. : 脏衣服, 3. lorsque le déterminant indique la matière, ex. : 塑料杯子 ***verre en plastique***, 4. dans les expressions figées similaires aux noms composés, ex. : 门铃 ***sonnette de la porte***, 5. dans les noms propres, ex. : 北京饭店 ***restaurant Beijing.***

3 L'absence du déterminé (voir aussi L13, L18)

a) Avec le classificateur. Ex. : 这个(学生) ***celui-ci.***

b) Avec 的. 1. "Pronom + 的". Ex. : 我的(杯子) ***la mienne.*** 2. "Nom + 的". Ex. : 塑料杯子 → 塑料的, 今天的电影 ***le film d'aujourd'hui*** → 今天的 ***celui d'aujourd'hui.*** 3. "Adj. + 的". Ex. : 脏衣服 → 脏的, 干净的衣服 → 干净的.

EXERCICES

1 Trouvez les caractères identiques :

名片 名字 / 照片 名片 / 拼音 音乐 录音 / 看书 秘书 书店 书名 / 家务 大家 家长 / 电话机 录音机 打字机 飞机 洗碗机 洗衣机 电视机 / 开门 开录音机 开电视机 开飞机 开电梯 开车 开火车 开会

2 Traduisez les groupes nominaux :

1. 我的大哥哥 2. 第二十三课的生词 3. 妹妹的脏衣服 4. 简单的练习 5. 复杂的号码 6. 北京的饭店 7. 北京饭店 8. 美国的学校 9. 这只玻璃杯子 10. 牛奶公司 11. 英语老师 12. 这儿的房子

3 Traduisez :

1) 你饿了，你先吃吧，别等了。
2) 平时我都用这只玻璃杯子喝茶。
3) 你怎么只洗你自己的碗？
4) 这些筷子好像不是塑料的。
5) 你的衣服太脏了，不能不洗了。
6) 对不起，实验室的钥匙可以放这儿吗？
7) 你去北京不用带太多衣服。

4 Traduisez en chinois :

1) Cet après-midi, faisons le ménage ensemble.
2) La sonnette de la porte est en panne, aucun de nous ne sait la réparer, comment faire ?
3) Je vais voir (un peu) s'il y a du pain là, tu attends (un peu) ici.
4) Ces fleurs sont vraiment très jolies !
5) Papa est en train d'apprendre à conduire au petit frère.
6) Le téléphone sonne, c'est certainement le directeur (d'usine) Zhang.
7) Il n'est plus très tôt, partons vite !

第 24 课 家用电器公司要找个德文翻译

A－小明，你来了！快请进！喝杯咖啡吧？
B－我不喝咖啡。有红茶吗？
A－有。要放糖吗？
B－不要了。放糖不好喝。
A－抽支香烟吧？
B－谢谢，我已经不吸烟了。
A－哦，不错。我也不想吸了。
B－我们家用电器公司要找个德文翻译。你想不想去？
A－我不行吧？但是我可以给你们介绍个很好的人。急不急？什么时候要？
B－有点儿急。明天行不行？
A－不知道这个朋友现在在不在家。我想先打个电话问问他。
B－好吧。多谢你了。
A－老朋友了，不用客气。

VOCABULAIRE

机器	jīqì	n.	machine
电器	diànqì	n.	machine électrique
翻译	fānyì	v. ; n.	traduire ; traducteur
咖啡	kāfēi	n.	café
红	hóng	adj.	rouge
糖	táng	n.	sucre ; bonbon
支	zhī	class.	
烟	yān	n.	fumée ; tabac
香	xiāng	adj.	parfumé, agréable (*odeur*)
香烟	xiāngyān	n.	cigarette
吸	xī	v.	aspirer
吸烟，抽烟	xī yān, chōu yān		fumer
已经	yǐjing	adv.	déjà
介绍	jièshào	v.	présenter
急	jí	adj.	urgent, pressé

Leçon
24 La Société d'appareils électroménagers recherche un traducteur d'allemand

A – Xiaoming, te voilà ! Entre vite (s'il te plaît) ! Veux-tu boire du café ?
B – Je ne prends pas de café. As-tu du thé rouge ?
A – Oui. Veux-tu (mettre) du sucre ?
B – Non. Ce n'est pas bon lorsqu'on met du sucre.
A – Veux-tu fumer une cigarette ?
B – Merci, je ne fume plus.
A – Oh, ce n'est pas mal. Moi aussi, je voudrais ne plus fumer.
B – Notre Société d'appareils électroménagers recherche un traducteur d'allemand. Veux-tu y aller ?
A – Je ne conviens pas, n'est-ce pas ? Par contre, je peux vous présenter quelqu'un de très bien. Est-ce urgent ? Quand en aurez-vous besoin ?
B – C'est assez urgent. Demain, est-ce possible ?
A – Je ne sais pas si cet ami est chez lui en ce moment. Je crois que je vais d'abord lui téléphoner pour le lui demander.
B – D'accord. Merci beaucoup.
A – Nous sommes de vieux amis, ne fais pas de manières.

Jiāyòng Diànqì Gōngsī yào zhǎo ge Déwén fānyì

A – Xiǎomíng, nǐ lái le ! Kuài qǐng jìn ! Hē bēi kāfēi ba ?
B – Wǒ bù hē kāfēi. Yǒu hóng chá ma ?
A – Yǒu. Yào fàng táng ma ?
B – Bú yào le. Fàng táng bù hǎohē.
A – Chōu zhī xiāngyān ba ?
B – Xièxie, wǒ yǐjing bù xī yān le.
A – Ò, bú cuò. Wǒ yě bù xiǎng xī le.
B – Wǒmen Jiāyòng Diànqì Gōngsī yào zhǎo ge Déwén fānyì. Nǐ xiǎng bu xiǎng qù ?
A – Wǒ bù xíng ba ? Dànshì wǒ kěyǐ gěi nǐmen jièshào ge hěn hǎo de rén. Jí bu jí ? Shénme shíhou yào ?
B – Yǒudiǎnr jí. Míngtīan xíng bu xíng ?
A – Bù zhīdào zhè ge péngyou xiànzài zài bu zài jiā. Wǒ xiǎng xiān dǎ ge diànhuà wènwen tā.
B – Hǎo ba. Duō xiè nǐ le.
A – Lǎo péngyǒu le, bú yòng kèqi.

GRAMMAIRE

1 Les classificateurs et les noms sans classificateur

a) Un petit nombre de noms n'ont pas de classificateur.
Ex. : 三天 ***3 jours,*** 两年 (L27) ***2 ans.***
b) Le classificateur 些 (xiē) signifie « un certain nombre de » et marque le pluriel du nom qu'il précède. Il peut s'employer avec tous les noms.
Comparons : 哪只杯子 ***quel verre***, 三天 ***3 jours*** → 哪些杯子 ***quels verres,*** 这些天 ***ces jours-ci.*** 一些 signifie « quelques ».
Ex. : 一些杯子 ***quelques verres.***
c) 支 est le classificateur de « cigarette, stylo, rouge à lèvres, fusil », etc. 张 est le classificateur de « photo, carte, ticket, fiche, affiche, papier, table, lit », etc.
d) (一)个人 ***une personne.*** Le numéral 一 peut ne pas apparaître lorsque l'on ne souhaite pas insister sur le nombre « un ». Nous pouvons en trouver quelques exemples dans le texte : 抽支香烟，给你介绍个很好的人，打个电话.

2 "好 ou 难 + verbe" peut jouer le rôle d'un adjectif

a) 好 ou 难 (nán) peuvent signifier « agréable » ou « désagréable » lorsqu'ils modifient les verbes « voir, écouter, manger, boire, sentir (une odeur) ».
Ex. : 鱼很好吃。(Yú hěn hǎochī.) ***Le poisson est délicieux.*** 这张照片真难看。(Zhè zhāng zhàopiàn zhēn nánkàn.) ***Cette photo est vraiment laide.***
b) 好 ou 难 peuvent signifier « facile » ou « difficile » lorsqu'ils modifient un verbe.
Ex. : 他家很好找。 ***Sa maison est très facile à trouver.*** 难写(nán xiě) ***difficile à écrire.***

3 吧 (ba) se place en fin de phrase (voir aussi L15)

a) Dans une impérative, 吧 atténue le ton.
Ex. : 我们快走吧！(Wǒmen kuài zǒu ba !) ***Partons vite !***
b) Dans une interrogative ou dans une énonciative, 吧 signifie « sans doute », « peut-être ».
Ex. : 他好像不在吧。(Tā hǎoxiàng bú zài ba.) ***Il n'est sans doute pas là.*** Exemple du texte : 抽支烟吧？
Cette question peut être considérée comme une impérative adoucie. On peut aussi l'exprimer ainsi : 抽支烟，好吗？ ***Prends une cigarette, veux-tu ?***
c) 好吧 ou 好啊 (hǎo a) ***d'accord.***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques ou similaires :

a) sous-parties identiques :
玻璃 离 / 筷子 快 块 / 糖 塑料 楼 / 吸烟 因为 / 放 方便 房子 / 红 已经 介绍 给 练习 / 香烟 音乐 / 红 工厂 / 喂 衣 很
b) sous-parties similaires :
家务 翻译 做 / 抽烟 电 留学生 简单 / 吸 牛奶 / 个 介绍 / 同学 问题 时间 / 上 下 不 / 已经 自己 / 天 太 大 人 火 / 百 自己 / 上午 牛肉

2 Traduisez les expressions suivantes :

A – 1) 好吃的糖
2) 好听的音乐
3) 好看的花
4) 不好开的车
5) 不好骑的自行车

B – 1) 难吃的菜
2) 难用的机器
3) 难做的练习
4) 不难翻译的词
5) 不难洗的衣服

3 Traduisez :

1) 我喝咖啡不喜欢放糖。
2) 老张想不再吸烟了，但是不太容易。
3) 请你给大家介绍介绍法国。
4) 我的秘书已经下班了，你明天再来找她吧。
5) 我爸爸的车是红的。
6) 这杯咖啡是谁的？我可以喝吗？
7) 我们公司只有英文翻译，没有日文翻译，也没有德文翻译。

4 Traduisez en chinois :

1) Cette usine a beaucoup de grandes machines.
2) Voici ta lettre. Il me semble que c'est très urgent. Viens vite voir.
3) Demain après-midi, Monsieur Zhang et ses élèves viendront nous présenter leur école.
4) Ne fumez pas ici, s'il vous plaît.
5) Ces fleurs sentent très bon, les aimes-tu ?
6) Ce texte n'est pas très facile à traduire.
7) C'est trop tard maintenant. Je crois que les élèves sont déjà partis.

第 25 课 我们买了很多东西

A－小王，我问你，今天星期几？
B－今天星期五。你问我这个干什么？
A－昨天晚上你怎么没来看电影？
B－电影不是今天晚上的吗？
A－不对了，是星期四晚上的。大家都去了，只有你和小张没去。
B－昨天晚上我和小张一起去买东西了。我们买了很多东西，用了很多钱。
A－给我们买练习本了没有？
B－没有。因为只有小本子，没有大的。
A－你买电视报了吗？
B－买了。还买了一本汉法词典。
A－这个周末你有什么事吗？
B－星期六上午我要去火车站接一个朋友。
A－星期天我们开车去海边玩玩，好吗？
B－太好了，我们可以带那个朋友一起去。

VOCABULAIRE

了	le	part. d'aspect	
东	dōng	locatif	est
西	xī	locatif	ouest
东西	dōngxi	n.	chose (*objet*)
星期	xīngqī	n.	semaine
干	gàn	v.	faire
钱	qián	n.	argent (*monnaie*)
本子	běnzi	n.	cahier
报	bào	n.	journal
本	běn	class.	
词典，字典	cídiǎn, zìdiǎn	n.	dictionnaire
周	zhōu	n.	semaine ; (le) tour
周末	zhōumò	n.	week-end
星期天	xīngqītiān	n.	dimanche
边	biān	n.	bordure ; côté
海边	hǎibiān	n.	plage
玩	wán	v.	s'amuser

Leçon

25 Nous avons acheté beaucoup de choses

A – Xiao Wang, dis-moi, quel jour de la semaine sommes-nous ?
B – Nous sommes vendredi. Pourquoi me demandes-tu ceci ?
A – Comment se fait-il que tu ne sois pas venu voir le film hier soir ?
B – Ce n'est pas ce soir ?
A – Non, c'est le jeudi soir. Tout le monde y est allé. Il n'y a que Xiao Zhang et toi qui n'y êtes pas allés.
B – Hier soir, je suis allé faire des courses avec Xiao Zhang. Nous avons acheté beaucoup de choses et dépensé beaucoup d'argent.
A – Est-ce que vous nous avez acheté des cahiers (d'exercices) ?
B – Non. Parce qu'il n'y avait que des petits cahiers. Il n'y en avait pas de grands.
A – Est-ce que tu as acheté le journal des programmes télé ?
B – Oui. Nous avons aussi acheté un dictionnaire chinois-français.
A – Est-ce que tu as quelque chose à faire ce week-end ?
B – Samedi matin, je dois aller chercher un ami à la gare.
A – Dimanche, nous allons en voiture à la plage pour nous promener, ça te dit ?
B – C'est très bien, nous pouvons emmener cet ami.

Wǒmen mǎi le hěn duō dōngxi

A – Xiǎo Wáng, wǒ wèn nǐ, jīntiān xīngqī jǐ ?
B – Jīntiān xīngqīwǔ. Nǐ wèn wǒ zhè ge gàn shénme ?
A – Zuótiān wǎnshang nǐ zěnme méi lái kàn diànyǐng ?
B – Diànyǐng bú shì jīntiān wǎnshang de ma ?
A – Bú duì le, shì xīngqīsì wǎnshang de. Dàjiā dōu qù le, zhǐyǒu nǐ hé Xiǎo Zhāng méi qù.
B – Zuótiān wǎnshang wǒ hé Xiǎo Zhāng yìqǐ qù mǎi dōngxi le. Wǒmen mǎi le hěn duō dōngxi, yòng le hěn duō qián.
A – Gěi wǒmen mǎi liànxíběn le méiyou ?
B – Méiyou. Yīnwèi zhǐ yǒu xiǎo běnzi, méi you dà de.
A – Nǐ mǎi diànshì bào le ma ?
B – Mǎi le. Hái mǎi le yì běn Hàn-Fǎ cídiǎn.
A – Zhè ge zhōumò nǐ yǒu shénme shì ma ?
B – Xīngqīliù shàngwǔ wǒ yào qù huǒchē zhàn jiē yí ge péngyou.
A – Xīngqītiān wǒmen kāi chē qù hǎibiān wánwan, hǎo ma ?
B – Tài hǎo le, wǒmen kěyǐ dài nà ge péngyou yìqǐ qù.

GRAMMAIRE

1 La particule aspectuelle 了 se trouve après le verbe (voir aussi L23)

Elle indique l'action accomplie, indépendamment du temps employé.

a) 了 indique une action accomplie dans le passé ou dans le futur. Ex. : 看了你的信，他们都很高兴。*Ayant lu ta lettre, ils sont tous très contents.* 看了你的信，他们一定很高兴。(看信 kàn xìn, 一定 yídìng, 高兴 gāoxìng) *Après avoir lu ta lettre, ils seront sûrement très contents.*

b) Très souvent 了 doit être suivie d'un groupe nominal, c.-à-d. que le nom qui suit 了 est accompagné d'un déterminant.
Ex. : 我看了一个电影。*J'ai vu un film.*

c) Forme négative : "没(有) + verbe".
Ex. : 我没(有)去看电影。*Je ne suis pas allé voir le film.*

2 L'adverbe 只 (zhǐ) *seulement*

a) "只 + verbe". Ex. : 你们只能听，不能看。(能 néng, 听 tīng) *Vous pouvez seulement écouter, vous ne pouvez pas regarder.* 他只吃了一只馒头。(mántou) *Il a mangé seulement un petit pain cuit à la vapeur.* Remarque : 只 (prononcé au premier ton : zhī) est classificateur dans 一只馒头.

b) "只 + 有". Ex. : 我只有一本小本子。*Je n'ai qu'un petit cahier.* Mais 只有 peut aussi porter sur le sujet qui le suit. Ex. : 只有他会说法文。*Il n'y a que lui qui sait parler français.*

3 什么 *quoi, quel, quelque chose* (voir aussi L17)

a) *Quoi, quel.* Ex. : 你吃什么？你看什么电影？

b) *Quelque chose.* Ex. : 你找他有什么事吗？(找 zhǎo, 事 shì) *Tu le cherches pour lui dire quelque chose ?* 我想喝点儿什么。(Wǒ xiǎng hē diǎnr shénme.) *Je voudrais boire quelque chose.*

4 干 (gàn) *faire* est beaucoup moins courant que 做 ou 作

Ce verbe ne s'emploie que dans quelques expressions orales.

Remarque : cette même écriture se prononce gān dans 干 *sec,* 干净 (gānjìng) *propre.*

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques ou similaires :

a) sous-parties identiques :
钱 铃 钥匙 错 / 报 衣服 / 边 这 还 欢迎 远 近 请进 知道 / 星期 脏 明天 衣服 朋友 / 周末 用 / 玩 远 医院 / 玩 玻璃 现在 上班

b) sous-parties similaires :
钱 我 找 / 东西 四 要 / 东 车 练习

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 了: 你给他打几个电话？
2) 只: 我想喝汤，不想吃菜。
3) 没: 昨天我们去安大海家。
4) 只有: 我们家我妹妹不会开车。
5) 些: 这东西都是我们公司的。
6) 还: 你要吃什么？

3 Traduisez :

1) 周末海边人很多。
2) 你看，同学们都在那儿玩呢。
3) 今天中午我吃了很多东西，现在不能再吃了。
4) 老李说他没钱买车。
5) 下午妈妈开车去学校接妹妹。
6) 明天星期六，下午我没有课。
7) 时间已经到了。火车怎么还不开？

4 Traduisez en chinois :

1) Dimanche, mon petit frère et moi allons faire du vélo sur la plage.
2) Je t'ai acheté deux petits cahiers.
3) Mercredi, je dois aller en réunion à l'hôpital.
4) Est-ce que je peux utiliser (un peu) ton dictionnaire ?
5) Votre école a-t-elle des journaux en français ?
6) Tout le monde est monté dans le train, comment se fait-il que Xiao Wang ne soit pas encore arrivé ?
7) Le professeur est allé accompagner les élèves au laboratoire.

第 26 课 四月十二日是我的二十岁生日

A－你妈妈什么时候去北京？
B－九号。
A－今天几号？
B－今天已经六号了，还有三天。她还没有准备行李呢。
A－她去北京做什么？
B－我不太清楚。好像是去做生意吧。
A－她坐火车去还是坐飞机去？
B－我也不知道。
A－她在北京住多长时间？
B－住一个月。
A－那你爸爸呢？他几号回南京？
B－他十五号到家。
A－十五号是礼拜天，还有一个礼拜。
B－四月十二日是我的二十岁生日。
A－你生日那天，你爸爸妈妈都不在家。
B－没关系。我打算跟朋友们一起去饭店吃晚饭。

VOCABULAIRE

月	yuè	n.	mois ; lune
日	rì	n.	jour ; soleil
岁	suì	n.	âge
生日	shēngrì	n.	anniversaire
准备	zhǔnbèi	v.	préparer, compter *(+ verbe)*
行李	xíngli	n.	bagage
清楚	qīngchu	adj. ; v.	clair ; savoir
生意	shēngyì	n.	affaires, commerce
长	cháng	adj.	long
回	huí	v.	rentrer
北	běi	locatif	nord
南	nán	locatif	sud
南京	Nánjīng	n. pr.	Nanjing, Nankin *(ville chinoise)*
礼拜	lǐbài	n.	semaine
打算	dǎsuan	v.	compter *(+ verbe)*

Leçon
26

Le 12 avril, c'est mon vingtième anniversaire

A – Quand ta maman va-t-elle à Beijing ?
B – Le 9.
A – Quel jour sommes-nous ?
B – Nous sommes déjà le 6, il reste encore trois jours. Elle n'a pas encore préparé ses bagages.
A – Que va-t-elle faire à Beijing ?
B – Je ne sais pas très bien. C'est peut-être pour affaires.
A – Elle y va en train ou en avion ?
B – Je ne sais pas non plus.
A – Combien de temps va-t-elle passer à Beijing ?
B – Un mois.
A – Et ton papa ? Quel jour va-t-il rentrer à Nanjing ?
B – Il arrive à la maison le 15.
A – Le 15 est un dimanche, il reste encore une semaine.
B – Le 12 avril, c'est mon vingtième anniversaire.
A – Le jour de ton anniversaire ni ton papa ni ta maman ne seront à la maison.
B – Ça ne fait rien. Je compte aller dîner au restaurant avec des amis.

Sì yuè shí'èr rì shì wǒ de èrshí suì shēngrì

A – Nǐ māma shénme shíhou qù Běijīng ?
B – Jiǔ hào.
A – Jīntīan jǐ hào ?
B – Jīntīan yǐjing liù hào le, hái yǒu sān tiān. Tā hái méiyou zhǔnbèi xíngli ne.
A – Tā qù Běijīng zuò shénme ?
B – Wǒ bú tài qīngchu. Hǎoxiàng shì qù zuò shēngyì ba.
A – Tā zuò huǒchē qù haíshì zuò fēijī qù ?
B – Wǒ yě bù zhīdào.
A – Tā zài Běijīng zhù duō cháng shíjiān ?
B – Zhù yí ge yuè.
A – Nà nǐ bàba ne ? Tā jǐ hào huí Nánjīng ?
B – Tā shíwǔ hào dào jiā.
A – Shíwǔ hào shì lǐbàitiān, hái yǒu yí ge lǐbài.
B – Sì yuè shí'èr hào shì wǒ de èrshí suì shēngrì.
A – Nǐ shēngrì nà tiān, nǐ bàba māma dōu bú zài jiā.
B – Méi guānxi. Wǒ dǎsuan gēn péngyoumen yìqǐ qù fàndiàn chī wǎnfàn.

GRAMMAIRE

1 La date

a) L'ordre des mots : année + mois + jour + jour de la semaine + matin (ou midi, soir...) + heure + minute.
b) 日 ***jour*** et 星期日 ***dimanche*** s'emploient à l'écrit. Il est par exemple écrit sur un calendrier ou un journal : 三月五日星期日 ***dimanche 5 mars.*** 星期 ***semaine*** s'emploie indifféremment à l'oral et à l'écrit.
Ex. : 星期三 ***mercredi.*** 号 ***numéro,*** 礼拜 ***semaine,*** 星期天 ***dimanche*** s'emploient à l'oral. Ex. : 三月四号 ***le 4 mars,*** 礼拜六 ***samedi.***
c) 日 et 月 ne peuvent signifier « soleil » et « lune » que lorsqu'ils sont employés dans des expressions, ex. : 月亮 yuèliang ***lune.***

2 Le temps ponctuel et la durée

a) Il nous faut distinguer les expressions de temps ponctuel et les expressions de durée. Comparons : 五号 ***le 5,*** 五天 ***5 jours*** / 星期三 ***mercredi,*** 三个星期 ***3 semaines*** / 上午 (shàngwǔ) ***le matin,*** 一个上午 ***une matinée.*** On utilise 二 pour le temps ponctuel et 两 pour la durée.
Ex. : 二月 ***février,*** 两个月 ***2 mois.***
b) Le complément circonstanciel de temps se place avant ou après le sujet.
Ex. : 你几号去北京？ ***Le combien vas-tu à Beijing ?***
c) Le complément de durée se trouve immédiatement après le verbe (voir aussi L27).
Ex. : 她住多长时间？ ***Combien de temps reste-t-elle ?*** 她住一个月。 ***Elle reste un mois.***

3 去，来，到 ou 回 + lieu (voir aussi L13, L15)

Ex. : 我回学校。(Wǒ huí xuéxiào.) ***Je rentre à l'école.***
On doit toujours dire « rentrer chez soi » et non « aller chez soi ».
Ex. : 我回家。 ***Je rentre à la maison.***

4 清楚 *clair (net, lisible), savoir (être au courant)*

a) Ex. : 这张照片不太清楚。(Zhè zhāng zhàopiàn...) ***Cette photo n'est pas très nette.***
b) Les verbes 喜欢 (xǐhuan) ***aimer,*** 想 (xiǎng) ***penser,*** 会 (huì) ***savoir (savoir faire)*** et 清楚, etc. peuvent être précédés des adverbes 很 ***très,*** 最 (zuì) ***le plus,*** 比较 (bǐjiào) ***relativement,*** 不太 ***pas très,*** etc.

EXERCICES

1 Faites des expressions selon l'exemple :

Exemple : 南京→ "南京" 的 "南"
1. 很难 2. 生意 衣服 3. 工厂 多长时间 4. 回家 开会 5. 看报 面包 6. 已经 可以 7. 着急 机器 8. 塑料 宿舍 9. 吸烟 东西 喜欢 10. 香烟 铃响了

2 Traduisez, puis répondez aux questions avec les mots proposés :

1) 你去哪儿看书？	学校
2) 谁来饭店吃饭？	王先生和王太太
3) 同学们几号到南京？	十五号
4) 你坐谁的车回家？	王厂长
5) 你开车去公司吗？	不，坐公共汽车
6) 你和谁一起来北京？	王小龙

3 Traduisez :

1) 你的行李放这儿吧。
2) 这个电视机不太清楚，不知道是什么问题。
3) 这儿人少，生意不太好做。
4) 我弟弟五岁，他已经认识不少汉字了。
5) 你的生日是几月几号？
6) 妈妈，这个礼拜天我们可以去海边玩玩吗？
7) 晚饭很简单，不用做准备。

4 Traduisez en chinois :

1) Maman est en train de préparer les bagages pour le grand frère.
2) Dimanche, nous comptons aller voir (un peu) Xiao Wang à l'hôpital.
3) Ce texte est assez long.
4) Quel jour Monsieur Li peut-il venir réparer le lave-linge ?
5) Je prends l'avion pour aller voir papa et maman à Nanjing.
6) Le jour de mon anniversaire, beaucoup de copains de classe sont venus. Je suis vraiment content.
7) Il fait du commerce en Allemagne. Il est généralement très occupé et ne rentre pas souvent à la maison.

第 27 课 九九年我在巴黎搞了半年的研究工作

A－你怎么现在才来？
B－我们等你等了好长时间了。
C－大家都还没有吃午饭吗？
B－都没吃，等你呢。
C－真抱歉。我去给王校长当翻译了。
A－他不会说法文吗？
C－他法文只学了七八个月，所以不会说，只会看看法文资料。
B－来，我给你们介绍一下儿。这位是家电公司贸易部的高先生。
C－您好，认识您我很高兴。我叫安大海。我从法国巴黎来。
D－九九年我在巴黎搞了半年的研究工作。
A－您喜欢巴黎吗？
D－我太喜欢巴黎了。有机会我真想再去看看。

VOCABULAIRE

年	nián	n.	année, an
巴黎	Bālí	n. pr.	Paris
搞	gǎo	v.	faire
半	bàn	numér.	demi, moitié
研究	yánjiū	v.	faire de la recherche
工作	gōngzuò	v. ; n.	travailler ; travail
才	cái	adv.	
抱歉	bàoqiàn	adj.	désolé
当	dāng	v.	travailler comme
所以	suǒyǐ	conj.	c'est pourquoi
资料	zīliào	n.	documents
贸易	màoyì	n.	commerce
部	bù	n.	département, ministère
高	gāo	adj.	haut
机会	jīhuì	n.	occasion

Leçon 27 En 1999, j'ai fait six mois de recherches à Paris

A – Comment se fait-il que tu arrives seulement maintenant ?
B – Cela fait longtemps que nous t'attendons.
C – Personne n'a encore déjeuné ?
B – Non, nous t'attendons.
C – Je suis vraiment désolé. Je suis allé servir d'interprète au directeur (d'école) Wang.
A – Ne parle-t-il pas français ?
C – Il n'a appris le français que pendant sept ou huit mois, c'est pourquoi il ne sait pas le parler. Il peut seulement lire un peu les documents français.
B – Venez, je vous présente (un peu). C'est Monsieur Gao, du service commercial de la Société d'appareils électroménagers.
C – Bonjour, je suis très content de faire votre connaissance. Je m'appelle An Dahai. Je viens de Paris, en France.
D – En 1999, j'ai fait six mois de recherches à Paris.
A – Aimez-vous Paris ?
D – J'adore Paris. Je désire vraiment y retourner (voir) quand j'en aurai l'occasion.

Jiǔjiǔ nián wǒ zài Bālí gǎo le bàn nián de yánjiū gōngzuò

A – Nǐ zěnme xiànzài cái lái ?
B – Wǒmen děng nǐ děng le hǎo cháng shíjiān le.
C – Dàjiā dōu hái méiyǒu chī wǔfàn ma ?
B – Dōu méi chī, děng nǐ ne.
C – Zhēn bàoqiàn. Wǒ qù gěi Wáng xiàozhǎng dāng fānyì le.
A – Tā bú huì shuō Fǎwén ma ?
C – Tā Fǎwén zhǐ xué le qī bā ge yuè, suǒyǐ bú huì shuō, zhǐ huì kànkan Fǎwén zīliào.
B – Lái, wǒ gěi nǐmen jièshào yíxiàr. Zhè wèi shì Jiādiàn Gōngsī Màoyì Bù de Gāo xiānsheng.
C – Nín hǎo, rènshi nín wǒ hěn gāoxìng. Wǒ jiào Ān Dàhǎi. Wǒ cóng Fǎguó Bālí lái.
D – Jiǔjiǔ nián wǒ zài Bālí gǎo le bàn nián de yánjiū gōngzuò.
A – Nín xǐhuan Bālí ma ?
D – Wǒ tài xǐhuan Bālí le. Yǒu jīhuì wǒ zhēn xiǎng zài qù kànkan.

GRAMMAIRE

1 半只面包 (bàn zhī miànbāo) *un demi-pain*

a) "半 + classificateur + nom". Ex. : 半碗米饭 (bàn wǎn mǐfàn) ***un demi-bol de riz.***

"半 + nom (sans class.)". Ex. : 半天 ***une demi-journée.***

b) "Numéral + class. + 半 + nom". Ex. : 两只半面包 ***deux pains et demi.*** 一碗半米饭 ***un bol et demi de riz.***

"Numéral + nom (sans class.) + 半". Ex. : 三天半 ***trois jours et demi.***

Pour les noms sans classificateur, voir L24.

2 Le complément de durée (voir aussi L26, L28)

a) 了 postverbal marque l'accomplissement de l'action, et 了 en fin de phrase signifie que l'action se poursuit toujours. Comparons : 我等了很长时间。***J'ai attendu très longtemps.*** 我等了很长时间了。***J'attends depuis très longtemps.***

b) La place du complément de durée. (Les exemples suivants sont synonymes : ***Il a appris le chinois pendant un mois seulement.***) 1. "S + V + O (+ adv.) + V + compl. de durée". C'est la construction la plus courante. Ex. : 他学汉语只学了一个月。 2. "S (+ adv.) + V + compl. de durée (+ 的) + O". Ex. : 他只学了一个月的汉语。 3. "S + O (+ adv.) + V + compl. de durée". Ex. : 他汉语只学了一个月。 4. "O + S (+ adv.) + V + compl. de durée". Ex. : 汉语他只学了一个月。

Les constructions 2. 3. et 4. s'emploient lorsque le complément d'objet ne désigne pas une personne.

3 Les adverbes 刚 *venir de*, 只 *seulement*, 才 *seulement*

Comme tous les adverbes, ils se placent avant le verbe.

a) 刚 (gāng) ou 刚刚 (L14). Ex. : 他刚走。***Il vient de partir.***

b) 只 (zhǐ, L25). Ex. : 他只要面包。***Il veut seulement du pain.***

c) 才 indique que l'action se réalise tardivement. Il faut un compl. circonstanciel de temps dans la phrase. Ex. : 他上午才走。(Tā shàngwǔ cái zǒu.) ***Il est parti seulement ce matin.***

4 好 peut remplacer 很 dans la langue parlée

Ex. : 好多(ou 很多)面包。***beaucoup de pains.*** "好 + adj. + 啊" s'emploie dans une phrase exclamative. Ex. : 好大啊！(Hǎo dà a !) ***Comme c'est grand !***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques ou similaires :

a) sous-parties identiques :

巴黎 好吧 爸爸 / 搞 高兴 / 研究 拼音 开门 / 工作 昨天 / 抱歉 面包 / 贸易 资料 贵 / 清楚 安静 请进

b) sous-parties identiques ou similaires :

准备 难 住 / 半 来 周末 干 米饭 / 抱歉 放

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 半：他吃了一只馒头。
2) 半：他在北京住了个月。
3) 怎么：老王已经走了？
4) 今天：我们要学十五个生词。
5) 两个月：我找房子找了。
6) 都：昨天大家没来看电影。
7) 所以：我不知道下午开会，没去。
8) 一下儿：我想你的钥匙一定在这儿，你再找吧。

3 Traduisez :

1) 这本法文资料请你翻译一下儿。
2) 老王是搞家用电器的。你有问题可以去找他。
3) 贸易部部长好像姓高吧？
4) 我们研究院外文资料不太多。
5) 有机会请你们来我们公司看看。
6) 王小姐很想当医生。
7) 张厂长什么时候到，大家都不清楚。你去打个电话问问吧。

4 Traduisez en chinois :

1) C'est une très bonne occasion. Puis-je y aller ?
2) Je suis vraiment désolé, mon magnétophone est en panne, on ne peut plus s'en servir.
3) Marie vient d'arriver à Beijing. Elle pense étudier d'abord pendant six mois, puis chercher du travail.
4) Ma grande sœur ne sait pas conduire, c'est pourquoi elle ne peut que faire du vélo ou prendre l'autobus.
5) Comment se fait-il que tu ne manges qu'un demi-bol de riz, n'as-tu pas faim ?
6) Tout le monde aime beaucoup utiliser ce dictionnaire.
7) Il a été interprète pendant dix ans.

第 28 课　你来中国多长时间了？

A－你来中国多长时间了？
B－快一年了。去年五月我从巴黎到了北京。在北京学了六个月的汉语。今年一月又从北京到了这儿。
A－那，你中文学了多久了？
B－差不多有三年了。
A－你中文说得不错。
B－哪里，还差得远呢。说得不好，请多原谅。
A－你汉字也写得很漂亮。
B－是吗？我学书法学了快两年了。
A－你觉得汉语难吗？
B－汉语语法不太难，汉字比较难。
A－你为什么学习汉语？
B－因为我很喜欢中国文化。
A－你不想跟中国人做生意吗？
B－怎么不想？我打算明年去南京搞进出口生意。

VOCABULAIRE

去年	qùnián	n.	année dernière
今年	jīnnián	n.	cette année
明年	míngnián	n.	année prochaine
又	yòu	adv.	encore
久	jiǔ	adj.	longtemps
差不多	chàbuduō		à peu près
得	de	part. structurale	
哪里	nǎli		mais non *(de modestie)*
差	chà	v. ; adj.	être inférieur à, manquer ; mauvais
原谅	yuánliàng	v.	excuser
漂亮	piàoliang	adj.	joli, beau
书法	shūfǎ	n.	calligraphie
觉得	juéde	v.	sentir, penser
语法	yǔfǎ	n.	grammaire
文化	wénhuà	n.	culture
出	chū	v.	sortir
出口	chūkǒu	v. ; n.	exporter ; sortie

Leçon
28 Cela fait combien de temps que tu es en Chine ?

A – Cela fait combien de temps que tu es en Chine ?
B – Bientôt un an. Je suis arrivé de Paris à Beijing en mai de l'année dernière. J'ai étudié le chinois pendant six mois à Beijing. Et en janvier de cette année, de Beijing je suis venu ici.
A – Alors, cela fait combien de temps que tu apprends le chinois ?
B – Presque trois ans.
A – Tu ne parles pas mal le chinois.
B – Mais non, il y a encore beaucoup à faire. Je ne parle pas bien, veux-tu bien m'en excuser, s'il te plaît ?
A – Tu écris aussi très bien les caractères chinois.
B – C'est vrai ? Cela fait bientôt deux ans que j'étudie la calligraphie.
A – Trouves-tu que le chinois soit difficile ?
B – La grammaire chinoise n'est pas très difficile, les caractères sont assez difficiles.
A – Pourquoi apprends-tu le chinois ?
B – Parce que j'aime beaucoup la culture chinoise.
A – N'as-tu pas envie de faire du commerce avec les Chinois ?
B – Bien sûr que si ! Je compte aller à Nanjing l'année prochaine et y faire du commerce dans l'import-export.

Nǐ lái Zhōngguó duō cháng shíjiān le ?

A – Nǐ lái Zhōngguó duō cháng shíjiān le ?
B – Kuài yì nián le. Qùnián wǔ yuè wǒ cóng Bālí dào le Běijīng. Zài Běijīng xué le liù ge yuè de Hànyǔ. Jīnnián yī yuè yòu cóng Běijīng dào le zhèr.
A – Nà, nǐ Zhōngwén xué le duō jiǔ le ?
B – Chàbuduō yǒu sān nían le.
A – Nǐ Zhōngwén shuō de bú cuò.
B – Nǎli, hái chà de yuǎn ne. Shuō de bù hǎo, qǐng duō yuánliàng.
A – Nǐ Hànzì yě xiě de hěn piàoliang.
B – Shì ma ? Wǒ xué shūfǎ xué le kuài liǎng nián le.
A – Nǐ juéde Hànyǔ nán ma ?
B – Hànyǔ yǔfǎ bú tài nán, Hànzì bǐjiào nán.
A – Nǐ wèi shénme xuéxí Hànyǔ ?
B – Yīnwèi wǒ hěn xǐhuan Zhōngguó wénhuà.
A – Nǐ bù xiǎng gēn Zhōngguórén zuò shēngyì ma ?
B – Zěnme bù xiǎng ? Wǒ dǎsuan míngnián qù Nánjīng gǎo jìn chūkǒu shēngyì.

GRAMMAIRE

1 Le complément de durée (voir aussi L26, L27)

a) La plupart des verbes s'inscrivent, par leur sens même, dans la durée, ex. : étudier, manger, attendre, etc. Il existe toutefois quelques verbes ayant un sens ponctuel, ex. : connaître, se marier, se lever, quitter, partir, etc. Pour ces verbes « ponctuels », on utilise la construction : "S + V + O + compl. de durée".

Ex. : 我认识老王两年了。(认识 rènshi) ***Cela fait 2 ans que je connais Lao Wang.***

b) Cette construction s'applique aussi aux verbes « duratifs » lorsque le compl. d'objet est un pronom personnel.

Ex. : 我等了他好长时间了。(等 děng) ***Cela fait très longtemps que je l'attends.***

2 Pour modifier les expressions de durée

快一年了 ***bientôt un an,*** 差不多有一年了 ***presque un an,*** 不到一年 ***moins d'un an,*** 一年多 ***plus d'un an*** (nom sans classificateur), 一个多月 ***plus d'un mois*** (nom avec classificateur). Ces constructions peuvent aussi modifier les expressions de quantité.

Ex. : 不到一碗 (bú dào yì wǎn) ***moins d'un bol.***

3 Le compl. d'appréciation et la particule structurale 得

a) Le complément d'appréciation se trouve immédiatement après le verbe. Il permet de traduire des phrases telles que : ***il parle bien le chinois, il ne marche pas vite.*** Il s'agit généralement d'une action déjà réalisée ou répétitive.

b) 得 relie le verbe et le compl. d'appréciation, ce dernier étant très souvent un adjectif : "(adv. +) V + 得 + (adv.) + adj.".

Ex. : 他也学得很快。 ***Il apprend aussi très vite.***

d) Le compl. d'objet doit précéder le verbe. Trois constructions sont possibles : 1. "S + V + O (+ adv.) + V + 得 (+ adv.) + adj." Ex. : 他写汉字写得不错。 2. "S + O (+ adv.) + V + 得 (+ adv.) + adj.". Ex. : 他汉字写得不错。 3. "O + S (+ adv.) + V + 得 (+ adv.) + adj.". Ex. : 汉语语法他学得不错。 On se sert de cette dernière construction quand on souhaite mettre en relief le compl. d'objet ou si celui-ci est un groupe nominal assez long.

EXERCICES

1 Trouvez les caractères identiques :

资料 塑料 / 贸易 容易 / 机器 机会 开会 / 所以 可以 / 很高 高兴 / 明年 明天 / 今年 今天 / 书法 语法 法语 / 文化 中文 法文 / 觉得 说得很快 / 生意 生日 生词 医生 学生 实习生 先生

2 Trouvez le complément de degré qui convient et finissez la phrase, puis traduisez :

A 1) 你行李带得 2) 这只碗你洗得 3) 你字写得 4) 大家都念得
a. 很响 b. 太多了 c. 不干净 d. 太小了

B 1) 他走得 2) 我们玩得 3) 门开得 4) 他汉字念得
a. 很高兴 b. 很清楚 c. 太大了 d. 比较急

C 1) 医生说他烟吸得 2) 你来得 3) 早饭不要做得 4) 你说得
a. 太多了 b. 不对 c. 太复杂 d. 不晚

3 Traduisez :

1) 我们公司出口家用电器。
2) 搞出口贸易要哪些条件？
3) 我们到得太早了。火车还没到呢。我们坐这儿等一下吧。
4) 今天下午高老师给我们上中国文化课。
5) 他弟弟差不多有十四岁了吧？
6) 去年的电视报都在这儿呢。
7) 我们跟中国人做生意已经做了很久了。

4 Traduisez en chinois :

1) Il se sert très bien des baguettes.
2) Je trouve que ce n'est pas mal ici, c'est très calme et très propre.
3) Il apprend très vite et très bien la calligraphie.
4) Cela va bientôt faire dix ans que le professeur Zhang enseigne la grammaire chinoise.
5) Cette année, le commerce d'exportation n'est pas très facile (à faire).
6) L'année dernière, j'ai fait plus de deux mois de stage dans cette usine.
7) J'ai quelque chose à faire ce matin, je ne peux pas aller le voir à l'hôpital. Veuillez m'en excuser. J'irai sûrement demain.

第 29 课　最晚下星期三交

A－好久不见了。你最近在忙什么呢？
B－上个月我跟小王去农村搞社会调查了。
A－农村现在怎么样？
B－农村变化很大。农民生活都很好，造了很多新房子。
A－你们做了多少天的调查？
B－差不多有三个星期。上星期五才回到家。
A－要不要写调查报告？
B－我们正在写呢。
A－什么时候交？
B－最晚下星期三交。
A－对了，那本英文资料你什么时候能给我？
B－你看，我又忘记了。
A－下次别再忘了。
B－我明天一定给你。

VOCABULAIRE

交	jiāo	v.	remettre, livrer
上	shàng	adj.	dernier, précédent
下	xià	adj.	prochain, suivant
最近	zuìjìn	n.	récemment, en ce moment
忙	máng	v.	s'affairer
农村	nóngcūn	n.	campagne
社会	shèhuì	n.	société
调查	diàochá	v. ; n.	enquêter ; enquête
变化	biànhuà	v. ; n.	se transformer ; changement
农民	nóngmín	n.	paysan
生活	shēnghuó	v. ; n.	vivre ; vie
造	zào	v.	construire
新	xīn	adj.	nouveau
报告	bàogào	n.	rapport
忘，忘记	wàng, wàngjì	v.	oublier
次	cì	class. v.	fois

Leçon 29　Il faut le remettre au plus tard mercredi prochain

A – Cela fait très longtemps que nous ne nous sommes pas vus. Qu'est-ce que tu fais en ce moment ?
B – Le mois dernier, Xiao Wang et moi, nous sommes allés à la campagne faire une enquête sociologique.
A – Comment est la campagne actuellement ?
B – Le changement est très grand à la campagne. Les paysans vivent tous très bien, ils ont construit beaucoup de nouveaux bâtiments.
A – Combien de jours d'enquête avez-vous faits ?
B – Presque trois semaines. Nous ne sommes rentrés que vendredi dernier.
A – Devez-vous écrire un rapport d'enquête ?
B – Nous sommes en train de l'écrire.
A – Quand faut-il le remettre ?
B – Il faut le remettre au plus tard mercredi prochain (mercredi de la semaine prochaine).
A – A propos, quand peux-tu me donner la documentation en anglais ?
B – Tiens, j'ai encore oublié.
A – La prochaine fois, n'oublie pas (encore).
B – Je te la donnerai demain, sûr et certain.

Zuì wǎn xià xīngqīsān jiāo

A – Hǎo jiǔ bú jiàn le. Nǐ zuìjìn zài máng shénme ne ?
B – Shàng ge yuè wǒ gēn Xiǎo Wáng qù nóngcūn gǎo shèhuì diàochá le.
A – Nóngcūn xiànzài zěnmeyàng ?
B – Nóngcūn biànhuà hěn dà. Nóngmín shēnghuó dōu hěn hǎo, zào le hěn duō xīn fángzi.
A – Nǐmen zuò le duōshao tiān de diàochá ?
B – Chàbuduō yǒu sān ge xīngqī. Shàng xīngqīwǔ cái huí dào jiā.
A – Yào bu yào xiě diàochá bàogào ?
B – Wǒmen zhèngzài xiě ne.
A – Shénme shíhou jiāo ?
B – Zuì wǎn xià xīngqīsān jiāo.
A – Duì le, nà běn Yīngwén zīliào nǐ shénme shíhou néng gěi wǒ ?
B – Nǐ kàn, wǒ yòu wàngjì le.
A – Xià cì bié zài wàng le.
B – Wǒ míngtiān yídìng gěi nǐ.

GRAMMAIRE

1 L'antéposition du complément d'objet

Le complément d'objet se place généralement après le verbe.
Ex. : 写报告，造房子.

Mais on peut aussi le placer en début de phrase soit pour le mettre en relief, soit parce que le verbe est suivi d'un autre complément (d'appréciation, de durée, etc.), soit parce qu'il s'agit d'un groupe nominal assez long.
Ex. : 这个调查报告他写得很好。那本书你什么时候能给我？

2 上 *monter, dernier* (passé) et 下 *descendre, prochain* (futur)

a) Ex. : 上车 (shàng chē) ***monter dans le bus,*** 下飞机 (xià fēijī) ***descendre de l'avion.***
b) Ex. : 上(一)次 ***la dernière fois,*** 下(一)次 ***la prochaine fois.***
Remarque : 一 est ici facultatif, ex. : 这(一)次 ***cette fois-ci.***

3 Pour se situer dans le temps

Nous sommes, par exemple, le mercredi 5 avril. Au lieu de dire «lundi dernier», «septembre dernier» ou «juin prochain», le chinois dira «lundi de cette semaine», «septembre de l'année dernière» ou «juin de cette année». Voici quelques exemples :
a) Temps passé : 去年三月 ***mars de l'année dernière,*** 上个月五号 ***le 5 du mois dernier,*** 上(个)星期三 ***mercredi de la semaine dernière.***
b) Temps passé ou à venir : 今年三月 ***mars de cette année,*** 这个月五号 ***le 5 de ce mois-ci,*** 这(个)星期三 ***mercredi de cette semaine.***
c) Temps à venir : 明年三月 ***mars de l'année prochaine,*** 下个月五号 ***le 5 du mois prochain,*** 下(个)星期三 ***mercredi de la semaine prochaine.***

4 L'adverbe 最 *le plus.* "最 + adj." : 最晚 *au plus tard*

"最 + adj.", placé juste après le sujet, peut modifier le temps ou le nombre.
Ex. : 他最早明天才能到。(Tā zuì zǎo míngtiān cái néng dào.) ***Il arrivera au plus tôt demain.*** 你最少要写十个汉字。(Nǐ zuì shǎo yào xiě shí ge Hànzì.) ***Tu dois écrire au moins 10 caractères chinois.*** 最多 ***au plus.***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

文化 花 / 原谅 北京 / 觉得 学习 / 觉得 现在 / 上次 资料 农村 衣服 喂 / 社会 电视 / 交 学校 比较 / 调查 周末 / 调查 香烟 / 忘记 忙 / 忘记 自己 / 忘记 着急 / 生活 中国话 / 新 最近

2 Traduisez les expressions suivantes en distinguant le temps «ponctuel» et la durée :

1) 上个星期 2) 昨天 3) 这些天 4) 半天 5) 一年半 6) 上个月十九号 7) 两天半 8) 去年六月 9) 明天 10) 下个星期二 11) 七月 12) 七个月 13) 七个半月 14) 星期三 15) 三个星期 16) 第三个星期 17) 第二天 18) 明年

3 Traduisez :

1) 小高住得最远。平时他都骑车来上班。
2) 你看，我又忘了给你买红茶了。真抱歉。
3) 那儿正在造房子。汽车不能从那儿走。
4) 火车已经来了。请大家准备上车吧。
5) 他在农村当了二十年的农民了。
6) 他正在写实习报告呢。别去打扰他。
7) 这次我去火车站接妈妈。下次谁去接？

4 Traduisez en chinois :

1) Je suis très occupé en ce moment, je n'ai pas le temps de t'écrire. Je te prie de m'excuser.
2) Dimanche, allons en voiture nous distraire un peu à la campagne.
3) La dernière fois, j'ai oublié de prendre la clé. Cette fois-ci, ne l'oublie pas (encore).
4) L'année dernière, il a fait une enquête sociologique de plus d'un mois à Nanjing.
5) Tu ne peux mettre au plus que deux morceaux de sucre.
6) Les exercices de grammaire chinoise, je les ai déjà rendus hier après-midi.
7) Cela fait très longtemps que je ne suis pas venu à Shanghai. Je trouve que Shanghai a beaucoup changé.

第 30 课 飞机十五号星期四上午九点四十五分到

A－老张，你的电话！快来接！
B－来了，来了。谢谢你，小李。(.....)喂，我张亮，您哪位？
C－我是进出口部小谢。老张，你好！
B－啊，你好，小谢。
C－今天上午法国老板给我发了个传真。
B－有什么事吗？
C－他问我，马厂长他们什么时候到巴黎。他要去机场接他们。
B－你等一下，我马上告诉你。飞机十五号星期四上午九点四十五分到。
C－我想给他回个电子邮件。
B－你为什么不给他发传真？
C－我忘了跟你说了，我们的传真机有点儿小问题。
B－我有马厂长的地址，你记一下吧.....
C－请你再说一遍，好吗？

VOCABULAIRE

点	diǎn	n.	heure
分	fēn	n.	minute
亮	liàng	adj.	clair
老板	lǎobǎn	n.	patron
发	fā	v.	envoyer, émettre
传真	chuánzhēn	n.	fax
机场	jīchǎng	n.	aéroport
马上	mǎshàng	adv.	immédiatement
告诉	gàosu	v.	avertir
电子	diànzǐ	n.	électronique
邮件	yóujiàn	n.	courrier
地址	dìzhǐ	n.	adresse
记	jì	v.	noter
遍	biàn	class.	fois

Leçon

30 L'avion arrive le jeudi 15 à 9 heures 45

A – Lao Zhang, ton téléphone ! Viens vite répondre !
B – J'arrive, j'arrive. Merci, Xiao Li. (...) Allô, je suis Zhang Liang. Qui êtes-vous ?
C – Ici Xiao Xie du service d'import-export. Bonjour, Lao Zhang !
B – Ah, bonjour, Xiao Xie.
C – Ce matin, le patron français m'a envoyé un fax.
B – Que se passe-t-il ?
C – Il me demande quand le directeur (d'usine) Ma et ses collègues arrivent à Paris. Il veut aller les chercher à l'aéroport.
B – Attends un peu, je te le dis tout de suite. L'avion arrive le jeudi 15 à 9 heures 45.
C – Je voudrais lui répondre par e-mail.
B – Pourquoi ne lui envoies-tu pas un fax ?
C – J'ai oublié de te le dire. Notre télécopieur a un petit problème.
B – J'ai l'adresse du directeur (d'usine) Ma, note-la, s'il te plaît...
C – Peux-tu répéter, s'il te plaît ?

Fēijī shíwǔ hào xīngqīsì shàngwǔ jiǔ diǎn sìshíwǔ fēn dào

A – Lǎo Zhāng, nǐ de diànhuà ! Kuài lái jiē !
B – Lái le, lái le. Xièxie nǐ, Xiǎo Lǐ. (.....) Wèi, wǒ Zhāng Liàng. Nín nǎ wèi ?
C – Wǒ shì Jìnchūkǒu Bù Xiǎo Xiè. Lǎo Zhāng, nǐ hǎo !
B – À, nǐ hǎo, Xiǎo Xiè.
C – Jīntiān shàngwǔ Fǎguó lǎobǎn gěi wǒ fā le ge chuánzhēn.
B – Yǒu shénme shì ma ?
C – Tā wèn wǒ, Mǎ chǎngzhǎng tāmen shénme shíhou dào Bālí. Tā yào qù jīchǎng jiē tāmen.
B – Nǐ děng yíxià, wǒ mǎshàng gàosu nǐ. Fēijī shíwǔ hào xīngqīsì shàngwǔ jiǔ diǎn sìshíwǔ fēn dào.
C – Wǒ xiǎng gěi tā huí ge diànzǐ yóujiàn.
B – Nǐ wèi shénme bù gěi tā fā chuánzhēn ?
C – Wǒ wàng le gēn nǐ shuō le, wǒmen de chuánzhēnjī yǒu diǎnr xiǎo wèntí.
B – Wǒ yǒu Mǎ chǎngzhǎng de dìzhǐ, nǐ jì yíxià ba.....
C – Qǐng nǐ zài shuō yí biàn, hǎo ma ?

GRAMMAIRE

1 La phrase à prédicat nominal (ou numéral)

Elle sert à indiquer la date, l'heure, à identifier une personne, à indiquer son nom, son origine, son âge. Il n'y a pas de verbe dans ce genre de phrase : "sujet + nom ou numéral".
Ex. : 昨天星期五。 ***Hier, c'était vendredi.*** 今天十五号。 ***Aujourd'hui, on est le 15.*** 现在九点。 (Xiànzài jiǔ diǎn.) ***Il est 9 heures.*** 我(是)张亮。 ***Je suis Zhang Liang.*** 他(是)北京人。 ***Il est pékinois.*** 他十岁。 (Tā shí suì.) ***Il a 10 ans.***

2 Les classificateurs verbaux 次 (cì) *fois* et 遍 (biàn) *fois*

一遍 signifie « une fois, du début à la fin » et modifie les verbes tels que 看 (kàn) ***voir,*** 听 (tīng) ***écouter,*** 说 (shuō) ***dire,*** 念 (niàn) ***lire,*** 问 (wèn) ***demander***. Ex. : 念三遍课文 (kènwén) ***lire trois fois le texte.*** 次 s'emploie dans les autres cas. Ex. : 去三次 ***aller trois fois.***

Remarque : 次 est aussi un classificateur nominal. Ex. : 这次社会调查 (shèhuì diàochá) ***cette enquête sociale.***

3 Les mots abrégés

Pour former un mot abrégé, on garde le caractère qui possède le trait sémantique le plus fort.
Ex. : 1. Le premier caractère de chaque mot : 家电 (家用电器, L27), 简介 ***aperçu*** (简单的介绍 jiǎndān de jièshào). 2. Le second caractère de chaque mot : 校址 ***adresse de l'école*** (学校的地址), 师生 (老师和学生). 3. Autres compositions : 校名 ***nom de l'école*** (学校的名字 xuéxiào de míngzì), 碗筷 ***bol et baguettes*** (碗和筷子 wǎn hé kuàizi), 进出口 ***import-export*** (进口和出口).

4 位 : 那位先生 (nà wèi xiānsheng) *ce monsieur-là*

Le classificateur 位 est employé uniquement devant les noms de personnes. Il remplace alors le classificateur 个 pour marquer le respect. 您哪位？ est une formule de politesse. 这位是…… (L27) sert à présenter une personne de façon très courtoise.

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties et caractères identiques :

a) sous-parties identiques :
机场 汤 / 告诉 造 / 分 公司 / 马上 骑车 / 老板 吃饭 / 邮件 牛肉 / 邮件 都 / 地址 正在

b) caractères identiques :
老板 老师 老王 / 社会 开会 会开车 / 很亮 漂亮 / 告诉 报告 / 马上 上午 / 马上 骑马 / 点 有点儿 一点儿 / 变化 文化 / 报告 电视报 / 电子 电影

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 昨天：　上午我不在贸易部。
2) 二十六日：　他的生日是十月。
3) 晚上：　我明天八点半给你打电话。
4) 我：　老王告诉飞机十五点四十分到。
5) 杯：　你要哪牛奶？
6) 给他：　你在这儿等一下儿，我去发个传真。
7) 一遍：　这课课文我们只念了。
8) 怎么：　你没来火车站接我们？

3 Traduisez :

1) 火车马上来了，我们快走吧。
2) 从北京坐飞机到巴黎要多长时间？
3) 那儿正在造一个新机场。
4) 那个饭店的地址我不太清楚。请你告诉我一下儿，好吗？
5) 老张，你妈妈找你，请你马上给她回个电话。
6) 这个电影真好看。有机会我想再看一遍。
7) 我觉得当一个好老板不容易，当一个好职工也不容易。

4 Traduisez en chinois :

1) Cela fait déjà plus d'une semaine que le lave-linge est tombé en panne. Quand Lao Wang viendra-t-il le réparer ?
2) Ton petit frère est en train de t'attendre à l'école. S'il te plaît, va le chercher immédiatement.
3) La voiture de votre patron est vraiment jolie.
4) Voici nos numéros de téléphone et de fax, note-les.
5) Ce soir j'arriverai à la maison au plus tard à 9 heures.
6) Cet après-midi, nous finissons le cours à 4 heures 50.
7) L'adresse personnelle du directeur (d'école) Zhang, seule sa secrétaire la connaît. Va la lui demander.

第 31 课　我马上就来

A－现在几点了？快十二点钟了吧？
B－钟就在那儿，你自己看嘛。
A－钟停了。你有手表，不能告诉我吗？
B－好吧，告诉你吧。现在十二点差五分。
A－啊，邮局快要关门了！
B－你有什么急事？
A－我要去给李局长寄这张调查表。
B－那你快走吧。邮局今天下午不开门。
C－大哥，请你帮我寄一封信。
A－就是这封吗？要买多少钱的邮票？
C－我不知道。你去问问吧。
D－大哥，我跟你一起去，好吗？
A－快一点儿，已经十二点一刻了。
D－你等一下嘛，我马上就来。

VOCABULAIRE

就	jiù	adv.	
点钟	diǎnzhōng	n.	heure
钟	zhōng	n.	horloge
嘛	ma	part. modale	
停	tíng	v.	arrêter
手	shǒu	n.	main
表	biǎo	n.	formulaire ; liste ; montre
手表	shǒubiǎo	n.	montre
局	jú	n.	bureau *(lieu)*
邮局	yóujú	n.	bureau de poste
关	guān	v.	fermer
寄	jì	v.	envoyer *(par la poste)*
帮	bāng	v.	aider
封	fēng	class.	
票	piào	n.	ticket, billet
邮票	yóupiào	n.	timbre-poste
刻	kè	n.	quart d'heure

Leçon
31　J'arrive tout de suite

A – Quelle heure est-il ? Il est bientôt midi, n'est-ce pas ?
B – L'horloge est juste là. Regarde toi-même.
A – L'horloge s'est arrêtée. Tu as une montre, ne peux-tu pas me le dire ?
B – Eh bien d'accord, je te le dis. Il est midi moins cinq.
A – Ah, la poste va fermer !
B – Tu as quelque chose d'urgent (à faire) ?
A – Je dois aller envoyer cette fiche d'enquête au directeur Li.
B – Alors, vas-y vite. La poste ne sera pas ouverte cet après-midi.
C – Grand frère, s'il te plaît, aide-moi à envoyer une lettre.
A – Est-ce bien celle-ci ? Il faut acheter un timbre de combien ?
C – Je ne sais pas. Va te renseigner.
D – Grand frère, est-ce que je peux y aller avec toi ?
A – Dépêche-toi un peu, il est déjà midi et quart.
D – Attends un peu, j'arrive tout de suite.

Wǒ mǎshàng jiù lái

A – Xiànzài jǐ diǎn le ? Kuài shí'èr diǎnzhōng le ba ?
B – Zhōng jiù zài nàr, nǐ zìjǐ kàn ma.
A – Zhōng tíng le. Nǐ yǒu shǒubiǎo, bù néng gàosu wǒ ma ?
B – Hǎo ba, gàosu nǐ ba. Xiànzài shí'èr diǎn chà wǔ fēn.
A – À, yóujú kuài yào guān mén le!
B – Nǐ yǒu shénme jí shì ?
A – Wǒ yào qù gěi Lǐ júzhǎng jì zhè zhāng diàochá biǎo.
B – Nà nǐ kuài zǒu ba. Yóujú jīntiān xiàwǔ bù kāi mén.
C – Dàgē, qǐng nǐ bāng wǒ jì yì fēng xìn.
A – Jiù shì zhè fēng ma ? Yào mǎi duōshao qián de yóupiào ?
C – Wǒ bù zhīdào. Nǐ qù wènwen ba.
D – Dàgē, wǒ gēn nǐ yìqǐ qù, hǎo ma ?
A – Kuài yìdiǎnr, yìjing shí'èr diǎn yí kè le.
D – Nǐ děng yíxià ma, wǒ mǎshàng jiù lái.

GRAMMAIRE

1 L'adverbe 就 (jiù) – (voir aussi L32, L39, L40)

Comme tous les adverbes, 就 se place après le sujet et avant le verbe ou l'adjectif. 就 peut préciser, confirmer ou renforcer une affirmation. Ce 就 signifie ***justement, précisément, simplement.***

a) "就 + 是，在，住 (zhù ***habiter***) ou 住在".
Ex. : 他就是老李。 ***C'est bien Lao Li.*** [Il n'y a aucun doute.]

b) "就(是) + verbe". On prononce 就 avec un ton tonique pour confirmer une décision.
Ex. : 我就(是)不去。 ***Je n'y vais absolument pas.*** [C'est bien décidé.]

c) "就 + v. ou adj.". 就 se prononce avec un ton léger lorsqu'il signifie "ceci (le sujet) correspond exactement à ce que l'on cherche".
Ex. : 王小龙就会修电视机。(huì xiū diànshìjī) ***Wang Xiaolong sait justement réparer la télévision.*** [Ce n'est pas la peine de chercher ailleurs.]

2 Pour marquer une action imminente

a) Très souvent, les expressions de temps (hier, maintenant, demain...) suffisent pour marquer le temps de l'action.
Ex. : 邮局今天下午不开门。 ***La poste ne sera pas ouverte cet après-midi.***

b) Les adverbes suivants peuvent indiquer une action imminente. Ils se placent avant le verbe, dans une phrase se terminant souvent par 了 : 就，快，要，就要.....了，快要.....了，马上，马上就，马上就要.....了。
Ex. : 邮局快要关门了。 ***La poste va bientôt fermer.*** 我就来。 ***J'arrive.*** 我马上就来。 ***J'arrive tout de suite.***

3 Pour dire « un peu » : yǒudiǎnr, yīdiǎnr, yíxiàr, etc.

a) Dans la leçon 13, nous avons appris : "有(一)点儿 + adj.", "(一) 点儿 + nom", "verbe + 一下儿".

b) "Adj. + (一)点儿" s'emploie souvent dans un impératif et signifie « augmenter ou diminuer un peu le degré ».
Ex. : 请你说得简单点儿。(Qǐng nǐ shuō de jiǎndān diǎnr.) ***S'il te plaît, dis-le de façon un peu plus simple.*** 快点儿走。(Kuài diǎnr zǒu.) ***Dépêchons-nous un peu.***
Comparons avec "有(一)点儿 + adj." . Ex. : 你走得有点儿太快了。 ***Tu marches un peu trop vite.***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

1) 北京 就 原谅 2) 车票 漂亮 要 3) 一封信 对了 时间 谢谢 农村 4) 十点一刻 到 别 5) 钟 钱 钥匙 铃 6) 寄信 可以 邮局 房间 7) 手表 衣服 农民

1) Běijīng ***Beijing***, jiù ***adv.***, yuánliàng ***excuser*** 2) chēpiào ***ticket de bus***, piàoliang ***joli***, yào ***vouloir*** 3) yìfēngxìn ***une lettre***, duìle ***oui, c'est correct***, shíjiān ***temps***, xièxie ***merci***, nóngcūn ***campagne*** 4) shídiǎnyíkè ***dix heures et quart***, dào ***arriver***, bié ***ne pas*** 5) zhōng ***horloge***, qián ***argent***, yàoshi ***clé***, líng ***cloche*** 6) jìxìn ***envoyer une lettre***, kěyǐ ***pouvoir***, yóujú ***bureau de poste***, fángjiān ***pièce (habitation)*** 7) shǒubiǎo ***montre***, yīfu ***vêtement***, nóngmín ***paysan***.

2 Construisez des phrases selon l'exemple, puis traduisez :

Ex. : 你几点走？五点（钟）→ 我五点（钟）走。
1) 你们几点关门？两点（钟）
2) 火车几点到？三点零五分
3) 邮局几点开门？五点一刻
4) 我们下午几点开会？五点差五分

3 Traduisez :

1) 这本汉语书多少钱？
2) 这儿就很安静。
3) 请你念得清楚一点儿。
4) 我可以在这儿停车吗？
5) 已经九点多了，我们快去作练习吧。
6) 她的手表停了，所以她不知道现在几点钟。
7) 我最近不在，请别给我寄信。

4 Traduisez en chinois :

1) Je lui ai déjà écrit trois lettres.
2) La montre de la grande sœur est très belle.
3) Le professeur Li nous a donné deux tickets de cinéma.
4) Marie habite juste là-haut.
5) La poste est-elle ouverte le week-end ?
6) Les amis viennent souvent l'aider à faire la cuisine.
7) L'avion va bientôt arriver.

第 32 课 他一到公司就给我打电话了

A－我们忙了一个上午了，休息十分钟吧。
B－写完报告以后，我们还要去商店买东西呢。
A－急什么？你有王小龙的消息吗？
B－前天他一到公司就给我打电话了。
A－他一切都好吗？
B－很好。他说他星期一吃了早饭，就去公司上班了。
A－老吴没去机场接他吗？
B－去了。老吴在机场等了一个多小时呢。
A－怎么了？
B－飞机误点了。
A－老吴人很好。以前我每次去上海，他都来帮助我。
B－你说得不错。我很早就认识他了。
A－对了，王小龙住得怎么样？
B－条件不怎么样。但是离公司很近，走路只要一刻钟。

VOCABULAIRE

一... 就	yī...jiù		dès que
休息	xiūxi	v.	se reposer
分钟	fēnzhōng	n.	minute *(durée)*
完	wán	v.	finir
后，以后	hòu, yǐhòu	locatif ; n.	derrière ; après
商店	shāngdiàn	n.	magasin
消息	xiāoxi	n.	nouvelle, information
前，以前	qián, yǐqián	locatif ; n.	devant ; avant
一切	yíqiè	pron.	tout
吴	Wú	n. pr.	*nom de famille*
小时	xiǎoshí	n.	heure *(durée)*
误点	wùdiǎn		avoir du retard *(trains, avions)*
每	měi	pron. dém.	chaque
帮，帮助	bāng, bāngzhù	v.	aider
路	lù	n.	chemin, rue
刻钟	kèzhōng	n.	quart d'heure *(durée)*

Leçon
32 Il m'a téléphoné dès qu'il est arrivé à l'entreprise

A – Nous nous sommes affairés toute la matinée, reposons-nous dix minutes.
B – Après la rédaction du rapport, nous devons encore aller faire des courses au magasin.
A – Qu'est-ce qui presse ? Est-ce que tu as des nouvelles de Wang Xiaolong ?
B – Avant-hier, il m'a téléphoné dès qu'il est arrivé à l'entreprise.
A – Est-ce que tout va bien pour lui ?
B – Très bien. Il a dit que lundi il est allé travailler à l'entreprise, dès qu'il a eu fini son petit déjeuner.
A – Lao Wu n'est-il pas allé le chercher à l'aéroport ?
B – Si. Lao Wu a attendu à l'aéroport pendant plus d'une heure.
A – Qu'est-ce qui s'est passé ?
B – L'avion a eu du retard.
A – Lao Wu est très sympathique. Autrefois, il venait m'aider chaque fois que j'allais à Shanghai.
B – Tu as raison. Je le connais depuis très longtemps.
A – A propos, comment est logé Wang Xiaolong ?
B – Les conditions ne sont pas terribles. Mais c'est tout près de l'entreprise, à pied on ne met qu'un quart d'heure.

Tā yí dào gōngsī jiù gěi wǒ dǎ diànhuà le

A – Wǒmen máng le yí ge shàngwǔ le, xiūxi shí fēnzhōng ba.
B – Xiě wán bàogào yǐhòu, wǒmen hái yào qù shāngdiàn mǎi dōngxi ne.
A – Jí shénme ? Nǐ yǒu Wáng Xiǎolóng de xiāoxi ma ?
B – Qiántiān tā yí dào gōngsī jiù gěi wǒ dǎ diànhuà le.
A – Tā yíqiè dōu hǎo ma ?
B – Hěn hǎo. Tā shuō tā xīngqīyī chī le zǎofàn, jiù qù gōngsī shàng bān le.
A – Lǎo Wú méi qù jīchǎng jiē tā ma ?
B – Qù le. Lǎo Wú zài jīchǎng děng le yí ge duō xiǎoshí ne.
A – Zěnme le ?
B – Fēijī wùdiǎn le.
A – Lǎo Wú rén hěn hǎo. Yǐqián wǒ měi cì qù Shànghǎi, tā dōu lái bāngzhù wǒ.
B – Nǐ shuō de bú cuò. Wǒ hěn zǎo jiù rènshi tā le.
A – Duì le, Wáng Xiǎolóng zhù de zěnmeyàng ?
B – Tiáojiàn bù zěnmeyàng. Dānshì lí gōngsī hěn jìn, zǒu lù zhǐ yào yí kèzhōng.

GRAMMAIRE

1 L'adverbe 就 (jiù) (voir aussi L31, L39, L40)

a) Précédé d'une expression de temps, 就 indique que l'action a eu lieu il y a longtemps.
Ex. : 他星期一就到了。 ***Il est arrivé dès lundi.***
b) "(一) .....就 ....." ***dès que, aussitôt que.***
Ex. : 明天你 ou 你明天吃了早饭就去上班。 ***Demain, dès que tu auras fini ton petit déjeuner, tu iras travailler.*** 我一来，他们就走了。 ***Ils sont partis dès que je suis arrivé.***

2 Pour dire « avant » et « après » (voir aussi L35)

a) 以前 ***autrefois,*** 以后 ***plus tard.***
Ex. : 以后我们 ou 我们以后一定常来看你。(一定 yídìng, 常 cháng) (A partir de maintenant) ***nous viendrons sûrement souvent te voir.***
b) "Proposition + 以前, + proposition" ***avant de, avant que.***
Ex. : 我来中国以前，不会说汉语。ou 来中国以前，我不会说汉语。(说汉语 shuō hànyǔ) ***Avant d'arriver en Chine, je ne savais pas parler chinois.*** 我走以前，他给我打了一个电话。 ***Avant que je ne sois parti, il m'a téléphoné.***
c) "Verbe + 完，了 ou 完了 ..... (以后)" ***après, après que.***
Ex. : 他吃完午饭(以后)就走了。ou 吃完午饭(以后)他就走了。/你吃完午饭(以后)，我再来找你。 ***Je reviendrai te chercher lorsque tu auras fini de déjeuner.***
Remarques : 1. 完 et 完了 ne s'emploient pas après certains verbes ayant un sens ponctuel (voir L28). Ex. : 他到了以后, ... 2. 完 ***finir*** se place après le verbe principal. Ex. : 吃完.

3 *Comment* : 怎么 , 怎么样 (voir aussi L16, L20)

a) "... v. + 得 + 怎么样 ?" : 他汉语说得怎么样？他汉语说得很好。 ***Comment parle-t-il le chinois ? Il parle ...***
b) 不怎么样 ***pas tellement, pas terrible.***
Ex. : 他汉语说得不怎么样。/ 条件不怎么样。
c) 怎么, dans une question rhétorique, marque le désaccord.
Ex. : 我怎么不想去？ ***Comment ça, je ne veux pas y aller ?*** [Mais, j'ai bien envie d'y aller !]
d) 怎么, au début d'une phrase exclamative ou interrogative, marque l'étonnement, la colère, etc.
Ex. : 怎么，他走了？ ***Comment ? Il est parti ?***
e) 他怎么了？ ***Qu'est-ce qui lui arrive ?*** 怎么搞的？(搞 gǎo) ***Qu'est-ce qui ne va pas ? Qu'est-ce que c'est que ça ?***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

1) 一分钟 一切 照片 2) 帮助 咖啡 别 3) 车站 商店 4) 家务 路 条件 5) 玩 完 医院
1) yìfēngzhōng ***une minute***, yíqiè ***tout***, zhàopiàn ***photo*** 2) bāngzhù ***aider***, kāfēi ***café,*** bié ***ne pas*** 3) chēzhàn ***arrêt de bus***, shāngdiàn ***magasin*** 4) jiāwù ***ménage***, lù ***chemin***, tiáojiàn ***condition*** 5) wán ***s'amuser***, wán ***finir***, yīyuàn ***hôpital.***

2 Traduisez :

A 每天，每年，每个学生，每本书，每两个月，每三年
B 1) 我每次去他家，他都在看电视。
2) 我每次去找他，他都不在家。
3) 大家都吃了面包。
4) 大家都没去看电影。
5) 小王一切都很好。
6) 平时都是我自己做饭。
C 去年，今年，明年；前天，昨天，今天，明天，后天
D 一月十五号以前，一月十五号以后，星期五以前，九点半以后；两个月以前，三个星期以后，五天以前，三个小时以后，十分钟以前

3 Traduisez :

1) 他三岁就会写汉字了。
2) 你们忙了一天了，快休息休息吧。
3) 他一吃完饭就吸烟。
4) 怎么，你不认识我了？
5) 多谢你们的帮助。
6) 他常常走路去上班。
7) 我怎么不喜欢吃鱼呢？

4 Traduisez en chinois :

1) Lao Wu a fait plus de cinq heures d'avion.
2) N'oublie pas de me téléphoner avant de partir pour Beijing.
3) Comment fait-il la cuisine chinoise ? – Il ne la fait pas mal.
4) Est-ce que je pourrai regarder la télévision, quand j'aurai fini les exercices ?
5) Nous allons ensemble faire des courses au magasin.
6) Est-ce que les affaires marchent bien en ce moment ? – Pas tellement.
7) Dès que j'aurai de ses nouvelles, je te les communiquerai.

第 33 课 这是老吴送给你的录像带

A－奇怪，西蒙怎么不在？
B－您找西蒙吗？他骑车去寄信了。您坐一会儿吧。这儿有把椅子。
A－谢谢。他来了！西蒙，这是老吴送给你的录像带。
C－太好了。你来看看我刚买的录像机。
A－打电脑的那位小姐是谁？
C－她是新来的秘书。
A－不早了，我还要去给曹局长送封信呢。
C－我送送你。
A－糟糕，下雨了！
C－我这儿有一把伞，借给你吧。
A－你自己不用吗？
C－我还有一件雨衣呢。
A－那就谢谢你了。我明天还给你。

VOCABULAIRE

送	sòng	v.	offrir ; apporter ; accompagner
录像	lùxiàng	n.	vidéo
带子	dàizi	n.	ruban, bande
奇怪	qíguài	adj.	surprenant, bizarre
一会儿	yíhuìr	n.	un instant
把	bǎ	class.	
椅子	yǐzi	n.	chaise
脑子	nǎozi	n.	cerveau
电脑	diànnǎo	n.	ordinateur
曹	Cáo	n. pr.	*nom de famille*
糟糕	zāogāo	adj.	zut ; mauvais
雨	yǔ	n.	pluie
下雨	xià yǔ		pleuvoir
伞	sǎn	n.	parapluie
借	jiè	v.	prêter ; emprunter
件	jiàn	class.	
雨衣	yǔyī	n.	imperméable
还	huán	v.	rendre

Leçon

33 Voici la cassette vidéo que t'offre Lao Wu

A – C'est étrange, comment se fait-il que Simon ne soit pas là ?
B – Vous cherchez Simon ? Il est parti en vélo envoyer des courriers. Asseyez-vous un instant. Il y a une chaise ici.
A – Merci. Il arrive ! Simon, voici la cassette vidéo que t'offre Lao Wu.
C – C'est formidable. Viens voir un peu le magnétoscope que je viens d'acheter.
A – Qui est la demoiselle qui est en train de taper sur l'ordinateur ?
C – C'est la nouvelle secrétaire.
A – Il se fait tard, je dois encore aller apporter une lettre au directeur Cao.
C – Je te raccompagne un peu.
A – Zut, il pleut !
C – J'ai un parapluie ici, je te le prête.
A – Ne t'en sers-tu pas ?
C – J'ai encore un imperméable.
A – Eh bien, je te remercie. Je te le rendrai demain.

Zhè shì Lǎo Wú sòng gěi nǐ de lùxiàngdài

A – Qíguài, Xīméng zěnme bú zài ?
B – Nín zhǎo Xīméng ma ? Tā qí chē qù jì xìn le. Nín zuò yíhuìr ba. Zhèr yǒu bǎ yǐzi.
A – Xièxie. Tā lái le ! Xīméng, zhè shì Lǎo Wú sòng gěi nǐ de lùxiàngdài.
C – Tài hǎo le. Nǐ lái kànkan wǒ gāng mǎi de lùxiàngjī.
A – Dǎ diànnǎo de nà wèi xiǎojiě shì shéi ?
C – Tā shì xīn lái de mìshū.
A – Bù zǎo le, wǒ hái yào qù gěi Cáo júzhǎng sòng fēng xìn ne.
C – Wǒ sòngsong nǐ.
A – Zāogāo, xià yǔ le !
C – Wǒ zhèr yǒu yì bǎ sǎn, jiè gěi nǐ ba.
A – Nǐ zìjǐ bú yòng ma ?
C – Wǒ hái yǒu yí jiàn yǔyī ne.
A – Nà jiù xièxie nǐ le. Wǒ míngtiān huán gěi nǐ.

GRAMMAIRE

1 Le groupe nominal (voir aussi L12)

a) Le groupe nominal est composé de "déterminant (+ 的) + déterminé". Le déterminé est un nom. Le déterminant peut être constitué de "... verbe ...".
Ex. : 新来的秘书 ***la secrétaire qui vient d'arriver*** / 我昨天买的那本书 ***le livre que j'ai acheté hier*** / 老吴送给你的录像带 ***la cassette vidéo que t'offre Lao Wu*** / 我去的那个饭店 (fàndiàn) ***le restaurant où je vais.***
Remarques : 1. 的 = ***qui, que, dont, où.*** Le déterminant avant 的 = la proposition relative introduite par *qui, que, dont, où.* Le déterminé introduit par 的 = l'antécédent avant ***qui, que, dont, où.*** 2. Le déterminé est souvent précédé de "这 ou 那 + classificateur" : 那本书 3. Dans le groupe nominal, on omet le mot 了 marquant une action accomplie. Comparons : 我买了一本书。***J'ai acheté un livre.*** 我买的那本书 ***le livre que j'ai acheté.***
b) Le groupe nominal dans la phrase.
Ex. : 我找新来的秘书。 ***Je cherche la secrétaire qui vient d'arriver.*** 我买的那本书很贵。(贵 guì) ***Le livre que j'ai acheté*** *coûte très cher.*

2 一会儿 (yíhuìr) *un instant* (voir aussi L13, L31)

a) "Verbe + 一会儿" ***pendant un instant.***
Ex. : 我看了一会儿书 ***J'ai fait un peu de lecture.***
b) "(等)一会儿 + verbe" ***dans un instant.***
Ex. : 我一会儿就走。***Je pars dans un instant.*** 一会儿见！***A tout à l'heure ! A tout de suite !***

3 Le verbe 送 *offrir, apporter, accompagner*

a) ***Offrir.*** "Sujet + 送(给) + qn + qch."
Ex. : 我送(给)你一本书。***Je t'offre un livre.***
b) ***Apporter.*** "Sujet (+ aller ou venir) + 给 + qn + 送 + qch."
Ex. : 我去给老李送信。***Je vais apporter une lettre à Lao Li.***
c) ***Accompagner.*** "Sujet + 送 + qn (+ aller quelque part)."
Ex. : 我送他去机场。(jīchǎng) ***Je l'accompagne à l'aéroport.***
Remarque : Il y a une idée de déplacement aussi bien dans 送 ***accompagner*** que dans 接 (jiē) ***chercher*** (voir L15).

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

1) 糟糕 糖 小曹 2) 帮助 带子 常 3) 借 错 4) 送信 关门 5) 一件雨衣 牛 6) 一把伞 好吧 爸爸 巴黎 7) 零 雨
1) zāogāo ***zut***, táng ***sucre***, Xiǎo Cáo 2) bāngzhù ***aider***, dàizi ***ruban***, cháng ***souvent*** 3) jiè ***prêter emprunter***, cuò ***faux*** 4) sòngxìn ***apporter une lettre***, guānmén ***fermer la porte*** 5) yíjiànyǔyī ***un imperméable***, niú ***bœuf*** 6) yìbǎsǎn ***un parapluie***, hǎoba ***d'accord***, bàba ***papa***, Bālí ***Paris*** 7) líng ***zéro***, yǔ ***pluie.***

2 Complétez les phrases avec 给, puis traduisez :

1) 老吴借我一盘录像带。
2) 我生日那天姐姐送我一件很漂亮的衣服。
3) 这本词典你什么时候能还我？
4) 这张照片可以我吗？
5) 老师我们介绍了一本新书。
6) 我去小曹送茶。
7) 谁去哥哥开门？
8) 看，妈妈来我们送午饭了。

3 Traduisez :

1) 大家都在忙呢，你等一会儿来，行吗？
2) 看，下雨了。雨停了，你再走吧。
3) 糟糕，我没带钥匙。
4) 我们昨天去的那个食堂是学生食堂。
5) 西蒙写的调查报告比较简单。
6) 王小龙来这儿听了一会儿录音就走了。
7) 这件雨衣是你的吗？

4 Traduisez en chinois :

1) Tout à l'heure, je viendrai te chercher à l'école.
2) Les plats chinois que fait maman sont délicieux.
3) Comment s'appelle le monsieur qui est venu te chercher ce matin ?
4) Le petit frère est en train de taper sur l'ordinateur.
5) C'est bizarre, comment se fait-il qu'il n'y ait que trois tasses ?
6) N'oublie pas d'apporter le parapluie !
7) Nous cherchons un stagiaire qui parle anglais.

第 34 课　车上能买票吗？

A－今天天气真好。我们去外面走走吧。
B－等一下。我的钱包呢？
A－在桌子上呢。你看，在那只大面包的右边！
B－我们去人民广场，怎么样？
A－好吧。我听广播里说最近人民广场上有一个农民办的展览会。
B－快，公共汽车来了，快上车！
A－车上能买票吗？
B－能。我来买。后面有两个座位，你先去坐。
A－现在一点半。我们两点左右就能到了。
B－你看天上有只大气球。
A－在哪儿？
B－就在那个停车场的左边。
A－啊，真大！哦，是个广告。

VOCABULAIRE

天气	tiānqì	n.	climat
外面	wàimian	locatif	extérieur
里面	lǐmiàn	locatif	intérieur
左边	zuǒbian	locatif	gauche
右边	yòubian	locatif	droite
左右	zuǒyòu		environ
包	bāo	n.	sac, paquet
桌子	zhuōzi	n.	table
人民	rénmín	n.	peuple
广场	guǎngchǎng	n.	place *(lieu)*
广播	guǎngbō	n. ; v.	radio ; émission radiophonique ; radiodiffuser
展览	zhǎnlǎn	n. ; v.	exposition ; exposer
座位	zuòwèi	n.	place *(assise)*
球	qiú	n.	balle, ballon
气球	qìqiú	n.	ballon
停车场	tíngchēchǎng	n.	parking
广告	guǎnggào	n.	publicité

Leçon
34　Peut-on acheter le ticket dans le bus ?

A – Il fait vraiment beau aujourd'hui. Allons dehors nous promener un peu.
B – Attends un peu. Où est mon porte-monnaie ?
A – Sur la table. Regarde, il est à droite de ce grand pain-là.
B – Nous allons place du Peuple, ça te va ?
A – Oui. J'ai entendu dire à la radio qu'actuellement, sur la place du Peuple, il y a une exposition faite par les paysans.
B – Vite, le bus arrive, montons vite !
A – Peut-on acheter le ticket dans le bus ?
B – Oui. Je vais les acheter. Il y a deux places au fond, va d'abord t'asseoir.
A – Il est une heure et demie. Nous y serons (déjà) vers deux heures.
B – Regarde, il y a un grand ballon dans le ciel.
A – Où ?
B – Juste à gauche de ce parking-là.
A – Ah, il est vraiment grand ! Oh, c'est une publicité.

Chē shang néng mǎi piào ma ?

A – Jīntiān tiānqì zhēn hǎo. Wǒmen qù wàimian zǒuzou ba.
B – Děng yíxià. Wǒ de qián bāo ne ?
A – Zài zhuōzi shang ne. Nǐ kàn, zài nà zhī dà miànbāo de yòubian !
B – Wǒmen qù Rénmín Guǎngchǎng, zěnmeyàng ?
A – Hǎo ba. Wǒ tīng guǎngbō li shuō zuìjìn Rénmín Guǎngchǎng shang yǒu yí ge nóngmín bàn de zhǎnlǎnhuì.
B – Kuài, gōnggòng qìchē lái le, kuài shàng chē !
A – Chē shang néng mǎi piào ma ?
B – Néng. Wǒ lái mǎi. Hòumian yǒu liǎng ge zuòwèi, nǐ xiān qù zuò.
A – Xiànzài yì diǎn bàn. Wǒmen liǎng diǎn zuǒyòu jiù néng dào le.
B – Nǐ kàn tiān shang yǒu zhī dà qìqiú.
A – Zài nǎr ?
B – Jiù zài nà ge tíngchēchǎng de zuǒbian.
A – À, zhēn dà ! Ò, shì ge guǎnggào.

GRAMMAIRE

1 Les noms locatifs (voir aussi L36)

a) En grammaire chinoise, les mots suivants sont considérés comme des noms et non comme des prépositions : 上, 下, 前, 后 (shàng, xià qián, hòu) ***sur, sous, devant, derrière*** ; 里, 外, 左, 右; 东, 西, 南, 北 (dōng, xī, nán, běi) ***est, ouest, sud, nord.***

b) Ces mots peuvent être suivis indifféremment de 边 ou 面.

Ex. : 后面有两个座位。 ***Derrière il y a deux places.*** 我在前边等你。 ***Je t'attends devant.***

c) Le nom locatif peut être déterminant dans un GN (groupe nominal) : "déterminant + 的 + déterminé".

Ex. : 东边的房子 (fángzi) ***la maison qui se trouve à l'est***. Le GN dans la phrase : 上边的包是爸爸的。 ***Le sac qui est au-dessus est à papa.*** 他买了东边的房子。 ***Il a acheté la maison qui se trouve...***

Remarque : Les verbes « être » et « se trouver » de la proposition relative française n'apparaissent pas en chinois, tandis que les autres verbes doivent apparaître : 打电脑的小姐 (voir L33).

d) Le nom locatif peut aussi être déterminé dans un GN. 1. 的 n'est pas obligatoire : 房子(的)后边 ***derrière la maison.*** 2. 边, 面 ne sont pas obligatoires, surtout avec 上, 下, 前, 后, 里, 外. Notons que sans 边, 面, le mot 的 doit aussi disparaître. Ex. : 桌子(的)上边, 桌子上. Le GN dans la phrase : 桌子上有一只包。 ***Il y a un sac sur la table.*** 钱在包里。 ***L'argent est dans le sac.***

2 La particule modale 呢

a) 1. ***Et ... ?*** : 这只包是你的, 那只呢? ***Ce sac est à toi, et l'autre ?***
2. ***Où est... ?*** : 你的包呢? ***Où est ton sac ?***

b) 他在写字呢。 (Tā zài xiě zì ne.) ***Il est en train d'écrire.***

c) Pour marquer un léger ton emphatique, souvent dans "还 + verbe ... 呢。" Ex. : 还差得远呢。 (voir L26 texte), ou dans "可 + adj. ... 呢。" Ex. : 他家可远呢。 (Tā jiā kě yuǎn ne.) ***Sa maison est très loin.***

3 Le verbe 来 (lái) *venir* (voir aussi L13, L26)

a) "来 + verbe" signifie « se proposer de faire... ».

Ex. : 我来买票。 ***Je vais acheter le ticket.*** ou ***Laisse-moi acheter le ticket.***

b) 来 peut signifier aussi « arriver ».

Ex. : 我马上就来。 (Wǒ mǎshàng jiù lái.) ***J'arrive tout de suite.*** 他来了! ***Il arrive !***

EXERCICES

1 Trouvez les caractères identiques :

1) 邮局 邮票 邮件 2) 关门 关照 3) 广告 告诉 报告 4) 录音机 录音带 录像机 录像带 好像 5) 一会儿 开会 会开车 机会 6) 里面 面包 钱包 7) 座位 那位先生 8) 人民 农民

1) yóujú ***bureau de poste,*** yóupiào ***timbre-poste,*** yóujiàn ***courrier*** 2) guānmén ***fermer la porte,*** guānzhào ***prendre soin*** 3) guǎnggào ***publicité,*** gàosu ***faire part,*** bàogào ***rapport*** 4) lùyīnjī ***magnétophone,*** lùyīndài ***cassette audio,*** lùxiàngjī ***magnétoscope,*** lùxiàngdài ***cassette vidéo,*** hǎoxiàng ***il semble que*** 5) yíhuìr ***un instant,*** kāihuì ***faire une réunion,*** huìkāichē ***savoir conduire,*** jīhuì ***occasion*** 6) lǐmiàn ***intérieur,*** miànbāo ***pain,*** qiánbāo ***porte-monnaie*** 7) zuòwèi ***place,*** nàwèixiānsheng ***ce monsieur-là*** 8) rénmín ***peuple,*** nóngmín ***paysan.***

2 Traduisez :

1) 上 *sur* : 书桌上, 椅子上, 地上, 停车场上
2) 上 *dans* : 报上, 信上, 手上, 天上, 火车上, 飞机上
3) 上 *pendant* : 会上, 汉语课上, 展览会上
4) 上 verbe : 上车, 上飞机, 上班, 上课
5) Que signifie 楼上?

3 Traduisez :

1) 昨天天气不好, 下了一天的雨。
2) 我听老钱说, 他家新买了一台 (tái) 电脑。
3) 左边的这个座位是谁的?
4) 你的东西都在饭桌上呢。
5) 里面有人吗?
6) 请问, 第六人民医院在哪儿?
7) 奇怪, 我的手表呢? 怎么不在书包里?

4 Traduisez en chinois :

1) Papa rentrera à Nanjing vers le 8 du mois prochain.
2) Dimanche, tu viendras manger chez moi, d'accord ?
3) Wang Xiaolong travaille dans une société de publicité.
4) Il y a beaucoup de monde dans le bus.
5) Il fume dehors.
6) L'école du petit frère est juste derrière chez moi.
7) Tous les matins, j'écoute un peu la radio.

第 35 课　今天天气真热

A－今天天气真热。我有点儿渴了。
B－你想喝点儿什么吗？
A－有橘子水吗？
B－有。在冰箱左边的那个碗橱里。
A－桌子上的杯子可以用吗？
B－可以。我给你放两块冰块。
A－别放了。我不喜欢喝太冷的东西。
B－这儿比较热。我们到厨房外边坐坐。你热吗？
A－我不觉得热。
B－你的右手怎么了？
A－那天，我拿水壶的时候，不小心烫了一下。
B－怎么搞的？
A－我想用水壶里的水做个汤。但是我不知道水已经热了。

VOCABULAIRE

热	rè	adj.	chaud
渴	kě	adj.	assoiffé, avoir soif
橘子，桔子	júzi, júzi	n.	clémentine
水	shuǐ	n.	eau
箱子	xiāngzi	n.	valise, boîte
冰	bīng	n.	glace
冰箱	bīngxiāng	n.	réfrigérateur
橱	chú	n.	commode, placard
冰块	bīngkuài	n.	glaçon
冷	lěng	adj.	froid
厨房	chúfáng	n.	cuisine *(lieu)*
拿	ná	v.	prendre, tenir
壶	hú	n.	pot
水壶	shuǐhú	n.	bouilloire
心	xīn	n.	cœur
小心	xiǎoxīn	v. ; adj.	faire attention ; attentif
烫	tàng	v. ; adj.	brûler ; brûlant

Leçon
35 Il fait vraiment chaud aujourd'hui

A – Il fait vraiment chaud aujourd'hui. J'ai un peu soif.
B – Est-ce que tu veux boire quelque chose ?
A – Est-ce que tu as du jus d'orange ?
B – Oui. Dans le placard qui est à gauche du réfrigérateur.
A – Puis-je utiliser le verre qui est sur la table ?
B – Oui. Je te mets deux glaçons.
A – Ne les mets pas. Je n'aime pas boire des choses trop froides.
B – Il fait assez chaud ici. Nous allons nous asseoir un peu à l'extérieur de la cuisine. As-tu chaud ?
A – Je n'ai pas chaud.
B – Qu'est-ce qui t'est arrivé à la main droite ?
A – L'autre jour, en prenant la bouilloire, je me suis brûlé par inadvertance.
B – Comment as-tu fait ?
A – Je voulais faire une soupe avec l'eau de la bouilloire. Mais je ne savais pas que l'eau était déjà chaude.

Jīntiān tiānqì zhēn rè

A – Jīntiān tiānqì zhēn rè. Wǒ yǒudiǎnr kě le.
B – Nǐ xiǎng hē diǎnr shénme ma ?
A – Yǒu júzi shuǐ ma ?
B – Yǒu. Zài bīngxiāng zuǒbian de nà ge wǎnchú li.
A – Zhuōzi shang de bēizi kěyǐ yòng ma ?
B – Kěyǐ. Wǒ gěi nǐ fàng liǎng kuài bīngkuài.
A – Bié fàng le. Wǒ bù xǐhuan hē tài lěng de dōngxi.
B – Zhèr bǐjiào rè. Wǒmen dào chúfáng wàibian zuòzuo. Nǐ rè ma ?
A – Wǒ bù juéde rè.
B – Nǐ de yòu shǒu zěnme le ?
A – Nà tiān, wǒ ná shuǐhú de shíhou, bù xiǎoxīn tàng le yíxià.
B – Zěnme gǎo de ?
A – Wǒ xiǎng yòng shuǐhú li de shuǐ zuò ge tāng. Dànshì wǒ bù zhīdào shuǐ yǐjing rè le.

GRAMMAIRE

1 Le groupe nominal et le temps ponctuel (voir aussi L32)

a) Avec le GN (groupe nominal), on peut exprimer la possession (爸爸的杯子 ***le verre de papa***), la localisation (桌子上边 ***sur la table***) et aussi le temps ponctuel.
b) Le GN indiquant le temps ponctuel : 1. 喝水以前 ***avant de boire de l'eau,*** 星期天以前 (xīngqītiān yǐqián) ***avant dimanche.*** 2. 喝完水以后 ***après avoir bu de l'eau,*** 星期天以后 ***après dimanche.*** 3. 他到北京的那天 ***le jour où il arrive à Beijing.*** 4. 喝水的时候 ou 喝水时 ***pendant que l'on boit de l'eau.***
c) Ce GN se place avant ou après le sujet dans la phrase : "sujet + GN de temps + ..." ou "GN de temps + sujet + ...".
Ex. : 我开会以前来找你。 ou 开会以前，我来找你。 ***Je viendrai te chercher avant d'aller en réunion.*** 我开会以前，你可以来找我。(Wǒ kāihuì yǐqián, nǐ kěyǐ lái zhǎo wǒ.) ***Tu peux venir me chercher avant que j'aille en réunion.***

2 什么 (voir aussi L4, L17, L25)

a) 什么 ***quoi*** ou ***quel.***
Ex. : 你说什么？ ***Que dis-tu ?*** 你叫什么名字？(Nǐ jiào shénme míngzì ?) [tu t'appelles quel nom ?]
b) 什么 ***quelque chose*** ou ***quelque.***
Ex. : 我想吃点儿什么。 ***Je voudrais manger*** (un peu de) ***quelque chose.*** 他没说什么。 ***Il n'a rien dit.***
"什么 + nom".
Ex. : 你有什么急事？ ***Tu as quelque chose d'urgent*** (à faire) ***?*** (L31 texte) 我在那儿不认识什么人。(认识 rènshi) ***Je ne connais personne là-bas.***
c) Le pronom 什么 peut aussi exprimer le désaccord. 1. "verbe + 什么" : 你急什么？ ***Ne te presse pas !*** (L32 texte) 2. "adj. + 什么" : 好什么？ ***Mais ce n'est pas bon !***

3 一下(儿) *un peu* (voir L13), 下 *coup*

a) 你去问一下儿老王。 ***Va demander un peu à Lao Wang.***
b) "Verbe (+ complément d'objet) + chiffre + 下".
Ex. : 热水烫了我一下。 ***Je me suis brûlé avec de l'eau chaude.*** 电话铃响了三下。(Diànhuà líng xiǎng le sān xià.) ***Le téléphone a sonné trois fois.***

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

1) 右边 后面 2) 展览 蓝 邮局 3) 广播 翻译 4) 天气 汽车 飞机 5) 手 拿 6) 汤 烫 火 7) 渴 喝 8) 冷 今天 9) 想 箱子
1) yòubian ***droite,*** hòumian ***derrière*** 2) zhǎnlǎn ***exposition,*** lán ***bleu,*** yóujú ***bureau de poste*** 3) guǎngbō ***radio,*** fānyì ***traduire*** 4) tiānqì ***climat,*** qìchē ***automobile,*** fēijī ***avion*** 5) shǒu ***main,*** ná ***prendre*** 6) tāng ***soupe,*** tàng ***brûlant,*** huǒ ***feu*** 7) kě ***soif,*** hē ***boire*** 8) lěng ***froid,*** jīntiān ***aujourd'hui*** 9) xiǎng ***penser,*** xiāngzi ***valise.***

2 Traduisez, puis remplacez 冷 par 热 :

1) 昨天不太冷。
2) 天气真冷。
3) 这儿比较冷。
4) 房间里不太冷。
5) 水很冷。
6) 汤已经冷了。
7) 你冷吗？
8) 我觉得有点儿冷。

3 Traduisez :

1) 我的行李最简单，只有一只小箱子。
2) 姐姐正在厨房里忙呢。
3) 他新买的茶壶很好看。
4) 弟弟打了我两下。
5) 上课的时候，我们用汉语问老师问题。
6) 下午要下雨，别忘了拿雨伞。
7) 奇怪，我的词典呢？怎么不在书橱里？

4 Traduisez en chinois :

1) Qu'est-ce que vous criez ?
2) Le porte-monnaie qui est sur la table est à Xiao Li.
3) Il faut absolument faire attention lorsque tu conduis.
4) Je n'ai pas soif, c'est pourquoi je n'ai pas envie de boire quoi que ce soit.
5) Puis-je boire le jus d'orange qui est dans le verre ?
6) La cuisine est assez grande, c'est pourquoi nous mangeons généralement dans la cuisine.
7) Je téléphonais souvent à Wang Xiaolong lorsque j'étais à Beijing.

第 36 课　小花园中间有个圆亭子

A – 星期天我们去公园玩玩吧。
B – 去动物园，好不好？
A – 动物园在中医学院附近，离这儿很远啊！
B – 从我家坐公共汽车最多三刻钟就到了。
A – 那好吧，星期天早上我来你家等你。
B – 这是我家的地址。
A – 你家在哪儿？
B – 你知道市政府在哪儿吗？
A – 知道。市政府对面有个小花园。
B – 小花园中间有个圆亭子。
A – 圆亭子中间有张方桌子。
B – 没错。我家就在这个小花园的旁边。
A – 那地方我很熟。我以前就住那儿。

VOCABULAIRE

花园	huāyuán	n.	jardin
中间	zhōngjiān	locatif	au milieu
圆	yuán	adj.	rond
亭子	tíngzi	n.	kiosque, pavillon
公园	gōngyuán	n.	parc
动物	dòngwù	n.	animal
学院	xuéyuàn	n.	institut
院子	yuànzi	n.	(la) cour
附近	fùjìn	locatif	voisinage, alentours
市	shì	n.	municipalité, ville
政府	zhèngfǔ	n.	gouvernement
市政府	shìzhèngfǔ	n.	mairie
对面	duìmiàn	locatif	en face
方	fāng	adj.	carré
旁边	pángbiān	locatif	à côté
地方	dìfang	n.	endroit
熟	shú (ou shóu)	adj.	familiarisé ; cuit ; mûr

Leçon
36 Au milieu du petit jardin, il y a un kiosque rond

A – Dimanche, allons nous amuser un peu au parc.
B – Au parc zoologique, ça te va ?
A – Le parc zoologique est près de l'Institut de médecine chinoise, c'est très loin d'ici !
B – De chez moi, en bus, on met tout au plus trois quarts d'heure pour y arriver.
A – Eh bien d'accord. Dimanche matin, je viendrai t'attendre chez toi.
B – Voici mon adresse.
A – Où se trouve ta maison ?
B – Sais-tu où se trouve la mairie ?
A – Oui. Il y a un petit jardin en face de la mairie.
B – Au milieu du petit jardin, il y a un kiosque rond.
A – Au milieu du kiosque rond, il y a une table carrée.
B – C'est cela. Ma maison est juste à côté de ce petit jardin.
A – Je connais très bien cet endroit. J'ai habité là autrefois.

Xiǎo huāyuán zhōngjiān yǒu ge yuán tíngzi

A – Xīngqītiān wǒmen qù gōngyuán wánwan ba.
B – Qù Dòngwùyuán, hǎo bu hǎo ?
A – Dòngwùyuán zài Zhōngyī Xuéyuàn fùjìn, lí zhèr hěn yuǎn a !
B – Cóng wǒ jiā zuò gōnggòng qìchē zuì duō sān kèzhōng jiù dào le.
A – Nà hǎo ba, xīngqītiān zǎoshang wǒ lái nǐ jiā děng nǐ.
B – Zhè shì wǒ jiā de dìzhǐ.
A – Nǐ jiā zài nǎr ?
B – Nǐ zhīdào Shìzhèngfǔ zài nǎr ma ?
A – Zhīdào. Shìzhèngfǔ duìmiàn yǒu ge xiǎo huāyuán.
B – Xiǎo huāyuán zhōngjiān yǒu ge yuán tíngzi.
A – Yuán tíngzi zhōngjiān yǒu zhāng fāng zhuōzi.
B – Méi cuò. Wǒ jiā jiù zài zhè ge xiǎo huāyuán de pángbiān.
A – Nà dìfang wǒ hěn shú. Wǒ yǐqián jiù zhù nàr.

1 Les noms locatifs (voir aussi L34)

Les locatifs 上,下... énumérés dans la leçon 34 peuvent être suivis des suffixes 边 ou 面. Les locatifs suivants n'ont, quant à eux, pas de suffixe : 对面, 附近, 中间, 旁边. Mais dans la phrase, ces quatre nouveaux locatifs ont les mêmes fonctions que les locatifs de la leçon 34. Ex. : 市政府在对面。附近有没有饭店？小花园(的)中间有个圆亭子。

2 On se déplace en bus, à pied... , et l'on met... une heure

a) 坐公共汽车、火车、飞机 ***prendre le bus, le train, l'avion.*** 坐 s'emploie aussi dans « prendre un taxi, le bateau, l'ascenseur ». 开车、火车、飞机 (kāi chē, huǒchē, fēijī) ***conduire, piloter...*** 骑(自行) 车、马 (qí zìxíngchē, mǎ) ***faire du vélo, du cheval,*** 走路 (zǒu lù) ***marcher*** ou ***à pied.***
b) Dans les phrases avec verbes en série (voir L8, L14) : 我走路来公园。***Je viens au parc à pied*** [je marche viens au parc].
c) 1. 从我家 到他家 坐车 ou 从我家 坐车 到他家 (只)要一个小时。(zhǐ yào yí ge xiǎoshí) ***De chez moi à chez lui, il faut (seulement) une heure en bus.*** 2. 从我家 到他家 坐车 ou 从我家 坐车 到他家 一个小时就到了。***De chez moi à chez lui, il faut seulement une heure en bus.***

3 Les classificateurs (voir aussi L17, L18, L20, L24, L30)

a) Le classificateur n'est pas obligatoire après 这 ou 那.
Ex. : 那(个)地方, 这(张)桌子.
b) Quelques class. 1. 封 est le classificateur de « lettre » : 一封信 (yì fēng xìn). 2. 把 (bǎ) est le classificateur de 钥匙 (yàoshi) ***clé***, 椅子 (yǐzi) ***chaise***, 伞 (sǎn) ***parapluie***, coûteau, ciseaux, balai, éventail. 把 signifie aussi « poignée » : 一把米 (yì bǎ mǐ) ***une poignée de riz.*** 3. 件 (jiàn) est le classificateur de « vêtement pour le buste » (pull, chemise...), 事 (shì) ***affaire***, 行李 (xíngli) ***bagage.***

4 Le sujet du verbe 到 (dào) *arriver* (voir aussi L15, L34)

Son sujet peut être : 1. une personne : 老张到北京了。***Lao Zhang est arrivé à Beijing.*** S'il n'y a pas de nom de lieu après le verbe, on dit plutôt : 老张来了。***Lao Zhang arrive.*** (Voir L34.) 2. un nom exprimant le temps : 吃饭时间到了。***C'est l'heure du repas.*** (L19 texte) 3. un nom exprimant le lieu : 北京到了。***On arrive à Beijing*** ou ***Nous voilà à Beijing.***

1 Distinguez les sous-parties et caractères identiques :

a) sous-parties identiques :

1) 热 熟 2) 放 旁边 房子 方 3) 公园 院子 完 玩
1) rè ***chaud,*** shú ou shóu ***familiarisé*** 2) fàng ***mettre,*** pángbiān ***à côté,*** fángzi ***maison,*** fāng ***carré*** 3) gōngyuán ***parc,*** yuànzi ***la cour,*** wán ***finir,*** wán ***s'amuser.***

b) caractères identiques :

1) 冰箱 箱子 信箱 2) 附近 很近 最近 3) 地方 地址 地球 地上 4) 书桌 饭桌 圆桌 5) 中医 西医
1) bīngxiāng ***réfrigérateur,*** xiāngzi ***valise,*** xìnxiāng ***boîte aux lettres*** 2) fùjìn ***voisinage,*** hěnjìn ***très proche,*** zuìjìn ***en ce moment*** 3) dìfang ***endroit,*** dìzhǐ ***adresse,*** Dìqiú ***la Terre,*** dìshang ***par terre*** 4) shūzhuō ***bureau,*** fànzhuō ***table à manger,*** yuánzhuō ***table ronde*** 5) Zhōngyī ***médecine chinoise,*** Xīyī ***médecine occidentale.***

2 Reliez les mots avec un des classificateurs suivants, puis traduisez :

只, 位, 封, 本, 把, 张, 件, 支
1) 哪 钥匙 2) 这 碗 3) 两 方桌 4) 那 老先生 5) 一 香烟 6) 几 衣服 7) 三 信 8) 这 词典

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 书报亭前不能停车吗?
2) 他们正在市政府 附近玩呢。
3) 中间的那间 房间最大, 也最亮。
4) 新造的电影院就在中医学院和人民医院旁边。
5) 他在市中心的一家钟表店工作。
6) 米饭熟了吗？
7) 请问, 附近有没有电话亭？

4 Traduisez en chinois :

1) Nous serons bientôt à la mairie. Préparons-nous à descendre (du car).
2) De notre entreprise à la poste, on met seulement 10 minutes à vélo.
3) Je ne connais pas très bien cet endroit, va demander à Lao Li.
4) Ecoute, ils arrivent. Va vite leur ouvrir la porte.
5) Les fleurs qui sont dans le jardin de ta maison sont vraiment jolies.
6) Demain, nous allons ensemble au zoo.
7) Je t'attendrai en face cet après-midi à quatre heures.

第 37 课　我们不应该往东开啊

A－好像方向不对了。我们不应该往东开啊。
B－那么，我们在这个咖啡馆门口停一停车吧。
A－好。我去跟那两个孩子问一下路。小朋友，请问到省政府怎么走？
C－从这儿一直往前走，到了第三个路口向右拐，再走一点儿路就到了。
D－开车三、五分钟就到了。
C－省政府是一座朝南的大楼。
A－谢谢你们。再见。现在我知道该怎么走了。
B－我口渴了。我们去买点儿饮料喝喝吧。
A－我买一瓶啤酒。
B－我开车，不能喝酒。我喝一杯汽水。

VOCABULAIRE

应该	yīnggāi	v. aux.	devoir
往	wàng	prép.	vers
方向	fāngxiàng	n.	direction, orientation
咖啡馆	kāfēiguǎn	n.	cafétéria
门口	ménkǒu	n.	porte d'entrée
孩子	háizi	n.	enfant
省	shěng	n.	province
一直	yìzhí	adv.	tout droit
路口	lùkǒu	n.	intersection, carrefour
向	xiàng	prép. ; v.	vers ; donner (sur), être orienté (vers)
拐	guǎi	v.	tourner (vers, à)
座	zuò	class.	
朝	cháo	prép. ; v.	vers ; donner (sur), être orienté (vers)
口	kǒu	n.	bouche, ouverture, trou
饮料	yǐnliào	n.	boisson
瓶子	píngzi	n.	bouteille, vase, flacon
酒	jiǔ	n.	boisson alcoolisée
啤酒	píjiǔ	n.	bière
汽水	qìshuǐ	n.	limonade

Leçon 37　Nous ne devons pas nous diriger vers l'est

A – Il me semble que la direction n'est pas correcte. Nous ne devons pas nous diriger vers l'est.
B – Eh bien, arrêtons-nous un peu devant la porte de cette cafétéria.
A – D'accord. Je vais demander (un peu) le chemin à ces deux enfants-là. Petits, s'il vous plaît, comment faut-il faire pour aller à la préfecture ?
C – D'ici, vous allez tout droit. Une fois arrivé à la troisième intersection, vous tournez à droite. Vous avancez encore un peu et vous y serez.
D – En voiture, il faut seulement trois à cinq minutes pour y arriver.
C – La préfecture est un grand bâtiment qui donne au sud.
A – Merci. Au revoir. Maintenant, je sais comment il faut y aller.
B – J'ai soif. Allons acheter des boissons (et boire).
A – J'achète une bouteille de bière.
B – Je conduis et ne peux pas boire d'alcool. Je bois un verre de limonade.

Wǒmen bù yīnggāi wàng dōng kāi a

A – Hǎoxiàng fāngxiàng bú duì le. Wǒmen bù yīnggāi wàng dōng kāi a.
B – Nàme, wǒmen zài zhè ge kāfēiguǎn ménkǒu tíng yi tíng chē ba.
A – Hǎo. Wǒ qù gēn nà liǎng ge háizi wèn yíxià lù. Xiǎopéngyou, qǐng wèn dào Shěngzhèngfǔ zěnme zǒu ?
C – Cóng zhèr yìzhí wàng qián zǒu, dào le dì sān ge lùkǒu xiàng yòu guǎi, zài zǒu yìdiǎnr lù jiù dào le.
D – Kāi chē sān, wǔ fēnzhōng jiù dào le.
C – Shěngzhèngfǔ shì yí zuò cháo nán de dà lóu.
A – Xièxie nǐmen. Zàijiàn. Xiànzài wǒ zhīdào gāi zěnme zǒu le.
B – Wǒ kǒu kě le. Wǒmen qù mǎi diǎnr yǐnliào hēhe ba.
A – Wǒ mǎi yì píng píjiǔ.
B – Wǒ kāi chē, bù néng hē jiǔ. Wǒ hē yì bēi qìshuǐ.

GRAMMAIRE

1 Le GP (voir aussi L11) et les prép. 向, 往, 朝 *vers*

a) Le GP (groupe prépositionnel) se compose de "prép. + nom ou pronom" et s'intègre comme suit dans la phrase : "sujet (+ adv.) + GP + verbe...".
Ex. : 我也从法国来。 ***Je viens aussi de France.***
b) 向, 往, 朝 sont synonymes.
Ex. : 向 ou 往 ou 朝前走 [vers devant marcher]. 向 ou 往右拐 [vers droite tourner]. 向 signifie aussi «auprès de».
Ex. : 向他问好。 (ou 问他好。L1 texte) ***lui dire bonjour.*** 向小王学习。 ***apprendre auprès de Xiao Wang*** (L39 texte). 我去向(ou 跟)他借一本书。(跟 gēn, 借 jiè) ***Je vais lui emprunter un livre*** (auprès de lui).
c) 朝 et 向 sont aussi des verbes.
Ex. : 这房子朝南。(Zhè fángzi cháo nán.) ***Cette maison donne au sud.***

2 Pour modifier le verbe avec «un peu» (voir aussi L13, L33)

a) "Verbe + 一下(儿)" ***un peu, un coup.*** Ex. : 问一下路. Quand le complément d'objet est un pronom, celui-ci se place entre le verbe et 一下(儿). Ex. : 看他一下 ***lui jeter un coup d'œil.***
b) "Verbe + 一会儿" ***un instant.*** Ex. : 看一会儿书 ***lire un peu.*** Le pronom se place entre le verbe et 一会儿. Ex. : 等他一会儿 ***l'attendre un peu.***
c) Redoublement du verbe. Ex. : 喝喝饮料, 等等我, 学习学习汉语 ***étudier un peu le chinois.***
d) "Verbe + 一 + copie du verbe". Cette construction ne s'emploie qu'avec les verbes monosyllabiques. Ex. : 停一停车, 等一等他.

3 Pour dire «se diriger» : 开 kāi, 走 zǒu

开 est utilisé uniquement pour les véhicules. Ex. : 车往那儿开。 ***La voiture se dirige vers là.***
走 signifie ***à pied*** ou ***en véhicule***. Ex. : 从这儿走。 ***Passez par ici*** [à pied ou en voiture].

4 孩子 *enfant* (par rapport aux parents), 孩子 ou 小朋友 *enfant* (général). 小孩 ou 小孩子, synonymes de 孩子

On utilise 孩子, pour dire ***son enfant à lui*** ; 孩子 ou 小朋友 pour dire ***enfant*** au sens général ; 小朋友 en apostrophe, lorsque l'on s'adresse à un enfant, ex. : 小朋友, 省政府在哪儿?

EXERCICES

1 Lisez les expressions suivantes :

孩子 房子 车子 橘子　　箱子 桌子 椅子 带子
脑子 院子 亭子 盘子　　杯子 本子 瓶子 梯子
háizi ***enfant,*** fángzi ***maison,*** chēzi ***véhicule,*** júzi ***clémentine.***
xiāngzi ***valise,*** zhuōzi ***table,*** yǐzi ***chaise,*** dàizi ***ruban.***
nǎozi ***cerveau,*** yuànzi ***la cour,*** tíngzi ***kiosque,*** pánzi ***assiette.***
bēizi ***tasse,*** běnzi ***carnet,*** píngzi ***bouteille,*** tīzi ***échelle.***

2 Remplacez le tiret par (一)点儿, 一下(儿), 一会儿, ou 有(一)点儿 puis traduisez :

1) 我___渴了。
2) 你来看___这张照片。
3) 吃完饭以后, 我想看___电视。
4) 你要不要吃___面包?
5) 这课课文___难。
6) 你别走, 张老师___要来找你。
7) 他只喝了___汤。
8) 你们公司怎么样? 请你给我们介绍___。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases:

1) 孩子们<u>应该</u>七点<u>三刻</u>到。
2) <u>资料</u>室里没有<u>饮料</u>。
3) <u>别</u>往右边<u>拐</u>。
4) 明天早上八点我在学校门口等你。
5) 里边有座位, 请往里边走。
6) 这是不是往人民广场去的车?
7) 我去跟他要一杯水喝。

4 Traduisez en chinois :

1) Cette maison rouge là est bien la maison de Lao Li.
2) Il y a beaucoup de véhicules à l'intersection qui est devant.
3) Combien de provinces la Chine possède-t-elle?
4) D'ici, tu vas tout droit (en avant), tu marches pendant 5 minutes et tu y seras.
5) Xiao Wang nous offre deux bouteilles de vin français.
6) La cafétéria n'est pas loin d'ici.
7) Combien d'enfants Lao Zhang a-t-il ?

第 38 课　过了桥就到了

A－周末过得怎么样？
B－很好。昨天我去江红家了。我们包饺子吃了。
A－你也会包饺子吗？
B－我不但会包，而且包得很快。
A－江红家在郊区，离学校比较远。
B－她家虽然比较远，可是去她家交通很方便。
A－那是个新住宅区。我哥哥就住在那儿，所以我经常去。
B－听说过去那儿是个农场。
A－对了。现在造了很多住房，所以火车也从那儿经过了。
B－从火车站到她家走路只要五六分钟。
A－离火车站不远有条河。
B－她家在河对面。过了桥就到了。

VOCABULAIRE

过	guò	v.	passer
桥	qiáo	n.	pont
江	jiāng	n.	fleuve ; *nom de famille*
包	bāo	v.	envelopper
饺子	jiǎozi	n.	ravioli
不但..., 而且....	búdàn..., érqiě...	loc. conj.	non seulement..., mais aussi ...
郊区	jiāoqū	n.	banlieue
虽然	suīrán	conj.	bien que
可，可是	kě kěshì	conj.	mais
交通	jiāotōng	n.	transports, circulation
住宅	zhùzhái	n.	habitation
区	qū	n.	quartier ; arrondissement
经常	jīngcháng	adv.	souvent
过去	guòqù	n.	autrefois
农场	nóngchǎng	n.	ferme
经过	jīngguò	v.	passer par
条	tiáo	class.	
河	hé	n.	rivière

Leçon
38　C'est juste après le pont

A – Est-ce que le week-end s'est bien passé ?
B – Très bien. Hier, je suis allé chez Jiang Hong. Nous avons fait et mangé des raviolis.
A – Sais-tu aussi faire les raviolis ?
B – Non seulement je sais les faire, mais encore je les fais très vite.
A – La maison de Jiang Hong se trouve en banlieue. C'est assez loin de l'école.
B – Bien que sa maison soit assez loin, les transports sont très pratiques pour aller chez elle.
A – C'est un nouveau quartier d'habitation. Mon grand frère habite justement là, c'est pourquoi j'y vais souvent.
B – J'ai entendu dire que c'était une ferme autrefois.
A – C'est exact. Maintenant il y a (on a construit) beaucoup d'habitations, c'est pourquoi le train passe aussi par là.
B – De la gare à sa maison, il ne faut que cinq ou six minutes à pied.
A – Non loin de la gare il y a une rivière.
B – Sa maison est en face de la rivière. C'est juste après le pont (on y arrive juste après avoir traversé le pont).

Guò le qiáo jiù dào le

A – Zhōumò guò de zěnmeyàng ?
B – Hěn hǎo. Zuótiān wǒ qù Jiāng Hóng jiā le. Wǒmen bāo jiǎozi chī le.
A – Nǐ yě huì bāo jiǎozi ma ?
B – Wǒ búdàn huì bāo, érqiě bāo de hěn kuài.
A – Jiāng Hóng jiā zài jiāoqū, lí xuéxiào bǐjiào yuǎn.
B – Tā jiā suīrán bǐjiào yuǎn, kěshì qù tā jiā jiāotōng hěn fāngbiàn.
A – Nà shì ge xīn zhùzhái qū. Wǒ gēge jiù zhù zài nàr, suǒyǐ wǒ jīngcháng qù.
B – Tīngshuō guòqù nàr shì ge nóngchǎng.
A – Duì le. Xiànzài zào le hěn duō zhùfáng, suǒyǐ huǒchē yě cóng nàr jīngguò le.
B – Cóng huǒchē zhàn dào tā jiā zǒu lù zhǐyào wǔ liù fēn zhōng.
A – Lí huǒchē zhàn bù yuǎn yǒu tiáo hé.
B – Tā jiā zài hé duìmiàn. Guò le qiáo jiù dào le.

GRAMMAIRE

1 Les locutions avec deux termes séparés

a) Servant à relier les deux propositions, elles sont composées de deux termes séparés : "不但....., 而且.....", "虽然....., 可是.....", "一....., 就.....".
b) Lorsque les deux propositions ont le même sujet, celui-ci se place en tout début de phrase.
Ex. : 他不但会说英语，还会说汉语。 ***Il parle non seulement anglais, mais aussi chinois.***

Lorsque les deux propositions ont deux sujets différents, l'ordre des mots est soit "conj. + sujet" (ex. : 因为我哥哥就住在那儿，所以我经常去。), soit "sujet + adv. ou numéral" (ex. : 我一到北京，他就来看我了。 ***Il est venu me voir dès que je suis arrivé à Beijing.***).
c) On peut utiliser le second terme seul : ".....，所以.....". On ne peut pas utiliser le premier terme seul.

2 La phrase avec verbes en série (voir aussi L8, L14)

On précise souvent le but de l'action en utilisant la construction "sujet + groupe verbal 1 + groupe verbal 2".
Ex. : 去海边玩玩。(L25 texte) 去外面走走。(L34 texte) 买点儿饮料喝喝。(L37 texte) 我们包饺子吃了。

3 "听说 + proposition" : *entendre dire que...*

Le sujet du verbe 听 ***entendre*** est souvent absent.
Ex. : (我)听广播里说..... (L34 texte), 听我哥哥说.....

4 Les verbes 过 et 经过

a) 过 ***passer*** ou ***fêter.*** Ex. : 时间过得太快了。(Shíjiān guò de tài kuài le) ***Le temps passe trop vite.*** 明天他过生日。(Míngtiān tā guò shēngrì.) ***Demain il fêtera son anniversaire.***
b) 过 ***passer*** ou ***traverser***. Le complément d'objet peut être un lieu : la rivière, le pont, la rue, la douane, la frontière, etc. Ex. : 过马路 (马路 = 路) ***traverser la rue.***
c) 经过 ou 路过 ***passer par***. Ex. : 我常从他家经过 ou 我常经过他家。 ***Je passe souvent devant chez lui.***

5 经常 (jīngcháng) *souvent* est synonyme de 常 ou 常常

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties ou caractères identiques :

1) 拼音 瓶子 2) 汽水 汽车 气球 天气 3) 省 少 看 4) 吃饭 饮料 咖啡馆 5) 一直 真 6) 往 住 7) 方向 同学 问 8) 应该 实验室

1) Pīnyīn, píngzi ***bouteille*** 2) qìshuǐ ***limonade,*** qìchē ***automobile,*** qìqiú ***ballon,*** tiānqì ***climat*** 3) shěn ***province,*** shǎo ***peu,*** kàn ***regarder*** 4) chīfàn ***manger (prendre un repas),*** yǐnliào ***boisson,*** kāfēiguǎn ***cafétéria*** 5) yìzhí ***tout droit,*** zhēn ***vrai*** 6) wàng ***vers,*** zhù ***habiter*** 7) fāngxiàng ***orientation,*** tóngxué ***camarade de classe,*** wèn ***interroger*** 8) yīnggāi ***devoir,*** shíyànshì ***laboratoire.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

一 就; 因为 所以; 虽然 但是; 不但 还; 不但 而且;

1) 这课课文___很长，___不太难。
2) 这个饭店的饺子___很贵，___不好吃。
3) 我___到家，外面___下雨了。
4) 咖啡里我___要放糖，___要放牛奶。
5) ___今天天气不好，___我们就没去公园玩。
6) 我的房间___不大，___很亮。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 你现在不可以过河。
2) 他包的饺子 比较大。
3) 过去他经常从这儿经过。
4) 江红已经到工厂了。
5) 农民们生活都过得很好。
6) 他坐在河边看报。
7) 过了这座桥以后，马上往左拐。

4 Traduisez en chinois :

1) Il faut absolument faire attention en traversant la rue.
2) Cette rivière est très propre.
3) Non seulement il parle très bien chinois, mais il écrit aussi très bien (beau) les caractères chinois.
4) Les transports sont très pratiques de chez moi à l'entreprise.
5) Autrefois, nous venions souvent ici boire du thé.
6) Il y a pas mal de magasins aux alentours de ce quartier d'habitation.
7) Je sais, cet hôpital est en banlieue.

第 39 课　我们对他都很满意

A－小吴来信向大家问好。
B－他在这儿实习了两个月。我们对他都很满意。
A－他工作认真负责，对人也很好，很愿意为别人服务。
B－我们应该向他学习。
A－你说得对。听说他在学校学习成绩也很好。
B－我觉得别的实习生也都不错。有时候他们对公司帮助很大。
A－我很同意你的看法。
B－就说小曹吧。他刚来的时候对公司不太了解。现在呢，他经常帮我出主意，想办法。
A－昨天他为了解决一个问题，晚上九点才回家。
B－小吴在信上没说别的吗？
A－他跟我说他决定要去法国学习一年。

VOCABULAIRE

对	duì	prép.	à l'égard de
满意	mǎnyì	adj.	satisfait
认真	rènzhēn	adj.	consciencieux
负责	fùzé	v. ; adj.	prendre la responsabilité de ; consciencieux
愿意	yuànyì	v. aux. ; v.	vouloir, être prêt à
别人	biéren	pron.	d'autres personnes
服务	fúwù	v.	servir
成绩	chéngjì	n.	notes (scolaires) ; résultat ; succès
别的	biéde	pron.	d'autres ; autre chose
同意	tóngyì	v.	être d'accord, consentir
看法	kànfǎ	n.	façon de voir, point de vue
了解	liǎojiě	v.	bien connaître, comprendre, savoir
主意	zhǔyi	n.	idée, suggestion
办法	bànfǎ	n.	moyen, mesure
为，为了	wèi, wèile	prép. ; conj.	à, pour ; pour que
解决	jiějué	v.	résoudre
决定	juédìng	v.	décider

Leçon

39 Nous sommes tous très satisfaits de lui

A – Xiao Wu dit bonjour à tout le monde dans sa lettre.
B – Il a fait ici deux mois de stage. Nous sommes tous très satisfaits de lui.
A – Il travaille consciencieusement. Il est très gentil avec les gens et toujours prêt à rendre service.
B – Nous devons suivre son exemple.
A – Tu as raison. Il paraît qu'à l'école, ses notes sont aussi très bonnes.
B – Je trouve que les autres stagiaires ne sont pas mal non plus. Quelquefois ils apportent une aide considérable à l'entreprise.
A – Je suis tout à fait d'accord avec toi (avec ton point de vue).
B – Parlons par exemple de Xiao Cao. Lorsqu'il est arrivé, il ne connaissait pas très bien l'entreprise. Mais maintenant, il m'aide souvent à trouver des idées et des solutions.
A – Hier, pour résoudre un problème, il est rentré chez lui à neuf heures du soir seulement.
B – Xiao Wu n'a pas dit autre chose dans sa lettre ?
A – Il me dit qu'il a décidé d'aller étudier en France pendant un an.

Wǒmen duì tā dōu hěn mǎnyì

A – Xiǎo Wú lái xìn xiàng dàjiā wèn hǎo.
B – Tā zài zhèr shíxí le liǎng ge yuè. Wǒmen duì tā dōu hěn mǎnyì.
A – Tā gōngzuò rènzhēn fùzé, duì rén yě hěn hǎo, hěn yuànyì wèi biéren fúwù.
B – Wǒmen yīnggāi xiàng tā xuéxí.
A – Nǐ shuō de duì. Tīngshuō tā zài xuéxiào xuéxí chéngjì yě hěn hǎo.
B – Wǒ juéde biéde shíxíshēng yě dōu bú cuò. Yǒu shíhou tāmen duì gōngsī bāngzhù hěn dà.
A – Wǒ hěn tóngyì nǐ de kànfǎ.
B – Jiù shuō Xiǎo Cáo ba. Tā gāng lái de shíhou duì gōngsī bú tài liǎojiě. Xiànzài ne, tā jīngcháng bāng wǒ chū zhǔyi, xiǎng bànfǎ.
A – Zuótiān tā wèile jiějué yí ge wèntí, wǎnshang jiǔ diǎn cái huí jiā.
B – Xiǎo Wú zài xìn shang méi shuō biéde ma ?
A – Tā gēn wǒ shuō tā juédìng yào qù Fǎguó xuéxí yì nián.

GRAMMAIRE

1 就 (jiù) – (voir aussi L31, L32, L40)

a) 就 est synonyme de 只 (zhǐ) ***seulement*** (L25).
Ex. : 他就 ou 只喝了一碗汤。 (hē le yì wǎn tāng) ***Il a pris seulement un bol de soupe*** [et rien d'autre]. 就说小曹吧。 ***Parlons par exemple de Xiao Cao.*** [Il n'y a pas besoin de parler d'autres stagiaires.]
b) "就 + proposition". Ce 就 peut être remplacé par 只有, mais pas par 只.
Ex. : 我们家就 ou 只有他会说英文。 (huì shuō Yīngwén) ***Chez nous, il est le seul à savoir parler anglais.***

2 对 (duì) prép., 为 ou 为了(wèile) prép. et conj.

a) 对 ***à l'égard de***. "Sujet + 对 + nom ou pronom (+ adv.) + adj.".
Ex. : 他对我很好。 ***Il est très gentil avec moi.*** 对 s'emploie aussi avec certains verbes. Les deux constructions sont alors possibles. Ex. : 他对我不太了解。 ou 他不太了解我。 ***Il ne me connaît pas très bien.***
b) "Sujet + 为 + nom ou pronom + verbe ...".
Ex. : 为您服务。 ***A votre service.*** " 为 ou 为了 + proposition de but + proposition principale", ***pour, pour que, afin de, dans le but de.*** Attention à la place du sujet. Ex. : 他为了解决一个问题，九点才回家。 ou 为了解决一个问题，他九点才回家。

Remarque : en chinois, l'idée de but suivante s'exprimera plutôt par une phrase avec verbes en série (voir L38) : ***Il me téléphone pour me dire que...*** 他打电话跟我说..... (Tā dǎ diànhuà gēn wǒ shuō...) [Il téléphone et me dit...]

3 别 (bié), 别的, 别人

a) 别 ou 不要 ***ne pas*** dans une phrase impérative (voir L10).
b) 别的 ***d'autre*** (suivi d'un nom). Ex. : 我们去别的地方看看吧。 (地方 dìfang ***endroit***) ***Allons voir un peu ailleurs.*** Le nom peut ne pas apparaître. Ex. : 您还要别的吗？ ***Voulez-vous autre chose ?***
c) 别人 ou 别的人 ***d'autres personnes***. Ex. : 别人的话他不想听。 ***Il ne veut pas écouter les autres.***

4 Envoyer un courrier, un message...

他给我来电话 (ou 信 xìn ou 传真 chuánzhēn) 说..... ***Il m'envoie un coup de téléphone*** (ou ***lettre*** ou ***fax***) ***et dit que...*** 我给他回电话 (ou 信 ou 传真) 说..... ***Je lui réponds par... et dis que...***

EXERCICES

1 Trouvez les caractères identiques :

1) 认识 认真 2) 衣服 服务 家务 3) 决定 一定 4) 为了 因为 为什么 5) 同意 同学 同事 6) 看法 办法 想法 做法 语法 书法
1) rènshi ***connaître,*** rènzhēn ***consciencieux*** 2) yīfu ***vêtement,*** fúwù ***servir*** jiāwù ***ménage,*** 3) juédìng ***décider,*** yídìng ***certainement,*** 4) wèile ***pour,*** yīnwèi ***parce que,*** wèishénme ***pourquoi*** 5) tóngyì ***consentir,*** tóngxué ***camarade de classe,*** tóngshì ***collègue*** 6) kànfǎ ***point de vue,*** bànfǎ ***méthode,*** xiǎngfǎ ***idée,*** zuòfǎ ***façon de faire,*** yǔfǎ ***grammaire,*** shūfǎ ***calligraphie.***

2 Complétez les phrases avec l'une des prépositions proposées, puis traduisez :

从，离，给，跟，向，朝，为，对
1) 他___工作很认真负责。
2) 到了上海以后，___你爸爸妈妈问好。
3) 三年以前，我___巴黎到了这儿。
4) 你应该先___别人想一想。
5) 这儿___南京不太远。
6) 我好久没___他写信了。
7) 我去___ 他们借两把椅子。
8) 请你___这儿看。

3 Traduisez :

1) 这个办法不好，就想别的办法。
2) 谢谢你帮助我们解决了这个大问题。
3) 好，明天去动物园。大家都同意了。
4) 别人都去吃饭了，你一个人还在工作！
5) 为了写这个报告，他看了很多资料。
6) 今天的午饭大家都吃得很满意。
7) 他不但成绩好，而且对同学也很好。

4 Traduisez en chinois :

1) Xiao Wu est très sympathique avec nous.
2) Il se charge d'acheter les tickets de train.
3) Qui veut aller faire des courses avec moi ?
4) Avez-vous encore d'autres questions ?
5) J'ai décidé de ne pas aller en réunion à Beijing.
6) Je ne veux que ce poisson et rien d'autre.
7) Cela fait très longtemps que Lao Wu travaille ici, c'est pourquoi il connaît très bien l'usine.

第 40 课 这个假期里你打算做什么？

A－学校快放假了。
B－这个假期里你打算做什么？
A－就两个星期的假。我想在家看看书。
B－你不休息休息吗？
A－不行。上个月我爸爸妈妈从法国来这里度假。我为了陪他们，请了七八天假。
B－你学习真努力，只要有时间就在家看书。
A－哪里，男同学中我学习最差。
B－不要这样说嘛。
A－真的。我要是再不努力，就更不行了。
B－这次我准备跟我女朋友一起去苏州玩玩。
A－我很喜欢苏州的假山和小亭子。
B－苏州好玩的地方太多了。如果天气好，我们想在那里玩四五天。
A－这些日子，每天都是二十五六度，不冷也不热。

VOCABULAIRE

假，假期	jià, jiàqī	n.	vacances, congé
这里；那里	zhèli ; nàli	pron.	ici ; là-bas
哪里	nǎli	pron.	où
度	dù	n. ; v.	degré ; passer *(le temps)*
陪	péi	v.	accompagner
努力	nǔlì	adj. ; v.	appliqué ; s'efforcer
只要	zhǐyào	conj.	il suffit que
男	nán	n.	homme, masculin
这样，这么	zhèyang, zhème	pron.	comme cela
要是	yàoshi	conj.	si
更	gèng	adv.	encore plus
女	nǚ	n.	femme, féminin
苏州	Sūzhōu	n. pr.	*ville chinoise*
假	jiǎ	adj.	faux
山	shān	n.	montagne
如果	rúguǒ	conj.	si
日子	rìzi	n.	jour, temps

Leçon 40 Qu'est-ce que tu comptes faire pendant ces vacances ?

A – L'école sera bientôt en vacances.
B – Qu'est-ce que tu comptes faire pendant ces vacances ?
A – Il n'y a que deux semaines de vacances. Je veux rester à la maison pour lire un peu.
B – Ne te reposes-tu pas un peu ?
A – Je ne peux pas. Le mois dernier, mon papa et ma maman sont venus de France passer des vacances ici. Pour les accompagner, j'ai pris sept à huit jours de congé.
B – Tu es vraiment très appliqué dans les études. Dès que tu as du temps, tu restes lire à la maison.
A – Mais non, parmi les garçons, je suis celui qui étudie le moins bien.
B – Ne dis pas cela.
A – C'est vrai. Si je ne fais pas encore des efforts, cela n'ira plus.
B – Cette fois-ci, je compte aller me distraire un peu à Suzhou avec mon amie.
A – J'aime beaucoup les rocailles et les petits kiosques de Suzhou.
B – A Suzhou, il y a vraiment beaucoup de bons lieux de promenade. S'il fait beau, nous souhaiterions y rester quatre ou cinq jours.
A – Ces jours-ci, il fait tous les jours vingt-cinq ou vingt-six degrés. Il ne fait ni chaud ni froid.

Zhè ge jiàqī li nǐ dǎsuan zuò shénme ?

A – Xuéxiào kuài fàng jià le.
B – Zhè ge jiàqī li nǐ dǎsuan zuò shénme ?
A – Jiù liǎng ge xīngqī de jià. Wǒ xiǎng zài jiā kànkan shū.
B – Nǐ bù xiūxi xiūxi ma ?
A – Bù xíng. Shàng ge yuè wǒ bàba māma cóng Fǎguó lái zhèli dù jià. Wǒ wèile péi tāmen, qǐng le qī bā tiān jià.
B – Nǐ xuéxí zhēn nǔlì, zhǐyào yǒu shíjiān jiù zài jiā kàn shū.
A – Nǎli, nán tóngxué zhōng wǒ xuéxí zuì chà.
B – Bú yào zhèyang shuō ma.
A – Zhēn de. Wǒ yàoshi zài bù nǔlì, jiù gèng bù xíng le.
B – Zhè cì wǒ zhǔnbèi gēn wǒ nǚ péngyou yìqǐ qù Sūzhōu wánwan.
A – Wǒ hěn xǐhuan Sūzhōu de jiǎ shān hé xiǎo tíngzi.
B – Sūzhōu hǎowán de dìfang tài duō le. Rúguǒ tiānqì hǎo, wǒmen xiǎng zài nàli wán sì wǔ tiān.
A – Zhè xiē rìzi, měi tiān dōu shì èrshíwǔ liù dù, bù lěng yě bú rè.

GRAMMAIRE

1 就 dans les locutions avec deux termes séparés (voir L38)

La locution comportant 就 peut se trouver :

a) dans une même proposition ;

Ex. : 那你就别抽烟了。(Nà nǐ jiù bié chōu yān le.) ***Alors, ne fume plus.*** 那(我)就谢谢你了。(L33 texte). 所以我就不去了。***Donc, je n'y vais pas.***

b) dans deux propositions ;

Ex. : 如果你喜欢，我就给你。***Je te le donne, si tu l'aimes.***

2 Les chiffres approximatifs : "chiffre (+ class.) + nom"

a) Comme les chiffres précis, les chiffres approximatifs sont suivis du classificateur éventuel et d'un nom. Comparons : 两只面包 (liǎng zhī miànbāo) ***2 pains***, 两三只面包 ***2 ou 3 pains*** / 二十五度 ***25 degrés***, 二十五六度 ***25 ou 26 degrés***.

b) Cette même règle s'applique aussi aux dizaines, centaines, etc.

Ex. : 二十天 ***20 jours***, 二三十天 ***20 à 30 jours*** / 三百个人 ***300 personnes***, 三四百个人 ***300 à 400 personnes***.

c) 三、五分钟 (fēnzhōng) ***trois à cinq minutes*** (L37 texte). Cette expression signifie à la fois « environ » et « seulement ».

d) ".....左右" ***environ*** (voir L34 texte).

Ex. : 三十岁左右 (sānshí suì zuǒyòu) ***environ 30 ans***. 十五号左右 ***vers le 15***.

3 La phrase à prédicat nominal ou numéral (voir aussi L30)

On ajoute un verbe lorsque la phrase contient un adverbe. Comparons : 他十五岁。***Il a 15 ans.*** 他只有十五岁。***Il n'a que 15 ans.*** / 今天十五度。每天都是十五度。

4 假, 假期 *vacances, congé*, 假期里 *pendant les vacances*

a) 跟老板请假 (gēn lǎobǎn qǐng jià) ***demander congé au patron***. 我有十天的假。***J'ai dix jours de vacances.***

b) 放假 ***être en vacances***. Ex. : 我还没有放假。***Je ne suis pas encore en vacances.*** 放假以前 (yǐqián) ***avant les vacances.***

c) 度假 ***passer ses vacances*** [quelque part]. Ex. : 他在北京度假。***Il passe ses vacances à Beijing.***

5 这里，那里，哪里 sont synonymes de 这儿，那儿，哪儿

哪里 signifie aussi « mais non, pas du tout » **(voir L28)**

EXERCICES

1 Distinguez les sous-parties identiques :

1) 满意 两 2) 生意 主意 住 急 3) 决定 快 冰块 4) 解决 牛 交通 不用谢 5) 负责 贵 表 6) 苏州 办法 努力 男 7) 奇怪 已经 8) 山 岁

1) mǎnyì ***satisfait,*** liǎng ***deux*** 2) shēngyì ***affaires (commerce),*** zhǔyi ***idée,*** zhù ***habiter,*** jí ***urgent*** 3) juédìng ***décider,*** kuài ***rapide,*** bīngkuài ***glaçon*** 4) jiějué ***résoudre,*** niú ***bœuf,*** jiāotōng ***transports,*** búyòngxiè ***de rien*** 5) fùzé ***se charger de,*** guì ***coûteux,*** biǎo ***formulaire*** 6) Sūzhōu bànfǎn ***méthode,*** nǔlì ***appliqué,*** nán ***homme*** 7) qíguài ***étrange,*** yǐjing ***déjà*** 8) shān ***montagne,*** suì ***âge.***

2 A - Traduisez en chinois :

50 ou 60 élèves, 6 ou 7 tasses de thé, 17 ou 18 bols, 700 ou 800 caractères chinois, 2 ou 3 heures, 1 ou 2 semaines, environ 20 jours, environ 10 degrés.

B - Soulignez le prédicat composé de "sujet + prédicat", puis traduisez :

1) 我口渴了。2) 你手怎么了？3) 老吴人很好。
4) 今天天气不错。5) 他学习很努力。6) 妹妹成绩很好。
7) 小王工作很认真。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 我陪你去找贸易 部的负责人。
2) 妈妈带孩子们去公园了。
3) 哥哥送我去飞机场。4) 我只要一碗汤。
5) 只要你同意，我就去。6) 老王只有一个孩子。
7) 今天只有十六度。

4 Traduisez en chinois :

1) S'il ne pleut pas cet après-midi, nous irons nous promener en banlieue.
2) Cet endroit est très agréable. Les enfants aiment venir.
3) En ce moment, le directeur (d'usine) Zhang est en vacances à Beijing.
4) Je connais son ami.
5) Près de chez moi, il y a une colline.
6) Je dois absolument finir ce rapport avant les vacances.
7) C'est encore plus pratique d'y aller en voiture.

第 41 课　主要的我都懂了

A－董老师刚才说的都很重要。你都懂了吗？
B－我想主要的我都懂了。
A－现在离吃饭还有半个小时。
B－我想去学校对面的市场看看。
A－我也去。这个市场虽然不大，但是吃的、穿的、用的，什么都有。
B－这种毛衣不错。有黄的、绿的、黑的.....
A－你喜欢哪种颜色的？
B－我想买那件白的。
A－那你就试一试吧。
B－好。(.....)那个卖花的我认识。
A－我们去跟他打个招呼吧。
B－你好！生意好吗？
C－来看的人多，买的人少。你们来买什么？
B－她买了一件毛衣。我什么东西也没买。

VOCABULAIRE

主要	zhǔyào	adj.	principal
懂	dǒng	v.	comprendre
董	Dǒng	n. pr.	*nom de famille*
刚才	gāngcái	n.	il y a peu de temps
重要	zhòngyào	adj.	important
市场	shìchǎng	n.	marché
穿	chuān	v.	porter (un vêtement), (s')habiller
种	zhǒng	class.	sorte, genre
毛	máo	n.	poil
毛衣	máoyī	n.	pull
黄	huáng	adj.	jaune
绿	lǜ	adj.	vert
黑	hēi	adj.	noir
颜色	yánsè	n.	couleur
白	bái	adj.	blanc
试	shì	v.	essayer
卖	mài	v.	vendre
招呼	zhāohu	v.	dire bonjour ; avertir

Leçon
41　J'ai compris l'essentiel

A – Ce que le professeur Dong a dit tout à l'heure est très important. Est -ce que tu as tout compris ?
B – Je crois que j'ai compris l'essentiel.
A – Nous avons encore une demi-heure avant de manger.
B – Je voudrais aller jeter un coup d'œil au marché en face de l'école.
A – J'y vais aussi. Bien que ce marché ne soit pas grand, il y a de tout : de l'alimentation, des vêtements, des objets d'usage quotidien.
B – Ce genre de pull n'est pas mal. Il y en a des jaunes, des verts, des noirs...
A – Tu en aimerais un de quelle couleur ?
B – Je voudrais acheter ce pull blanc.
A – Allons, essaye un peu.
B – D'accord. (...) Ce vendeur de fleurs, je le connais.
A – Allons lui dire bonjour.
B – Bonjour ! Les affaires vont bien ?
C – Ceux qui viennent voir sont nombreux, ceux qui viennent acheter sont peu nombreux. Qu'est-ce que vous venez acheter ?
B – Elle a acheté un pull. Je n'ai rien acheté.

Zhǔyào de wǒ dōu dǒng le

A – Dǒng lǎoshī gāngcái shuō de dōu hěn zhòngyào. Nǐ dōu dǒng le ma ?
B – Wǒ xiǎng zhǔyào de wǒ dōu dǒng le.
A – Xiànzài lí chī fàn hái yǒu bàn ge xiǎoshí.
B – Wǒ xiǎng qù xuéxiào duìmiàn de shìchǎng kànkan.
A – Wǒ yě qù. Zhè ge shìchǎng suīrán bú dà, dànshì chī de, chuān de, yòng de, shénme dōu yǒu.
B – Zhè zhǒng máoyī bú cuò. Yǒu huáng de, lǜ de, hēi de, ...
A – Nǐ xǐhuan nǎ zhǒng yánsè de ?
B – Wǒ xiǎng mǎi nà jiàn bái de.
A – Nà nǐ jiù shì yi shì ba.
B – Hǎo.(.....) Nà ge mài huā de wǒ rènshi.
A – Wǒmen qù gēn tā dǎ ge zhāohu ba.
B – Nǐ hǎo ! Shēngyì hǎo ma ?
C – Lái kàn de rén duō, mǎi de rén shǎo. Nǐmen lái mǎi shénme ?
B – Tā mǎi le yí jiàn máoyī. Wǒ shénme dōngxi yě méi mǎi.

GRAMMAIRE

1 L'absence du déterminé dans un groupe nominal : "déterminant + 的 (+ déterminé)" (voir aussi L23, L33)

Ex. : 我喜欢这种颜色的(毛衣)。 ***J'aime celui*** (celui = le pull) ***de cette couleur.*** Dans ce GN, le déterminé 毛衣 est absent.

Voici quelques exemples avec des déterminants de nature différente. Nom : 姐姐的 (jiějie de) ***celui de la grande sœur,*** 晚上的(电影票) (wǎnshàng de diànyǐng piào) ***celui*** (= le ticket de cinéma) ***du soir,*** 杯子里的(茶) (bēizi li de chá) ***celui*** (= le thé) ***qui est dans le verre.*** Pronom : 我们的(书) ***le nôtre*** (= notre livre). Adj. : 主要的(问题) (zhǔyào de wèntí) ***le*** (problème) ***principal.*** Verbe : 吃的(东西) (chī de dōngxi) ***de quoi manger*** [des choses à manger], 穿的(衣服) (chuān de yīfu) ***de quoi s'habiller*** [des vêtements pour s'habiller]. Sujet + verbe : 他说的(事) (tā shuō de shì) ***ce qu'il dit.*** Verbe + complément d'objet : 卖花的(人) ***le marchand de fleurs*** **(celui qui vend des fleurs).**

2 什么.....都 ou 什么.....也 *tout, rien* (voir aussi L35)

a) Pronom indéfini.
Ex. : 1. 他什么都会做。 ***Il sait tout faire.*** 2. 我什么都 (ou 也)不想吃。 ***Je n'ai rien envie de manger.***
b) Adjectif indéfini.
Ex. : 3. 这里什么花都有。 ***Ici, il y a toutes sortes de fleurs*** (n'importe quelles fleurs). 4. 他什么东西都 (ou 也)没买。 ***Il n'a rien acheté.***

Remarques : 1. On utilise 都 ou 也 dans la phrase négative (ex. 2, 4), et 都 dans la phrase affirmative (ex. 1, 3). 2. Certaines expressions doivent être suivies de 都. Ex. : 大家.....都, 一切.....都, 每.....都 (voir L32 exercice 2).

3 Les prépositions 从 (cóng) et 离 (lí) (voir aussi L15)

Elles peuvent introduire aussi bien des expressions de temps que de lieu.
a) 从 A 到 B ***de A à B.*** Ex. : 从这里到我家 ***D'ici à chez moi.*** 从早上到现在 ***Depuis ce matin.***
b) A 离 B ***A par rapport à B.*** Ex. : 这里离火车站还有十公里。 ***D'ici à la gare, il y a encore 10 km.*** (今天)离我的生日还有一个星期。(星期 xīngqī) ***Nous sommes à une semaine de mon anniversaire.***

EXERCICES

1 Remplacez le mot 红 par 蓝, 黄, 绿, 黑, 白 :

1) 一件红毛衣 yí jiàn hóng máoyī ***un pull rouge***
2) 两把红伞 liǎng bǎ hóng sǎn ***deux parapluies rouges***
3) 那只红书包 nà zhī hóng shūbāo ***ce cartable rouge***
4) 这只红气球 zhè zhī hóng qìqiú ***ce ballon rouge***
5) 我的车是红的。 Wǒ de chē shì hóng de. ***Ma voiture est rouge.***

2 Complétez les phrases avec l'adverbe 都, puis traduisez :

1) 他什么地方不想去。
2) 你好像什么知道。
3) 大家还没吃饭, 我们等你呢。
4) 你什么不会做, 就会吃。
5) 我们大家很喜欢这课课文。
6) 他对这里的一切很了解。
7) 你什么时候可以来找我。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 他的录音机是绿颜色的。
2) 这件事很重要, 你别忘了告诉老董。
3) 我刚到北京。
4) 刚才你说什么?
5) 对不起, 我没懂, 请你再说一遍。
6) 主要的问题都解决了。
7) 外面天气很冷, 你一定要多穿一点儿。

4 Traduisez en chinois :

1) Du lundi de la semaine dernière jusqu'à aujourd'hui, j'ai vendu seulement 158 pulls.
2) Asseyez-vous un peu ici, je vais préparer (des choses) à manger.
3) Ce genre de cigarettes coûte très cher.
4) A qui est-il en train de dire bonjour ?
5) J'ai oublié de te le dire tout à l'heure.
6) Vous avez tout compris, alors faisons des exercices.
7) Comment s'appelle le monsieur qui porte un pull bleu ?

第 42 课　这件衬衫是全棉的

A－这把椅子是谁的？可以借用一下吗？
B－可以。别忘了还。
C－刚才来借椅子的那个女同学是哪个班的？
B－她是二班的。她穿的裙子很好看。
C－她的裙子一定是绸的。
B－真丝不好洗，我不太喜欢。
C－昨天我买了一件布衬衫，是全棉的。
B－你买的衬衫是什么颜色的？
C－红的。是长袖衬衫，也有短袖的。
B－我女儿的裤子都旧了。明天我要陪她去买条裤子。
C－我儿子的鞋子、袜子也都坏了，都要买新的了。
B－我认识一家鞋店。那儿的皮鞋很好。
C－那家鞋店在哪儿？
B－在人民公园对面。是一个木头房子。

VOCABULAIRE

衬衫	chènshān	n.	chemise, chemisier
全	quán	adj. ; adv.	tout
棉	mián	n.	coton
班	bān	n.	groupe, classe
裙子	qúnzi	n.	jupe, robe
绸, 丝, 丝绸	chóu, sī, sīchóu	n.	soie
布	bù	n.	tissu
袖子	xiùzi	n.	manche
短	duǎn	adj.	court
女儿	nǚ'ér	n.	fille *(par rapport aux parents)*
裤子	kùzi	n.	pantalon
旧	jiù	adj.	usé
儿子	érzi	n.	fils
鞋子	xiézi	n.	chaussure
袜子	wàzi	n.	chaussette
皮	pí	n.	cuir
木头	mùtou	n.	bois

Leçon
42　Cette chemise est tout en coton

A – A qui est cette chaise ? Puis-je l'emprunter ?
B – Oui. N'oubliez pas de la rendre.
C – De quel groupe est l'étudiante qui est venue emprunter la chaise tout à l'heure ?
B – Elle est du groupe deux. La jupe qu'elle porte est très jolie.
C – Elle (sa jupe) est certainement en soie.
B – La soie véritable n'est pas facile à laver, je ne l'aime pas trop.
C – Hier, j'ai acheté une chemise en tissu, tout en coton.
B – De quelle couleur est la chemise que tu as achetée ?
C – Rouge. C'est une chemise à manches longues, il y en a aussi à manches courtes.
B – Les pantalons de ma fille sont tous usés. Demain, je dois l'accompagner pour acheter un pantalon.
C – Les chaussures et chaussettes de mon fils sont aussi toutes abîmées, il faut en acheter des neuves.
B – Je connais un magasin de chaussures. Leurs chaussures (en cuir) sont très bonnes.
C – Où se trouve ce magasin de chaussures ?
B – En face du parc du Peuple. C'est un bâtiment en bois.

Zhè jiàn chènshān shì quán mián de

A – Zhè bǎ yǐzi shì shéi de ? Kěyǐ jiè yòng yíxià ma ?
B – Kěyǐ. Bié wàng le huán.
C – Gāngcái lái jiè yǐzi de nà ge nǚ tóngxué shì nǎ ge bān de ?
B – Tā shì èr bān de. Tā chuān de qúnzi hěn hǎokàn.
C – Tā de qúnzi yídìng shì chóu de.
B – Zhēn sī bù hǎo xǐ, wǒ bú tài xǐhuan.
C – Zuótiān wǒ mǎi le yí jiàn bù chènshān, shì quán mián de.
B – Nǐ mǎi de chènshān shì shénme yánsè de ?
C – Hóng de. Shì cháng xiù chènshān, yě yǒu duǎn xiù de.
B – Wǒ nǚ'ér de kùzi dōu jiù le. Míngtiān wǒ yào péi tā qù mǎi tiáo kùzi.
C – Wǒ érzi de xiézi, wàzi yě dōu huài le, dōu yào mǎi xīn de le.
B – Wǒ rènshi yì jiā xié diàn, nàr de píxié hěn hǎo.
C – Nà jiā xié diàn zài nǎr ?
B – Zài Rénmín Gōngyuán duìmiàn. Shì yí ge mùtou fángzi.

GRAMMAIRE

1 的 se place en fin de phrase dans "是.....的。"

Cette expression peut exprimer : 1. l'appartenance, ex. : 这本书不是我的。 ***Ce livre n'est pas à moi.*** 她是二班的。 2. la matière, ex. : 这只碗是塑料的。(Zhè zhī wǎn shì sùliào de.) ***Ce bol est en plastique.*** 她的裙子是绸的。 3. la couleur, ex. : 你的车是什么颜色的？我的车是红的。

2 Les chiffres (voir aussi L18, L21)

Dans les cas suivants, le chiffre 2 s'écrit 二 et se prononce èr.

a) Les nombres ordinaux sont généralement introduits par 第 (dì).
Ex. : 第五天 ***le 5e jour,*** 第三年 ***la 3e année,*** 第四十二课 ***la leçon 42,*** 第一百八十六页 (百 bǎi, 页 yè) ***la page 186.***

Mais certaines expressions n'ont pas besoin de 第.
Ex. : 三楼 (sān lóu) ***2e étage***, 二班 ***groupe 2***.

b) Certains nombres tels que l'année, les numéros de chambre, de bus, de téléphone, etc. se lisent en épelant chaque chiffre.
Ex. : 二OO二年 (èr líng líng èr nián) ***l'an 2002.***

Le chiffre 1 se prononce yāo dans les numéros.
Ex. : 218 房间 (èr yāo bā fángjiān) ***chambre 218***, 105 路 (yāo líng wǔ lù) ***le bus 105***.

Remarque : les chiffres inférieurs à 100 se disent : 15 号房间 (shíwǔ hào fángjiān), 29 路 (èrshíjiǔ lù).

3 全 *tout, entièrement*

a) 全 adjectif.
Ex. : 全家 ***toute la famille,*** 全班 ***tout le groupe,*** 全中国 ***toute la Chine.***

b) 全 ou 全都 adverbe.
Ex. : 他们全(都)走了。 ***Ils sont tous partis*** [entièrement partis].

4 Les classificateurs (voir aussi L36)

件 est le classificateur des vêtements pour le buste (ex. : 一件衬衫) ; 条 des objets longs et sinueux tels que 裤子, 裙子, 鱼 (yú) ***poisson,*** 龙 (lóng) ***dragon,*** 路 (lù) ***chemin,*** 河 (hé) ***rivière*** ; 座 (zuò) de 楼房 (lóufáng) ***bâtiment,*** 桥 (qiáo) ***pont,*** 山 (shān) ***montagne*** ; 家 (jiā) des établissements tels que 商店 (shāngdiàn) ***magasin,*** 咖啡馆 (kāfēiguǎn) ***cafétéria,*** 电影院 (diànyǐngyuàn) ***cinéma,*** 工厂 (gōngchǎng) ***usine,*** 医院 (yīyuàn) ***hôpital.***

EXERCICES

1 Révisez les mots suivants :

1) 长袖子 短裤 圆面包 方桌 2) 真丝 假山 新裙子 旧房子 老先生 新朋友 3) 毛衣 皮包 木箱子 绸衬衫 布裤子 塑料碗 玻璃杯子

1) chángxiùzi, duǎnkù ***caleçon,*** yuánmiànbāo ***pain rond,*** fāngzhuō ***table carrée*** 2) zhēnsī, jiǎshān ***colline artificielle,*** xīnqúnzi, jiùfángzi ***vieille maison,*** lǎoxiānsheng ***vieux monsieur,*** xīnpéngyǒu ***nouvel ami*** 3) máoyī, píbāo ***sac en cuir,*** mùxiāngzi ***boîte en bois,*** chóuchènshān, bùkùzi, sùliàowǎn ***bol en plastique,*** bōlíbēizi ***verre.***

2 Traduisez :

1) 第三百八十九页, 第一百零七天, 二零零一年, 一一六室
2) 四班, 四个班 / 十五区, 十五个区 / 第二个问题, 两个问题 / 十五号房间, 十五个房间 / 七路, 七条路
3) 二月, 第二个月, 两个月 / 星期三, 第三个星期, 三个星期 / 四号, 第四天, 四天 / 五点, 第五个小时, 五个小时

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 你的短裤在衣橱里，你知道吗？
2) 妹妹 来拿袜子。
3) 今天天气有点儿冷，我不想穿绸裙子。
4) 他家不太好找，我带你去吧。
5) 这家咖啡馆的生意很不错。
6) 我们公司就在那座最高的大楼里。
7) 这件衬衫太旧了，不能再穿了。

4 Traduisez en chinois :

1) Cette chemise est un peu sale.
2) Lao Wang a une fille et deux fils.
3) Samedi après-midi, je t'accompagne pour aller acheter des chaussures.
4) Cette rue est très courte.
5) Les élèves sont tous allés voir le film.
6) Cette chaise n'est pas en bois.
7) Je vais vous présenter un peu, elle est de la Société d'import-export de soie.

第 43 课　菜篮子里的鱼是活的

A－你这盆花真漂亮！
B－这花是假的。假的方便，不用浇水。
A－我还以为是真的呢。
B－你喜欢，我就送给你吧。
A－那我就不客气了。
B－听说你们南方人很讲究吃。你能不能举个例子？
A－比方说，河鱼一定要买活的。
B－活鱼怎么吃？
A－烧以前，菜篮子里的鱼是活的。当然吃的时候，盘子里的鱼已经死了。
B－你看，那只塑料盒子里有两条鱼……
A－请你讲一下，哪条不新鲜了？
B－我认为这条是新鲜的，这条是不新鲜的。
A－你上了我的当了。告诉你，两条都很新鲜。

VOCABULAIRE

篮子	lánzi	n.	panier
活	huó	v. ; adj.	vivre ; vivant
盆子	pénzi	n.	cuvette, pot
浇	jiāo	v.	arroser
以为	yǐwéi	v.	croire *(en se trompant)*
讲究	jiǎngjiu	v.	accorder de l'importance
举	jǔ	v.	lever ; citer *(un exemple)*
例子	lìzi	n.	exemple
比方	bǐfang	n.	exemple
烧	shāo	v.	faire cuire
当然	dāngrán	adv.	bien sûr
死	sǐ	v. ; adj.	mourir ; mort
盒子	hézi	n.	boîte, coffret
讲	jiǎng	v.	dire ; parler
新鲜	xīnxiān	adj.	frais *(qui n'est pas altéré)*
认为	rènwéi	v.	croire, penser
上当	shàng dàng		se faire avoir

Leçon

43 Les poissons dans le panier sont vivants

A – Tes fleurs sont vraiment belles !
B – Ces fleurs sont fausses. Les fausses sont plus pratiques, il n'y a pas besoin de les arroser.
A – Je croyais que c'étaient des vraies.
B – Je te les donne, puisque tu aimes.
A – Alors, je ne fais pas de manières.
B – J'ai entendu dire que vous, les gens du Sud, vous accordiez une grande importance à la nourriture. Peux-tu en donner un exemple ?
A – Par exemple, les poissons d'eau douce, il faut absolument les acheter vivants.
B – Comment peut-on manger des poissons vivants ?
A – Avant la cuisson, les poissons dans le panier sont vivants. Bien sûr, lorsqu'on les mange, les poissons dans l'assiette sont (déjà) morts.
B – Regarde, dans cette boîte en plastique, il y a deux poissons…
A – Dis-moi, s'il te plaît, lequel n'est plus frais ?
B – A mon avis, celui-ci est frais, celui-ci n'est pas frais.
A – Tu t'es fait avoir. Je te le dis, tous les deux sont très frais.

Cài lánzi li de yú shì huó de

A – Nǐ zhè pén huā zhēn piàoliang !
B – Zhè huā shì jiǎ de. Jiǎ de fāngbiàn, búyòng jiāo shuǐ.
A – Wǒ hái yǐwéi shì zhēn de ne.
B – Nǐ xǐhuan, wǒ jiù sòng gěi nǐ ba.
A – Nà wǒ jiù bú kèqi le.
B – Tīng shuō nǐmen nánfāngrén hěn jiǎngjiu chī. Nǐ néng bu néng jǔ ge lìzi ?
A – Bǐfang shuō, hé yú yídìng yào mǎi huó de.
B – Huó yú zěnme chī ?
A – Shāo yǐqián, cài lánzi li de yú shì huó de. Dāngrán chī de shíhou, pánzi li de yú yǐjing sǐ le.
B – Nǐ kàn, nà zhī sùliào hézi li yǒu liǎng tiáo yú ……
A – Qǐng nǐ jiǎng yíxià, nǎ tiáo bù xīnxiān le ?
B – Wǒ rènwéi zhè tiáo shì xīnxiān de, zhè tiáo shì bù xīnxiān de.
A – Nǐ shàng le wǒ de dàng le. Gàosu nǐ, liǎng tiáo dōu hěn xīnxiān.

GRAMMAIRE

1 “是.....的。” (voir aussi L42)

a) Cette expression s'utilise avec certains adjectifs ne pouvant pas être modifiés par « très », tels que 真，假，死，活, etc.
Ex. : 这花是假的。
b) On l'utilise aussi lorsqu'on introduit une idée de comparaison. Comparons : 这条鱼很新鲜。 ***Ce poisson est tout frais.*** Il s'agit d'un jugement individuel. 这条是新鲜的，那条是不新鲜的。 ***Celui-ci est frais, l'autre n'est pas frais.*** Le locuteur est en train de trier les poissons.

2 Le classificateur : contenant et contenu (voir aussi L20)

Souvent, le classificateur n'est pas traduisible en français, ex. : 这本书 ***ce livre***. Comparons les groupes nominaux suivants :
a) Lorsqu'on parle du contenant, le classificateur n'est pas traduisible.
Ex. : 一只篮子 [un class. panier] ***un panier***.
Le « contenant » peut être modifié par un autre mot.
Ex. : 一只花篮 ***un panier à fleurs***, 一只菜篮 ***un panier à légumes***.
b) Lorsqu'on parle du contenu, le classificateur est traduisible.
Ex. : 一篮花 [un panier fleurs] ***un panier de fleurs***.
Le « contenu » peut être modifié par un autre mot.
Ex. : 一篮红花 ***un panier de fleurs rouges***, 一篮很新鲜的花 ***un panier de fleurs très fraîches***.

3 Pour dire « exemple »

a) 举一个例子 ou 打一个比方 ***citer*** ou ***donner un exemple***.
b) 比方说 ***par exemple***.
c) 如 (rú) ou 例如 (lìrú) peut introduire un exemple que l'on cite. C'est l'équivalent de « ex. » en français.

4 东, 西, 南, 北 (dōng, xī, nán, běi) *est, ouest, sud, nord* suivis de 边, 面, 方, 部 (biān, miàn, fāng, bù) (voir aussi L36)

a) 东，西，南，北 + 边 : 公园的南边 ***du côté sud du parc***.
b) 东，西，南，北 + 面 : 公园的南面 ***au sud du parc***.
c) 南方，北方，东部，西部 ***région Sud, Nord, Est, Ouest*** (d'un pays). Ex. : 他去南方度假了。(度假 dùjià) ***Il est parti passer les vacances dans le Sud.***
d) 东方 ***Orient***, 西方 ***Occident***. Ex. : 西方人 ***les Occidentaux***.

EXERCICES

1 Révisez les mots suivants :

1) 讲究 研究 2) 只要 重要 主要 要是 3) 比较 比方 地方 方向 方便 长方 4) 可以 所以 以为 认为 认识 认真 5) 生活 活鱼 中国话 6) 蓝 篮子 盆子 盒子 盘子 7) 讲 进 8) 这种花 钟 9) 周末 绸 10) 皮 玻璃

1) jiǎngjiu, yánjiū ***faire de la recherche*** 2) zhǐyào ***pourvu que***, zhòngyào ***important***, zhǔyào ***principal***, yàoshi ***si*** 3) bǐjiào ***relativement***, bǐfang, dìfang ***endroit***, fāngxiàng ***orientation***, fāngbiàn ***pratique***, chángfāng ***rectangle*** 4) kěyǐ ***pouvoir***, suǒyǐ ***c'est pourquoi***, yǐwéi, rènwéi, rènshi ***connaître***, rènzhēn ***consciencieux*** 5) shēnghuó ***vivre***, huóyú, Zhōngguóhuà 6) lán ***bleu***, lánzi, pénzi, hézi, pánzi ***assiette*** 7) jiāng, jìn ***entrer*** 8) zhèzhǒnghuā ***ce genre de fleur***, zhōng ***horloge*** 9) zhōumò week-end, chóu ***soie*** 10) pí ***cuir***, bōlí ***verre (matière)***.

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 篮: 他买了一蔬菜。2) 篮: 他送给我一只花。
3) 瓶: 我喝了一啤酒。4) 瓶: 汽水不能放在这里。
5) 杯: 我去给他送饮料。6) 杯 : 这只塑料是谁的？
7) 壶: 他给我准备了一热茶。8) 壶: 小心里的水很烫。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 他当了十年的翻译了，当然不会上你的当。
2) 我觉得房间里面很热。
3) 我认为小李英语说得很好。
4) 我想，你做的鱼他们一定喜欢吃。
5) 王小姐穿衣服很讲究。
6) 很多日子没下雨了，该去浇浇花了。
7) 肉不新鲜了，就别吃了。

4 Traduisez en chinois :

1) Il n'a mangé qu'un demi-bol de riz.
2) Les gens du Nord aiment tous (manger) les raviolis.
3) Je croyais qu'il était ton ami.
4) Regarde, ces fleurs sont vraies ou fausses ?
5) Tu viens de déjeuner, c'est sûr que tu n'as pas faim.
6) La viande de bœuf n'est pas bien cuite, fais-la cuire encore un peu.
7) L'exemple qu'il a cité tout à l'heure est très simple et (aussi) très facile à comprendre.

第 44 课　桃子是小姚送的

A－这箱桃子是谁买的？
B－桃子是小姚送的。
A－小姚是什么时候到的？
B－他是昨天夜里到的海南岛。
A－他是开车来的吧？
B－是的。小姚说他这次是陪他父母亲来旅游的，不是来工作的。
A－他父母很喜欢旅行。
B－我们院子里的李子都熟了。
A－厨房里有很多。我们挑选一下。挑最好的，我带一篮去给他们。你知道他们在哪个旅馆吗？
B－在海南大酒店。可是他们现在去游泳池游泳了。
A－小姚游泳游得非常好。我跳水就是跟他学的。

VOCABULAIRE

桃子	táozi	n.	pêche *(fruit)*
姚	Yáo	n. pr.	*nom de famille*
夜	yè	n.	nuit
海南	Hǎinán	n. pr.	*ville chinoise*
岛	dǎo	n.	île
父亲	fùqīn	n.	père
母亲	mǔqīn	n.	mère
旅游	lǚyóu	v.	faire du tourisme
旅行	lǚxíng	v.	voyager
李子	lǐzi	n.	prune
挑，选	tiāo, xuǎn	v.	choisir
挑选	tiāoxuǎn	v.	choisir
旅馆	lǚguǎn	n.	hôtel
酒店	jiǔdiàn	n.	hôtel
游泳	yóu yǒng		nager
池子	chízi	n.	bassin, étang
非常	fēicháng	adv.	extrêmement
跳	tiào	v.	sauter

Leçon
44　C'est Xiao Yao qui a offert ces pêches

A – Qui est-ce qui a acheté ce plateau de pêches ?
B – C'est Xiao Yao qui a offert ces pêches.
A – Quand Xiao Yao est-il arrivé ?
B – Il est arrivé à l'île de Hainan hier dans la nuit.
A – Il est venu en voiture ?
B – Oui. Xiao Yao dit que cette fois-ci, c'est pour faire du tourisme avec ses parents qu'il vient, pas pour travailler.
A – Ses parents aiment beaucoup voyager.
B – Les prunes de notre jardin sont mûres.
A – Il y en a beaucoup dans la cuisine. Choisissons un peu. Prenons les meilleures, je vais leur en porter un panier. Sais-tu dans quel hôtel ils sont ?
B – Hôtel Hainan. Mais maintenant ils sont allés nager à la piscine.
A – Xiao Yao nage extrêmement bien. C'est avec lui que j'ai appris à plonger.

Táozi shì Xiǎo Yáo sòng de

A – Zhè xiāng táozi shì shéi mǎi de ?
B – Táozi shì Xiǎo Yáo sòng de.
A – Xiǎo Yáo shì shénme shíhou dào de ?
B – Tā shì zuótiān yèli dào de Hǎinán Dǎo.
A – Tā shì kāi chē lái de ba ?
B – Shì de. Xiǎo Yáo shuō tā zhè cì shì péi tā fùmǔqīn lái lǚyóu de, bú shì lái gōngzuò de.
A – Tā fùmǔ hěn xǐhuan lǚxíng.
B – Wǒmen yuànzi li de lǐzi dōu shóu le.
A – Chúfáng li yǒu hěn duō. Wǒmen tiāoxuǎn yíxià. Tiāo zuì hǎo de, wǒ dài yì lán qù gěi tāmen. Nǐ zhīdào tāmen zài nǎ ge lǚ guǎn ma ?
B – Zài Hǎinán Dà Jiǔdiàn. Kěshì tāmen xiànzài qù yóuyǒngchí yóu yǒng le.
A – Xiǎo Yáo yóu yǒng yóu de fēicháng hǎo. Wǒ tiào shuǐ jiù shì gēn tā xué de.

GRAMMAIRE

1 “是.....的。”(voir aussi L42, L43)

的 ne se trouve pas toujours en fin de phrase. Cette expression sert à mettre en valeur :
a) le sujet (le complément d'objet est alors placé en début de phrase) : 桃子是他买的。 ***C'est lui qui a acheté les pêches.***
b) le temps : 他是昨天到的北京。 ***Il est arrivé à Beijing hier.*** (Sans cette expression : 他昨天到了北京。 ***Hier il est arrivé à Beijing.***)
c) le lieu : 他是在这里买的桃子。 ***C'est ici qu'il a acheté les pêches.***
d) le moyen : 他是开车来的。 ***Il est venu en voiture*** (mais pas par le train).
e) le but : 他是来旅游的。 ***Il est venu pour faire du tourisme*** (mais pas pour travailler).
f) l'objet faisant partie d'un groupe prépositionnel : 我是跟他学的跳水。ou 我跳水是跟他学的。 ***C'est avec lui que j'ai appris à plonger.***

2 « Aller ou venir faire quelque chose » (voir aussi L38)

Le chinois précise plutôt l'action que l'on fait (ou va faire) que le lieu où cela se passe.
a) « Aller ou venir faire quelque chose ».
Ex. : 他去看电影了。(kàn diànyǐng) ***Il est parti voir un film.*** (En français, on dirait : Il est allé au cinéma.) 我们常去游泳。 ***Nous allons souvent nager.*** (Plutôt que : Nous allons souvent à la piscine.)
b) « Aller ou venir quelque part pour faire quelque chose ». Il s'agit d'une phrase avec verbes en série.
Ex. : 请你来我家坐坐。 ***Viens chez moi t'asseoir un peu, s'il te plaît.***

3 Pour dire « hôtel » et « restaurant »

a) 酒店，酒家，饭店 s'emploient dans le nom propre que porte un restaurant ou un hôtel. Ex. : 北京饭店 ***hôtel Beijing.***
b) 饭店，饭馆 ***restaurant.*** Ex. : 他在饭店工作。 ***Il travaille dans un restaurant.*** 这个饭店 ***ce restaurant.***
c) 酒店 ***hôtel.*** Il s'agit d'un grand hôtel ou d'un hôtel bien confortable. 旅馆 ***hôtel*** est un mot classique, qui a un sens neutre, mais qui, aujourd'hui, peut laisser entendre « petit hôtel très modeste ».

EXERCICES

1 Révisez les mots suivants :

1) 父亲 母亲 儿子 女儿 2) 孩子 小朋友 老朋友 男朋友 女朋友 3) 先生 太太 小姐
1) fùqīn, mǔqīn, érzi ***fils***, nǚ'ér ***fille*** 2) háizi ***enfant***, xiǎopéngyou ***enfant (sans relation de parenté)***, lǎopéngyou ***vieil ami***, nánpéngyou ***(petit) ami***, nǚpéngyou ***(petite) amie*** 3) xiānsheng, tàitai, xiǎojiě.

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 是: 这条裙子姐姐送给我的。
2) 开: 他开车得很快。
3) 非常: 这个地方安静。
4) 跟: 我他学打电脑。
5) 最: 这些桃子都是好的。
6) 一会儿: 我去游泳。
7) 什么时候: 这座桥是造的？

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 这种咖啡 非常香。
2) 小姚的母亲 每天都来这儿。
3) 他家就在那个小岛上。
4) 来这儿旅游的人很多。
5) 我们工厂对面有个小旅馆。
6) 哥哥挑了一件白衬衫。
7) 他不到五岁时就会跳水了。

4 Traduisez en chinois en mettant en valeur les mots soulignés avec l'expression “是.....的。”:

1) C'est à Beijing que j'ai fait la connaissance de Lao Li.
2) Il a acheté ce ticket de cinéma hier.
3) C'est par le train que nous sommes venus.
4) C'est avec le professeur qu'ils y sont allés.
5) Qui est-ce qui a dit cela ?
6) A quelle heure es-tu arrivé ce matin ?
7) Je viens vous apporter du thé.

第 45 课 我请你吃菠萝

A－李师傅叫我来买水果。
B－你没问他要买什么水果？
A－没问。他只跟我说最近草莓很多。
B－这儿什么水果都有，就是没有草莓。
A－我看看。苹果、梨、香蕉、葡萄……喏，这不是草莓吗？
B－奇怪，我怎么没注意看这里。
A－我去问问让不让挑。
B－我们单位发了很多菠萝。下午你来，我请你吃菠萝。
A－我哥哥叫我下午不要出门。
B－他为什么不让你出门？
A－他让我在家等一个非常重要的电话。
B－他自己不能等吗？
A－不行。张经理请他去给职工讲课。

VOCABULAIRE

请	qǐng	v.	inviter (à faire)
菠萝	bōluó	n.	ananas
师傅	shīfu	n.	maître
叫	jiào	v.	faire (faire)
水果	shuǐguǒ	n.	fruit
草	cǎo	n.	herbe
草莓	cǎoméi	n.	fraise
苹果	píngguǒ	n.	pomme
梨	lí	n.	poire
香蕉	xiāngjiāo	n.	banane
葡萄	pútáo	n.	raisin
喏	nuò	interj.	
注意	zhùyì	v.	faire attention
让	ràng	v.	laisser (faire)
单位	dānwèi	n.	unité
发	fā	v.	distribuer, livrer
经理	jīnglǐ	n.	directeur

Leçon
45 Je t'invite à manger de l'ananas

A – Le maître Li m'a demandé de venir acheter des fruits.
B – Ne lui as-tu pas demandé quels fruits il faut acheter ?
A – Non. Il m'a seulement dit qu'en ce moment, il y a beaucoup de fraises.
B – Ici, il y a tous les fruits, sauf les fraises.
A – Je regarde un peu. Pommes, poires, bananes, raisins... Voilà, ne sont-ce pas des fraises ?
B – C'est étrange, comment se fait-il que je n'aie pas regardé attentivement ici ?
A – Je vais demander (un peu) s'il laisse choisir ou pas.
B – Notre unité de travail nous a donné beaucoup d'ananas. Viens cet après-midi, je t'invite à manger de l'ananas.
A – Mon grand frère m'a dit de ne pas sortir cet après-midi.
B – Pourquoi ne te laisse-t-il pas sortir ?
A – Il me demande d'attendre à la maison un coup de téléphone extrêmement important.
B – Il ne peut pas l'attendre lui-même ?
A – Non. Le directeur Zhang l'a invité à aller faire un cours aux employés.

Wǒ qǐng nǐ chī bōluó

A – Lǐ shīfu jiào wǒ lái mǎi shuǐguǒ.
B – Nǐ méi wèn tā yào mǎi shénme shuǐguǒ ?
A – Méi wèn. Tā zhǐ gēn wǒ shuō zuìjìn cǎoméi hěn duō.
B – Zhèr shénme shuǐguǒ dōu yǒu, jiù shì méi yǒu cǎoméi.
A – Wǒ kànkan. Píngguǒ, lí, xiāngjiāo, pútáo …… Nuò, zhè bú shì cǎoméi ma ?
B – Qíguài, wǒ zěnme méi zhùyì kàn zhèli.
A – Wǒ qù wènwen ràng bu ràng tiāo.
B – Wǒmen dānwèi fā le hěn duō bōluó. Xiàwǔ nǐ lái, wǒ qǐng nǐ chī bōluó.
A – Wǒ gēge jiào wǒ xiàwǔ bú yào chū mén.
B – Tā wèi shénme bú ràng nǐ chū mén ?
A – Tā ràng wǒ zài jiā děng yí ge fēicháng zhòngyào de diànhuà.
B – Tā zìjǐ bù néng děng ma ?
A – Bù xíng. Zhāng jīnglǐ qǐng tā qù gěi zhígōng jiǎng kè.

GRAMMAIRE

1 La phrase à pivot avec 请, 叫, 让 (qǐng, jiào, ràng)

Ex. : 我请你吃菠萝。 [je inviter toi manger ananas] ***Je t'invite à manger un ananas.***

你 est appelé « pivot ». Car 你 est en même temps l'objet du verbe 请 et le sujet du verbe 吃. Cette phrase à pivot pourrait se décomposer en deux propositions indépendantes : 我请你。 ***Je t'invite.*** 你吃菠萝。 ***Tu manges un ananas.***

a) Le sens habituel de chacun de ces trois verbes est le suivant : 请 ***inviter***, 叫 ***appeler, crier***, 让 ***céder*** (ex. : 他们都不让步 ràngbù ***Personne ne cède***). Les phrases à pivot peuvent signifier, avec 请, 叫, 让, ***demander de faire*** ou ***faire faire*** ; avec 请, ***inviter à faire*** ; avec 叫, ***dire de faire*** et, avec 让, ***laisser faire.***

b) La négation du verbe introduisant le pivot est exprimée par 不 ou 没. Ex. : 他不让我走。 ***Il ne me laisse pas partir.*** 我没请你来。 ***Je ne t'ai pas invité à venir.*** La négation du verbe après le pivot doit être exprimée par 别 ou 不要 (voir L10, négation d'une phrase impérative). En effet, la proposition qui suit 请, 叫, 让 peut être en quelque sorte considérée comme une impérative.

Ex. : 他叫我不要走。 ***Il me demande de ne pas partir.***

c) Le verbe 教 (jiāo) peut aussi introduire un « pivot ».

Ex. : 他教我做饭。 [il apprendre moi faire repas]

2 Pour dire « demander » et « dire »

a) 1. 问 (wèn) ***demander***. Ex. : 我问他现在几点。 ***Je lui demande quelle heure il est.*** 2. 说 (shuō) ou 讲 (jiǎng) ***dire***, 告诉 (gàosu) ***avertir.*** Ex. : 我跟他说老王不在家。 ***Je lui dis que Lao Wang n'est pas à la maison.*** 我告诉他一个好消息。 消息 (xiāoxi) ***Je lui fais part d'une bonne nouvelle.***

b) 请, 叫, 让 ***demander*** ou ***dire*** (de faire), voir ci-dessus « phrase à pivot ».

3 单位 *unité de travail, là où je travaille*

C'est une expression courante : 你们单位, 爸爸单位... Selon le contexte, 单位 peut se traduire par ***usine, entreprise, école, hôpital,*** etc. C'est là où travaille la personne dont on parle.

EXERCICES

1 Révisez les mots suivants :

1) 香蕉 香烟 香水 2) 简单 单位 座位 那位小姐 3) 住 注意 主意 愿意 同意 4) 皮 玻璃 菠萝 5) 岛 鸡 鸭 6) 平时 苹果 7) 父亲 新鲜 8) 葡萄 师傅 政府

1) xiāngjiāo, xiāngyān ***cigarette***, xiāngshuǐ ***parfum*** 2) jiǎndān ***simple***, dānwèi, zuòwèi ***place (assise)***, nàwèixiǎojiě ***cette demoiselle-là*** 3) zhù ***habiter,*** zhùyì, zhǔyì ***suggestion***, yuànyì ***vouloir,*** tóngyì ***être d'accord*** 4) pí ***cuir***, bōlí ***verre***, bōluó 5) dǎo ***île***, jī ***poulet***, yā ***canard*** 6) píngshí ***en temps ordinaire*** pínguǒ 7) fùqīn ***père***, xīnxiān ***frais*** 8) pútáo, shīfu, zhèngfǔ ***gouvernement.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 同意: 我父亲不我去海南岛。
2) 我们: 张老师叫念课文。
3) 你: 他让我给送这封信。
4) 不: 那个卖水果的让我们挑。
5) 经常: 他请我吃饭。
6) 不要: 李师傅叫我告诉你。
7) 什么时候: 你能教我包饺子？

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 早上我们每个人都吃了五只草莓。
2) 张经理 经常从这儿 经过。
3) 那位小姐是我们单位的秘书。
4) 如果没有苹果就买别的水果。
5) 你们刚才说什么？我没注意听。
6) 这些葡萄都是我们单位发的。
7) 我们在草地上坐一会儿吧。

4 Traduisez en chinois :

1) Il te demande si tu vas voir le film cet après-midi.
2) Il te demande d'aller chez lui cet après-midi.
3) Il me dit que c'est Xiao Wang qui a offert les pommes.
4) Il me dit d'aller acheter des poires.
5) Ce matin, je suis sorti dès six heures et demie.
6) Nous invitons le directeur Zhang à faire un cours aux élèves.
7) Sur ce marché, il y a toutes sortes de légumes.

第 46 课　外面正刮着大风

A－我最近身体不太好，吃完午饭喜欢睡一会儿觉。
B－我午饭后也喜欢躺一会儿。
A－昨天下午我正睡着午觉，突然电话铃响了。
B－你只好起床去接电话了？
A－是老许。他说电脑房的门锁着，他没带着钥匙。
B－他让你去送钥匙？
A－是啊。这时外面正刮着大风，下着大雨。
B－你让他回办公室等着吧。
A－他说不行。电脑房的窗户开着，灯也亮着。但是里面没有人。
B－如果再等一会儿，也许会有人来的。
A－不，我还是去了。不然的话，老许要着急的。
B－那，他一定很高兴了。
A－我到学校的时候，他还在电脑房门口站着呢。

VOCABULAIRE

刮	guā	v.	souffler *(vent)* ; gratter
着	zhe	part. d'aspect	
风	fēng	n.	vent
身体	shēntǐ	n.	corps ; santé
睡，睡觉	shuì, shuì jiào		dormir
躺	tǎng	v.	s'allonger
突然	tūrán	adv.	brusquement
只好	zhǐhǎo	adv.	être obligé de
床	chuáng	n.	lit
起床	qǐ chuáng		se lever (du lit)
锁	suǒ	n. ; v.	serrure ; fermer à clé
办公室	bàngōngshì	n.	bureau *(lieu)*
窗	chuāng	n.	fenêtre
窗户	chuānghu	n.	fenêtre
灯	dēng	n.	lampe, phare
也许	yěxǔ	adv.	peut-être
站	zhàn	v.	se tenir debout
(要)不然(的话)	(yào) bùrán (de huà)	conj.	sinon

Leçon
46　Dehors, il y avait beaucoup de vent

A – En ce moment, je ne vais pas très bien. Après le déjeuner, j'aime faire un petit somme.
B – Moi aussi, après le déjeuner j'aime m'allonger un peu.
A – Hier après-midi, j'étais en train de faire la sieste. Soudain, le téléphone a sonné.
B – Tu as été obligé de te lever pour répondre au téléphone ?
A – C'était Lao Xu. Il a dit que la salle informatique était fermée à clé et qu'il n'avait pas la clé sur lui.
B – Il t'a demandé d'aller lui apporter la clé ?
A – Mais oui. A ce moment-là, (dehors) il y avait beaucoup de vent et il pleuvait beaucoup.
B – Tu pouvais lui demander de retourner au bureau et d'attendre.
A – Il a dit non. Les fenêtres de la salle informatique étaient ouvertes, les lampes étaient aussi allumées. Mais il n'y avait personne à l'intérieur.
B – S'il avait attendu encore un peu, peut-être que des gens seraient venus.
A – Non, j'y suis tout de même allé. Sinon, Lao Xu se serait inquiété.
B – Alors, il était sûrement très content.
A – Lorsque je suis arrivé à l'école, il était encore debout devant l'entrée de la salle informatique.

Wàimian zhèng guā zhe dà fēng

A – Wǒ zuìjìn shēntǐ bú tài hǎo, chī wán wǔfàn xǐhuan shuì yíhuìr jiào.
B – Wǒ wǔfàn hòu yě xǐhuan tǎng yíhuìr.
A – Zuótiān xiàwǔ wǒ zhèng shuì zhe wǔjiào, tūrán diànhuà líng xiǎng le.
B – Nǐ zhǐhǎo qǐ chuáng qù jiē diànhuà le ?
A – Shì Lǎo Xǔ. Tā shuō diànnǎo fáng de mén suǒ zhe, tā méi dài zhe yàoshi.
B – Tā ràng nǐ qù sòng yàoshi ?
A – Shì a. Zhè shí wàimian zhèng guā zhe dà fēng, xià zhe dà yǔ.
B – Nǐ ràng tā huí bàngōngshì děng zhe ba.
A – Tā shuō bù xíng. Diànnǎo fáng de chuānghu kāi zhe, dēng yě liàng zhe. Dànshì lǐmiàn méi yǒu rén.
B – Rúguǒ zài děng yíhuìr, yěxǔ huì yǒu rén lái de.
A – Bù, wǒ háishi qù le. Bùrán de huà, Lǎo Xǔ yào zháojí de.
B – Nà, tā yídìng hěn gāoxìng le.
A – Wǒ dào xuéxiào de shíhou, tā hái zài diànnǎo fáng ménkǒu zhàn zhe ne.

GRAMMAIRE

1 La particule aspectuelle 着 se place juste après le verbe

着 indique que l'action dure ou qu'elle est en train de se dérouler. Il est souvent accompagné de 呢 en fin de phrase.

a) 着 se place après les verbes de posture.

Ex. : 站着，坐着，躺着. Comparons : 他站在那里。 ***Il est debout là*** (mais pas ailleurs). 他在那里站着。 ***Il est debout là*** (mais pas assis).

b) 着 se rencontre également après les verbes exprimant une situation fixe.

Ex. 门开着。灯亮着呢。

c) "(正在 +) verbe + 着 .....(+ 呢)" ***être en train de*** (voir aussi L16)

Ex. : 他正在睡着觉呢。

2 Le verbe (V) et le complément d'objet (O)

a) Certaines expressions verbales à deux caractères telles que 睡觉 ***dormir***, 游泳 (yóuyǒng) ***nager***, 说话 (shuōhuà) ***parler***, 抽烟 ou 吸烟 (chōuyān, xīyān) ***fumer***, etc. sont en fait composées du verbe et de son objet. Dans ce cas, on peut séparer les deux caractères.

Ex. : 睡一会儿觉。他游泳游得很好。 Comparons : 休息休息 [V + V], 抽抽烟 [V + V + O].

b) Certains verbes à un caractère doivent être suivis d'un objet, surtout lorsque le verbe n'est pas modifié par d'autres mots. Comparons : 他在看书。 ***Il est en train de lire.*** 他在看报。(报 bào) ***Il est en train de lire un journal.*** 我回家吃饭。 ***Je rentre manger.*** 他吃得很多。 ***Il mange beaucoup.***

L'objet peut ne pas apparaître lorsque le contexte est explicite.

Ex. : 这么晚了，别看了。 ***Il est tard, ne lis plus*** (tu étais en train de lire qch.).

3 La place des adverbes

a) L'adverbe se place généralement après le sujet pour modifier le verbe ou l'adjectif. Ex. : 他不在家吃饭。我很高兴。

b) Certains adverbes tels que 好像 (hǎoxiàng) ***il semble que,*** 也许 ***peut-être,*** 当然 (dāngrán) ***bien sûr***, 突然 ***brusquement*** peuvent se trouver avant le sujet puisqu'ils modifient toute la phrase.

4 L'adverbe 还是 *tout de même* (voir L47)

EXERCICES

1 Révisez les mots suivants :

1) 突然 要不然 当然 然后 2) 办公室 办法 怎么办 3) 起床 一起 4) 睡觉 觉得 5) 着急 坐着 6) 刮风了 说话 生活 7) 身体 躺 谢谢 8) 锁 消息

1) tūrán, yàobùrán, dāngrán ***bien sûr***, ránhòu ***ensuite*** 2) bàngōngshì, bànfǎ ***(mesure)***, zěnmebàn ***(comment faire)*** 3) qìchuáng, yìqǐ ***(ensemble)*** 4) shuìjiào, juéde ***(trouver que)*** 5) zhāojí ***(inquiet)***, zuòzhe 6) guāfēngle, shuōhuà ***(parler)***, shēnghuó ***(vivre)*** 7) shēntǐ, tǎng, xièxie 8) suǒ, xiāoxi ***(nouvelle).***

2 Soulignez le verbe et l'objet, puis traduisez :

1) 你在跟谁说话呢？
2) 他儿子还不会走路。
3) 他常常给我写信。
4) 抽烟对身体不好。
5) 他正在学开车。
6) 你又上当了。
7) 老师教孩子们写字。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 他在火车站前边站着。
2) 中午我也许不回家吃饭。
3) 错了，这把钥匙不能开这把锁。
4) 我还是给他回了一封信。
5) 他父母亲身体都很好。
6) 哥哥在床上躺着。
7) 我们正在看着电视，突然停电了。

4 Traduisez en chinois :

1) Cette nuit, je n'ai dormi que trois heures.
2) La serrure de notre bureau a un petit problème, viens la réparer (un peu), s'il te plaît.
3) Lorsque je suis arrivé chez lui, il était en train d'écouter une cassette.
4) Je n'ai pas de clé, c'est pourquoi je suis obligé d'attendre dehors.
5) Il n'a peut-être pas envie de venir.
6) Allons-y vite, sinon la poste sera fermée.
7) Je suis vraiment désolé, hier je n'allais pas bien, c'est pourquoi je ne suis pas venu en cours.

第47课 他哭着非要我陪他玩不可

A－我儿子哭着非要我陪他玩不可。
B－你先生不管他吗？
A－他忙着做家务，没法照顾孩子。
B－所以你就带着你儿子上街来买东西了？
A－你看，我给自己买了一条围巾，是全毛的，给儿子买了一顶帽子、一双鞋子。
B－你没给你先生买东西？
A－我给他买了一条真丝领带，还买了两条毛巾。
B－这条围巾的颜色很好看。
A－我们站着说话不累吗？
B－我们去那个茶馆坐着讲吧。
A－这个茶馆的老板真热情。
B－不管对大人还是对小孩他都很客气。
A－你看，他正笑着回答一个小顾客呢。

VOCABULAIRE

哭	kū	v.	pleurer
非...不可	fēi ... bùkě	loc. adv.	absolument
管	guǎn	v.	gérer, s'occuper de
照顾	zhàogù	v.	veiller sur, avoir des égards pour
街	jiē	n.	rue
领带	lǐngdài	n.	cravate
顶	dǐng	class.	
帽子	màozi	n.	chapeau
双	shuāng	class. ; adj.	paire ; double
围巾	wéijīn	n.	écharpe, foulard
毛巾	máojīn	n.	serviette de toilette (en éponge)
茶馆	cháguǎn	n.	maison de thé
不管	bùguǎn	conj.	quel que..., qu'importe que...
大人	dàren	n.	grande personne, adulte
笑	xiào	v.	rire
回答	huídá	v.	répondre
顾客	gùkè	n.	client

Leçon
47 Il insiste en pleurant pour que je joue avec lui

A – Mon fils insiste en pleurant pour que je joue avec lui.
B – Ton mari ne s'occupe-t-il pas de lui ?
A – Il est occupé à faire le ménage et ne peut pas s'occuper de l'enfant.
B – C'est pourquoi tu viens faire des courses dans la rue avec ton fils ?
A – Regarde, je me suis acheté une écharpe, c'est de la pure laine, et pour mon fils un chapeau et une paire de chaussures.
B – N'as-tu pas acheté quelque chose pour ton mari ?
A – Je lui ai acheté une cravate en soie véritable, et aussi deux serviettes de toilette.
B – La couleur de cette écharpe est très belle.
A – Ne sommes-nous pas fatiguées à parler debout ?
B – Allons dans cette maison de thé pour discuter assises.
A – Le patron de cette maison de thé est très chaleureux.
B – Il est très courtois avec tout le monde, que ce soit les adultes ou les enfants.
A – Regarde, il est en train de répondre en souriant à un petit client.

Tā kū zhe fēi yào wǒ péi tā wán bùkě

A – Wǒ érzi kū zhe fēi yào wǒ péi tā wán bùkě.
B – Nǐ xiānsheng bù guǎn tā ma ?
A – Tā máng zhe zuò jiāwù, méi fǎ zhàogù háizi.
B – Suǒyǐ nǐ jiù dài zhe nǐ érzi shàng jiē lái mǎi dōngxi le ?
A – Nǐ kàn, wǒ gěi zìjǐ mǎi le yì tiáo wéijīn, shì quán máo de, gěi érzi mǎi le yì dǐng màozi, yì shuāng xiézi.
B – Nǐ méi gěi nǐ xiānsheng mǎi dōngxi ?
A – Wǒ gěi tā mǎi le yì tiáo zhēn sī lǐngdài, hái mǎi le liǎng tiáo máojīn.
B – Zhè tiáo wéijīn de yánsè hěn hǎokàn.
A – Wǒmen zhàn zhe shuō huà bú lèi ma ?
B – Wǒmen qù nà ge cháguǎn zuò zhe jiǎng ba.
A – Zhè ge cháguǎn de lǎobǎn zhēn rèqíng.
B – Bùguǎn duì dàren háishi duì xiǎohái tā dōu hěn kèqi.
A – Nǐ kàn, tā zhèng xiào zhe huídá yí ge xiǎo gùkè ne.

GRAMMAIRE

1 La particule aspectuelle 着 : "verbe 1 + 着 + verbe 2"

a) Cette construction exprime la simultanéité de deux actions. Elle se traduit souvent en français par « en faisant ».
b) Outre la simultanéité, elle exprime très souvent aussi : 1. la manière ou le moyen, ex. : 他笑着问我... *Il me demande en souriant...* 2. le but ou la cause, ex. : 她忙着做家务。 *Elle est occupée à faire le ménage.* 他哭着要我给他买书。 *Il pleure pour me demander de lui acheter le livre.*
c) Le premier verbe peut être un verbe de posture.
Ex. : 你别站着跟我说话。 *Ne me parle pas debout.*

2 还是 *ou* (dans une question), *encore, tout de même*

Ex. : 你去还是我去？ *Tu y vas ou j'y vais ?* (voir L20)
今天还是我做饭。 *Aujourd'hui, c'est encore moi qui fais la cuisine.*
(但)我还是去了。 *J'y suis allé tout de même.*

3 不管 peut être suivi de 还是

Ex. : 不管刮风(还是)下雨，他每天早上都来公园。(Bùguǎn guā fēng háishi xià yǔ, tā měitiān zǎoshang dōu lái gōngyuán.) *Qu'il vente ou qu'il pleuve, il vient au parc tous les matins.*

4 非 et 非.....不可....., 非 .....不行 (fēi, bù kě, bù xíng)

a) 非 est un adverbe de négation en chinois classique. On le trouve aujourd'hui encore dans quelques expressions : 非常 *extrêmement*, 非卖品 (fēimàipǐn) *article qui n'est pas à vendre.*
b) 非.....不可 ou 非 .....不行 [ne pas... pas possible] (可 est ici synonyme de 可以). 非 peut se placer après ou avant le sujet.
Comparons : 你非去不可。[ne pas y aller ... impossible] *Tu dois absolument y aller.* 这件事非你解决不行。[sans toi ... impossible] *Il n'y a que toi qui puisses résoudre cette affaire.*

5 没法 *ne pas pouvoir, pas moyen de*

法 vient de 办法 (bànfǎ) *moyen, mesure.*
Ex. : 这双鞋子太小了，没法穿了。(穿 chuān) *Ces chaussures sont trop petites, tu ne peux plus les porter.*

EXERCICES

1 Révisez les mots suivants :

1) 回答 回信 回家 2) 客气 顾客 照顾 照片 3) 毛衣 毛巾 围巾 4) 毛巾 帮助 常 录像带 南京市 布 帽子 5) 零 领带 6) 哭 机器

1) huídá, huíxìn *répondre à une lettre*, huíjiā *rentrer à la maison* 2) kèqi *courtois*, gùkè, zhàogù, zhàopiàn *photo* 3) máoyī *pull*, máojīn, wéijīn 4) máojīn, bāngzhù *aider*, cháng *souvent*, lùxiàngdài *cassette vidéo*, Nánjīngshì, *ville de Nanjing*, bù *tissu*, màozi *chapeau* 5) líng *zéro*, lǐngdài 6) kū, jīqì *machine.*

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 还是：他举了很多例子，我没懂。
2) 还是：不管同意不同意，你都应该给他回信。
3) 回答：你得很好。
4) 对：马师傅我们很客气。
5) 不可：这本词典你真的非买吗？
6) 也：我什么东西没给你买。
7) 没法：王小姐在开会，接电话。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 老李是我们老板的老同学。
2) 上午我上街去买鞋了。
3) 你不管去还是不去，都要告诉我。
4) 这本书虽然很贵，但我还是买了。
5) 他又开着窗睡觉了。
6) 我管做饭，你管洗碗。
7) 谁能回答这个问题？

4 Traduisez en chinois :

1) Il lit souvent allongé.
2) Il vient d'acheter un chapeau en cuir.
3) Le foulard que Madame Wang m'a offert est en soie véritable.
4) Mes parents viennent nous aider à garder les enfants.
5) Demain, tu dois absolument venir à l'école.
6) Professeur, puis-je répondre aux questions en regardant dans le livre ?
7) De quoi êtes-vous en train de rire ?

第 48 课　墙上贴着一张法国地图

A－小妹来信了。还有两张照片呢。快来看。
B－先看这张。她头上戴着一顶草帽……
A－背上背着一只大书包，站在河边。
B－小妹信上说她就住在河边。
A－这是她的工作室。小妹坐在电脑前。
B－墙上贴着一张法国地图和很多图片。
A－门开着，上边写着：请勿打扰。
B－旁边还画着一个蓝眼睛、金头发的小姑娘。
A－那女孩正在照着镜子。
B－这画一定是小妹画的。
A－爸爸在哪儿？叫他也来看看。
B－他一只手拿着眼镜，一只手拿着报，躺在床上睡着了。

VOCABULAIRE

墙	qiáng	n.	mur
贴	tiē	v.	coller
地图	dìtú	n.	carte géographique
头	tóu	n.	tête
戴	dài	v.	porter *(une montre, un chapeau...)*
背	bèi	n.	dos
背	bēi	v.	porter *(sur le dos)*
图，图片	tú, túpiàn	n.	dessin, plan, graphique
勿	wù	adv.	ne pas
画	huà	n. ; v.	dessin ; dessiner
眼睛	yǎnjing	n.	œil
金	jīn	n. ; adj.	or ; doré
头发	tóufa	n.	cheveu
姑娘	gūniang	n.	jeune fille
照	zhào	v.	se mirer ; refléter
镜子	jìngzi	n.	miroir
眼镜	yǎnjìng	n.	lunettes
睡着	shuì zháo		s'endormir

Leçon

48 Une carte de France est affichée au mur

A – Petite sœur nous a écrit. Il y a en plus deux photos. Venez vite voir.
B – Regardons d'abord celle-ci. Elle porte un chapeau de paille sur la tête…
A – Elle porte un grand cartable sur le dos et elle est debout au bord de la rivière.
B – Dans la lettre, petite sœur dit qu'elle habite juste au bord de la rivière.
A – C'est son bureau. Petite sœur est assise devant l'ordinateur.
B – Au mur sont affichés une carte de France et beaucoup de posters.
A – La porte est ouverte. Dessus il est écrit : ne pas déranger.
B – A côté est dessinée une petite fille aux yeux bleus et aux cheveux blonds.
A – La petite fille est en train de se regarder dans un miroir.
B – C'est sûrement petite sœur qui a fait ce dessin.
A – Où est papa ? Appelle-le pour qu'il vienne aussi voir.
B – Les lunettes dans une main et le journal dans l'autre, il s'est endormi allongé sur le lit.

Qiáng shang tiē zhe yì zhāng Fǎguó dìtú

A – Xiǎomèi lái xìn le. Hái yǒu liǎng zhāng zhàopiàn ne. Kuài lái kàn.
B – Xiān kàn zhè zhāng. Tā tóu shang dài zhe yì dǐng cǎomào ……
A – Bèi shang bēi zhe yì zhī dà shūbāo, zhàn zài hé biān.
B – Xiǎomèi xìn shang shuō tā jiù zhù zài hé biān.
A – Zhè shì tā de gōngzuòshì. Xiǎomèi zuò zài diànnǎo qián.
B – Qiáng shang tiē zhe yì zhāng Fǎguó dìtú hé hěn duō túpiàn.
A – Mén kāi zhe, shàngbian xiě zhe : qǐng wù dǎrǎo.
B – Pángbiān hái huà zhe yí ge lán yǎnjing, jīn tóufa de xiǎo gūniang.
A – Nà nǚhái zhèngzài zhào zhe jìngzi.
B – Zhè huà yídìng shì xiǎomèi huà de.
A – Bàba zài nǎr ? Jiào tā yě lái kànkan.
B – Tā yì zhī shǒu ná zhe yǎnjìng, yì zhī shǒu ná zhe bào, tǎng zài chuáng shang shuì zháo le.

GRAMMAIRE

1 La particule aspectuelle 着 : "locatif + V + 着 + O"

Cette construction sert à décrire une situation fixe. Voici deux sortes de locatifs (pour les locatifs, voir L34) :
a) 墙上贴着一张画。 ***Un dessin est affiché au mur.*** 外面下着小雨。(Wàimian xià zhe xiǎo yǔ.) ***Dehors, il pleut un peu.*** 学校门口站着很多人。 ***A l'entrée de l'école, il y a beaucoup de gens debout.***
b) Les locatifs suivants désignent les parties du corps. On peut parfois les omettre. 他(身上)穿着一件红毛衣。(Tā shēn shang chuān zhe yi jiàn hóng máoyī.) ***Il porte un pull rouge.*** 他(头上)戴着…… ***Il porte sur la tête...*** 他(背上)背着..... ***Il porte sur le dos...*** 他(手里)拿着..... ***Il tient à la main…***

Remarque : 睡着 (shuìzháo) ***s'endormir,*** 着急 (zháojí) ***inquiet.*** Il ne faut pas les confondre avec la particule aspectuelle 着.

2 « Porter » s'exprime en chinois par plusieurs verbes

穿 (chuān) ***(s')habiller.*** Porter un vêtement (chemise, pantalon, jupe...), des chaussures, des chaussettes. 戴 (dài) ***porter.*** Porter une montre, un bijou, un chapeau, un foulard, une cravate. 背 (bēi) ***porter*** (sur le dos). 拿 (ná) ***porter, tenir, prendre*** (à la main ou dans les mains).

3 画画 [dessiner dessin] : « V + O » (voir aussi L46)

Le verbe 画 ***dessiner*** doit être suivi de son objet, le nom 画 ***dessin,*** lorsque le verbe n'est pas suivi des mots qui le modifient.

Comparons : 他想学画画。 ***Il voudrait apprendre à dessiner.*** 他画了一个小姑娘。***Il a dessiné une petite fille.***

4 Pour dire « fille »

a) ***Fille*** (par rapport aux parents) : 女儿 (nǚ'ér).
b) ***Fille, jeune fille*** : 姑娘，女孩，女孩子. ***Petite fille*** (pas par rapport aux grands-parents) : 小姑娘，小女孩.

5 勿 *ne pas* est un terme de la langue classique

Aujourd'hui, on le trouve seulement dans quelques expressions figées.
Ex. : 请勿吸烟。(xīyān) ***Ne pas fumer, s'il vous plaît.***

EXERCICES

1 Révisez les mots suivants :

1) 地图 地址 地方 2) 图片 法国 花园 圆 因为 围巾 回 3) 眼睛 睡着 看 省 4) 请勿打扰 动物 5) 背 北方 6) 画 戴 男 准备 留学生 累

1) dìtú, dìzhǐ ***adresse***, dìfang ***endroit*** 2) túpiàn, Fǎguó, huāyuán ***jardin***, yuán ***rond***, yīnwèi ***parce que***, wéijīn ***écharpe***, huí ***rentrer*** 3) yǎnjing, shuìzháo, kàn, shěng ***province*** 4) qǐngwùdǎrǎo, dòngwù ***animal*** 5) bèi, běifāng ***le Nord*** 6) huà, dài, nán ***homme***, zhǔnbèi ***préparer***, liúxuéshēng ***étudiant étranger***, lèi ***fatigué.***

2 Traduisez, puis complétez avec le verbe 穿 ou le verbe 戴 :

1) 围巾 2) 眼镜 3) 衬衫 4) 裙子 5) 裤子 6) 鞋子
7) 袜子 8) 帽子 9) 手表 10) 毛衣 11) 领带 12) 雨衣

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 小店的门上贴着火车站的照片。
2) 这是北京市的交通图。
3) 他中国画画得很好。
4) 我家楼上住着一位法国姑娘。
5) 我左眼有点儿近视。
6) 他是近视眼。
7) 我的名片上写着我们单位的地址。

4 Traduisez en chinois :

1) Mon nom est écrit sur la porte du bureau.
2) De nombreux plats sont posés sur la table (à manger).
3) Papa me dit de venir voir la lettre de petite sœur.
4) Petit frère s'est peut-être déjà endormi.
5) Petite sœur veut absolument que je la prenne sur mon dos.
6) Qui a dessiné le dessin qui est au mur ?
7) Wang Xiaolong est assis juste à côté de moi.

第 49 课　我当过饭馆的服务员

A－你在这个图书馆工作很久了吧？
B－有十多年了。这以前我当过饭馆的服务员，展览馆的售票员，还给一家食品厂当过推销员。
A－都是在北京市里吗？
B－城里郊区我都干过，不过我没离开过北京。
A－怪不得你对北京这么熟。
B－你来了有半年多了，认识的人不少了吧？
A－是啊，我认识了很多中国朋友。
B－对了，你去过长城吗？
A－长城那么有名，我到北京的第二天王小龙就拉着我一起去了。
B－我这儿有一本关于长城的小说。
A－你看过了没有？
B－还没看过。我最近没空看，先借给你看吧。
A－吃过午饭以后，我去你那儿拿，好吗？

VOCABULAIRE

过	guo	part. d'aspect	
服务员	fúwùyuán	n.	serveur
图书馆	túshūguǎn	n.	bibliothèque
售, 销售	shòu, xiāoshòu	v.	vendre
食品	shípǐn	n.	produits alimentaires
推	tuī	v.	pousser
推销	tuīxiāo	v.	activer la vente, promouvoir la vente (d'un produit)
城, 城市	chéng, chéngshì	n.	ville
不过	búguò	conj.	mais
离开	lí kāi		quitter
怪不得	guàibude	adv.	rien d'étonnant
这么, 那么	zhème, nàme	adv.	tellement
长城	Chángchéng	n. pr.	la Grande Muraille
有名	yǒu míng	adj.	célèbre
拉	lā	v.	tirer
关于	guānyú	prép.	au sujet de, à propos de
小说	xiǎoshuō	n.	roman
空	kōng ; kòng	adj. ; n.	vide ; espace vide, temps libre

Leçon
49 J'ai été serveuse dans un restaurant

A – Cela doit faire très longtemps que tu travailles dans cette bibliothèque ?
B – Cela fait plus de dix ans. Avant, j'ai été serveuse dans un restaurant, vendeuse de tickets dans une salle d'exposition et agent commercial pour une usine de produits alimentaires.
A – C'était toujours dans la ville de Beijing ?
B – J'ai travaillé aussi bien en ville qu'en banlieue, mais je n'ai jamais quitté Beijing.
A – Pas étonnant que tu connaisses si bien Beijing.
B – Cela fait plus de six mois que tu es ici, tu dois connaître pas mal de gens ?
A – Oui, j'ai fait connaissance de beaucoup d'amis chinois.
B – A propos, es-tu déjà allé à la Grande Muraille ?
A – La Grande Muraille est tellement célèbre que dès le lendemain de mon arrivée à Beijing, Wang Xiaolong s'est proposé d'y aller avec moi.
B – J'ai un roman sur la Grande Muraille.
A – L'as-tu déjà lu ?
B – Pas encore. En ce moment, je n'ai pas le temps de le lire. Je peux te le prêter pour que tu le lises d'abord.
A – Après le déjeuner, je vais le prendre chez toi, d'accord ?

Wǒ dāng guo fànguǎn de fúwùyuán

A – Nǐ zài zhe ge túshūguǎn gōngzuò hěn jiǔ le ba?
B – Yǒu shí duō nián le. Zhè yǐqían wǒ dāng guo fànguǎn de fúwùyuán, zhǎnlǎnguǎn de shòupiàoyuán, hái gěi yì jiā shípǐn chǎng dāng guo tuīxiāoyuán.
A – Dōu shì zài Běijīng shì li ma ?
B – Chéng li jiāoqū wǒ dōu gàn guo, búguò wǒ méi lí kāi guo Běijīng.
A – Guàibude nǐ duì Běijīng zhème shóu.
B – Nǐ lái le yǒu bàn nián duō le, rènshi de rén bù shǎo le ba ?
A – Shì a, wǒ rènshi le hěn duō Zhōnguó péngyou.
B – Duìle nǐ qù guo Chángchéng ma ?
A – Chángchéng nàme yǒu míng, wǒ dào Běijīng de dì-èr tiān Wáng Xiǎolóng jiù lā zhe wǒ yìqǐ qù le.
B – Wǒ zhèr yǒu yì běn guānyú Chángchéng de xiǎoshuō.
A – Nǐ kàn guo le méiyǒu ?
B – Hái méi kàn guo. Wǒ zuìjìn méi kòng kàn, xiān jiè gěi nǐ kàn ba.
A – Chī guo wǔfàn yǐhòu, wǒ qù nǐ nàr ná, hǎo ma ?

GRAMMAIRE

1 La particule aspectuelle 过 indique une expérience vécue

a) Dans "(已经) + verbe + 过" (已经 yǐjing *déjà*), 过 se traduit par "déjà + le passé". Dans "(还)没(有) + verbe + 过" (还 hái *encore*), la négation de 过 se traduit par "jamais, pas encore + le passé".
Ex. : 我去过长城。 ***Je suis déjà allé à la Grande Muraille.***
我没去过长城。 ***Je ne suis jamais allé à...***
b) 过 est synonyme de 了, 完 dans les cas suivants (voir aussi L32) : 吃了饭(以后), 吃过(了)饭(以后), 吃完(了)饭(以后) (chī wán le fàn yǐhòu) ***après avoir pris le repas***. Ces tournures sont synonymes.

2 Les chiffres avec 多 (duō) *et plus, plus de*

a) Deux constructions différentes : "chiffre + 多 + class. + nom" pour les chiffres ronds, sans unité, à partir de 10 ; "chiffre + class. + 多 + nom" pour les chiffres inférieurs à 10 et les chiffres terminés avec des unités.

Comparons : 一个月 (yī ge yuè) ***1 mois*** → 十多个月 ***10 mois et plus*** (11, 12...), 七个多月 ***plus de 7 mois***. Autre exemple : 两百多个学生 (liǎng bǎi duō ge xuésheng) ***plus de 200 élèves***.
b) Les noms sans classificateur (ex. : 年 ***année,*** 天 ***jour,*** voir L24) se trouvent à la place du classificateur, dans les deux constructions ci-dessus.
Ex. : 一天 ***1 jour*** → 五十多天 ***50 jours et plus*** (51, 52...), 三天多 ***plus de 3 jours.***

3 "Nom ou pron. de personne + 这儿, 这里, 那儿 ou 那里"

a) *Là où je suis.*
Ex. : 我去小王那儿借一把椅子。(一把椅子 yì bǎ yǐzi) ***Je vais emprunter une chaise chez Xiao Wang*** (ou dans son bureau, dans sa chambre, etc.).
b) *Dans mes affaires.*
Ex. : 你的票在我这里。 ***Ton ticket est dans mon sac*** (ou dans ma poche, dans mon tiroir, etc.).

4 空 (kōng) *vide* ; (kòng) *espace vide, temps libre*

a) 这只盒子是空的。(盒子 hézi) ***Cette boîte est vide.***
b) 有空 ***être libre, disponible,*** 没(有)空 ***ne pas être libre, disponible.***
Le sujet doit être une personne, ex. : 我没有空。

EXERCICES

1 Révisez les mots suivants :

1) 服务员 售票员 推销员 资料员 职员 职工 2) 老板 老师 厨师 师傅 3) 经理 厂长 校长 省长 市长 区长 班长 家长 4) 医生 实习生 秘书 翻译 顾客

1) fúwùyuán, shòupiàoyuán, tuīxiāoyuán, zīliàoyuán ***documentaliste***, zhíyuán ***employé***, zhígōng ***employé*** 2) lǎobǎn ***patron***, lǎoshī, chúshī ***chef cuisinier***, shīfu ***maître*** 3) jīnglǐ ***directeur (d'entreprise)***, chǎngzhǎng ***directeur d'usine***, xiàozhǎng ***directeur d'école***, shěngzhǎng ***préfet***, shìzhǎng ***maire***, qūzhǎng ***maire d'arrondissement***, bānzhǎng ***chef de classe***, jiāzhǎng ***chef de famille*** 4) yīshēng ***médecin***, shíxíshēng ***stagiaire***, mìshū ***secrétaire***, fānyì ***traducteur interprète***, gùkè ***client.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 离开: 他去年五月就了南京。
2) 离: 放假只有七八天了。 3) 过: 假期得好吗？
4) 过: 他做进出口生意。 5) 多: 我们学了五百三十个汉字。
6) 多: 我在他家住了二十天。 7) 多: 我等你等了两个小时。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 这个消息是推销员告诉我的。
2) 图书馆里有没有中国地图？
3) 食品厂的食堂很大。
4) 推销工作难不难？
5) 服务员手里拿着一只圆面包。
6) 这个电影我已经看过两遍了。
7) 离开电脑房以前别忘了关灯、锁门。

4 Traduisez en chinois :

1) Rien d'étonnant à ce qu'il parle si bien le français.
2) Nous ne sommes pas encore allés à cette piscine qui a été construite récemment.
3) Ce pull est très beau, mais je n'ai pas d'argent pour l'acheter.
4) Je n'ai pas le temps d'aller le voir.
5) Il y a vraiment beaucoup de vidéocassettes chez toi.
6) Il traverse le pont en poussant le vélo.
7) Cinq ou six bouteilles vides sont posées sur la table.

第 50 课　你们边吃边喝边聊天

A－两张照片挂在沙发的两边真难看。
B－一边挂儿子的，一边挂女儿的。有什么不好？
A－跟你说没用，真笨！
B－你总是以为自己最聪明。
A－你耳朵没聋吧？听！客人已经来了！
B－好了，好了，不跟你吵了。
A－大家快请进。时间不早了，我们吃饭吧。
B－吃菜！吃菜！你们一边儿吃，我一边儿炒，别管我。
C－这怎么行？你跟我们一块儿吃嘛。
B－热菜好吃。你们慢慢吃，边吃边喝边聊天。
C－你们家都是你先生做菜吗？
A－是啊，因为一方面我比较忙，一方面我做的菜孩子们总不爱吃。
B－她一面在公司当经理，一面在夜校学习，所以总是没空做家务。

VOCABULAIRE

聊天	liáo tiān		bavarder
挂	guà	v.	accrocher, suspendre
沙发	shāfā	n.	canapé
笨	bèn	adj.	stupide
总，总是	zǒng, zǒngshì	adv.	toujours
聪明	cōngmíng	adj.	intelligent
耳朵	ěrduo	n.	oreille
聋；聋子	lóng ; lóngzi	adj. ; n.	sourd
客人	kèrén	n.	invité
吵	chǎo	v.	faire du bruit ; se quereller
炒	chǎo	v.	faire sauter *(en cuisine)*
一块儿	yíkuàir	adv.	ensemble
慢	màn	adj.	lent
一方面...	yìfāngmiàn...		
一方面...	yìfāngmiàn...	loc. conj.	d'un côté... de l'autre...
一边儿...	yìbiānr...		
一边儿...	yìbiānr...	loc. adv.	*simultanéité de deux actions*
爱	ài	v.	aimer
一面...	yímiàn...		
一面...	yímiàn...	loc. adv.	*simultanéité de deux actions*

Leçon
50 Vous mangez et buvez en discutant

A – C'est vraiment laid de mettre les deux photos de chaque côté du canapé.
B – D'un côté on accroche celle du fils, de l'autre celle de la fille. Qu'est-ce qui ne va pas ?
A – Ça ne sert à rien de parler avec toi, tu es vraiment bête !
B – Tu crois toujours que c'est toi la plus intelligente.
A – Es-tu sourd ? Ecoute ! Les invités arrivent !
B – C'est bon, c'est bon, je ne me querelle plus avec toi.
A – Entrez vite (s'il vous plaît). Il se fait tard, passons à table.
B – Servez-vous ! Servez-vous ! Vous mangez pendant que je prépare les plats, ne vous occupez pas de moi.
C – Mais ça ne va pas ! (Il faut que) tu manges avec nous.
B – Les plats chauds sont meilleurs. Prenez votre temps (Vous mangez lentement), mangez et buvez en discutant.
C – Chez vous, c'est toujours ton mari qui fait la cuisine ?
A – Oui, parce que d'une part je suis assez occupée, d'autre part les enfants n'aiment jamais les plats que je fais.
B – Elle est directrice d'une entreprise et en même temps, elle prend des cours du soir, c'est pourquoi elle n'a jamais le temps de faire le ménage.

Nǐmen biān chī biān hē biān liáo tiān

A – Liǎng zhāng zhàopiàn guà zài shāfā de liǎng biān zhēn nánkàn.
B – Yì biān guà érzi de, yì biān guà nǚ'ér de. Yǒu shénme bù hǎo ?
A – Gēn nǐ shuō méi yòng, zhēn bèn !
B – Nǐ zǒngshì yǐwéi zìjǐ zuì cōngmíng.
A – Nǐ ěrduo méi lóng ba ? Tīng ! Kèrén yǐjing lái le !
B – Hǎo le, hǎo le, bù gēn nǐ chǎo le.
A – Dàjiā kuài qǐng jìn. Shíjiān bù zǎo le, wǒmen chī fàn ba.
B – Chī cài ! Chī cài ! Nǐmen yìbiānr chī, wǒ yìbiānr chǎo, bié guǎn wǒ.
C – Zhè zěnme xíng ? Nǐ gēn wǒmen yíkuàir chī ma.
B – Rè cài hǎochī. Nǐmen mànman chī, biān chī biān hē biān liáo tiān.
C – Nǐmen jiā dōu shì nǐ xiānsheng zuò cài ma ?
A – Shì a, yīnwèi yìfāngmiàn wǒ bǐjiào máng, yìfāngmiàn wǒ zuò de cài háizimen zǒng bú ài chī.
B – Tā yímiàn zài gōngsī dāng jīnglǐ, yímiàn zài yèxiào xuéxí, suǒyǐ zǒngshì méi kòng zuò jiāwù.

GRAMMAIRE

1 边 et 面 ; 一边儿...一边儿... et 一面...一面...

a) 边 ***côté, bordure*** ; 面 ***face.***
Ex. : 沙发的两边 ***des deux côtés du canapé,*** 河边 (hé biān) ***au bord de l'eau,*** 见面 (jiàn miàn) ***se rencontrer.***

Mais les deux mots sont synonymes dans les expressions de lieu : 前边, 前面 ***devant*** (voir L34).

b) 一边(儿) .....一边(儿) ..... et 一面.....一面..... sont synonymes et expriment la simultanéité des actions. Même sujet : 他一边吃饭, 一边看电视。(看电视 kàn diànshì) ***Il mange en regardant la télévision.***
Deux sujets différents : 你们一 边吃, 我一边炒。

c) "Sujet + 边 + verbe + 边 + verbe". L'emploi de cette construction est soumis à deux conditions préalables : 1. même sujet pour les deux verbes ; 2. verbes à un caractère.
Ex. : 他边听边写。 ***Il écrit en écoutant.***

Remarques : 1. Pour les b) et c) ci-dessus, on peut aussi enchaîner trois verbes : 一边(儿) ..... 一边(儿) ..... 一边(儿) ..... 2. Ces expressions n'expriment que la simultanéité, tandis que 着 peut exprimer en même temps la manière, la cause, etc. (voir L47).

2 一块儿 **(yíkuàir) est synonyme de** 一起 **(yìqǐ)** ***ensemble***

3 用 ***utiliser,*** 不用 ***ce n'est pas la peine*** **(L20),** 有用 ***utile***

a) 他用左手写字。(Tā yòng zuǒ shǒu xiě zì) [il utilise... et écrit] ***Il écrit avec la main gauche.***
b) 有用 ***utile,*** 没(有)用 ***inutile,*** ex. : 这只沙发没用了。 ***Ce canapé n'est plus utile.***

4 总(是) ***toujours,*** **"总(是) + négation" [toujours ne pas]**

总(是)不, 总(是)没 ***ne jamais*** modifient souvent une action au présent. Ex. : 他总不在家。 ***Il n'est jamais à la maison.***

5 聊天 **[V + O] : 聊聊天 (voir L46)**

6 这怎么行？ **est une question rhétorique (voir L32)**

这怎么行？ [Comment cela est-il possible ?]

EXERCICES

1 **Révisez les mots suivants :**

1) 奇怪 怪不得 2) 关于 关照 关灯 3) 食品 商品 4) 有名 名字 名片 5) 沙发 头发 发 6) 成绩 城市 7) 慢 馒头 8) 笨 本子 9) 空 窗 穿 突然 研究 容易

1) qíguài ***étrange***, guàibude ***rien d'étonnant*** 2) guānyú ***au sujet de***, guānzhào ***s'occuper de***, guāndēng ***éteindre la lumière*** 3) shípǐn ***produits alimentaires***, shāngpǐn ***marchandise*** 4) yǒumíng ***célèbre***, míngzì ***nom***, míngpiàn ***carte de visite*** 5) shāfā, tóufa ***cheveu***, fā ***distribuer*** 6) chéngjì ***résultat***, chéngshì ***ville*** 7) màn, mántou ***pain (cuit à la vapeur)*** 8) bèn, běnzi ***cahier*** 9) kōng ***vide***, chuāng ***fenêtre***, chuān ***s'habiller***, tūrán ***brusquement***, yánjiū ***faire de la recherche***, róngyì ***facile.***

2 **Traduisez, puis soulignez le prédicat composé de "sujet + prédicat" :**

1) 他父亲耳朵有点儿聋。
2) 弟弟眼睛不太好，所以要戴眼镜。
3) 他身体不好，医生让他休息。
4) 妹妹头发很漂亮。
5) 我口渴了，有饮料吗？
6) 这种鱼头大身体小。
7) 这件衣服袖子太长了。

3 **Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :**

1) 星期天 天气很好，我们在院子里聊天。
2) 我们一块儿去买了一块牛肉。
3) 王小龙，你耳朵不聋吧？
4) 他不爱工作，不爱学习，就爱玩儿。
5) 马路两边停着很多自行车。
6) 这个沙发可以坐三个人。 7) 他总是不听别人的话。

4 **Traduisez en chinois :**

1) Bien qu'il soit très intelligent, il n'est pas appliqué dans les études.
2) Au mur sont accrochés deux dessins que j'ai faits moi-même.
3) Ils bavardent en buvant du thé (ou ils boivent du thé en bavardant).
4) Il nage très lentement.
5) Il ne veut jamais aller manger à la cantine.
6) Papa dort, ne faites pas de bruit.
7) Les documents que tu m'as prêtés sont tous très utiles.

第 51 课　我从来没吃过北京烤鸭

A－你从来不迟到，今天怎么迟到了二十几分钟？
B－昨天几个朋友来我家，一直玩儿到半夜才走。
A－刚考完试，想轻松轻松吧？
B－是的。再说正好是我二十岁生日，大家在一起热闹热闹。
A－你二十岁了？祝你生日快乐！
B－谢谢。昨天晚上小马、小曹、小姚都来了。
A－怪不得昨晚我给小马打了好几次电话，一直没人接。
B－小马做了一只烤鸭。大家都说很好，很像北京烤鸭。
A－我从来没吃过北京烤鸭。
B－做烤鸭，鸭子一定要好。要挑一只又大又重的，不要买又小又轻的。
A－小马的女朋友也来了吗？
B－来了。她很年轻也很漂亮。
A－我认识她。上中学时，我们一直在一个班里。

VOCABULAIRE

从来	cónglái	adv.	toujours, depuis toujours
烤	kǎo	v.	rôtir
迟到	chídào	v.	être en retard
一直	yìzhí	adv.	toujours, depuis toujours ; jusque
考试	kǎo shì		examen (scolaire) ; passer un examen (scolaire)
轻	qīng	adj.	léger
轻松	qīngsōng	adj. ; v.	détendu ; se détendre
再说	zàishuō	conj.	d'ailleurs, de plus
正好	zhènghǎo	adv. ; adj.	justement ; juste
热闹	rènao	adj. ; v.	animé ; égayer
祝	zhù	v.	souhaiter *(qqch. à qqn)*
快乐	kuàilè	adj.	joyeux
像	xiàng	v.	ressembler
又...又...	yòu ... yòu ...	loc. adv.	à la fois
重	zhòng	adj.	lourd
年轻	niánqīng	adj.	jeune
中学	zhōngxué	n.	école secondaire

Leçon **51**

Je n'ai jamais mangé de canard laqué de Beijing

A – Tu n'arrives jamais en retard, comment se fait-il que tu sois en retard de plus de vingt minutes aujourd'hui ?
B – Hier, quelques amis sont venus à la maison. Ils sont restés jusqu'au milieu de la nuit.
A – Vous venez juste de finir les examens et voulez vous détendre un peu, n'est-ce pas ?
B – Oui. En plus, c'était justement mon vingtième anniversaire, et nous nous sommes réunis pour faire un peu la fête.
A – Tu viens d'avoir vingt ans ? Joyeux anniversaire !
B – Merci. Hier soir, Xiao Ma, Xiao Cao et Xiao Yao sont (tous) venus.
A – Voilà pourquoi hier soir, j'ai téléphoné à plusieurs reprises à Xiao Ma, mais ça ne répondait pas.
B – Xiao Ma a fait un canard laqué. Tout le monde a dit que c'était très bon et que cela ressemblait beaucoup au canard laqué de Beijing.
A – Je n'ai jamais mangé de canard laqué de Beijing.
B – Pour faire un canard laqué, il faut absolument que le canard soit très bon. Il faut en choisir un qui soit à la fois grand et lourd. Il ne faut pas en acheter un qui soit à la fois petit et léger.
A – Est-ce que l'amie de Xiao Ma est aussi venue ?
B – Oui. Elle est très jeune et très belle.
A – Je la connais. Au lycée, nous étions toujours dans la même classe.

Wǒ cónglái méi chī guo Běijīng kǎo yā

A – Nǐ cónglái bù chídào, jīntiān zěnme chídào le èrshí jǐ fēn zhōng ?
B – Zuótiān jǐ ge péngyou lái wǒ jiā, yìzhí wánr dào bànyè cái zǒu.
A – Gāng kǎo wán shì, xiǎng qīngsōng qīngsōng ba ?
B – Shì de. Zàishuō zhènghǎo shì wǒ èrshí suì shēngrì, dàjiā zài yìqǐ rènao rènao.
A – Nǐ èrshí suì le ? Zhù nǐ shēngrì kuàilè.
B – Xièxie. Zuótiān wǎnshang Xiǎo Mǎ, Xiǎo Cáo, Xiǎo Yáo dōu lái le.
A – Guàibude zuó wǎn wǒ gěi Xiǎo Mǎ dǎ le hǎo jǐ cì diànhuà, yìzhí méi rén jiē.
B – Xiǎo Mǎ zuò le yì zhī kǎo yā. Dàjiā dōu shuō hěn hǎo, hěn xiàng Běijīng kǎo yā.
A – Wǒ cónglái méi chī guo Běijīng kǎo yā.
B – Zuò kǎo yā, yāzi yídìng yào hǎo. Yào tiāo yì zhī yòu dà yòu zhòng de, bú yào mǎi yòu xiǎo yòu qīng de.
A – Xiǎo Mǎ de nǚ péngyou yě lái le ma ?
B – Lái le. Tā hěn niánqīng yě hěn piàoliang.
A – Wǒ rènshi tā. Shàng zhōngxué shí, wǒmen yìzhí zài yí ge bān li.

GRAMMAIRE

1 总(是) (zǒngshì, voir L50), "一直, 从来 + verbe ou adj."

a) 总(是) ***toujours,*** avec l'idée d'une action très souvent répétée.
Ex. : 他总是迟到。 ***Il arrive toujours en retard.***
b) 一直 1. ***tout droit*** (voir L37). 2. (从) .....一直到 ***jusque.*** Temps ou lieu. Ex. : 从早上七点(一直)到现在 ***de 7 heures du matin jusqu'à maintenant*** (voir L41 : 从.....到). 3. ***toujours, depuis toujours,*** avec l'idée de constance. Ex. : 他一直很年轻。 ***Il est toujours très jeune.***
"一直 + négation" ***jamais,*** signifie souvent ***jusqu'à présent.*** 一直 peut aussi être employé pour une durée assez courte. Ex. : 我今天一直没离开过他。(离开 líkāi) ***Aujourd'hui, je ne l'ai pas du tout quitté.***
c) 从来 s'emploie très souvent à la forme négative : "从来 + négation" ***jamais,*** signifie souvent ***jusqu'à présent,*** mais avec une nuance d'insistance par rapport à 一直 et pour une durée plus longue.
Ex. : 他从来没有这么高兴过。 ***Il n'a jamais été aussi content.***

2 几 *quelques,* 好几 *plusieurs*

a) Moins de 10.
Ex. : 几个朋友 ***quelques amis,*** 这几只面包 (ou 这些面包) ***ces pains.***
Remarques : 1. 些 (xiē) est un classificateur et se rencontre donc dans les constructions suivantes : "这些, 那些, 哪些 ou 一些 + nom". 2. 些 ne s'emploie pas dans les cas ci-dessous (plus de 10).
b) 几 après les chiffres 10, 20, 30, 40, ..., 90.
Ex. : 十几本书 ***une dizaine de livres,*** 八十几天 ***80 et quelques jours.***
Remarque : 几 peut être remplacé par 多 (voir L49).
c) 几 avant les chiffres 10, 100, 1 000, 10 000, 100 000, etc.
Ex. : 几十本书 ***quelques dizaines de livres,*** 几百天 ***quelques centaines de jours.***
d) 好几 avec les chiffres mentionnés en a) et en c).
Ex. : 好几次 ***plusieurs fois,*** 好几十本书 ***plusieurs dizaines de livres,*** 好几百天 ***plusieurs centaines de jours.***

3 一起, 一块儿 (voir L50) *ensemble* : adverbe ou nom

a) En tant qu'adverbe : 我们一起去。(我们也去。)
b) En tant que nom : 我们在一起吃饭。(我们在饭店吃饭。)

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 快 快乐 音乐 2) 再说 再见 3)) 烧 炒 烤 考试 试 4) 懂 重 重要 5) 经过 经常 轻松 公司 6) 电视 祝 说 认识
1) kuài ***rapide***, kuàilè, yīnyuè ***musique*** 2) zàishuō, zàijiàn 3) shāo ***faire cuire***, chāo ***faire sauter (un plat)***, kǎo, kǎoshì, shì ***essayer*** 4) dǒng ***comprendre***, zhòng, zhòngyào ***important*** 5) jīngguò ***passer par***, jīngcháng ***souvent***, qīngsōng, gōngsī 6) diànshì ***télévision***, zhù, shuō, rènshi.

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 好像: 这些葡萄是小姚送的。
2) 像: 新来的秘书有点儿我中学里的一个同学。
3) 热闹: 这条街从早到晚一直很。
4) 热: 汤是冷的, 我去给你一下。
5) 几: 他在市政府工作了二十年了。
6) 几: 他们准备了好百只气球。
7) 上: 他儿子已经中学了。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 这个城市很热闹, 市民很热情。
2) 他迟到了, 火车也误点了。
3) 上午考什么? - 考语法。语法考试不太难。
4) 上次汉语考试他考得很好。
5) 我在这儿住了十几年了, 从来没见过这么热的天气。
6) 我们在一起总是很快乐。
7) 你来得正好, 快来帮一下忙。

4 Traduisez en chinois :

1) Il est à la fois bête et méchant.
2) De combien de minutes es-tu en retard ?
3) Nous habitons toujours ce quartier.
4) Xiao Ma a plusieurs jeunes amis français.
5) Il n'a jamais pris l'avion.
6) Xiao Wang et Xiao Li étudient souvent ensemble.
7) Après l'examen, je t'inviterai à manger un canard laqué de Beijing.

第 52 课　他们又做家务又带孩子

A－中国人过生日要吃面条。
B－中国人吃的面条很长，所以面条可以表示长寿。
A－长寿面一般是给小孩子或者老年人过生日吃的。
B－这是希望老人健康长寿、小孩长命百岁。
A－真有意思。你们家有老人吗？
B－我父母退休有好多年了。白天我们去上班了，他们在家又做家务又带孩子，好辛苦啊！
C－她父母就住在隔壁。
A－带小小孩特别不容易。
B－这几天我们儿子病了，夜里又哭又吵的。
A－你们这叫“上有老，下有小”。
B－不，这句话的意思是指年轻人很辛苦，又要照顾老人，又要管孩子。
A－哦，你们现在是老人帮着照顾孩子。

VOCABULAIRE

面条	miàntiáo	n.	nouilles
表示	biǎoshì	v.	montrer, indiquer *(autrement qu'avec le doigt)*
长寿	chángshòu	n.	longévité
老年人	lǎoniánrén	n.	personne âgée
希望	xīwàng	v. ; n.	espérer ; espoir
健康	jiànkāng	adj.	bonne santé
生命	shēngmìng	n.	vie *(existence)*
意思	yìsi	n.	signification
有意思	yǒu yìsi		intéressant
退休	tuìxiū	v.	prendre sa retraite *(cesser le travail)*
辛苦	xīnkǔ	adj.	pénible, travailler dur
隔壁	gébì	n.	contigu *(pour bâtiments, logements)*
特别	tèbié	adj. ; adv.	particulier ; particulièrement
病	bìng	v. ; n.	tomber malade ; maladie
句子；句	jùzi ; jù	n. ; class.	phrase
话	huà	n.	parole, phrase
指	zhǐ	v.	montrer, indiquer
年轻人	niánqīngrén	n.	jeune

Leçon
52　Ils font le ménage et s'occupent (en même temps) de notre enfant

A – Les Chinois mangent des nouilles lorsqu'ils fêtent un anniversaire.
B – Les nouilles que mangent les Chinois sont très longues, c'est pourquoi elles peuvent représenter la longévité.
A – Généralement, c'est pour fêter l'anniversaire d'un enfant ou d'une personne âgée que l'on mange les nouilles de longévité.
B – C'est pour souhaiter bonne santé et longue vie à la personne âgée et une longue vie de cent ans à l'enfant.
A – C'est vraiment intéressant. Avez-vous des personnes âgées chez vous ?
B – Mes parents sont en retraite depuis plusieurs années. Dans la journée, pendant que nous sommes au travail, ils font le ménage et s'occupent (en même temps) de notre enfant à la maison. Ils travaillent dur !
C – Ses parents habitent juste à côté.
A – S'occuper de petits enfants est particulièrement difficile.
B – Ces jours-ci, notre fils est malade. La nuit, il pleure et il crie.
A – Cela s'appelle dans votre cas « avoir des personnes âgées en haut et des petits en bas ».
B – Non, cette phrase signifie que les jeunes mènent une vie très dure, qu'ils doivent s'occuper non seulement des personnes âgées mais aussi des enfants.
A – Oh, et vous, maintenant, ce sont les personnes âgées qui vous aident à vous occuper de votre enfant.

Tāmen yòu zuò jiāwù yòu dài háizi

A – Zhōngguórén guò shēngrì yào chī miàntiáo.
B – Zhōngguórén chī de miàntiáo hěn cháng, suǒyǐ miàntiáo kěyǐ biǎoshì chángshòu.
A – Chángshòu miàn yìbān shì gěi xiǎoháizi huòzhě lǎoniánrén guò shēngrì chī de.
B – Zhè shì xīwàng lǎorén jiànkāng chángshòu, xiǎohái chángmìng bǎisuì.
A – Zhēn yǒu yìsi. Nǐmen jiā yǒu lǎorén ma ?
B – Wǒ fùmǔ tuìxiū yǒu hǎo duō nián le. Báitiān wǒmen qù shàng bān le, tāmen zài jiā yòu zuò jiāwù yòu dài háizi, hǎo xīnkǔ a !
C – Tā fùmǔ jiù zhù zài gébì.
A – Dài xiǎo xiǎohái tèbié bù róngyì.
B – Zhè jǐ tiān wǒmen érzi bìng le, yèli yòu kū yòu chǎo de.
A – Nǐmen zhè jiào "shàng yǒu lǎo, xià yǒu xiǎo".
B – Bù, zhè jù huà de yìsi shì zhǐ niánqīngrén hěn xīnkǔ, yòu yào zhàogù lǎorén, yòu yào guǎn háizi.
A – Ò, nǐmen xiànzài shì lǎorén bāng zhe zhàogù háizi.

GRAMMAIRE

1 又.....又..... *à la fois* (voir aussi L51)

a) Cette expression peut juxtaposer deux adj. ou deux verbes, mais jamais deux noms.
Ex. : 她又年轻又漂亮。(L51, texte).
b) 一边.....一边..... (voir L50), qui peut aussi juxtaposer deux verbes, insiste sur la simultanéité, tandis que 又.....又..... insiste sur l'intensité (ex. : 又吃又喝 ***manger et boire beaucoup***) ou sur l'accumulation (ex. : 他又当爸又当妈。(当 dāng) ***Il joue à la fois le rôle du père et celui de la mère.***)

2 好 adjectif et adverbe

a) Adj. (voir L24) 1. 一个好学生. 2 "好 + verbe" ***facile à***. Ex. : 好做 ***facile à faire.*** 3. "好 + verbe" ***agréable à.*** "不好 ou 难 (nán) + verbe" ***désagréable à.*** Ex. : 这个电影很好看。 ***Ce film est très intéressant.*** / 好玩 (hǎowán) ***amusant.*** Cet adj. peut modifier les noms tels que jeu, jouet, endroit, enfant : 他弟弟很好玩。 ***Son petit frère est amusant.*** / 好笑 (hǎoxiào) ***drôle, ridicule.*** Remarque : 玩, 笑 ne peuvent pas être précédés de 难. Leur forme négative est : 不好玩, 不好笑.
b) Adv. 1. 好几 ***plusieurs*** (voir L51). 好久, 好长时间 (hǎo jiǔ, hǎo cháng shíjiān) ou 很久, 很长时间 ***très longtemps.*** "好多 ou 很多 + nom" ***beaucoup de.*** 2. "好 + adj." marque l'exclamation. Ex. : 这座楼好高啊！(Zhè zuò lóu hǎo gāo a !) ***Comme ce bâtiment est haut !***

3 Quelques expressions formées avec "有....."

有名 ***célèbre*** (L49), 有用 ***utile*** (L50), 有空 (qn est) ***disponible, libre*** (L50), 有意思 ***intéressant.*** "没(有)....." est leur forme négative.

4 一句话 ou 一句句子 *une phrase*

a) 句子 ***phrase*** est un terme scolaire, ex. : 造一句句子 (造 zào) ***former une phrase.***
b) 话 ***langue, parole.*** Ex. : 你在跟谁说话 ou 讲话？(讲话 jiǎng huà) ***Avec qui es-tu en train de parler ?*** 中国话 ***langue chinoise,*** 听话 (tīng huà) [écouter parole] ***sage.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 意思 生意 注意 主意 满意 愿意 同意 2) 面包 面条 条件 一条裤子 一件毛衣 3) 生命 生活 活 4) 表示 手表 5) 布 希望 6) 隔壁 辛苦 墙壁 壁画 壁灯
1) yìsi, shēngyì ***affaires***, zhùyì ***attention***, zhǔyi ... (L39) 2) miànbāo, miàntiáo, tiáojiàn ***condition***, yìtiáokùzi ***un pantalon***, yíjiànmáoyī ***un pull*** 3) shēngmìng, shēnghuó ***vie*** ou ***vivre***, huó ***vivre*** 4) biǎoshì, shǒubiǎo ***montre*** 5) bù ***tissu***, xīwàng 6) gébì, xīnkǔ, qiángbì ***mur***, bìhuà ***peinture murale*** ou ***fresque***, bìdēng ***lampe murale.***

2 Traduisez puis, lorsque c'est nécessaire, remplacez le tiret par un des classificateurs proposés :

座, 双, 顶, 句, 种
1) 他坐了两___天一___夜的火车。
2) 妹妹穿着我送给她的___红皮鞋。
3) 这___话中文是什么意思？4) 弟弟头上戴着一___白帽子。
5) 我买了三___全棉的袜子。6) 这里造了好几___高楼。
7) 这___面条叫长寿面。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 他特别喜欢别人家的小动物。
2) 我退休了，但不能总是在家休息。
3) 老李在这个公司当了好长时间的推销员。
4) 你们辛苦了，喝一点儿饮料吧。
5) 祝您健康！
6) 这句话真有意思，我记一下。
7) 我们买了好多好多水果。

4 Traduisez en chinois :

1) Cela fait très longtemps que je n'ai pas mangé les raviolis que fait maman.
2) Sa secrétaire est particulièrement occupée ces jours-ci.
3) Une fois à la retraite, je vais d'abord aller faire un mois de tourisme dans le Sud.
4) Hier j'étais malade, c'est pourquoi je ne suis pas venu au travail.
5) Lao Zhang, qui habite à côté, est traducteur d'anglais.
6) Nous espérons pouvoir aller en Chine l'année prochaine.
7) Avez-vous tous compris le sens de cette phrase ?

第 53 课 你比我算得快

A－你买那么多铅笔干什么？
B－因为我们现在写字比过去写得多了。
A－你为什么不买钢笔呢？
B－我觉得铅笔比钢笔好写。
A－这些笔一共多少钱？
B－你比我算得快。你算一下吧。
A－这几支笔一共是.....十五块三毛八分。
B－我这回买的笔比上回买的便宜。这是找给我的钱。
A－这几个硬币一会儿坐车用。
B－坐地铁比坐公共汽车更方便。
A－我问你，欧元跟人民币比是不是一比九点三五？
B－也就是说，一欧元差不多等于九元三角五分人民币？
A－等一会儿我们可以去银行问问。

VOCABULAIRE

比	bǐ	prép. ; v.	par rapport à ; comparer
算	suàn	v.	calculer
铅	qiān	n.	mine de crayon ; plomb
笔	bǐ	n.	crayon
钢	gāng	n.	acier
元，块	yuán, kuài	class.	*unité monétaire chinoise*
角，毛	jiǎo, máo	class.	*unité monétaire chinoise*
分	fēn	class.	*unité monétaire chinoise*
回	huí	class. verb.	fois
便宜	piányi	adj.	bon marché
硬	yìng	adj.	dur, rigide
硬币	yìngbì	n.	monnaie métallique
地铁	dìtiě	n.	métro
人民币	Rénmínbì	n. pr.	Renminbi *(monnaie chinoise)*
欧元	Ōuyuán	n. pr.	Euro
点	diǎn	n. ; class.	virgule décimale ; point ; goutte
等于	děngyú	v.	être égal à
银行	yínháng	n.	banque

Leçon
53 Tu calcules plus vite que moi

A – Pourquoi achètes-tu tant de crayons ?
B – Parce que maintenant nous écrivons plus qu'avant.
A – Pourquoi n'achètes-tu pas des stylos ?
B – Je trouve que l'on écrit plus facilement avec un crayon qu'avec un stylo.
A – Combien coûtent en tout ces crayons ?
B – Tu calcules plus vite que moi. Calcule !
A – Ces crayons font en tout... quinze *kuai* trois *mao* huit *fen*.
B – Les crayons que j'ai achetés cette fois-ci coûtent moins cher que ceux que j'ai achetés la dernière fois. Voici l'argent qu'on m'a rendu.
A – Nous utiliserons ces pièces de monnaie tout à l'heure lorsque nous prendrons le bus.
B – Prendre le métro est encore plus pratique que prendre le bus.
A – Dis-moi, l'Euro par rapport au Rinminbi, est-ce bien 1 contre 9,35?
B – C'est-à-dire qu'un Euro est égal à peu près à neuf *yuan* trois *jiao* cinq *fen*?
A – Tout à l'heure, nous pourrons aller nous renseigner à la banque.

Nǐ bǐ wǒ suàn de kuài

A – Nǐ mǎi nàme duō qiānbǐ gàn shénme ?
B – Yīnwèi wǒmen xiànzài xiě zì bǐ guòqù xiě de duō le.
A – Nǐ wèi shénme bù mǎi gāngbǐ ne ?
B – Wǒ juéde qiānbǐ bǐ gāngbǐ hǎo xiě.
A – Zhè xiē bǐ yígòng duōshǎo qián ?
B – Nǐ bǐ wǒ suàn de kuài. Nǐ suàn yíxià ba.
A – Zhè jǐ zhī bǐ yígòng shì ..... shíwǔ kuài sān máo bā fēn.
B – Wǒ zhè huí mǎi de bǐ bǐ shàng huí mǎi de piányi. Zhè shì zhǎo gěi wǒ de qián.
A – Zhè jǐ ge yìngbì yíhuìr zuò chē yòng.
B – Zuò dìtiě bǐ zuò gōnggòng qìchē gèng fāngbiàn.
A – Wǒ wèn nǐ, Ōuyuán gen Rénmínbì bǐ shì bú shì yī bǐ jiǔ diǎn sān wǔ ?
B – Yě jiù shì shuō, yì Ōuyuán chàbùduō děngyú jiǔ yuán sān jiǎo wǔ fēn Rénmínbì?
A – Děng yíhuìr wǒmen kěyǐ qù yínháng wènwen.

GRAMMAIRE

1 比 prép. : "X 比 Y ... adj." *X ... plus ... que Y*

a) X et Y peuvent être : 1. noms ou pronoms : 今天比昨天热。***Aujourd'hui, il fait plus chaud qu'hier.*** 2. adjectifs : 冷比热好。(Lěng bǐ rè hǎo.) ***Froid c'est mieux que chaud.*** 3. groupes nominaux : 我买的笔比你买的便宜。 4. verbes ou groupes verbaux : 坐地铁比坐公共汽车方便。5. propositions : 我去比你去好。 ***Il vaut mieux que j'y aille*** [plutôt que toi].

b) L'autre partie de la phrase peut être : 1. adj. (voir ci-dessus : 热, 好, 便宜, 方便). 2. complément d'appréciation "V + O + V + 得 + adj." (voir L28). Le "V + O" ou le "V" peut ne pas apparaître. Le "V + O" ou le "O" peut avoir plusieurs places différentes.

Ex., sans "V + O" : 他比我写得快 ou 他写得比我快。 ***Il écrit plus vite que moi.***

Ex., avec "V + O" : 他(写)汉字比我写得快 ou 他(写)汉字写得比我快。 ***Il écrit les caractères chinois plus vite que moi.***

c) "更, 还 ou 还要 + adj." ***encore plus.***

Ex. : 他比我更忙。 ***Il est encore plus occupé que moi.*** 他(写)汉字比我写得还快。

2 次, 回, 遍 (cì, huí, biàn) *fois* (voir aussi L30)

次 et 回 sont synonymes. Mais 回 est une expression plutôt orale. 遍 sous-entend « du début à la fin ». En grammaire, dans leurs emplois mentionnés ci-dessous en a) et en b), ils sont considérés comme classificateurs verbaux.

a) "Verbe + chiffre + 次, 回 ou 遍". L'objet peut se trouver avant ou après cette construction. Cet objet ne peut pas être un pronom.

Ex. : 我只坐过两回飞机。(飞机 fēijī) ***J'ai pris seulement deux fois l'avion.*** 他家我去过一次。 ***Je suis allé une fois chez lui.***

b) "Verbe + objet + chiffre + 次 ou 回". Dans ce cas, l'objet peut être un nom ou un pronom.

Ex. : 我找了小李三次。(找 zhǎo) ***J'ai cherché Xiao Li trois fois.*** 我找了他三次。

c) 这次, 这回, 这遍 ***cette fois-ci,*** 上次, 上回 ***la dernière fois,*** 下次, 下回 ***la prochaine fois.*** On peut ajouter 一 dans toutes ces expressions sans en changer le sens. Ex. : 这一次. Mais on ne supprime pas 一 dans : 上一遍, 下一遍.

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 地图 地铁 铁路 铁门 2) 角 解决 3) 特别 等 等于 关于 干净 4) 银行 很 退休 姑娘 5) 硬币 市场 毛巾 6) 欧元 郊区

1) dìtú ***carte géographique***, dìtiě, tiělù ***chemin de fer***, tiěmén ***porte en fer*** 2) jiǎo, jiějué ***résoudre*** 3) tèbié ***particulier***, děng, děngyú, guānyú ***au sujet de***, gānjìng ***propre*** 4) yīnháng, hěn, tuìxiū ***prendre sa retraite***, gūniáng ***fille*** 5) yìngbì, shìchǎng ***marché***, máojīn ***serviette de toilette*** 6) Ōuyuán, jiāoqū ***banlieue***.

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 算: 弟弟比我得还快。
2) 打算: 我们下午去动物园。
3) 点: 现在十二一刻。
4) 点: 他的汉语成绩是十五分。
5) 更: 妈妈一定比我们着急。
6) 比: 妹妹已经姐姐高了。
7) 得: 我们都比你练习作多。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 上回我送他回家就是坐的地铁。
2) 我刚才买了一支钢笔。
3) 这种硬面条更 便宜，而且也很方便。
4) 他用一块钱买了一块牛肉。
5) 人民公园很远，要买两元的车票。
6) 孩子们都会用毛笔写汉字。
7) 我们一共用了五十四元八角七分。

4 Traduisez en chinois :

1) Tout à l'heure, nous viendrons te chercher en voiture.
2) Il fume plus que moi.
3) Mon vêtement est encore plus sale que le tien.
4) Les gens qui viennent ici faire des courses sont plus nombreux le week-end qu'en semaine.
5) Nous pouvons rentrer à l'école en métro.
6) La prochaine fois, je vous inviterai à manger des raviolis.
7) Ce roman, je l'ai déjà lu une fois.

第 54 课　她东西没我多

A－你还不如妹妹仔细呢。她的东西总是放得很整齐。
B－她东西没我多。再说我也没那么多时间。
A－你不会比我忙吧？
B－我学习不比你上班轻松。
A－好了，别说了。快整理一下你的书桌吧。
B－姐姐，你帮帮我吧。
A－好吧。这些东西都放在最上面的抽屉里。
B－我看看。订书机、订书针、图画钉、尺子……
A－小刀、橡皮、橡皮筋都放在这支小盒子里。
B－信纸、信封，还有小本子放在第二个抽屉里。
A－这只木头小象是我三岁时的生日礼物。
B－这么说，这只象比我还大呢。
A－这本杂志不错。是你买的吗？
B－我是从上个月开始订的。

VOCABULAIRE

不如	bùrú	v.	être inférieur à
仔细	zǐxì	adj.	soigneux, minutieux
整齐	zhěngqí	adj.	bien aligné, en ordre
整理	zhěnglǐ	v.	ranger
抽屉	chōuti	n.	tiroir
订	dìng	v.	relier ; s'abonner à ; réserver
订书机	dìngshūjī	n.	agrafeuse
针	zhēn	n.	aiguille, épingle
钉子	dīngzi	n.	clou
尺，尺子	chǐ, chǐzi	n.	règle *(outil)*
刀，刀子	dāo, dāozi	n.	couteau
橡皮	xiàngpí	n.	gomme
橡皮筋	xiàngpíjīn	n.	(corde) élastique
纸	zhǐ	n.	papier
信封	xìnfēng	n.	enveloppe
象，大象	xiàng, dàxiàng	n.	éléphant
礼物	lǐwù	n.	cadeau
杂志	zázhì	n.	revue, magazine
开始	kāishǐ	v.	commencer

Leçon
54　Elle a moins de choses que moi

A – Tu es moins soigneux que ta petite sœur. Ses affaires sont toujours très bien rangées.
B – Elle a moins de choses que moi. En plus, je n'ai pas autant de temps.
A – Tu ne peux pas être plus occupé que moi.
B – Je ne suis pas plus détendu dans mes études que toi dans ton travail.
A – Bon, n'en parlons plus. Range vite ton bureau.
B – Grande sœur, aide-moi un peu, s'il te plaît.
A – D'accord. Ces choses-ci, nous les mettons toutes dans le tiroir supérieur.
B – Je regarde un peu. L'agrafeuse, les agrafes, les punaises, les règles...
A – Le canif, les gommes et les élastiques, nous les mettons dans cette petite boîte.
B – Le papier à lettres, les enveloppes ainsi que les cahiers, nous les mettons dans le deuxième tiroir.
A – Ce petit éléphant en bois est le cadeau que j'ai reçu pour mon troisième anniversaire.
B – Cela veut dire que cet éléphant est encore plus âgé que moi.
A – Cette revue n'est pas mal. C'est toi qui l'as achetée ?
B – J'y suis abonné depuis le mois dernier.

Tā dōngxi méi wǒ duō

A – Nǐ hái bù rú mèimei zǐxì ne. Tā de dōngxi zǒngshì fàng de hěn zhěngqí.
B – Tā dōngxi méi wǒ duō. Zàishuō wǒ yě méi nàme duō shíjiān.
A – Nǐ bú huì bǐ wǒ máng ba ?
B – Wǒ xuéxí bù bǐ nǐ shàng bān qīngsōng.
A – Hǎo le, bié shuō le. Kuài zhěnglǐ yíxià nǐ de shū zhuō ba.
B – Jiějie, nǐ bāngbang wǒ ba.
A – Hǎo ba. Zhè xiē dōngxi dōu fàng zài zuì shàngmian de chōuti li.
B – Wǒ kànkan. Dìngshūjī, dìngshūzhēn, túhuàdīng, chǐzi ……
A – Xiǎo dāo, xiàngpí, xiàngpíjīn dōu fàng zài zhè zhī xiǎo hézi li.
B – Xìnzhǐ, xìnfēng, hái yǒu xiǎo běnzi fàng zài dì-èr ge chōuti li.
A – Zhè zhī mùtou xiǎo xiàng shì wǒ sān suì shí de shēngrì lǐwù.
B – Zhème shuō, zhè zhī xiàng bǐ wǒ hái dà ne.
A – Zhè běn zázhì bú cuò. Shì nǐ mǎi de ma ?
B – Wǒ shì cóng shàng ge yuè kāishǐ dìng de.

GRAMMAIRE

1 "X 没(有) ou 不比 ou 不如 Y ... adj." *X ... moins ... que Y*

没(有), 不比, 不如 sont synonymes avec quelques nuances : 没(有) ***moins que,*** 不比 ***pas plus que,*** 不如 ***ne vaut pas.*** Les structures a) et b) suivantes correspondent à celles de 1a) et 1b) pour ***"X ... plus ... que Y"*** dans la grammaire de la leçon 53.

a) X et Y peuvent être : 1. noms ou pronoms, 2. adjectifs, 3. groupes nominaux, 4. verbes ou groupes verbaux, 5. propositions.

Ex. : 今天没昨天热。***Aujourd'hui, il fait moins chaud qu'hier.*** 我买的笔不如你买的便宜。***Les stylos que j'ai achetés sont moins bon marché que ceux que tu as achetés.***

b) L'autre partie de la phrase peut être : 1. adjectif (voir ci-dessus : 热, 便宜). 2. "V + O + V + 得 + Adj.".

Ex., sans "V + O" : 他没我写得快 ou 他写得没我快。***Il écrit moins vite que moi.***

Ex., avec "V + O" : 他(写)汉字没我写得快 ou 他(写)汉字写得没我快。***Il écrit les caractères chinois moins vite que moi.***

2 Un autre emploi de 不如 : "X 不如 Y" *X est inférieur à Y*

Comme dans a) ci-dessus, X et Y peuvent être noms, pronoms, adjectifs, etc.

Ex. : 这里不如那里。***Ici, ça ne vaut pas là-bas.*** 你去不如我去。***Il vaut mieux que j'y aille plutôt que tu y ailles.***

3 Quelques expressions avec 说 *dire, parler*

a) 再说 adv. ***d'ailleurs, de plus.*** b) 听说 (L34, L38). c) 比方说 (bǐfang shuō) ***par exemple*** (L43). d) (也)就是说 ***c'est-à-dire*** (L53). e) «table» 中文怎么说？***Comment dit-on « table » en chinois ?*** f) 这么说..... ***Cela dit ..., alors ...*** g) 说真的 (shuō zhēn de) ***à vrai dire.*** h) 不要这样说嘛。(Bú yào zhèyàng shuō ma.) ***Ne le dis pas comme ça*** (L40).

3 意思 (yìsi) *sens* : pour dire « cela signifie... » (voir L52)

Ex. : .....是什么意思？***Que veut dire... ?*** 这句话的意思是..... (zhè jù huà) ***Cette phrase signifie...***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 笔 钢笔 铅笔 毛笔 2) 刀 尺 针 钉 订书机 钉书针 橡皮 橡皮筋 纸 3) 一封信 一只信封 信纸 邮票 4) 本子 练习本 杂志书 词典 小说 报 资料

1) bǐ ... (L53), máobǐ ***pinceau*** 2) dāo, chǐ, ...3) yìfēngxìn, yìzhīxìnfēng, xìnzhǐ, yóupiào ***timbre-poste*** 4) běnzi, liànxíběn, zázhì, shū, cídiǎn ***dictionnaire***, xiǎoshuō ***roman***, bào ***journal***, zīliào ***document.***

2 Traduisez, puis remplacez 比 par 没有 :

1) 这个问题比那个问题复杂。
2) 今天包的饺子比上回包的好吃。
3) 弟弟成绩一直比妹妹好。
4) 这里的房子也许比那里的便宜。
5) 坐车去一定比走路去方便。
6) 他每天都比我们起得早、睡得晚。
7) 同意去游泳的人比同意去骑自行车的人多。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 我为了去买尺，迟到了一刻钟。
2) 这只小象 好像是一块橡皮。
3) 我的皮包里有橡皮筋。
4) 张经理 正在 那里 整理东西。
5) 抽屉里的香烟我可以抽一支吗？
6) 我觉得这里的天气不如我们那里。
7) 我订了一张巴黎北京的来回机票。

4 Traduisez en chinois :

1) Il fait moins chaud la nuit que le jour.
2) Allons-y vite, le film va bientôt commencer.
3) Notre bibliothèque est abonnée à plusieurs (sortes de) revues chinoises.
4) Il est en train de ranger les affaires dans la cuisine.
5) Ses livres et ses dictionnaires sont très bien rangés.
6) Y a-t-il des éléphants au zoo ?
7) J'ai préparé le cadeau d'anniversaire pour petit frère.

第55课 北京的冬天跟这儿一样冷

A－这是复习提纲。我给你复印了。
B－谢谢你。跟你刚才给我看的那张一样吗？
A－一样。这页我忘记复印了。你自己抄一下吧。
B－章老师说明天语法考试。他叫我们提前半个小时到。
A－知道了。我们现在学习不像以前那么轻松了。
B－可不是嘛。章老师又让我们写文章了。
A－我觉得写文章可以帮助我们提高汉语水平。
B－可是写跟说不一样。写比说难。
A－我已经开始写了。我写的题目是："北京的天气"。
B－你做事总是那么快。我要是像你一样就好了。
A－春、夏、秋、冬我都写了。你看看，给我提提意见吧。
B－"北京的冬天跟这儿一样冷，夏天没这儿那么热。"写得真好。
A－你看这两句话是不是有点儿重复了？

VOCABULAIRE

春天	chūntiān	n.	printemps
夏天	xiàtiān	n.	été
秋天	qiūtiān	n.	automne
冬天	dōngtiān	n.	hiver
一样	yíyàng	adj.	pareil
复习	fùxí	v.	réviser
提	tí	v.	porter *(à la main)* ; soulever
提纲	tígāng	n.	les grandes lignes *(d'un sujet)*
印	yìn	v.	imprimer
复印	fùyìn	v.	photocopier
抄	chāo	v.	copier, recopier
提前	tíqián	v.	avancer
文章	wénzhāng	n.	article, texte
提高	tígāo	v.	élever
水平	shuǐpíng	n.	niveau
题目	tímù	n.	sujet
意见	yìjiàn	n.	point de vue, opinion
重复	chóngfù	v. ; adj.	répéter ; répétitif

Leçon 55

L'hiver à Beijing est aussi froid qu'ici

A – Voici les grandes lignes de révision. Je t'en ai fait une copie.
B – Merci. Est-ce pareil que la feuille que tu m'as montrée tout à l'heure ?
A – Oui. J'ai oublié de photocopier cette page. Recopie-la toi-même.
B – Le professeur Zhang dit que demain, il y aura l'examen de grammaire. Il nous demande d'arriver une demi-heure en avance.
A – C'est noté. Dans nos études, nous ne sommes plus aussi détendus qu'avant.
B – Mais oui. Le professeur Zhang nous a encore demandé d'écrire un texte.
A – Je trouve que la rédaction des textes peut nous aider à élever notre niveau de chinois.
B – Mais écrire, ce n'est pas la même chose que parler. Il est plus difficile d'écrire que de parler.
A – J'ai déjà commencé à écrire. Mon sujet est «le climat de Beijing».
B – Tu es toujours tellement rapide lorsque tu fais quelque chose. Si j'étais comme toi, ce serait bien.
A – J'ai écrit surtout le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Lis un peu et donne-moi ton avis.
B – «L'hiver à Beijing est aussi froid qu'ici, l'été n'est pas aussi chaud qu'ici.» C'est vraiment bien écrit.
A – Selon toi, est-ce que ces deux phrases sont un peu répétitives ?

Běijīng de dōngtiān gēn zhèr yíyàng lěng

A – Zhè shì fùxí tígāng. Wǒ gěi nǐ fùyìn le.
B – Xièxie nǐ. Gēn nǐ gāngcái gěi wǒ kàn de nà zhāng yíyàng ma ?
A – Yíyàng. Zhè yè wǒ wàngjì fùyìn le. Nǐ zìjǐ chāo yíxià ba.
B – Zhāng lǎoshī shuō míngtiān yǔfǎ kǎo shì. Tā jiào wǒmen tíqián bàn ge xiǎoshí dào.
A – Zhīdào le. Wǒmen xiànzài xuéxí bú xiàng yǐqián nàme qīngsōng le.
B – Kě bú shì ma. Zhāng lǎoshī yòu ràng wǒmen xiě wénzhāng le.
A – Wǒ juéde xiě wénzhāng kěyǐ bāngzhù wǒmen tígāo hànyǔ shuǐpíng.
B – Kěshì xiě gēn shuō bù yíyàng. Xiě bǐ shuō nán.
A – Wǒ yǐjing kāishǐ xiě le. Wǒ xiě de tímù shì : "Běijīng de tiānqì".
B – Nǐ zuò shì zǒngshì nàme kuài. Wǒ yàoshi xiàng nǐ yíyàng jiù hǎo le.
A – Chūn, xià, qiū, dōng wǒ dōu xiě le. Nǐ kànkan, gěi wǒ títi yìjiàn ba.
B – "Běijīng de dōngtiān gēn zhèr yíyàng lěng, xiàtiān méi zhèr nàme rè." Xiě de zhēn hǎo.
A – Nǐ kàn zhè liǎng jù huà shì bú shì yǒudiǎnr chóngfù le ?

GRAMMAIRE

1 "X 跟 ou 和 Y ... 一样 adj." *X ... aussi ... que Y*

Les structures a) et b) suivantes correspondent à celles de 1a) et 2b) pour *"X ... plus ... que Y"* dans la grammaire de la leçon 53.
a) X et Y peuvent être : noms ou pronoms, adjectifs, groupes nominaux, verbes ou groupes verbaux et propositions.
Ex. : 今天跟昨天一样热。 ***Aujourd'hui, il fait aussi chaud qu'hier.***
b) L'autre partie de la phrase peut être : adjectif ou "V + O + V + 得 + adj."
Ex. : 他(写)汉字写得跟我一样快。 ***Il écrit les caractères chinois aussi vite que moi.***

2 Pour dire « pas aussi ... que »

a) Avec 不一样 : 这个房间跟那个不一样大。(房间 fángjiān) ***Cette pièce n'est pas aussi grande que l'autre.*** b) Avec 那么 ou 这么 ***tellement*** (voir L49) : 今天没昨天那么热。 ou 今天不像昨天那么热。 ***Aujourd'hui, il ne fait pas aussi chaud qu'hier.*** 他(写)汉字不如我写得这么快。

3 一样 *pareil,* 不一样 *pas pareil*

a) Suivi d'un adjectif : 这个房间跟那个不一样大。两个学生(写)汉字写得一样快。 ***Les deux élèves écrivent aussi vite les caractères chinois.***
b) Sans adjectif : 两个房间一样。 ***Les deux pièces sont pareilles.***

4 他很像你。 *Il te ressemble beaucoup* (voir aussi L51)

Ex. : 他像你一样。 ***Il est comme toi.*** 他像你一样聪明。(cōngmíng) ***Il est aussi intelligent que toi.***

5 Emplois de 给 (gěi) (voir aussi L14 : *donner* et L33 exercice 2 : 送给, 还给, 借给 *offrir, rendre, prêter*)

Ex. : 1. 我给他写信。(xiě xìn) ***Je lui écris.*** 2. 我给他开门。(kāi mén) ***Je lui ouvre la porte.*** 3. 我给他 看信。(kàn xìn) ***Je lui fais lire (lui montre) la lettre.*** 4. 我给他 喝茶。(hē chá) ***Je lui fais boire du thé.***

Les ex. 1 et 2 signifient que « je lui rends service », car c'est 我 qui fais l'action 写, 开. Les ex. 3 et 4 signifient que « je lui fais faire », car c'est 他 qui fait l'action 看, 喝.

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 动物 人物 礼物 食物 (食品) 2) 水 水平 平时 3) 早 文章 文化 4) 少 抄 吵 炒 沙发 5) 冬天 图 6) 开门 开始 如果 7) 夏天 重复 复杂 杂志 复印 欢迎
1) dòngwù ***animal***, rénwù ***personnage***, lǐwù ***cadeau***, shíwù (ou shípǐn) ***produits alimentaires*** 2) shuǐ ***eau***, shuǐpíng, píngshí ***en temps ordinaire*** 3) zǎo, wénzhāng, wénhuà ***culture*** 4) shǎo, chāo, chǎo ... (L50) 5) dōngtiān, tú ***dessin*** 6) kāimén ***ouvrir la porte***, kāishǐ ***commencer***, rúguǒ ***si*** 7) xiàtiān, chóngfù, fùzá ***compliqué***, zázhì ***revue***, fùyìn, huānyíng ***bienvenue.***

2 Traduisez, puis remplacez 比 par "跟.....一样.....":

1) 这种工作比那种工作轻松。
2) 我的裤子比你的长。
3) 小李比小章抄得快。
4) 这个店里的花总是比那个店里的新鲜。
5) 从这儿走也许比从那儿走近。
6) 农村的变化好像比城里的变化大。
7) 他们也比你喜欢吃鱼。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 我刚才给你的复习题纲是用钢笔写的。
2) 他的意见大家都同意吗?
3) 今天下午我们推迟半个小时上课。
4) 这两个孩子一样高。 5) 你要是像他一样听话就好了。
6) 我跟他的看法不一样。
7) 复印机坏了, 老王一会儿就来修。

4 Traduisez en chinois :

1) Il m'a donné à boire une tasse de café chaud.
2) Il m'a présenté une revue française.
3) Il nous a fait pas mal de suggestions.
4) L'été prochain (de l'année prochaine), nous comptons aller faire du tourisme en Chine.
5) Au printemps, il ne fait ni chaud ni froid.
6) Leur niveau de vie augmente très vite.
7) Nous révisons ensemble la leçon 55.

第 56 课　周末比平时人多一点儿

A－你们比我们早走十多分钟，怎么比我们晚到？
B－我们迷路了，多开了二十多公里路。
A－市场离这儿只有二三十公尺了，就在这儿停车吧。
B－这个市场有多大？
A－这个市场有三层。总面积是三千五百平方米，是全市最大的市场之一。
B－今天人不太多。周末比平时人多一点儿。
A－这儿的鸡蛋真大。我看一公斤最多只有十三四只。
B－这种虾十块钱一百克。怎么那么贵？
A－旁边这种就便宜多了。
B－看，这条蛇有两斤重，比那条轻三四两。
A－那儿在卖金鱼呢。最小的只有两公分长。
B－啊，这些金鱼比那些漂亮得多了！这是什么？
A－鱼虫。是给金鱼吃的。

VOCABULAIRE

迷路	mí lù		se perdre
公里	gōnglǐ	class.	kilomètre
公尺，米	gōngchǐ, mǐ	class.	mètre
公分	gōngfēn	class.	centimètre
公斤	gōngjīn	class.	kilogramme
克	kè	class.	gramme
斤，两	jīn, liǎng	class.	*unité de poids chinoise*
层	céng	class.	étage ; couche
总	zǒng	adj.	total, général
面积	miànjī	n.	surface
千	qiān	numér.	mille
平方	píngfāng	n.	carré
...之一	… zhī yī		un(e) des…
蛋	dàn	n.	œuf
虾	xiā	n.	crevette
蛇	shé	n.	serpent
金鱼	jīnyú	n.	poisson rouge
虫	chóng	n.	insecte

Leçon 56

Le week-end, il y a un peu plus de monde qu'en semaine

A – Vous êtes partis plus de 10 minutes avant nous, comment se fait-il que vous soyez arrivés plus tard que nous ?
B – Nous nous sommes perdus, et avons roulé plus de vingt kilomètres en trop.
A – Le marché n'est qu'à 20, 30 mètres d'ici, garons-nous ici.
B – Quelle est la surface de ce marché ?
A – Ce marché a trois étages. Sa surface totale est de 3500 m², c'est un des plus grands marchés de (toute) la ville.
B – Aujourd'hui, les gens ne sont pas très nombreux. Le week-end, il y a un peu plus de monde qu'en semaine.
A – Les œufs d'ici sont vraiment gros. A mon avis, il y en a tout au plus treize, quatorze au kilo.
B – Ces crevettes coûtent 10 *kuai* les 100 grammes. Comment se fait-il que ce soit si cher ?
A – Celles d'à côté sont beaucoup moins chères.
B – Regarde, ce serpent fait 2 livres, il fait 3, 4 *liang* de moins que ce serpent-là.
A – Là-bas, on vend des poissons rouges. Les plus petits ne font que 2 centimètres de long.
B – Ah, ces poissons rouges-ci sont beaucoup plus beaux que ceux-là. Qu'est-ce que c'est ?
A – Des insectes pour poissons. C'est ce que l'on donne à manger aux poissons rouges.

Zhōumò bǐ píngshí rén duō yìdiǎnr

A – Nǐmen bǐ wǒmen zǎo zǒu shí duō fēn zhōng, zěnme bǐ wǒmen wǎn dào ?
B – Wǒmen mí lù le, duō kāi le èrshí duō gōnglǐ lù.
A – Shìchǎng lí zhèr zhǐ yǒu èr sānshí gōngchǐ le, jiù zài zhèr tíng chē ba.
B – Zhè ge shìchǎng yǒu duō dà ?
A – Zhè ge shìchǎng yǒu sān céng. Zǒng miànjī shì sānqiān wǔbǎi píngfāng mǐ, shì quán shì zuì dà de shìchǎng zhī yī.
B – Jīntiān rén bú tài duō. Zhōumò bǐ pīngshí rén duō yìdiǎnr.
A – Zhèr de jīdàn zhēn dà. Wǒ kàn yì gōngjīn zuì duō zhǐ yǒu shísān sì zhī.
B – Zhè zhǒng xiā shí kuài qián yìbǎi kè. Zěnme nàme guì ?
A – Pángbiān zhè zhǒng jiù piányi duō le.
B – Kàn, zhè tiáo shé yǒu liǎng jīn zhòng, bǐ nà tiáo qīng sān sì liǎng.
A – Nàr zài mài jīnyú ne. Zuì xiǎo de zhǐ yǒu liǎng gōngfēn cháng.
B – A, zhè xiē jīnyú bǐ nà xiē piàoliang de duō le ! Zhè shì shénme ?
A – Yú chóng. Shì gěi jīnyú chī de.

GRAMMAIRE

1 Les classificateurs d'unité de mesure (voir aussi L42, L43)

Ils sont traduisibles en français. Comparons : 一本书 ***un livre,*** 一公斤鸡蛋 ***un kilo d'œufs.*** Comparons les unités de mesure internationales aux unités de mesure chinoises : 1 公里 = 2 (市 shì)里, 1 公尺 = 3 (市)尺, 1 公斤 = 2 (市)斤, 50 克 = 1 两.

2 Pour dire "X fait 3 cm de plus que Y"

Précisons d'abord que l'on utilise toujours 比 ***plus que,*** et non 不比 ou 没 ***moins que.***

a) "X 比 Y + adj. + groupe nominal comportant un chiffre".
Ex. : 我比他大三岁。(岁 suì) ***J'ai 3 ans de plus que lui.*** 我比他小三岁。***J'ai 3 ans de moins que lui.***

b) "X 比 Y + adj. + 一点儿, 一些 ou 得多" (一些 yīxiē ***un peu***)
Ex. : 这条比那条重一点儿 ou 重得多。***Celui-ci est un peu plus*** ou ***beaucoup plus lourd que celui-là.***

c) Avec "adj. + 一点儿, 一些 ou 得多", on peut aussi dire : 他比我写得快一点儿 ou 快得多。他写得比我快一点儿 ou 快得多。他写(汉字)比我写得快一点儿 ou 快得多。他写(汉字)写得比我快一点儿 ou 快得多。***Il écrit (des caractères chinois) un peu*** ou ***beaucoup plus vite que moi*** (voir L53).

d) "X 比 Y + 多, 少, 早 ou 晚 + verbe + groupe nominal comportant un chiffre".
Ex. : 我比他多吃了一只面包。***J'ai mangé un pain de plus que lui.*** 我比他早到了十分钟。***Je suis arrivé dix minutes plus tôt que lui.***

e) De même que b) et c), "X 比 Y + 多, 少, 早 ou 晚 + verbe" peut être suivi de 一点儿, 一些 ou 得多 et aussi de 一会儿.
Ex. : 我比他早到了一会儿。***Je suis arrivé un peu plus tôt que lui.*** 我面包比他吃得多得多。***J'ai mangé beaucoup plus de pain que lui.***

3 "Sujet + 有 + une quantité"

Cette tournure s'applique surtout aux poids, longueurs, surfaces et durées. 有 se traduit souvent par « faire », en français.
Ex. : 他走了有三天了。***Cela fait 3 jours qu'il est parti.*** 这条路有多长? ***Quelle est la longueur de cette rue ?*** 他走了有多少天了? ***Cela fait combien de jours qu'il est parti ?***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 虫 蛋 虾 蛇 虽然 2) 金 钢 铁 银 铅 3) 米 糖 糟糕 资料 4) 问路 迷路 米饭 5) 公斤 公园 新 6) 干净 千 关于
1) chóng, dàn, xiā, shé, suīrán ***bien que*** 2) jīn ***or***, gāng ***acier***, tiě ***fer***, yín ***argent***, qiān ***plomb*** 3) mǐ ***riz***, táng ***sucre***, zāogāo ***zut***, zīliào ***document*** 4) wènlù ***demander son chemin***, mílù, mǐfàn ***riz cuit*** 5) gōngjīn, gōngyuán ***parc***, xīn ***nouveau*** 6) gānjìng ***propre***, qiān, guānyú ***au sujet de***.

2 Complétez les phrases avec le verbe 有, puis traduisez :

1) 这只小象多重?
2) 我们现在离市政府还多少路?
3) 这座大楼多高?
4) 离考试只两天了。
5) 我在这儿工作已经一年多了。
6) 电影开始差不多十分钟了。
7) 这条路二十多公里长。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 对面那个房间的面积是多少?
2) 这些蛋 一定是老李送的。
3) 我们办公楼有十二层。
4) 这个学校有一千五百多个学生。
5) 今天我开了八百多公里路。
6) 鸡蛋多少钱一公斤?
7) 你看, 这条小金鱼游得很快。

4 Traduisez en chinois :

1) Nous nous sommes perdus pour aller (quand nous sommes allés) chez le professeur Li.
2) C'est un des plus beaux parcs de notre ville.
3) Cette jupe-ci est plus longue de trois centimètres que celle-là.
4) Je n'ai jamais mangé de (viande de) serpent.
5) Ces crevettes sont très grandes.
6) Petit frère est un peu plus grand que moi.
7) Ici, c'est beaucoup plus calme que là-bas.

第 57 课　新建筑越来越多了

A－我们这儿旧房子越来越少，新建筑越来越多了。
B－城市建设发展得越来越快了。
A－近几年不少外国人也来这儿投资。
B－外国人投资越多，对我们帮助越大。
A－那家法国建筑材料公司，去年一次就投了一亿三千万人民币。
B－看，过去这是一家技术落后的小厂。现在他们买了最先进的设备。
A－在投资以前他们作了很多市场调查。
B－准备工作很重要。这个问题千万要注意。
A－他们的总经理说，刚开始他也不敢做。
B－可是现在他越做越想做，越做越会做了。
A－做的时间越长，经验就越丰富。
B－事情常常是这样的。中国有句俗话叫“万事开头难”嘛。

VOCABULAIRE

建筑	jiànzhù	n. ; v.	édifice ; construire
越...越...	yuè … yuè …	loc. adv.	plus… plus…, de plus en plus
建设	jiànshè	v. ; n.	édifier ; édification
发展	fāzhǎn	v.	développer
投资	tóu zī		investir
材料	cáiliào	n.	matière première, matériaux
亿	yì	numér.	cent millions
万	wàn	numér.	dix mille
技术	jìshù	n.	technique
落后	luó hòu	adj.	arriéré
先进	xiānjìn	adj.	avancé, de pointe
设备	shèbèi	n.	équipement
千万	qiānwàn	adv.	absolument, surtout
敢	gǎn	v.	oser
经验	jīngyàn	n.	expérience
丰富	fēngfù	adj.	abondant
事情	shìqing	n.	affaire
俗话	súhuà	n.	dicton, proverbe

Leçon
57 Les nouvelles constructions sont de plus en plus nombreuses

A – Dans notre quartier, les vieilles maisons sont de plus en plus rares, et les nouvelles constructions sont de plus en plus nombreuses.
B – La construction urbaine se développe de plus en plus rapidement.
A – Ces dernières années, de nombreux étrangers sont aussi venus investir ici.
B – Plus les étrangers investissent, plus ils nous aident.
A – L'année dernière, cette société française de matériaux de construction a investi en une seule fois cent trente millions de RMB.
B – Regarde, autrefois c'était une petite usine de technique arriérée. Maintenant, ils ont acheté les équipements les plus avancés.
A – Avant d'investir, ils ont fait beaucoup d'études de marché.
B – Le travail de préparation est très important. Il faut surtout faire attention à ce problème.
A – Leur directeur général dit qu'au tout début, lui non plus n'osait pas agir.
B – Mais maintenant, plus il fait, plus il a envie de faire, et plus il fait, plus il sait faire.
A – Plus on agit longtemps, plus on acquiert de l'expérience.
B – Les choses sont souvent comme ça. En Chine, il y a un proverbe qui dit que « parmi dix mille choses, la plus difficile est le commencement ».

Xīn jiànzhù yuèláiyuè duō le

A – Wǒmen zhèr jiù fángzi yuèláiyuè shǎo, xīn jiànzhù yuèláiyuè duō le.
B – Chéngshì jiànshè fāzhǎn de yuèláiyuè kuài le.
A – Jìn jǐ nián bù shǎo wàiguórén yě lái zhèr tóu zī.
B – Wàiguórén tóu zī yuè duō, duì wǒmen bāngzhù yuè dà.
A – Nà jiā Fǎguó jiànzhù cáiliào gōngsī, qùnián yí cì jiù tóu le yíyì sānqiānwàn Rénmínbì.
B – Kàn, guòqù zhè shì yì jiā jìshù luò hòu de xiǎo chǎng. Xiànzài tāmen mǎi le zuì xiānjìn de shèbèi.
A – Zài tóu zī yǐqián tāmen zuò le hěn duō shìchǎng diàochá.
B – Zhǔnbèi gōngzuò hěn zhòngyào. Zhè ge wèntí qiānwàn yào zhùyì.
A – Tāmen de zǒng jīnglǐ shuō, gāng kāishǐ tā yě bù gǎn zuò.
B – Kěshì xiànzài tā yuè zuò yuè xiǎng zuò, yuè zuò yuè huì zuò le.
A – Zuò de shíjiān yuè cháng, jīngyàn jiù yuè fēngfù.
B – Shìqíng chángcháng shì zhèyang de. Zhōngguó yǒu jù súhuà jiào "wàn shì kāi tóu nán" ma.

GRAMMAIRE

1 Pour lire les chiffres (voir L18, L21 : de 1 à 999 ; L42)

a) Observons d'abord la première ligne, puis les quatre colonnes dans le sens vertical :

一	十	一百	一千
1	10	100	1 000
一万	十万	一百万	一千万
10 000	100 000	1 000 000	10 000 000
一亿	十亿	一百亿	
100 000 000	1 000 000 000	10 000 000 000	

Par rapport à la ligne 1, on a ajouté 万 (ou multiplié par 10 000) dans la ligne 2, 亿 (ou multiplié par 100 000 000) dans la ligne 3. Un autre exemple :

五	五十	五百	五千
5	50	500	5 000
五万	五十万	五百万	五千万
50 000	500 000	5 000 000	50 000 000
五亿	五十亿	五百亿	
500 000 000	5 000 000 000	50 000 000 000	

b) Les autres chiffres se construisent sur ce même principe, c.-à-d. par groupes de 4.

Ex. : 三千八百五十六　　3 856
　　三千八百五十六万　　38 560 000 (= 3 856 x 10 000)

c) 零 ***zéro*** se lit une seule fois : 三百零五 ***305***, 六千零四 ***6 004***, 五万零二十七 ***50 027***. Mais quand les zéros sont séparés : 三千零五万四千零五十八 ***30 054 058***.

2 越来越..... et 越.....越.....

越 peut se traduire par « plus », mais aussi par « moins ».

a) 越来越..... toujours avec un seul sujet : 他越来越像他父亲了。(xiàng tā fùqīn) ***Il ressemble de plus en plus à son père.*** 旧房子越来越少。***Les vieilles maisons sont de moins en moins nombreuses*** [de plus en plus peu].

b) 越.....越..... Avec un même sujet, ex. : 他越说越响。(xiǎng) ***Il parle de plus en plus fort.*** 他越说越轻。(qīn) ***Il parle de moins en moins fort*** [de plus en plus léger]. Avec deux sujets différents, ex. : 你吃得越多，我越高兴。***Plus tu en manges, plus je suis content.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 经常 经验 实验室 2) 投资 资料 材料 饮料 塑料 3) 事 事情 热情 4) 技术 木头 5) 万 方 刀 努力 6) 建设 健康 7) 竹 建筑 筷子 篮子 箱子 笔

1) jīngcháng ***souvent***, jīngyàn, shíyànshì ***laboratoire*** 2) tóuzī, zīliào ***document***, cáiliào, yǐnliào ***boisson***, sùliào ***plastique*** 3) shì ***affaire***, shìqing, rèqíng ***chaleureux*** 4) jìshù, mùtou ***bois*** 5) wàn, fāng ***carré***, dāo ***couteau***, nǔlì ***appliqué*** 6) jiànshè, jiànkāng ***bonne santé*** 7) zhú ***bambou***, jiànzhù, kuàizi ***baguettes (pour manger)***, lánzi ***panier***, xiāngzi ***valise***, bǐ ***crayon***.

2 Ecrivez les chiffres suivants, A : en caractères chinois, B : en chiffres arabes :

A – 1) 3 006 ; 4 972 ; 2 351
　　2) 30 060 000 ; 49 720 000 ; 23 510 000
　　3) 2 981 532 ; 37 648 ; 4 897 200 000

B – 1) 二百零七；　三百九十六；　五千六百四十八
　　2) 三十五万六千四百；　五百七十八万九千
　　3) 十五亿三千万；　两千零七万五千四百

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 这句俗话很容易记。　　2) 他不敢拉我的耳朵。
3) 我们准备了新设备。　　4) 他们越 走越远了。
5) 张老师经验很丰富。　　6) 李师傅修理机器的技术很高。
7) 你千万不要忘记我刚才跟你说的话。

4 Traduisez en chinois :

1) Comment se fait-il que tu sois de plus en plus bête ?
2) Le canard laqué est vraiment délicieux, plus j'en mange, plus j'ai envie d'en manger.
3) Plus il fait chaud, moins il a envie de manger.
4) Il te faut absolument faire attention quand tu conduis.
5) Personne n'ose lui parler.
6) Ces dernières années, notre entreprise a acheté beaucoup d'équipements modernes.
7) Au tout début, je n'étais pas très habitué à la vie d'ici.

第 58 课　我开会开到十一点多

A－上午我在市政府开会开到十一点多。开完会正要走，又碰到了董金秋。
B －他是管工业开发区外资企业的。
A －老董说有个外商要来独资办商场。
B －那人我看见过。不知他地方找到了没有。
A －已经选好了。可是还有很多工作没做好。
B －昨天老董跟我说到了你儿子办的那家公司。
A －你说错了。是我儿子跟一个德国老板合资开的工厂。
B －对，对。叫大发中德股份有限公司。他们合作得很好。
A －中方资金占百分之四十，.....
B －你搞错了吧？中方百分之六十，德方百分之四十。
A －这个厂发展得很快。全厂职工总数快要达到五百人了。
B －这是经济开发区数一数二的生产单位

VOCABULAIRE

碰	pèng	v.	toucher, heurter
工业	gōngyè	n.	industrie
开发	kāifā	v.	exploiter
资金	zījīn	n.	(le) capital
企业	qǐyè	n.	entreprise
商人	shāngrén	n.	commerçant, homme d'affaires
独资	dú zī		à son propre compte
见	jiàn	v.	voir
股份	gǔfèn	n.	action, part
有限	yǒuxiàn	adj.	limité
合作	hézuò	v. ; n.	collaborer ; collaboration
占	zhàn	v.	occuper
...分之...	… fēn zhī …		*(chiffre)* sur *(chiffre)*
经济	jīngjì	n.	économie
数，数字	shù, shùzì	n.	nombre ; chiffre
数	shǔ	v.	compter
达到	dá dào		atteindre
生产	shēngchǎn	v.	produire, fabriquer

Leçon 58

J'ai été en réunion jusqu'à onze heures passées

A – Ce matin, j'ai été en réunion à la mairie jusqu'à onze heures passées. En plus, après la réunion, au moment où j'allais partir, j'ai rencontré Dong Jinqiu.
B – Il s'occupe des entreprises à capitaux étrangers de la zone de développement industriel.
A – Lao Dong dit qu'un homme d'affaires étranger veut venir ouvrir un magasin à capitaux exclusivement étrangers.
B – Cet homme, je l'ai déjà rencontré. Je ne sais pas s'il a trouvé ou non l'emplacement.
A – Il l'a déjà choisi. Mais il y a encore beaucoup de choses qui ne sont pas finies.
B – Hier, Lao Dong m'a parlé de l'entreprise que ton fils gère.
A – Tu t'es trompé. C'est l'usine que mon fils et un patron allemand ont créée ensemble.
B – Oui, oui. Elle s'appelle Dafa Sino-Allemande S.A. (société anonyme par actions). Ils collaborent très bien.
A – Les capitaux du côté chinois représentent quarante pour cent…
B – Ne t'es-tu pas trompé ? La participation chinoise est de soixante pour cent, l'allemande de quarante pour cent.
A – Cette usine se développe très vite. Le nombre total des employés de toute l'usine va bientôt atteindre cinq cents.
B – C'est une unité de production qui se classe parmi les meilleures dans la zone de développement économique.

Wǒ kāi huì kāi dao shíyī diǎn duō

A – Shàngwǔ wǒ zài Shìzhèngfǔ kāi huì kāi dào shíyī diǎn duō. Kāi wán huì zhèng yào zǒu, yòu pèng dào le Dǒng Jīnqiū.
B – Tā shì guǎn gōngyè kāifā qū wàizī qǐyè de.
A – Lǎo Dǒng shuō yǒu ge wàishāng yào lái dú zī bàn shāngchǎng.
B – Nà rén wǒ kàn jiàn guo. Bù zhī tā dìfang zhǎo dào le méiyǒu.
A – Yǐjing xuǎn hǎo le. Kěshì hái yǒu hěn duō gōngzuò méi zuò hǎo.
B – Zuótiān Lǎo Dǒng gēn wǒ shuō dào le nǐ érzi bàn de nà jiā gōngsī.
A – Nǐ shuō cuò le. Shì wǒ érzi gēn yí ge Déguó lǎobǎn hé zī kāi de gōngchǎng.
B – Duì, duì. Jiào Dàfā Zhōng Dé gǔfèn yǒuxiàn Gōngsī. Tāmen hézuò de hěn hǎo.
A – Zhōngfāng zījīn zhàn bǎi fēn zhī sìshí ……
B – Nǐ gǎo cuò le ba ? Zhōngfāng bǎi fēn zhī liùshí, défāng bǎi fēn zhī sìshí.
A – Zhè ge chǎng fāzhǎn de hěn kuài. Quán chǎng zhígōng zǒng shù kuài yào dá dào wǔbǎi rén le.
B – Zhè shì jīngjì kāifā qū shǔyī shǔ'èr de shēngchǎn dānwèi.

GRAMMAIRE

1 Le complément de résultat : un des compléments post-verbaux

Il se place juste après le verbe principal. Voici quelques verbes et adjectifs pouvant jouer le rôle de complément de résultat :

a) 完 ***finir*** (voir aussi L32).

Ex. : 这本书我还没看完。 [lire finir] ***Je n'ai pas encore fini ce livre.***
你说完了吗？ [dire finir].

En chinois, le verbe principal est indispensable pour préciser l'action : finir de manger, de lire, de dire, de faire, etc.

b) 错 ***faux***. De même qu'avec 完, on précise l'action qui a abouti à l'erreur.

Ex. : 你找错人了。 ***Tu t'es trompé de personne*** (tu n'as pas bien cherché). 你看错人了。 ***Tu t'es trompé de personne*** (tu n'as pas bien regardé).

c) 到 1. ***réussir à faire*** : 看到 ou 看见 ***voir,*** 听到 ou 听见 ***entendre,*** 找到 ***trouver,*** 买到 ***avoir pu acheter.*** 2. ***jusqu'à*** : 走到家 ***marcher jusqu'à la maison,*** 玩到半夜 (voir L51).

d) 在 ***se trouver*** : 坐在这儿 ***s'asseoir ici,*** 放在桌子上 (fàng zài zhuōzi shang) ***mettre sur la table.***

e) 给 ***donner*** : 我送给你一本书。 ***Je t'offre un livre*** (L33).

f) 好 1. ***bien faire*** : 我要学好中文。 ***Je dois bien apprendre le chinois.*** 2. ***finir*** : 他地方已经选好了。 [finir de choisir].

Remarques : 1. Places de l'objet : 他地方已经选好了。你看错人了。我开会开到十一点多。C'est la même structure que pour le complément d'appréciation (voir L28 "V + O + V"). 2. Forme négative : 没(有)找到. 3. Forme interrogative : 找到了吗？ ou 找到了没有？

2 .....分之..... ; .....之一, et le nombre décimal

a) 百分之七十五 ***75 %,*** 千分之一 ***1 ‰,*** 三分之二 ***2/3,*** 五分之四 ***4/5.*** b) 最大的工厂之一 ***une des plus grandes usines*** (voir L56).

c) Après la virgule décimale, les chiffres se lisent un à un : 五百八十四点三六一 584,361 (voir L53).

3 "Sujet + 有 ..... + verbe ou adjectif"

a) ***Avoir ... qui ...*** Le mot après 有 est un « pivot » (voir L45).

Ex. : 我有个哥哥在中国。 [j'ai un frère est en Chine].

b) ***Avoir ... à faire.*** 有 est souvent suivi de 要.

Ex. : 我有话(要)跟你说。 ***J'ai quelque chose à te dire.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 人民 商人 工人 客人 东方人 机器人 2) 工业 企业 农业 商业 3) 头发 发展 展览馆 4) 股份 股票市场 股东 5) 股份 一般 投资 建设 6) 有限 很

1) rénmín ***peuple***, shāngrén, gōngrén ***ouvrier***, kèrén ***invité,*** Dōngfāngrén ***Oriental***, jīqìrén ***robot*** 2) gōngyè, qǐyè, nóngyè ***agriculture***, shāngyè ***commerce*** 3) tóufa ***cheveu***, fàzhǎn, zhǎnlǎnguǎn ***salle d'exposition*** 4) gǔfèn, gǔpiàoshìchǎng ***marché des titres***, gǔdōng ***actionnaire*** 5) gǔfèn, yìbān ***en général***, tóuzī ***investir***, jiànshè ***construire*** 6) yǒuxiàn, hěn.

2 Complétez les phrases avec les compléments de résultat proposés, puis traduisez :

1) 错: 我没记电话号码。
2) 好: 电视机什么时候能修？
3) 到: 昨天我们等你一直等九点。
4) 在: 他常常躺床上看报。
5) 完: 作了这个练习我们就休息。
6) 给: 这封信请你交小李。 7) 见: 你看什么了没有？

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 这个开发区发展得很快。 2) 你数一下这儿有几座楼？
3) 那儿有人找你。 4) 我有几个朋友很想认识你。
5) 差不多百分之三十的学生住在学校里。
6) 多数人愿意去，少数人不愿意去。
7) 市中心的商业区有很多商业街。

4 Traduisez en chinois :

1) Ils ont encore beaucoup de choses à faire.
2) J'ai un petit frère qui est très intelligent.
3) J'ai rencontré Xiao Li tout à l'heure à la salle d'exposition.
4) Ils espèrent collaborer avec nous.
5) La boutique est fermée, c'est pourquoi je n'ai pas pu acheter de cigarettes.
6) Hier, il a écrit un article jusqu'au milieu de la nuit.
7) Nous avons préparé beaucoup de fruits, les enfants n'en ont mangé que les deux tiers.

第 59 课　我一直找不到你

A－上午我给你打电话，一直找不到你。
B－我陪着玛丽去参观新业电视机厂了。
A－我们毕业班有两个学生在那儿实习。
B－这个厂去年的营业额比前年提高了一点三倍。
A－厂里的职工们都说，如果质量搞不好，只讲数量是没用的。
B－他们说得很有道理。过去市场上很多家电都是日本制造的。现在国产的也很不错。
A－这个厂的设备都很先进。
B－说到设备先进，我会想到失业问题。
A－他们让职工参加职业培训，学习企业管理，掌握科学知识。
B－一边工作，一边学习，有的人学得好，有的人学不好。
A－开始有些人不习惯。他们在教室里坐不住。老师讲的听不懂，记不住。可是过几天就好了。

VOCABULAIRE

参观	cānguān	v.	visiter
毕业	bì yè		terminer ses études
营业	yíngyè	v.	faire des affaires
营业额	yíngyè'é	n.	chiffre d'affaires
倍	bèi	class.	fois
质量	zhìliàng	n.	qualité
数量	shùliàng	n.	quantité
道理	dàoli	n.	raison ; principes
制造	zhìzào	v.	fabriquer, produire
失业	shī yè		chômage ; être au chômage
参加	cānjiā	v.	participer
职业	zhíyè	n.	profession
培训	péixùn	v. ; n.	former ; formation
管理	guǎnlǐ	v. ; n.	gérer ; gestion
掌握	zhǎngwò	v.	acquérir, maîtriser
科学	kēxué	n. ; adj.	science ; scientifique
知识	zhīshi	n.	connaissances
教室	jiàoshì	n.	salle de cours

Leçon
59　Je n'ai pas réussi à te joindre

A – Ce matin, je t'ai téléphoné. Je n'ai pas réussi à te joindre.
B – J'ai accompagné Marie pour aller visiter l'usine de téléviseurs Xinye.
A – Notre promotion sortante a deux élèves qui font leur stage là-bas.
B – L'année dernière, le chiffre d'affaires de cette usine a été multiplié par 1,3 par rapport à l'année précédente.
A – Les employés de cette usine disent tous que si l'on ne fait pas de la qualité, il est inutile de parler de la quantité.
B – Ils ont bien raison. Autrefois, sur le marché, beaucoup d'appareils électroménagers étaient de fabrication japonaise. Maintenant, les produits chinois (du pays) ne sont pas du tout mauvais non plus.
A – Les équipements de cette usine sont très avancés.
B – Quand on parle des équipements de pointe, il m'arrive de penser aux problèmes de chômage.
A – L'usine demande aux employés de suivre une formation professionnelle, d'apprendre la gestion des entreprises, de maîtriser des connaissances scientifiques.
B – Etudier en travaillant, certains arrivent à bien apprendre, d'autres non.
A – Au début, certaines personnes ont du mal (ne sont pas habituées). Elles ne peuvent pas rester assises dans la salle de cours. Elles n'arrivent pas à comprendre ni à retenir ce que disent les professeurs. Mais cela va mieux après quelques jours.

Wǒ yìzhí zhǎo bú dào nǐ

A – Shàngwǔ wǒ gěi nǐ dǎ diànhuà, yìzhí zhǎo bú dào nǐ.
B – Wǒ péi zhe Mǎlì qù cānguān Xīnyè Diànshìjī Chǎng le.
A – Wǒmen bì yè bān yǒu liǎng ge xuésheng zài nàr shíxí.
B – Zhè ge chǎng qùnián de yíngyè'é bǐ qiánnián tígāo le yì diǎn sān bèi.
A – Chǎng li de zhígōngmen dōu shuō, rúguǒ zhìliàng gǎo bù hǎo, zhǐ jiǎng shùliàng shì méi yòng de.
B – Tāmen shuō de hěn yǒu dàoli. Guòqù shìchǎng shang hěn duō jiādiàn dōu shì Rìběn zhìzào de. Xiànzài guó chǎn de yě hěn bú cuò.
A – Zhè ge chǎng de shèbèi dōu hěn xiānjìn.
B – Shuō dào shèbèi xiānjìn, wǒ huì xiǎng dào shīyè wèntí.
A – Tāmen ràng zhígōng cānjiā zhíyè péixùn, xuéxí qǐyè guǎnlǐ, zhǎng wò kēxué zhīshi.
B – Yìbiān gōngzuò, yìbiān xuéxí, yǒude rén xué de hǎo, yǒude rén xué bù hǎo.
A – Kāishǐ yǒu xiē rén bù xíguàn. Tāmen zài jiàoshì li zuò bú zhù. Lǎoshī jiǎng de tīng bù dǒng, jì bú zhù. Kěshì guò jǐ tiān jiù hǎo le.

GRAMMAIRE

1 Le complément de résultat : 懂，住 (voir aussi L58)

a) 懂 ***comprendre.*** De même qu'avec 完 et 错，le verbe principal précise quelle action conduit au résultat.
Ex. : 我还没有听懂。***Je n'ai pas encore compris*** (en écoutant).
b) 住 ***habiter,*** utilisé comme compl. de résultat, signifie ***réussir à maintenir.***
Ex. : 记 ***noter*** → 记住 ***retenir*** (par cœur).

2 Le complément potentiel : un des compl. post-verbaux

a) Il peut se traduire par ***pouvoir, arriver à, réussir à.*** Il se forme à partir du compl. de résultat.
Ex. : 听懂 ***comprendre en écoutant*** → compl. potentiel, affirmatif : 听得懂 ; négatif : 听不懂 ; interrogatif : 听得懂吗 ou 听得懂听不懂.
b) Il s'emploie surtout dans les questions-réponses ou dans sa forme négative : 你说得太快了，我听不懂。***Tu parles trop vite, je n'arrive pas à*** (te) ***comprendre*** (en t'écoutant).
c) 1. Dans la langue orale, il est plus courant que 可以 et 能 (kěyǐ, néng) ***pouvoir*** (voir L17). Ces derniers peuvent aussi être associés au compl. potentiel. Ex. : 你(能)听得懂吗？***Peux-tu comprendre*** (en écoutant) ? 2. Le compl. potentiel signifie ***pouvoir*** au sens de « être capable de », tandis que 可以 et 能 peuvent aussi signifier ***pouvoir*** au sens de « avoir l'autorisation de ». Par exemple, dans : « Puis-je entrer ? », on emploie 可以 ou 能. 3. Pour marquer le passé, on utilise de préférence le compl. de résultat. Ex. : 我没听懂。***Je n'ai pas compris.***
d) "Verbe + 得 ou 不 + compl. potentiel" forme un bloc inséparable : l'objet se place avant ou après.
Ex. : 他说的话我听不懂 ou 我听不懂他说的话。***Je ne comprends pas ce qu'il dit.***

3 有的.....有的..... ou 有些.....有些.....

a) "有的 ou 有些 (+ nom)". Ex. : 他有很多苹果，有的(苹果)大，有的(苹果)小，有的(苹果)好，有的(苹果)不好。(苹果 píngguǒ) ***Il a beaucoup de pommes, certaines sont grandes, d'autres petites, certaines sont bonnes, d'autres mauvaises.***
b) 的 est facultatif dans : 有(的)人 ***certaines personnes,*** 有(的)时候 (ou 有时) ***quelquefois.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 教室 实验室 休息室 办公室 2) 咖啡馆 茶馆 图书馆 展览馆 3) 质量 数量 重量 产量 4) 人数 天数 次数 岁数 总数 多数 少数 5) 知道 知识 认识 6) 手 拿 掌握
1) jiàoshì, shíyànshì ***laboratoire***, xiūxishì ***salle de repos***, bàngōngshì ***bureau*** 2) kāfēiguǎn ***cafétéria***, cháguǎn ***maison de thé***, túshūguǎn ***bibliothèque***, zhǎnlǎnguǎn ***salle d'exposition*** 3) zhìliàng, shùliàng, zhòngliàng ***poids***, chǎnliàng ***(quantité de) production*** 4) rénshù ***nombre de personnes***, tiānshù ***nombre de jours***, cìshù ***nombre de fois***, suìshu ***âge***, zǒngshù ***nombre total,*** duōshù ***majorité***, shǎoshù ***minorité*** 5) zhīdào ***savoir***, zhīshi, rènshi 6) shǒu ***main***, ná ***prendre***, zhǎngwò.

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 做：这把椅子是我自己的。 2) 制造：上面写着："法国"。
3) 修建：前面正在公路。 4) 生产：这个厂是塑料制品的。
5) 建设：城市是一件很重要的事。
6) 造：这座桥是一百多年以前的。 7) 建筑：这些都很有名。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 这个科学研究中心里资料很丰富。
2) 我陪贸易部长去参观职工培训中心。
3) 钱包放在哪儿了？我找不到。
4) 别着急，今天做不完没关系的。
5) 大家都来参加周末晚会了。
6) 我们厂职工人数是他们厂的三倍。
7) 我跟他讲道理，可是他不想听。

4 Traduisez en chinois :

1) J'ai écouté trois fois cette phrase, je ne la comprends toujours pas.
2) Maman a acheté trois kilos de pommes. Pouvons-nous les manger en une semaine ?
3) Les élèves sont tous dans la salle de cours. Certains (d'entre eux) sont en train de lire, d'autres de faire des exercices.
4) Les valises que produit cette usine sont de très bonne qualité.
5) Il est directeur de l'Institut d'administration des entreprises.
6) Tout le monde cherche des solutions pour résoudre le problème du chômage.
7) Où manges-tu le midi ? – Parfois je mange à la cantine, parfois je rentre manger chez moi.

第 60 课 他们都出去了

A－姐姐，你回来啦？他们都出去了。
B－弟弟到学校去参加数学考试了，是吗？
A－对了。爸爸到石油化工总厂去了。
B－我刚才在加油站看见妈妈了。
A－她说汽油快用完了。加好了油她还要到邮局去一下。
B－你要的化学书和哲学复习提纲我都给你借来了。
A－太好了。放在书架上吧。
B－文化局的老石没有打电话来吗？
A－打来了。他决定下星期三回北京去。他让你抽空陪他到文学系去一次。
B－他没有说自由泳比赛的事吗？
A－他说比赛时，小花太紧张了，所以没有游好。
B－真糟糕！我累死了。我上楼去躺一会儿。
A－这只瓶子关得太紧了。你来帮我开一下。

VOCABULAIRE

啦	la	part. modale	
数学	shùxué	n.	mathématiques
石，石头	shí, shítou	n.	pierre
油	yóu	n.	huile
石油	shíyóu	n.	pétrole
化学	huàxué	n.	chimie
加	jiā	v.	ajouter
汽油	qìyóu	n.	essence
哲学	zhéxué	n	philosophie
架子	jiàzi	n.	étagère
抽	chōu	v.	tirer, pomper
文学	wénxué	n.	littérature
系	xì	n.	faculté *(universitaire)*
自由	zìyóu	n. ; adj.	liberté ; libre
比赛	bǐsài	n.	match, compétition
紧	jǐn	adj.	tendu, serré
紧张	jǐnzhāng	adj.	tendu ; manquant

Leçon
60 Ils sont tous sortis

A – Grande sœur, tu rentres ? Ils sont tous sortis.
B – Petit frère est allé à l'école passer l'examen de mathématiques, n'est-ce pas ?
A – Oui. Papa est allé au complexe pétrochimique.
B – Je viens de voir maman à la station-essence.
A – Elle a dit qu'on allait bientôt être à court d'essence. Après avoir fait le plein, elle doit encore aller à la poste.
B – J'ai emprunté (et rapporté) pour toi le livre de chimie et le programme de révision de la philosophie que tu voulais.
A – C'est super ! Mets-les sur les étagères (à livres).
B – Lao Shi du Bureau de la Culture n'a-t-il pas téléphoné ?
A – Si. Il a décidé de rentrer à Beijing mercredi prochain (de la semaine prochaine). Il te demande d'essayer de trouver le temps de l'accompagner une fois à la faculté de Lettres.
B – N'a-t-il pas parlé de la compétition de nage libre ?
A – Il a dit que, pendant la compétition, Xiaohua était trop tendue, c'est pourquoi elle n'a pas bien nagé.
B – Zut ! Je meurs de fatigue. Je monte m'allonger un peu.
A – Ce bocal est fermé de façon trop serrée. Viens m'aider à l'ouvrir.

Tāmen dōu chū qu le

A – Jiějie, nǐ huí lái la ? Tāmen dōu chū qu le.
B – Dìdi dào xuéxiào qù cānjiā shùxué kǎo shì le, shìma?
A – Duì le. Bàba dào Shíyóu Huàgōng Zǒngchǎng qù le.
B – Wǒ gāngcái zài jiāyóuzhàn kàn jiàn māma le.
A – Tā shuō qìyóu kuài yòng wán le. Jiā hǎo le yóu tā hái yào dào yóujú qù yíxià.
B – Nǐ yào de huàxué shū hé zhéxué fùxí tígāng wǒ dōu gěi nǐ jiè lái le.
A – Tài hǎo le. Fàng zài shū jià shang ba.
B – Wénhuà Jú de Lǎo Shí méiyǒu dǎ diànhuà lái ma ?
A – Dǎ lái le. Tā juédìng xià xīngqīsān huí Béijīng qù. Tā ràng nǐ chōu kòng péi tā dào Wénxué Xì qù yí cì.
B – Tā méiyǒu shuō zìyóu yǒng bǐsài de shì ma ?
A – Tā shuō bǐsài shí, Xiǎohuā tài jǐnzhāng le, suǒyǐ méiyǒu yóu hǎo.
B – Zhēn zāogāo ! Wǒ lèi sǐ le. Wǒ shàng lóu qù tǎng yíhuìr.
A – Zhè zhī píngzi guān de tài jǐn le. Nǐ lái bāng wǒ kāi yíxià.

GRAMMAIRE

1 Le complément de direction : un des compl. post-verbaux

a) Employés comme compl. de direction, 去 ***aller*** indique l'éloignement par rapport à celui qui parle ou à un lieu de référence, 来 ***venir*** indique le rapprochement.
Ex. : « Maman est sortie » se dit : 妈妈出去了。(Celui qui parle est à l'intérieur et maman s'éloigne de lui.) ou 妈妈出来了。(Celui qui parle est à l'extérieur et maman se rapproche de lui.)
b) Quand l'objet indique un lieu : "V + O + 去 ou 来".
Ex. : 他回家去了。***Il est rentré à la maison.*** 你到这里来吧。***Viens ici.*** 上楼去 (shàng lóu qu) ***Monter à l'étage.***
c) Quand l'objet n'est pas un lieu, 3 structures sont possibles : "V + O + 去 ou 来" ou "V + 去 ou 来 + O".
Ex. : 我给他送了一本书去。ou 我给他送去了一本书。***Je lui ai apporté un livre.***
L'objet se place avant le sujet, lorsqu'il est un groupe nominal assez compliqué : "O + Sujet + V + 去 ou 来", ex. : 你要的书我借来了。***J'ai emprunté*** (et rapporté) ***les livres que tu voulais.***

2 Le complément de résultat : 死 *mourir de* (voir aussi L58)

Ex. : 累死，饿死，急死 (饿 è, 急 jí) ***mourir de fatigue, de faim, d'inquiétude*** ou ***être extrêmement fatigué, affamé, inquiet.***
Complément potentiel (voir L59) : 累得死，累不死.

3 学校 *école* est un terme générique. Ex. : 我去学校

a) 小学 ***école primaire*** (6 ans) ; 中学 ***école secondaire*** (6 ans, dont 初中 chūzhōng ***collège*** 3 ans, 高中 gāozhōng ***lycée*** 3 ans) ; 大学 ***école supérieure*** ou ***université.*** b) 小学生，初中生，高中生，中学生，大学生 ***écolier, collégien,*** etc. c) 大学，学院 ***institut,*** 系 ***faculté,*** 专业 ***spécialité, section.***

4 Distinguons : 总，全 (zǒng, quán) ; 自由，空 (zìyóu, kòng)

a) 1. 总(是) ***toujours,*** 总 ***total, général.*** Ex. : 总数 ***nombre total,*** 总经理 (zǒng jīnglǐ) ***directeur général.*** 2. 全 ***tout.*** Ex. : 全厂 ***toute l'usine,*** 全国 ***tout le pays.***
b) 1. 他很自由。***Il est très libre.*** 他没有自由。***Il n'a pas de liberté.***
2. 他没有空。***Il n'est pas libre (pas disponible).***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 石 碗 硬 碰 研究 2) 木 椅子 桌子 架子 橱 3) 口 吧 啦 啊 吗 呢 4) 水 游泳 汽油 酒 汤 5) 自由 油 邮局 抽屉 袖子
1) shí, wǎn ***bol***, yìng ***dur***, pèng ***toucher***, yánjiū ***faire de la recherche*** 2) mù ***bois***, yǐzi ***chaise***, zhuōzi ***table***, jiàzi, chú ***armoire*** 3) kǒu ***bouche***, ba, la, a, ma, ne 4) shuǐ ***eau***, yóuyǒng ***nager***, qìyóu, jiǔ ***boisson alcoolisée***, tāng ***soupe*** 5) zìyóu, yóu, yóujú, chōuti ***tiroir***, xiùzi ***manche (de vêtement).***

2 Complétez les phrases avec 来 ou 去, puis traduisez :

1) 他每次从中国回___，都给我们带___很多礼物。
2) 前天我给他寄___了一封信。
3) 快来看，我给你们买___好东西了！
4) 我在楼上等你，快上___吧。
5) 看，电梯在这儿，你们可以坐电梯下___。
6) 天气那么好，我们应该出___走走。
7) 你打算到哪儿___度假？

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 比方说，上次比赛我准备得比较好。
2) 没关系，数学系就在那里。
3) 我又累又紧张，所以考试没考好。
4) 我们比一比，看谁先游到对面。
5) 老王病了有好多天了，我们抽空去看看他。
6) 那么晚了，弟弟还没回来，大家都急死了。
7) 过去，夏天一到，这里水就开始紧张了。

4 Traduisez en chinois :

1) Les livres sur l'étagère sont très bien rangés.
2) Il nage très bien le crawl.
3) Tu es à côté, et je ne me sens jamais très libre.
4) Je viens de faire le plein (de la voiture).
5) Veux-tu ajouter du sucre dans le café ?
6) Pendant l'examen, il ne faut surtout pas être trop tendu.
7) Je meurs de soif, as-tu de l'eau ?

第 61 课　我想坐下来休息休息

A－劳驾，请让我过去。
B－这么重的箱子，你一个人就拿起来了，力气真大。
A－你大概不喜欢体育运动吧？
B－我上班干体力劳动，下班回到家，只想坐下来休息休息，一点儿也不想动了。
A－周末也不散散步、做做体操吗？
B－每个星期天早上我都要出去跑步。跑一大圈，跑回家来，洗个澡再吃早饭。你呢？
A－我每天骑车上、下班。公共汽车常常很挤。我觉得骑车也是锻炼身体的好办法。
B－听说你在学打太极拳，而且进步很大。
A－最近这段时间我一直没空练习，因为我忙极了。
B－你在忙什么呢？
A－我父亲病了。我要挤出时间来，去医院照顾他。

VOCABULAIRE

劳驾	láo jià		s'il vous plaît
力，力气	lì, lìqi	n.	force, effort, énergie
大概	dàgài	adv. ; adj.	sans doute ; approximatif
体育	tǐyù	n.	sport
运动	yùndòng	n. ; v.	mouvement ; se mouvoir
劳动	láodòng	v.	travailler
动	dòng	v.	bouger, remuer
散步	sàn bù		se promener
体操	tǐcāo	n.	gymnastique
跑，跑步	pǎo, pǎo bù		courir
圈	quān	n.	cercle, (le) tour
洗澡	xǐ zǎo		se laver
挤	jǐ	v. ; adj.	se serrer, presser ; serré
锻炼	duànliàn	v.	s'entraîner
进步	jìnbù	v.	progresser
太极拳	Tàijíquán	n. pr.	*boxe traditionnelle chinoise*
段	duàn	class.	section ; tronçon ; paragraphe
...极了	... jíle		extrêmement

Leçon **61**

J'ai envie de m'asseoir pour me reposer un peu

A – Laissez-moi passer, s'il vous plaît.
B – Tu arrives à soulever une valise aussi lourde tout seul ! Tu es vraiment fort.
A – Tu n'aimes sans doute pas faire du sport ?
B – Moi, je fais un travail physique. Quand je rentre du travail, je n'ai envie que de m'asseoir et de me reposer un peu, je n'ai pas du tout envie de bouger.
A – Même le week-end, tu ne te promènes pas, tu ne fais pas un peu de gymnastique ?
B – Tous les dimanches matin, je sors courir. Je fais un grand tour, je rentre en courant, et je prends une douche avant de prendre le petit déjeuner. Et toi ?
A – Moi, tous les jours je fais du vélo pour aller au travail et rentrer du travail. Le bus est souvent bondé. Je trouve que faire du vélo est aussi un bon moyen de s'entraîner.
B – Il paraît que tu es en train d'apprendre à faire du Tai Chi Chuan, et qu'en plus, tu fais de grands progrès.
A – En ce moment, je n'ai jamais le temps de m'exercer, parce que je suis extrêmement occupé.
B – A quoi es-tu occupé ?
A – Mon père est malade. Je dois trouver le temps d'aller m'occuper de lui à l'hôpital.

Wǒ xiǎng zuò xiàlai xiūxi xiūxi

A – Láojià, qǐng ràng wǒ guò qu.
B – Zhème zhòng de xiāngzi, nǐ yí ge rén jiù ná qǐlai le, lìqi zhēn dà.
A – Nǐ dàgài bù xǐhuan tǐyù yùndòng ba ?
B – Wǒ shàng bān gàn tǐlì láodòng, xià bān huí dào jiā, zhǐ xiǎng zuò xiàlai xiūxi xiūxi, yìdiǎnr yě bù xiǎng dòng le.
A – Zhōumò yě bú sànsan bù, zuòzuo tǐcāo ma ?
B – Měi ge xīngqītiān zǎoshang wǒ dōu yào chū qu pǎo bù. Pǎo yí dà quān, pǎo huí jiā lai, xǐ ge zǎo zài chī zǎofàn. Nǐ ne ?
A – Wǒ měi tiān qí chē shàng, xià bān. Gōnggòng qìchē chángcháng hěn jǐ. Wǒ juéde qí chē yě shì duànliàn shēntǐ de hǎo bànfǎ.
B – Tīng shuō nǐ zài xué dǎ Tàijíquān, érqiě jìnbù hěn dà.
A – Zuìjìn zhè duàn shíjiān wǒ yìzhí méi kòng liànxí, yīnwèi wǒ máng jí le.
B – Nǐ zài máng shénme ne ?
A – Wǒ fùqīn bìng le. Wǒ yào jǐ chū shíjiān lai, qù yīyuàn zhàogù tā.

GRAMMAIRE

1 Le complément de direction composé (voir aussi L60)

a) Forme simple : "V + 去 ou 来" (L60). Forme composée : "V + 上去 ou 上来", etc.

Voici les compléments de direction composés les plus courants :

avec 去 : 上去　下去　进去　出去　回去　过去

avec 来 : 上来　下来　进来　出来　回来　过来　起来

b) Analysons ces mots : comme dans la leçon 60, 去 indique l'éloignement et 来 le rapprochement. 上 signifie ***monter***, 过 ***passer***, 起 ***se lever.*** Ex. : 我说: "他跑回来了。" 跑 = verbe, 回来 = compl. de direction. ***Je dis : "Il est rentré en courant."*** (vers moi qui suis à la maison).

c) La place de l'objet obéit au même principe que pour le compl. de direction simple. 1. Quand l'objet indique un lieu : 他跑回家来了。 2. Quand l'objet n'indique pas un lieu, il a 3 places possibles : 他给我买回一本书来。他给我买回来一本书。我要的书他给我买回来了。

2 劳驾 : son emploi est plus restreint que celui de 请

L'expression 劳驾 ou 劳您驾 doit être séparée par une virgule de la phrase qu'elle introduit. Elle est utilisée pour demander un service à quelqu'un ou pour demander de laisser passer.

3 "很 + 想, 喜欢, 爱, 像"... *beaucoup*

Pour modifier le verbe avec «beaucoup», en général on utilise "... V + 得 + (很)多" (voir L28), ex. : 他吃得很多。***Il mange beaucoup.*** Pour quelques verbes, tels que 想, 喜欢, 爱 (xiǎng ***penser à***, xǐhuan ***aimer***, ài ***aimer***), etc. on utilise : "很 + V", ex. : 他很像你。(Tā hěn xiàng nǐ.) ***Il te ressemble beaucoup.***

4 "一点儿(也)不 + adj. ou 想, 喜欢, 爱, 像" *pas du tout*

Ex. : 我一点儿也不累。***Je ne suis pas fatigué du tout.*** 他一点儿也不像你。***Il ne te ressemble pas du tout.***

5 "Adjectif ou certaines expressions + 极了" *extrêmement*

Ex. : 有意思极了。***C'est extrêmement intéressant.*** 他跑得快极了。***Il court extrêmement vite.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 运动 劳动 动物 动词 2) 身体 体力劳动 脑子 脑力劳动 3) 散步 跑步 进步 退步 步行 往前走一步 4) 整齐 挤 经济 5) 加 劳驾 架子 咖啡

1) yùndòng, láodòng, dòngwù ***animal***, dòngcí ***verbe*** 2) shēntǐ ***corps***, tǐlìláodòng, nǎozi ***cerveau***, nǎolìláodòng ***travail intellectuel*** 3) sànbù, pǎobù, jìnbù, tuìbù ***reculer***, bùxíng ***à pied***, wàngqiánzǒuyíbù ***faire un pas en avant*** 4) zhěngqí ***bien aligné***, jǐ, jīngjì ***économie*** 5) jiā ***ajouter***, láojià, jiàzi ***étagère***, kāfēi ***café.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 小: 他只喝了一杯牛奶。
2) 段: 前边那路车总是很多。
3) 这么: 冷的天气，你只穿一件毛衣，不冷吗？
4) 过去: 十五路公共汽车刚开。
5) 一点儿也: 昨天晚上的那个电影没有意思。
6) 大概: 这儿离体育馆有五公里路。
7) 用力: 门关得很紧，你拉。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 我做完了体操以后去洗澡。
2) 我做完了练习以后去锻炼身体。
3) 很抱歉，你跑得太慢了，面包没有了。
4) 同学们在操场上做广播体操。
5) 我步行去上课。
6) 劳您驾，帮我看看几点了。
7) 今天下午我们有体育课。

4 Traduisez en chinois :

1 – Le professeur d'éducation physique nous apprend à nager.
2 – Il va sans doute pleuvoir dans un instant.
3 – Lao Wang fait extrêmement bien du Tai Chi Chuan (Tàijíquán).
4 – Tous les soirs, nous venons ici nous promener.
5 – Ce chapeau n'est pas beau du tout.
6 – Allonge-toi pour te reposer un peu.
7 – Il ne participe pas souvent au travail manuel.

第 62 课 我没门票也进得去

A－劳驾，帮个忙。我一个人装不进去。
B－这么小的袋子，这么多衣服，怎么装得进去呢？
A－今天上午的计划又完不成了。
B－你后天才搬家，急什么？
A－不行，后天我一定要全整理好。
B－这样也好。这几天他们给你安排了很多活动。
A－大学生排球队已经到了。明天中午我代表我们公司经理请他们吃午饭。
B－明天下午，你陪他们去西湖划船吧？
A－是啊。对了，我有两张时装表演的票子。给你吧。
B－这票很紧张，排队买都买不到。
A－是一个服装设计师送给我的。
B－五排，三座、五座。座位很好。那你自己没有了。
A－我有熟人，没门票也进得去。

VOCABULAIRE

装	zhuāng	v.	charger, remplir
袋子	dàizi	n.	sac, poche
计划	jìhuà	n. ; v.	projet ; projeter
完成	wán chéng		accomplir
搬	bān	v.	déplacer, transporter
安排	ānpái	v. ; n.	programmer ; programme
活动	huódòng	n. ; v.	activité ; se remuer
排球	páiqiú	n.	volley-ball
队	duì	n.	équipe
代表	dàibiǎo	n. ; v.	représentant ; représenter
湖	hú	n.	lac
划	huá	v.	ramer ; entailler
船	chuán	n.	bateau
服装	fúzhuāng	n.	vêtement
表演	biǎoyǎn	v. ; n.	faire une démonstration ; démonstration
排队	pái duì		faire la queue
设计	shèjì	v.	concevoir
排	pái	n. ; class.	rang, rangée

Leçon
62 Je peux entrer même sans ticket

A – Donne-moi un coup de main, s'il te plaît. Je n'arrive pas à les rentrer tout seul.
B – Un sac aussi petit pour tant de vêtements, comment peux-tu y arriver ?
A – Je ne peux encore pas finir mon programme de ce matin.
B – Tu ne déménages qu'après-demain, pourquoi te presser ?
A – Mais non, aujourd'hui je dois absolument tout ranger.
B – D'accord. Ces jours-ci, ils t'ont programmé beaucoup d'activités.
A – L'équipe de volley-ball des étudiants est déjà arrivée. Demain midi, je les inviterai à déjeuner au nom du directeur de notre société.
B – Et demain après-midi, tu les emmèneras faire du bateau sur le lac de l'Ouest, n'est-ce pas ?
A – Oui. A propos, j'ai deux tickets pour un défilé de mode. Je te les donne.
B – Ces tickets sont très demandés, on n'arrive pas à en avoir même si l'on fait la queue pour les acheter.
A – C'est un styliste qui me les a offerts.
B – Places 3 et 5 au cinquième rang. Ce sont de très bonnes places. Alors, tu n'en as plus pour toi.
A – Je connais des gens, je peux entrer même sans ticket.

Wǒ méi mén piào yě jìn de qù

A – Láojià, bāng ge máng. Wǒ yí ge rén zhuāng bú jìn qù.
B – Zhème xiǎo de dàizi, zhème duō yīfu, zěnme zhuāng de jìn qù ne ?
A – Jīntiān shàngwǔ de jìhuà yòu wán bù chéng le.
B – Nǐ hòutiān cái bānjiā, jí shénme ?
A – Bù xíng, jīntiān wǒ yídìng yào quán zhěnglǐ hǎo.
B – Zhèyàng yě hǎo. Zhè jǐ tiān tāmen gěi nǐ ānpái le hěn duō huódòng.
A – Dàxuéshēng páiqiú duì yǐjing dào le. Míngtiān zhōngwǔ wǒ dàibiǎo wǒmen gōngsī jīnglǐ qǐng tāmen chī wǔfàn.
B – Míngtiān xiàwǔ nǐ péi tāmen qù Xīhú huá chuán ba ?
A – Shì a. Duì le, wǒ yǒu liǎng zhāng shízhuāng biǎoyǎn de piàozi. Gěi nǐ ba.
B – Zhè piào hěn jǐnzhāng, pái duì mǎi dōu mǎi bú dào.
A – Shì yí ge fúzhuāng shèjìshī sòng gěi wǒ de.
B – Wǔ pái sān zuò, wǔ zuò. Zuòwèi hěn hǎo. Nà nǐ zìjǐ méi yǒu le.
A – Wǒ yǒu shúrén, méi mén piào yě jìn de qù.

1 Le complément potentiel (voir aussi L59, L60, L61)

Il se place après le verbe. Il se forme soit à partir du compl. de résultat (L59), soit à partir du compl. de direction (L60, L61).
a) A partir du compl. de direction simple. Ex. : 进去 (进 = verbe, 去 = compl. de direction) → compl. potentiel, affirmatif : 进得去 ; négatif : 进不去 ; interrogatif : 进得去吗？
b) A partir du compl. de direction composé. Ex. : 搬进去 (搬 = verbe, 进去 = compl. de direction) → compl. potentiel, affirmatif : 搬得进去 ; négatif : 搬不进去 ; interrogatif : 搬得进去吗？

Remarque : le compl. potentiel formé à partir du compl. de direction présente les mêmes caractéristiques que le compl. potentiel formé à partir du compl. de résultat (L59).

2 "Nom ou pronom + 一个人" et "nom ou pronom + 自己"

a) 一个人, 两个人 ou 三个人 ... ***tout seul, tous les deux*** ou ***tous les trois...***
Ex. : 让弟弟一个人去吧。***Laisse petit frère y aller tout seul*** (n'y va pas avec lui). 我们三个人一起去。(一起 yìqǐ) ***Nous y allons tous les trois ensemble.***
b) 自己 ***soi-même.***
Ex. : 让弟弟自己写嘛。***Laisse petit frère écrire lui-même*** (n'écris pas à sa place). 你们自己的事 (shì), 应该 (yīnggāi) 你们自己解决 (jiějué)。 ***Vous devez résoudre vous-mêmes vos propres problèmes.***

3 帮忙 : son emploi est plus restreint que celui de 帮(助)

a) Ex. : 谢谢你的帮助。(bāngzhù) ***Merci de ton aide.*** 他常帮(助)我。***Il m'aide souvent.*** 我去帮(助)他整理东西。***Je vais l'aider à ranger les affaires.***
b) Ex. : 谢谢你帮了我的忙。***Merci de m'avoir aidé.*** 他常来帮忙。***Il vient souvent donner un coup de main.***

4 衣服, 服装, 时装 (yīfu, fúzhuāng, shízhuāng) *vêtement*

a) 衣服 s'emploie plus souvent à l'oral. Ex. : 洗 (xǐ) 衣服 ***faire la lessive,*** 穿 (chuān) 衣服 ***s'habiller.*** b) 服装 se trouve dans : 服装厂 (chǎng) ***usine de vêtements,*** 西装 ***costume*** (de type occidental), 服装店. c) 时装 ***vêtement à la mode.*** Ex. : 时装店 ***magasin de mode,*** 时装杂志 (zázhì) ***magazine de mode.***

1 Etudiez les mots suivants :

1) 演员 技术员 运动员 学员 教员 队员 服务员 2) 活动 活 动 3) 池 江 河 湖 海 4) 表演 表示 手表 代表 袋子 5) 一般 搬 锻炼 段 设计 建设
1) yǎnyuán ***acteur***, jìshùyuán ***technicien***, yùndòngyuán ***sportif***, xuéyuán ***élève***, jiàoyuán ***enseignant***, duìyuán ***membre de l'équipe***, fúwùyuán (L49) 2) huódòng, huó ***vivant***, dòng ***bouger*** 3) chí ***étang***, jiāng ***fleuve***, hé ***rivière***, hú, hǎi ***mer*** 4) biǎoyǎn, biǎoshì ***montrer***, shǒubiǎo ***montre***, dàibiǎo, dàizi ***sac*** 5) yìbān ***en général***, bān, duànliàn ***s'entraîner***, duàn ***section***, shèjì, jiànshè ***construire.***

2 Construisez des phrases selon l'exemple, puis traduisez :

Ex. : 没有门票，你进去 → 没有门票你进得去吗？/ 进不去。
1) 门锁着，你出来
2) 桌子很高，你上去
3) 没有梯子，你下来
4) 前边那么多人，车子开过去
5) 这么重的石头，你搬起来
6) 车很挤，你挤上去

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 他用铅笔画了一只小船
2) 我们排队买排球比赛的票子。
3) 他划船送我们过河。
4) 我脑子不太好，上午学的现在差不多全忘了。
5) 中午吃的东西我都装在篮子里了。
6) 我们是去年夏天搬到这儿来住的。
7) 今年上半年的生产计划已经完成了。

4 Traduisez en chinois :

1) S'il te plaît, achète deux tickets d'entrée pour moi.
2) Il fait très noir dehors, il n'ose pas sortir tout seul.
3) Quelles activités nous as-tu programmées pour aujourd'hui ?
4) Faites la queue pour monter dans le bus, s'il vous plaît.
5) Quand déménageras-tu ?
6) Je viens te voir au nom de toute notre classe.
7) Il projette d'aller étudier un an en Chine.

第 63 课 连我妈也来看了

A－昨晚的足球比赛很精彩，连我妈也来看了。
B－我们全家都在看电视，连晚饭都没人做。
A－比赛很紧张。快结束了，还不能知道谁输谁赢。
B－最后一分钟，苏州队三号运动员一脚踢进了一个球。
A－结果苏州队以二比一赢了南京队。
B－你会踢足球吗？
A－足球我踢得不好。我更爱打篮球。
B－昨天学校的篮球比赛你怎么没参加？
A－我腿坏了，连跑都不能跑了，怎么能打球呢？
B－你好像精神不太好。有什么不愉快的事吗？
A－我一天不打球就难过。
B－怪不得，连你的钱包丢了，你自己都不知道。给你。
A－谢谢。我真的不知道自己掉了钱包。

VOCABULAIRE

连...也/都...	lián…yě/dōu		même
足球	zúqiú	n.	football
精彩	jīngcǎi	adj.	formidable
结束	jiéshù	v.	finir
输	shū	v.	perdre *(match, pari, bataille, jeu)*
赢	yíng	v.	gagner *(match, pari, bataille, jeu)*
脚，足	jiǎo, zú	n.	pied
踢	tī	v.	donner un coup de pied
结果	jiéguǒ	n.	résultat, conséquence
以	yǐ	prép. ; conj.	avec, selon ; pour
篮球	lánqiú	n.	basket-ball
腿	tuǐ	n.	jambe
精神	jīngshen	n.	esprit, (le) moral
愉快	yúkuài	adj.	joyeux, gai
难过	nánguò	adj.	souffrant ; triste
丢	diū	v.	perdre, égarer ; jeter
掉	diào	v.	perdre, égarer ; tomber, verser

Leçon
63 Même ma maman est venue le regarder

A – Le match de football d'hier soir était formidable, même ma maman est venue le regarder.
B – Chez moi, toute la famille regardait la télévision. Il n'y a même eu personne pour préparer le dîner.
A – Le match a été très intense. Presque à la fin, on ne pouvait pas encore savoir qui allait perdre et qui allait gagner.
B – A la dernière minute, le joueur numéro 3 de l'équipe de Suzhou a marqué un but (entré un ballon) d'un coup de pied.
A – Finalement, l'équipe de Suzhou a gagné 2 à 1 contre l'équipe de Nanjing.
B – Sais-tu jouer au football ?
A – Je ne joue pas bien au football. J'aime mieux jouer au basket-ball.
B – Alors, comment se fait-il qu'hier, tu n'aies pas participé au match de basket de l'école ?
A – J'ai une jambe cassée. Je ne peux même pas courir, comment pourrais-je jouer ?
B – Il me semble que tu n'as pas le moral. As-tu des problèmes ?
A – Je suis triste quand je ne joue pas au basket, ne serait-ce qu'un seul jour.
B – Rien d'étonnant à ce que tu ne saches même pas que tu as perdu ton porte-monnaie. Tiens.
A – Merci. Franchement, je ne savais pas que je l'avais perdu.

Lián wǒ mā yě lái kàn le

A – Zuó wǎn de zúqiú bǐsài hěn jīngcǎi, lián wǒ mā yě lái kàn le.
B – Wǒme quán jiā dōu zài kàn diànshì, lián wǎnfàn dōu méi rén zuò.
A – Bǐsài hěn jǐnzhāng. Kuài jiéshù le, hái bù néng zhīdào shéi shū shéi yíng.
B – Zuìhòu yì fēn zhōng, Sūzhōu duì sān hào yùndòngyuán yì jiǎo tī jìn le yí ge qiú.
A – Jiéguǒ Sūzhōu duì yǐ èr bǐ yī yíng le Nánjīng duì.
B – Nǐ huì tī zúqiú ma ?
A – Zúqiú wǒ tī de bù hǎo. Wǒ gèng ài dǎ lánqiú.
B – Zuótiān xuéxiào de lánqiú bǐsài nǐ zěnme méi cānjiā ?
A – Wǒ tuǐ huài le, lián pǎo dōu bù néng pǎo le, zěnme néng dǎ qiú ne ?
B – Nǐ hǎoxiàng jīngshen bú tài hǎo. Yǒu shénme bù yúkuài de shì ma ?
A – Wǒ yì tiān bù dǎ qiú jiù nánguò.
B – Guàibude, lián nǐ de qián bāo diū le, nǐ zìjǐ dōu bù zhīdào. Gěi nǐ.
A - Xièxie. Wǒ zhēn de bù zhīdào zìjǐ diào le qián bāo.

GRAMMAIRE

1 "连.....也 ou 都....." *même*

连, qui fait partie de cette expression, peut introduire :
a) Un nom ou un pronom, qui peut être soit le sujet, soit l'objet.
Ex., sujet : 连我妈也来看了。
Ex., objet : 你连这个也不知道吗？ ***Tu ne sais même pas cela ?***
b) Un verbe ou un groupe verbal. Le verbe après 也 ou 都 est à la forme négative.
Ex. 我连跑都不能跑了。这票连排队买都买不到。(L62) 他连开车都不会。 ***Il ne sait même pas conduire.***
c) Une proposition. Ex. : 连你的钱包丢了, 你自己都不知道。
d) Un groupe nominal contenant le chiffre 1.
Ex. : 他连一句话 (yī jù huà ***une phrase***) 也没说。 ***Il n'a même pas dit un mot.***

2 真(zhēn) *vrai, vraiment,* 真的 *réellement, effectivement*

a) "真 + nom". Ex. : 真丝 (zhēn sī) ***soie véritable.***
b) "Sujet + 是真的".
Ex. : 这花 (huā) 是真的。 ***Cette fleur est vraie*** (L43).
c) 1. "真 + adj. ou certains verbes".
Ex. : 这儿真冷 (lěng)。 ***Il fait vraiment froid ici.*** 我真想哭 (kū)。 ***J'ai vraiment envie de pleurer.***
2. "真的很 ou 真的不 + adj. ou certains verbes".
Ex. : 这儿真的很冷。 ***Franchement, il fait très froid ici.*** 我真的很想哭。 ***Réellement, j'ai envie de pleurer.***
d) "真的, + proposition", "真的 + verbe".
Ex. : 真的，我不会开车。ou 我真的不会开车。 ***C'est vrai, je ne sais pas conduire.***

3 赢, 输, 丢, 掉 *gagner* ou *perdre* ; 掉 *tomber*

On utilise d'autres verbes pour dire «gagner de l'argent», «gagner ou perdre du temps» (voir L79 exercice 1).
a) 赢 ***gagner***, 输 ***perdre***. 1. v. i. Ex. : 他赢了。我输了。2. v. t. Ex. : 他赢 ou 输了一分 (fēn)。 ***Il a gagné*** ou ***perdu un point.*** 3. "X 赢了 Y" ***X a gagné contre Y.*** / "X 输给了 Y" ***X a perdu contre Y.***
b) 丢 ou 掉 ***perdre, égarer.*** Ex. : 他丢 ou 掉了钱包。
c) 掉 ***tomber***. 包掉下来了。(下来 = compl. de direction L61.)

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 足 踢 跑 跳 跟 路 2) 表示 精神 礼物 电视 祝 3) 衣服 裙子 裤子 袜子 衬衫 4) 结束 结果 桔子 水果 5) 精彩 清楚 菜 6) 掉 朝 早 桌子
1) zú, tī, pǎo ***courir***, tiào ***sauter***, gēn ***suivre***, lù ***chemin*** 2) biǎoshì ***montrer***, jīngshen, lǐwù ***cadeau***, diànshì ***télévision***, zhù ***souhaiter*** 3) yīfu ***vêtement***, qúnzi ***jupe***, kùzi ... (L42) 4) jiéshù, jiéguǒ, júzi ***clémentine***, shuǐguǒ ***fruit*** 5) jīngcǎi, qīngchǔ ***clair***, cài ***légume*** 6) diào, cháo ***vers***, zǎo ***tôt***, zhuōzi ***table***.

2 Remplacez le tiret par l'un des mots proposés, puis traduisez les phrases :

1 - 3 : 打，踢，玩 / 4 - 7 : 输，赢，丢，掉
1) 孩子们在院子里___纸飞机。
2) 下课以后我们去体育馆___篮球。
3) 他五岁就开始___足球了。
4) 这次比赛我又___给他了。
5) 这只苹果是从楼上___下来的。
6) 我要是___了，就请大家喝啤酒。
7) 你再看看，别___了什么东西。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 他输了，所以心里很不愉快。
2) 踢足球容易吗？
3) 退休以后他的腿一直不太好。
4) 他刚才说的那段话精彩极了。
5) 他连鞋子都没穿，就跑了出来。
6) 我想开车去接他的，结果他自己来了。
7) 他好像有什么话要说。

4 Traduisez en chinois :

1 - Comment se fait-il que tu ne connaisses même pas ce mot ?
2 - J'ai même oublié de demander où il habite.
3 - C'est vrai, nous sommes très contents.
4 - La télévision est réellement réparée ?
5 - A quelle heure le film finira-t-il ?
6 - Je te souhaite de bonnes vacances.
7 - Le petit poisson rouge est mort. Petit frère est très triste.

第 64 课　他病得起不来了

A－我这儿有个合同，等着任经理来签字呢。
B－他病得起不来了。
A－昨天我就觉得他脸色不太好。
B－昨天他胃疼得连饭都不想吃。可是，他说吃了止痛药好多了。
C－任经理这个人干起活来，连自己病了都不管。
A－特别是最近几个月，公司的生意好起来了，工作也更忙了。
B－他夫人说已经跟大夫约好了，下午去检查身体。
A－下午他跟保险公司何经理还有约会呢。
B－你这方面经验很丰富，你去吧。
A－那我先查一下资料，准备准备。
B－等一会儿有人来检查安全工作。
A－实验室有什么危险的地方吗？
B－我全查过了，没有任何问题。

VOCABULAIRE

合同	hétong	n.	contrat
签字，签名	qiān zì, qiān míng		signature ; signer
脸	liǎn	n.	visage
胃	wèi	n.	estomac
疼，痛	téng, tòng	v.	avoir mal
药	yào	n.	médicament
止痛药	zhǐtòngyào	n.	analgésique
活，活儿	huó, huór	n.	travail, besogne
夫人	fūrén	n.	épouse
大夫	dàifu	n.	médecin, docteur
约	yuē	v.	fixer un rendez-vous
约会	yuēhuì	n.	rendez-vous
检查，查	jiǎnchá, chá	v.	examiner, contrôler, vérifier
保险	bǎoxiǎn	n. ; adj.	assurance ; sûr
安全	ānquán	adj. ; n.	sécurisant ; sécurité
危险	wēixiǎn	adj. ; n.	dangereux ; danger
任何	rènhé	pron.	aucun, n'importe quel

Leçon 64

Il est tellement malade qu'il ne peut pas se lever

A – J'ai ici un contrat et j'attends le directeur Ren pour qu'il le signe.
B – Il est tellement malade qu'il ne peut pas se lever.
A – Hier déjà, je trouvais qu'il n'avait pas très bonne mine.
B – Hier, il avait tellement mal à l'estomac qu'il n'avait même pas envie de manger. Mais il a dit que cela allait beaucoup mieux après avoir pris un analgésique.
C – Le directeur Ren est un homme qui, lorsqu'il est au travail, ne s'occupe pas de lui-même, même s'il est malade.
A – Surtout ces derniers mois que les affaires de la société commencent à bien aller et qu'il y a encore plus de travail.
B – Son épouse a dit qu'il a pris rendez-vous avec le médecin et qu'il doit aller se faire examiner cet après-midi.
A – Cet après-midi, il a aussi rendez-vous avec le directeur He de la société d'assurances.
B – Tu as beaucoup d'expérience dans ce domaine, alors tu y vas.
A – Bien, je vais d'abord consulter un peu la documentation pour préparer.
B – Tout à l'heure, on viendra contrôler le travail de sécurité.
A – Est-ce qu'il y a des endroits dangereux au laboratoire ?
B – J'ai tout vérifié, il n'y a aucun problème.

Tā bìng de qǐ bu lái le

A – Wǒ zhèr yǒu ge hétong, děng zhe Rén jīnglǐ lái qiānzì ne.
B – Tā bìng de qǐ bù lái le.
A – Zuótiān wǒ jiù juéde tā liǎnsè bú tài hǎo.
B – Zuótiān tā wèi téng de lián fàn dōu bù xiǎng chī. Kěshì, tā shuō chī le zhǐtòngyào hǎo duō le.
C – Rén jīnglǐ zhè ge rén gàn qǐ huó lai, lián zìjǐ bìng le dōu bù guǎn.
A – Tèbié shì zuìjìn jǐ ge yuè, gōngsī de shēngyì hǎo qǐlái le, gōngzuò yě gèng máng le.
B – Tā fūrén shuō yǐjing gēn dàifu yuē hǎo le, xiàwǔ qù jiǎnchá shēntǐ.
A – Xiàwǔ tā gēn Bǎoxiǎn Gōngsī Hé jīnglǐ hái yǒu ge yuēhuì ne.
B – Nǐ zhè fāngmiàn jīngyàn hěn fēngfù, nǐ qù ba.
A – Nà wǒ xiān chá yíxià zīliào, zhǔnbèi zhǔnbèi.
B – Děng yíhuìr yǒu rén lái jiǎnchá ānquán gōngzuò.
A – Shíyànshì yǒu shénme wēixiǎn de dìfang ma ?
B – Wǒ quán chá guo le, méi yǒu rènhé wèntí.

GRAMMAIRE

1 起来 est un verbe ou un complément de direction composé

1. 起来 ***se lever***, 起床 ***se lever*** (du lit). Ex. : 他起不来了。 2. "verbe + 起 (+ complément d'objet) 来". Comme compl. de direction, 起来 peut signifier :

a) ***(Se) lever***. Ex. : 快站起来吧。(站 zhàn ***debout***) ***Lève-toi vite.*** 这么重的包, 你搬得起来吗? (重 zhòng, 搬 bān) ***Est-ce que tu arrives à soulever un sac aussi lourd ?***

b) ***Se mettre à, commencer à.*** Ex. : 老师一走, 他们就说起话来了。 ***Dès que le professeur s'en va, ils se mettent à parler.*** 起来 peut aussi être précédé d'un adj., ex. : 天气冷起来了。(冷 lěng) ***Il commence à faire froid.*** 公司的生意好起来了。

c) 起来 peut exprimer une estimation, une impression. Ex. : 看起来, 要下雨了。 ***On dirait qu'il va pleuvoir.*** 他走起路来像只鸭子。(Tā zǒu qǐ lù lai xiàng zhi yāzi.) ***Il ressemble à un canard lorsqu'il marche.***

d) Comparons les compléments de direction 起来 et 下来 ou 下去. Généralement, dans "adj. + 起来", on emploie un adj. au sens « positif », et dans "adj. + 下来 ou 下去", on emploie un adj. au sens « négatif ». Ex. : 天亮起来了。 ***Il commence à faire jour.*** 天黑下来了。 ***La nuit tombe.*** 他说得响起来了。 ***Il a élevé la voix.*** 他说得轻下来了。 ***Il a baissé la voix.*** (亮 liàng ***clair,*** 黑 hēi, ***noir,*** 响 xiǎng ***résonnant***, 轻 qīn ***léger***).

2 Les compléments d'appréciation (voir aussi L28, L56)

a) "... V + 得 (+ adv.) + adj.". Ex. : 他写汉字写得很快。

b) "... V + 得 + proposition" ***tellement que, à tel point que.***

Ex. : 他写汉字写得连时间都忘了。 ***Il a écrit des caractères chinois au point de même en oublier le temps.***

Deux sujets différents : 他说得大家都笑 (xiào)了起来。 ***Il a parlé de telle manière que tout le monde s'est mis à rire.***

c) "... (V + 得 +) adj. + expression". Voici les expressions possibles après l'adjectif : 一点儿 ou 一些 ***un peu plus,*** 得多 ou 多了 ***beaucoup plus*** (L56). 极了 ***extrêmement*** (L61).

Ex. : 他比你高得多。 ***Il est beaucoup plus grand que toi.*** 现在好多了。 ***Ça va beaucoup mieux maintenant.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 大车 大夫 / 行不行 银行 / 音乐 快乐 / 方便 便宜 / 觉得 睡觉 / 好了 了解 / 等着 着急 / 重要 重复 2) 月 肉 腿 脚 脑子 脸 胃 背

1) dàchē ***grande voiture***, dàifu, xíngbuxíng ***est-ce d'accord***, yínháng ***banque***, yīnyuè ***musique***, kuàilè ***joyeux***, fāngbiàn ***pratique***, piányi ***bon marché***, juéde ***trouver que***, shuìjiào ***dormir***, hǎole ***c'est bon***, liǎojiě ***bien connaître***, děngzhe ***en train d'attendre***, zháojí ***inquiet***, zhòngyào ***important***, chóngfù ***répétitif*** 2) yuè ***mois*** ou ***lune***, ròu ***viande***, tuǐ ***jambe***, jiǎo ***pied***, nǎozi ***cerveau***, liǎn, wèi, bèi ***dos.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 任何: 对这事我们没有精神准备。
2) 任何: 你时候都可以给我发传真。
3) 任何: 人都应该注意安全问题。
4) 得: 同学们高兴叫了起来。
5) 多了: 他比你跑得快。
6) 烟: 你什么时候抽起来了?
7) 全: 止痛药还没有吃完。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 任何人都不能过河。
2) 我约他下午三点来拿药。
3) 老王上午有约会, 所以不能来开会。
4) 安全问题你全清楚了吗?
5) 这个合同总经理 已经 同意了。
6) 张大夫的夫人在大学工作。
7) 你的车我都检查过了, 保险没问题。

4 Traduisez en chinois :

1 – Lorsque vous travaillez, il faut surtout faire attention à la sécurité.
2 – Cet endroit n'a pas changé du tout.
3 – Il est tellement inquiet qu'il se met à pleurer.
4 – Ce matin, je passe l'examen de chinois, cet après-midi, je vais passer un examen médical.
5 – J'ai mal à la tête, as-tu un analgésique ?
6 – Ce genre de travail, même un enfant sait le faire.
7 – Il pleut beaucoup, c'est très dangereux de circuler en voiture.

第 65 课 我把冬天的衣服全收起来了

A－我可以把窗户关上吗？我有点儿感冒了。
B－对不起，我没注意你在咳嗽、流鼻涕。
A－我早上起来就感到不太舒服了。
B－你发烧吗？
A－有点儿发烧。我刚才量过体温了，三十七度七。
B－这几天天气不太正常。气温一会儿高，一会儿低。
A－是啊。我就是因为穿得太少了。我把冬天的衣服全收起来了。
B－得了病，得去看病、吃药。去年年底我感冒了。开始我没吃药，结果病了差不多有一个月。后来又是吃药，又是打针的。
A－我知道。可是我不把这封感谢信写完不能走。
B－病了就休息，病好了再来干嘛。

VOCABULAIRE

把	bǎ	prép.	
收	shōu	v.	rentrer *(v. t.)* ; recevoir
感冒	gǎnmào	v. ; n.	s'enrhumer, être enrhumé ; rhume
咳嗽	késou	v.	tousser
流	liú	v.	couler
鼻子	bízi	n.	nez
鼻涕	bítì	n.	morve
感到	gǎndào	v.	sentir
舒服	shūfu	adj.	dispos ; confortable
发烧	fā shāo		avoir de la fièvre
量	liáng	v.	mesurer
体温	tǐwēn	n.	température du corps
正常	zhèngcháng	adj.	normal
气温	qìwēn	n.	température atmosphérique
低	dī	adj.	bas
得	dé	v.	attraper, obtenir
得	děi	v. aux.	falloir
底	dǐ	n.	(la) fin, (le) bas, fond
感谢	gǎnxiè	v.	remercier

Leçon
65 J'ai rangé tous les vêtements d'hiver

A – Est-ce que je peux fermer les fenêtres ? Je suis un peu enrhumé.
B – Pardon, je n'ai pas remarqué que tu toussais et que tu avais le nez qui coulait.
A – Ce matin, quand je me suis levé, je ne me sentais déjà pas très bien.
B – Est-ce que tu as de la fièvre ?
A – Un peu. J'ai pris ma température tout à l'heure : 37°7.
B – Ces jours-ci, le temps n'est pas très normal. La température est tantôt élevée, tantôt basse.
A – Oui. En ce qui me concerne, c'est parce que je ne me suis pas assez habillé. J'ai rangé tous les vêtements d'hiver.
B – Lorsqu'on attrape une maladie, on doit aller voir le médecin et prendre des médicaments. J'ai été enrhumé l'année dernière en fin d'année. Au début, je n'ai pas pris de médicaments, et finalement j'ai été malade pendant presque un mois. Après, j'ai pris des médicaments et on m'a fait des piqûres.
A – Je sais. Mais je ne peux pas partir sans avoir fini cette lettre de remerciement.
B – Tu es malade, alors tu te reposes. Tu reviendras travailler quand tu seras guéri.

Wǒ bǎ dōngtiān de yīfu quán shōu qǐlai le

A – Wǒ kěyǐ bǎ chuānghu guān shang ma ? Wǒ yǒudiǎnr gǎnmào le.
B – Duìbuqǐ, wǒ méi zhùyì dào nǐ zài késou, liú bítì.
A – Wǒ zǎoshang qǐ lái jiù gǎndào bú tài shūfu le.
B – Nǐ fā shāo ma ?
A – Yǒudiǎnr fā shāo. Wǒ gāngcái liáng guo tǐwēn le, sānshíqī dù qī.
B – Zhè jǐ tiān tiānqì bú tài zhèngcháng. Qìwēn yíhuìr gāo, yíhuìr dī.
A – Shì a. Wǒ jiù shì yīnwèi chuān de tài shǎo le. Wǒ bǎ dōngtiān de yīfu quán shōu qǐlai le.
B – Dé le bìng, děi qù kàn bìng, chī yào. Qùnián nián dǐ wǒ gǎnmào le. Kāishǐ wǒ méi chī yào, jiéguǒ bìng le chàbuduō yǒu yí ge yuè. Hòulái yòu shì chī yào, yòu shì dǎ zhēn de.
A – Wǒ zhīdào. Kěshì wǒ bù bǎ zhè fēng gǎnxiè xìn xiě wán bù néng zǒu.
B – Bìng le jiù xiūxi, bìng hǎo le zài lái gàn ma.

GRAMMAIRE

1 La construction en 把 : "sujet + 把 ... + verbe ..."

Ex. : 我把书看完了。 ***J'ai fini de lire le livre.***

a) Le complément d'objet que 把 introduit est un nom ou pronom défini ou référentiel dans le contexte. Ex. : 把书 [把 + *ce livre, le livre*] / 把你借给我的书 [把 + *le livre que tu m'as prêté*].

b) Le complément d'objet introduit par 把 peut être suivi de : 1. "verbe + 了". Ex. : 请你把窗户关了。 ***Ferme la fenêtre, s'il te plaît.*** 2. "verbe + un peu". Ex. : 把衣服洗洗 ou 洗一下 ou 洗一洗 ***laver un peu le vêtement.*** 3. "verbe + compl. de résultat ou compl. de direction". Ex. : 把衣服洗干净 (bǎ yīfu xǐ gānjìng) ***bien laver le vêtement,*** 把东西拿进来 (bǎ dōngxi ná jìnlai) ***rentrer les affaires.***

Remarque : 把 ne peut pas s'employer quand il n'y a pas de complément d'objet (他吃完了。 ***Il a fini de manger***) ou quand le verbe n'est pas suivi des éléments mentionnés en b) ci-dessus (谁去关窗户？ ***Qui va fermer la fenêtre ?***).

2 Le compl. de direction 起来 (L64) peut se placer après certains verbes signifiant *rassembler, enfermer, retrouver*

Ex. : 关起门来 ***fermer la porte.*** 把门锁 (suǒ) 起来 ***fermer la porte à clé.*** 我想不起来了。 ***Je n'arrive pas à m'en souvenir.*** 把衣服收起来 ***ranger les vêtements.***

3 得 particule structurale (L28) ; verbe ; verbe auxiliaire

a) Prononcé "de", particule structurale : 他吃得很快。

b) Prononcé "dé", ***attraper (une maladie)***, 得 ou 得到 ***obtenir.***

Ex. : 得了病，得了什么病 / 我数学考试 (shùxué kǎoshì) 得了十五分。 ***J'ai eu 15 à l'examen de mathématiques.*** 我得到了他的帮助 (bāngzhù)。 ***J'ai obtenu son aide.***

c) Prononcé "děi", ***falloir***, synonyme de 应该 (yīnggāi L37). Cette expression orale ne s'emploie qu'à la forme affirmative.

Ex. : 我得走了。 ***Je dois m'en aller.***

4 一会儿.....一会儿..... *tantôt... tantôt...*

Ex. : 他一会儿哭(kū), 一会儿笑 (xiào)。 ***Tantôt il pleure, tantôt il rit.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 十五度 温度 水温 体温 气温 2) 冷水 热水 温水 3) 量 质量 数量 重量 4) 蔬菜 流 5) 低 底 纸 6) 正常 正在 常

1) shíwǔdù ***quinze degrés***, wēndù ***température***, shuǐwēn ***température de l'eau***, tǐwēn, qìwēn 2) lěngshuǐ ***eau froide***, rèshuǐ ***eau chaude***, wēnshuǐ ***eau tiède*** 3) liáng, zhìliàng ***qualité***, shùliàng ... (L59) 4) shūcài ***légume***, liú 5) dī, dǐ, zhǐ ***papier*** 6) zhèngcháng, zhèngzài ***être en train de***, cháng ***souvent.***

2 Mettez les phrases dans l'ordre afin de construire une conversation entre deux personnes, puis traduisez :

1) 他去看病了吗？
2) 去了。你看，这是医生开的病假单。
3) 老王怎么没来？
4) 他得了什么病？
5) 他(生)病了。
6) 哦，休息几天，病就好了。
7) 他得了胃病。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 你应该让孩子十点一刻喝咳嗽药水。
2) 你要是戴着帽子就不会感冒了。
3) 弟弟坐电梯时又流鼻涕了。
4) 请你把那把伞拿进来。
5) 你过来，我给你量一下身高。
6) 请同学们把书打开。
7) 今天我收到了四封信。

4 Traduisez en chinois :

1 – Peux-tu soulever cette valise ?
2 – Je viens de prendre des médicaments, je n'ai plus de fièvre maintenant.
3 – Je dois quitter Beijing à la fin du mois.
4 – L'eau coule très vite.
5 – Je suis allé contrôler le laboratoire, tout est normal.
6 – Où as-tu mal ?
7 – Cela fait à peu près deux semaines qu'il tousse.

第 66 课　请你把报告翻译成英文

A－听说你要去巴黎参加一个环境保护讨论会。
B－是的。我跟护士学校的马老师一起去。我们在会上都要作报告的。
A－马老师说得把报告翻译成英文。
B－英文、法文都行。我已经把报告交给他们了。
A－你的英文水平怎么样？
B－一般生活会话没问题。
A－我英语不怎么样。特别是口语很差。
B－中学毕业以后，我在大学里又继续读了两年的英语。
A－你们的出国手续办得怎么样了？
B－我昨天刚把护照和邀请信送到法国大使馆签证处。我的护照有效期是三年，到明年年底。
A－短期签证手续很简单。你机票买了吗？
B－还没有。签证到了才能确定出发日期。

VOCABULAIRE

成	chéng	v.	devenir ; réussir
环境	huánjìng	n.	environnement
保护	bǎohù	v. ; n.	protéger ; protection
讨论	tǎolùn	v. ; n.	discuter ; discussion
护士	hùshi	n.	infirmier
会话	huìhuà	n. ; v.	conversation ; converser
口语	kǒuyǔ	n.	langue parlée
继续	jìxù	v.	continuer
读	dú	v.	lire, prononcer ; faire ses études
手续	shǒuxù	n.	formalité ; procédure
护照	hùzhào	n.	passeport
邀请	yāoqǐng	v. ; n.	inviter ; invitation
大使馆	dàshǐguǎn	n.	ambassade
签证	qiānzhèng	n.	visa
...处	… chù	n.	bureau de…
有效	yǒuxiào	adj.	valable ; efficace
日期	rìqī	n.	date
确定	quèdìng	v.	déterminer
出发	chūfā	v.	partir

Leçon
66 S'il te plaît, traduis le rapport en anglais

A – J'ai entendu dire que tu vas aller à Paris participer à un colloque sur la protection de l'environnement.
B – Oui. J'y vais avec le professeur Ma de l'école d'infirmières. Nous allons (tous les deux) faire des interventions au colloque.
A – Le professeur Ma a dit qu'il fallait traduire le rapport en anglais.
B – C'est possible en anglais ou en français. Je leur ai déjà remis le rapport.
A – Comment est ton niveau d'anglais ?
B – Pour la conversation générale (sur la vie quotidienne), il n'y a pas de problème.
A – Mon anglais n'est pas terrible. Je suis surtout très mauvais à l'oral.
B – Après mon diplôme de l'école secondaire, j'ai encore continué à étudier l'anglais pendant deux ans à l'université.
A – Où en sont vos formalités pour aller à l'étranger ?
B – Je viens de déposer hier le passeport et la lettre d'invitation au service des visas de l'ambassade de France. Mon passeport est valable trois ans, jusqu'à la fin de l'année prochaine.
A – Les formalités pour les visas de courte durée sont très simples. As-tu acheté le billet d'avion ?
B – Pas encore. Ce n'est que lorsque le visa sera arrivé que nous pourrons fixer la date de départ.

Qǐng nǐ bǎ bàogào fānyì chéng yīngwén

A – Tīng shuō nǐ yào qù Bālí cānjiā yí ge huánjìng bǎohù tǎolùn huì.
B – Shì de. Wǒ gēn Hùshi Xuéxiào de Mǎ lǎoshī yìqǐ qù. Wǒmen zài huì shang dōu yào zuò bàogào de.
A – Mǎ lǎoshī shuō děi bǎ bàogào fānyì chéng yīngwén.
B – Yīngwén, fǎwén dōu xíng. Wǒ yǐjing bǎ bàogào jiāo gěi tāmen le.
A – Nǐ de yīngwén shuǐpíng zěnmeyàng ?
B – Yìbān shēnghuó huìhuà méi wèntí.
A – Wǒ yīngyǔ bù zěnmeyàng. Tèbié shì kǒuyǔ hěn chà.
B – Zhōngxué bìyè yǐhòu, wǒ zài dàxué li yòu jìxù dú le liǎng nián de yīngyǔ.
A – Nǐmen de chū guó shǒuxù bàn de zěnmeyàng le ?
B – Wǒ zuótiān gāng bǎ hùzhào hé yāoqǐng xìn sòng dao Fǎguó Dàshǐguǎn Qiānzhèng Chù. Wǒ de hùzhào yǒuxiàoqī shì sān nián, dào míngnián nián dǐ.
A – Duǎn qī qiānzhèng shǒuxù hěn jiǎndān. Nǐ jī piào mǎi le ma ?
B – Hái méiyǒu. Qiānzhèng dào le cái néng quèdìng chūfā rìqī.

1 La construction en 把 (voir aussi L65)

Comme indiqué dans la leçon 65, après l'objet introduit par 把, on peut trouver "verbe + compl. de résultat". En voici quelques exemples : "verbe + 给, 在, 成, 作". Ex. : 把书交给他 ***lui remettre le livre,*** 把书放 (fàng) 在这儿 ***mettre le livre ici,*** 把书翻译成英文 ***traduire le livre en anglais,*** 把他当 (dàng) 作哥哥 ***le prendre pour grand frère.***

2 Pour dire « après » : 吃完饭以后 (voir L32), 毕业以后

a) "Verbe + 了 ou 完(了) ou 好(了).....以后" [après avoir fini de faire...]. 完, 好 = compl. de résultat. On utilise cette tournure pour la plupart des verbes. Ex. : 吃完饭以后.
b) "Verbe + compl. de résultat ou de direction (+ 了).....以后".
Ex. : 买到了书以后 ***après avoir (trouvé et) acheté le livre***, 站 (zhàn) 起来以后 ***après s'être mis debout.***
c) "Verbe (+ 了) + 以后". Cette tournure s'utilise surtout pour les verbes de déplacement.
Ex. : 到了北京以后 ***après être arrivé à Beijing***, 上了飞机以后 ***après être monté dans l'avion.***
d) "Verbe + 以后". Pour les verbes ayant déjà le sens de « finir » ou les verbes non duratifs.
Ex. : 毕业以后, 起床 (qǐchuáng) 以后 ***après s'être levé.*** 下课 ***finir le cours*** : 下课以后.
e) "Nom + 以后".
Ex. : 五月二号以后 ***après le 2 mai*** (L35).

3 Pour dire « lire », « étudier » : 看, 念 (niàn L7), 读, 上学

a) 1. 看 ou 读 ***lire (regarder).*** Ex. : 看书 ou 读书. 看 s'utilise plus couramment que 读.
2. 念 ou 读 ***lire (prononcer).*** Ex. : 念课文 ou 读课文 ***lire le texte.***
b) 上学, 念书, 读书 ***faire des études.***
Ex. : 他没读过书。 ***Il n'a pas fait d'études.*** 上大学 ou 念大学 ou 读大学 ***faire des études supérieures.***
c) 读 est synonyme de 学 ***étudier*** dans : 他读 ou 学了两年的英文。***Il a étudié l'anglais pendant deux ans.*** 读 ne peut pas remplacer 学 ***apprendre à faire*** dans : 学说中文 ***apprendre à parler chinois***, 学开车 ***apprendre à conduire.***

1 Etudiez les mots suivants :

1) 签证 学生证 借书证 证明 2) 大使馆 图书馆 体育馆 茶馆 3) 交通 有效 郊区 饺子 比较 学校 4) 角 确定 了解 5) 坏 环境 镜子

1) qiānzhèng, xuéshēngzhèng ***carte d'étudiant***, jièshūzhèng ***carte de prêt (de livres)***, zhèngmíng ***attestation*** 2) dàshǐguǎn, túshūguǎn ***bibliothèque***, tǐyùguǎn ***stade***, cháguǎn ***maison de thé*** 3) jiāotōng ***circulation***, yǒuxiào, jiāoqū ***banlieue***, jiǎozi ***ravioli***, bǐjiào ***relativement***, xuéxiào ***école*** 4) jiǎo ***unité monétaire chinoise***, quèdìng, liǎojiě ***bien connaître*** 5) huài ***mauvais***, huánjìng, jìngzi ***miroir.***

2 Remplacez le tiret par l'un des verbes proposés, puis traduisez les phrases :

打, 买, 搞, 包, 办, 干, 做

1) 我开车去___东西。
2) 这里的环境保护工作___得很好。
3) 他在厨房忙着___饭。
4) 我去图书馆___借书证。
5) 护士正在给病人___针。
6) 我学会了___饺子。
7) 他们一边___活儿一边聊天。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 护士把窗户都关上了。
2) 我在秘书处 外边等你。
3) 坐公共汽车去大使馆不太方便。
4) 今天一定要把出发日期确定下来。
5) 办护照要几张照片？
6) 这个问题，我们明天开会讨论讨论。
7) 订好了机票以后，我就告诉你。

4 Traduisez en chinois :

1 – J'ai déjà remis ta lettre à l'infirmière.
2 – Où as-tu mis mon cahier ?
3 – Le professeur nous demande de traduire le texte en chinois.
4 – Petit frère a prêté la cassette vidéo à Xiao Ma.
5 – Puis-je garer ma voiture ici ?
6 – Ne lui fais pas part de cette affaire.
7 – Elle a perdu le parapluie neuf.

第 67 课　除了老张以外，大家都到了

在首都国际机场
A－除了老张以外，大家都到了。
B－他来了。老张，我们都在这儿托运行李呢。
A－我的东西挺多的，真怕超重。
B －你把这只小包放在我这儿吧。
A－我的箱子里除了我自己的东西以外，还有不少是给朋友带的。
C－我来介绍一下儿。这是我太太。
D－你们好！你们这次要走五个国家吧？
B－是的。走出去看看外面的世界，对我们这些搞外事的人来说是很有必要的。
A－活动都安排好了：参观工厂，访问家庭.....
D－我们老张身体不太好，麻烦你们一路上多照顾。
A－您放心吧。时间到了，我们必须上飞机了。
D－那好。祝大家一路平安，一切顺利！

VOCABULAIRE

除了...(以外)	chúle ...(yǐwài)	loc. prép.	excepté ; en plus de
首都	shǒudū	n.	capitale
国际	guójì		international
托运	tuōyùn	v.	faire enregistrer, expédier
挺	tǐng	adv.	très
怕	pà	v.	craindre
超	chāo	v.	dépasser ; excéder
国家	guójiā	n.	pays, Etat
世界	shìjiè	n.	monde
必要	bìyào	n. ; adj.	nécessité ; nécessaire
访问	fǎngwèn	v. ; n.	rendre visite ; visite
家庭	jiātíng	n.	famille
麻烦	máfan	v. ; adj.	déranger ; ennuyeux
放心	fàng xīn	v.	être rassuré
必须	bìxū	adv. ; v. aux.	obligatoirement ; falloir
平安	píng'ān	adj.	sain et sauf
顺利	shùnlì	adj.	sans incident

Leçon
67 Tout le monde est arrivé, sauf Lao Zhang

(A l'aéroport international de la capitale)
A – Tout le monde est arrivé, sauf Lao Zhang.
B – Il arrive. Lao Zhang, nous sommes tous ici en train de faire enregistrer les bagages.
A – Mes affaires sont très nombreuses, j'ai vraiment peur qu'elles dépassent le poids.
B – Mets ce petit sac dans mes affaires.
A – Dans ma valise, outre mes propres affaires, il y a aussi pas mal de choses que je dois apporter à des amis.
C – Je vais vous présenter un peu. Voici ma femme.
D – Bonjour ! Cette fois-ci, vous allez vous rendre dans cinq pays, n'est-ce pas ?
B – Oui. Sortir voir un peu le monde extérieur, c'est très nécessaire pour nous qui travaillons dans les échanges internationaux.
A – Les activités sont toutes programmées : visiter des usines, rendre visite à des familles...
D – Lao Zhang, mon mari, n'est pas en très bonne santé, pourriez-vous vous occuper davantage de lui pendant le voyage ?
A – Ne vous inquiétez pas. C'est l'heure. Il nous faut monter dans l'avion.
D – D'accord. Je vous souhaite à tous un bon voyage. Que tout se passe bien !

Chúle Lǎo Zhāng yǐwài, dàjiā dōu dào le

(zài Shǒudū Guójì Jīchǎng)
A – Chúle Lǎo Zhāng yǐwài, dàjiā dōu dào le.
B – Tā lái le. Lǎo Zhāng, wǒmen dōu zài zhèr tuōyùn xínglǐ ne.
A – Wǒ de dōngxi tǐng duō de, zhēn pà chāo zhòng.
B – Nǐ bǎ zhè zhī xiǎo bāo fàng zài wǒ zhèr ba.
A – Wǒ de xiāngzi lǐ chúle wǒ zìjǐ de dōngxi yǐwài, hái yǒu bù shǎo shì gěi péngyou dài de.
C – Wǒ lái jièshào yíxiàr. Zhè shì wǒ tàitai.
D – Nǐmen hǎo ! Nǐmen zhè cì yào zǒu wǔ ge guójiā ba ?
B – Shì de. Zǒu chúqù kànkan wàimiàn de shìjiè, duì wǒmen zhè xiē gǎo wàishì gōngzuò de rén láishuō shì hěn yǒu bìyào de.
A – Huódòng dōu ānpái hǎo le : cānguān gōngchǎng, fǎngwèn jiātíng .....
D – Women Lǎo Zhāng shēntǐ bú tài hǎo, máfan nǐmen yí lù shang duō zhàogù.
A – Nín fàngxīn ba. Shíjiān dào le, wǒmen bìxū shàng fēijī le.
D – Nà hǎo. Zhù dàjiā yí lù pīng'ān, yíqiè shùnlì.

GRAMMAIRE

1 除了.....(以外), *excepté ; en plus de*

a) "除了.....(以外), 都 ou 全 (quán)....." ***excepté, à part.***
Ex. : 除了他, 别人 (biéren) 都来了。***A part lui, les autres sont venus.***
除了他, 别人都没来。***A part lui, les autres ne sont pas venus.***
b) "除了.....(以外), 也 ou 还....." ***en plus de, outre.***
Ex. : 除了他, 小李、小王也来了。***En plus de lui, Xiao Li et Xiao Wang sont aussi venus.*** 除了他, 小李、小王也没来。***Xiao Li et Xiao Wang ne sont pas venus, lui non plus.***

Remarques : 1. 除了 peut introduire un nom, un pronom, un verbe, une proposition. 2. L'expression "除了.....(以外)" se place généralement en début de phrase.

2 对.....来说 *en ce qui concerne* (voir aussi L39 : 对 duì)

Ex. : 这事 (shì) 对他来说一点儿也不难 (nán)。***Pour lui, cette affaire n'est pas du tout difficile.***

3 "挺.....(的)" (tǐng ... de) est une expression orale

挺 est un peu moins fort que son synonyme 很. Comme 很, il peut modifier un adjectif ou certains verbes comme 想, 喜欢.
Ex. : 我挺喜欢吃鱼 (yú) 的。***J'aime beaucoup le poisson.***

4 Comme 想 et 喜欢, 怕 peut être précédé de 很, 挺, 真

a) ***Avoir peur.*** Ex. : 我很怕他。***J'ai très peur de lui.***
b) ***Craindre, de peur que.*** Ex. : 我怕下雨, 所以带着伞。(suǒyǐ dài zhe sǎn) ***Je prends le parapluie avec moi de peur qu'il ne pleuve.***

5 麻烦 (máfan) *ennuyeux ; déranger*

a) 这个问题 (wèntí) 很麻烦。***Ce problème est très ennuyeux.***
b) Formules de politesse : 麻烦您了！***Je suis désolé de vous déranger.*** 不麻烦！***Cela ne me dérange pas.*** 麻烦你..... ***Pourrais-tu (me rendre un service) ?***
Ex. : 麻烦你把门关 (guān)上。***Pourrais-tu fermer la porte ?***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 平安 和平 安全 安静 2) 世界 介绍 抽屉 3) 页 必须 顺利 颜色 顾客 营业额 领带 一顶帽子 4) 贝 负责 贸易 贵 投资 5) 心 必要 感谢 意思 想 急

1) píng'ān, hépíng ***paix***, ānquán ***sécurité***, ānjìng ***calme*** 2) shìjiè, jièshào ***présenter***, chōuti ***tiroir*** 3) yè ***page***, bìxū, shùnlì, yánsè ***couleur***, gùkè ***client***, yíngyè'é ***chiffre d'affaires***, lǐngdài ***cravate***, yìdǐngmàozi ***chapeau*** 4) bèi ***coquillage***, fùzé ***prendre la responsabilité de***, màoyì ***commerce***, guì ***coûteux***, tóuzī ***investir*** 5) xīn ***cœur***, bìyào, gǎnxiè ***remercier***, yìsi ***sens***, xiǎng ***penser***, jí ***pressé***.

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 挺: 这个汉字写得漂亮的。
2) 对: 这个问题一个十岁的孩子来说是比较难的。
3) 把: 你可以东西都放在我这儿。
4) 好: 你们的行李都准备了吗？
5) 以外: 你每次来除了洗碗、做饭，还要整理房间。
6) 麻烦: 真对不起，我又要来你了。
7) 不少: 这些水果中有是老李送的。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 运动员们正在托运行李。
2) 我们都到首都机场去送哥哥了。
3) 你别去麻烦 别人 嘛。
4) 他明天出国，二十六号回国。
5) 中国是发展中国家。
6) 这段路可以超车。
7) 他的身高和体重都已经超过了他姐姐。

4 Traduisez en chinois :

1 – Aujourd'hui, outre la visite de l'usine, quelles activités y a-t-il encore ?
2 – En plus du chinois, il sait aussi parler l'anglais.
3 – A part ce pain, je n'ai rien acheté.
4 – Dans cette lettre, à part ces deux caractères, je connais tous les autres.
5 – Tout le monde y est allé, sauf Xiao Wang qui n'y est pas allé parce qu'il était malade.
6 – Je parle assez lentement de peur que vous ne compreniez pas.
7 – Pourrais-tu remettre ces affaires à Lao Li ?

第 68 课 照相机被我姐姐借给别人了

A－下星期天，我们去租一辆车，组织大家活动一天。
B－还是像那回一样，九点差十分集合，九点出发。
A－午饭各人自己带，还是大家一起吃？
B－一起吃吧。你做的春卷很好吃。那次一会儿就被吃完了。
A－这次我多做一点儿。你们俩负责去超级市场买水果和饮料。
C－我买点心。各种点心都买一点儿。
A－大家在一起，应该拍一张集体照。
B－我的照相机被我姐姐借给别人了。
A－小王，你这人真粗心。上次准备好的胶卷和照相机结果被你忘在家里没带去。
B－是啊。我刚买的花瓶，一到你手里，就被你打破了。
C－可是你有时也太细心了，而且别人做事你总是不放心。

VOCABULAIRE

照相机	zhàoxiàngjī	n.	appareil photo
被	bèi	prép.	par
租	zū	v.	louer
辆	liàng	class.	*classificateur des véhicules*
组织	zǔzhī	v. ; n.	organiser ; organisme
集合	jíhé	v.	se rassembler
各	gè	pron.	chaque
春卷	chūnjuǎn	n.	rouleau de printemps
俩	liǎ	pron.	deux
超级市场	chāojí shìchǎng	n.	supermarché
点心	diǎnxin	n.	collation, goûter, pâtisserie
拍	pāi	v.	frapper ; prendre *(photo, film)*
集体	jítǐ	n.	collectivité
粗	cū	adj.	gros, épais
粗心	cūxīn	adj.	étourdi, négligent
胶卷	jiāojuǎn	n.	pellicule, bobine de film
破	pò	adj.	cassé
细	xì	adj.	fin, mince
细心	xìxīn	adj.	soigneux, minutieux

Leçon 68

L'appareil photo a été prêté à quelqu'un par ma grande sœur

A – Dimanche prochain, nous allons louer un car et organiser une sortie d'une journée pour tout le monde.
B – Ce sera comme la dernière fois, nous nous rassemblerons à neuf heures moins dix et partirons à neuf heures.
A – Chacun apporte son déjeuner ou tout le monde mange ensemble ?
B – Mangeons ensemble. Les rouleaux de printemps que tu fais sont très bons. L'autre fois, ils ont été finis en un rien de temps.
A – Cette fois-ci, je vais en faire un peu plus. Vous deux, vous vous chargerez d'aller acheter des fruits et des boissons au supermarché.
C – Je vais acheter des gâteaux. J'en achèterai un peu de chaque sorte.
A – Comme tout le monde sera réuni, il faudra prendre une photo de groupe.
B – Mon appareil photo a été prêté à quelqu'un par ma grande sœur.
A – Xiao Wang, tu es vraiment étourdi. La dernière fois, tu as oublié à la maison les pellicules et l'appareil photo qui avaient été préparés (les pellicules et l'appareil… ont été finalement oubliés par toi…).
B – Oui, c'est vrai. Le vase que je venais d'acheter a été cassé par toi, dès que tu l'as pris.
C – Mais parfois tu es aussi trop minutieux, en plus tu n'as jamais confiance en ce que font les autres.

Zhàoxiàngjī bèi wǒ jiějie jiè gěi biéren le

A – Xià xīngqītiān, wǒmen qù zū yí liàng chē, zǔzhī dàjiā huódòng yì tiān.
B – Háishì xiàng nà huí yíyàng, jiǔ diǎn chà shí fēn jíhé, jiǔ diǎn chūfā.
A – Wǔfàn gè rén zìjǐ dài, háishì dàjiā yìqǐ chī ?
B – Yìqǐ chī ba. Nǐ zuò de chūnjuǎn hěn hǎochī. Nà cì yíhuìr jiù bèi chī wán le.
A – Zhè cì wǒ duō zuò yìdiǎnr. Nǐmen liǎ fùzé qù chāojí shìchǎng mǎi shuǐguǒ hé yǐnliào.
C – Wǒ mǎi diǎnxin. Gè zhǒng diǎnxin dōu mǎi yìdiǎnr.
A – Dàjiā zài yìqǐ, yīnggāi pāi yì zhāng jítǐ zhào.
B – Wǒ de zhàoxiàngjī bèi wǒ jiějie jiè gěi biéren le.
A – Xiǎo Wáng, nǐ zhè rén zhēn cūxīn. Shàng cì zhǔnbèi hǎo de jiāojuǎn hé zhàoxiàngjī jiéguǒ bèi nǐ wàng zai jiā li méi dài qù.
B – Shì a. Wǒ gāng mǎi de huā píng, yí dào nǐ shǒu li, jiù bèi nǐ dǎ pò le.
C – Kěshì nǐ yǒu shí yě tài xìxīn le, érqiě biéren zuò shì nǐ zǒngshì bú fàng xīn.

GRAMMAIRE

1 La construction en 被 : "S + 被 ...+ V..." et le passif

a) La préposition 被 introduit le complément d'agent. Ce groupe prépositionnel se place entre le sujet et le verbe.
Ex. : 水果被他们吃完了。 ***Les fruits ont été finis par eux.*** 信被风刮跑了。(风 fēng, 刮 guā ***souffler***, 跑 pǎo ***courir***) ***La lettre a été emportée par le vent.***
b) 被 peut aussi apparaître sans complément d'agent. Ex. : 水果(被)吃完了。信(被)刮跑了。 Mais très souvent, 被 n'apparaît pas s'il n'y a pas de complément d'agent. Le passif s'exprime alors tout simplement par "sujet + verbe ...".
Ex. : 信给小李了。 ***La lettre est remise à Xiao Li.*** 车什么时候能修(xiū) 好？ ***Quand la voiture pourra-t-elle être réparée ?***
c) Comme dans les phrases en 把 (voir L65), dans les phrases en 被, le verbe est généralement suivi de 了 ou 过, ou d'un complément.
Ex. : 水果被他们吃完了。水果被他们拿 (ná) 出去了。 ***Les fruits ont été sortis par eux.***
d) L'adverbe ou le verbe auxiliaire doit se placer avant 被.
Ex. : 水果都被他们吃完了。 ... ***ont tous été...*** 水果不会被他们吃完的。 ... ***ne peuvent pas être...***

2 各 (gè) et 每 (měi) *chaque* (voir aussi L32, exercice 2-A)

a) "各 + nom". L'emploi de 各 est assez restreint. Il modifie certains noms de lieu.
Ex. : 各家 ***chaque famille***, 各省 (shěng) ***chaque province***, 各校 ***chaque école***, 各单位 (dānwèi) ***chaque établissement.***
On le trouve aussi dans : 各位女士 (gè wèi nǚshì)、各位先生 ***mesdames et messieurs.***
b) "每 + classificateur + nom" : 每个学生 ***chaque élève.***
"每 + nom sans classificateur" : 每天 ***chaque jour, tous les jours.***
每 peut introduire un chiffre : 每两天 ***tous les deux jours.***

3 俩 (liǎ) est une expression orale du dialecte du Nord

俩 est synonyme de 两个. Ce mot s'emploie uniquement avec 人.
Ex. : 俩人 = 两个人； 他们俩 = 他们两个人.

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 火车 电车 马车 卡车 客车 班车 汽车 公共汽车 出租汽车 自行车 地铁 2) 集合 集体 合同 体育 身体 3) 车 辆 轻 输 比较 4) 丝绸 组织 细 继续 结果
1) huǒchē ***train***, diànchē ***tramway***, mǎchē ***charrette***, kǎchē ***camion***, kèchē ***autocar***, bānchē ***navette***, qìchē ***automobile***, gōnggòngqìchē ***autobus***, chūzūqìchē ***taxi***, zìxíngchē ***bicyclette***, dìtiě ***métro*** 2) jíhé, jítǐ, hétong ***contrat***, tǐyù ***sport***, shēntǐ ***corps*** 3) chē ***véhicule***, liàng, qīng ***léger***, shū ***perdre***, bǐjiào ***relativement*** 4) sīchóu ***soie***, zǔzhī, xì, jìxù ***continuer***, jiéguǒ ***résultat.***

2 Traduisez les phrases, puis remplacez 把 par 被 :

Ex. : 他把衬衫搞脏了。 → 衬衫被他搞脏了。
1) 姐姐把照相机拿走了。
2) 哥哥把抽屉锁上了。
3) 妹妹把小鸡放跑了。
4) 弟弟把杯子打坏了。
5) 他把冬天的衣服都收起来了。
6) 你把船划到哪里去了？

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 这辆车是我们俩的。
2) 他最怕 拍照片。
3) 皮球 被他踢破了。
4) 我跑了一大圈才买到这卷 胶卷。
5) 请你把胶卷 交给老张。
6) 这个超级市场大极了。
7) 房子已经被我租出去了。

4 Traduisez en chinois :

1 – A qui as-tu loué la maison ?
2 – Nous nous rassemblerons ici demain matin à sept heures et demie.
3 – Je vous ai préparé toutes sortes de fruits.
4 – Il est comme moi, il aime beaucoup (manger) les rouleaux de printemps.
5 – L'école emmène (organise) souvent les enfants (aller) nager.
6 – Un rouleau de pellicule est fini par lui en un rien de temps.
7 – Tu attends ici, je vais appeler un taxi.

第 69 课　酱油瓶叫他碰翻了

A－今天晚上，哪几道菜最好吃？
B－糖醋鱼、酸辣汤……
C－盐水鸭的味道也不错。
B－我觉得太咸了一点儿。
A－糟糕，酱油瓶叫小明碰翻了！
B－没关系，让我来擦一下儿。
A－来，这个红烧肉烧得很好，你再吃一点儿。
C－我不能再吃了。医生说我太胖，叫我减肥。
A－要减肥，特别不能多吃甜的。
C－我今天吃得太多了。让医生知道了，一定又要骂我了。
A－我才不管呢。我最爱吃肥肉。可是我吃不胖，一直那么瘦。
B－你们年纪轻，多吃一点儿没事。但是将来年纪大了，活动少了，就很容易发胖。

VOCABULAIRE

酱油	jiàngyóu	n.	sauce de soja
翻	fān	v.	tourner, renverser
道	dào	class.	
醋	cù	n.	vinaigre
酸	suān	adj.	acide, aigre
辣	là	adj.	piquant, pimenté
盐	yán	n.	sel
味道	wèidao	n.	goût, saveur
咸	xián	adj.	salé
擦	cā	v.	essuyer
胖	pàng	adj.	gros
减	jiǎn	v.	diminuer, soustraire
肥	féi	adj.	gras, ample *(vêtement)*
甜	tián	adj.	sucré
骂	mà	v.	gronder
瘦	shòu	adj.	maigre, mince
年纪	niánjì	n.	âge
将来	jiānglái	n.	futur, avenir

Leçon

69 Il a renversé la bouteille de sauce de soja

A – Ce soir, quels sont les meilleurs plats ?
B – Le poisson à la sauce aigre-douce, la soupe pimentée et vinaigrée…
C – La saveur du canard au sel n'est pas mal non plus.
B – Je trouve qu'il est un peu trop salé.
A – Zut, Xiaoming a renversé la bouteille de sauce de soja (la bouteille … a été renversée par Xiaoming) !
B – Ça ne fait rien, laissez-moi essuyer un peu.
A – Tiens, ce porc à la sauce de soja est très bien fait, manges-en encore un peu.
C – Je ne peux plus manger. Le médecin dit que je suis trop gros et me demande de faire un régime.
A – Pour perdre du poids, on ne doit surtout pas manger beaucoup de choses sucrées.
C – Aujourd'hui, j'ai trop mangé. Si le médecin l'apprend, il me grondera encore certainement.
A – Moi, je m'en fiche. J'adore la viande grasse. Pourtant, je ne grossis pas. Je suis toujours aussi maigre.
B – Vous êtes jeunes, ce n'est pas grave de manger un peu plus. Mais plus tard, lorsque vous serez âgés et que vous bougerez moins, vous grossirez très facilement.

Jiàngyóu píng jiào tā pèng fān le

A – Jīntiān wǎnshang, nǎ jǐ dào cài zuì hǎochī ?
B – Táng cù yú, suān là tāng ……
C – Yán shuǐ yā de wèidao yě bú cuò.
B – Wǒ juéde tài xián le yìdiǎnr.
A – Zāogāo, jiàngyóu píng jiào Xiǎomíng pèng fān le !
B – Méi guānxi, ràng wǒ lái cā yíxiàr.
A – Lái, zhè ge hóng shāo ròu shāo de hěn hǎo, nǐ zài chī yìdiǎnr.
C – Wǒ bù néng zài chī le. Yīshēng shuō wǒ tài pàng, jiào wǒ jiǎn féi.
A – Yào jiǎn féi, tèbié bù néng duō chī tián de.
C – Wǒ jīntiān chī de tài duō le. Ràng yīshēng zhīdào le, yídìng yòu yào mà wǒ le.
A – Wǒ cái bù guǎn ne. Wǒ zuì ài chī féi ròu. Kěshì wǒ chī bu pàng, yìzhí nàme shòu.
B – Nǐmen niánjì qīng, duō chī yìdiǎnr méi shì. Dànshì jiānglái niánjì dà le, huódòng shǎo le, jiù hěn róngyì fā pàng.

GRAMMAIRE

1 Dans le style oral 叫, 让, 给 peuvent remplacer 被 (L68)

Comme 被, 叫, 让 et 给 peuvent introduire le complément d'agent.
Ex. : 水果全叫他们吃完了。信让风刮跑了。

2 Le compl. de résultat et le compl. potentiel (L58, L59)

a) Quelquefois, dans "verbe + compl. de résultat", le verbe peut indiquer la cause et le complément de résultat la conséquence.
Ex. : 踢坏 (tī huài) [donner un coup de pied - cassé] 门被他踢坏了。[la porte est cassée par lui parce qu'il lui a donné un coup de pied] 他吃胖了。 ***Il a grossi parce qu'il mange beaucoup.***
b) Ce rapport causal consécutif peut aussi apparaître dans "verbe + compl. potentiel".
Ex. : 他吃不胖。 ***Il mange mais ne grossit pas.***

3 Le verbe 发 (fā) et quelques expressions composées

发 ***envoyer, émettre*** (L30), ***distribuer, livrer*** (L45), 发胖 ***grossir*** (L69), 发展 (fāzhǎn) ***développer***, 开发 ***exploiter*** (L58), 发烧 (fāshāo) ***avoir de la fièvre*** (L65), 发火 (fāhuǒ) ***se mettre en colère***, 发财 (fācái) ***faire fortune*** (L73).

4 "太 + adjectif (了) + 一点儿 (了)" *un peu trop*

Ex. : 鱼太咸了一点儿。 ***Le poisson est un peu trop salé.***

5 没事 est synonyme de 没关系 *de rien, cela ne fait rien*

6 红烧肉 (hóngshāoròu) *porc à la sauce de soja mijoté*

a) Les Chinois mangent beaucoup plus de porc que d'autres viandes. 肉 ***viande*** peut donc signifier 猪肉 (zhū ròu) ***viande de porc*** (voir leçon suivante).
b) 红烧肉 est un plat très courant. Selon le goût de chacun, on peut y ajouter un peu de sucre, de cannelle, d'anis étoilé et d'autres épices. On peut cuisiner de la même façon le bœuf, le poulet ou le poisson.

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 油 酱油 黄油 汽油 石油 2) 结束 辣 咳嗽 整理 3) 病 疼痛 瘦 4) 酱油 醋 酸 酒 5) 器皿 盆 盘 盒 盖 盐
1) yóu ***huile***, jiàngyóu, huángyóu ***beurre***, qìyóu ***essence***, shíyóu ***pétrole*** 2) jiéshù ***finir***, là, késòu ***tousser***, zhěnglǐ ***ranger*** 3) bìng ***malade***, téng ***avoir mal***, tòng ***avoir mal***, shòu 4) jiàngyóu, cù, suān, jiǔ ***boisson alcoolisée*** 5) qìmǐn ***récipient***, pén ***cuvette***, pán ***assiette***, hé ***boîte***, gài ***couvercle***, yán.

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 胖子，瘦子：___比___更怕热。
2) 重，轻：你的箱子太___了，要再减___一点儿。
3) 黑，白：不管___天还是___夜都有人接电话。
4) 加，减：他一边说要___肥，一边往咖啡里___那么多糖。
5) 粗，细：这支笔太___了，所以你字写得很小，用这支___一点儿的吧。
6) 长，短：夏天穿___袖衬衫，春秋天穿___袖衬衫。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 城里的车减少了一半。
2) 妈妈在骂 小马。
3) 他在这儿住了半个月就胖了很多。
4) 他的手被 玻璃划破了。
5) 他胃痛得脸都发白了。
6) 他把窗户都擦干净了。
7) 这双鞋我穿了五六年了，还没穿坏。

4 Traduisez en chinois :

1) Tu parles un peu trop vite, je n'ai pas tout compris.
2) C'est très sûr ici, il n'y a pas de problème si tu rentres tout seul la nuit.
3) C'est vraiment délicieux.
4) La crevette a été mangée par le poisson, le poisson a ensuite été mangé par le canard.
5) Plus il mange, plus il grossit.
6) Il a renversé la table avec force.
7) C'est moi qui ai renversé la soupe, ne le gronde pas.

第 70 课 他从来没有认认真真地做过一次菜

A－今天我们请各位来，好好地吃一顿。
B－真不好意思。每次来，你们总是那么热情地招待我们。
A－我太太不爱养猫养狗。退休在家，除了养花种草，就爱烧菜做饭。
C－他不喜欢做菜，从来没有认认真真地做过一次菜。
A－看，这满满一桌子菜，我太太一个人轻轻松松地就做出来了。
B－做了这么多好菜。您辛苦了。
C－大家快坐下来，慢慢地吃吧。
B－这种肉丸子做得真好吃。
A－这是用猪肉坐的。南方人把它叫做“狮子头”。
C－要是不够咸的话，你们自己再加点儿盐。
B－这羊肉您是怎么烧的？
C－我放上各种作料，用小火煮了整整三个钟头。

VOCABULAIRE

地	de	part. struct.	
顿	dùn	class.	
招待	zhāodài	v.	accueillir
养	yǎng	v.	élever
猫	māo	n.	chat
狗	gǒu	n.	chien
种	zhòng	v.	cultiver, planter
满	mǎn	adj.	plein, complet
丸子	wánzi	n.	boulette
猪	zhū	n.	porc, cochon
它	tā	pron.	il
狮子	shīzi	n.	lion
够	gòu	v. ; adv.	suffire ; suffisamment
羊	yáng	n.	ovin : mouton, chèvre…
作料	zuóliao	n.	assaisonnement, condiment
火	huǒ	n.	feu
煮	zhǔ	v.	faire bouillir, faire cuire
整	zhěng	adj.	entier
钟头	zhōngtóu	n.	heure *(durée)*

Leçon
70 Il n'a jamais fait (une fois) la cuisine sérieusement

A – Aujourd'hui, nous vous invitons à prendre un bon repas.
B – Cela nous gêne vraiment. Chaque fois que nous venons, vous nous recevez toujours tellement chaleureusement.
A – Mon épouse n'aime pas (élever) les chats et les chiens. Elle est en retraite et à la maison. A part s'occuper des plantes, elle adore faire la cuisine.
C – Lui, il n'aime pas faire la cuisine, il n'a jamais fait (une fois) la cuisine sérieusement.
A – Regardez, toute cette table de plats, mon épouse les a faits toute seule de façon très détendue.
B – Vous avez fait tant de bons plats. Vous avez travaillé dur.
C – Asseyez-vous vite, et prenez votre temps pour manger.
B – Ces boulettes de viande sont vraiment délicieuses.
A – Elles sont faites avec de la viande de porc. Les gens du Sud les appellent « têtes de lion ».
C – Si ce n'est pas assez salé, vous rajoutez vous-mêmes un peu de sel.
B – Comment avez-vous cuisiné cette viande de mouton ?
C – J'ai mis toutes sortes de condiments et je l'ai fait cuire à feu doux pendant trois heures (complètes).

Tā cónglái méiyǒu rènren-zhēnzhēn de zuò guo yí cì cài

A – Jīntiān wǒmen qǐng gè wèi lái, hǎohāo de chī yí dùn.
B – Zhēn bù hǎo yìsi. Měi cì lái, nǐmen zǒngshì nàme rèqíng de zhāodài wǒmen.
A – Wǒ tàitai bú ài yǎng māo yǎng gǒu. Tuìxiū zài jiā, chúle yǎng huā zhòng cǎo, jiù ài shāo cài zuò fàn.
C – Tā bù xǐhuan zuò cài, cónglái méiyǒu rènren-zhēnzhēn de zuò guo yí cì cài.
A – Kàn, zhè mǎnmān yì zhuōzi cài, wǒ tàitai yí ge rén qīngqing-sōngsōng de jiù zuò chūlai le.
B – Zuò le nàme duō hǎo cài. Nín xīnkǔ le.
C – Dàjiā kuài zuò xiàlai, mànmān de chī ba.
B – Zhè zhǒng ròu wánzi zuò de zhēn hǎochī.
A – Zhè shì yòng zhū ròu zuò de. Nánfāngrén bǎ tā jiào zuo “shīzi tóu”.
C – Yàoshì bú gòu xián de huà, nǐmen zìjǐ zài jiā diǎnr yán.
B – Zhè yáng ròu nín shì zěnme shāo de ?
C – Wǒ fàng shang gè zhǒng zuóliao, yòng xiǎo huǒ zhǔ le zhěngzhēng sān ge zhōngtóu.

GRAMMAIRE

1 Certains adjectifs peuvent être redoublés

a) 1. Quand ils renforcent le sens de l'adjectif dans un groupe nominal : "adj. redoublé + chiffre + class. + nom". Ex. : 短短两个小时 (短 duǎn *court*) ***deux petites heures.*** 2. Quand ils modifient le verbe : "adj. redoublé (+ 地) + verbe".
b) 1. Adj. monosyllabique : 好好, 大大. 2. Adj. dissyllabique : 认认真真.

Attention : certains mots peuvent être à la fois adjectif et verbe. Ex. adj. : 他很高兴。 Adj. redoublé : 高高兴兴 ***content.*** Verbe : 他从来没有那么高兴过。 ***Il n'a jamais été aussi content.*** Verbe redoublé : 我想让他高兴高兴。 ***Je voulais lui faire plaisir.*** (Voir L37 : redoublement du verbe.)

2 Deux structures différentes pour modifier le v. avec l'adj.

a) L'adj. joue le rôle du compl. d'appréciation (voir L28, L64) dans : "verbe + 得 (+ adv.) + adj.". Cette structure marque une appréciation, un jugement sur une action réalisée.
Ex. : 他说得很轻。(轻 qīn *léger*) ***Il parle très doucement.***
b) L'adj. joue le rôle du compl. circonstanciel de manière dans : "adj. (+ 地) + verbe". Cette structure sert à décrire une action ou à exprimer un ordre, une décision. Le verbe peut être suivi de 了, 着 ou 过 (particules aspectuelles).
Ex. : 他轻轻地说: "..." ***Il dit doucement : "...".*** 慢慢(地)吃！ ***Mangez lentement !*** 我要认真(地)工作。 ***Je dois travailler consciencieusement.***

3 La particule structurale 地 dans "adjectif (+ 地) + verbe"

a) On ne met pas 地 lorsque l'adjectif est monosyllabique.
Ex. : 我们快走吧！ ***Partons vite !***
b) On le met après : 1. adj. dissyllabique : 热情地. 2. "certains adv. + adj." : 很快地, 非常认真地. 3. adj. redoublé : 轻轻地.
c) Mais on peut ne pas le mettre après : 1. certains adjectifs accompagnant régulièrement le verbe : 努力 (nǔlì) (地)学习. 2. adj. monosyllabique redoublé : 慢慢(地)吃.

4 它 *il* désigne uniquement les choses ou les animaux

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 火 烫 灯 烟 炒 烧 烤 麻烦 2) 热 煮 熟 照 当然 3) 猪 狗 猫 狼 狮子 猴子 独 4) 鱼 新鲜 羊 5) 鸟 鸡 鸭子 鸽子 鸵鸟 鹅 岛 6) 马 驴 骆驼 骑 骂 劳驾 经验

1) huǒ, tàng ***brûler***, dēng ***lampe***, yān ***fumée***, chǎo ***faire sauter (un plat)***, shāo ***faire cuire***, kǎo ***rôtir***, máfan ***ennuyeux***
2) rè ***chaud***, zhǔ, shóu ***cuit***, zhào ***éclairer***, dāngrán ***bien sûr***
3) zhū, gǒu, māo, láng ***loup***, shīzi, hóuzi ***singe***, dú ***à son propre compte***
4) yú ***poisson***, xīnxiān ***frais***, yáng 5) niǎo ***oiseau***, jī, yāzi, gēzi ***pigeon***, tuóniǎo ***autruche***, é ***oie***, dǎo ***île*** 6) mǎ, lǘ ***âne***, luòtuo ***chameau***, qí ***chevaucher***, mà ***gronder***, láojià ***s'il vous plaît***, jīngyàn ***expérience***.

2 Remplacez le tiret par l'un des classificateurs proposés, puis traduisez les phrases : 种, 段, 辆, 排, 道, 顿

1) 请把这___文章翻译成法文。
2) 有机会我请你们吃一___中国饭。
3) 门口停着一___出租汽车。
4) 教室里能放八___椅子。
5) 我只回答了六___题。
6) 这___蔬菜很好种。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez les phrases :

1) 来参加<u>招待会</u>的人<u>特别</u>多。
2) <u>招待会</u>上，很多朋友过来跟他<u>打招呼</u>。
3) 我用了<u>整整</u>两个钟头，才把书橱<u>整理</u>好。
4) 五个人吃这些饺子够了吗？
5) 我的钱不够买一公斤葡萄。
6) 这只箱子不够大。
7) 他把学习计划简单地讲了一遍。

4 Traduisez en chinois :

1) Il a ouvert la valise très soigneusement.
2) Le professeur dit, très inquiet : « Partons vite, partons vite ».
3) Il a enseigné le chinois pendant douze années entières.
4) Merci de votre chaleureux accueil.
5) Le cartable est déjà rempli de livres.
6) J'ai peur que ce ne soit pas suffisamment sucré, et j'ai ajouté encore un peu de sucre.
7) En plus des « têtes de lion », qu'est-ce que tu as mangé (encore) ?

第 71 课 夏天的早晨

夜里的雨把天和地都洗得干干净净。湖里的荷花被雨水洗过，变得更漂亮了。荷叶也显得更绿了。清清的河水中，一群鱼儿在轻快地游动。绿绿的草地上，几只青蛙在欢乐地歌唱。

小学生们放暑假了。他们来到小湖上比赛划船。孩子们把小船飞快地划到了湖中心。他们的笑声和歌声从水面传到了岸上。

湖边大树下，一位退休老人碰到了好朋友。他们互相问了好，就天南海北地聊起天来了。

离他们不远的地方，有十来个人正跟着音乐打太极拳呢。

树上的知了叫起来了，像是要告诉我们：这是夏天的早晨，新的一天开始了。

VOCABULAIRE

早晨	zǎochen	n.	matin
荷花	héhuā	n.	lotus
变	biàn	v.	changer, transformer
叶	yè	n.	feuille
显得	xiǎnde	v.	sembler, paraître
群	qún	n.	foule, groupe, bande
岸	àn	n.	rive, côte
青蛙	qīngwā	n.	grenouille
歌	gē	n.	chanson
唱	chàng	v.	chanter
暑假	shǔjià	n.	vacances d'été
飞	fēi	v.	voler *(se déplacer dans l'air)*
声，声音	shēng, shēngyīn	n.	son, voix, bruit
传	chuán	v.	passer, transmettre
树	shù	n.	arbre
互相	hùxiāng	adv.	réciproquement
知了	zhīliǎo	n.	cigale

Leçon
71 Un matin d'été

La pluie de la nuit a nettoyé ciel et terre. Sur le lac, les fleurs de lotus lavées par la pluie deviennent encore plus jolies. Leurs feuilles aussi semblent encore plus vertes. Dans l'eau claire, une bande de poissons nagent rapidement. Sur la pelouse verdoyante, quelques grenouilles chantent joyeusement.

Les écoliers sont en vacances d'été. Ils viennent au petit lac faire une compétition de canotage. Dans leurs canots, les enfants arrivent à toute vitesse au milieu du lac. Leurs rires et leurs chants se répandent de la surface de l'eau jusqu'aux rivages.

Sous le grand arbre au bord du lac, un vieux retraité a rencontré son bon ami. Ils se disent bonjour et se mettent à parler de choses et d'autres.

Non loin d'eux, une dizaine de personnes sont en train de faire du Taijiquan en suivant la musique.

Dans l'arbre, les cigales se mettent à chanter, comme pour nous annoncer : c'est un matin d'été, une nouvelle journée commence.

Xiàtiān de zǎochen

Yèli de yǔ bǎ tiān hé dì dōu xǐ de gāngan-jìngjìng. Hú li de héhuā bèi yǔ shuǐ xǐ guo, biàn de gèng piàoliang le. Hé yè yě xiǎnde gèng lǜ le. Qīngqīng de hé shuǐ zhōng, yì qún yúr zài qīngkuài de yóudòng. Lǜlǜ de cǎodì shang, jǐ zhī qīngwā zài huānlè de gēchàng.

Xiǎoxuéshēngmen fàng shǔjià le. Tāmen lái dào xiǎo hú shang bǐsài huá chuán. Háizimen bǎ xiǎo chuán fēikuài de huá dào le hú zhōngxīn. Tāmen de xiào shēng hé gē shēng cóng shuǐ miàn chuán dào le àn shang.

Hú biān dà shù xia, yí wèi tuìxiū lǎorén pèng dào le hǎo péngyou. Tāmen hùxiāng wèn le hǎo, jiù tiān nán hǎi běi de liáo qǐ tiān lái le.

Lí tāmen bù yuǎn de dìfang, yǒu shí lái ge rén zhèng gēn zhe yīnyuè dǎ Tàijíquán ne.

Shù shang de zhīliǎo jiào qǐlái le, xiàng shi yào gàosu wǒmen : zhè shi xiàtiān de zǎochen, xīn de yì tiān kāishǐ le.

GRAMMAIRE

1 Expressions à quatre caractères

En chinois, on trouve de nombreux proverbes et expressions composés de quatre caractères.
Ex. : 雨过天晴 (yǔ guò tiān qíng) ***après la pluie le beau temps,*** 一路平安 (yí lù píng'ān) ***bon voyage,*** 拳打脚踢 (quán dǎ jiǎo tī) ***donner des coups de poing et des coups de pied,*** 笨手笨脚 (bèn shǒu bèn jiǎo) ***maladroit,*** 好心好意 ***bonne intention.***

2 "..... + 地 + verbe"

Le complément circonstanciel qui modifie le verbe peut être un quadrisyllabe, ou autre expression.
Ex. : 我好声好气地跟他说。***Je lui parle d'une voix douce.*** 他用力(地)划着小船。***Dans son petit bateau, il rame avec force.*** 大声(地)念课文 ***Lire le texte à haute voix.***

3 "Verbe + 得 + adj. redoublé ou expression à quatre caractères"

a) Adjectif redoublé, souvent suivi de 的. Ex. : 洗得干干净净的 / 包装得满满的。(装 zhuāng ***remplir***, 满 mǎn ***plein***) ***Le sac est bien plein.***
b) Expression à quatre caractères. Ex. : 这个问题我已经说得 一清二楚了。(清楚 qīngchǔ ***clair***). ***Ce problème, je l'ai déjà expliqué très clairement.***

4 唱歌 *chanter (une chanson)* : "verbe + objet" (voir L48)

Le verbe 唱 doit être suivi de son objet 歌, lorsqu'il n'y a pas d'autre complément après 唱. Comparons : 他很喜欢唱歌。***Il aime beaucoup chanter.*** 他唱得很响 (xiǎng)。***Il chante très fort.*** Dans le texte, 歌唱 ***chanter*** **est du style écrit.**

5 暑假 (shǔjià) : 暑 *chaleur d'été,* 假 *vacances* (voir L40)

6 十来个人 *une dizaine de personnes*

来 signifie ***environ*** dans "chiffre + 来 (+ class.) + nom". Les chiffres peuvent être 10, 20, ... 90, 100 ou 120, 530, ..., c.-à-d. sans unité.
Ex. : 二十来个人，三百六十来个人 / 五十来天，一百四十来年.

EXERCICES

1 Etudiez les mots et phrases suivants :

1) 解放思想 放电影 放学以后 放大镜 把书包放在桌子上。放开我！咖啡里不要放糖。他不放心。2) 打篮球 踢足球 / 打电话 发传真 / 打个比方 ou 举个例子 / 打招呼 ou 问好 / 打火机 打印机 打字机
1) jiěfàng sīxiǎng ***libérer la pensée, projeter*** ou ***passer un film, après les cours,*** fàngdàjìng ***loupe. Mettre le cartable sur la table. Lâche-moi ! Ne mettez pas de sucre dans le café. Il est inquiet.*** 2) dǎ lánqiú ***jouer au basket-ball,*** tī zúqiú ***jouer au football / téléphoner, envoyer un fax /*** dǎge bǐfāng ou jǔge lìzi ***citer un exemple /*** dǎ zhāohu ***dire bonjour / briquet,*** dǎyìnjī ***imprimante, machine à écrire.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés en ajoutant 得 ou 地, puis traduisez :

1) 一干二净: 他把这件事忘了。
2) 着急: 姐姐问: "小弟在哪儿?"
3) 低声: 几个姑娘在那儿聊天。
4) 非常小心: 他拿起了花瓶。
5) 整整齐齐: 他的房间里东西都放的。
6) 辛辛苦苦: 她一个人把孩子们养大。
7) 顺利: 我们完成了工作计划。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 暑假的第一天，我学会了煮饺子。
2) 哥哥很喜欢唱这支歌。
3) 你知道树上有几只知了吗?
4) 羊群前有一个女孩。她穿着一条红裙子。
5) 我们比赛划船，看谁先划到对岸。
6) 秋天到了，树叶开始往下掉了。
7) 他变得越来越像他父亲了。

4 Traduisez en chinois :

1) Nous avons voyagé en Chine pendant une dizaine de jours.
2) Tous les matins, Lao Wang vient ici faire du Taijiquan.
3) Nous nous aidons (réciproquement).
4) J'ai rencontré Xiao Zhang, alors que je me promenais au bord du lac.
5) S'il te plaît, dis bonjour à tes parents.
6) Ne te presse pas, assieds-toi et dis-le lentement.
7) Avec les enfants, il fait encore plus jeune.

第 72 课 春天的郊外

花儿开了。树叶绿了。天气暖和了。春天来到了我们身边。

我们骑着自行车去郊外玩。春风轻轻地吹来。白云在蓝天上飘过。小鸟在树上唱歌。远处小河边，一条水牛在吃草。近处田野里，几个农民在劳动。

太阳高高地升起来。春天的阳光照在身上真舒服。我们在一棵大树下围成一圈坐下来。大家拿出各种饮料和食品开始野餐。

吃完饭以后，有人留在树下休息、聊天，有人在草地上做游戏，还有人去小河边钓鱼。

西边的太阳快要下山了，我们也该准备回家了。回家前，大家在一起拍了几张照片留作纪念。

VOCABULAIRE

暖和	nuǎnhuo	adj.	tiède, doux *(climat)*
吹	chuī	v.	souffler
云	yún	n.	nuage
飘	piāo	v.	flotter
鸟	niǎo	n.	oiseau
处	chù	n.	lieu, endroit
田，田野	tián, tiányě	n.	champ
太阳	tàiyáng	n.	soleil
升	shēng	v.	monter, se lever
光	guāng	n.	lumière
棵	kē	class.	
围	wéi	v.	entourer
野餐	yěcān	n. ; v.	pique-nique(r)
留	liú	v.	rester, laisser
游戏	yóuxì	n.	jeu
钓	diào	v.	pêcher
纪念	jìniàn	v. ; n.	commémorer ; souvenir

Leçon
72 La banlieue au printemps

Les fleurs s'épanouissent. Les feuilles des arbres reverdissent. Le temps se radoucit. Le printemps arrive parmi nous.

Nous allons nous promener en banlieue à bicyclette. La brise printanière souffle doucement (vers nous). Les nuages blancs flottent (et passent) dans le ciel bleu. Les petits oiseaux chantent dans les arbres. Au loin, au bord de la petite rivière, un buffle broute l'herbe. Tout près, dans les champs, quelques paysans travaillent (la terre).

Le soleil est haut. La lumière du soleil printanier nous éclaire et c'est très agréable. Sous un grand arbre, nous nous asseyons en cercle. Nous sortons toutes sortes de boissons et de victuailles, et commençons à pique-niquer.

Après le repas, certains restent sous l'arbre pour se reposer ou bavarder, d'autres jouent sur la pelouse, d'autres encore vont pêcher à la ligne au bord de la petite rivière.

Le soleil à l'ouest va bientôt se coucher derrière les montagnes, nous aussi nous devons nous préparer à rentrer à la maison. Avant de rentrer, nous nous rassemblons pour prendre quelques photos en souvenir.

Chūntiān de jiāowài

Huār kāi le. Shù yè lǜ le. Tiānqì nuǎnhuo le. Chūntiān lái dào le wǒmen shēn biān.

Wǒmen qí zhe zìxíngchē qù jiāowài wán. Chūn fēng qīngqīng de chuī lái. Bái yún zài lán tiān shang piāo guò. Xiǎo niǎo zài shù shang chàng gē. Yuǎnchù xiǎo hé biān, yì tiáo shuǐniú zài chī cǎo. Jìnchù tiányě li, jǐ ge nóngmín zài láodòng.

Tàiyáng gāogāo de shēng qǐlái. Chūntiān de yángguāng zhào zài shēn shang zhēn shūfu. Wǒmen zài yì kē dà shù xia wéi chéng yì quān zuò xiàlái. Dàjiā ná chū gè zhǒng yǐnliào hé shípǐn kāishǐ yěcān.

Chī wán fàn yǐhòu, yǒurén liú zài shù xia xiūxi, liáo tiān, yǒurén zài cǎodì shang zuò yóuxì, hái yǒurén qù xiǎo hé biān diào yú.

Xībiān de tàiyáng kuài yào xià shān le, wǒmen yě gāi zhǔnbèi huí jiā le. Huí jiā qián, dàjiā zài yìqǐ pāi le jǐ zhāng zhàopiàn liú zuò jìniàn.

GRAMMAIRE

1 Le verbe 到 (voir aussi L58)

a) Verbe principal : ***arriver.*** Le sujet peut être une personne, un lieu ou un temps.
Ex. : 暑假快要到了。***Les grandes vacances vont bientôt arriver.*** 北京到了。***On arrive à Beijing.***
b) Verbe principal : 到 ... 去 ***aller***, 到 ... 来 ***venir.***
Ex. : 到我家来吃饭吧。***Viens manger chez moi.***
c) Complément de résultat. 1. ***arriver à faire, réussir à faire.*** Ex. : 你买到面包了吗？[As-tu pu trouver et acheter du pain ?] 2. ***jusque.*** 去 ne peut pas se composer avec 到. Ex. : 我们来到小河边。等到明天 ***attendre jusqu'à demain.*** 这个问题我已经想到了。***J'ai déjà pensé à ce problème.***

2 过 : verbe et particule aspectuelle

a) Verbe principal (L38). ***Passer, fêter, traverser.***
b) Particule aspectuelle (L49).
Ex. : 他还没吃过饭。***Il n'a pas encore mangé.***
c) Complément de direction (L60) dans "verbe + 过" ***passer (d'un endroit à un autre).***
Ex. : 白云在蓝天上飘过。/ 我把他送过马路。***Je l'accompagne jusqu'à l'autre côté de la rue.*** 飞机飞过了大海。***L'avion a traversé la mer.*** 我从他手里接 (jiē) 过了信。***J'ai reçu la lettre de ses mains.***

3 Les compl. de résultat : 成, 作 ou 做 (voir aussi L58, L69)

a) 成 ***devenir, former.***
Ex. : 把课文翻译 (fānyì) 成英文 ***traduire le texte en anglais.*** 我把三看成了二。***J'ai pris le 3 pour un 2.*** 小明变成大人了。(变 biàn ***changer) Xiaoming est devenu adulte.*** 我们围成一圈坐下来。
b) 作 ou 做 ***être, faire.***
Ex. : 留作纪念 ***garder comme souvenir.*** 这种 (zhǒng) 面条叫(作) "方便面"。(方便 fāngbiàn ***pratique***) ***Ce genre de nouilles s'appellent « nouilles instantanées ».***

4 1. 郊外 *banlieue.* 2. 田 *champs,* 野 *sauvage,* 餐 *repas*

a) 郊外 est synonyme de 郊区 (jiāoqū).
b) 种田 (zhòng tián) ***cultiver la terre***, 野草 ***mauvaise herbe***, 餐馆 ***restaurant.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 纪念 忘记 自己 念课文 2) 青蛙 娃娃 挂 3) 野草 野猪 有野心 4) 围 周围 围巾 围墙 围裙 5) 升国旗 举手 提高质量 上楼 上火车 爬山 6) 暖和 暖气 温水
1) ***commémorer, oublier, soi-même, lire le texte*** 2) ***grenouille***, wáwa ***poupée***, guà ***accrocher*** 3) yěcǎo ***mauvaise herbe***, yězhū ***sanglier, avoir de l'ambition*** 4) ***entourer***, zhōuwéi ***alentour***, wéijīn ***écharpe***, wéiqiáng ***mur de clôture,*** wéiqún ***tablier*** 5) shēng guóqí ***hisser le drapeau national***, jǔ shǒu ***lever la main***, tígāo zhìliàng ***améliorer la qualité, monter à l'étage, monter dans le train,*** páshān ***escalader la montagne*** 6) ***doux (climat), chauffage***, wēnshuǐ ***eau tiède.***

2 Complétez les phrases avec 过, puis traduisez :

1) 每天下午三点十五分都有一班火车从这儿开。
2) 前面在修路，不去。
3) 这辆车是新买的，我还没有骑呢。
4) 我常从他家门前走。
5) 我们在北京度了一个愉快的暑假。
6) 吃午饭，我们去看电影。
7) 这本书我已经看三遍了。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 村子里种着四十来棵 果树。
2) 他约我星期天下午去钓鱼。
3) 我们在田野里休息，真舒服！
4) 这些东西是那个留学生 留给你的。
5) 有的在草地上做游戏，有的在河里游泳。
6) 他中餐、西餐都会做。
7) 请你一定要把这封信交到他手里。

4 Traduisez en chinois :

1) Les poissons nagent dans l'eau, les oiseaux volent dans le ciel.
2) Le printemps va bientôt arriver.
3) Ecoutez, au loin, il y a quelqu'un qui chante.
4) Allez vous promener, je reste ici pour surveiller les affaires.
5) Lorsqu'il fait beau, le soleil vient jusqu'au lit.
6) Nous pique-niquons sous un grand arbre.
7) J'ai fait un tour en courant autour de la maison.

第 73 课 过春节

春节是中国最重要的节日，是传统的新年。

新年的前一天晚上叫作除夕。那一天，家家户户都准备了各种各样的菜。天黑了，全家人坐在一起吃年夜饭。没等吃完晚饭，孩子们就打开了电视机。年年除夕，中央电视台都要组织热闹的春节晚会。很多有名的演员都来参加表演。他们的节目个个都很精彩。

半夜十二点，新的一年来到了。大人和孩子们都跑到外边放爆竹。这时，处处可以听到爆竹的响声。放爆竹的意思是赶走妖魔，迎接财神。

春节的第一天，人们都要到亲戚、朋友家去拜年，祝他们新年快乐、身体健康。在春节里，人们见了面，都要互相说："恭喜发财!"

VOCABULAIRE

节日	jiérì	n.	fête
传统	chuántǒng	n. ; adj.	tradition ; traditionnel
除夕	Chúxī	n. pr.	veille du Nouvel An (chinois)
户	hù	n.	foyer
中央	zhōngyāng	n.	centre
台	tái	n.	station ; terrasse
节目	jiémù	n.	programme
爆竹	bàozhú	n.	pétard
赶	gǎn	v.	chasser
妖魔	yāomó	n.	monstre, démon
迎接	yíngjiē	v.	accueillir
财	cái	n.	fortune, richesse
神	shén	n.	dieu
人们	rénmen	pron. pers.	les gens
亲戚	qīnqi	n.	parent *(personne avec qui on a un lien de parenté)*
拜年	bài nián		souhaiter la bonne année
见面	jiàn miàn		se rencontrer, se voir
恭喜	gōngxǐ		félicitations

Leçon 73

Fêter la fête du Printemps

La fête du Printemps est la plus importante des fêtes en Chine, c'est le Nouvel An traditionnel.

La soirée qui précède le nouvel an s'appelle « Chuxi ». Ce jour-là, toutes les familles préparent toutes sortes de plats. A la nuit tombée, tous les membres de la famille se réunissent pour prendre ensemble le repas du réveillon. Sans attendre que le dîner soit fini, les entants allument la télévision. Chaque année, au réveillon, la Chaîne de télévision centrale organise une soirée très animée pour la fête du Printemps. Beaucoup d'acteurs célèbres viennent y participer. Leurs numéros sont tous passionnants.

A minuit, la nouvelle année commence. Les adultes comme les enfants se précipitent à l'extérieur pour lancer des pétards. Partout, on peut entendre leurs claquements. Lancer des pétards a pour but (signification) de chasser les démons et d'accueillir le dieu de la Fortune.

Le premier jour de la fête du Printemps, les gens doivent aller "bainian" chez les parents et les amis afin de leur souhaiter joyeux nouvel an et bonne santé. Pendant la fête du Printemps, lorsque les gens se rencontrent, ils se disent tous : « Bonne année et fortune ! »

Guò chūnjié

Chūnjié shì Zhōngguó zuì zhòngyào de jiérì, shì chuántǒng de xīn nián.

Xīn nián de qián yì tiān wǎnshang jiào zuo Chúxī. Nà yì tiān, jiājiā-hùhù dōu zhǔnbèi le gè zhong gè yàng de cài. Tiān hēi le, quán jiā rén zuò zai yìqǐ chī niányèfàn. Méi děng chī wán wǎnfàn, háizimen jiù dǎ kāi le diànshìjī. Niánnián Chúxī, Zhōngyāng Diànshì Tái dōu yào zǔzhī rènao de Chūnjié wǎnhuì. Hěn duō yǒumíng de yǎnyuán dōu lái cānjiā biǎoyǎn. Tāmen de jiémù gège dōu hěn jīngcǎi.

Bànyè shí'èr diǎn, xīn de yì nián lái dào le. Dàren hé háizi dōu pǎo dào wàibian fàng bàozhú. Zhè shí, chùchu kěyǐ tīng dào bàozhú de xiǎngshēng. Fàng bàozhú de yìsi shì gǎn zǒu yāomó, yíngjiē Cáishén.

Chūnjié de dì-yī tiān, rénmen dōu yào dào qīnqi, péngyou jiā qù bài nián, zhù tāmen xīn nián kuàilè, shēntǐ jiànkāng. Zài Chūnjié li, rénmen jiàn le miàn, dōu yào hùxiāng shuo : "Gōngxǐ fācái !"

GRAMMAIRE

1 Le redoublement des mots : verbe, adj., class., nom

a) Le verbe redoublé signifie ***un peu*** (L37). Ex. : 看看.
b) L'adjectif redoublé est considéré comme une « forme dynamique de l'adjectif » (L70, L76). Ex. : 好好，高高兴兴.
c) Le classificateur redoublé signifie ***chaque, tous les...*** et il joue le rôle du sujet (ex. : 这些苹果 píngguǒ 只只好 ***Ces pommes sont toutes bonnes***) ou du déterminant du sujet (ex. : 个个学生都很聪明 cōngmíng ***Tous les élèves sont très intelligents*** 条条道路通罗马。Tiáotiáo dàolù tōng Luómǎ ***Tous les chemins mènent à Rome***).
d) Le nom monosyllabique redoublé signifie aussi ***chaque, tous les...*** et il joue le rôle du sujet (ex. : 这儿人人都会打太极拳 ***Ici, tout le monde sait faire du Taijiquan***) ou du complément circonstanciel de temps (ex. : 他天天来学校 ***Il vient tous les jours à l'école***).

2 节目 *programme théâtral au théâtre, à la télé, à la radio*

Ex. : 表演节目 ***faire une démonstration théâtrale***, 这两个节目 ***ces deux numéros théâtraux.***

3 Le complément de résultat 走 signifie *éloigner, enlever*

Ex. : 赶走妖魔 ***chasser les démons***, 他把书拿走了。***Il a pris le livre.*** 送走了客人以后，我就作练习 (liànxí)。***Je vais faire des exercices, dès que les invités seront partis.*** (送 : ***je les accompagne***, et 走 : ***ils partent***).
Comparons : 把电视机搬 (bān) 走 ***enlever la télévision***, 把电视机搬到那儿去 ***déplacer la télévision et la mettre là-bas.***

4 碰到 (pèngdao) *rencontrer* (L58), 见面 *se rencontrer*

a) 1. 碰 ***toucher, heurter.*** Ex. : 拿鸡蛋碰石头 (ná jīdàn pèng shítou) ***heurter un œuf contre une pierre.*** 2. X 碰到 Y ***X rencontre Y.*** Ex. : 我碰到了一个难题 (nántí)。***Je rencontre un problème difficile.***
b) X et Y 见面 ***X et Y se rencontrent*** (面 ***face, visage***). Ex. : 我们又见面了。/ 我和他还没有见过面。***Lui et moi, nous ne nous sommes pas encore rencontrés.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots et phrases suivants :

1) 讲台 阳台 窗台 广播电台 2) 赶鸭子 打猎 打野鸭子 打死虫子 3) 老李把车骑走了。老李早就搬走了。老李被他们气走了。老李把他叫走了。
1) jiǎngtái ***estrade***, yángtái ***balcon***, chuāngtái ***rebord de fenêtre***, guǎngbōdiàntái ***station de radio*** 2) gǎnyāzi ***chasser les canards (les faire partir)***, dǎliè ***chasser (tuer), chasser les canards sauvages (les attraper*** ou ***les tuer)***, dǎsǐchóngzi ***tuer l'insecte***
3) ***Lao Li a pris le vélo. Lao Li a déménagé il y a longtemps. Lao Li est parti, parce qu'ils l'ont irrité. Lao Li l'a fait partir.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 哭哭啼啼 (kūkūtítí ***pleurer***) : 你怎么的？哪儿不舒服了？
2) 风风火火：他们地跑了出去。
3) 时时：二十年来我想起这件事。
4) 时时刻刻：小孩子正在学走路，得跟着他。
5) 口口声声：他表示以后不再抽烟了。
6) 日日夜夜：大小车辆从这条路上开过。
7) 处处：这个小城里，开满鲜花。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 除夕夜很多人都来我们餐馆吃年夜饭。
2) 除夕这天，除了哥哥以外，大家都在家。
3) 节目里电视节目很精彩。
4) 人们正欢天喜地地准备过新年。
5) 孩子们都跑到哪儿去了？
6) 几个姑娘手里拿着鲜花，站在门口迎接客人。
7) 恭喜！恭喜！恭喜你得了全校第一名。

4 Traduisez en chinois :

1) C'est la tradition de notre école.
2) Bon, nous nous retrouverons demain après-midi au bureau du professeur Wang.
3) Chasse vite cet insecte.
4) Pour la sécurité, on ne peut pas lancer des pétards au centre-ville.
5) Ici, il y a toutes sortes de poissons rouges.
6) A Beijing, j'ai beaucoup de parents et d'amis.
7) Quel programme y a-t-il à la télévision ce soir ?

第 74 课　春节文艺晚会真精彩

除夕夜，下雪了。雪花轻轻地从天上飘下来，给大地穿上了白色的新装。天黑了，灯也亮了。大家一边吃着年夜饭，一边看着电视。

电视机里，春节文艺晚会开始了。晚会的节目真精彩，有唱歌，有跳舞，还有京剧。人们最喜欢看的是相声和小品。相声是中国传统的语言艺术表演，由两个相声演员用对话的形式把很好笑的内容说出来。大家常常听得哈哈大笑。小品是一种新的表演形式。演员不但要会说，还要会演。这种节目很受观众欢迎。

十二点钟到了，晚会快要结束了。窗外响起了爆竹声。大家互相祝愿新年快乐，全家幸福。

VOCABULAIRE

文艺	wényì	n.	art et littérature
雪	xuě	n.	neige
舞	wǔ	n.	danse
京剧	Jīngjù	n. pr.	Opéra de Pékin
相声	xiàngsheng	n.	dialogue comique
小品	xiǎopǐn	n.	sketch
语言	yǔyán	n.	langue
艺术	yìshù	n.	art
由	yóu	prép.	par, de
对话	duìhuà	n.	conversation
形式	xíngshì	n.	forme
内容	nèiróng	n.	contenu
哈哈	hāhā	onomatopée	
受	shòu	v.	recevoir, supporter
观众	guānzhòng	n.	spectateur
祝愿	zhùyuàn	v.	souhaiter
幸福	xìngfú	adj. ; n.	heureux ; bonheur

Leçon 74 La soirée théâtrale de la fête du Printemps est vraiment formidable

C'est le réveillon. Il neige. Les flocons de neige voltigent dans le ciel, tombent doucement et couvrent la terre d'un nouvel habit blanc. La nuit tombe, les lumières s'allument. Les gens regardent la télévision tout en prenant le repas du réveillon.

A la télévision, la soirée théâtrale de la fête du Printemps commence. Les numéros de la soirée sont vraiment formidables : il y a des chansons, des danses, et aussi l'Opéra de Pékin. Ceux que les gens préfèrent sont les dialogues comiques et les sketches. Le dialogue comique est une joute oratoire dans la tradition chinoise. Le contenu très amusant est présenté sous forme de conversation par deux acteurs comiques. Souvent, les gens éclatent de rire en les écoutant. Le sketch est une nouvelle forme de spectacle. Les acteurs doivent non seulement savoir parler, mais aussi jouer la comédie. Ce genre de programme a beaucoup de succès auprès des spectateurs.

Minuit arrive, la soirée va bientôt se terminer. Dehors, le bruit des pétards se fait entendre. Les gens se souhaitent « Bonne année et bonheur pour toute la famille ».

Chūnjié wényì wǎnhuì zhēn jīngcǎi

Chúxī yè, xià xuě le. Xuě huā qīngqīng de cóng tiān shang piāo xiàlái, gěi dàdì chuān shang le báisè de xīn zhuāng. Tiān hēi le, dēng yě liàng le. Dàjiā yìbiān chī zhe niányèfàn, yìbiān kàn zhe diànshì.

Diànshìjī li, Chūnjié wényì wǎnhuì kāishǐ le. Wǎnhuì de jiémù zhēn jīngcǎi, yǒu chàng gē, yǒu tiào wǔ, hái yǒu Jīngjù. Rénmen zuì xǐhuan kàn de shì xiàngsheng hé xiǎopǐn. Xiàngsheng shì Zhōngguó chuántǒng de yǔyán yìshù biǎoyǎn, yóu liǎng ge xiàngsheng yǎnyuán yòng duìhuà de xíngshì bǎ hěn hǎoxiào de nèiróng shuō chūlái. Dàjiā chángcháng tīng de hāhā dà xiào. Xiǎopǐn shì yì zhǒng xīn de biǎoyǎn xíngshì. Yǎnyuán búdàn yào huì shuō, hái yào huì yǎn. Zhè zhǒng jiémù hěn shòu guānzhòng huānyíng.

Shí'èr diǎn zhōng dào le, wǎnhuì kuài yao jiéshù le. Chuāng wài xiǎng qǐ le bàozhú shēng. Dàjiā hùxiāng zhùyuàn xīn nián kuàilè, quán jiā xìngfú.

GRAMMAIRE

1 由*par, de* et la différence entre 由 (yóu) et 被 (bèi) *par*

a) 由 et 被 (L68) peuvent introduire tous les deux un complément d'agent, pour exprimer le passif. 1. Leurs différences structurales : "sujet + 被 (+ compl. d'agent) + verbe ...". Ex. : 信被(风)刮跑了。 ***La lettre a été emportée (par le vent).*** / "sujet + 由 + compl. d'agent + verbe", ou "由 + compl. d'agent + verbe + objet". Ex. : 这个问题由他来解决 (jiějué)。ou 由他来解决这个问题。 ***Ce problème sera réglé par lui.*** 准备 (zhǔnbèi) 工作由我负责 (fùzé)。 ***Je m'occupe de la préparation (faite par moi).*** 2. Leurs différences sémantiques : avec 被, on met l'accent sur le sujet qui subit l'action ; avec 由, l'accent est mis sur le complément d'agent qui est à l'origine de l'action. L'emploi de 被 est plus courant.

b) 由 ***de***. Suivi de mots exprimant le lieu ou le temps, 由 est synonyme de 从. L'emploi de 从 est plus courant.

Ex. : 由南到北 ***du sud au nord***, 由学校出发 ***partir de l'école***, 由现在开始 ***à partir de maintenant.***

2 受 (shòu) *recevoir, accepter* ; *subir, supporter*

a) ***Recevoir, accepter*** (aide, encouragement, éducation, etc.).

Ex. : 我受到了他的帮助 (bāngzhù)。 ***J'ai reçu son aide.*** 这种饮料 (zhè zhǒng yǐnliào) 很受欢迎。 ***Ce genre de boisson a beaucoup de succès.*** 接受邀请 (jiēshòu yāoqǐng) ***accepter une invitation.***

Remarque : 接 est suivi d'un nom, ex. : 接电话. 受 est suivi d'un nom verbal, ex. : inviter → invitation, aider → aide. 收 signifie ***recevoir*** (un objet), ex. : 收礼物 (shōu lǐwù) ***recevoir un cadeau***, 收信 ***recevoir une lettre.***

b) ***Subir, supporter*** (perte, attaque, critique, épreuve, etc.).

Ex. : 让您受累了。(累 lèi, ***fatigue***) ***Je vous ai donné tant de peine*** (j'en suis désolé). 受气 (shòu qì) ***être persécuté***, 受气包儿 ***un souffre-douleur.***

3 白色的新装 : 颜色 (yánsè) *couleur*, 服装 (fúzhuāng) *vêtement.*

4 晚会 *soirée organisée* : 会 *réunion.*

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 剧 ou 戏剧 剧场 ou 剧院 剧本 歌剧 话剧 喜剧 2) 形式 形势 考试 或者 3) 受 爱 暖和 4) 肉 内容 容易 5) 文艺 文学 文化 艺术 技术 魔术 6) 听众 观众 众志成城

1) ***pièce de théâtre, salle de théâtre, scénario, opéra, théâtre moderne, comédie*** 2) ***forme***, xíngshì ***situation***, kǎoshì ***examen***, huòzhě ***ou bien*** 3) ***recevoir***, ài ***aimer***, nuǎnhuo ***doux*** 4) ròu ***viande***, ***contenu***, róngyì ***facile*** 5) ***art et littérature, littérature, culture, art,*** jìshù ***technique,*** móshù ***magie*** ou ***prestidigitation*** 6) ***auditeur, spectateur***, zhòng-zhìchéngchéng ***l'union fait la force*** [la volonté de tous forme une grande muraille].

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 上: 等我一下，让我把鞋子穿。
2) 响: 铃声了。大家快进教室吧！
3) 下来: 这件衣服是从楼上掉的。
4) 出来: 快把点心拿给同学们吃。
5) 得: 爸爸说我们都笑了起来。
6) 由: 今天的活动谁来安排？
7) 用: 人们各种各样的形式表示自己美好的祝愿。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 两个<u>相声</u>演员<u>大声</u>地<u>互相</u>问好。
2) 这是<u>观众</u>最喜欢<u>观看</u>的<u>电视</u>节目之一。
3) 我不太懂<u>京剧</u>，请<u>原谅</u>。
4) <u>邮票</u>可以<u>由</u>我来贴。
5) 他写的文章内容很丰富。
6) 我们在这里生活得很幸福。
7) 工艺美术展览馆离这儿不太远。

4 Traduisez en chinois :

1) Dès mon arrivée à l'entreprise, j'ai reçu leur accueil chaleureux.
2) Nous faisons souvent la conversation en chinois.
3) Parlons en marchant !
4) Il sait non seulement chanter, mais aussi danser.
5) Ce roman a beaucoup de succès parmi les jeunes.
6) Cette soirée est très bien organisée.
7) Mon père travaille à l'Institut de recherches des langues.

第75课 不到长城非好汉

在中国的北方，有一条很长很长的城墙。它从海边一直到西部的大沙漠，全长一万多里。这就是闻名世界的万里长城。

长城是两千多年以前建造的。在历史上，长城保护了中国的农业文明。它在很长的历史时期里使长城以南的人们能够和平地生活。今天我们看到的长城是三百多年前重新修建的。

中国有句俗话说："不到长城非好汉。"你如果有机会去中国，就应该去看看长城。从北京市出发，坐汽车只要一个小时就到了长城脚下。

在高高的城墙上，你可以看到长城像一条巨龙一样伸向远方。蓝天白云下的长城一定会使你感觉到中华民族的伟大。

VOCABULAIRE

非	fēi	v. ; adv.	ne pas être ; ne pas
好汉	hǎohàn		homme véritable, accompli
沙漠	shāmò	n.	désert
闻名	wénmíng	adj.	célèbre
历史	lìshǐ	n.	histoire
农业	nóngyè	n.	agriculture
文明	wénmíng	n. ; adj.	civilisation ; civilisé
使	shǐ	v.	faire en sorte que
能够	nénggòu	v. aux.	pouvoir
和平	hépíng	n.	paix
重新	chóngxīn	adv.	de nouveau
巨，巨大	jù, jùdà	adj.	grand, énorme
伸	shēn	v.	étendre, allonger
感觉	gǎnjué	v.	sentir
中华	Zhōnghuá	n. pr.	Chine
民族	mínzú	n.	nation
伟大	wěidà	adj.	grand, grandiose

Leçon 75 « Qui n'est pas allé à la Grande Muraille n'est pas vraiment un homme »

Dans le nord de la Chine, il y a une très très longue muraille qui va du bord de la mer jusqu'au grand désert de l'Ouest. Sa longueur totale est de plus de 10 000 li. Il s'agit de la Grande Muraille, célèbre dans le monde entier.

Elle a été construite il y a plus de 2 000 ans. Au cours de l'histoire, elle a protégé la civilisation agricole de la Chine. Pendant une très longue période, elle a permis au peuple du sud de la Grande Muraille de vivre en paix. Celle que nous voyons aujourd'hui a été reconstruite il y a plus de 300 ans.

Un dicton chinois dit : « Qui n'est pas allé à la Grande Muraille n'est pas vraiment un homme. » Si vous avez l'occasion d'aller en Chine, vous devez aller la voir. En partant de la ville de Beijing, il ne faut qu'une heure de voiture pour arriver au pied de la Grande Muraille.

Du haut de la muraille, vous pouvez voir qu'elle s'étend dans le lointain comme un gigantesque dragon. Sous le ciel bleu et les nuages blancs, elle vous fera certainement sentir la grandeur de la nation chinoise.

Bú dào Chángchéng fēi hǎohàn

Zài Zhōngguó de běifāng, yǒu yì tiáo hěn cháng hěn cháng de chéngqiáng. Tā cóng hǎibiān yìzhí dào xībù de dà shāmò, quán cháng yíwàn duō lǐ. Zhè jiù shì wénmíng shìjiè de Wàn Lǐ Chángchéng.

Chángchéng shì liǎngqiān duō nián yǐqián jiànzào de. Zài lìshǐ shang, Chángchéng bǎohù le Zhōngguó de nóngyè wénmíng. Tā zài hěn cháng de lìshǐ shíqī li shǐ Chángchéng yǐ nán de rénmen nénggòu hépíng de shēnghuó. Jīntiān wǒmen kàn dào de Chángchéng shì sānbǎi duō nián qián chóngxīn xiūjiàn de.

Zhōngguó yǒu jù súhuà shuō : "Bú dào Chángchéng fēi hǎohàn." Nǐ rúguǒ yǒu jīhuì qù Zhōngguó, jiù yīnggāi qù kànkan Chángchéng. Cóng Běijīng Shì chūfā, zuò qìchē zhǐ yào yí ge xiǎoshí jiù dào le Chángchéng jiǎo xià.

Zài gāogāo de Chéngqiáng shang, nǐ kěyǐ kàn dào Chángchéng xiàng yì tiáo jù lóng yíyàng shēn xiàng yuǎnfāng. Lán tiān bái yún xià de Chángchéng yídìng huì shǐ nǐ gǎnjué dào Zhōnghuá mínzú de wěidà.

GRAMMAIRE

1 Le redoublement de "很 ou 好 + adj." signifie *très très*

Ex. : 很长很长的城墙，好高好高的城墙.

2 闻名 (wénmíng) et 有名 sont synonymes : *célèbre, connu*

闻 *écouter* (littéraire), 新闻 (xínwén) *nouvelle (de presse).*

a) 闻名 employé comme : 1. déterminant du nom : "lieu + 闻名 + 的 + nom". Ex. : 苏州是全国闻名的旅游城市 (lǚyóu chéngshì)。*Suzhou est une ville touristique connue de tout le pays.* 2. prédicat : "sujet + lieu + 闻名" ou "sujet + 闻名 + lieu". Ex. : 苏州全国闻名。ou 苏州闻名全国。

b) 有名 employé comme : 1. déterminant du nom : "(lieu +) 有名 + 的 + nom". Ex. : 苏州是(全国)有名的旅游城市。 2. prédicat : "sujet + 有名". Ex. : 苏州很有名。

3 使 introduit un « pivot » dans une phrase à pivot (voir L45)

使 *faire en sorte que.*

Ex. : 三个月的实习 (shíxí) 使我学会了很多东西。*Les trois mois de stage m'ont permis d'apprendre beaucoup de choses.*

4 以 *avec, selon, pour* est une expression écrite (voir L63)

a) *Avec, grâce à.* Ex. : 这个地方以出产丝绸 (chūchǎn sīchóu) 闻名。*Cet endroit est connu pour la production de la soie.* 他们以二比一赢了南京队。(L63)

b) *Pour.* Ex. : 修建公路以方便交通 (xiūjiàn gōnglù yǐ fāngbiàn jiāotōng) *Construire la route pour faciliter la circulation.*

c) 以 dans quelques expressions figées. Ex. : 以东，以西，以南，以北 (长城以南) / 以前，以后 / 三楼以上是办公室。*Au-dessus du 2e étage, ce sont des bureaux.* 二十岁以下的学生 *Les élèves de moins de 20 ans.*

5 中华人民共和国 *République populaire de Chine*

人民 *peuple*, 共和国 (gònghéguó) *république*. Les ancêtres des Chinois appartenaient à la nation 华夏 (Huáxià). 中华 ou 华 peut signifier *Chine, Chinois*. Ex. : 海外华人 *Chinois d'outre-mer,* 华北地区 (Huá Běi dìqū) *Région de la Chine du Nord*, 新华词典 (Xīnhuá cídiǎn) *Dictionnaire Chine nouvelle*.

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 民族 旅行 2) 围巾 伟大 3) 伟大的民族 重大的问题 巨大的变化 高大的身材 4) 一路平安 世界和平 太平洋 平静的海面 这里很安静 5) 全长 总面积 总数 总天数

1) *nation*, lǚ xíng *voyager* 2) *écharpe, grandiose* 3) *une grande nation*, zhòngdà de wèntí *une question (d'importance) capitale, énorme changement*, gāodà de shēncái *grande taille (corps)* 4) *bon voyage*, shìjiè hépíng *paix mondiale*, Tàipíngyáng *océan Pacifique, mer calme, ici c'est très calme* 5) *longueur totale*, zǒngmiànjī *surface totale*, zǒngshù *nombre total, nombre de jours total.*

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1 - 3 够 ou 能够 / 4 - 6 闻名 ou 有名

1) 三个人喝一瓶啤酒不___啊。
2) 他一个人就___喝三瓶啤酒。
3) 这些菜还不___吃吗？
4) 小李在我们区很___。
5) 我们的产品已经___全国了。
6) 这是一位___的历史学家。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 看了<u>厂史</u>，<u>使</u>我对工厂<u>更</u>了解了。
2) 天黑得伸手不见五指。
3) 好汉做事好汉当。
4) 我一直没有机会去长城。
5) 中国是个多民族的国家。
6) 他的话使我想起了过去。
7) 很久很久以前，这儿有一户人家.....

4 Traduisez en chinois :

1) Il y a un petit restaurant au pied de la montagne.
2) La longueur totale de cette rivière est de plus de 1 000 kilomètres.
3) Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas voir ce film.
4) Montre tes mains et fais voir.
5) En ce moment, nous sommes en train d'étudier l'histoire chinoise.
6) Elle s'occupe des enfants tout comme une grande personne.
7) En banlieue, il y a un très grand parc.

第 76 课 大河向东流

在中国的土地上，有很多大大小小的河流。由于中国的西部比东部高，大多数河流都从西向东流入大海。

长江是中国的第一大河，全长六千三百多公里。它也是亚洲第一大河，世界第三大河。在长江中下游有一大片平原。它是历史上有名的鱼米之乡，农业非常发达。现在那里有很多工业城市，是中国发展最快的经济区之一。

黄河在长江以北，是中国的第二大河，全长五千四百多公里。黄河中下游平原是中国文化的发源地。早在六七千年以前，中国人的祖先就在黄河岸边发展了农业文明。所以人们常把黄河叫作中华民族的摇篮。

VOCABULAIRE

土地	tǔdì	n.	terre, terrain
河流	héliú	n.	cours d'eau
由于	yóuyú	prép. ; conj.	en raison de ; parce que
多数	duōshù	n.	majorité
入	rù	v.	entrer
长江	Chángjiāng	n. pr.	le fleuve Bleu ou Yangzi (jiang)
亚洲	Yàzhōu	n. pr.	Asie
下游	xiàyóu	n.	cours inférieur
片	piàn	class.	
平原	píngyuán	n.	plaine
之	zhī	part. struct.	
乡，乡村	xiāng, xiāngcūn	n.	campagne, pays
发达	fādá	adj.	développé
黄河	Huánghé	n. pr.	le fleuve Jaune
发源	fāyuán		prendre naissance
祖先	zǔxiān	n.	ancêtres
摇篮	yáolán	n.	berceau

Leçon 76

Les grands fleuves coulent vers l'est

Le territoire chinois comprend de nombreux cours d'eau, petits et grands. L'ouest de la Chine étant plus haut que l'est, la majorité des cours d'eau partent de l'ouest et se jettent dans la mer à l'est.

Le Yangzi est le plus grand fleuve de Chine. Sa longueur totale est de plus de six mille trois cents kilomètres. Il est aussi le plus grand fleuve d'Asie et le troisième du monde. Au niveau des cours moyen et inférieur du Yangzi, il y a une grande plaine. C'est une région où abondent le poisson et le riz. L'agriculture y est extrêmement développée. Aujourd'hui, on y trouve de nombreuses villes industrielles. C'est une des régions économiques de la Chine dont le développement est le plus rapide.

Le fleuve Jaune se situe au nord du Yangzi. C'est le deuxième plus grand fleuve de Chine, sa longueur totale est de plus de cinq mille quatre cents kilomètres. La plaine des cours moyen et inférieur du fleuve Jaune est le lieu d'origine de la culture chinoise. Il y a six ou sept mille ans, les ancêtres des Chinois développaient déjà une civilisation agricole sur les rives du fleuve Jaune. C'est pourquoi le fleuve Jaune est souvent appelé le berceau de la nation chinoise.

Dà hé xiàng dōng liú

Zài Zhōngguó de tǔdì shang, yǒu hěn duō dàda-xiǎoxiǎo de héliú. Yóuyú Zhōngguó de xībù bǐ dōngbù gāo, dàduōshù héliú dōu cóng xī xiàng dōng liú rù dàhǎi.

Chángjiāng shì Zhōngguó de dì-yī dà hé, quán cháng liùqiān sānbǎi duō gōnglǐ. Tā yě shì Yàzhōu dì-yī dà hé, shìjiè dì-sān dà hé. Zài Chángjiāng zhōng xià yóu yǒu yí dà piàn píngyuán. Tā shì lìshǐ shang yǒumíng de yú mǐ zhī xiāng, nóngyè fēicháng fādá. Xiànzài nàli yǒu hěn duō gōngyè chéngshì, shì Zhōngguó fāzhǎn zuì kuài de jīngjì qū zhī yī.

Huánghé zài Chángjiāng yǐ běi, shì Zhōngguó de dì-èr dà hé, quán cháng wǔqiān sìbǎi duō gōnglǐ. Huánghé zhōng xià yóu píngyuán shì Zhōngguó wénhuà de fāyuán dì. Zǎo zài liù qīqiān nián yǐqián, Zhōngguórén de zǔxiān jiù zài Huánghé ànbiān fāzhǎn le nóngyè wénmíng. Suǒyǐ rénmen cháng bǎ Huánghé jiào zuò Zhōnghuá mínzú de yáolán.

GRAMMAIRE

1 Emplois de l'adjectif redoublé (voir aussi L70, L71, L73)

Le redoublement de l'adjectif est une forme «dynamique» de l'adjectif. On se sert de cette forme pour renforcer l'adjectif, pour le rendre plus vivant et exprimer une admiration, un étonnement...

a) "Adj. + 的 + nom". Ex. : 大大小小的河流 / 黑黑的头发、大大的眼睛 (黑头发 hēi tóufa, 眼睛 yǎnjing) ***des cheveux tout noirs et de très grands yeux.***

b) "Sujet + adj. + 的". L'adjectif joue le rôle du prédicat. Ex. : 他眼睛大大的、鼻子 (bízi) 高高的。 ***Il a de grands yeux et un long nez.***

c) "Adj. + chiffre + class. + nom". Ex. : 短短两个小时 (L70).

d) "Adj. (+ 地) + verbe". Ex. 慢慢地说 ***parler lentement*** (L70).

2 因为 et 由于 sont synonymes : *en raison de* ; *parce que*

由于 s'emploie surtout à l'écrit.

a) "因为 ou 由于 + nom". Ex. : 因为 ou 由于他的帮助 (bāngzhù), 我们非常顺利 (shùnlì) 地到了北京。 ***Grâce à son aide, nous sommes arrivés à Beijing très facilement (sans aucun incident).*** 我们因为 ou 由于这件事迟到 (chídào) 了一个小时。 ***Nous sommes en retard d'une heure à cause de cela.***

b) "因为 ou 由于 + proposition causale + proposition consécutive". Ex. : 因为 ou 由于天气热, 饮料 (yǐnliào) 卖得很快。 ***Comme il fait chaud, les boissons se vendent très vite.*** "因为 + proposition causale" peut se placer après la proposition consécutive. Ex. : 饮料卖得很快, 因为天气热。

3 数 *nombre*, 多数 *majorité*, 少数 *minorité* (voir aussi L58)

"(大)多数 ou (极 jí)少数 + nom". Ex. : 多数人 ***la plupart des gens***, 极少数人 ***très peu de gens***, 少数民族 ***minorité nationale***. Le nom peut ne pas apparaître. Ex. : 少数服从多数。 ***La minorité doit se soumettre à la majorité*** (服从 fúcóng, L81).

4 人, 之 : mots classiques et littéraires (voir aussi L58)

之 est synonyme de 的 dans "nom + 之 + nom".

Ex. : 黄河之水 ***eau du fleuve Jaune.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 入学考试 请勿入内 入口 出口 进口 收入 支出 2) 亚洲 非洲 欧洲 美洲 苏州 杭州 3) 河流 流鼻涕 很流行 自来水 梳子 4) 祖先 组织 粗心

1) ***examen d'entrée à l'école***, qǐngwùrùnèi ***ne pas entrer s.v.p.***, ***entrée, sortie*** ou ***exporter, importer, revenu*** ou ***recette, dépense*** ou ***débit*** 2) ***Asie***, Fēizhōu ***Afrique***, Ōuzhōu ***Europe***, Měizhōu ***Amérique***, ***villes chinoises :*** Sūzhōu, Hángzhōu 3) ***cours d'eau***, liúbíti ***le nez coule***, hěn liúxíng ***très à la mode, eau courante***, shūzi ***peigne*** 4) ***ancêtres***, zǔzhī ***organiser***, cūxīn ***étourdi***.

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1 - 3 由于, 因为 ou 由 / 4 - 6 达到, 发展 ou 发达

1) ___流行病, 学校只好关门一周。
2) 我们公司___小到大, 现在已经有五十来个职工了。
3) 你昨天为什么没来? -- ___我病了。
4) 这个城市轻工业非常___。
5) 我们要努力使质量___国际先进水平。
6) 这个地区的教育___得很快。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 上午八点左右从这儿出入的人特别多。
2) 水往低处流, 人往高处走。
3) 他摇着头说: "不对, 不对。"
4) 他小小年纪就帮着大人在田里干活儿。
5) 这几天, 体育馆门前总是排着长长的队。
6) 我们中间, 只有少数人没去过长城。
7) 学校附近有一大片土地。那儿正在造房子。

4 Traduisez en chinois :

1) Le Changjiang et le Huanghe sont les deux plus grands fleuves de Chine.
2) Il y a plus de 30 ans, il commençait déjà à faire du commerce avec nous.
3) La plupart des élèves sont d'accord avec moi, seule une minorité (de gens) n'est pas d'accord.
4) Aujourd'hui, le vent vient de l'ouest.
5) Cet arbre-ci est un peu plus haut que celui-là.
6) Aujourd'hui, on ne peut pas utiliser l'ordinateur à cause de la coupure de courant.
7) L'enfant dort dans le berceau.

第 77 课 十五的月亮

今年的日历已经翻到了“十月三日”。这一页上面还写着几个小字：“农历八月十五日”。农历八月十五日是中秋节。中秋的夜晚是月亮最圆的时候。

在中秋节的晚上，我们围着桌子，坐在明亮的月光下。桌子上放着一盘月饼，还放着苹果、葡萄、梨等水果。大家一边吃着月饼和水果，一边观赏着月亮。

银色的月光照在地上，使我们想起关于月亮的种种美丽的故事和古老的传说。明亮的月光照在我们身上，使我们想起远方的故乡和亲人，也使我们想起大诗人李白的诗：“床前明月光，疑是地上霜，举头望明月，低头思故乡。”

VOCABULAIRE

月亮	yuèliang	n.	lune
日历	rìlì	n.	calendrier
明亮	míngliàng	adj.	lumineux, clair
饼	bǐng	n.	galette
等	děng	part.	et caetera
观赏	guānshǎng	v.	admirer
银	yín	n.	argent *(métal)*
美丽	měilì	adj.	beau
故事	gùshi	n.	conte, récit
古，古老	gǔ, gǔlǎo	adj.	antique, ancien, vieux
传说	chuánshuō	n.	légende
故乡	gùxiāng	n.	pays natal
亲人	qīnrén	n.	les siens
诗，诗歌	shī, shīgē	n.	poème
疑	yí	v.	douter
霜	shuāng	n.	gelée ; givre
看望	kànwàng	v.	regarder
思，思念	sī, sīniàn	v.	penser à

Leçon
77 La lune du 15 (août)

Les pages du calendrier de cette année ont déjà été tournées jusqu'au 3 octobre. Quelques mots sont écrits en petits caractères sur cette page : « le 15 août du calendrier agricole ». Le 15 août du calendrier agricole est la fête de la mi-automne. C'est le moment où la lune est la plus ronde.

Le soir de la fête de la mi-automne, nous sommes autour de la table, assis au clair de lune. Sur la table, sont posés un plat de gâteaux de lune ainsi que des fruits tels que des pommes, du raisin, des poires, etc. Nous mangeons des gâteaux de lune et des fruits tout en admirant la lune.

La lumière argentée de la lune éclaire le sol, cela nous rappelle toutes sortes de beaux contes et de vieilles légendes concernant la lune. La lune claire nous illumine, cela nous fait penser à notre pays et aux nôtres qui sont loin de nous, et nous rappelle également un poème du grand poète Li Bai : « Devant mon lit, un éclat de lumière. Comme si la terre était couverte de givre. Je lève la tête : le clair de lune. Je la baisse et je pense à mon pays natal. »

Shíwǔ de yuèliang

Jīnnián de rìlì yǐjing fān dào le “shí yuè sān rì”. Zhè yí yè shàngmian hái xiě zhe jǐ ge xiǎo zì : “nónglì bā yuè shíwǔ rì”. Nónglì bā yuè shíwǔ rì shì Zhōngqiūjié. Zhōngqiū de yèwǎn shì yuèliang zuì yuán de shíhou.

Zài Zhōngqiūjié de wǎnshang, wǒmen wéi zhe zhuōzi, zuò zài míngliàng de yuèguāng xià. Zhuōzi shang fàng zhe yì pán yuèbǐng, hái fàng zhe píngguǒ, pútáo, lí děng shuǐguǒ. Dàjiā yìbiān chī zhe yuèbǐng hé shuǐguǒ, yìbiān guānshǎng zhe yuèliang.

Yínsè de yuèguāng zhào zài dì shang, shǐ wǒmen xiǎng qǐ guānyú yuèliang de zhǒngzhǒng měilì de gùshi hé gǔlǎo de chuánshuō. Míngliàng de yuèguāng zhào zài wǒmen shēn shang, shǐ wǒmen xiǎng qǐ yuǎnfāng de gùxiāng hé qīnrén, yě shǐ wǒmen xiǎng qǐ dà shīrén Lǐ Bái de shī : “Chuáng qián míng yuè guāng, yí shì dì shang shuāng, jǔ tóu wàng míng yuè, dī tóu sī gùxiāng.”

GRAMMAIRE

1 日历 ou 年历 *calendrier* (历史 *histoire,* L75)

En Chine, on utilise deux calendriers :

a) 公历 ***calendrier grégorien***, appelé aussi 阳历 (yánglì) ***calendrier solaire***. On l'utilise, comme en France et partout dans le monde, dans la vie quotidienne et professionnelle : école, travail, voyage, acte de naissance, etc.

b) 农历 ***calendrier agricole***, appelé aussi 阴历 (yīnlì) ***calendrier lunaire***. On l'utilise surtout pour les fêtes populaires et pour indiquer les différentes saisons dans les activités agricoles. Un mois a 29 ou 30 jours. Un an a 12 mois, soit 354 ou 355 jours. L'année intercalaire a 13 mois, soit 383 ou 384 jours. Sur 19 ans, il y a 7 années intercalaires. Le 1er janvier du calendrier agricole est le Nouvel An chinois, dit en chinois 春节 (chūnjié ***la fête du Printemps***). Selon le calendrier international, sa date peut varier entre le 21 janvier et le 20 février.

2 等 ou 等等 *et caetera*

a) "..... 等 (+ nom)".

Ex. : 小李、小王等(同学)都来了。

b) 等等. En général, 等等 ne s'emploie pas après les noms propres. 等等 doit être placé en fin de phrase. On peut répéter 等等.

Ex. : 我买了苹果、葡萄、梨，等等 (，等等)。***J'ai acheté des pommes, du raisin, des poires, etc.***

3 观赏 *admirer* (en regardant). 故乡 *pays natal*

a) 观 ou 观看 ***regarder***.

b) 故 ***ancien***, 乡村 (xiāngcūn) ***campagne.***

4 李白 (701-762) grand poète de la dynastie des Tang

Li Bai (ou Li Po, Li T'ai-po) était un grand poète romantique chinois. Dès sa jeunesse, il s'intéressa à la littérature et au voyage. Il aimait boire de l'alcool, et c'est souvent en buvant qu'il trouvait l'inspiration pour composer ses meilleures œuvres, de style libre et fougueux. Il se méfiait de la noblesse et du pouvoir. Il mourut dans la pauvreté. Plus de neuf cents de ses poèmes ont été conservés jusqu'à nos jours.

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 小说 传说 传统 传真 专家 砖 2) 希望 看望 3) 银 银行 4) 寺 ou 庙 ou 寺庙 诗歌 等 ou 等待 5) 美丽 羊 养 差 6) 故事 事故 故乡 古时候 姑娘 辛苦

1) ***roman, légende, tradition, fax***, zhuānjiā ***spécialiste***, zhuān ***brique*** 2) xīwàng ***espérer***, ***regarder*** 3) ***argent (métal)***, yínháng ***banque*** 4) sìmiào ***temple, poème,*** děngdài ***attendre*** 5) ***beau***, yáng ***mouton***, yǎng ***élever***, chà ***manquer*** 6) ***conte, accident, pays natal, dans l'Antiquité, jeune fille***, xīnkǔ ***pénible***.

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 到: 请你们把书翻第二百八十五页。
2) 使: 这个消息我一夜没睡好。
3) 着: 他一边喝着酒，一边作诗。
4) 在: 灯光照我的眼睛上了。
5) 起: 他从桌上拿月饼，送到我手里。
6) 等: 我买来了红、蓝、黄各种颜色的纸。
7) 最: 葡萄是他爱吃的一种水果。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 服务员说: 今晚 月亮又圆又亮。
2) 请观众跟我们一起观赏这个大教堂。
3) 我买了一盒月饼、两瓶啤酒。
4) 我去过上海、南京、苏州等地方。
5) 他带着鲜花去医院看望病人。
6) 我们围坐在妈妈身旁，听妈妈讲故事。
7) 他心里有点儿难过，因为他马上就要离开亲人，去中国工作了。

4 Traduisez en chinois :

1) Li Bai est un poète célèbre en Chine.
2) C'est une très belle ville côtière.
3) Il nous apporte le nouveau calendrier.
4) Regarde, qu'est-ce qui est écrit sur le gâteau de lune ?
5) Il nous a raconté une histoire concernant la lune.
6) Nous sommes venus sur la plage pour admirer le lever du soleil.
7) Le calendrier agricole s'appelle aussi le calendrier lunaire. Le Nouvel An du calendrier lunaire s'appelle la fête du Printemps.

第78课 坐公共汽车

法国姑娘玛丽到上海快两个星期了。她在市里乘过几次公共汽车。

有一件事她怎么也不能理解，就问她的中国朋友：“大家都说中国人讲礼貌。可是我有一天在公共汽车上遇见的人却不太客气。他们推了我好几下。这是什么道理？”朋友听了，笑着回答：“这事并不复杂。上、下班的时候，车特别挤。你上车以后，别一直站在门口，要立刻往里走。下车以前，你要问一下站在你前面的人下不下车。如果他不下车，你就跟他换一换位置。你要不停地换，一直换到车门口。如果你暂时不下车，但你后面的人要下车，那么，你也要跟他换位置，让他过去。这样，别人自然不会推你了。”

玛丽听了朋友的话，高兴地说：“原来是这样！现在我明白了，乘客之间应该互相配合。”

VOCABULAIRE

理解	lǐjiě	v.	comprendre
礼貌	lǐmào	n.	politesse
遇	yù	v.	rencontrer
却	què	adv.	mais, cependant
并不	bìng bù	adv.	ne pas *(négation renforcée)*
并没	bìng méi	adv.	ne pas *(négation renforcée)*
立刻	lìkè	adv.	immédiatement
换	huàn	v.	changer
位置	wèizhi	n.	place, position
暂时	zànshí	adj. ; adv.	temporaire(ment)
自然	zìrán	n. ; adj. ; adv.	nature ; naturel(lement)
原来	yuánlái	adv.	*se dit pour montrer qu'on a enfin compris que...*
明白	míngbai	adj. ; v.	clair ; comprendre
乘客	chéngkè	n.	passager *(dans un moyen de transport en commun)*
...之间	... zhījiān		entre
配合	pèihé	v.	agir en coordination

Leçon
78 Prendre l'autobus

Cela va bientôt faire deux semaines que Marie, une jeune fille française, est arrivée à Shanghai. Elle a pris quelques fois l'autobus en ville.

Il y a une chose qu'elle n'arrive pas à comprendre. Alors, elle demande à un ami chinois : « On dit que les Chinois sont très polis. Mais les gens que j'ai rencontrés un jour dans le bus n'étaient pas très gentils. Ils m'ont poussée plusieurs fois. C'était pourquoi ? » L'ayant entendue, cet ami répond en souriant : « Ce n'est pas tellement compliqué. A l'heure de pointe, le bus est particulièrement bondé. Une fois montée dans le bus, ne reste pas toujours devant la porte, il te faut aller tout de suite au fond du bus. Avant de descendre du bus, tu dois demander à celui qui est devant toi s'il descend ou non. Tu changes de place avec lui, s'il ne descend pas. Tu dois le faire sans arrêt et jusqu'à la porte du bus. Si tu ne descends pas, et celui qui est derrière toi veut descendre, tu dois, toi aussi, changer de place avec lui pour le laisser passer. Ainsi, les autres ne te pousseront sûrement pas. »

Ayant entendu ce que dit son ami, Marie est très contente et elle dit : « C'est donc ça ! Maintenant, je comprends qu'entre les voyageurs il faut agir en coordination. »

Zuò gōnggòngqìchē

Fǎguó gūniang Mǎlì dào Shànghǎi kuài liǎng ge xīngqī le. Tā zài shì li chéng guo jǐ cì gōnggòngqìchē.

Yǒu yí jiàn shì tā zěnme yě bù néng lǐjiě, jiù wèn tā de Zhōngguó péngyou : “Dàjiā dōu shuō Zhōnguórén jiǎng lǐmào. Kěshì wǒ yǒu yì tiān zài gōnggòngqìchē shang yù dào de rén què bú tài kèqi. Tāmen tuī le wǒ hǎo jǐ xià. Zhè shì shénme dàoli ?” Péngyou tīng le, xiào zhe huídá : “Zhè shì bìng bù fùzá. Shàng, xià bān de shíhou, chē tèbié jǐ. Nǐ shàng chē yǐhòu, bié yìzhí zhàn zai ménkǒu, yào lìkè wàng lǐ zǒu. Xià chē yǐqián, nǐ yào wèn yíxià zhàn zai nǐ qiánmian de rén xià bú xià chē. Rúguǒ tā bú xià chē, nǐ jiù gēn tā huàn yí huàn wèizhi. Nǐ yào bù tíng de huàn, yìzhí huàn dao chē ménkǒu. Rúguǒ nǐ zànshí bú xià chē, dàn nǐ hòumian de rén yào xià chē, nàme, nǐ yě yào gēn tā huàn wèizhi, ràng tā guòqu. Zhèyàng, biéren zìrán bú huì tuī nǐ le.”

Mǎlì tīng le péngyou de huà, gāoxìng de shuō : “Yuánlái shì zhèyàng ! Xiànzài wǒ míngbai le, chéngkè zhījiān yīnggāi hùxiāng pèihé.”

GRAMMAIRE

1 但(是) ou 可(是) conj. et 却 adv. *mais* (voir aussi L38)

但(是) ou 可(是) se place avant le sujet, 却 après le sujet.
Ex. : 天气虽然很冷，但是 (ou 可是) 他却只穿一件衬衫。(Tiānqi suīrán hěn lěng, dànshì tā què zhǐ chuān yí jiàn chènshān.) ***Bien qu'il fasse très froid, (mais) il ne porte qu'une chemise.***

2 中间，之间 *entre,* 中间，中 *au milieu, parmi*

Ces expressions peuvent exprimer le temps ou le lieu.
Ex. : 十点到十二点之间 ***entre dix heures et midi,*** 北京和上海(的) 中间 ***entre Beijing et Shanghai.***
Voici leurs différences :
a) 中间，之间 *entre*. Ex. : 两节 (jié) 课之间 ou 中间, 我们休息十分钟。***Entre les deux cours, nous nous reposons dix minutes.*** 这是我们俩 (liǎ) 之间的事。***C'est une affaire entre nous deux.***
b) 中间, 中 ***au milieu, parmi.*** "Nom + 中间 ou 中" : 学生中(间)他汉语说得最 (zuì) 好。***Parmi les élèves, c'est lui qui parle le mieux chinois.*** 中间 sans déterminant : 你坐中间。***Tu t'assieds au milieu.*** "中间 + nom" : 你用中间的那只杯子 (bēizi)。***Tu utilises le verre du milieu.***

3 Quelques synonymes : *place, rencontrer, comprendre...*

a) 座位 (zuòwèi), 位置 ***place*** (pour s'asseoir), 位置 ***position***.
b) 立刻, 马上 (L30, L31), ***immédiatement***. 马上 s'emploie un peu plus couramment que 立刻.
c) 1. 遇见, 遇到, 碰见, 碰到 (pèng L58, L71) ***rencontrer***.
2. 碰 ***toucher, heurter*** (L73).
d) "乘 ou 坐 + véhicule" ***prendre...*** Ex. : 乘 ou 坐飞机 ***prendre l'avion.*** 乘客 ***passager*** ou ***voyageur***.
e) 1. 懂 (dǒng), 明白 ***comprendre***. Ils s'emploient dans « Je (ne) comprends (pas) » et aussi dans « Je (ne) comprends (pas) ce qu'il dit » : 我懂了。我不明白。他说的话我都懂 (ou 明白)了. 懂 s'emploie dans le compl. de résultat ou le compl. potentiel (L59 : 听懂, 听得懂).
2. 明白 ***clair*** dans : 他说得很明白。***Il a exprimé très clairement.***
3. 理解 ***comprendre qn ou qch*** (l'admettre) : 我很理解他。***Je le comprends très bien.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 理解 整理 经理 道理 了解 解决 2) 礼貌 礼物 礼堂 食堂 3) 配合 合作 盒子 4) 自然 当然 突然 然后 5) 原来 平原 发源 原件
1) ***comprendre***, zhěnglǐ ***ranger***, jīnglǐ ***directeur***, dàoli ***raison***, liǎojiě ***connaître***, jiějué ***résoudre*** 2) ***politesse***, lǐwù ***cadeau***, lǐtáng ***grande salle***, shítáng ***cantine*** 3) ***agir en coordination***, hézuò ***collaborer***, hézi ***boîte*** 4) ***nature***, dāngrán ***bien sûr***, tūrán ***brusquement, ensuite*** 5) ***en effet***, píngyuán ***plaine***, fāyuán ***prendre naissance***, yuánjiàn ***pièce originale.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 换： 这条裙子太长了，可以给我一条吗？
2) 对： 他们老师很有礼貌。
3) 之间: 我们没有任何秘密 (mìmi *secret*)。
4) 碰： 刚才我头在墙上了一下。
5) 并： 我没有叫你把整课课文都翻译出来。
6) 却： 天气那么冷，他穿着短袖衬衫。
7) 怎么也： 他累得走不动了。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 王小姐对乘客很客气。
2) 张经理很理解我。
3) 已经九点一刻了，请你们立刻出发。
4) 欧元不够了，我下午去银行换钱。
5) 朋友之间应该互相理解。
6) 你的意思我全明白了。
7) 遇到问题不要着急，要想办法解决问题。

4 Traduisez en chinois :

1) Les échanges entre les parents et les enfants sont très importants.
2) Il a rencontré une très bonne occasion.
3) Je n'arrive pas du tout à comprendre ce qu'il dit.
4) L'autobus est bondé, allons-y en vélo.
5) Pour l'instant, ne lui parle pas de cette affaire.
6) Regarde par ici, s'il te plaît.
7) Je ne sais pas s'il y a quelqu'un dans la voiture.

第 79 课 请客吃饭的学问

中国人对请客吃饭是很讲究的。请人吃饭，就一定要让人吃好、吃饱、吃不了。在一般情况下，客人不会把菜全吃光。如果桌子上的菜真的吃完了，主人就会觉得很失面子。因此，请客的时候，主人一定会准备足够的饭菜，把桌子摆得满满的。

吃饭的时候，主人不停地劝客人吃菜、喝酒。这时，客人要小心了。可不能见菜就吃、见酒就喝，而应该等主人劝过几次以后才动手、动口。

有时，主人还会说："菜不好，很不好意思。请随便吃，千万别客气。"客人应该回答："哪儿的话，您太客气了。这些菜味道好极了。"

所有这些，都是中国人请客吃饭的习惯。从南方到北方，到处都一样。

VOCABULAIRE

学问	xuéwen	n.	connaissances
饱	bǎo	adj.	rassasié
了	liǎo		*complément potentiel*
情况	qíngkuàng	n.	circonstances
光	guāng	v.	épuiser
主人	zhǔrén	n.	hôte, maître
失	shī	v.	perdre
面子	miànzi	n.	face, extérieur
因此	yīncǐ	conj.	par conséquent
足	zú	adj.	suffisant
摆	bǎi	v.	placer ; balancer
劝	quàn	v.	persuader, conseiller
而	ér	conj.	mais ; et ; or ; ...
随便	suíbiàn	adj.	sans façon ; à son gré
所有	suǒyǒu	adj.	tout
到处	dàochù	n.	partout

Leçon 79 Les règles du savoir-vivre quand on invite quelqu'un à manger

Pour les Chinois, bien recevoir est très important. Lorsqu'on invite des gens à manger, il faut absolument faire en sorte qu'ils mangent bien et qu'ils soient rassasiés. En général, les invités ne se permettent pas de finir tous les plats. Si les plats qui sont sur la table sont vraiment finis, l'hôte peut avoir le sentiment de perdre la face. Par conséquent, lorsqu'il invite des gens, l'hôte prépare largement assez de plats, qui remplissent toute la table.

Pendant le repas, l'hôte n'arrête pas de proposer à l'invité de manger et de boire. A ce moment-là, l'invité doit faire attention. Il ne faut pas manger et boire dès que l'on vous le propose, mais il faut attendre que le maître de maison vous l'ait proposé plusieurs fois avant d'accepter.

Il arrive parfois que le maître dise : « Les plats ne sont pas bons, je suis vraiment désolé. Faites comme chez vous, ne vous gênez surtout pas. » L'invité doit répondre : « Mais non, vous êtes trop modeste. Les plats sont vraiment délicieux. »

Ce sont les usages des Chinois quand ils invitent quelqu'un à leur table. Du nord au sud, c'est partout pareil.

Qǐng kè chī fàn de xuéwen

Zhōngguórén duì qǐng kè chī fàn shì hěn jiǎngjiù de. Qǐng rén chī fàn, jiù yídìng yào ràng rén chī hǎo, chī bǎo, chī bù liǎo. Zài yìbān qíngkuàng xià, kèrén bú huì bǎ cài quán chī guāng. Rúguǒ zhuōzi shàng de cài zhēn de chī wán le, zhǔrén jiù huì juéde hěn shī miànzi. Yīncǐ, qǐng kè de shíhou, zhǔrén yídìng huì zhǔnbèi zúgòu de fàn cài, bǎ zhuōzi bǎi de mǎnmǎn de.

Chī fàn de shíhou, zhǔrén bù tíng de quàn kèrén chī cài, hē jiǔ. Zhè shí, kèrén yào xiǎoxīn le. Kě bù néng jiàn cài jiù chī, jiàn jiǔ jiù hē. Er yīnggāi děng zhǔrén quàn guo jǐ cì yǐhòu cái dòng shǒu, dòng kǒu.

Yǒushí, zhǔrén hái huì shuō : "Cài bù hǎo, hěn bù hǎo yìsi. Qǐng suíbiàn chī, qiānwàn bié kèqi." Kèrén yīnggāi huídá : "Nǎr de huà, nín tài kèqi le. Zhè xiē cài wèidao hǎo jí le."

Suǒyǒu zhè xiē, dōu shì Zhōngguórén qǐng kè chī fàn de xíguàn. Cóng nánfāng dào běifāng dàochù dōu yíyāng.

GRAMMAIRE

1 学问 et 知识 *connaissances, savoir*

a) 书本知识 ***connaissances livresques***, 知识分子 ***intellectuel***, 有文化 (wénhuà)、有知识的人 ***un homme cultivé et instruit.***
b) 做学问 ou 搞研究 (gǎo yánjiū) ***entreprendre des recherches*** (livresques ou théoriques), mais 搞研究 peut aussi signifier «entreprendre des recherches pratiques», en laboratoire, par exemple. 很有学问 ou 学问很大 ***être érudit.***

2 了 (liǎo), le complément potentiel (L59)

a) "Certains verbes + 得 ou 不 + 了" ***pouvoir*** ou ***ne pas pouvoir atteindre le but prévu*** ou ***souhaité.***
Ex. : 这么多米饭，你吃得了吗？ ***Arriveras-tu à manger autant de riz ?*** 我八点以前走不了了 (zǒu bù liǎo le)。 ***Je ne pourrai pas partir avant huit heures.***
b) "Certains adjectifs + 得 ou 不 + 了". On utilise cette structure pour estimer le changement ou l'état de quelque chose.
Ex. : 他的病 (bìng) 一定好得了。 ***Sa maladie est certainement guérissable.*** 今天来的顾客 (gùkè) 少不了。 ***Les clients qui viendront aujourd'hui seront sûrement très nombreux.***

3 光 *épuiser* dans "verbe + 光" et "verbe + 得 ou 不 + 光"

a) Complément de résultat (L58).
Ex. : 苹果 (píngguǒ) 都卖光了 (ou 卖完了)。 ***Les pommes ont toutes été vendues.*** "吃光、用光，身体健康。(shēntǐ jiànkāng)" (dicton) ***Tout mangé, tout dépensé, bonne santé.***
b) Complément potentiel (L59).
Ex. : 今天吃不光 (ou 吃不完)。 ***Nous n'arrivons pas à tout manger aujourd'hui.***

4 所有 adjectif, 一切 (yíqiè) pronom *tout, tous* (L32)

a) 所有这一切 ***tout cela.***
b) 一切 employé comme sujet : 一切都准备好了。 ***Tout est prêt.***
c) "所有(+ 的) + nom" ou "一切 + nom".
Ex. : 所有(的)问题 ***tous les (tous ces) problèmes,*** 一切问题 ***tout problème (n'importe quel ..., toutes sortes de ...).*** 所有的同学都懂了，只有你没懂。 ***Tous les élèves ont compris, tu es le seul à ne pas avoir compris.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 不好意思 什么意思 很有意思 2) 而 而且 3) 失去机会 丢 ou 掉 ou 丢失了钱包 / 输 赢 / 浪费：浪费时间 浪费钱 / 节省：节省时间 节省钱

1) ***gêné*** ou ***se gêner, quel sens ? très intéressant*** 2) ***mais, mais aussi*** 3) ***manquer l'occasion, perdre son porte-monnaie*** / (au match) shū ***perdre***, yíng ***gagner*** / làngfèi ***gaspiller : perdre du temps, gaspiller de l'argent*** / jiéshěng ***économiser : gagner du temps, économiser de l'argent.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1 - 3 一切 ou 所有 / 4 - 7 走光，送光，掉光 ou 忘光

1) 祝你___顺利！
2) 这里的___都使我感到特别新鲜。
3) ___的行李都在这儿了。
4) 冬天到了，树叶都___了。
5) 放学了，同学们都___了。
6) 爸爸说的话他全都___了。
7) 他把从法国带来的巧克力 (qiǎokèlì ***chocolat***) 都 ___了。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 只有一只<u>面包</u>，我吃不<u>饱</u>。
2) <u>因此</u>，这<u>些</u>苹果<u>比</u>那<u>些</u>甜。
3) 他不小心把汤打翻了。
4) 这里面大有学问。
5) 我劝他早点儿回去，他就是不听。
6) 你随便什么时候来都行。
7) 别人敬你酒，你要是不喝，就是不给他面子。

4 Traduisez en chinois :

1) En général, il faut attendre que l'invité soit parti pour ouvrir le cadeau.
2) Tout le monde lui conseille de ne plus fumer.
3) Tous les invités sont arrivés.
4) Je pense que trois jours sont largement suffisants.
5) Les cigales chantent sans arrêt sur l'arbre.
6) Ne finissez pas le vin, gardez-en un peu pour grand frère.
7) Ces jours-ci, on peut entendre partout le bruit des pétards.

第80课 可怜天下父母心

王工程师有个宝贝儿子，叫王小毛。小毛今年十八岁，在一所重点中学读书。老王一心想让儿子将来也当工程师，所以对他的学习抓得特别紧。

小毛放学回家，还得继续学习。老王不仅找来很多练习叫小毛做，而且还坐在旁边看着他做。小毛既没时间看电视，也没时间听音乐，更不用说参加其它娱乐活动了。他越想越觉得做儿子太苦了。

有一天，老王对儿子说："你认为做儿子苦。其实，做父母更苦。你每天晚上做功课，我每天晚上陪着你。我会做，又不能替你做。你妈妈怕你身体吃不消，还要买补药给你吃。眼看要高考了。考不上大学，你将来能当工程师吗？"

真是"可怜天下父母心"。

VOCABULAIRE

可怜	kělián	adj.	pitoyable
工程师	gōngchéngshī	n.	ingénieur
宝贝	bǎobèi	n.	objet précieux
所	suǒ	class.	
重点	zhòngdiǎn	n.	point important
抓	zhuā	v.	saisir, empoigner
不仅	bùjǐn	conj.	non seulement
既...也...	jì ... yě ...		et... , et...
其他，其它	qítā, qítā	pron.	autre
娱乐	yúlè	n.	divertissement
苦	kǔ	adj.	amer ; misérable
其实	qíshí	adv.	en réalité
功课	gōngkè	n.	devoir (scolaire), étude
替，代替	tì, dàitì	v.	remplacer
吃不消	chībuxiāo		ne pas pouvoir subir
补	bǔ	v.	compléter ; fortifier

Leçon 80 Les soucis des parents partout dans le monde

L'ingénieur Wang a un fils qui s'appelle Wang Xiaomao et qu'il gâte beaucoup. Xiaomao a dix-huit ans cette année, il fait ses études dans une école secondaire renommée. Lao Wang souhaite de tout cœur que son fils devienne plus tard ingénieur, lui aussi. C'est pourquoi il surveille très strictement ses études.

En rentrant de l'école, Xiaomao doit continuer à étudier. Non seulement Lao Wang lui a trouvé et lui fait faire beaucoup d'exercices, mais encore, il s'asseoit à côté de lui pour le surveiller. Xiaomao n'a le temps ni de regarder la télévision ni d'écouter de la musique, sans parler de participer à d'autres divertissements. De plus en plus, il trouve que c'est très pénible d'être un fils.

Un jour, Lao Wang dit à son fils : « Tu crois que c'est très dur d'être mon fils. Mais en réalité, être parents, c'est encore plus difficile. Tous les soirs, tu fais tes devoirs, et tous les soirs, je t'accompagne. Je sais les faire, mais je ne peux pas les faire à ta place. Ta maman a peur que tu ne tiennes pas le coup, et elle t'achète des fortifiants. Le concours d'entrée aux écoles supérieures va bientôt arriver. Si tu ne réussis pas au concours, comment pourras-tu devenir ingénieur ? »

Voilà ce que sont « les soucis des parents partout dans le monde ».

Kělián tiān xià fùmǔ xīn

Wáng gōngchéngshī yǒu ge bǎobèi érzi, jiào Wáng Xiǎomáo. Xiǎomáo jīnnián shíbā suì, zài yì suǒ zhòngdiǎn zhōngxué dú shū. Lǎo Wáng yìxīn xiǎng ràng érzi jiānglái yě dāng gōngchéngshī, suǒyǐ duì tā de xuéxí zhuā de tèbié jǐn.

Xiǎomáo fàng xué huí jiā, hái děi jìxù xuéxí. Lǎo Wáng bùjǐn zhǎo lái hěn duō liànxí jiào Xiǎomáo zuò, érqiě hái zuò zài pángbiān kàn zhe tā zuò. Xiǎomáo jì méi shíjiān kàn diànshì, yě méi shíjiān tīng yīnyuè, gèng bú yòng shuō cānjiā qítā yúlè huódòng le. Tā yuè xiǎng yuè juéde zuò érzi tài kǔ le.

Yǒu yì tiān, Lǎo Wáng duì érzi shuō : "Nǐ rènwéi zuò érzi kǔ. Qíshí zuò fùmǔ gèng kǔ. Nǐ měi tiān wǎnshang zuò gōngkè, wǒ měi tiān wǎnshang péi zhe nǐ. Wǒ huì zuò, yòu bù néng tì nǐ zuò. Nǐ māma pà nǐ shēntǐ chībuxiāo, hái yào mǎi bǔ yào gěi nǐ chī. Yǎn kàn yào gāo kǎo le. Kǎo bú shàng dàxué, nǐ jiānglái néng dāng gōngchéngshī ma ?"

Zhēn shì "kělián tiān xià fùmǔ xīn".

GRAMMAIRE

1 可怜天下父母心 : proverbe chinois

a) 可怜 ***pitoyable***. Certains verbes monosyllabiques exprimant un sentiment peuvent former des adjectifs, associés à 可 : "可 + certains verbes".
Ex. : 可怕 (kěpà) ***terrible,*** 可笑 (kěxiào) ***ridicule***, 可爱的小女孩 ***petite fille charmante.***
b) 天下 ***partout dans le monde.***

2 一心 *de tout cœur,* 一心(只)想…… *ne penser qu'à ...*

他一心为大家服务 (fúwù)。 ***Il sert les autres de tout son cœur.***

3 既 ..... 又 ou 也…… *et... et... , à la fois*

Cette expression relie deux verbes ou deux adjectifs.
Ex. : 这个办法既简单又方便 (zhè ge bànfǎ jì jiǎndān yòu fāngbiàn)。 ***Ce moyen est à la fois simple et pratique.***

4 其他 et 其它 s'emploient indifféremment

Mais pour se référer à une personne, on utilise plus couramment 其他. "其他 ou 其它 (+ 的) + nom".
Ex. : 其他(的)人, 其他(的)事. 其他(的)商店. 的 ne peut pas être supprimé lorsque le nom n'apparaît pas. Ex. : 你拿 (ná) 这只包, 其他的(东西)我来拿。 ***Prends ce sac et laisse-moi prendre d'autres choses.***

5 我替你去开会。 *Je vais en réunion à ta place.*

a) "用 X 代替Y" ***remplacer Y par X.*** 用米饭代替面包。
b) "X 代替 Y" ***X remplace Y.*** 机器 (jīqì) 代替了人的工作。 ***La machine a remplacé le travail de l'homme.***

6 小学, 中学, 大学(voir L60). 高考, 考大学

Pour poursuivre des études supérieures, les diplômés d'études secondaires doivent se présenter à un concours national, appelé 高考. 高 : 高等教育 (gāoděng jiàoyù) ***enseignement supérieur.*** 参加 (cānjiā, ***participer***) 高考 ou 考大学 ***passer le concours d'entrée dans l'enseignement supérieur.*** 考得上 (ou 考不上)大学 ***pouvoir*** (ou ***ne pas pouvoir) réussir au concours.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 吃不消 消息 锁 2) 玉 宝贝 贵 3) 错误 误点 误会 娱乐 快乐 4) 其实 其他 星期 旗 下棋 5) 所以 那所中学 研究所 所有 厕所 6) 补充练习 补袜子 补考
1) ***ne pas pouvoir subir, une nouvelle, serrure*** 2) yù ***jade, objet précieux, coûteux*** 3) cuòwù ***faute, avoir du retard, mal comprendre*** ou ***malentendu, divertissement, joyeux*** 4) ***en réalité, autre, semaine,*** qí ***drapeau***, xià qí ***jouer aux échecs*** 5) ***c'est pourquoi, ce lycée-là, institut de recherches, tout,*** cèsuǒ ***WC*** 6) bǔchōng liànxí ***exercices supplémentaires***, bǔ wàzi ***raccommoder les chaussettes, examen de rattrapage.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

更不用说, 其实, 吃不消, 眼看, 一心只想, 抓, 越来越
1) 他一个人连巴黎都不敢去, ___去中国了 !
2) 考重点大学___难了。
3) 小毛每天都有那么多功课, 他真___了。
4) 复习的时候一定要___住重点。
5) ___, 我说这话是为了你好。
6) 他___早点到家, 因此把车开得飞快。
7) ___小宝要掉到水里去了, 爸爸一下抓住了他。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 工程师和厨师在一起吃饭。
2) 其实, 星期天 其他同学都不在宿舍。
3) 他哭得真可怜。
4) 他一心只想把书读好, 别的什么都不管。
5) 我先抓紧时间把功课作完, 然后再看电视。
6) 天下哪有这样的好事 ?
7) 妈妈不让我去踢足球, 真气人。

4 Traduisez en chinois :

1) Je le répète une fois, de peur que vous n'ayez pas compris.
2) Nous devons souvent participer aux activités sportives.
3) Quant aux autres problèmes, nous en discuterons la prochaine fois.
4) Le tabac nuit à la fois à soi-même et aux autres.
5) Je te félicite d'avoir réussi le concours d'entrée à l'université de Beijing.
6) Je ne peux tout de même pas aller passer l'examen à ta place.
7) J'ai un ami qui est traducteur de français.

第 81 课 敬老的传统

中华民族有尊敬老人的传统。人们除了尊敬比自己年龄大的人以外，也很尊敬社会地位比自己高的人。

一个年轻人，即使很有才能，也必须谦虚，千万不能到处显示自己比别人强。在工作中爱出风头的人很不容易得到提升。

在传统社会里，年龄和经验代表着智慧。俗话说："不听老人言，吃苦在眼前。"这就是告诉年轻人，要尊敬老人，不要骄傲。年轻人只有学会服从，才会有前途。

现在情况变了。人们开始讲平等、自由，也重视个人的权利了。社会进步了。

VOCABULAIRE

尊敬	zūnjìng	v.	respecter
年龄	niánlíng	n.	âge
地位	dìwèi	n.	position, place
即使	jíshǐ	conj.	même si
才能	cáinéng	n.	talent, capacité
谦虚	qiānxū	adj.	modeste
显示	xiǎnshì	v.	montrer, révéler
强	qiáng	adj.	fort, puissant
出风头	chū fēngtou		se faire remarquer
提升	tíshēng	v.	promouvoir, hisser
智慧	zhìhuì	n.	sagesse, intelligence
骄傲	jiāo'ào	adj.	orgueilleux
服从	fúcóng	v.	obéir
前途	qiántú	n.	avenir
平等	píngděng	adj. ; n.	égal ; égalité
重视	zhòngshì	v.	attacher de l'importance à
个人	gèrén	n.	individu
权利	quánlì	n.	droit

Leçon 81

La tradition du respect envers les personnes âgées

Par tradition, le peuple chinois témoigne du respect aux personnes âgées. On marque son respect non seulement aux personnes plus âgées que soi, mais aussi aux personnes qui ont une position sociale plus élevée que soi.

Un jeune, même s'il a beaucoup de talent, doit aussi être modeste. Il ne doit jamais montrer partout qu'il est plus fort que les autres. Une personne qui aime se faire remarquer au travail obtiendra très difficilement une promotion.

Dans la société traditionnelle, l'âge et l'expérience représentent la sagesse. Un proverbe dit : « Si tu n'écoutes pas la parole des vieux, tu en souffriras très vite. » Ce qui revient à dire aux jeunes qu'il faut respecter les personnes âgées et qu'il ne faut pas être orgueilleux. Seuls les jeunes sachant obéir ont de l'avenir.

Aujourd'hui la situation a changé. On commence à parler d'égalité, de liberté, et on attache de l'importance aux droits de l'individu. La société progresse.

Jìng lǎo de chuántǒng

Zhōnghuá mínzú yǒu zūnjìng lǎorén de chuántǒng. Rénmen chúle zūnjìng bǐ zìjǐ niánlíng dà de rén yǐwài, yě hěn zūnjìng shèhuì dìwèi bǐ zìjǐ gāo de rén.

Yí ge niánqīngrén, jíshǐ hěn yǒu cáinéng, yě bìxū qiānxū, qiānwàn bù néng dàochù xiǎnshì zìjǐ bǐ biéren qiáng. Zài gōngzuò zhōng ài chū fēngtou de rén hěn bù róngyì dé dào tíshēng.

Zài chuántǒng shèhuì li, niánlíng hé jīngyàn dàibiǎo zhe zhìhuì. Súhuà shuō : "Bù tīng lǎorén yán, chī kǔ zài yǎnqián." Zhè jiù shì gàosu niánqīngrén, yào zūnjìng lǎorén, bú yào jiāo'ào. Niánqīngrén zhǐ yǒu xué huì fúcóng, cái huì yǒu qiántú.

Xiànzài qíngkuàng biàn le. Rénmen kāishǐ jiǎng píngděng, zìyóu, yě zhòngshì gèrén de quánlì le. Shèhuì jìngbù le.

GRAMMAIRE

1 岁 (suì), 年纪 (niánjì), 年龄 (niánlíng) *âge* ; 年 *an, année*

a) 岁 et 年纪. 1. «Quel âge a-t-il ?» se dit 他几岁？ pour l'âge d'un enfant ; 他多大年纪了？ pour l'âge d'un adulte et surtout d'une personne âgée. 他九十岁。 ***Il a 90 ans.*** 2. "年纪 + adj."
Ex. : 你年纪还轻呢。 ***Tu es encore jeune.*** 他年纪大了。 ***Il est âgé.***
b) 年龄.
Ex. 退休 (tuìxiū) 年龄 ***l'âge de la retraite.*** C'est le terme utilisé dans les formulaires, ex. : 姓名 ***nom et prénom,*** 年龄 ***âge,*** 职业 ***profession*** ... Dans "... + 龄", 龄 signifie ***ancienneté.*** Ex. : 工龄 ***ancienneté (dans une entreprise).***

2 即使.....也..... ***même si***

Ex. : 即使你不帮助我，我也能看懂这封信。 ***Même si tu ne m'aides pas, je peux comprendre cette lettre.*** Remarque : ne pas confondre 即 et 既 (voir L80 既.....也..... ***et... et...***).

3 苦 ***amer, misérable*** (L80), 辛苦 (xīnkǔ), ***travailler dur*** (L52)

吃苦(头) ***souffrir.***
Ex. : 他吃了很多苦。 ***Il a beaucoup souffert.*** 他很能吃苦。 ***Il est dur à la souffrance.***

4 眼前 ***devant, sous les yeux, à présent*** ; 眼看 ***bientôt*** (L80)

a) 钥匙就在你眼前。 ***La clé est juste sous tes yeux.***
b) 眼看(就要) ***bientôt, sur-le-champ.***
Ex. : 鱼眼看要死 (sǐ)了。 ***Le poisson va bientôt mourir.***

5 只, 只有 ***seulement, ne ... que ...*** (voir aussi L25)

a) "只 + verbe" : 他只会说法文。 ***Il parle seulement français.***
b) "只有.....(才) ....." 只有 se trouve juste devant le mot qu'il modifie. 1. "只有 + sujet" : 只有他会说法文。 ***Il n'y a que lui qui ...*** 2. "只有 + compl. circonstanciel de temps" : 我只有星期天下午才有空。 ***Je suis libre seulement dimanche après-midi.*** 3. "只有 + compl. d'objet" : 我只有这本书还没看过。 ***Il n'y a que ce livre que je n'ai pas encore lu.*** 4. 只有 dans la propos. subordonnée de condition : 年轻人只有学会服从，才会有前途。

EXERCICES

1 **Etudiez les mots suivants :**

1) 二十年教龄 学龄前儿童 零 铃 领带 可怜 2) 地位 座位 广场 3) 骄傲 桥 4) 谦虚 抱歉 老虎 5) 提升小李 推销产品 提高水平 6) 重视 轻视 近视眼
1) èrshínián jiàolíng ***20 ans d'ancienneté dans l'enseignement,*** xuélíng qián értóng ***enfant avant l'âge scolaire,*** líng ***zéro,*** líng ***clochette,*** lǐngdài ***cravate,*** kělián ***pitoyable*** 2) ***position,*** zuòwèi ***place (assise),*** guǎngchǎng ***place (lieu)*** 3) ***orgueilleux,*** qiáo ***pont*** 4) ***modeste,*** bàoqiàn ***désolé,*** lǎohǔ ***tigre*** 5) ***promouvoir Xiao Li,*** tuīxiāo chǎnpǐn ***promouvoir des produits,*** tígāo shuǐpíng ***élever le niveau*** 6) ***attacher de l'importance,*** qīngshì ***négliger,*** jìnshìyǎn ***myope.***

2 **Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :**

1 – 2 显示, 显得 / 3 – 4 既, 即使 / 5 – 7 只有, 只要, 只好
1) 在这次活动中，小李___了他的组织才能。
2) 在老师面前，他总是___很听话。
3) 用这种方法计算，___方便，又不容易出差错。
4) ___总经理来请我，我也不去。
5) 图书馆今天不开门，所以我___明天去借书了。
6) 你___抓紧时间，才能不迟到。
7) 你___抓紧时间，就不会迟到。

3 **Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :**

1) 看，你的眼镜就在你眼前。
2) 小张 虽然英语比你强，可是他工作经验还不够。
3) 不但要有才能，而且还要谦虚。这样才 能得到提升。
4) 他还没有到退休年龄呢。
5) 他苦笑着说: "我有什么办法呢？"
6) 一般情况下，都是下级服从上级。
7) 你的智力不比别人差。可为什么你成绩总是不太好？

4 **Traduisez en chinois :**

1) Cette réunion est très importante. Tu dois y participer, même si tu as beaucoup de travail.
2) La bibliothèque ne ferme que le week-end.
3) Ils n'attachent pas beaucoup d'importance au sport.
4) Les jeunes doivent respecter les personnes âgées.
5) Lao Li est parmi nous l'employé qui a le plus d'ancienneté.
6) A part de l'eau et du pain, que faut-il encore acheter ?
7) Demain matin, tu ne dois absolument pas être en retard.

第 82 课 香山的红叶

朋友，你如果在秋天来北京，就应该去香山看看。那时的香山，树叶都变红了，像一片红色的海洋。

弯弯的小路通向山顶。路旁开满了无名的野花。秋风吹来，树叶随风摆动，就像阵阵红色的波浪。

从山顶上往城里看，高高低低的屋顶在阳光下闪亮。近几年来，北京城里造了不少高楼，还有那许多新修的公路和立交桥。真正的老城不那么容易看到了。

金色的秋天把远处的树林和近处的草地全都染黄了。只有香山的秋天是红通通的。

朋友，请带回一片红叶吧，记住这美好的时光。

VOCABULAIRE

海洋	hǎiyáng	n.	mer, océan
弯	wān	adj. ; v.	sinueux ; courber
通	tōng	v. ; adj.	donner accès ; dégagé
顶	dǐng	n.	sommet, toit
无	wú	v. ; adv.	ne pas avoir ; ne pas
野	yě	adj.	sauvage
随	suí	v.	suivre
阵	zhèn	class.	
波浪	bōlàng	n.	vague
闪，闪亮	shǎn, shǎnliàng	v.	étinceler, briller
立交桥	lìjiāoqiáo	n.	échangeur
真正	zhēnzhèng	adj.	véritable, authentique
树林	shùlín	n.	bois *(petite forêt)*
染	rǎn	v.	teindre
美好	měihǎo	adj.	merveilleux, heureux
时光	shíguāng	n.	temps, moment

Leçon

82 Les feuilles rouges de la Colline parfumée

Ami, si tu viens à Beijing en automne, tu dois aller voir la Colline parfumée. A cette période-là, les feuilles des arbres devenant rouges, la colline ressemble à un océan rouge.

Une petite route sinueuse mène au sommet de la colline. Sur le bord de la route fleurissent une multitude de fleurs sauvages anonymes. Lorsque le vent d'automne souffle, les feuilles des arbres se balancent au vent, tout comme des vagues rouges.

Quand on regarde depuis le sommet de la colline vers la ville, tous les toits (hauts et bas) brillent au soleil. Ces dernières années, la ville de Beijing a construit de nombreux grands bâtiments. Il y a aussi tous ces échangeurs et routes nouvellement construits. Il n'est plus tellement facile de distinguer la véritable vieille ville.

Avec sa couleur dorée, l'automne teint les lointaines forêts et les proches prairies tout en jaune. Seule la Colline parfumée dans cet automne se détache, toute rouge.

Ami, s'il te plaît, rapporte une feuille rouge pour te souvenir de ce moment merveilleux.

Xiāngshān de hóng yè

Péngyou, nǐ rúguǒ zài qiūtiān lái Běijīng, jiù yīnggāi qù Xiāngshān kànkan. Nàshí de Xiāngshān, shù yè dōu biàn hóng le, xiàng yí piàn hóngsè de hǎiyáng.

Wānwān de xiǎo lù tōng xiàng shān dǐng. Lù páng kāi mǎn le wú míng de yě huā. Qiū fēng chuī lái, shù yè suí fēng bǎi dòng, jiù xiàng zhènzhèn hóngsè de bōlàng.

Cóng shān dǐng shàng wàng chéng li kàn, gāogāo-dīdī de wū dǐng zài yáng guāng xià shǎnliàng. Jìn jǐ nián lái, Běijīng chéng li zào le bù shǎo gāolóu, hái yǒu nà xǔduō xīn xiū de gōnglù hé lìjiāoqiáo. Zhēnzhèng de lǎo chéng bú nàme róngyì kàn dao le.

Jīnsè de qiūtiān bǎ yuǎnchù de shùlín hé jìnchù de cǎodì quán dōu rǎn huáng le. Zhǐ yǒu Xiāngshān de qiūtiān shì hóng-tōngtōng de.

Péngyou, qǐng dài huí yí piàn hóng yè ba, jì zhu zhè měihǎo de shíguāng.

GRAMMAIRE

1 变, 变化, 换 *changer* ; 交换, 交流 *échanger*

a) ***Changer***. 1. 变 (biàn) v. i., ex. : 你一点儿也没变。***Tu n'as pas du tout changé.*** "变 + adj.", ex. : 树叶变红了。"X 变成 Y", ex. : 小花变成了一个大姑娘了 (voir L72 成 compl. de résultat). ***Xiaohua est devenue une grande fille.*** 2. 变化 (biànhuà) verbe ou nom, ex. : 农村的变化很大。***Le changement de la campagne est très grand.*** 3. 换 (huàn). v. t., ex. : 换车 ***changer de bus,*** 换衣服 ***changer d'habit.*** "把 X 换成 Y", 把欧元换成人民币 ***changer l'Euro pour le Renminbi*** *(monnaie chinoise).*

b) ***Echanger***. 1. 交换 (jiāohuàn), ex. : 我们(互相)交换礼物。(互相 hùxiāng ***réciproquement.***) ***Nous nous échangeons des cadeaux.*** 交换意见 (yìjiàn ***avis***) 2. 交流 (jiāoliú), ex. : 交流经验 (jīngyàn) ***échanger des expériences,*** 两校之间 (zhījiān) 的交流 ***échange entre deux écoles.***

2 Le classificateur 片: 像一片红色的海洋 (voir le texte)

a) Classificateur. 1. ***Tranche, feuille.*** Ex. : 一片树叶 ***une feuille (d'arbre).*** (Mais : 一张纸 yī zhāng zhǐ ***une feuille de papier.***) 2. Terrain ou surface d'eau. Ex. : 一片草地 ***une pelouse.*** 3. Paysage, son, sentiment, etc. Ex. : 我对他是一片好心。***J'ai les meilleures intentions à son égard.*** 一片笑声 (xiàoshēng) ***un éclat de rire.***

b) Le mot 片 peut faire partie d'un nom.

Ex. : 药片 (yàopiàn) ***comprimé, cachet,*** 照片 (zhàopiàn) ***photo,*** 名片 ***carte de visite.***

3 满 *plein, complet* utilisé comme compl. de résultat

Ex. : 教室里坐满了学生。***La salle de cours est remplie d'élèves.*** 瓶子还没有装满。(装 zhuāng ***remplir***) ***La bouteille n'est pas encore pleine.***

4 近几年(以)来 *(depuis) ces dernières années*

a) "Temps + (以)来".

Ex. : 三个月来 ***depuis trois mois.***

b) "(从 ou 自从 +) expression ou proposition + 以来".

Ex. : 开学以来 ***depuis la rentrée scolaire.*** 自从他当了厂长 (dāng le chǎngzhǎng) 以来 ***depuis qu'il est directeur d'usine.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 弓 弯 变 工业 显得 2) 木 树林 森林 3) 波浪 微波炉 菠菜 菠萝 皮鞋 姑娘 狼 4) 通 一只水桶 一桶水 5) 闪 内 闷 6) 海洋 大西洋 太平洋 羊

1) gōng ***arc (arme)***, ***sinueux***, biàn ***changer***, gōngyè ***industrie***, xiǎnde ***sembler*** 2) mù ***bois, bois,*** sēnlín ***forêt*** 3) ***vague***, wēibōlú ***four à micro-ondes***, bōcài ***épinard***, bōluó ***ananas***, píxié ***soulier, jeune fille***, láng ***loup*** 4) ***donner accès***, yìzhī shuǐtǒng ***un seau, un seau d'eau*** 5) ***étinceler***, nèi ***intérieur***, mèn ***étouffant*** 6) ***mer*** ou ***océan***, Dàxīyáng ***océan Atlantique***, Tàipíngyáng ***océan Pacifique***, yáng ***mouton.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 满: 桌子上摆了各种各样的菜。
2) 回: 哥哥从巴黎带了一些纪念品。
3) 向: 这条路一直通苏州。
4) 油油: 绿的蔬菜真新鲜啊！
5) 黑乎乎: 外面的，什么也看不见。
6) 不: 这个电话号码我总是记住。
7) 全: 小宝穿的衣服都是奶奶买的。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 房子顶上有一顶帽子。
2) 一阵大风把陈老师的帽子吹跑了。
3) 过了立交桥，就要交钱了。
4) 这条路通不通邮局？
5) 你看这天，随时都会下雨。
6) 请随手关灯。
7) 无风不起三尺浪。

4 Traduisez en chinois :

1) Ce matin, je n'ai mangé qu'une tranche de pain.
2) Ta chemise est sale, il faut la changer.
3) Ces dernières années, notre école a connu beaucoup de changements.
4) Si tu es disponible ce week-end, nous pouvons aller nous promener ensemble à la Colline parfumée.
5) Les cheveux de cette jeune fille ressemblent à des vagues dorées.
6) Depuis la rentrée, nous sommes toujours très occupés.
7) Il a fait connaissance de nombreux nouveaux amis.

第83课　上有天堂，下有苏杭

苏州和杭州都是江南有名的旅游城市。去过苏杭的人，无不赞美那儿的景色。

苏州城里小河很多。河上船来船往，好像车辆在街上行驶。苏州的花园十分精巧。小桥、流水、假山、亭子巧妙地组合在一起，表现了传统的江南园林艺术和建筑风格。

杭州的西湖，天下闻名。湖上和岸边到处可以看到典型的江南景色。郊外的山上有塔还有庙，风景优美，确实值得一游。

历史上许多有名的诗人都写诗赞美过苏杭。直到现在，人们还常说："上有天堂，下有苏杭。"

VOCABULAIRE

天堂	tiāntáng	n.	paradis
杭州	Hángzhōu	n. pr.	*ville chinoise*
赞美	zànměi	v.	admirer, glorifier
景色	jǐngsè	n.	paysage, vue
行驶	xíngshǐ	v.	circuler, naviguer
十分	shífēn	adv.	très, extrêmement
精巧	jīngqiǎo	adj.	ingénieux, fin, raffiné
巧妙	qiǎomiào	adj.	ingénieux, astucieux
组合	zǔhé	v.	composer, associer
表现	biǎoxiàn	v.	manifester, montrer
风格	fēnggé	n.	style
典型	diǎnxíng	n. ; adj.	modèle ; typique
塔	tǎ	n.	pagode, tour
庙	miào	n.	temple
风景	fēngjǐng	n.	paysage, vue
优美	yōuměi	adj.	beau, gracieux, élégant
确实	quèshí	adj. ; adv.	vrai ; vraiment
值得	zhídé	v.	mériter, être digne de

Leçon 83 «Au ciel il y a le paradis, sur terre il y a Suzhou et Hangzhou»

Suzhou et Hangzhou sont toutes deux des villes touristiques célèbres situées au sud du fleuve Bleu. Tous ceux qui sont allés à Suzhou et à Hangzhou, sans exception, admirent leurs paysages.

Dans la ville de Suzhou, il y a beaucoup de canaux. Les bateaux vont et viennent sur les canaux, comme des voitures qui circulent dans les rues. Les jardins de Suzhou sont extrêmement raffinés. Petits ponts, rivières, collines artificielles et kiosques s'associent de façon harmonieuse, et témoignent de l'art des jardins et du style architectural traditionnels du sud du fleuve Bleu.

Le lac de l'ouest de Hangzhou est connu dans le monde entier. Partout, sur le lac et sur les rives, on peut voir les paysages typiques du sud du fleuve Bleu. Sur les collines de la banlieue, il y a des pagodes, des temples et des paysages pittoresques qui méritent vraiment un voyage.

Dans l'histoire, beaucoup de poètes célèbres ont écrit des poèmes à la gloire de Suzhou et de Hangzhou. Aujourd'hui encore, les gens disent souvent : «Au ciel il y a le paradis, sur terre il y a Suzhou et Hangzhou.»

Shàng yǒu tiāntáng, xià yǒu Sū Háng

Sūzhōu hé Hángzhōu dōu shì Jiāngnán yǒumíng de lǚyóu chéngshì. Qù guo Sū Háng de rén, wú bù zànměi nàr de jǐngsè.

Sūzhōu chéng li xiǎo hé hěn duō. Hé shang chuán lái chuán wǎng, hǎoxiàng chēliàng zài jiē shang xíngshǐ. Sūzhōu de huāyuán shífēn jīngqiǎo. Xiǎo qiáo, liú shuǐ, jiǎ shān, tíngzi qiǎomiào de zǔhé zài yìqǐ, biǎoxiàn le chuántǒng de Jiāngnán yuánlín yìshù hé jiànzhù fēnggé.

Hángzhōu de Xīhú, tiān xià wénmíng. Hú shang hé àn biān dàochù kěyǐ kàn dào diǎnxíng de Jiāngnán jǐngsè. Jiāowài de shān shang yǒu tǎ hái yǒu miào, fēngjǐng yōuměi, quèshí zhídé yì yóu.

Lìshǐ shang xǔduō yǒumíng de shīrén dōu xiě shī zànměi guo Sū Háng. Zhí dào xiànzài, rénmen hái cháng shuō : "Shàng yǒu tiāntáng, xià yǒu Sū Háng."

GRAMMAIRE

1 非 (fēi) *ne pas être* (L75), 无 (wú) *ne pas avoir*

a) 非, 无 sont des expressions plutôt littéraires.
Ex. : 不到长城非好汉。(= 不是好汉, L75) / 无名的野花 (= 没有名字的野花, L82) / 无价之宝 (wújiàzhībǎo) *trésor sans prix.*
b) 非……不可 *absolument* (L47).
Ex. : 我非跟你一起去不可。*Je tiens absolument à y aller avec toi.*
c) 无不 *sans exception.*
Ex. : 坐过法国高速火车 (gāosù huǒchē) 的人，无不感到 (gǎndào) 这种火车又快又舒服 (shūfu)。 *Tous ceux qui ont pris le TGV français trouvent sans exception que ce train est à la fois rapide et confortable.*

2 往 wǎng *aller* (cet emploi n'est pas très courant)

a) Avec 来.
Ex. : 来往 (ou 往来 ou 来来往往) 的行人 *les piétons qui vont et viennent.* 我跟他不常来往 (ou 往来)。 *Je n'ai pas beaucoup de contacts avec lui.* 来往信件 (xìnjiàn) *courriers reçus et envoyés.*
b) Après certains verbes de déplacement.
Ex. : 开往上海的火车 *le train qui va à Shanghai.* Remarque : 往 (wàng) *vers* est une préposition. Ex. : 请往这儿看。 *Regardez par ici, s.v.p.* (L37).

3 "值得 + verbe" *mériter, être digne de, valoir la peine de*

这个问题(不)值得研究 (yánjiū)。 *Ce problème (ne) vaut (pas) la peine d'être étudié.* 真不值得。 *Cela n'en vaut vraiment pas la peine.*

4 真正 adj. (L82), 真 ou 确实 adj. et adv. (voir aussi L63)

a) Adj. 1. 真 *vrai* (par opposition à 假 jiǎ *faux*) 2. 真正 *véritable, authentique,* ex. : 真正的老城 *la véritable vieille ville.* 3. 确实 *vrai, exact, sûr* (确 se trouve aussi dans 正确 *correct*). 一条确实的消息 (xiāoxi) *une nouvelle exacte et sûre.*
b) Adv. 1. 真 *vraiment,* synonyme de « très », « extrêmement ». 2. 真的 ou 确实 *vraiment, réellement, effectivement* (L63). Ex. : 他真的 (ou 确实)病 (bìng) 了。 *Il est vraiment malade* (c'est la vérité).

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 美好的祝愿 美丽的大自然 优美的民间艺术 漂亮的裙子 好看的电影 优秀 2) 天堂 礼堂 教堂 课堂 食堂 3) 历史 行驶 驾驶员 使 4) 典型 词典 5) 表现 表演 手表
1) ... zhùyuàn *merveilleux souhait,* ... dàzìrán *belle nature,* ... mínjiān yìshù *excellent art populaire, jolie jupe, beau film,* yōuxiù *excellent* 2) *paradis,* lǐtáng *grande salle, église, salle de cours,* shítáng *cantine* 3) lìshǐ *histoire, circuler,* jiàshǐyuán *chauffeur,* shǐ *faire en sorte que* 4) *typique,* cídiǎn *dictionnaire* 5) *manifester,* biǎoyǎn *démonstration, montre.*

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1 - 4 脸色, 天色, 景色, 颜色 / 5 - 7 巧妙, 精巧, 精确
1) ___不早了，我们快回家吧。
2) 他___不太好，会不会生病了？
3) 你新买的车是什么___的？
4) 这儿的___真好，让我来拍张照片。
5) 这只花瓶制作得十分___。
6) 这张交通图制作得十分___。
7) 他用了一个十分___的办法，把瓶子里的硬币拿出来了。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 展览馆里放着各种不同风格的家具。
2) 为了这张票，他从早上一直等到现在，真不值得。
3) 他回答说："这是巴黎的艾菲尔(āi fēi ér) 铁塔。"
4) 庙的附近没有小店。
5) 三角钱一碗汤，确实不贵。
6) 波尔多是法国有名的葡萄酒产地。
7) 这次比赛我非要赢你不可。

4 Traduisez en chinois :

1) Il y a beaucoup de véhicules qui passent dans la rue. Il faut faire très attention quand on traverse.
2) Excusez-moi, je ne savais vraiment pas qu'il y avait une réunion hier après-midi.
3) Cette exposition n'est pas mal du tout. Cela vaut la peine d'y aller.
4) A ce jour, les gens ne l'ont toujours pas oublié.
5) Lao Wang est un Shanghaïen typique.
6) Il fait si noir qu'on dirait qu'il va pleuvoir.
7) Ces jours-ci, on peut voir cette publicité partout.

第 84 课 人口问题

中国是世界上人口最多的国家，大约有十二亿人口，占世界总人口的五分之一。中国的人口问题，是人们普遍关心的大问题。

七十年代以前，中国政府对生育基本没有控制。国民经济虽然发展得比较快，但人口增长的速度更快。那么多人要吃饭，增加的财富都被增加的人口吃掉了。因此，人们的生活水平不能提高。如果人口增长的速度超过粮食产量增长的速度，就会出现粮食危机。

中国的计划生育工作是从七十年代开始的。现在已经基本上控制了人口的高速增长，取得了很好的效果。近三十年来，大约少生了三亿人。

看来，在中国计划生育是很有必要的。

VOCABULAIRE

人口	rénkǒu	n.	population
大约	dàyuē	adv.	sans doute, approximativement
普遍	pǔbiàn	adj.	universel
关心	guānxīn	v.	s'intéresser, se soucier
年代	niándài	n.	époque
生育	shēngyù	v.	donner naissance
基本	jīběn	adj. ; adv.	élémentaire ; principal ; dans l'ensemble
控制	kòngzhì	v.	contrôler *(exercer une emprise sur)*
国民	guómín		national
增, 增加	zēng, zēngjiā	v.	augmenter, ajouter
速度	sùdù	n.	vitesse
财富	cáifù	n.	richesses, ressources
粮食	liángshi	n.	produits alimentaires de base
出现	chūxiàn	v.	apparaître
危机	wēijī	n.	crise
取得	qǔdé	v.	obtenir
效果	xiàoguǒ	n.	effet, résultat

Leçon

84 Le problème démographique

La Chine est le pays le plus peuplé du monde. Elle compte environ un milliard deux cents millions d'habitants. Ceci représente un cinquième de la population mondiale. Le problème démographique chinois est un grand sujet auquel tout le monde s'intéresse.

Avant les années soixante-dix, le gouvernement chinois ne contrôlait quasiment pas les naissances. L'économie nationale se développait assez rapidement, mais la croissance de la population était encore plus rapide. Il y avait tellement de gens à nourrir que les ressources croissantes étaient aussitôt englouties par la population, elle aussi croissante. Par conséquent, le niveau de vie des gens ne pouvait pas s'élever. Si la vitesse d'accroissement de la population dépasse celle de la production de produits alimentaires de base, il peut se produire une pénurie de produits alimentaires de base.

C'est dans les années soixante-dix que le planning familial a commencé en Chine. Aujourd'hui, on a maîtrisé pour l'essentiel la croissance démographique rapide et on a obtenu de très bons résultats. Ces trente dernières années, il y a eu approximativement trois cents millions de naissances en moins.

Il semble qu'en Chine le planning familial soit très nécessaire.

Rénkǒu wèntí

Zhōngguó shì shìjiè shang rénkǒu zuì duō de guójiā, dàyuē yǒu shí'èr yì rénkǒu, zhàn shìjiè zǒng rénkǒu de wǔ fēn zhī yī. Zhōngguó de rénkǒu wèntí, shì rénmen pǔbiàn guānxīn de dà wèntí.

Qīshí niándài yǐqián, Zhōngguó zhèngfǔ duì shēngyù jīběn méi yǒu kòngzhì. Guómín jīngjì suīrán fāzhǎn de bǐjiào kuài, dàn rénkǒu zēngzhǎng de sùdù gèng kuài. Nàme duō rén yào chī fàn, zēngjiā de cáifù dōu bèi zēngjiā de rénkǒu chī diào le. Yīncǐ, rénmen de shēnghuó shuǐpíng bù néng tígāo. Rúguǒ rénkǒu zēngzhǎng de sùdù chāoguò liángshí chǎn liàng zēngzhǎng de sùdù, jiù huì chūxiàn liángshí wēijī.

Zhōngguó de jìhuà shēngyù gōngzuò shì cóng qīshí niándài kāishí de. Xiànzài yǐjing jīběn shang kòngzhì le rénkǒu de gāo sù zēngzhǎng, qǔdé le hěn hǎo de xiàoguǒ. Jìn sānshí nián lái, dàyuē shǎo shēng le sān yì rén.

Kànlái, zài Zhōngguó jìhuà shēngyù shì hěn yǒu bìyào de.

GRAMMAIRE

1 差不多 (L28), 大约, 大概 (dàgài, L61), 也许 (yěxǔ, L46)

a) 差不多 ***se ressembler, presque.***
Ex. : 这两种颜色 (yànsè) 差不多。 ***Ces deux couleurs sont presque pareilles.*** 他们差不多同时 (tóngshí) 做完练习 (liànxí)。 ***Ils ont fini leurs exercices presque en même temps.***
b) 大概 adj. ***vague, général.***
Ex. : 把情况 (qíngkuàng) 做个大概的介绍 ***faire une présentation générale de la situation.*** 大概的数字 (shùzì) ***chiffre approximatif.***
c) 差不多, 大概, 大约 adv. pouvant modifier un chiffre. 大概, 大约 ajoutent une nuance de doute à l'idée d'approximation.
Ex. : 他来中国大概 ou 大约有三年了。 ***Cela fait environ trois ans qu'il est arrivé en Chine.***
d) 大概, 大约, 也许 adv. ***sans doute.*** 大概 est plus courant à l'oral. 他大概已经走了吧？ ***Il est sans doute déjà parti ?***

2 关心, 关照 (guānzhào, L14), 照顾 (zhàogù, L47)

a) 关心 ***penser souvent à*** (+ événement, personne). 公司的事, 大家都很关心。 ***Tout le monde s'intéresse aux affaires de l'entreprise.*** 关心别人 ***se préoccuper des autres.***
b) 关照 ***s'occuper de*** (+ travail, personne). Ce verbe s'emploie souvent dans une phrase impérative.
Ex. : 这工作请你多多关照。 ***S'il te plaît, occupe-toi bien de ce travail.***
c) 照顾 (zhàogù) ***s'occuper de*** (+ personne, objet). Il s'agit d'une action souvent plus concrète.
Ex. 我来买票，你去照顾行李 (xíngli)。 ***Laisse-moi acheter les tickets, tu vas veiller sur les bagages.***

3 掉 *perdre, égarer, tomber, verser* (L63)

"Certains verbes + 掉".
Ex. : 去掉这个字 ***supprimer ce mot,*** 别把信扔掉 (扔 rēng ***jeter***) ***ne pas jeter la lettre.***

4 生 *donner naissance, naître*

Ex. : 她去年生了个儿子。 ***L'année dernière, elle a mis au monde un fils.*** 你是哪一年生的？ ***En quelle année es-tu né ?*** 出生日期 (rìqī) ***date de naissance.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 生育 教育 体育 能 2) 控制 空 制造 3) 危机 危险 机器 4) 财富 发财 幸福 5) 效果 郊区 6) 度 速度 温度 高度 长度 深度 度假 7) 关心 开心 放心 多心
1) ***donner naissance, éducation, sport, pouvoir*** 2) ***contrôler,*** kōng ***vide,*** zhìzào ***fabriquer*** 3) ***crise,*** wēixiǎn ***danger,*** jīqì ***machine*** 4) ***richesse, faire fortune,*** xìngfú ***heureux*** 5) ***effet,*** jiāoqū ***banlieue*** 6) ***degré, vitesse,*** wēndù ***température, hauteur, longueur,*** shēndù ***profondeur,*** dùjià ***passer des vacances*** 7) ***s'intéresser, content, rassuré, soupçonneux.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 早: 我比平时到了十分钟。
2) 掉: 我把这辆车卖以后，再买一辆新的。
3) 差不多: 他们俩同时说出这句话来。
4) 也许: 你的秘书没有听懂你的意思。
5) 基本上: 农民的吃、穿问题解决了。
6) 对: 他中医很感兴趣。
7) 分: 外国学生大约占全校学生总数的百之十五。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 他又聪明又努力，所以总能取得好成绩。
2) 他大约是下午三点有个约会。
3) 年轻人普遍都会说普通话。
4) 在高速公路上，人们开车速度都比较快。
5) 这个村是我们省粮食主要产地之一。
6) 门上的那张照片早就被妈妈拿掉了。
7) 世界上还有很多人连饭都吃不饱。

4 Traduisez en chinois :

1) Ce quartier compte plus d'un million trois cent mille habitants.
2) J'ai compris l'essentiel.
3) Les amis se soucient beaucoup de la santé de Lao Zhang.
4) Depuis trente ans, la Chine s'est toujours appliquée à contrôler la croissance démographique.
5) Le docteur Zhang ne pourra arriver que vers trois heures et demie.
6) Les anglophones représentent un tiers de l'effectif total de l'usine.
7) C'est l'été dernier que j'ai commencé à étudier le chinois.

第 85 课 小太阳

计划生育搞了近三十年，确实少生了不少孩子。从八十年代起，政府又提倡一对夫妇只生一个孩子。这样一来，就造成了许多独生子女家庭。独生子女长大结婚，又生独生子女。

物以稀为贵，第二代的独生子女更成了宝贝。爷爷、奶奶、外公、外婆、爸爸、妈妈都围着这个孩子转，就像行星围着太阳转。这独生子女不就成了小太阳了吗？

从前，中国人都讲孝顺。子女必须服从父母。现在正好相反：家里有个小太阳，什么事情都依他。这是新情况，可得好好研究。看来，中国的家庭也得改革了。

VOCABULAIRE

提倡	tíchàng	v.	préconiser, encourager
对	duì	class.	couple, paire
夫妇	fūfù		mari et femme
长	zhǎng	v.	grandir, croître
结婚	jiéhūn	v. ; n.	se marier ; mariage
物	wù	n.	chose, objet
稀	xī	adj.	rare
为	wéi	v.	être ; être comme ; devenir
代	dài	n.	génération ; époque
爷爷	yéye	n.	grand-père (paternel)
奶奶	nǎinai	n.	grand-mère (paternelle)
外公	wàigōng	n.	grand-père (maternel)
外婆	wàipó	n.	grand-mère (maternelle)
转	zhuàn	v.	tourner
行星	xíngxīng	n.	planète
孝顺	xiàoshùn	n. ; adj.	respect ; respectueux *(envers les parents)*
相反	xiāngfǎn	adj.	contraire, opposé
依	yī	v.	obéir ; dépendre
改革	gǎigé	n. ; v.	réforme ; réformer

Leçon
85 Le petit soleil

Cela fait presque trente ans que l'on pratique le planning familial, et effectivement il est né beaucoup moins d'enfants. A partir des années quatre-vingts, le gouvernement a en plus encouragé un seul enfant par couple. De ce fait, on a créé beaucoup de familles à enfant unique. Les enfants uniques grandissent, se marient et font, eux aussi, des enfants uniques.

Une chose est d'autant plus précieuse qu'elle est rare. Les enfants uniques de la deuxième génération deviennent encore plus précieux. Grands-pères, grands-mères, père, mère, tous tournent autour de l'enfant, comme les planètes tournent autour du soleil. Cet enfant unique n'est-il pas devenu un petit soleil ?

Autrefois, les Chinois parlaient du respect envers les parents. Les enfants devaient obéir aux parents. Maintenant, c'est tout à fait le contraire : dans la famille, il y a un petit soleil, on lui passe tous ses caprices. Ceci est nouveau, il faut bien l'étudier. Il semble que la famille chinoise doive aussi se réformer.

Xiǎo tàiyáng

Jìhuà shēngyù gǎo le jìn sānshí nián, quèshí shǎo shēng le bù shǎo háizi. Cóng bāshí niándài qǐ, zhèngfǔ yòu tíchàng yí duì fūfù zhǐ shēng yí ge háizi. Zhèyàng yì lái, jiù zàochéng le xǔduō dú shēng zǐnǚ jiātíng. Dú shēng zǐnǚ zhǎng dà jiéhūn, yòu shēng dú shēng zǐnǚ.

Wù yǐ xī wéi guì, dì-èr dài de dú shēng zǐnǚ gèng chéng le bǎobèi. Yéye, nǎinai, wàigōng, wàipó, bàba, māma dōu wéi zhe zhè ge háizi zhuàn, jiù xiàng xíngxīng wéi zhe tàiyáng zhuàn. Zhè dú shēng zǐnǚ bú jiù chéng le xiǎo tàiyáng le ma ?

Cóngqián, Zhōngguórén dōu jiǎng xiàoshùn. Zǐnǚ bìxū fúcóng fùmǔ. Xiànzài zhènghǎo xiāngfǎn : jiā li yǒu ge xiǎo tàiyáng, shénme shìqing dōu yī tā. Zhè shì xīn qíngkuàng, kě děi hǎohao yánjiū. Kànlái, Zhōngguó de jiātíng yě děi gǎigé le.

GRAMMAIRE

1 从……起, 从……开始 (kāishǐ) ***à partir de*** **(L54)**

Ils indiquent souvent le temps.
Ex. : 从明天起, 从现在开始. (开始 ***commencer***).

2 Les membres de la famille. Homme et femme...

a) 1. 夫妇 ou 夫妻 (fūqī), ***mari et femme***. 2. 先生 ou 丈夫 (zhàngfu), ***mari, époux***. 3. 太太 ou 妻子 ou 夫人 (littéraire) ***femme, épouse.*** 4. 男人 ***homme,*** 女人 ou 妇女 ***femme.***
b) 1. Les grands-parents : 爷爷, 奶奶, 外婆, 外公. 2. 老爷爷 ou 老公公 ***vieil homme,*** 老奶奶 ou 老婆婆 ***vieille dame.***
Remarque : ici, 老 marque plutôt le respect.

3 双 ***paire, double*** **(L47),** 对 ***paire, couple***

a) 1. 双 ***paire***, synonyme de « double », classificateur des noms comme ***mains, chaussures, chaussettes,*** etc. Ex. : 一双筷子 ***une paire de baguettes.*** 2. 双号 ***numéro pair,*** 双数 ***chiffre pair.***
b) 对 ***paire***, synonyme de « couple », classificateur des noms comme ***oiseaux, vases, chaises,*** etc. Ex. : 一对夫妻 ***un couple.***

4 这样一来 ***de ce fait*** **(dans le texte,** 来 = 提倡, **voir L34)**

Le verbe 来 peut remplacer un verbe connu de par le contexte.
Ex. : 1. 您坐着，让我来吧。来 = 做 : ***Restez assis, laissez-moi faire.*** 2. 再来点儿啤酒 (píjiǔ)。来 = 要 ou 给 (Le client dit au garçon : ***Je voudrais*** ou ***Donnez-moi encore un peu de bière***). 再来点儿啤酒。来 = 喝 (Le maître de maison dit à l'invité : ***Prenez encore un peu de bière***).

5 看来，听来，想来，算来. 来 **exprime une évaluation**

"Certains verbes (+ 起) + 来".
Ex. : 算起来，他已经到了北京。(算 suàn ***calculer*** L53) ***A mon avis, il est déjà arrivé à Beijing.*** 看来... ***Je crois que...***

6 "可 + verbe ou adjectif", 可 **sert à renforcer le ton**

Ex. : 你可别忘了关门。***N'oublie surtout pas de fermer la porte.*** 他可热情 (rèqíng) 了！***Il est tellement sympathique !***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 提倡 提高 感冒 2) 长 老张 长子 厂长 长 长城 3) 结婚 结果 结束 桔子 4) 动物 人物 物理 5) 行星 行人 行走 行李 自行车 行不行 银行 6) 稀少 希望 7) 改革 改正 修改 鞋子
1) ***préconiser, hausser***, gǎnmào ***enrhumer*** 2) ***grandir,*** Lǎo Zhāng, ***fils aîné, directeur d'usine,*** cháng ***long, la Grande Muraille*** 3) ***se marier,*** jiéguǒ ***résultat***, jiéshù ***finir***, júzǐ ***clémentine*** 4) ***animal, personnage,*** wùlǐ ***(science) physique*** 5) ***planète***, ***piéton***, ***marcher, bagage, bicyclette, est-ce possible***, yínháng ***banque*** 6) ***rare***, xīwàng ***espérer*** 7) ***réforme, corriger,*** xiūgǎi ***modifier***, xiézi ***chaussure.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

棵 片 所 对 双 阵 条 桌

1) 这___杯子是姐姐送给我的生日礼物。
2) 三十元钱五___袜子确实不贵。
3) 全市只有一___体育学院。
4) 昨天夜里下过一___大雨。
5) 超级市场后边是一大___树林。
6) 他家院子里有一___桃树。
7) 他给我们准备了满满一___好菜。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 爸爸很像爷爷。2) 外婆爱吃菠萝。
3) 依我看，这件大衣的口袋太大了。4) 我们教他做个孝顺的孩子。
5) 唱得太好了，再来一个！6) 我跟你正相反，喜欢早睡早起。7) 你一定要改掉这个坏习惯。

4 Traduisez en chinois :

1) A partir d'aujourd'hui, je prends le bus pour aller au travail.
2) Dans cette (salle d')exposition, il y a toutes sortes de véhicules.
3) Ils ne m'écoutent pas. De ce fait, ils sont arrivés plus d'une heure en retard.
4) Je voulais aller acheter le nouveau calendrier, et justement Xiao Wang m'en offre un.
5) Il parle vraiment bien le chinois !
6) Je vous ai répété de ne pas vous disputer. Comment se fait-il que vous recommenciez ?
7) Je crois que je ne peux pas finir les devoirs d'aujourd'hui.

第86课 我家有个外来妹

小花是个农村姑娘，三年前从乡下到城里来打工。城里人把从农村来城市找工作的女孩叫做外来妹。

经过同事介绍，小花来到我家当小保姆。她很勤劳，也很能干。每天早上我们去上班，她送孩子上幼儿园。从幼儿园回来，她顺便把一天的菜买好。一到家她就忙着洗菜、扫地、收拾屋子。中午她独自在家吃饭。下午四点半，她去幼儿园接回了孩子，就开始做晚饭。晚上我们下班回到家，总能吃上热饭热菜。我们一家都很喜欢这个外来妹。

小花不想一辈子当保姆。可是她的文化基础差，不容易找到好工作。现在小花正在认真学文化。我们相信她的愿望一定能实现。

VOCABULAIRE

打工	dǎ gōng		faire un petit boulot
同事	tóngshì	n.	collègue
保姆	bǎomǔ	n.	femme de ménage *(au foyer)*
勤劳	qínláo	adj.	travailleur
能干	nénggàn	adj.	habile, compétent
幼儿园	yòu'éryuán	n.	école maternelle
顺便	shùnbiàn	adv.	en passant
扫	sǎo	v.	balayer
收拾	shōushi	v.	ranger
屋子	wūzi	n.	maison, pièce
一辈子	yí bèizi		toute sa vie durant
基础	jīchǔ	n.	base
相信	xiāngxìn	v.	croire, avoir confiance
愿望	yuànwàng	n.	désir
实现	shíxiàn	v.	réaliser

Leçon 86

Chez nous, il y a une jeune fille de la campagne

Xiaohua est une jeune fille de la campagne. Il y a trois ans, elle est venue de la campagne à la ville pour faire des « petits boulots ». Les citadins appellent les jeunes filles qui viennent de la campagne pour chercher du travail en ville « les petites sœurs de l'extérieur ».

Grâce aux recommandations d'un collègue, Xiaohua est arrivée chez nous comme (petite) femme de ménage. Elle est très travailleuse et très habile. Chaque matin, nous partons au travail, elle accompagne notre enfant à l'école maternelle. En rentrant de l'école maternelle, elle fait en passant les commissions de la journée. Dès qu'elle arrive à la maison, elle s'affaire à laver les légumes, balayer et ranger la maison. A midi, elle mange seule à la maison. L'après-midi, à quatre heures et demie, elle va chercher notre enfant à l'école maternelle et elle se met aussitôt à préparer le dîner. Le soir, lorsque nous rentrons à la maison après le travail, nous mangeons toujours un repas chaud. Toute notre famille aime beaucoup cette « petite sœur de l'extérieur ».

Xiaohua ne souhaite pas être femme de ménage toute sa vie. Mais elle manque d'instruction de base et ce n'est pas facile de trouver un bon travail. Xiaohua étudie actuellement consciencieusement. Nous sommes certains que son désir se réalisera.

Wǒ jiā yǒu ge wàiláimèi

Xiǎohuā shì ge nóngcūn gūniang, sān nián qián cóng xiāngxia dào chéng li lái dǎ gōng. Chénglirén bǎ cóng nóngcūn lái chéngshì zhǎo gōngzuò de nǚhái jiào zuò wàiláimèi.

Jīngguò tóngshì jièshào, Xiǎohuā lái dào wǒ jiā dāng xiǎo bǎomǔ. Tā hěn qínláo, yě hěn nénggàn. Měi tiān zǎoshang wǒmen qù shàng bān, tā sòng háizi shàng yòu'éryuán. Cóng yòu'éryuán huí lái, tā shùnbiàn bǎ yì tiān de cài mǎi hao. Yí dào jiā tā jiù máng zhe xǐ cài, sǎo dì, shōushi wūzi. Zhōngwǔ tā dúzì zài jiā chī fàn. Xiàwǔ sì diǎn bàn, tā qù yòu'éryuán jiē huí le háizi, jiù kāishǐ zuò wǎnfàn. Wǎnshang wǒmen xià bān huí dào jiā, zǒng néng chī shang rè fàn rè cài. Wǒmen yì jiā dōu hěn xǐhuan zhè ge wàiláimèi.

Xiǎohuā bù xiǎng yí bèizi dāng bǎomǔ. Kěshì tā de wénhuà jīchǔ chà, bù róngyì zhǎo dào hǎo gōngzuò. Xiànzài Xiǎohuā zhèng zài rènzhēn xué wénhuà. Wǒmen xiāngxìn tā de yuànwàng yídìng néng shíxiàn.

GRAMMAIRE

1 农村, 乡下 **ou** 乡村 ***campagne***, 村子 ***village***

下乡 ou 下农村 ***aller à la campagne***, 进城 ***aller en ville***. 乡下人 (péjoratif) ***campagnard***, 农民 (neutre) ***paysan***, 城里人 ***citadin***.

2 经过 ***passer par*** **(L38)** ***; à l'issue de ; déroulement***

a) 经过多次讨论, 我们才把计划确定下来。(Jīngguò duō cì tǎolùn, wǒmen cái bǎ jìhuà quèdìng xiàlai.) ***A l'issue de nombreuses discussions, nous avons enfin fixé le programme.***
b) 爸爸叫他讲一讲他跟同学吵架 (chǎojià) 的经过。***Papa lui demande de raconter un peu comment s'est passée sa dispute avec ses copains.***

3 上 ***aller, réussir à*** **(voir aussi L29, L34 exercices)**

a) ***Aller***. 1. Oral, moins courant que 去. Ex. : 上工厂, 上学校, 他上哪儿去了? 2. Expressions figées. Ex. : 上街买东西 ***aller faire des courses dans la rue*** (L47), 上班 ***aller au travail,*** 上课 ***aller en cours*** (L23), 上学 ***aller à l'école*** (L66). 他儿子已经上小学了。***Son fils va déjà à l'école primaire.***
b) "Certains verbes + 上". 1. ***Réussir à*** , ex. : 他考 (kǎo) 上了北京大学。***Il a été admis à l'université de Beijing (par concours)*** (voir L80 : 考不上大学). 2. ***Pouvoir se réjouir de,*** ex. : 农民们都住上了新房子 (xīn fángzi)。***Les paysans ont pu habiter dans des maisons neuves.*** 吃上了热饭. 3. ***Rejoindre, fermer, relier,*** ex. : 把窗户关上 ***fermer la fenêtre*** (L65), 锁 (suǒ)上门 ***fermer la porte à clé,*** 我没能跟他联系上。(联系 liánxì ***contacter***) ***Je n'ai pas pu le joindre (par courrier, par téléphone...).***

4 顺便 **ou** 顺路 ***en passant*** (顺 ***suivre***)

a) 请你顺便把灯 (dēng) 关上。***S'il te plaît, éteins la lumière en passant*** (便 : 方便 fāngbiàn ***pratique***).
b) 我顺路来接你。***Je viens te chercher en passant (路 chemin).***

EXERCICES

1 **Etudiez les mots suivants :**

1) 相信 信 互相 相反 箱子 2) 顺便 孝顺 顺利 3) 世界上 历史上 社会上 基本上 树上 山顶上 4) 保姆 母亲 保护 保险 5)基础 基本 6) 愿望 愿意

1) ***croire, lettre,*** hùxiāng ***réciproquement, contraire,*** xiāngzi ***valise*** 2) ***en passant, respect (aux parents),*** shùnlì ***sans incident*** 3) shìjiè-shang ***dans le monde***, lìshǐshang ***dans l'histoire***, shèhuìshang ***dans la société***, jīběnshang ***dans l'ensemble***, shùshang ***dans l'arbre***, shāndǐngshang ***au sommet*** 4) ***femme de ménage***, mǔqīn ***mère***, bǎohù ***protéger***, bǎoxiǎn ***assurance*** 5) ***base, élémentaire*** 6) ***désir, vouloir.***

2 **Complétez les phrases avec le verbe 到, puis traduisez :**

1) 我们骑车来小河边。
2) 我一中国就给你打电话。
3) 每次都是他我家来复习功课。
4) 你把钥匙放哪儿去了?
5) 收钱以后, 我就去买词典。
6) 刚才我说哪儿了?
7) 这个问题我们早就想了。

3 **Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :**

1) 他们<u>夫妇</u>俩一起<u>打扫</u>房间。
2) 我的<u>同事</u>小李过去是我的<u>同班 同学</u>。
3) 妹妹很<u>勤劳</u>。她又爱<u>劳动</u>, 又爱学习。
4) 经过努力, 弟弟考上了重点大学。
5) 小王一家都是近视眼。
6) 村里家家户户都装上了电话。
7) 爷爷说他一辈子都还没有穿过这么贵的鞋子。

4 **Traduisez en chinois :**

1) Grâce à cette activité, nous nous connaissons encore mieux.
2) Il se promène souvent tout seul au bord de la rivière.
3) S'il te plaît, en passant, remets cette lettre à Xiaohua.
4) Je ne passe pas par la poste lorsque je vais faire des courses au supermarché.
5) Il fait des études dans la journée et travaille dans un restaurant le soir.
6) Range vite les bagages.
7) Il a de très bonnes bases en anglais.

第 87 课 王老五结婚

我家隔壁邻居王老五是个体户，这几年做生意发了财，就想结婚娶媳妇儿。他前前后后谈过五个女朋友，都没成功。姑娘们有的嫌他不是国营单位的职工，没有铁饭碗；有的嫌他没有大学文凭，只读到中学毕业；还有一个姑娘嫌他个子矮，连一米六十还不到，说他是“二等残废”。王老五已经三十出了头，还是个单身汉。他常常独自唉声叹气，觉得日子过得没意思。

昨天，王老五来我家送喜糖，说他就要结婚了。他的对象是个小学老师。那姑娘喜欢他，说他诚实、勤劳、心眼儿好，愿意嫁给他。

王老五心里乐开了花。

VOCABULAIRE

邻居	línjū	n.	voisin
个体户	gètǐhù	n.	travailleur individuel
娶	qǔ	v.	épouser *(prendre femme)*
媳妇	xífù	n.	épouse ; belle-fille ; jeune femme mariée
谈，谈话	tán, tán huà		bavarder, discuter
成功	chénggōng	v.	réussir
嫌	xián	v.	détester, se plaindre
铁	tiě	n.	fer
文凭	wénpíng	n.	diplôme
个子	gèzi	n.	taille *(d'une personne, d'un animal)*
矮	ǎi	adj.	bas
等，等级	děng, děngjí	n.	classe, échelon
残废	cánfèi	n.	invalide, mutile
单身	dānshēn	n.	célibataire
唉声叹气	āishēng tànqì	v.	pousser de grands soupirs
对象	duìxiàng	n.	petit(e) ami(e) ; cible
诚实	chéngshí	adj.	honnête
嫁	jià	v.	*(une femme)* se marier, marier sa fille

Leçon
87 Wang Laowu se marie

Mon voisin Wang Laowu est travailleur individuel. Ces dernières années, il a fait fortune grâce à ses affaires et il pense à se marier. Il a eu cinq amies, mais ça n'a pas marché. Certaines lui reprochent de ne pas être employé d'une entreprise d'Etat et de « ne pas avoir un bol de riz en fer » (ne pas avoir un travail assuré) ; d'autres lui reprochent de ne pas avoir de diplôme d'études supérieures, de n'avoir étudié que jusqu'au diplôme d'études secondaires ; une autre fille lui reproche d'être petit, de ne même pas faire un mètre soixante, et elle dit qu'il est « invalide de second degré ». Wang Laowu a déjà plus de trente ans et est encore célibataire. Souvent, lorsqu'il est tout seul, il pousse de grands soupirs, trouvant que la vie n'est pas intéressante.

Hier, Wang Laowu est venu chez moi m'apporter des bonbons de mariage, en disant qu'il allait bientôt se marier. Sa petite amie est institutrice. Elle l'aime et dit qu'il est honnête, travailleur et qu'il a bon cœur. Elle veut se marier avec lui.

Le cœur de Wang Laowu déborde de joie.

Wáng Lǎowǔ jiéhūn

Wǒ jiā gébì línjū Wáng Lǎowǔ shì gètǐhù, zhè jǐ nián zuò shēngyì fā le cái, jiù xiǎng jiéhūn qǔ xífùr. Tā qiánqián hòuhòu tán guo wǔ ge nǚ péngyou, dōu méi chénggōng. Gūniangmen yǒude xián tā bú shì guóyíng dānwèi de zhígōng, méi yǒu tiě fàn wǎn ; yǒude xián tā méi yǒu dàxué wénpíng, zhǐ dú dào zhōngxué bìyè ; hái yǒu yí ge gūniang xián tā gèzi ǎi, lián yì mǐ liùshí hái bú dào, shuō tā shì “èr děng cánfèi”. Wáng Lǎowǔ yǐjing sānshí chū le tóu, hái shì ge dānshēnhàn. Tā chángcháng dúzì āishēng tànqì, juéde rìzi guò de méi yìsi.

Zuótiān, Wáng Lǎowǔ lái wǒ jiā sòng xǐ táng, shuō tā jiù yào jiéhūn le. Tā de duìxiàng shì ge xiǎoxué lǎoshī. Nà gūniang xǐhuan tā, shuō tā chéngshí, qínláo, xīnyǎnr hǎo, yuànyì jià gěi tā.

Wáng Lǎowǔ xīn li lè kāi le huā.

GRAMMAIRE

1 结婚, 娶 et 嫁给 *mariage, marier, se marier*

a) 结婚证书 (zhèngshū) ***acte de mariage.*** b) "homme + 娶 + femme", ***(se) marier***, ex. : 给儿子娶媳妇 ***marier son fils.*** c) "femme + 嫁给 + homme" ***(se) marier***, ex. : 把女儿嫁给王老五 ***marier sa fille à Wang Laowu.***

2 个体户 *travailleur individuel*

Celui qui pratique un métier indépendant ou une activité familiale, tel que petit commerçant, agriculteur, artisan.

3 前后, 里外, 上下 ou 前前后后, 里里外外...

Le redoublement renforce l'idée de «complètement».
a) "前后 + temps" : 十点前后 ***autour de dix heures.***
b) 前后 ou 前前后后. 1. 房子前后都种 (zhòng) 着树 (shù)。***Il y a des arbres devant et derrière la maison.*** 2. 这座房子, 他们前前后后用了一年多时间才造 (zào) 好。***Cette maison, ils ont mis en tout plus d'un an pour la construire.***
c) 里外 ou 里里外外, 上下 ou 上上下下. 1. 把屋子 (wūzi) 里里外外都打扫 (dǎsǎo) 一遍 ***nettoyer la maison de fond en comble.*** 2. 这件事厂里上上下下全都知道了。***Chaque usine est au courant de cette affaire.***

4 嫌 s'emploie surtout dans une phrase à pivot (voir L45)

Phrases à pivot. Ex. : 我嫌他话多。***Je me plains de ce qu'il est bavard.*** 我喜欢他心眼好。***Je l'aime parce qu'il est gentil.***

5 喜 *joie,* 福, 幸福 (xìngfú) *bonheur,* 运气 (yùnqi) *chance*

a) 喜 ***joie, bonheur,*** 喜事 ***heureux événement.*** 喜 se rencontre dans les expressions qui se réfèrent au mariage, ex. : 你们什么时候请我喝喜酒 ou 吃喜糖？***Quand allez-vous m'offrir de l'alcool de bonheur et des bonbons de bonheur ?*** Cette phrase sous-entend «quand allez-vous fêter votre mariage ?»
b) 祝你们全家幸福。(L74) 他很有福气 ou 福气很好。***Il est très heureux*** (bonheur en famille, en santé). 他很有运气 ou 运气很好。***Il est très chanceux.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 诚实 成功 功课 / 真实 其实 确实 实现 实验室 2) 矮个子 矮墙 矮桌 树很矮 声音低 水平低 价格低 产量低 低级 3) 嫌 抱歉 赚钱 4) 单身 简单 单号 单数 5) 残废 特殊 钱 头发
1) ***honnête, réussir, étude / réel***, qíshí ***en réalité***, quèshí ***vrai, réaliser***, shíyànshì ***laboratoire*** 2) ***petite taille***, ǎiqiáng ***mur bas***, ǎizhuō ***table basse***, shēngyīndī ***voix basse, niveau bas***, jiàgédī ***bas prix***, chǎnliàngdī ***production en petite quantité, bas de gamme*** 3) ***détester***, bàoqiàn ***désolé***, zhuànqián ***gagner de l'argent*** 4) ***célibataire***, jiǎndān ***simple***, dānhào ***numéro impair***, dānshù ***chiffre impair*** 5) ***invalide***, tèshū ***spécial, argent***, tóufa ***cheveu.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

1) 心里: 他没考上大学, 很难过。
2) 得: 周末总是过很快。
3) 连: 他大学文凭都没有。
4) 给: 老马, 你的自行车能借我用一下吗？
5) 不到: 爸爸还六十岁就退休了。
6) 跟: 他正在老板谈话呢。
7) 到: 我们已经学第八十七课了。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 楼上的邻居是个京剧演员。
2) 他媳妇在扫地, 他在休息。
3) 那姑娘嫌王老五钱赚得不多。
4) 老李一家正忙着给儿子办喜事呢。
5) 他开车出了事故, 一辈子成了残废。
6) 我们家老二最勤劳。
7) 他虽然没说什么, 可是心里很不满意。

4 Traduisez en chinois :

1) Après le lycée, il a commencé tout de suite à travailler.
2) Les enfants se plaignent qu'il est bête, et personne ne veut jouer avec lui.
3) Il ne fait pas chaud aujourd'hui, il ne fait même pas 20°.
4) Il a en tout changé cinq fois de travail.
5) La vieille dame a vraiment de la chance, ses trois fils sont tous très respectueux envers elle.
6) Wang Laowu ne pense qu'à faire fortune.
7) Je suis certain que tu réussiras.

第88课 老百姓买房

改革开放之前，老百姓都住单位分配的公房。公房房租便宜，每个月十来块钱就够了。要是公房里有什么东西坏了，房管所会派人来修理，也不用自己花钱。

可是，要分到公房却不那么容易，得符合各种条件。首先，你必须是国营单位的职工。其次，要看你工龄的长短。你如果是新职工，就只好排队慢慢等着。等到老职工的房子都解决了才轮到你。另外，还要看你职务的高低。职务高的人分到的房子就大一点。那时候，住房是国家的财产，不出售给个人。

现在房产商品化了。老百姓手里有了钱，就能去买。如果钱不够，还可以要求银行贷款。

VOCABULAIRE

老百姓	lǎobǎixìng	n.	classes moyennes
开放	kāifàng	v.	ouvrir
分配	fēnpèi	v.	distribuer ; affecter
房租	fángzū	n.	loyer
派	pài	v.	envoyer *(quelqu'un)*
花	huā	v.	dépenser
符合	fúhé	v.	correspondre, se conformer
首先	shǒuxiān	adv.	d'abord
其次	qícì	adv.	deuxièmement, en second
轮到	lún dào		arriver à son tour
另外	lìngwài	pron. ; adv. ; conj.	autre ; séparément ; en plus
职务	zhíwù	n.	fonction, poste, emploi
财产	cáichǎn	n.	biens, propriété
商品	shāngpǐn	n.	marchandise
化	huà	suffixe	
要求	yāoqiú	v. ; n.	demander, réclamer ; demande
款	kuǎn	n.	somme
贷款	dài kuǎn		prêt ou emprunt *(d'argent)*

Leçon 88 Les gens des classes moyennes achètent leur logement

Avant la réforme et l'ouverture de la Chine (vers l'étranger), les gens des classes moyennes habitaient tous dans des logements publics qui leur étaient attribués par leur unité de travail. Le loyer des logements publics n'était pas cher. Une dizaine de *yuan* par mois suffisaient. Si quelque chose dans le logement était cassé, l'office de gestion des logements envoyait quelqu'un pour réparer ; il n'était pas non plus nécessaire de payer.

Cependant, il n'était pas tellement facile d'obtenir un logement public. Il fallait satisfaire à toutes sortes de conditions. D'abord, vous deviez être employé dans un établissement d'Etat. Ensuite, il fallait considérer votre ancienneté. Si vous étiez nouveau, vous n'aviez plus qu'à faire la queue et attendre longuement. Il fallait attendre que les problèmes de logement des vieux employés soient résolus pour qu'enfin arrive votre tour. De plus, il fallait aussi considérer le niveau de votre poste. Ceux qui avaient une fonction plus élevée recevaient un logement plus grand. A cette époque-là, le logement était la propriété de l'Etat. Il ne se vendait pas aux particuliers.

Maintenant, les propriétés bâties sont commercialisées. Les gens des classes moyennes peuvent acheter à la seule condition d'avoir de l'argent. S'ils n'ont pas assez d'argent, ils peuvent aussi demander un prêt auprès d'une banque.

Lǎobǎixìng mǎi fáng

Gǎigé kāifàng zhīqián, lǎobǎixìng dōu zhù dānwèi fēnpèi de gōngfáng. Gōngfáng fángzū piányì, měi ge yuè shí lái kuài qián jiù gòu le. Yàoshì gōngfáng li yǒu shénme dōngxi huài le, fángguǎnsuǒ huì pài rén lái xiūlǐ, yě bú yòng zìjǐ huā qián.

Kěshì, yào fēn dào gōngfáng què bú nàme róngyì, děi fúhé gè zhǒng tiáojiàn. Shǒuxiān, nǐ bìxū shì guóyíng dānwèi de zhígōng. Qícì, yào kàn nǐ gōng líng de chángduǎn. Nǐ rúguǒ shì xīn zhígōng, jiù zhǐhǎo pái duì mànman děng zhe. Děng dào lǎo zhígōng de fángzi dōu jiějué le cái lún dào nǐ. Lìngwài, hái yào kàn nǐ zhíwù de gāodī. Zhíwù gāo de rén fēn dào de fángzi jiù dà yìdiǎn. Nà shíhou, zhùfáng shì guójiā de cáichǎn, bù chūshòu gěi gèrén.

Xiànzài fáng chǎn shāngpǐn huà le. Lǎobǎixìng shǒu li yǒu le qián, jiù néng qù mǎi. Rúguǒ qián bú gòu, hái kěyǐ yāoqiú yínháng dài kuǎn.

GRAMMAIRE

1 从前 (L85), 之前, 以前 et 之后, 以后

a) 从前 ou 以前 ***autrefois,*** 从前 ***Il était une fois,*** ... 从前 peut se référer à un temps plus lointain que 以前. Ils sont parfois synonymes. Ex. : 从前 ou 以前这儿是条河 (hé)。 ***Autrefois, c'était (ici) une rivière.***
b) "…… 以前 ou 之前" ***avant*** / "……以后 ou 之后" ***après*** 1. 之前, 之后 sont des expressions plutôt écrites (voir aussi L76). Ex. : 十点以前, 十点之前 ***avant dix heures,*** 十点以后, 十点之后 ***après dix heures.*** 他们到北京以前 (ou 之前, 以后, 之后)。 2. On utilise uniquement 以前, 以后 dans : 很久 (jiǔ) 以前 ***il y a longtemps,*** 很久以后 ***longtemps après,*** 不久以前 ***il y a peu de temps,*** 不久以后 ***peu de temps après.***

2 "首先... 其次 ..." et "先...然后 (ou 再 ou 然后再)..."

a) "首先……, 其次……" est utilisé dans une énumération, c'est une expression plutôt écrite. 首 ***tête, chef*** : 首都 (shǒudū) ***la capitale,*** 首长 shǒuzhǎng ***dirigeant.*** 次 ***secondaire*** : 长子 (zhǎngzǐ) ***fils aîné,*** 次子 ***deuxième fils.***
b) "先……, 然后 (ou 再 ou 然后再)……" ***d'abord ... ensuite ...*** (voir aussi L15).
Ex. : 先把水烧开, 然后再放饺子。 (Xiān bǎ shuǐ shāo kāi, ránhòu zài fàng jiǎozi.) ***D'abord, faire bouillir de l'eau, ensuite mettre les raviolis.***

3 长 *long,* 短 *court* → 长短 *longueur*

a) Les noms formés à partir des adjectifs de sens opposés s'emploient surtout oralement.
Ex. : 长短 ***longueur,*** 高低 (gāo ***haut,*** dī ***bas***) ***hauteur,*** 大小 ***taille,*** 多少 ***quantité,*** etc.
b) Ces noms ont leurs synonymes, utilisés aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.
Ex. : 长度 ***longueur,*** 宽度 (kuāndù) ***largeur,*** 高度 ***hauteur,*** 数量 (shùliàng) ***quantité,*** 重量 (zhòngliàng) ***poids.***

4 Le verbe 出 *sortir* dans quelques expressions

Ex. : 出发 (chūfā) ***partir,*** 出生 ***naître*** (L84), 出嫁 ***(se) marier*** (mariage d'une femme, L87). 出售房屋 (chūshòu fángwū) ***vendre une maison,*** 出租汽车 (chūzū qìchē) ***taxi,*** 出借图书 (chūjiè túshū) ***prêter des livres.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 商品 食品 次品 精品 产品 / 生产 房产 财产 发财 2) 厚 薄 厚薄 ou 厚度 / 深 浅 深浅 ou 深度 / 粗 细 粗细 直径 3) 贷款 代表 货 化 4) 轮流 轮子 讨论 5) 分配 酒
1) ***marchandise, produits alimentaires***, cìpǐn ***produit de qualité inférieure***, jīngpǐn ***produit fin, produit / produire, propriétés bâties, propriété, faire fortune*** 2) hòu ***épais***, báo ***minci (non épais), épaisseur*** / shēn ***profond***, qiǎn ***peu profond, profondeur*** / cū ***gros***, xì ***mince (non gros), grosseur***, zhíjìng ***diamètre*** 3) ***prêt*** ou ***emprunt d'argent,*** dàibiǎo ***représenter***, huò ***marchandise*** ou ***produit, suffixe*** 4) lúnliú ***à tour de rôle, roue***, tǎolùn ***discuter*** 5) ***distribuer, alcool.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

来 要求 轮流 轮到 只好 却 解决
1) 老师___我们写一篇关于住房的文章。
2) 中午是我洗的碗, 晚上___谁了?
3) 大家都在忙着做家务, 他___在看电视。
4) 洗衣机坏了, 我们___花钱请人来修。
5) 我们单位职工的住房问题还没有完全___。
6) 每天中午能有五十___个顾客来我们店里吃饭。
7) 我们___去医院看望病人。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 王经理派我带你们去旅游。2) 大家都出发了, 他却还在山脚下休息。3) 他花钱买花是为了做一个化学试验。4) 体育老师要求我们都参加足球比赛。5) 我们附近新造的那座房子不符合 政府的规定 (guīdìng ***norme, recommandation***)。6) 我们不知道那儿河水的深浅, 所以就不要去那儿游泳。7) 父母给我的钱只够吃饭、交房租。

4 Traduisez en chinois :

1) Il ne fait pas froid aujourd'hui, un pull suffit.
2) Si tu as un souhait quelconque, dis-le, ne te gêne pas.
3) Vous faites la queue pour acheter quoi ?
4) Lao Li a un peu plus d'ancienneté que moi.
5) A cette époque-là, le travail était distribué par l'Etat.
6) L'hôpital est tout près d'ici, ce n'est pas la peine d'y aller en bus.
7) J'ai mangé une trentaine de raviolis tout à l'heure.

第89课 中国人的世界观

古时候，在中国人的想像中，中国处在世界的中心。他们发现中国的农业文明比周边国家的游牧文明优越得多，感到很自豪。于是他们便把自己的国家叫作“中国”。

到了近代，人们逐渐了解到，在高山、沙漠和海洋的另一边，出现了更加先进的工业文明。

现在，人们知道，国家要发展，必须现代化。改革开放二十多年，中国发生了巨大的变化。大家积极引进外国的先进技术设备，努力学习和掌握科学的管理方法。

中国是个大市场，来投资的外商很多，开办了不少中外合资企业。大家都说：“世界离不开中国，中国也离不开世界。”

VOCABULAIRE

世界观	shìjièguān	n.	conception du monde
想像	xiǎngxiàng	v. ; n.	imaginer ; imagination
处在	chǔ zài	v.	se trouver
发现	fāxiàn	v.	découvrir, remarquer
周边	zhōubiān	n.	alentours ; périmètre
游牧	yóumù	v.	nomadiser
优越	yōuyuè	adj.	supérieur, avantageux
自豪	zìháo	adj.	fier
于是	yúshì	conj.	alors, par conséquent
便	biàn	adv.	
逐渐	zhújiàn	adv.	progressivement
另	lìng	pron. ; adv.	autre ; séparément
发生	fāshēng	v.	avoir lieu
积极	jījí	adj.	actif ; positif
引进	yǐnjìn	v.	introduire
科学	kēxué	n.	science
方法	fāngfǎ	n.	méthode

Leçon

89 La conception du monde des Chinois

Dans l'Antiquité, selon l'imagination des Chinois, la Chine se trouvait au centre du monde. Ils pensaient que la civilisation agricole de la Chine était largement supérieure à la civilisation nomade des pays voisins, ce qui les rendait particulièrement fiers. Alors, ils appelèrent leur pays « l'Empire du Milieu ».

A l'époque moderne, la population a progressivement compris que de l'autre côté des hautes montagnes, des déserts et des mers étaient apparues des civilisations industrielles encore plus avancées que la leur.

Maintenant, les Chinois sont conscients que pour développer leur pays, il faut le moderniser. Pendant plus de vingt ans de réformes et d'ouverture, la Chine a connu de grands changements. Tout le monde adopte avec enthousiasme les équipements et technologies avancés de l'étranger, étudie et maîtrise avec zèle les méthodes de gestion scientifiques.

La Chine est un grand marché, beaucoup d'hommes d'affaires étrangers viennent y investir. Ils ont créé de nombreuses *joint-ventures* sino-étrangères. Tout le monde dit : « Le monde ne peut pas se passer de la Chine, la Chine ne peut pas non plus se passer du monde. »

Zhōngguórén de shìjièguān

Gǔ shíhou, zài Zhōngguórén de xiǎngxiàng zhōng, Zhōngguó chǔ zài shìjiè de zhōngxīn. Tāmen fāxiàn Zhōngguó de nóngyè wénmíng bǐ zhōubiān guójiā de yóumù wénmíng yōuyuè de duō, gǎndào hěn zìháo. Yúshì tāmen biàn bǎ zìjǐ de guójiā jiào zuò "Zhōngguó".

Dào le jìndài, rénmen zhújiàn liǎojiě dào, zài gāo shān, shāmò hé hǎiyáng de lìng yì biān, chūxiàn le gèngjiā xiānjìn de gōngyè wénmíng.

Xiànzài, rénmen zhīdào, guójiā yào fāzhǎn, bìxū xiàndài huà. Gǎigé kāifàng èrshí duō nián, Zhōngguó fāshēng le jùdà de biànhuà. Dàjiā jījí yǐnjìn wàiguó de xiānjìn jìshù shèbèi, nǔlì xuéxí hé zhǎngwò kēxué de guǎnlǐ fāngfǎ.

Zhōngguó shì ge dà shìchǎng, lái tóu zī de wàishāng hěn duō, kāibàn le bù shǎo zhōng wài hé zī qǐyè. Dàjiā dōu shuō : “Shìjiè lí bù kāi Zhōngguó, Zhōngguó yě lí bù kāi shìjiè.”

GRAMMAIRE

1 中心 *centre, cœur, partie principale...* (voir aussi L78)

a) *Centre, cœur,* ex. : 湖 (hú) 的中心 (ou 中间) 有一个亭子 (tíngzi)。 ***Au milieu du lac se trouve un kiosque.***
b) *Partie principale,* ex. : 文章 (wénzhāng) 的中心思想 (sīxiǎng) ***l'idée directrice de l'article.***
c) ***Ville ou région importante dans certains domaines,*** ex. : 北京是中国的政治 (zhèngzhì) 和文化 (wénhuà) 中心。 ***Beijing est le centre politique et culturel de la Chine.***
d) ***Etablissement,*** ex. : 研究 (yánjiū) 中心 ***centre de recherches.***

2 于是，便 sont des expressions écrites

便 peut être remplacé par 就 qui est beaucoup plus courant (就 : L31, L32, L39, L40).
Ex. : 只要努力学习, 便 (ou 就)能进步 (jìnbù)。 ***On peut progresser, pourvu qu'on étudie consciencieusement.***

3 另, 另外 (L88), 其他, 其它 (L80) et 别的 (L39)

a) 1. "另 ou 另外 + verbe", ex. : 另想办法 ***chercher un autre moyen.*** 2. "另外 + 再 (ou 还 ou 又) + verbe", ex. : 这张照片 (zhàopiàn) 给他，我另外再给你一张。 ***Donne-lui cette photo, je t'en donnerai une autre.***
b) 另外 conjonction, ***en plus*** (voir L88).
c) 1. "另 (ou 另外 ou 其他 ou 别的) + nom". 1. Avec 另 ou 另外, le nom doit être précédé d'un chiffre, ex. : 另(外)一条路 ***l'autre chemin.*** 别的路 ***d'autres chemins.*** 2. "另外的 (ou 其他的) + nom", ex. : 另外的同学 ***d'autres élèves.*** 3. 另外的 (ou 其他的 ou 别的) ***autre chose,*** ex. : 你拿这些，其他的我来拿。 ***Tu prends ceux-ci, je prends le reste.*** 4. 其他(的)人 (ou 别人) ***les autres (personnes).***

4 开工厂, 开办工厂 *créer une usine*

a) 开 verbe principal (voir L23).
Ex. : 门开了。 ***La porte s'ouvre.*** 水开了。 ***L'eau bout.***
b) "Certains verbes + 开".
Ex. : 推开门 ***ouvrir la porte en la poussant.*** 放开我 ***lâchez-moi.*** 打开书 ou 把书打开 ***ouvrir le livre.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 于是 等于 2) 屋子 掌握 握手 3) 发明 发现 实现 现实 4) 优美 优点 缺点 优越 越来越 5) 世界观 观点 ou 看法 观众 观赏 观看表演 6) 引进 吸引 吸烟 7) 古代 近代 现代 时代 年轻一代

1) ***alors,*** děngyú ***être égal à*** 2) ***maison, posséder, serrer la main*** 3) ***inventer, découvrir, réaliser, réalité*** 4) ***gracieux, point fort,*** quēdiǎn ***point faible, supérieur, de plus en plus*** 5) ***conception du monde, point de vue,*** guānzhòng ***spectateur,*** guānshǎng ***admirer,*** guānkàn biǎoyǎn ***regarder un spectacle*** 6) ***introduire, attirer, fumer*** 7) ***époque classique, époque moderne, époque contemporaine, époque, la jeune génération.***

2 Complétez les phrases avec 开 ou 上, puis traduisez :

1) 瓶子关得太紧了，打不___。
2) 这消息很快就在同学们中间传___了。
3) 外边很冷，给孩子戴___帽子。
4) 春天到了，花儿都___了。
5) 时间不早了，关___电视睡觉吧。
6) 你走之前，别忘了把门锁___。
7) 一定要等水___了以后，才能下饺子。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 我<u>和</u>弟弟都<u>积极</u>参加体育锻炼。
2) 他<u>家</u>生活水平<u>逐渐</u>提高了。
3) 这种<u>方法</u> <u>更(加)</u> <u>方便</u>， 连油都不要<u>加</u>。
4) 我去过社会<u>科学</u>院的<u>资料</u>中心。
5) 今天我没空，我们另外再找个时间谈吧。
6) 这种蔬菜最早是从法国引进的。
7) 那儿发生了什么事？

4 Traduisez en chinois :

1) Sa maison se trouve au centre-ville, c'est très pratique pour faire les courses.
2) Il étudie beaucoup plus consciencieusement que toi.
3) C'est une impasse, prenons l'autre route.
4) L'enfant est encore trop petit, il ne peut pas se passer de ses parents.
5) C'est seulement après mon arrivée en Chine que j'ai appris progressivement à faire la cuisine.
6) J'ai découvert un raccourci.
7) Il vient souvent m'aider, je me sens très gêné.

第 90 课　龙是中华民族的象征

中国人常常说自己是龙的传人，把龙当做自己的祖先。其实，龙只是人们想像中的动物，世界上并没有真正的龙。

五千多年以前，在黄河两岸居住着很多部落。每个部落都有自己的图腾，有的是蛇，有的是龟，有的是鹿，有的是鱼。

在这些部落中，有一个是最强大的。它的首领叫黄帝。黄帝领导自己的人民征服了别的部落。于是就出现了一个统一的民族，叫华夏族。这就是中华民族的祖先。各部落的图腾也就统一成了龙的形象。

我们现在看到的龙，有鹿的角，蛇的身，还有其他很多动物的特征。龙不仅仅是中华民族的象征，而且也是中华民族团结的象征。

VOCABULAIRE

象征	xiàngzhēng	n. ; v.	symbole ; symboliser
龙的传人	lóng de chuánrén		descendants du dragon
居住	jūzhù	v.	habiter
部落	bùluò	n.	tribu
图腾	túténg	n.	totem
龟	guī	n.	tortue
鹿	lù	n.	cerf
首领	shǒulǐng	n.	chef (de file)
黄帝	Huángdì	n. pr.	Empereur Jaune
领导	lǐngdǎo	v. ; n.	diriger ; dirigeant
征服	zhēngfú	v.	conquérir, dompter
统一	tǒngyī	v. ; adj.	unifier ; unifié
形象	xíngxiàng	n.	image, forme
角	jiǎo	n.	corne
特征	tèzhēng	n.	caractéristique
团结	tuánjié	v.	unir

Leçon 90

Le dragon est le symbole de la nation chinoise

Les Chinois disent souvent qu'ils sont les descendants du dragon. Ils le considèrent comme leur propre ancêtre. En réalité, ce n'est qu'un animal issu de l'imagination des gens, il n'existe pas de véritable dragon dans le monde.

Il y a plus de 5 000 ans, de nombreuses tribus vivaient sur les deux rives du fleuve Jaune. Chaque tribu avait son propre totem : pour certaines, c'était un serpent, pour d'autres, c'était une tortue, un cerf ou un poisson.

Parmi ces tribus, il y en avait une qui était la plus puissante. Son chef s'appelait Huangdi (l'Empereur Jaune). Celui-ci dirigea son peuple et soumit les autres tribus. C'est ainsi qu'apparut une nation unifiée, appelée Huaxia. C'était l'ancêtre de la nation chinoise. Les totems de toutes les tribus furent donc aussi unifiés sous la forme d'un dragon.

Le dragon que nous pouvons voir aujourd'hui a les cornes d'un cerf, le corps d'un serpent ainsi que les caractéristiques de beaucoup d'autres animaux. Le dragon est non seulement le symbole de la nation chinoise, mais aussi celui de l'unité chinoise.

Lóng shì Zhōnghuá mínzú de xiàngzhēng

Zhōngguórén chángcháng shuō zìjǐ shì lóng de chuánrén, bǎ lóng dàngzuò zìjǐ de zǔxiān. Qíshí, lóng zhǐ shì rénmen xiǎngxiàng zhōng de dòngwù, shìjiè shang bìng méi yǒu zhēnzhèng de lóng.

Wǔ qiān duō nián yǐqián, zài Huánghé liǎng àn jūzhù zhe hěn duō bùluò. Měi ge bùluò dōu yǒu zìjǐ de túténg, yǒu de shì shé, yǒude shì guī, yǒude shì lù, yǒude shì yú.

Zài zhè xiē bùluò zhōng, yǒu yí ge shì zuì qiángdà de. Tā de shǒulǐng jiào Huángdì. Huángdì lǐngdǎo zìjǐ de rénmín zhēngfú le biéde bùluò. Yúshì jiù chūxiàn le yí ge tǒngyī de mínzú, jiào Huáxià zú. Zhè jiù shì Zhōnghuá mínzú de zǔxiān. Gè bùluò de túténg yě jiù tǒngyī chéng le lóng de xíngxiàng.

Wǒmen xiànzài kàn dào de lóng, yǒu lù de jiǎo, shé de shēn, hái yǒu qítā hěn duō dòngwù de tèzhēng. Lóng bù jǐnjǐn shì Zhōnghuá mínzú de xiàngzhēng, érqiě yě shì Zhōnghuá mínzú tuánjié de xiàngzhēng.

GRAMMAIRE

1 “把…… + verbe + 做 (ou 作) ……” (voir aussi L66, L72)

看做，当做，比做 ***considérer comme.*** 当做 ***prendre pour, remplacer par.*** 比做 ***comparer à.*** 叫做 ***nommer, appeler.***
Ex. : 把漂亮的姑娘比做鲜花 (xiānhuā) ***comparer une jolie jeune fille à une fleur fraîche.***

2 “Mot de lieu + certains verbes + nom indéfini”

Voici quelques verbes composant ce que l'on appelle les « phrases d'existence » (les mots soulignés dans les exemples, sont des mots de lieu) :
a) 站, 坐, 躺, 贴, 挂 (zhàn ***se tenir debout,*** zuò ***s'asseoir,*** tǎng ***s'allonger,*** tīe ***coller,*** guà ***accrocher***), etc. (voir aussi L48).
Ex. : 树上长满了果子。 (Shù shang zhǎng mǎn le guǒzi. 长 ***croître,*** L85) ***Il y a plein de fruits sur l'arbre.*** 楼上住着一位老太太。 ***Là-haut habite une vieille dame.***
b) 发生, 出现, etc.
Ex. : 前面发生了交通事故。 (Qiánmian fāshēng le jiāotōng shìgù.) ***Un accident de la circulation a eu lieu devant.***
c) 来, 走, etc.
Ex. : 楼上跑 (pǎo) 下来两个人。 ***Deux personnes descendent de l'étage en courant.***

Remarques : 1. Le verbe doit être suivi de 了, 着 ou d'un autre complément (ex. : 长满, 跑下来). 2. Avec un nom défini, on ne peut pas utiliser cette structure, ex. : 交通事故就发生在这儿。 ***L'accident de la circulation a eu lieu juste ici.*** 老李住在楼上。 ***Lao Li habite là-haut.***

3 不但 (L38), 不仅 (L80) et 仅

a) 不但 et 不仅 sont synonymes. 不仅 s'emploie plutôt à l'écrit. On dit aussi 不仅仅. 不但 ou 不仅 s'emploient en corrélation avec 而且, 也, 还.
Ex. : 他不但不来帮我， 而且还来给我添 (tiān ***ajouter***)麻烦 (máfan)。 ***Non seulement il ne m'aide pas, mais il me crée au contraire des ennuis supplémentaires.***
b) 仅, 仅仅 adv. ***seulement*** s'emploie dans une proposition indépendante.
Ex. : 我叫你来不仅是为了聊天 (liáotiān)。 ***Si je te fais venir, ce n'est pas seulement pour bavarder.***

EXERCICES

1 Etudiez les mots suivants :

1) 形象 象征 特征 特别 特殊 征服 服从 衣服 2) 首领 领导 领带 领子 3) 居住证 居民 邻居 4) 图腾 图画 图书馆 5) 角 三角 五角星 解决 了解
1) ***image, symbole, caractéristique, particulier,*** tèshū ***spécial, conquérir, obéir, vêtement*** 2) ***chef (de file), dirigeant, cravate, col (de vêtement)*** 3) jūzhùzhèng ***carte de séjour,*** jūmín ***habitant,*** línjū ***voisin*** 4) ***totem,*** túhuà ***dessin, bibliothèque*** 5) ***corne*** ou ***jiǎo (monnaie chinoise), triangle, étoile à cinq branches*** jiějué ***résoudre,*** liǎojiě ***bien connaître.***

2 Complétez les phrases avec les mots proposés, puis traduisez :

坐 停 发生 放 开 贴 种

1) 我家院子里___着两棵梨树。
2) 停车场上___满了车。
3) 小心，前面___来了一条大船。
4) 墙上___着几张照片。
5) 我们班里___了一件很奇怪的事。
6) 桌子上___一只花瓶。
7) 教室里已经___满了学生。

3 Apprenez les mots soulignés, puis traduisez :

1) 他不但喜欢养鱼，而且还喜欢养龟。
2) 这只鹿 比那只跑得快。
3) 经过多次讨论，大家的意见才统一。
4) 这是我仅有的一支笔。
5) 我们不仅仅要把工作做好，而且还要搞好同事之间的关系。
6) 这两个部落都很强大，谁也征服不了(liǎo)谁。
7) 世上无难事，只怕有心人。

4 Traduisez en chinois :

1) Nous nous servons d'une grande pierre comme table.
2) Les élèves sont tous dans la salle de cours. Certains d'entre eux lisent le texte, d'autres font des exercices.
3) Notre nouveau dirigeant est un ingénieur.
4) Les fleurs qu'il a offertes sont non seulement très jolies, mais aussi très parfumées.
5) Les Chinois appellent le nouvel an du calendrier lunaire la fête du Printemps.
6) J'ai entendu dire que cet arbre a été planté il y a plus de cent vingt ans par le grand-père de mon grand-père.
7) J'ai encore beaucoup d'autres photos à la maison.

Corrigés des exercices

LEÇON 1

2

马, 口 , 亻, 女 , 子, 礻, 门, 禾

3

1) 小马也很好。
2) 老王好吗？
3) 他问小王好。
4) 我也很好。
5) 我和老马问他好。

1) Xiao Ma va aussi très bien.
2) Est-ce que Lao Wang va bien ?
3) Il dit bonjour à Xiao Wang.
4) Je vais aussi très bien.
5) Lao Ma et moi, nous lui disons bonjour.

4

1) Est-ce que Xiao Wang et Xiao Ma vont bien ?
2) Et Lao Ma, est-ce qu'il va bien ?
3) Bonjour, Xiao Wang !
4) Est-ce que tu vas bien ?
5) Je vais aussi très bien.
6) Elle te dit bonjour.

5

1) 老王好吗？
2) 他问老王好。

3) 小王呢，他也很好吗？
4) 你好，小马！
5) 老王和小马好吗？
6) 你好吗？－我很好。

LEÇON 2

2

忄，田，心 et 忄，阝，王，扌，犭，鸟

3

1) 我们也很忙。
2) 他们都不累。
3) 王小姐也不饿。
4) 马先生和马太太都很累。
5) 马小姐呢，她好吗？
6) 你们饿吗？

1) Nous sommes aussi très occupés.
2) Aucun d'eux n'est fatigué.
3) Mademoiselle Wang n'a pas faim non plus.
4) Monsieur Ma et Madame Ma sont tous les deux très fatigués.
5) Et Mademoiselle Ma, est-ce qu'elle va bien ?
6) Avez-vous faim ?

4

1) Mademoiselle Ma n'a pas faim non plus.
2) Lui et moi sommes tous les deux très fatigués.
3) Etes-vous occupés ? – Non.
4) Lao Ma et Xiao Ma vont tous les deux très bien.
5) Et Monsieur Wang, est-il fatigué ?
6) Madame Ma est aussi très occupée.

5

1) 我们都不累。
2) 王太太累吗？
3) 王先生也很忙。
4) 王先生和王太太都很饿。
5) 他们不饿，你们也不饿吗？
6) 你累吗？－累。

LEÇON 3

2

贝，讠，土，宀，车，石，钅，纟

3

1) 你很高兴，我也很高兴。
   你很累，我也很累。
   你很饿，我也很饿。
2) 老王不认识他，老马也不认识他。
   小王不认识他，小马也不认识他。
   王先生不认识他，王太太也不认识他。
1) Tu es très content, moi aussi.
   Tu es très fatigué, moi aussi.
   Tu as très faim, moi aussi.
2) Lao Wang ne le connaît pas, Lao Ma non plus.
   Xiao Wang ne le connaît pas, Xiao Ma non plus.
   Monsieur Wang ne le connaît pas, Madame Wang non plus.

4

1) Bonjour, Monsieur Wang !
2) Madame Wang, asseyez-vous, s'il vous plaît.
3) Je m'appelle Wang Xiaolong.
4) Est-ce que vous le connaissez ?
5) Comment s'appelle-t-elle, s'il vous plaît ?
6) S'appelle-t-elle aussi Wang ?

5

1) 认识您我们都很高兴。
2) 他叫什么名字？
3) 谢谢你。－不客气。
4) 王先生不忙，马先生也不忙。
5) 他姓马，我也姓马。
6) 马小姐很高兴，王小姐也很高兴。

LEÇON 4

2

艹，日，月，火，辶，氵，口，⺮

3

1) 你是哪国人？
2) 他们不是学生。
3) 请说中国话！
4) 他不是法国人。
5) 她们都是中国人。
6) 你会说中国话吗？

1) De quel pays es-tu ?
2) Ils ne sont pas étudiants.
3) Parlez chinois, s'il vous plaît !
4) Il n'est pas français.
5) Elles sont toutes chinoises.
6) Sais-tu parler chinois ?

4

1) Il sait parler chinois et (aussi) français.
2) Mademoiselle Wang, soyez la bienvenue !
3) De quel pays est Marie ?
4) Je sais parler un peu chinois.
5) Simon est étudiant français.
6) Et lui, est-il aussi français ?

5

1) 王先生和王太太都不是学生。
2) 他会说汉语和法语。
3) 玛丽是学生，她很忙。
4) 请问，西蒙也是法国人吗？
5) 王小姐也不是学生。
6) 我认识王小龙。－是吗？

LEÇON 5

2

土，竹，山，田，氵，石，疒，米

3

1) 他为什么不高兴？
2) 玛丽也想学习汉语。
3) 马小姐很热情。
4) 他不去中国。
5) 他也很喜欢法语。

6) 他们都会说一点儿中国话。
1) Pourquoi n'est-il pas content ?
2) Marie désire aussi apprendre le chinois.
3) Mademoiselle Ma est très sympathique.
4) Il ne va pas en Chine.
5) Lui aussi aime beaucoup le français.
6) Ils savent tous parler un peu chinois.

4

1) Simon aime beaucoup la Chine, il aime aussi beaucoup parler chinois.
2) Pourquoi ne parle-t-il pas ? – Parce qu'il est très fatigué.
3) Je suis très occupé, et toi ? – Je ne suis pas occupé.
4) Vous êtes les bienvenus en Chine.
5) La France n'est ni grande ni petite.
6) Est-ce que Wang Xiaolong sait parler français ? – Un peu.

5

1) 我们学习汉语，好吗？－好啊。
2) 王先生和王太太都很客气。－是啊。
3) 玛丽热情吗？－她很热情。
4) 他为什么去中国？
5) 我们都很喜欢马小姐。
6) 他也很想学习汉语。

LEÇON 6

2

饣，纟，足，犭，虫，鱼，车，王

3

1) 我不太累；我有点儿累；我很累。
他不太忙；他有点儿忙；他很忙。
我不太饿；我有点儿饿；我很饿。
2) 我在学习汉语呢。
我在写汉字呢。
我在做练习呢。

1) Je ne suis pas très fatigué ; je suis un peu fatigué ; je suis très fatigué.
Il n'est pas très occupé ; il est un peu occupé ; il est très occupé.
Je n'ai pas très faim ; j'ai un peu faim ; j'ai très faim.
2) Je suis en train d'étudier le chinois.
Je suis en train d'écrire des caractères chinois.
Je suis en train de faire des exercices.

4

1) Les caractères chinois sont un peu difficiles. Mais j'aime beaucoup écrire les caractères chinois.
2) Aimes-tu parler chinois ? – Oui, beaucoup.
3) Le chinois et le français ne sont pas très faciles.
4) Que désires-tu écrire ?
5) Bonjour, Monsieur Wang ! Etes-vous occupé ?
6) Mademoiselle Ma et Mademoiselle Wang sont toutes les deux en train de faire des exercices.

5

1) 你会写汉字吗？－会一点儿。
2) 王先生在写什么呢？
3) 你为什么学习汉语？－因为我很喜欢写汉字。
4) 你累吗？－有点儿累。
5) 玛丽和西蒙在作什么练习呢？
6) 她们都在学习汉语。

LEÇON 7

2

口，日，目，衤，衤，宀，车，犬 et 灬

3

1) 他在哪儿学习汉语？
2) 你在做什么？
3) 你在这儿写什么？
4) 王先生和王太太都在哪儿？
5) 你喜欢听音乐吗？
6) 王小姐呢，她会说法语吗？

1) Où étudie-t-il le chinois ?
2) Qu'est-ce que tu es en train de faire ?
3) Qu'est-ce que tu écris ici ?
4) Où sont Monsieur et Madame Wang ?
5) Aimes-tu écouter de la musique ?
6) Et Mademoiselle Wang, sait-elle parler français ?

4

1) Il a très envie d'aller étudier le chinois en Chine.
2) S'il vous plaît, est-ce que Mademoiselle Wang est là ? – Non.
3) Ils sont tous là en train de faire des exercices.
4) Marie veut lire des mots nouveaux, Simon veut écouter de la musique.

5) Madame Wang aime beaucoup regarder la télévision.
6) Monsieur Ma est aussi en train de regarder la télévision.

5

1) 老马在家做什么？
2) 小王也在吗？
3) 他们在哪儿？
4) 请(你们)听录音！
5) 生词有点儿难。
6) 她不喜欢听音乐吗？

LEÇON 8

2

木，禾，攵，米，⺮，⺮，贝，月

3

1) 你去哪儿上班？我去医院上班。
   你去哪儿开会？我去工厂开会。
   你去哪儿看电影？我去那儿看电影。
2) 我去学校上课。
   我去学校上班。
   我去学校听录音。
   我去学校做练习。

1) Où vas-tu au travail ? Je vais au travail à l'hôpital.
   Où vas-tu en réunion ? Je vais en réunion à l'usine.
   Où vas-tu voir le film ? Je vais là-bas voir le film.
2) Je vais à l'école suivre des cours.
   Je vais à l'école pour le travail.
   Je vais à l'école écouter la cassette.
   Je vais à l'école faire des exercices.

4

1) Où le directeur (d'école) Zhang va-t-il au travail ?
2) Xiao Wang va aussi en cours avec nous.
3) Quel cours le professeur Ma est-il en train de faire ?
4) Le docteur Zhang n'a pas envie d'aller en réunion.
5) Nous connaissons tous le directeur (d'usine) Zhang.
6) Mademoiselle Ma va aussi voir le film à l'école.

5

1) 你为什么不去上课？
2) 我很喜欢看电影，也很喜欢听音乐。
3) 他去看什么电影？
4) 我们去医院看王先生，你去吗？－去。
5) 张厂长在工厂开会。
6) 她们一起去那儿听音乐。

LEÇON 9

2

广，疒，讠，心 et 忄，阝，扌，辶，礻

3

1) 这儿有学校，但是没有医院。
   这儿有饭店，但是没有面包店。
   这儿有饭店，但是没有中国饭店。
2) 我要吃一点儿蔬菜。
   我要吃一点儿米饭。
   我要吃一点儿面包。

1) Ici, il y a une école, mais pas d'hôpital.
   Ici, il y a un restaurant, mais pas de boulangerie.
   Ici, il y a des restaurants, mais pas de restaurant chinois.
2) Je veux manger un peu de légumes.
   Je veux manger un peu de riz.
   Je veux manger un peu de pain.

4

1) Nous n'avons ni pain chinois, ni pain français.
2) Sais-tu faire la cuisine chinoise ?
3) Le docteur Zhang n'aime pas beaucoup le bœuf.
4) Madame Wang et moi allons (ensemble) manger au restaurant.
5) Est-ce que les légumes coûtent cher ? – Non, pas trop.
6) Y a-t-il du riz ici ? – Non.

5

1) 我想吃一点儿米饭。
2) 我们一起去看电影，好吗？－好啊。
3) 请问，你们喜欢听音乐吗？
4) 张厂长很饿，但是这儿没有饭店。
5) 老张为什么不吃牛肉？
6) 张老师在饭店吃饭呢。

LEÇON 10

2

鸟，虫，鱼，刀，口，门，山，女

3

1) 我想吃鱼，还想吃肉。
   我想吃牛肉，还想吃面包。
   我想吃鸡，还想吃米饭。
2) 这儿没有饭店，也没有面包店。
   这儿没有医院，也没有学校。
   这儿没有鸡，也没有鸭。
3) 请别吃面包！请不要吃面包！
   请别写字！请不要写字！
   请别看电视！请不要看电视！

1) Je voudrais manger du poisson et de la viande.
   Je voudrais manger du bœuf et du pain.
   Je voudrais manger du poulet et du riz.
2) Ici, il n'y a ni restaurant, ni boulangerie.
   Ici, il n'y a ni hôpital, ni école.
   Ici, il n'y a ni poulet, ni canard.
3) Ne mangez pas de pain, s'il vous plaît !
   N'écrivez pas, s'il vous plaît !
   Ne regardez pas la télévision, s'il vous plaît !

4

1) Je vais faire de la soupe de poisson, ne pars pas s'il te plaît.
2) Il veut manger le grand poisson, pas le petit (poisson).
3) Le professeur Wang a de la musique chinoise et (aussi) de la musique française.
4) Madame Wang ne sait pas non plus faire la soupe de bœuf.
5) Le poisson n'est pas cher, la soupe de poisson non plus.
6) Le poulet et le canard sont (tous) ici.

5

1) 你去哪儿买蔬菜？
2) 对不起，我不想吃面包。－没关系。
3) 王医生很喜欢吃鸭。
4) 她想吃一点儿牛肉。
5) 张校长不在学校也不在家。
6) 玛丽会做鸡汤吗？

LEÇON 11

2

1) 谁要听音乐？
2) 你和谁一起去饭店？
3) 你在吃什么？
4) 玛丽在哪儿？
5) 他在哪儿给王老师写信？
6) 你给谁打电话？

1) Qui veut écouter de la musique ? Papa ...
2) Avec qui vas-tu au restaurant ? ... le directeur (d'usine) Zhang.
3) Qu'est-ce que tu es en train de manger ? ... du bœuf.
4) Où est Marie ? ... l'usine.
5) Où écrit-il au professeur Wang ? ... là-bas.
6) A qui téléphones-tu ? ... Monsieur Ma.

3

1) Wang Xiaolong aime assez regarder la télévision.
2) Madame Zhang n'est pas encore très habituée.
3) Ne pars pas, je vais t'acheter des légumes.
4) Il n'est pas encore très habitué ici.
5) Il ne mange ni viande ni poisson.
6) Y a-t-il un téléphone ici, s'il vous plaît ?
7) Le professeur Ma fait souvent des réunions ici avec les élèves.

4

1) 我也常常吃米饭。
2) 牛肉比较贵。
3) 我很想爸爸妈妈。
4) 王小姐喜欢不喜欢吃法国菜？
5) 你累吗？ －还可以。
6) 他在给王校长打电话呢。
7) 你在哪儿看信？

LEÇON 12

2

我们(的)校长 / 你们的菜 / 他家的花 / 她(的)哥哥 / 他的牛肉 / 你们(的)工厂 / 爸爸的照片/ 你的电话 / 王小姐的妈妈 / 老张的学生

notre directeur d'école / votre plat / les fleurs de chez lui / son grand frère (à elle) / sa viande de bœuf (à lui) / votre usine / la photo de papa / ton téléphone / la maman de Mademoiselle Wang / l'élève de Lao Zhang

3

1) Sais-tu écrire ton nom chinois ?
2) Simon est l'élève de ma grande sœur.
3) Qui est le plus occupé de notre hôpital ?
4) Regarde, Lan Xiaohua est là.
5) S'il vous plaît, qui est le secrétaire ici ?
6) As-tu la photo de votre usine ?
7) Ne demande pas son nom !

4

1) 哥哥的面包最小。
2) 我很喜欢看中国电影。
3) 我和妹妹一起去买花。
4) 他会说中国话，但是他没有中国名字。
5) 张厂长的秘书姓什么？ －她姓蓝。
6) 这是不是法国饭店？
7) 你听，谁在念生词？

LEÇON 13

2

1) ...，不是他的。
2) ...。张太太的。
3) ...，弟弟的在那儿。
4) ...。这是我的，这是玛丽的。
5) ...？因为他的太贵了。
6) ...，我不知道这是你的。

1) C'est ma clé, ce n'est pas la sienne.
2) Tu préfères les fleurs de qui ? – Celles de Madame Zhang.
3) C'est le poulet du grand frère, celui du petit frère est là.
4) Avez-vous des photos ? – Oui, c'est la mienne, et c'est celle de Marie.
5) Pourquoi n'achètes-tu pas le canard de Lao Wang ? – Parce que le sien coûte trop cher.
6) Pourquoi lis-tu ma lettre ? – Excuse-moi, je ne savais pas que c'était la tienne.

3

1) Ne sais-tu pas que le directeur (d'usine) Zhang est en réunion ?
2) Ne partez pas, je vais passer un coup de téléphone.
3) Il me semble que son grand frère est aussi en stage en Chine.
4) Le petit frère est en train d'étudier, ne le dérange pas.
5) Notre entreprise est relativement grande.
6) Marie est stagiaire française, nous la connaissons tous.
7) Ecrivez, s'il vous plaît, votre nom, d'accord ?

4

1) 你看谁的信？
2) 妹妹还小，她还不会打电话。
3) 我不知道他们公司的名字。
4) 她好像是玛丽的姐姐。
5) 我想他们一定喜欢吃面包。
6) 小王来我家看电视。
7) 这是实验室的钥匙吗？－不是，是我家的。

LEÇON 14

2

1) 从哪儿来	2) 实验室的钥匙
3) 教我们	4) 真热情
5) 很多	6) 刚从中国来
7) 可以看看	8) 来这儿

1) D'où venez-vous ?
2) Je cherche la clé du laboratoire.
3) Le professeur Li nous enseigne le français.
4) Monsieur Wang est vraiment sympathique.
5) Simon sait écrire beaucoup de caractères chinois.
6) Wang Xiaolong vient d'arriver (ici) de Chine.
7) Puis-je regarder (un peu) ta photo ?
8) Nous venons ici regarder la télévision.

3

1) Marie est ma meilleure amie.
2) Lao Li vient de partir, tu as quelque chose à lui dire ?
3) Le professeur Wang est en train de leur apprendre à écrire des caractères chinois.
4) Puis-je passer par là ?
5) C'est ta lettre, tiens.

6) Mademoiselle Wang n'est pas très habituée ici. Nous vous prions de bien vouloir lui apporter votre aide.
7) Simon est très sympathique. Tout le monde l'aime beaucoup.

4

1) 张先生教他们什么？－不知道。
2) 看，大家都在那儿开会呢。
3) 我从工厂去他家。
4) 我们公司有不少实习生。
5) 你可以不来我家作练习。
6) 李小姐在给她朋友打电话呢。
7) 你们都可以看我的信。

LEÇON 15

2

1) De quel pays es-tu ? France.
2) Comment s'appelle votre professeur ? Li.
3) Où allez-vous ? gare.
4) Est-ce que ta maison est loin de l'école ? pas très.
5) Est-ce que Marie a des amis chinois ? beaucoup.
6) Qui vient te chercher à la gare ? ma grande sœur.

1) 我是法国人 。
2) 我们老师姓李 。
3) 我们去火车站 。
4) 我家离学校不太远 。
5) 她有很多中国朋友 。
6) 我姐姐来火车站接我。

3

1) Il va à l'hôpital en prenant la voiture de qui ?
2) Ma maman a très envie d'aller voir un peu Beijing.
3) Votre usine est vraiment grande !
4) La soupe de poisson est très bonne, prenez-en encore un peu !
5) Ma famille est à Shanghai, bienvenue à tout le monde.
6) Partez devant, je voudrais écouter un peu de musique.
7) Tu peux prendre le train, tu peux aussi prendre l'avion.

4

1) 我坐公共汽车去上班。
2) 坐飞机比较贵。
3) 张厂长常常去上海开会。

4) 你们先听录音，然后再念生词吧。
5) 我和姐姐一起来火车站接你。
6) 我家离实验室很近。
7) 你们很饿，那么你们先吃吧。

LEÇON 16

2

A : Habites-tu loin d'ici ? (Est-ce que ta maison est loin d'ici ?) (2)
B : Assez loin. Je viens au travail en bus, mais ce n'est pas très pratique. (3)
A : Si ce n'est pas pratique de prendre le bus, alors, fais du vélo. (4)
B : Je ne sais pas faire du vélo. (6)
A : Alors, pourquoi n'apprends-tu pas ? (1)
B : Parce que je n'ai pas de vélo. (5)

3

1) Le petit frère est en train d'apprendre à faire la cuisine chinoise.
2) Ce n'est pas du tout pratique d'arriver ici de notre entreprise.
3) Le médecin dit que c'est très bien de manger beaucoup de légumes.
4) Tout le monde dit que les conditions d'études de notre école sont très bonnes.
5) Ma petite sœur désire aller faire des études en Chine.
6) Ici, le logement n'est pas cher. Les étudiants aiment tous habiter ici.

4

1) 对不起，我可以坐在这儿吗？
2) 我的房间很大，但是也比较贵。
3) 教你中文不太难。
4) 他想在这儿买房子。
5) 鱼汤怎么样？－不错。
6) 哥哥教弟弟骑自行车。
7) 他正在学习呢，别去打扰他。

LEÇON 17

2

Ex. : Papa, est-ce que je peux écouter (un peu) de la musique ? Oui. Non.
1) Xiao Wang, est-ce que je peux utiliser (un peu) ton vélo ? Oui. Non.
2) Grande sœur, est-ce que je peux regarder (un peu) ta photo ? Oui. Non.
3) Docteur Zhang, est-ce que je peux boire un peu de soupe de poulet ? Oui. Non.

3

1) Le « hai » de « Shanghai » est le « hai » de « dahai ».
2) Je pense que ce numéro de téléphone est (certainement) faux.
3) Il semble que le professeur Zhang soit en cours au bâtiment numéro 1.
4) S'il vous plaît, quel élève s'appelle Wang Xiaolong ?
5) Tu ne connais pas notre société, je t'accompagne.
6) Que vas-tu faire à l'étage ? - Je monte à l'étage pour téléphoner.

4

1) 这个房间最好，因为这个房间很大，也很干净。
2) 你的中文名字真不错。
3) 我不知道他家的电话号码。你去问问老王吧。
4) 王秘书带实习生去实验室。
5) 我们都很喜欢大海。
6) 老李住三楼，三二五号房间。

LEÇON 18

2

1) 十五个 。2) 是我的。3) 那个。
4) 二十八个 。5) 他妹妹的。6) 这只。

1) Combien de caractères chinois est-ce que j'écris ? – Quinze.
2) C'est la clé de qui ? – C'est la mienne.
3) Dans quel bâtiment habite-t-elle ? – Celui-là.
4) Il y a combien d'étudiants étrangers dans votre bâtiment ? – Vingt-huit.
5) Tu demandes le nom de qui ? – Celui de sa petite sœur.
6) Quel canard mangeons-nous en premier ? – Celui-ci.

3

1) Lao Li est le plus occupé de notre usine.
2) Le grand frère voudrait trouver un ami pour aller ensemble aux Etats-Unis.
3) Ma petite sœur ne sait écrire que dix caractères chinois.
4) Notre école a beaucoup d'étudiants étrangers.
5) Simon a deux sœurs aînées. La grande sœur aînée est secrétaire, la petite sœur aînée est médecin.
6) Il sait parler chinois et anglais, il sait en plus parler l'allemand.

4

1) 我们楼日本学生最多。
2) 这个医院比较大，有四十五个医生。

3) 你们有几个汉语老师？
4) 你为什么只吃蔬菜，不吃牛肉？
5) 我们先去英国，然后去德国。
6) 你一共认识多少个汉字？

LEÇON 19

2

Ex. : Je dis que Xiao Wang n'est pas en train d'écouter de la musique.
1) 小李说德语不太容易。
2) 王太太想朋友们一定都很高兴。
3) 王小姐想坐车去工厂不太方便。
4) 弟弟说他很饿。
5) 妹妹说医院离这儿很近。

1) Xiao Li dit que l'allemand n'est pas très facile.
2) Madame Wang pense que les amis sont sûrement (tous) très contents.
3) Mademoiselle Wang pense que ce n'est pas très pratique d'aller à l'usine en bus.
4) Petit frère dit qu'il a très faim.
5) Petite sœur dit que l'hôpital est tout près d'ici.

3

1) Le grand frère ne sait pas quand le train arrive.
2) Combien de morceaux de pain veux-tu ? – Deux.
3) S'il vous plaît, que tout le monde descende du bus par ici.
4) Il est très simple de faire de la soupe de poisson, je vais t'apprendre.
5) Soit tu viens chez moi, soit je vais chez toi. Cela n'a pas d'importance.
6) Il n'y a que du lait, il n'y a pas de thé. Buvons du lait, ça te va ? – Oui.
7) Les gens de Beijing aiment plutôt les « mantou » (petits pains cuits à la vapeur). Les gens de Shanghai aiment plutôt le riz.

4

1) 张校长什么时候去日本？
2) 妈妈在做早饭呢。
3) 我只知道六七个学生的名字。
4) 我有时候坐车去上班，有时候骑车去上班。
5) 弟弟想吃两只馒头。
6) 玛丽平时常来这儿听录音，写汉字。

LEÇON 20

2

A – Que désirez-vous acheter ?
B – Je désire acheter du pain.
A – Il n'y a plus de pain, prenez des « mantou ».
B – D'accord.
A – Combien de « mantou » voulez-vous ?
B – Un.
A – Lequel voulez-vous ?
B – Celui-ci.
1) canard, poulet, *classificateur.*
2) poisson, bœuf, morceau.
3) lait, thé, tasse.
4) soupe, légumes, assiette.

3

1) Tu lui écris ou tu lui téléphones ?
2) Comment se fait-il qu'aucun de vous n'ait la photo ?
3) Ça ne fait rien, nous connaissons sa maison, nous y allons nous-mêmes.
4) Pouvons-nous manger cette assiette de poisson ?
5) Généralement le petit frère va à l'école en bus.
6) Regarde, n'est-ce pas le numéro de téléphone de Marie ? Ce n'est plus la peine d'aller demander à Lao Wang.

4

1) 我们坐车去还是骑车去？
2) 这个公司一共有多少职工？
3) 张先生怎么不来开会？
4) 这只碗不干净，给我那只吧。
5) 我带王小姐去食堂吃饭。
6) 哥哥很着急，因为他不知道怎么去火车站。
7) 他不会用筷子吃米饭。

LEÇON 21

2

1) entreprise.
2) magasin, téléphone.
3) cantine, professeur, temps, faire un stage.
4) suivre ou donner un cours, passable ou pouvoir.
5) Beijing, tasse.

6) ami, avoir ou ne pas avoir.
7) clé, vouloir ou ne pas vouloir.

3

1) Ce livre de chinois a cinq cent vingt-six pages.
2) Il est un ancien camarade de classe de mon père, et aussi un vieil ami de notre famille.
3) Il y a beaucoup de livres de chinois chez le professeur Zhang.
4) Tout le monde est actuellement en cours, n'écoutez pas de musique, s'il vous plaît.
5) Regarde, l'ascenseur est là. Viens avec moi s'il te plaît, je t'accompagne.
6) Mon petit frère aime beaucoup poser des questions.
7) Je sais écrire mon propre nom chinois, mais pas le prononcer.

4

A 1) 一点儿米饭 2) 四只杯子 3) 六碗汤 4) 一块鱼 5) 六百三十七个汉字 6) 九杯茶 7) 一百八十张照片 8) 两课课文 9) 二百零五个学生 10) 十五盘牛肉

B 1) 第二个问题比较复杂。
2) 同学们都很喜欢说中国话。
3) 我们先念课文然后作练习。
4) 你有没有张校长的名片？
5) 哥哥常常去那儿看中文书。
6) 李老师，我们现在可以听录音吗？
7) 请问，这个词怎么念？

LEÇON 22

2

A 1) 我问你忙不忙。
2) 我问你他明天来不来。
3) 我问你王小龙会不会说德语。
1) Je te demande si tu es occupé.
2) Je te demande s'il viendra demain.
3) Je te demande si Wang Xiaolong sait parler allemand.

B 1) 老王问我认识不认识他。
2) 老王问我他爸爸是不是老师。
3) 老王问我那儿安静不安静。
1) Lao Wang me demande si je le connais.
2) Lao Wang me demande si son papa est professeur.
3) Lao Wang me demande si c'est calme là-bas.

C 1) 老王问他上午有没有课。
2) 老王问他同学们喜欢不喜欢看电影。
3) 老王问他这只面包贵不贵。
1) Lao Wang lui demande s'il a cours ce matin.
2) Lao Wang lui demande si ses camarades de classe aiment aller au cinéma.
3) Lao Wang lui demande si ce pain coûte cher.

3

1) Le film de ce soir est-il bien ?
2) Il est trop tard maintenant. Nous en reparlerons demain.
3) Le magnétophone est en panne. Tout le monde est très inquiet.
4) A midi, Madame Wang mange généralement à la maison.
5) Demain matin, pourras-tu arriver un peu plus tôt à l'entreprise ?
6) Ce bol de soupe de poisson est avarié, on ne peut plus le boire.
7) Le petit frère veut savoir qui est le bon et qui est le méchant.

4

1) 今天中午你去哪儿吃饭？
2) 明天我没有事。我想去看电影，你跟我一起去，好吗？
3) 老王会修自行车。但是你现在别去打扰他。
4) 我们都有问题。谁先问？- 你先问吧。
5) 早上我喜欢喝茶或者喝牛奶。
6) 我不知道他会不会修电视机。
7) 我想知道你们工厂有多少职工。

LEÇON 23

2

1) mon (grand) frère aîné
2) les mots nouveaux de la leçon 23
3) les vêtements sales de petite sœur
4) les exercices simples
5) les numéros compliqués
6) les restaurants de Beijing
7) restaurant Beijing
8) les écoles aux Etats-Unis
9) cette tasse en verre

10) Société de produits laitiers
11) professeur d'anglais
12) les maisons d'ici

3

1) Tu as faim. Mange avant, n'attends plus.
2) En temps ordinaire, je prends le thé dans cette tasse en verre.
3) Comment se fait-il que tu ne laves que ton bol à toi ?
4) Il me semble que ces baguettes ne sont pas en plastique.
5) Ton vêtement est trop sale, on ne peut plus ne pas le laver.
6) Excusez-moi, est-ce qu'on peut mettre la clé du laboratoire ici ?
7) Ce n'est pas la peine d'emporter trop de vêtements lorsque tu vas à Beijing.

4

1) 今天下午我们一起做家务吧。
2) 门铃坏了，我们都不会修，怎么办？
3) 我去看看那儿有没有面包，你在这儿等一下儿。
4) 这些花真好看！
5) 爸爸正在教弟弟开车呢。
6) 电话铃响了，一定是张厂长。
7) 时间不早了，我们快走吧！

LEÇON 24

2

A 1) bonbon délicieux
2) jolie musique
3) belle fleur
4) véhicule pas facile à conduire
5) mauvais vélo (pas facile à manier)

B 1) plat mauvais (pas bon à manger)
2) machine difficile à utiliser
3) exercice difficile
4) mot pas difficile à traduire
5) vêtement pas difficile à laver

3

1) Je n'aime pas mettre du sucre quand je bois du café.
2) Lao Zhang ne veut plus fumer, mais ce n'est pas très facile.
3) S'il te plaît, présente un peu la France à tout le monde.
4) Ma secrétaire a déjà fini son travail, tu reviendras la voir demain.
5) La voiture de mon papa est rouge.

6) A qui est cette tasse de café ? Puis-je la boire ?
7) Notre société n'a qu'un interprète d'anglais. Nous n'avons pas d'interprète de japonais, ni d'interprète d'allemand.

4

1) 这个工厂有很多大机器。
2) 这是你的信。好像很急。你快来看。
3) 明天下午张先生和他的学生们来给我们介绍他们学校。
4) 请不要在这儿吸烟。
5) 这些花很香，你喜欢吗？
6) 这课课文不太好翻译。
7) 现在太晚了。我想同学们已经走了。

LEÇON 25

2

1) 打了 2) 只想喝汤
3) 没去 4) 只有我妹妹
5) 这些东西 6) 还要吃什么

1) Combien de fois l'as-tu appelé ?
2) Je désire seulement manger de la soupe. je ne souhaite pas prendre de plats.
3) Hier, nous ne sommes pas allés chez An Dahai.
4) Chez nous, seule ma petite sœur ne sait pas conduire.
5) Ces affaires sont toutes à notre société.
6) Que veux-tu encore manger ?

3

1) Le week-end, il y a beaucoup de monde sur la plage.
2) Regarde, les élèves sont tous là en train de jouer.
3) J'ai mangé beaucoup de choses ce midi, je ne peux plus manger maintenant.
4) Lao Li dit qu'il n'a pas d'argent pour acheter une voiture.
5) L'après-midi, maman va en voiture chercher la petite sœur à l'école.
6) Demain c'est samedi, je n'aurai pas de cours l'après-midi.
7) C'est l'heure. Comment se fait-il que le train ne parte pas encore ?

4

1) 星期天我和弟弟去海边骑自行车。
2) 我给你买了两本小本子。
3) 星期三我要去医院开会。
4) 我可以用一下你的字典吗？

5) 你们学校有没有法文报？
6) 大家都上火车了，小王怎么还没来？
7) 老师带同学们去实验室了。

LEÇON 26

2

1) Où vas-tu lire ? école
2) Qui vient manger au restaurant ? Monsieur et Madame Wang
3) Quel jour les élèves arriveront-ils à Nanjing ? le 15
4) Avec qui (dans la voiture de qui) rentres-tu à la maison ? le directeur (d'usine) Wang
5) Est-ce que tu vas à l'entreprise en voiture ? non, en bus
6) Avec qui viendras-tu à Beijing ? Wang Xiaolong
1) 我去学校看书。
2) 王先生和王太太来饭店吃饭。
3) 同学们十五号到南京。
4) 我坐王厂长的车回家。
5) 不，我坐公共汽车去公司。
6) 我和王小龙一起来北京。

3

1) Mets tes bagages ici.
2) Ce poste de télévision n'est pas très clair, on ne sait pas quel est le problème.
3) Ici, il y a peu de monde, il n'est pas très facile d'y faire du commerce.
4) Mon petit frère a cinq ans, il connaît déjà pas mal de caractères chinois.
5) Quelle est la date de ton anniversaire ?
6) Maman, pouvons-nous aller nous distraire sur la plage dimanche ?
7) Le dîner est très simple, ce n'est pas la peine de le préparer.

4

1) 妈妈正在给哥哥准备行李呢。
2) 星期天我们打算去医院看小王。
3) 这课课文比较长。
4) 李先生几号能来修洗衣机？
5) 我坐飞机去南京看爸爸妈妈。
6) 我生日那天，很多同学都来了。我真高兴。
7) 他在德国做生意。平时他很忙，不常回家。

LEÇON 27

2

1) 一只半 2) 半个月
3) 怎么已经走了 4) 今天我们 ou 我们今天
5) 找了两个月 6) 大家都没来
7) 所以没去 8) 找一下儿吧

1) Il a mangé un pain et demi.
2) Il a séjourné à Beijing pendant quinze jours.
3) Comment se fait-il que Lao Wang soit déjà parti ?
4) Aujourd'hui, nous devons apprendre 15 mots nouveaux.
5) J'ai cherché un logement pendant deux mois.
6) Hier, personne n'est venu voir le film.
7) Je ne savais pas qu'il y avait une réunion cet après-midi, c'est pourquoi je n'y suis pas allé.
8) Je crois que ta clé est ici, cherche encore un peu.

3

1) Traduis ce document français, s'il te plaît.
2) Lao Wang est spécialisé dans les appareils électroménagers. Si tu as des problèmes, tu peux aller le voir.
3) Il me semble que le directeur du service commercial s'appelle Gao, n'est-ce pas ?
4) Notre Institut de recherches n'a pas beaucoup de documents en langues étrangères.
5) S'il vous plaît, venez voir notre entreprise quand vous en aurez l'occasion.
6) Mademoiselle Wang désire beaucoup devenir médecin.
7) Personne ne sait quand arrivera le directeur (d'usine) Zhang. Va téléphoner pour te renseigner (un peu).

4

1) 这个机会太好了。我可以去吗？
2) 真抱歉，我的录音机坏了，不能用了。
3) 玛丽刚到北京。她想先学习半年，然后找工作。
4) 我姐姐不会开车，所以她只能骑车或者坐公共汽车。
5) 你怎么只吃半碗米饭，你不饿吗？
6) 大家都很喜欢用这本字典。
7) 他当了十年翻译。

LEÇON 28

2

A 1) 你行李带得太多了。
2) 这只碗你洗得不干净。
3) 你字写得太小了。
4) 大家都念得很响。
1) Tu emportes trop de bagages.
2) Tu n'as pas bien lavé ce bol.
3) Tu as écrit trop petit.
4) Tout le monde lit très fort.

B 1) 他走得比较急。
2) 我们玩得很高兴。
3) 门开得太大了。
4) 他汉字念得很清楚。
1) Il est parti assez pressé.
2) Nous nous sommes bien amusés.
3) La porte est trop ouverte.
4) Il prononce très clairement les caractères chinois.

C 1) 医生说他烟吸得太多了。
2) 你来得不晚。
3) 早饭不要做得太复杂。
4) 你说得不对。
1) Le médecin dit qu'il fume trop.
2) Tu n'es pas arrivé tard.
3) Il ne faut pas faire le petit déjeuner de façon trop compliquée.
4) Ce que tu as dit n'est pas correct. (Tu n'as pas dit correctement.)

3

1) Notre entreprise exporte des appareils électroménagers.
2) Quelles sont les conditions nécessaires pour faire du commerce d'exportation ?
3) Nous sommes arrivés trop tôt. Le train n'est pas encore arrivé. Asseyons-nous ici pour attendre un peu.
4) Cet après-midi, le professeur Gao nous fait le cours de civilisation chinoise.
5) Son petit frère a presque quatorze ans, n'est-ce pas ?
6) Les journaux de programmes de télévision de l'année dernière sont tous ici.
7) Cela fait déjà très longtemps que nous faisons du commerce avec les Chinois.

4

1) 他用筷子用得很好。
2) 我觉得这儿不错，很安静，也很干净。
3) 他书法学得很快，也学得很好。
4) 张老师教汉语语法教了快十年了。
5) 今年的出口生意不太好做。
6) 去年我在这个工厂实习了两个多月。
7) 我今天上午有事，不能去医院看他。请多原谅。明天我一定去。

LEÇON 29

2

Temps ponctuel :
1) la semaine dernière 2) hier 3) ces jours-ci 6) le 19 du mois dernier 8) juin de l'année dernière 9) demain 10) mardi de la semaine prochaine 11) juillet 14) mercredi 16) la troisième semaine 17) le deuxième jour ou le lendemain 18) l'année prochaine

Durée :
4) une demi-journée 5) un an et demi 7) deux jours et demi 12) sept mois 13) sept mois et demi 15) trois semaines

3

1) Xiao Gao habite le plus loin. En temps ordinaire, il vient au travail en vélo.
2) Regarde, j'ai encore oublié de t'acheter du thé rouge. Je suis vraiment désolé.
3) On est en train de construire des maisons là-bas. Les automobiles ne peuvent pas passer par là.
4) Le train est déjà arrivé. S'il vous plaît, préparez-vous (tous) à monter dans le train.
5) Il travaille comme paysan à la campagne depuis vingt ans.
6) Il est en train d'écrire le rapport de stage. Ne va pas le déranger.
7) Cette fois-ci je vais chercher maman à la gare. Qui y ira la chercher la prochaine fois ?

4

1) 最近我很忙，没有时间给你写信。请原谅。
2) 星期天，我们开车去农村玩玩吧。
3) 上次我忘了带钥匙。这次你别再忘了。
4) 去年他在南京搞了一个多月的社会调查。
5) 你最多只能放两块糖。

6) 汉语语法练习我昨天下午已经交了。
7) 我好久没来上海了。我觉得上海变化太大了。

LEÇON 30

2

1) 昨天上午 2) 十月二十六日
3) 明天晚上 4) 告诉我
5) 哪杯牛奶 6) 我去给他
7) 念了一遍 8) 你怎么

1) Hier matin, je n'étais pas au service commercial.
2) Son anniversaire est le 26 octobre.
3) Je te téléphonerai demain soir à huit heures et demie.
4) Lao Wang me dit que l'avion arrivera à quinze heures quarante.
5) Quelle tasse de lait veux-tu ?
6) Attends un peu ici, je vais lui envoyer un fax.
7) Nous avons lu seulement une fois ce texte.
8) Comment se fait-il que tu ne sois pas venu nous chercher à la gare ?

3

1) Le train arrive tout de suite, partons vite.
2) Combien de temps faut-il pour aller de Beijing à Paris en avion ?
3) Là-bas on est en train de construire un nouvel aéroport.
4) Je ne suis pas sûr de l'adresse de ce restaurant-là. Donne-la moi, s'il te plaît. D'accord ?
5) Lao Zhang, ta maman te cherche. Rappelle-la immédiatement s'il te plaît.
6) Ce film est vraiment très bon. Je souhaiterais le voir encore une fois si j'en ai l'occasion.
7) Je trouve qu'il n'est pas facile d'être un bon patron, et qu'il n'est pas facile non plus d'être un bon employé.

4

1) 洗衣机坏了已经一个多星期了。老王什么时候来修？
2) 你弟弟在学校等你呢。请你马上去接他。
3) 你们老板的车真漂亮。
4) 这是我们的电话号码和传真号码，你记一下吧。
5) 今天晚上我最晚九点到家。
6) 今天下午我们四点五十分下课。
7) 张校长家的地址只有他秘书知道。你去问她吧。

LEÇON 31

2

Ex. : A quelle heure pars-tu ? Je pars à cinq heures.
1) 我们两点(钟)关门 。
2) 火车三点零五分到 。
3) 邮局五点一刻开门 。
4) 我们下午五点差五分开会 。

1) A quelle heure fermez-vous ? Nous fermons à deux heures.
2) A quelle heure arrivera le train ? Le train arrivera à trois heures cinq.
3) A quelle heure ouvre le bureau de poste ? Le bureau de poste ouvre à cinq heures et quart.
4) A quelle heure faisons-nous (commençons-nous) la réunion dans l'après-midi ? Nous faisons (commençons) la réunion à cinq heures moins cinq.

3

1) Combien coûte ce livre de chinois ?
2) Ici, c'est déjà bien calme (et ce n'est pas la peine de chercher ailleurs).
3) Prononce un peu plus clairement, s'il te plaît.
4) Est-ce que je peux me garer ici ?
5) Il est déjà plus de neuf heures, allons vite faire des exercices.
6) Sa montre est arrêtée, c'est pourquoi elle ne sait pas quelle heure il est.
7) Je ne suis pas là en ce moment, ne m'envoyez pas de courrier s'il vous plaît.

4

1) 我已经给他写了三封信了。
2) 姐姐的手表很好看。
3) 李老师给了我们两张电影票。
4) 玛丽就住在楼上。
5) 周末邮局开不开门？
6) 朋友们常常来帮他做饭。
7) 飞机马上就要到了。

LEÇON 32

2

A – chaque jour, chaque année, chaque élève, chaque livre, tous les deux mois, tous les trois ans.
B – 1) A chaque fois que je vais chez lui, il est en train de regarder la télévision.

2) A chaque fois que je vais le chercher, il n'est pas à la maison.
3) Tout le monde a mangé du pain.
4) Personne n'est allé voir le film.
5) Tout va bien pour Xiao Wang.
6) En temps ordinaire, je fais la cuisine moi-même.

C – l'année dernière, cette année, l'année prochaine ; avant hier, hier, aujourd'hui, demain, après-demain.

D – avant le 15 janvier, après le 15 janvier, avant vendredi, après 9 heures et demie ; il y a 2 mois ou 2 mois avant, dans 3 semaines ou 3 semaines après, il y a 5 jours ou 5 jours avant, dans 3 heures ou 3 heures après, il y a 10 minutes ou 10 minutes avant.

3

1) Dès l'âge de trois ans, il sait déjà écrire des caractères chinois.
2) Vous vous êtes affairés toute la journée, allez vite vous reposer un peu.
3) Il fume dès qu'il a fini son repas.
4) Comment, tu ne me connais plus ?
5) Merci beaucoup pour votre aide.
6) Il va souvent au travail à pied.
7) Comment ça, je n'aime pas le poisson ? (Qui te dit que je n'aime pas le poisson ?)

4

1) 老吴坐了五个多小时的飞机。
2) 你去北京以前，别忘了给我打电话。
3) 他中国饭做得怎么样？他做得不错。
4) 做完练习以后，我可以看电视吗？
5) 我们一起去商店买东西。
6) 最近生意好吗？不怎么样。
7) 我一有他的消息就告诉你。

LEÇON 33

2

1) 老吴借给我.....
2) 姐姐送给我.....
3) 什么时候能还给我
4) 可以给我.....
5) 老师给我们介绍.....
6) 我去给小曹送.....
7) 给哥哥开门
8) 给我们送.....

1) Lao Wu me prête une cassette vidéo.
2) Le jour de mon anniversaire, ma grande sœur m'offre un très beau vêtement.
3) Quand pourras-tu me rendre ce dictionnaire ?
4) Peux-tu me donner cette photo ?
5) Le professeur nous a présenté un nouveau livre.
6) Je vais apporter du thé à Xiao Cao.
7) Qui va ouvrir la porte au grand frère ?
8) Regardez, maman est venue nous apporter le déjeuner.

3

1) Tout le monde est occupé, tu viendras tout à l'heure, d'accord ?
2) Regarde, il pleut. Tu partiras lorsque la pluie s'arrêtera.
3) Zut, je n'ai pas apporté la clé.
4) La cantine où nous sommes allés hier est la cantine des étudiants.
5) Le rapport d'enquête que Simon a écrit est assez simple.
6) Wang Xiaolong est venu ici écouter un peu de musique et est reparti.
7) Est-ce que cet imperméable est à toi ?

4

1) 等一会儿我来学校接你。
2) 妈妈做的中国菜很好吃。
3) 今天上午来找你的那位先生叫什么名字？
4) 弟弟正在打电脑呢。
5) 奇怪，怎么只有三只杯子？
6) 别忘了带雨伞！
7) 我们要找一个会说英语的实习生。

LEÇON 34

2

1) sur le bureau, sur la chaise, par terre, sur le parking
2) dans le journal, dans la lettre, dans la main, dans le ciel, dans le train, dans l'avion
3) pendant la réunion, pendant le cours de chinois, pendant l'exposition
4) monter dans le bus, monter dans l'avion, aller au travail, aller en cours
5) à l'étage

3

1) Hier il ne faisait pas beau, il a plu toute la journée.
2) J'ai entendu dire par Lao Qian que, chez lui, ils viennent d'acheter un ordinateur.

3) A qui est la place à gauche ?
4) Tes affaires sont toutes sur la table (à manger).
5) Y a-t-il quelqu'un à l'intérieur ?
6) S'il vous plaît, où se trouve l'hôpital du Peuple n° 6 ?
7) C'est étrange, où est ma montre ? Comment se fait-il qu'elle ne soit pas dans le cartable ?

4

1) 爸爸下个月八号左右回南京。
2) 星期天你来我家吃饭，怎么样？
3) 王小龙在一个广告公司工作。
4) 公共汽车上人很多。
5) 他在外面抽烟。
6) 弟弟的学校就在我家的后面。
7) 我每天早上都听一会儿广播。

LEÇON 35

2

1) Hier, il ne faisait pas très froid.
2) Il fait vraiment froid.
3) Ici, il fait assez froid.
4) Il ne fait pas très froid dans la pièce.
5) L'eau est très froide.
6) La soupe est déjà refroidie.
7) As-tu froid ?
8) J'ai un peu froid.

3

1) Mes bagages sont les plus simples, il n'y a qu'une petite valise.
2) La grande sœur est en train de s'affairer dans la cuisine.
3) La théière qu'il vient d'acheter est très belle.
4) Le petit frère m'a frappé deux fois.
5) Pendant le cours, nous posons des questions en chinois au professeur.
6) Il va pleuvoir cet après-midi, n'oublie pas de prendre le parapluie.
7) C'est curieux, où est mon dictionnaire ? Comment se fait-il qu'il ne soit pas dans la bibliothèque ?

4

1) 你们叫什么？
2) 桌子上的钱包是小李的。

3) 你开车一定要小心。
4) 我不渴，所以不想喝什么。
5) 杯子里的橘子水我可以喝吗？
6) 厨房比较大，所以我们平时都在厨房里吃饭。
7) 我在北京时常常给王小龙打电话。

LEÇON 36

2

1) 把 2) 只 3) 张 4) 位 5) 支 6) 件 7) 封 8) 本
1) quelle clé 2) ce bol-ci 3) deux tables carrées
4) ce vieux monsieur-là
5) une cigarette
6) combien de vêtements
7) trois lettres
8) ce dictionnaire-ci

3

1) Ne peut-on pas se garer devant le kiosque à journaux ?
2) Ils sont en train de jouer près de la mairie.
3) La pièce qui se trouve au milieu est la plus grande et la plus claire.
4) Le cinéma que l'on vient de construire est juste à côté de l'Institut de médecine chinoise et de l'hôpital du Peuple.
5) Il travaille dans un magasin d'horloges et de montres au centre ville.
6) Le riz est-il cuit ?
7) S'il vous plaît, y a-t-il une cabine téléphonique près d'ici ?

4

1) 市政府就要到了，我们准备下车吧。
2) 从我们公司到邮局，骑车十分钟就到了。
3) 这地方我不太熟，你去问问老李吧。
4) 听，他们来了。快去给他们开门。
5) 你家花园里的花真漂亮。
6) 明天我们一起去动物园。
7) 下午四点我在对面等你。

LEÇON 37

2

1) 有(一)点儿 2) 一下(儿) 3) 一会儿 4) (一)点儿
5) 有(一)点儿 6) 一会儿 7) (一)点儿 8) 一下(儿)

1) J'ai un peu soif.

2) Viens voir un peu cette photo.
3) Je voudrais regarder un peu la télévision après avoir mangé.
4) Veux-tu manger un peu de pain ?
5) Ce texte est un peu difficile.
6) Ne pars pas, le professeur Zhang viendra te chercher tout à l'heure.
7) Il a seulement pris un peu de soupe.
8) Comment est votre entreprise ? S'il te plaît, présente-la-nous un peu.

3

1) Les enfants doivent arriver à sept heures trois quarts.
2) Il n'y a pas de boissons dans la salle de documentation.
3) Ne tournez pas à droite.
4) Demain matin à huit heures, je t'attendrai à l'entrée de l'école.
5) Il y a des places à l'intérieur. Allez à l'intérieur, s'il vous plaît.
6) Est-ce le bus qui va place du Peuple ?
7) Je vais lui demander un verre d'eau.

4

1) 那座红房子就是老李的家。
2) 前面的那个路口车很多。
3) 中国有多少个省？
4) 你从这儿一直往前走，走五分钟就到了。
5) 小王送给我们两瓶法国酒。
6) 咖啡馆离这儿不远。
7) 老张有几个孩子？

LEÇON 38

2

1) 虽然　但是 2) 不但　而且 3) 一　就 4) 不但　还
5) 因为 所以 6) 虽然 但是

1) Ce texte n'est pas très difficile bien qu'il soit très long.
2) Les raviolis de ce restaurant sont non seulement très chers, mais aussi mauvais.
3) Dès que je suis arrivé à la maison, dehors il s'est mis à pleuvoir.
4) Dans le café, je veux mettre non seulement du sucre, mais encore du lait.
5) Puisqu'il ne fait pas beau aujourd'hui, nous ne sommes pas allés au parc nous promener.
6) Ma chambre est très claire, bien qu'elle ne soit pas très grande.

3

1) Tu ne peux pas traverser la rivière maintenant.
2) Les raviolis qu'il fait sont assez grands.
3) Autrefois, il passait souvent par ici.
4) Jiang Hong est déjà arrivé à l'usine.
5) Les paysans mènent tous très bien leur vie.
6) Il est assis au bord de la rivière et lit le journal.
7) Après avoir traversé ce pont, tu tournes tout de suite à gauche.

4

1) 过马路一定要小心。
2) 这条河很干净。
3) 他不但汉语说得很好，而且汉字也写得很漂亮。
4) 从我家到公司交通很方便。
5) 过去我们常常来这儿喝茶。
6) 这个住宅区附近有不少商店。
7) 我知道，这个医院在郊区。

LEÇON 39

2

1) 对 2) 向 3) 从 4) 为 5) 离 6) 给 7) 跟 8) 朝

1) Il est très consciencieux dans le travail.
2) Lorsque tu seras à Shanghai, tu diras bonjour à ton papa et ta maman.
3) Je suis arrivé (ici) de Paris il y a trois ans.
4) Tu dois penser d'abord aux autres.
5) Ici, ce n'est pas très loin de Nanjing.
6) Cela fait très longtemps que je ne lui ai pas écrit.
7) Je vais leur emprunter deux chaises.
8) Regarde par ici, s'il te plaît.

3

1) Cette solution n'est pas bonne, alors cherchons une autre solution.
2) Merci (à toi) de nous avoir aidés à résoudre ce gros problème.
3) Bon, demain nous allons au zoo. Tout le monde est d'accord.
4) Les autres sont tous allés manger, tu es le seul à être encore en train de travailler.
5) Il a regardé beaucoup de documents pour écrire ce rapport.
6) Tout le monde est très satisfait du déjeuner d'aujourd'hui.
7) Non seulement il a de bonnes notes, mais il est aussi très gentil avec ses camarades de classe.

4

1) 小吴对我们很热情。
2) 他负责买火车票。
3) 谁愿意跟我一起去买东西？
4) 你们还有别的问题吗？
5) 我决定不去北京开会了。
6) 我只要这条鱼，别的都不要。
7) 老吴在这儿工作很长时间了，所以对工厂很了解。

LEÇON 40

2

A - 五六十个学生，六七杯茶，十七八只碗，
七八百个汉字，两三个小时，一两个星期，
二十天左右，十度左右

B - 1)口 + 渴了
2) 手 + 怎么了
3) 人 + 很好
4) 天气 + 不错
5) 学习 + 很努力
6) 成绩 + 很好
7) 工作 + 很认真

1) J'ai soif.
2) Qu'est-ce que tu as à la main ?
3) Lao Wu est très gentil.
4) Aujourd'hui, il ne fait pas mauvais.
5) Il est très appliqué dans ses études.
6) La petite sœur a de très bonnes notes.
7) Xiao Wang est très consciencieux dans le travail.

3

1) Je t'accompagne pour aller chercher le responsable du service commercial.
2) Maman a emmené les enfants au parc.
3) Le grand frère m'accompagne à l'aéroport.
4) Je veux seulement un bol de soupe.
5) J'y vais, pourvu que tu sois d'accord.
6) Lao Wang n'a qu'un enfant.
7) Aujourd'hui, il fait seulement 16 degrés.

4

1) 下午如果不下雨，我们就去郊区玩。
2) 这个地方很好玩，孩子们都喜欢来。
3) 张厂长最近在北京度假。
4) 我认识她的男朋友。
5) 我家附近有一座小山。
6) 放假以前我一定要写完这个报告。
7) 开车去更方便。

LEÇON 41

2

1) 都不 2) 都知道 3) 都还没 4) 都不 5) 都很 6) 都很 7) 都可以

1) Il ne veut aller nulle part.
2) Tu sembles tout savoir.
3) Personne n'a encore mangé, nous t'attendons.
4) Tu ne sais rien faire, tu ne sais que manger.
5) Nous aimons tous beaucoup ce texte.
6) Il connaît très bien tout ce qui concerne ce lieu.
7) Tu peux venir me chercher quand tu veux.

3

1) Son magnétophone est de couleur verte.
2) Cette affaire est très importante, n'oublie pas de le dire à Lao Dong.
3) Je viens d'arriver à Beijing.
4) Qu'est-ce que tu as dit tout à l'heure ?
5) Pardon, je n'ai pas compris, répète encore une fois, s'il te plaît.
6) Les problèmes principaux sont résolus.
7) Il fait très froid dehors, tu dois absolument te couvrir un peu plus.

4

1) 从上个星期一到现在我只卖了一百五十八件毛衣。
2) 你们在这儿坐一会儿，我去准备吃的。
3) 这种香烟很贵。
4) 他在跟谁打招呼呢？
5) 我刚才忘了告诉你了。
6) 你们都懂了，我们就做练习吧。
7) 穿蓝毛衣的那位先生叫什么名字？

LEÇON 42

2

A) page 389, le 107e jour, l'année 2001, salle n° 116

B) groupe 4, 4 groupes / 15e arrondissement, 15 arrondissements / 2e question, 2 questions / chambre n° 15, 15 chambres / le bus n° 7, 7 rues

C) février, 2e mois, 2 mois / mercredi, 3e semaine, 3 semaines / le 4, 4e jour, 4 jours / 5 heures (temps ponctuel), 5e heure, 5 heures (durée)

3

1) Ton caleçon est dans l'armoire, le sais-tu ?
2) Petite sœur vient prendre les chaussettes.
3) Aujourd'hui, il fait un peu froid, je ne veux pas porter la jupe en soie.
4) Sa maison n'est pas très facile à trouver, je t'accompagne (pour y aller).
5) Les affaires de cette cafétéria marchent très bien.
6) Notre société est juste dans ce bâtiment le plus haut.
7) Cette chemise est trop usée, je ne peux plus la porter.

4

1) 这件衬衫有点儿脏了。
2) 老王有一个女儿、两个儿子。
3) 星期六下午，我陪你去买鞋。
4) 这条马路很短。
5) 同学们全都去看电影了。
6) 这把椅子不是木头的。
7) 我来给你们介绍一下儿，她是丝绸进出口公司的。

LEÇON 43

2

1) 一篮蔬菜 2) 花篮 3) 一瓶啤酒 4) 汽水瓶 5) 送杯饮料 6) 塑料杯 7) 一壶热茶 8) 壶里的水

1) Il a acheté un panier de légumes.
2) Il m'a offert un panier à fleurs (pour mettre des fleurs).
3) J'ai bu une bouteille de bière.
4) Il ne faut pas laisser de bouteilles de limonade ici.
5) Je vais lui apporter un verre de boisson.
6) A qui est cette tasse en plastique ?
7) Il m'a préparé une théière de thé chaud.
8) Attention, l'eau dans le pot est très chaude.

3

1) Il est interprète depuis dix ans, bien sûr que tu ne peux pas le berner.
2) Je trouve qu'il fait très chaud à l'intérieur de la maison.
3) Je pense que Xiao Li parle très bien anglais.
4) Je devine qu'ils aiment (certainement) le poisson que tu fais.
5) Mademoiselle Wang accorde une grande importance aux habits.
6) Cela fait beaucoup de jours qu'il n'a pas plu, il faut aller arroser un peu les fleurs.
7) La viande n'est plus fraîche, alors ne la mange pas.

4

1) 他只吃了半碗米饭。
2) 北方人都喜欢吃饺子。
3) 我还以为他是你的男朋友呢。
4) 你看，这花是真的还是假的？
5) 你刚吃了午饭，当然不觉得饿。
6) 牛肉没熟，再烧一下吧。
7) 刚才他举的那个例子很简单，也很好懂。

LEÇON 44

2

1) 是姐姐..... 2) 开得..... 3) 非常安静
4) 跟他学..... 5) 是最好的 6) 游一会儿泳
7) 是什么时候造的

1) C'est grande sœur qui m'a offert cette jupe.
2) Il conduit très vite.
3) Cet endroit est extrêmement calme.
4) J'apprends l'informatique avec lui.
5) Ces pêches sont les meilleures.
6) Je vais nager un peu.
7) Quand ce pont a-t-il été construit ?

3

1) Ce genre de café est extrêmement parfumé.
2) La mère de Xiao Yao vient ici tous les jours.
3) Sa maison est juste sur cette petite île.
4) Les gens qui viennent ici faire du tourisme sont très nombreux.
5) En face de notre usine, il y a un petit hôtel.
6) Grand frère a choisi une chemise blanche.
7) Il n'avait pas encore cinq ans qu'il savait déjà plonger.

4

1) 我是在北京认识老李的。
2) 他是昨天买的电影票。
3) 我们是坐火车来的。
4) 他们是跟老师一起去的。
5) 这话是谁说的？
6) 今天早上你是几点到的？
7) 我是来给你们送茶的。

LEÇON 45

2

1) 不同意..... 2) 叫我们..... 3) 给你.....
4) 不让我们..... 5) 经常请我..... 6) 不要告诉你
7) 你什么时候能.....

1) Mon père n'est pas d'accord pour que j'aille à l'île de Hainan.
2) Le professeur Zhang nous demande de lire le texte.
3) Il m'a demandé de t'apporter cette lettre.
4) Ce marchand de fruits ne nous laisse pas choisir.
5) Il m'invite souvent à manger.
6) Le maître Li m'a dit de ne pas te le dire.
7) Quand peux-tu m'apprendre à faire des raviolis ?

3

1) Ce matin, chacun de nous a mangé cinq fraises.
2) Le directeur Zhang passe souvent par ici.
3) Cette demoiselle-là est la secrétaire de notre entreprise (unité de travail).
4) S'il n'y a pas de pommes, achetez d'autres fruits.
5) Qu'est-ce que vous avez dit tout à l'heure? Je n'ai pas écouté avec attention.
6) C'est notre unité de travail qui a distribué ces raisins.
7) Asseyons-nous un peu sur la pelouse.

4

1) 他问你今天下午去不去看电影。
2) 他叫你今天下午去他家。
3) 他跟我说苹果是小王送的。
4) 他叫我去买梨。
5) 今天早上我六点半就出门了。
6) 我们请张经理给学生讲课。
7) 这个市场上什么蔬菜都有。

LEÇON 46

2

1) 说 + 话 2) 走 + 路 3) 写 + 信 4) 抽 + 烟 5) 开 + 车 6) 上 + 当
7) 写 + 字

1) A qui es-tu en train de parler ?
2) Son fils ne sait pas encore marcher.
3) Il m'écrit souvent.
4) Fumer n'est pas bon pour la santé.
5) Il est en train d'apprendre à conduire.
6) Tu t'es encore fait avoir.
7) Le professeur apprend à écrire aux enfants.

3

1) Il est debout devant la gare.
2) Ce midi, je ne rentre peut-être pas manger.
3) C'est faux, cette clé ne peut pas ouvrir cette serrure.
4) J'ai quand même répondu à sa lettre.
5) Ses parents sont tous les deux en bonne santé.
6) Grand frère est allongé sur le lit.
7) Nous étions en train de regarder la télévision, brusquement il y a eu une panne de courant (l'électricité s'est arrêtée).

4

1) 昨天夜里我只睡了三个小时的觉。
2) 我们办公室的锁有点儿问题，请你来修一下。
3) 我到他家的时候，他正听着录音呢。
4) 我没有钥匙，所以只好在外边等着。
5) 他也许不愿意来。
6) 我们快走吧，不然邮局要关门了。
7) 很抱歉，昨天我身体不好，所以没来上课。

LEÇON 47

2

1) 还是没懂 2) 还是不同意..... 3) 回答得..... 4) 对我们.....
5) 非买不可吗 6) 也没..... 7) 没法接.....

1) Il a donné beaucoup d'exemples, mais je n'ai toujours pas compris.
2) Que tu sois d'accord ou non, tu dois tout de même répondre à sa lettre.
3) Tu as bien répondu.
4) Le maître Ma est très gentil avec nous.
5) Ce dictionnaire, tu ne peux vraiment pas ne pas l'acheter ?

6) Je n'ai rien acheté pour toi.
7) Mademoiselle Wang est en réunion, elle ne peut pas répondre au téléphone.

3

1) Lao Li est l'ancien camarade de classe de notre patron.
2) Ce matin, je suis allé dans la rue acheter des chaussures.
3) Que tu y ailles ou non, tu dois me le dire.
4) Bien que ce livre soit très cher, je l'ai quand même acheté.
5) Il a encore dormi en laissant les fenêtres ouvertes.
6) Je me charge de faire la cuisine, tu te charges de faire la vaisselle.
7) Qui peut répondre à cette question ?

4

1) 他常常躺着看书。
2) 他新买了一顶皮帽子。
3) 王太太送给我的围巾是真丝的。
4) 我父母来帮我们照顾孩子。
5) 明天你非来学校不可。
6) 老师，我可以看着书回答问题吗？
7) 你们在笑什么呢？

LEÇON 48

2

1) écharpe ou foulard 2) lunettes 3) chemise 4) jupe 5) pantalon 6) chaussure 7) chaussette 8) chapeau 9) montre 10) pull 11) cravate 12) imperméable

穿 : 3, 4, 5, 6, 7, 10, 12
戴 : 1, 2, 8, 9, 11

3

1) Sur la porte de la boutique est affichée la photo de la gare.
2) C'est le plan de la ville de Beijing.
3) Il fait très bien la peinture chinoise.
4) Une jeune fille française habite au-dessus de chez moi.
5) Je suis un peu myope de l'œil gauche.
6) Il est myope.
7) L'adresse de notre entreprise est écrite sur ma carte de visite.

4

1) 办公室的门上写着我的名字。
2) 饭桌上放着很多菜。
3) 爸爸叫我来看小妹的信。
4) 弟弟也许已经睡着了。
5) 妹妹非要我背她不可。
6) 墙上的画是谁画的？
7) 王小龙就坐在我旁边。

LEÇON 49

2

1) 离开了..... 2) 离放假..... 3) 过得..... 4) 做过.....
5) 三十多..... 6) 二十多天 7) 两个多小时

1) Il a quitté Nanjing dès le mois de mai l'an dernier.
2) Nous sommes à sept ou huit jours seulement des vacances.
3) As-tu passé de bonnes vacances ?
4) Il a (déjà) fait du commerce d'import-export.
5) Nous avons appris plus de 530 caractères chinois.
6) J'ai habité chez lui pendant plus de 20 jours.
7) Je t'ai attendu pendant plus de 2 heures.

3

1) C'est l'agent commercial qui m'a fait part de cette nouvelle.
2) Y a-t-il une carte de Chine à la bibliothèque ?
3) La cantine de l'usine de produits alimentaires est très grande.
4) Le travail de vente est-il difficile ?
5) Le serveur tient dans sa main un pain rond.
6) Ce film, je l'ai déjà vu deux fois.
7) N'oubliez pas d'éteindre les lumières et de fermer la porte à clé avant de quitter la salle informatique.

4

1) 怪不得他法语说得那么好。
2) 那个新造的游泳池我们还没有去过呢。
3) 这件毛衣很好看，不过我没钱买。
4) 我没空去看他。
5) 你这儿录像带真多。
6) 他推着自行车过桥。
7) 桌子上放着五六只空瓶子。

LEÇON 50

2

1) 耳朵 + 有点儿聋 2) 眼睛 + 不太好
3) 身体 + 不好 4) 头发 + 很漂亮
5) 口 + 渴了 6) 头 + 大，身体 + 小
7) 袖子 + 太长了

1) Son père est un peu sourd.
2) Petit frère n'a pas de très bons yeux, c'est pourquoi il doit porter des lunettes.
3) Il ne va pas bien, le médecin lui dit de se reposer.
4) Petite sœur a de beaux cheveux.
5) J'ai soif, y a-t-il des boissons ?
6) Ce genre de poisson a une grosse tête et un petit corps.
7) Les manches de ce vêtement sont trop longues.

3

1) Dimanche il fait très beau, nous bavardons dans la cour.
2) Nous sommes allés ensemble acheter un morceau de bœuf.
3) Wang Xiaolong, n'es-tu pas sourd ?
4) Il n'aime ni travailler, ni étudier, il n'aime que s'amuser.
5) De nombreuses bicyclettes sont garées des deux côtés de la rue.
6) Ce canapé peut tenir trois personnes assises.
7) Il n'écoute jamais (ce que disent) les autres.

4

1) 他虽然很聪明，但是学习不努力。
2) 墙上挂着两张我自己画的画。
3) 他们一边喝茶，一边聊天。
4) 他游泳游得很慢。
5) 他总是不愿意去食堂吃饭。
6) 爸爸在睡觉，你们别吵了。
7) 你借给我的资料都很有用。

LEÇON 51

2

1) 好像是 2) 有点儿像 3) 很热闹 4) 热一下 5) 二十几年 6) 好几百只 7) 上中学

1) Il me semble que c'est Xiao Yao qui a offert ces raisins.
2) La nouvelle secrétaire ressemble un peu à une de mes camarades de classe du lycée.

3) Du matin au soir, cette rue est toujours très animée.
4) La soupe est froide, je vais te la réchauffer un peu.
5) Cela fait plus de vingt ans qu'il travaille à la mairie.
6) Ils ont préparé plusieurs centaines de ballons.
7) Son fils va déjà à l'école secondaire.

3

1) Cette ville est très animée, les citadins sont très chaleureux.
2) Il est en retard, le train aussi.
3) Quel examen passons-nous ce matin ? La grammaire. L'examen de grammaire n'est pas très difficile.
4) Il a très bien réussi le dernier examen de chinois (de la dernière fois).
5) J'habite ici depuis plus de dix ans, et je n'ai jamais vu un temps aussi chaud.
6) Lorsque nous sommes ensemble, nous sommes toujours très joyeux.
7) Tu arrives au bon moment, viens vite me donner un coup de main.

4

1) 他又笨又坏。
2) 你迟到了几分钟？
3) 我们一直住在这个区。
4) 小马有好几个年轻的法国朋友。
5) 他从来没有坐过飞机。
6) 小王和小李常常在一起学习。
7) 考完试以后，我请你吃北京烤鸭。

LEÇON 52

2

1) Il a fait deux jours et une nuit de train.
2) Petite sœur porte les chaussures rouges que je lui ai offertes.
3) Quel est le sens en chinois de cette phrase ?
4) Petit frère porte un chapeau blanc sur la tête.
5) J'ai acheté trois paires de chaussettes 100% coton.
6) Ici on a construit plusieurs grands bâtiments.
7) Ce genre de pâtes s'appelle les pâtes de longévité.

1) /, / 2) / 3) 句 4) 顶 5) 双 6) 座 7) 种

3

1) Il aime particulièrement les petits animaux qui sont chez les autres.
2) Je suis en retraite, mais je ne peux pas toujours rester me reposer à la maison.
3) Lao Li a été agent commercial dans cette société pendant très longtemps.
4) Vous avez travaillé dur, prenez un peu à boire.
5) Je vous souhaite une bonne santé !
6) Cette phrase est vraiment intéressante, je vais la noter.
7) Nous avons acheté beaucoup de fruits.

4

1) 我好久没吃妈妈包的饺子了。
2) 他的秘书最近特别忙。
3) 退休以后，我先去南方旅游一个月。
4) 昨天我病了，所以没来上班。
5) （住在）隔壁的老张是英文翻译。
6) 我们希望明年能去中国。
7) 这句话的意思你们都懂了吗？

LEÇON 53

2

1) 算得还快 2) 打算下午 3) 十二点 4) 十点五分 5) 更着急 6) 已经比 7) 作得多

1) Petit frère calcule encore plus vite que moi.
2) Nous comptons aller au zoo cet après-midi.
3) Il est midi (ou douze heures) et quart.
4) Son résultat de chinois est dix virgule cinq.
5) Maman est sûrement encore plus inquiète que nous.
6) Petite sœur est déjà plus grande (en taille) que grande sœur.
7) Nous faisons tous plus d'exercices que toi.

3

1) La dernière fois que je l'ai raccompagné chez lui, c'est justement le métro que nous avons pris.
2) Tout à l'heure, j'ai acheté un stylo.
3) Ce genre de pâtes dures est encore meilleur marché, en plus elles sont aussi très pratiques.
4) Il a acheté un morceau de bœuf avec un *kuai*.
5) Le parc du Peuple est très loin, il faut acheter un ticket de bus de deux *yuan*.
6) Les enfants savent tous écrire les caractères chinois avec un pinceau.

7) Nous avons en tout dépensé cinquante-quatre *yuan* huit *jiao* sept *fen*.

4

1) 等一会儿我们开车来接你。
2) 他吸烟比我吸得多。
3) 我的衣服比你的还要脏。
4) 周末来这儿买东西的人比平时多。
5) 我们可以坐地铁回学校。
6) 下次我请你们吃饺子。
7) 这本小说我已经看过一遍了。

LEÇON 54

2

1) Ce problème-ci est plus compliqué que ce problème-là.
2) Les raviolis que nous avons faits aujourd'hui sont meilleurs que ceux de la dernière fois.
3) Les notes du petit frère sont toujours meilleures que celles de la petite sœur.
4) Les maisons d'ici sont sans doute meilleur marché que celles de là-bas.
5) Il est sûrement plus pratique d'y aller en bus qu'à pied.
6) Chaque jour, il se lève plus tôt et se couche plus tard que nous.
7) Ceux qui sont d'accord pour aller nager sont plus nombreux que ceux qui sont d'accord pour aller faire du vélo.

3

1) Pour acheter la règle, je suis arrivé un quart d'heure en retard.
2) Ce petit éléphant est sans doute une gomme.
3) Il y a des élastiques dans mon sac en cuir.
4) Le directeur Zhang est là, en train de ranger ses affaires.
5) Est-ce que je peux fumer une des cigarettes qui sont dans le tiroir ?
6) Je trouve que le temps d'ici ne vaut pas celui de chez nous.
7) J'ai réservé un billet d'avion Paris-Beijing aller-retour.

4

1) 夜里没有白天热。
2) 快走吧，电影马上就要开始了。
3) 我们图书馆订了好几种中文杂志。
4) 他正在厨房里整理东西呢。
5) 他的书和词典都放得很整齐。
6) 动物园里有没有大象？
7) 我给弟弟准备了生日礼物。

LEÇON 55

2

1) Ce genre de travail-ci est plus détendu que ce genre de travail-là.
2) Mon pantalon est plus long que le tien.
3) Xiao Li recopie plus vite que Xiao Zhang.
4) Les fleurs de ce magasin-ci sont toujours plus fraîches que celles de ce magasin-là.
5) C'est peut-être plus court (proche) de passer par ici que de passer par là.
6) Il semble que le changement soit plus important à la campagne qu'en ville.
7) Eux aussi aiment plus le poisson que toi.

3

1) Le programme de révision que je t'ai donné tout à l'heure est écrit au stylo.
2) Est-ce que tout le monde est d'accord avec sa suggestion ?
3) Cet après-midi, nous retarderons le cours d'une demi-heure.
4) Ces deux enfants sont de même taille.
5) Si tu étais aussi sage que lui, ce serait bien.
6) Je n'ai pas le même point de vue que lui.
7) La photocopieuse est en panne, Lao Wang viendra la réparer dans un instant.

4

1) 他给我喝了一杯热咖啡。
2) 他给我介绍了一本法国杂志。
3) 他给我们提了不少意见。
4) 我们打算明年夏天去中国旅游。
5) 春天天气不冷也不热。
6) 他们的生活水平提高得很快。
7) 我们一起复习第五十五课。

LEÇON 56

2

1) 有多重 2) 还有 3) 有多高 4) 只有 5) 已经有 6) 差不多有 7) 有二十多公里

1) Combien pèse ce petit éléphant ?
2) Maintenant, à combien sommes-nous de la mairie ?
3) Quelle est la hauteur de ce bâtiment ?
4) Nous sommes à deux jours seulement de l'examen.

5) Cela fait plus d'un an déjà que je travaille ici.
6) Cela fait à peu près dix minutes que le film a commencé.
7) Cette route fait plus de vingt kilomètres de long.

3

1) Quelle est la surface de la pièce d'en face ?
2) C'est sûrement Lao Li qui a offert ces œufs.
3) Notre bâtiment administratif fait douze étages.
4) Cette école a plus de mille cinq cents élèves.
5) Aujourd'hui, j'ai fait plus de huit cents kilomètres en voiture.
6) Les œufs coûtent combien le kilo ?
7) Regarde, ce petit poisson rouge nage très vite.

4

1) 我们去李老师家的时候迷路了。
2) 这是我们城市最漂亮的公园之一。
3) 这条裙子比那条长三公分。
4) 我从来没有吃过蛇肉。
5) 这些虾都非常大。
6) 弟弟比我高一点儿。
7) 这儿比那儿安静得多。

LEÇON 57

2

A 1) 三千零六；四千九百七十二；两千三百五十一 2) 三千零六万；四千九百七十二万；两千三百五十一万
3) 二百九十八万一千五百三十二；三万七千六百四十八；四十八亿九千七百二十万
B 1) 207 ; 396 ; 5 648 2) 356 400 ; 5 789 000 3) 1 530 000 000 ; 20 075 400

3

1) Ce proverbe est très facile à retenir (mémoriser).
2) Il n'ose pas me tirer les oreilles.
3) Nous avons préparé de nouveaux équipements.
4) Ils vont de plus en plus loin.
5) L'expérience du professeur Zhang est très riche.
6) Le maître Li a une très bonne technique pour réparer les machines.
7) N'oublie surtout pas ce que je t'ai dit tout à l'heure.

4

1) 你怎么越来越笨了？
2) 烤鸭真好吃，我越吃越想吃。
3) 天气越热，他越不想吃东西。
4) 你开车千万要小心。
5) 大家都不敢跟他说话。
6) 最近几年我们公司买了很多先进设备。
7) 刚开始，我对这儿的生活不太习惯。

LEÇON 58

2

1) 记错 2) 修好 3) 等到九点 4) 躺在 5) 作完 6) 交给 7) 看见

1) Je ne me suis pas trompé de numéro de téléphone.
2) Quand pourra-t-on finir la réparation de la télévision ?
3) Hier, nous t'avons attendu jusqu'à neuf heures.
4) Il s'allonge souvent sur le lit pour lire le journal.
5) Nous irons nous reposer dès que nous aurons fini cet exercice.
6) S'il te plaît, remets cette lettre à Xiao Li.
7) As-tu vu quelque chose ?

3

1) Cette zone d'exploitation se développe très rapidement.
2) Compte un peu pour savoir combien de bâtiments il y a ici.
3) Là-bas, il y a quelqu'un qui te cherche.
4) J'ai quelques amis qui ont très envie de te connaître.
5) Presque trente pour cent des élèves sont logés à l'école.
6) La majorité des gens veut y aller, une minorité de gens ne veut pas y aller.
7) Dans le quartier commercial du centre ville, il y a beaucoup de rues commerçantes.

4

1) 他们还有很多事要做。
2) 我有个弟弟很聪明。
3) 刚才我在展览馆里碰到了小李。
4) 他们希望跟我们合作。
5) 小店关门了，所以我没买到香烟。
6) 昨天他写文章写到半夜。
7) 我们准备了很多水果，孩子们只吃了三分之二。

LEÇON 59

2

1) 做的 2) 法国制造 3) 修建公路 4) 是生产..... 5) 城市建设
6) 造的 7) 这些建筑

1) C'est moi-même qui ai fait cette chaise.
2) Il est écrit dessus : « Fabriqué en France ».
3) Devant, on est en train de réparer (et construire) la route.
4) Cette usine fabrique des objets en plastique.
5) L'aménagement d'une ville est une affaire très importante.
6) Ce pont a été construit il y a plus de cent ans.
7) Ces constructions sont toutes très célèbres.

3

1) Dans ce centre de recherches scientifiques, les documents sont (très) abondants.
2) J'accompagne le directeur du département commercial pour aller visiter le Centre de formation des employés.
3) Où le porte-monnaie est-il posé ? Je n'arrive pas à le trouver.
4) Ne t'inquiète pas, ce n'est pas grave si tu ne peux pas le finir aujourd'hui.
5) Tout le monde est venu participer à la soirée de week-end.
6) Les effectifs de notre usine sont trois fois supérieurs à ceux de leur usine.
7) Je le raisonne, mais il n'a pas envie de m'écouter.

4

1) 这句话我听了三遍，还听不懂。
2) 妈妈买了三公斤苹果，我们一个星期里吃得完吗？
3) 同学们都在教室里。(他们)有的在看书，有的在作练习。
4) 这个厂生产的箱子质量很好。
5) 他是企业管理学院的院长。
6) 大家都在想办法解决失业问题。
7) 中午你在哪儿吃饭？- 有时在食堂吃，有时回家吃。

LEÇON 60

2

来：1) 1), 3), 4). 去：2), 5), 6), 7).

1) A chaque fois qu'il rentre de Chine, il nous rapporte beaucoup de cadeaux.
2) Avant-hier, je lui ai envoyé une lettre.
3) Venez vite voir, je vous ai acheté des bonnes choses !

4) Je t'attends en haut, monte vite.
5) Regardez, l'ascenseur est ici, vous pouvez descendre par l'ascenseur.
6) Il fait tellement beau, nous devons sortir nous promener un peu.
7) Où comptes-tu aller passer les vacances ?

3

1) Par exemple, la dernière fois, j'ai relativement bien préparé le match.
2) Cela ne fait rien, le Département de mathématiques est juste là.
3) Je suis à la fois fatigué et stressé, c'est pourquoi je n'ai pas réussi mon examen.
4) Faisons la course (rivalisons) pour voir qui arrive (en nageant) le premier en face.
5) Cela fait plusieurs jours que Lao Wang est malade, nous essayerons de trouver le temps d'aller le voir.
6) Il est si tard, petit frère n'est pas encore rentré, tout le monde est extrêmement inquiet.
7) Autrefois, dès l'arrivée de l'été, l'eau commençait à manquer ici.

4

1) 书架上的书都放得很整齐。
2) 他自由泳游得很好。
3) 你在旁边，我总觉得不太自由。
4) 我刚给汽车加过油。
5) 咖啡里你要不要加糖？
6) 考试时千万不要太紧张。
7) 我口渴死了，你有水吗？

LEÇON 61

2

1) 一小杯 2) 那段路 3) 这么冷 4) 开过去 5) 一点儿也没有 6) 大概有 7) 用力拉

1) Il a seulement pris une petite tasse de lait.
2) Sur cette section de route devant, les véhicules sont toujours très nombreux.
3) Par un temps aussi froid, tu ne portes qu'un pull, n'as-tu pas froid ?
4) Le bus numéro 15 vient de passer.
5) Le film d'hier soir n'était pas du tout intéressant.
6) Le stade est à peu près à cinq kilomètres d'ici.
7) La porte est très coincée (fermée très serré), tire avec force.

3

1) J'irai me laver après avoir fini ma gymnastique.
2) J'irai faire du sport lorsque j'aurai terminé mes exercices (scolaires).
3) Je suis désolé, tu as couru trop lentement, et il n'y a plus de pain.
4) Les camarades de classe sont sur le terrain de sport en train de faire de la gymnastique radiodiffusée.
5) Je vais au cours à pied.
6) S'il vous plaît, allez voir quelle heure il est pour moi.
7) Cet après-midi, nous avons un cours d'éducation physique.

4

1) 体育老师教我们游泳。
2) 等一会儿大概要下雨。
3) 老王太极拳打得好极了。
4) 我们每天晚上都到这里来散步。
5) 这顶帽子一点儿也不好看。
6) 你躺下来休息一会儿吧。
7) 他不常参加体力劳动。

LEÇON 62

2

1) 出得来，出不来 2) 上得去，上不去 3) 下得来，下不来 4) 开得过去，开不过去 5) 搬得起来，搬不起来 6) 挤得上去，挤不上去

Ex. : Sans ticket, peux-tu y entrer ? Non.
1) La porte est fermée à clé, peux-tu sortir ? Non.
2) La table est très haute, peux-tu monter dessus ? Non.
3) Il n'y a pas d'échelle, est-ce que tu arriveras à descendre ? Non.
4) Il y a tellement de monde devant, la voiture arrivera-t-elle à passer ? Non.
5) Es-tu en mesure de soulever une pierre aussi lourde ? Non.
6) Le bus est bondé, es-tu capable de te ruer pour y monter ? Non.

3

1) Il a dessiné un petit navire au crayon de bois.
2) Nous faisons la queue pour acheter des billets pour le match de volley-ball.
3) Il nous accompagne en bateau pour traverser la rivière (il rame).
4) Je n'ai pas une très bonne mémoire, j'ai presque tout oublié de ce que j'ai appris ce matin.
5) J'ai mis dans le panier tout ce que nous mangerons ce midi.

6) C'est l'été dernier que nous sommes venus nous installer ici.
7) Le plan de production du premier semestre de cette année est déjà accompli.

4

1) 请你帮我买两张门票。
2) 外面很黑，他一个人不敢出去。
3) 今天你给我们安排了什么活动？
4) 请排队上车。
5) 你什么时候搬家？
6) 我代表我们全班来看你。
7) 他计划去中国学习一年。

LEÇON 63

2

1) 玩 2) 打 3) 踢 4) 输 5) 掉 6) 赢 7) 丢
1) Les enfants jouent avec des avions en papier dans la cour.
2) Après le cours, nous allons jouer au basket-ball au stade.
3) Il a commencé à jouer au football dès l'âge de cinq ans.
4) J'ai encore perdu ce match contre lui.
5) Cette pomme est tombée de là-haut.
6) Si je gagne, j'invite tout le monde à boire de la bière.
7) Regarde encore un peu, et ne perds rien.

3

1) Il a perdu, c'est pourquoi il n'est pas du tout joyeux.
2) Est-ce facile de jouer au football ?
3) Depuis qu'il est à la retraite, il a toujours un peu mal aux jambes.
4) Ce qu'il a dit tout à l'heure est (extrêmement) formidable.
5) Il est sorti en courant, sans même mettre ses chaussures.
6) Je voulais aller le chercher en voiture, finalement il est venu tout seul.
7) Il me semble qu'il a quelque chose à dire.

4

1) 你怎么连这个字也不认识？
2) 连他住在哪儿，我都忘了问了。
3) 我们真的很高兴。
4) 电视机真的修好了吗？
5) 电影几点结束？
6) 祝你假期愉快。
7) 小金鱼死了，弟弟(心里)很难过。

LEÇON 64

2

1) 任何精神准备 2) 任何时候 3) 任何人 4) 高兴得 5) 快多了
6) 抽起烟来 7) 全吃完

1) Nous n'avions aucune préparation morale à cela.
2) Tu peux m'envoyer un fax à tout moment.
3) Tout le monde doit faire attention aux problèmes de sécurité.
4) Les élèves sont tellement contents qu'ils se mettent à crier.
5) Il court beaucoup plus vite que toi.
6) Quand t'es-tu mis à fumer ?
7) Les analgésiques ne sont pas encore entièrement finis.

3

1) Personne ne peut traverser la rivière.
2) Je lui ai demandé de venir chercher les médicaments à trois heures de l'après-midi.
3) Lao Wang a un rendez-vous ce matin, c'est pourquoi il ne peut pas venir à la réunion.
4) Est-ce que tout est clair pour toi en ce qui concerne les problèmes de sécurité ?
5) Le directeur général est déjà d'accord pour ce contrat.
6) L'épouse du docteur Zhang travaille dans une université.
7) J'ai entièrement contrôlé ta voiture, je t'assure qu'il n'y a pas de problème.

4

1) 你们干活儿的时候，一定注意安全。
2) 这个地方没有任何变化。
3) 他着急得哭了起来。
4) 我上午参加汉语考试，下午去检查身体。
5) 我头痛，你有止痛药吗？
6) 这种活儿，连小孩都会干。
7) 正下着大雨，开车很危险。

LEÇON 65

2

A – Comment se fait-il que Lao Wang ne soit pas là ? (3)
B – Il est malade. (5)
A – Quelle maladie a-t-il attrapée ? (4)
B – Il a (attrapé) des maux d'estomac. (7)
A – Est-il allé voir le médecin ? (1)

B – Oui. Regarde, c'est le certificat d'arrêt maladie que le médecin (lui) a fait. (2)
A – Oh, avec quelques jours de repos, il sera guéri. (6)

3

1) Tu dois faire prendre le sirop contre la toux à l'enfant à dix heures et quart.
2) Si tu portais le chapeau, tu ne serais pas enrhumé.
3) Petit frère a encore eu le nez qui coulait quand il a pris l'ascenseur.
4) Rentre ce parapluie-là, s'il te plaît.
5) Viens que je mesure un peu ta taille.
6) Camarades de classe, ouvrez votre livre, s'il vous plaît.
7) Aujourd'hui, j'ai reçu quatre lettres.

4

1) 你能把箱子搬起来吗？
2) 我刚吃了药，现在不发烧了。
3) 我这个月底得离开北京。
4) 水流得很快。
5) 我去实验室检查过了，一切正常。
6) 你哪儿不舒服？
7) 他咳嗽差不多有两个星期了。

LEÇON 66

2

1) 买 2) 搞 3) 做 4) 办 5) 打 6) 包 7) 干

1) Je vais faire les courses en voiture.
2) Le travail de protection de l'environnement est très bien fait ici.
3) Il s'affaire à faire le repas dans la cuisine.
4) Je vais à la bibliothèque faire faire une carte de prêt.
5) L'infirmière est en train de faire une piqûre au malade.
6) J'ai appris à faire les raviolis.
7) Ils bavardent tout en travaillant.

3

1) L'infirmière a fermé toutes les fenêtres.
2) Je t'attends à l'extérieur du secrétariat.
3) Ce n'est pas très pratique d'aller à l'ambassade en bus.
4) Aujourd'hui, il faut absolument fixer la date de départ.
5) Combien de photos faut-il pour faire faire le visa ?
6) Pour ce problème, nous ferons une réunion demain et en parlerons un peu.
7) Lorsque j'aurai réservé le billet d'avion, je te le dirai.

4

1) 我已经把你的信交给护士了。
2) 你把我的本子放到哪里去了？
3) 老师让我们把课文翻译成中文。
4) 弟弟把录像带借给小马了。
5) 我可以把车停在这儿吗？
6) 你别把这件事告诉他。
7) 她把新伞搞丢了。

LEÇON 67

2

1) 挺漂亮的 2) 对一个... 3) 把东西 4) 准备好了 5) 做饭以外 6) 麻烦你 7) 有不少

1) Ce caractère chinois est très bien écrit.
2) Pour un enfant de dix ans, cette question est assez difficile.
3) Tu peux laisser toutes les affaires chez moi.
4) Est-ce que tous vos bagages sont prêts ?
5) A chaque fois que tu viens, tu dois ranger les chambres, en plus de faire la vaisselle et de faire la cuisine.
6) Je suis vraiment désolé, je viens encore te déranger.
7) Parmi ces fruits, il y en a pas mal qui sont offerts par Lao Li.

3

1) Les sportifs sont en train de faire enregistrer les bagages.
2) Nous sommes tous allés accompagner grand frère à l'aéroport de la capitale.
3) Ne va pas déranger les autres.
4) Il part à l'étranger demain et rentrera le vingt-six.
5) La Chine est un pays en voie de développement.
6) On peut doubler pendant cette section de route.
7) Il a déjà dépassé sa grande sœur en taille et en poids.

4

1) 今天除了参观工厂(以外)，还有什么活动？
2) 除了中文(以外)，他还会说英文。
3) 除了这只面包(以外)，我什么都没买。
4) 这封信中除了这两个字(以外)，别的字我都认识。
5) 除了小王生病没去(以外)，大家都去了。
6) 我怕你们听不懂，所以说得比较慢。
7) 麻烦你(帮我)把这些东西交给老李。

LEÇON 68

2

1) La grande sœur a pris l'appareil photo.
2) Le grand frère a fermé le tiroir à clé.
3) La petite sœur a laissé partir le poussin.
4) Le petit frère a cassé le verre.
5) Il a rangé tous les vêtements d'hiver.
6) Où as-tu mis le bateau (en ramant) ?

3

1) Cette voiture est à nous deux.
2) Il a horreur de prendre des photos.
3) Le ballon a été cassé par lui.
4) J'ai fait un grand tour avant de pouvoir acheter cette pellicule.
5) Remets cette pellicule à Lao Zhang, s'il te plaît.
6) Ce supermarché est extrêmement grand.
7) La maison a déjà été louée par moi.

4

1) 你把房子租给谁了？
2) 明天早上七点半我们在这里集合。
3) 我给你们准备了各种水果。
4) 他像我一样，很喜欢吃春卷。
5) 学校经常组织孩子们去游泳。
6) 一卷胶卷一会儿就被他拍完了。
7) 你在这儿等着，我去叫出租汽车。

LEÇON 69

2

1) 胖子，瘦子 2) 重，轻 3) 白，黑 4) 减，加 5) 细，粗
6) 短，长

1) Les gros craignent encore plus la chaleur que les maigres.
2) Ta valise est trop lourde, il faut l'alléger encore un peu.
3) Que ce soit dans la journée ou dans la nuit, il y a toujours quelqu'un pour répondre au téléphone.
4) D'une part il dit qu'il doit faire un régime, de l'autre il ajoute tant de sucre dans son café.
5) Ce stylo est trop fin, c'est pourquoi tu écris très petit, prends ce stylo qui est un peu plus gros.
6) En été, on porte des chemises à manches courtes, au printemps et en automne, des chemises à manches longues.

3

1) En ville, les véhicules ont été diminués de moitié.
2) Maman est en train de gronder Xiao Ma.
3) Il a séjourné ici pendant quinze jours et il a beaucoup grossi.
4) Sa main est entaillée par du verre.
5) Il a tellement mal à l'estomac que son visage pâlit.
6) Il a essuyé (et rendu propres) toutes les fenêtres.
7) Cette paire de chaussures, je la porte depuis cinq, six ans et elle n'est pas encore cassée.

4

1) 你说得太快了一点儿，我没全听懂。
2) 这儿很安全，夜里你一个人回来没事。
3) 味道好极了。
4) 虾让鱼吃了，鱼又让鸭吃了。
5) 他越吃越胖了。
6) 他用力把桌子推翻了。
7) 汤是我打翻的，别骂他了。

LEÇON 70

2

1) 段 2) 顿 3) 辆 4) 排 5) 道 6) 种

1) Traduisez ce passage (d'article) en français, s'il vous plaît.
2) Quand l'occasion se présentera, je vous inviterai à prendre un repas chinois.
3) Un taxi est stationné à l'entrée.
4) On peut mettre huit rangées de chaises dans la salle de cours.
5) J'ai répondu seulement à six questions (sujets).
6) Ce genre de légume est très facile à cultiver.

3

1) Les gens qui viennent à la réception sont particulièrement nombreux.
2) Pendant la réception, beaucoup d'amis sont venus le saluer.
3) J'ai mis deux bonnes heures pour ranger la bibliothèque (l'armoire à livres).
4) Est-ce que ces raviolis sont suffisants pour (faire manger) cinq personnes ?
5) Je n'ai pas assez d'argent pour acheter un kilo de raisin.
6) Cette valise n'est pas suffisamment grande.
7) Il a parlé brièvement du projet d'études.

4

1) 他非常小心地打开了箱子。
2) 老师着急地说: “快走，快走。”
3) 他教汉语教了整整十二年。
4) 感谢你们的热情招待。
5) 书包已经装满了书。
6) 我怕不够甜，又加了点儿糖。
7) 除了“狮子头”，你还吃了什么？

LEÇON 71

2

1) 忘得一干二净了 2) 着急地问 3) 低声地聊天 4) 非常小心地拿起 5) 放得整整齐齐的 6) 辛辛苦苦地把孩子们养大 7) 顺利地完成了

1) Il a complètement oublié cette affaire.
2) Grande sœur demande avec inquiétude : « Où est petit frère ? »
3) Quelques jeunes filles sont là en train de discuter à voix basse.
4) Il prend le vase avec beaucoup de prudence.
5) Dans sa chambre, les affaires sont bien rangées.
6) Toute seule, elle a élevé les enfants avec beaucoup de peine.
7) Nous avons accompli le programme sans difficultés.

3

1) Le premier jour des grandes vacances, j'ai appris à faire cuire des raviolis.
2) Grand frère aime beaucoup chanter cette chanson.
3) Sais-tu combien de cigales il y a sur l'arbre ?
4) Il y a une jeune fille devant le troupeau de moutons. Elle porte une jupe rouge.
5) Nous faisons une compétition de canotage pour voir qui arrivera le premier à la rive d'en face.
6) L'automne arrive, les feuilles des arbres commencent à tomber.
7) Il ressemble de plus en plus à son père.

4

1) 我们在中国旅游了十来天。
2) 老王每天早晨都来这里打太极拳。
3) 我们互相帮助。
4) 我在湖边散步的时候，碰到了小张。
5) 请向你父母问好。
6) 你别急，坐下来慢慢说吧。
7) 跟孩子们在一起，他显得更年轻了。

LEÇON 72

2

1) 从这儿开过 2) 过不去 3) 没有骑过 4) 从他家门前走过 5) 度过了 6) 吃过午饭 7) 看过

1) Un train passe par ici tous les après-midi à trois heures quinze.
2) Devant il y a des travaux, on ne peut pas passer.
3) Ce vélo est neuf, je ne l'ai pas encore utilisé.
4) Je passe souvent devant chez lui.
5) Nous avons passé de joyeuses vacances à Beijing.
6) Après le déjeuner, nous allons au cinéma.
7) Ce livre, je l'ai déjà lu trois fois.

3

1) Dans le village, il y a une quarantaine d'arbres fruitiers.
2) Il me donne rendez-vous pour aller pêcher à la ligne dimanche après-midi.
3) Nous nous reposons dans le champ, c'est vraiment agréable.
4) C'est cet étudiant étranger-là qui t'avait laissé ces affaires.
5) Certains jouent sur la pelouse, d'autres nagent dans la rivière.
6) Il sait faire aussi bien la cuisine chinoise que la cuisine occidentale.
7) S'il te plaît, il faut absolument lui remettre cette lettre en mains propres.

4

1) 鱼儿在水里游，鸟儿在天上飞。
2) 春天快(要)(来)到了。
3) 听，远处有人在唱歌。
4) 你们去散步吧，我留在这儿看着东西。
5) 天气好的时候，阳光一直照到床上。
6) 我们在一棵大树下野餐。
7) 我围着房子跑了一圈。

LEÇON 73

2

1) 哭哭啼啼的 2) 风风火火地 3) 时时想起 4) 时时刻刻跟着他 5) 口口声声表示 6) 日日夜夜从这条路上 7) 处处开满

1) Comment se fait-il que tu pleures sans arrêt ? Où as-tu mal ?
2) Ils sont sortis en faisant beaucoup de bruit.
3) Depuis vingt ans, je pense tout le temps à cette affaire.
4) L'enfant est en train d'apprendre à marcher, il faut le suivre à tout moment.
5) Il répète sans arrêt qu'il ne fumera plus.

6) Toutes sortes de véhicules passent jour et nuit par cette rue.
7) Dans cette petite ville, les fleurs s'épanouissent partout.

3

1) La veille du Nouvel An chinois au soir, beaucoup de gens viennent dans notre restaurant prendre le repas du réveillon.
2) La veille du Nouvel An chinois, tout le monde est à la maison, sauf grand frère.
3) Pendant la fête, le programme de la télévision est passionnant.
4) Les gens sont en train de se préparer dans la joie à fêter le Nouvel An.
5) Où sont partis les enfants ?
6) Tenant des fleurs fraîches dans les mains, quelques jeunes filles sont debout à l'entrée pour accueillir les invités.
7) Félicitations ! Félicitations ! Je te félicite d'être le premier de toute l'école.

4

1) 这是我们学校的传统。
2) 好吧，我们明天下午在王老师的办公室见面。
3) 快把那只小虫子赶走。
4) 为了安全，市中心不能放爆竹。
5) 这儿有各种各样的金鱼。
6) 我在北京有很多亲戚朋友。
7) 今晚电视里有什么节目？

LEÇON 74

2

1) 把鞋子穿上 2) 铃声响了 3) 掉下来 4) 拿出来 5) 说得我们 6) 由谁 7) 用各种各样的形式
1) Attends-moi un peu, laisse-moi me chausser.
2) La cloche sonne. Que tout le monde entre vite dans la salle de cours !
3) Ce vêtement est tombé de là-haut.
4) Sors vite les gâteaux et donne-les aux élèves.
5) Papa a parlé de telle sorte que nous nous sommes mis à rire.
6) Qui va organiser les activités d'aujourd'hui ?
7) Les gens présentent leurs meilleurs vœux sous toutes les formes.

3

1) Les deux acteurs de dialogue comique se disent bonjour à haute voix.
2) C'est un des programmes de télévision que les spectateurs aiment le plus.
3) Je ne connais pas très bien l'Opéra de Pékin. Veuillez m'en excuser.
4) Je pourrai coller les timbres.

5) Le contenu de l'article qu'il a écrit est très riche.
6) Nous vivons très heureux ici.
7) La salle d'exposition de produits artisanaux n'est pas très loin d'ici.

4

1) 我一到公司就受到了他们的热情招待。
2) 我们常常用汉语对话。
3) 我们一边走一边说吧！
4) 他不但会唱歌，而且会跳舞。
5) 这本小说很受年轻人(的)欢迎。
6) 这次晚会组织得非常好。
7) 我父亲在语言研究所工作。

LEÇON 75

2

1) 够 2) 能够 3) 够 4) 有名 5) 闻名 6) 有名
1) Une bouteille de bière ne suffit pas pour trois personnes.
2) Tout seul, il peut boire trois bouteilles de bière.
3) Tous ces plats ne suffisent-ils pas encore ?
4) Xiao Li est très connu dans notre quartier.
5) Nos produits sont déjà connus dans tout le pays.
6) C'est un historien très célèbre.

3

1) La lecture de l'histoire de l'usine m'a permis de mieux connaître l'usine.
2) Il fait si noir qu'on ne distingue pas sa main (ses cinq doigts, lorsqu'on montre sa main) devant soi.
3) Tout homme courageux accepte les conséquences de ses actes.
4) Je n'ai jamais l'occasion d'aller à la Grande Muraille.
5) La Chine est un pays multinational.
6) Ce qu'il a dit me fait penser au passé.
7) Il y a bien longtemps, il y avait ici une famille…

4

1) 山脚下有个小餐馆。
2) 这条河全长一千多公里。
3) 这个电影十六岁以下的孩子不能看。
4) 伸出手来，让我看看。
5) 最近，我们正在学习中国历史。
6) 她像大人一样照顾着几个孩子。
7) 郊外有个很大很大的公园。

LEÇON 76

2

1) 由于 ou 因为 2) 由 3) 因为 4) 发达 5) 达到 6) 发展

1) A cause de l'épidémie, on est obligé de fermer l'école pendant une semaine.
2) Notre entreprise a grandi (de petite à grande) et elle comprend déjà une cinquantaine d'employés.
3) Pourquoi n'es-tu pas venu hier ? – Parce que j'étais malade.
4) L'industrie légère de cette ville est très développée.
5) Nous devons nous appliquer afin que la qualité atteigne le niveau de pointe international.
6) L'enseignement dans cette région se développe très rapidement.

3

1) Vers huit heures du matin, les gens qui entrent et sortent par ici sont particulièrement nombreux.
2) L'eau coule vers le bas, l'homme va vers le haut.
3) Il dit en secouant la tête : « Ce n'est pas ça, ce n'est pas ça. »
4) Tout jeune, il aide déjà les adultes à travailler aux champs.
5) Ces jours-ci, il y a toujours une longue file d'attente devant le stade.
6) Seuls très peu de gens parmi nous ne sont pas encore allés à la Grande Muraille.
7) Il y a un grand terrain près de l'école. On est en train d'y construire des bâtiments.

4

1) 长江和黄河是中国最长的两条河(流)。
2) 早在三十多年以前，他就开始跟我们做生意了。
3) 大多数同学都同意我的意见，只有少数人不同意。
4) 今天的风是从西边吹来的。
5) 这棵树比那棵高一点儿。
6) 由于停电，今天不能用电脑。
7) 孩子躺在摇篮里睡着了。

LEÇON 77

2

1) 翻到 2) 使我 3) 作着诗 4) 照在 5) 拿起 6) 等各种颜色 7) 最爱吃

1) S'il vous plaît, ouvrez le livre à la page 285.
2) Cette nouvelle a fait que je n'ai pas bien dormi de toute la nuit.
3) Il écrit des poèmes en buvant de l'alcool.
4) La lumière (électrique) arrive jusqu'à mes yeux.

5) Il prend le gâteau de lune sur la table et me le met dans les mains.
6) J'ai acheté des papiers de toutes les couleurs, rouge, bleu, jaune, etc.
7) Le raisin est le fruit qu'il préfère.

3

1) Le serveur dit : « Ce soir, la lune est pleine et claire ».
2) Nous invitons les spectateurs à admirer cette cathédrale avec nous.
3) J'ai acheté une boîte de gâteaux de lune et deux bouteilles de bière.
4) Je suis allé à Shanghai, Nanjing, Suzhou, etc.
5) Il va à l'hôpital avec des fleurs pour rendre visite au malade.
6) Nous sommes assis autour de maman et l'écoutons raconter des histoires.
7) Il est un peu triste parce qu'il va bientôt quitter les siens pour aller travailler en Chine.

4

1) 李白是中国有名的诗人。
2) 这是一座很美丽的海边城市。
3) 他给我们送来了新日历。
4) 你看，月饼上写着什么字？
5) 他给我们讲了一个关于月亮的故事。
6) 我们来到海边观赏日出。
7) 农历也叫阴历。阴历的新年叫作“春节”。

LEÇON 78

2

1) 给我换一条 2) 对老师 3) 我们之间 4) 碰了一下 5) 并没有 6) 他却穿着 7) 怎么也走不动了

1) Cette jupe est trop longue, pouvez-vous m'en donner une autre.
2) Ils sont très polis envers leurs professeurs.
3) Il n'y a aucun secret entre nous.
4) Tout à l'heure, je me suis cogné la tête contre le mur.
5) En effet, je ne t'ai pas demandé de traduire tout le texte.
6) Il fait tellement froid, il porte pourtant une chemise à manches courtes.
7) Il est tellement fatigué qu'il n'arrive pas du tout à marcher.

3

1) Mademoiselle Wang est très gentille avec les passagers.
2) Le directeur Zhang me comprend bien.
3) Il est déjà neuf heures et quart, partez tout de suite, s'il vous plaît.
4) Il ne reste plus assez d'euros, je vais changer d'argent à la banque cet après-midi.

5) Il faut se comprendre entre amis.
6) J'ai compris tout ce que tu voulais dire.
7) Ne t'énerve pas devant les problèmes, il faut chercher les moyens de les résoudre.

4

1) 父母和孩子之间的交流很重要。
2) 他遇到(ou 碰到)了一个很好的机会。
3) 他说的话我怎么也听不懂。
4) 公共汽车太挤了，我们骑自行车去吧。
5) 这件事暂时不要告诉他。
6) 请你往这儿看。
7) 我不知道车上有没有人。

LEÇON 79

2

1) 一切 2) 一切 3) 所有 4) 掉光 5) 走光 6) 忘光 7) 送光
1) Que tout se passe bien pour toi !
2) Ici, tout est particulièrement nouveau pour moi.
3) Tous les bagages sont là.
4) L'hiver arrive, toutes les feuilles sont tombées.
5) Les cours sont finis, les élèves sont tous partis.
6) Il a oublié tout ce que papa avait dit.
7) Il a offert tous les chocolats qu'il avait rapportés de France.

3

1) Il n'y a qu'un pain, je ne peux pas manger à ma faim.
2) Par conséquent, ces pommes-ci sont plus sucrées que celles-là.
3) Il a renversé la soupe par inadvertance.
4) Il y a là toute une somme de connaissances.
5) Je lui conseille de rentrer plus tôt, il ne m'écoute pas du tout.
6) Tu peux venir quand tu veux.
7) Quelqu'un t'offre de l'alcool, si tu ne le bois pas, cela signifie que tu n'as pas de considération pour lui.

4

1) 在一般情况下，应该等客人走了以后，再打开礼物。
2) 大家都劝他不要再抽烟了。
3) 所有的客人都到了。
4) 我想三天(时间)足够了。
5) 知了在树上不停地叫着。

6) 别把葡萄酒都喝光了，给哥哥留一点。
7) 这几天到处都能听到爆竹声。

LEÇON 80

2

1) 更不用说 2) 越来越 3) 吃不消 4) 抓 5) 其实 6) 一心只想 7) 眼看

1) Il n'ose même pas aller tout seul à Paris, alors ne parlons pas de la Chine !
2) Le concours d'entrée à l'université renommée devient de plus en plus difficile.
3) Xiaomao a tellement de devoirs tous les jours, il ne peut vraiment plus le supporter.
4) Lors de la révision, il faut absolument saisir les points importants.
5) En fait, c'est pour ton bien que je te le dis.
6) Il ne pense qu'à arriver à la maison aussi tôt que possible, par conséquent il roule très vite.
7) Xiaobao va bientôt tomber dans l'eau et papa le saisit d'un seul coup.

3

1) L'ingénieur et le cuisinier mangent ensemble.
2) En fait, le dimanche les autres élèves ne sont pas au dortoir.
3) Il pleure de façon vraiment pitoyable.
4) Il ne pense qu'à bien étudier, et il ne s'occupe de rien d'autre.
5) Je me dépêche d'abord de finir mes devoirs et je regarderai la télévision après.
6) Y a-t-il au monde un bonheur pareil ?
7) Maman ne me permet pas d'aller jouer au football, c'est vraiment agaçant.

4

1) 我怕你们没听懂，所以再讲一遍。
2) 我们应该经常参加体育活动。
3) 其它的问题我们下次再讨论吧。
4) 吸烟既害自己，又害别人。
5) 恭喜你考进了北京大学。
6) 我又不能替你去参加考试。
7) 我有个朋友是法文翻译。

LEÇON 81

2

1) 显示 2) 显得 3) 既 4) 即使 5) 只好 6) 只有 7) 只要

1) Dans cette activité, Xiao Li a montré son talent d'organisateur.

2) Devant les professeurs, il paraît toujours très sage.
3) Cette méthode de calcul est à la fois pratique et fiable.
4) Je n'y vais pas, même si le directeur général vient m'inviter.
5) La bibliothèque n'est pas ouverte aujourd'hui, c'est pourquoi je suis obligé d'aller emprunter des livres demain.
6) Ce n'est qu'en te dépêchant que tu pourras ne pas arriver en retard.
7) Il suffit que tu te dépêches pour ne pas arriver en retard.

3

1) Regarde, tes lunettes sont juste devant toi.
2) Bien que Xiao Zhang soit plus fort que toi en anglais, son expérience professionnelle n'est pas encore suffisante.
3) Non seulement il faut avoir du talent, mais il faut aussi être modeste. Ce n'est que de cette manière que l'on peut obtenir une promotion.
4) Il n'a pas encore atteint l'âge de la retraite.
5) Il dit avec un sourire amer : « Que puis-je faire ? »
6) En général, c'est le subordonné qui obéit au supérieur.
7) Ton intelligence n'est pas inférieure à celle des autres. Mais pourquoi tes notes ne sont-elles jamais très bonnes ?

4

1) 这个会很重要。你即使工作很忙，也应该来参加。
2) 图书馆只有周末才关门。
3) 他们不太重视体育运动。
4) 年轻人应该尊敬老年人。
5) 老李是我们中间工龄最长的职工。
6) 除了水和面包以外，还要买什么吗？
7) 明天早上你千万不要迟到。

LEÇON 82

2

1) 摆满了 2) 带回了 3) 通向苏州 4) 绿油油的 5) 黑乎乎的 6) 记不住 7) 全都是

1) La table est remplie de toutes sortes de plats (mets).
2) Grand frère a rapporté quelques souvenirs de Paris.
3) Cette route va jusqu'à Suzhou.
4) Comme ces beaux légumes verts sont frais !
5) Il fait tout noir dehors, on ne voit rien.
6) Je n'arrive jamais à retenir ce numéro de téléphone.
7) Les vêtements que porte Xiaobao sont tous achetés par sa grand-mère (paternelle).

3

1) Il y a un chapeau sur le toit de la maison.
2) Un grand coup de vent a emporté le chapeau du professeur Chen.
3) Après l'échangeur, on doit payer.
4) Est-ce que cette route va jusqu'à la poste ?
5) Regarde le ciel, il peut pleuvoir à tout moment.
6) Prière d'éteindre la lumière en sortant.
7) Il n'y a pas de vagues de trois mètres sans vent.

4

1) 今天早上我只吃了一片面包。
2) 你的衬衫脏了，(应)该换了。
3) 近几年来，我们学校的变化非常大。
4) 如果你这个周末有空，我们可以一起去香山玩玩。
5) 这姑娘的头发像金色的波浪。
6) 开学以来，我们一直很忙。
7) 他认识了不少新朋友。

LEÇON 83

2

1) 天色 2) 脸色 3) 颜色 4) 景色 5) 精巧 6) 精确 7) 巧妙

1) Il se fait tard, rentrons vite à la maison.
2) Il n'a pas bonne mine, serait-il malade ?
3) De quelle couleur est la voiture que tu viens d'acheter ?
4) Ici, le paysage est vraiment beau, laisse-moi prendre une photo.
5) Ce vase est fait de façon très raffinée.
6) Ce plan de circulation est fait de façon très précise.
7) Il a utilisé une méthode très astucieuse pour sortir la pièce de monnaie de la bouteille.

3

1) A l'exposition, il y a toutes sortes de meubles de styles différents.
2) Il attend depuis ce matin pour ce ticket. Cela n'en vaut vraiment pas la peine.
3) Il répond : « C'est la tour Eiffel de Paris. »
4) Il n'y a pas de boutiques près du temple.
5) Un bol de soupe pour trois *jiao*. Ce n'est vraiment pas cher.
6) Bordeaux est la célèbre région française de production de vins.
7) Je veux absolument gagner ce match contre toi.

4

1) 街上来往(的)车辆很多，过马路一定要小心。
2) 对不起，我确实不知道昨天下午有会。
3) 这个展览很不错，值得去看看。
4) 直到现在，人们还没有忘记他。
5) 老王是典型的上海人。
6) 天那么黑，好像要下雨了。
7) 这几天，到处(都)可以看到这张广告。

LEÇON 84

2

1) 早到了 2) 卖掉以后 3) 差不多同时 4) 也许没有听懂 5) 基本上解决了 6) 对中医 7) 百分之十五

1) Je suis arrivé dix minutes plus tôt que d'habitude.
2) J'achèterai une nouvelle voiture lorsque j'aurai vendu celle-ci.
3) Ils ont tous les deux dit cette phrase presque en même temps.
4) Ta secrétaire n'a peut-être pas compris ce que tu voulais dire.
5) Les problèmes d'alimentation et d'habillement chez les paysans sont dans l'ensemble résolus.
6) Il s'intéresse beaucoup à la médecine chinoise.
7) Les étudiants étrangers représentent approximativement quinze pour cent du nombre total des étudiants de l'école.

3

1) Il est à la fois intelligent et appliqué, c'est pourquoi il peut toujours obtenir de bonnes notes.
2) Il a un rendez-vous à environ trois heures de l'après-midi.
3) Les jeunes savent généralement parler le « putonghua ».
4) Sur l'autoroute, les gens conduisent assez vite.
5) Ce village est l'un des principaux lieux de production céréalière de notre province.
6) La photo qui était sur la porte a été enlevée par maman il y a longtemps.
7) Il y a encore beaucoup de gens dans le monde qui ne peuvent même pas manger à leur faim.

4

1) 这个区的人口有一百三十多万。
2) 大概的意思我都懂了。
3) 朋友们都很关心老张的身体情况。
4) 三十年来，中国一直在努力控制人口的增长。
5) 张医生大约三点半才能到。

6) 会说英语的人占全厂职工总数的三分之一。
7) 我是从去年夏天开始学习汉语的。

LEÇON 85

2

1) 对 2) 双 3) 所 4) 阵 5) 片 6) 棵 7) 桌

1) C'est grande sœur qui m'a offert ces deux tasses comme cadeau d'anniversaire.
2) Trente *yuan* les cinq paires de chaussettes, ce n'est vraiment pas cher.
3) Il n'y a qu'un institut de sport dans toute la ville.
4) Hier, il est tombé une averse pendant la nuit.
5) Derrière le supermarché, c'est un grand bois.
6) Dans son jardin, il y a un pêcher.
7) Il nous a préparé de très bons plats qui couvrent toute la table.

3

1) Papa ressemble beaucoup à grand-père.
2) Grand-mère aime l'ananas.
3) D'après moi, les poches de ce manteau sont trop grandes.
4) Nous lui apprenons à devenir un enfant respectueux (envers ses parents).
5) C'est très bien chanté. Bis !
6) Tout au contraire de toi, j'aime me coucher tôt et me lever tôt.
7) Tu dois absolument abandonner cette mauvaise habitude.

4

1) 从今天起，我坐公共汽车去上班。
2) 这个展览馆里什么车都有。
3) 他们不听我的话。这样一来，迟到了一个多小时。
4) 我想去买新日历，正好小王送给我一张。
5) 他汉语说得可好啦！
6) 我叫你们别吵、别吵。怎么又来了？
7) 看来，今天的功课作不完了。

LEÇON 86

2

1) 来到小河边 2) 一到中国 3) 到我家来 4) 放到哪儿去了 5) 收到钱 6) 说到哪儿了 7) 想到了

1) Nous faisons du vélo et arrivons au bord de la petite rivière.

2) Je te téléphonerai dès que je serai arrivé en Chine.
3) A chaque fois, c'est lui qui vient réviser les leçons chez moi.
4) Où as-tu mis la clé ?
5) Dès que j'aurai reçu l'argent, j'irai acheter le dictionnaire.
6) Où en étais-je tout à l'heure ?
7) Nous avons déjà prévu ce problème il y a longtemps.

3

1) Mari et femme, ils nettoient ensemble la maison.
2) Mon collègue Xiao Li était autrefois mon camarade de classe.
3) Petite sœur est très travailleuse. Elle aime à la fois le travail manuel et les études.
4) Grâce à son travail consciencieux, petit frère a pu être admis dans une université renommée.
5) Toute la famille de Xiao Wang est myope.
6) Dans le village, tous les foyers sont équipés du téléphone.
7) Grand-père dit que, de toute sa vie, il n'a jamais porté des chaussures aussi chères.

4

1) 经过这次活动，我们互相更加了解了。
2) 他常常独自在河边散步。
3) 请你顺便把这封信交给小花。
4) 我去超市买东西不经过邮局。
5) 他白天学习(ou 读书)，晚上在一家餐馆打工。
6) 快把行李收拾一下。
7) 他英语基础很好。

LEÇON 87

2

1) 心里很难过 2) 过得很快 3) 连大学文凭都没有 4) 借给我 5) 还不到六十岁 6) 跟老板谈话 7) 学到第八十七课

1) Il est très triste parce qu'il n'a pas réussi au concours d'entrée à l'université.
2) Le week-end passe toujours très vite.
3) Il n'a même pas un diplôme d'études supérieures.
4) Lao Ma, peux-tu me prêter ton vélo ?
5) Papa n'a pas encore soixante ans et il est déjà en retraite.
6) Il est en train de discuter avec le patron.
7) Nous en sommes déjà à la leçon 87.

3

1) Le voisin d'en haut est un acteur de l'Opéra de Pékin.
2) Son épouse est en train de balayer, il est en train de se reposer.
3) Cette jeune fille se plaint que Wang Laowu ne gagne pas beaucoup d'argent.
4) Toute la famille de Lao Li est en train de s'affairer pour préparer le mariage du fils.
5) Il a eu un accident de voiture et est devenu invalide à vie.
6) Chez nous, le deuxième enfant est le plus travailleur.
7) Bien qu'il n'ait rien dit, il n'est pas du tout content.

4

1) 中学毕业以后，他就开始工作了。
2) 孩子们嫌他笨，都不愿意跟他(一起)玩。
3) 今天不热，还不到二十度呢。
4) 他前前后后换过五次工作。
5) 老太太真有福气，三个儿子(个个)对她都很孝顺。
6) 王老五一心想发大财。
7) 我相信你一定能成功。

LEÇON 88

2

1) 要求 2) 轮到 3) 却 4) 只好 5) 解决 6) 来 7) 轮流

1) Le professeur nous demande d'écrire un article sur le logement.
2) Ce midi, c'est moi qui ai fait la vaisselle, ce soir à qui le tour ?
3) Tout le monde est occupé à faire le ménage, mais lui, il regarde la télévision.
4) Le lave-linge est en panne, nous sommes obligés de dépenser de l'argent pour faire venir quelqu'un pour le réparer.
5) Le problème de logement n'est pas encore tout à fait résolu pour les employés de notre unité de travail.
6) Tous les midis, il peut y avoir une cinquantaine de clients qui viennent manger dans notre restaurant.
7) Nous allons à tour de rôle rendre visite au malade à l'hôpital.

3

1) Le directeur Wang m'envoie pour vous emmener faire du tourisme.
2) Tout le monde est parti, pourtant lui, il se repose encore au pied de la montagne.
3) Il dépense de l'argent en achetant des fleurs pour faire un test de chimie.

4) Le professeur d'éducation physique nous demande de tous participer au match de football.
5) La maison récemment construite près de chez nous n'est pas conforme aux normes du gouvernement.
6) Nous ne connaissons pas la profondeur de cette rivière, c'est pourquoi il ne faut pas aller y nager.
7) L'argent que mes parents me donnent ne couvre que la nourriture et le loyer [n'est suffisant que pour manger et payer le loyer].

4

1) 今天不冷，(穿)一件毛衣就够了。
2) 你有什么要求就说吧，别客气。
3) 你们排队买什么(呢)？
4) 老李的工龄比我长一点。
5) 那时候，工作都是由国家分配的。
6) 医院离这儿很近，不用坐车去。
7) 我刚才吃了三十来个饺子。

LEÇON 89

2

1) 开 2) 开 3) 上 4) 开 5) 上 6) 上 7) 开

1) La bouteille est fermée trop serré, on n'arrive pas à l'ouvrir.
2) Cette nouvelle s'est très vite répandue parmi les élèves.
3) Il fait très froid dehors, mets son chapeau à l'enfant.
4) Le printemps arrive, les fleurs s'épanouissent.
5) Il n'est pas très tôt, éteins la télévision et va te coucher.
6) N'oublie pas de fermer la porte à clé avant de partir.
7) Il faut absolument attendre que l'eau bouille pour y mettre les raviolis.

3

1) Mon petit frère et moi, nous participons activement à l'entraînement sportif.
2) Le niveau de vie de sa famille a augmenté progressivement.
3) Cette méthode est encore plus pratique, il n'y a même pas besoin d'ajouter de l'huile.
4) Je suis déjà allé au centre de documentation de l'institut des sciences sociales.
5) Je ne suis pas disponible aujourd'hui, nous trouverons un autre moment pour discuter.
6) A l'origine, ce légume a été importé de France.
7) Que se passe-t-il là-bas ?

4

1) 他家在市中心，买东西很方便。
2) 他学习比你努力得多。
3) 这条路不通，我们走另一条路吧。
4) 孩子还太小，离不开父母亲。
5) 到了中国以后，我才逐渐学会了做饭。
6) 我发现了一条近路。
7) 他(经)常来帮助我，我感到很不好意思。

LEÇON 90

2

1) 种 2) 停 3) 开 4) 贴 5) 发生 6) 放 7) 坐

1) Dans mon jardin, il y a deux poiriers.
2) Il y a plein de voitures garées sur le parking.
3) Attention, un grand bateau arrive devant.
4) Il y a plusieurs photos collées au mur.
5) Il s'est produit une histoire très bizarre dans notre classe.
6) Il y a un vase sur la table.
7) La salle de cours est déjà remplie d'élèves.

3

1) Il aime élever non seulement des poissons mais aussi des tortues.
2) Ce cerf court plus vite que l'autre.
3) Ce n'est qu'après de nombreuses discussions que l'on est arrivé à l'unanimité des points de vue.
4) C'est le seul stylo que j'ai.
5) Non seulement nous devons bien faire le travail, mais nous devons aussi établir de bonnes relations entre collègues.
6) Ces deux tribus sont très puissantes, aucune ne peut soumettre l'autre.
7) Il n'est rien de difficile au monde à qui veut s'appliquer à bien faire.

4

1) 我们把一块大石头当做桌子。
2) 同学们都在教室里。他们有的在念课文，有的在作练习。
3) 我们的新领导是个工程师。
4) 他送的花不但很漂亮，而且也很香。
5) 中国人把阴历的新年叫作"春节"。
6) 听说这棵树是我爷爷的爷爷在一百二十多年以前种的。
7) 我还有其它很多照片都在家里。

Vocabulaire

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
a	啊		5
ài	爱	aimer	50
ǎi	矮	bas	87
āishēng tànqì	唉声叹气	pousser de grands soupirs	87
àn	岸	rive, côte	71
ānjìng	安静	calme, tranquille	16
ānpái	安排	programmer ; programme	62
ānquán	安全	sécurisant ; sécurité	64
ba	吧		11
bǎ	把		33
bǎ	把		65
bā	八	huit	18
bàba	爸爸	papa	11
bái	白	blanc	41
bǎi	百	cent	21
bǎi	摆	placer ; balancer	79
bài nián	拜年	souhaiter la bonne année	73
Bālí	巴黎	Paris	27
bàn	办	faire	20
bàn	半	demi, moitié	27
bān	班	groupe, classe	42
bān	搬	déplacer, transporter	62
bànfǎ	办法	moyen, mesure	39
bāng	帮	aider	31
bāng, bāngzhù	帮, 帮助	aider	32
bàngōngshì	办公室	bureau (lieu)	46
bào	报	journal	25
bǎo	饱	rassasié	79
bāo	包	sac, paquet	34
bāo	包	envelopper	38
bǎobèi	宝贝	objet précieux	80
bàogào	报告	rapport	29
bǎohù	保护	protéger ; protection	66
bǎomǔ	保姆	femme de ménage (au foyer)	86
bàoqiàn	抱歉	désolé	27
bǎoxiǎn	保险	assurance ; sûr	64
bàozhú	爆竹	pétard	73
bèi	背	dos	48
bèi	倍	fois	59
bèi	被	par	68
běi	北	nord	26
bēi	背	porter (sur le dos)	48
Běijīng	北京	Beijing ou Pékin	15
bēizi	杯子	tasse, verre	20
bèn	笨	stupide	50
běn	本		25
běnzi	本子	cahier	25
bǐ	比	par rapport à ; comparer	53
bǐ	笔	crayon	53
bì yè	毕业	terminer ses études	59
biàn	遍	fois	30
biàn	变	changer, transformer	71
biàn	便		89
biān	边	bordure ; côté	25
biànhuà	变化	se transformer ; changement	29
biǎo	表	formulaire ; liste ; montre	31
biǎoshì	表示	montrer, indiquer (autrement qu'avec le doigt)	52
biǎoxiàn	表现	manifester, montrer	83
biǎoyǎn	表演	faire une démonstration ; démonstration	62
bié	别	ne pas	10

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
biéde	别的	d'autres ; autre chose	39
biéren	别人	d'autres personnes	39
bǐfang	比方	exemple	43
bǐjiào	比较	relativement, assez	11
bìng	病	tomber malade ; maladie	52
bǐng	饼	galette	77
bīng	冰	glace	35
bìng bù	并不	ne pas (négation renforcée)	78
bìng méi	并没	ne pas (négation renforcée)	78
bīngkuài	冰块	glaçon	35
bīngxiāng	冰箱	réfrigérateur	35
bǐsài	比赛	match, compétition	60
bítì	鼻涕	morve	65
bìxū	必须	obligatoirement ; falloir	67
bìyào	必要	nécessité ; nécessaire	67
bízi	鼻子	nez	65
bōlàng	波浪	vague	82
bōlí	玻璃	verre (matière)	23
bōluó	菠萝	ananas	45
bù	不	ne pas	2
bù	部	département, ministère	27
bù	布	tissu	42
bǔ	补	compléter ; fortifier	80
búdàn..., érqiě...	不但..., 而且....non seulement..., mais aussi...		38
bùguǎn	不管	quel que..., qu'importe que...	47
búguò	不过	mais	49
bùjǐn	不仅	non seulement	80
bùluò	部落	tribu	90
bùrú	不如	être inférieur à	54
cā	擦	essuyer	69
cái	才		27
cái	财	fortune, richesse	73
cài	菜	légume ; plat, mets	11
cáichǎn	财产	biens, propriété	88
cáifù	财富	richesses, ressources	84
cáiliào	材料	matière première, matériaux	57
cáinéng	才能	talent, capacité	81
cánfèi	残废	invalide, mutile	87

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
cānguān	参观	visiter	59
cānjiā	参加	participer	59
Cáo	曹	nom de famille	33
cǎo	草	herbe	45
cǎoméi	草莓	fraise	45
céng	层	étage ; couche	56
chá	茶	thé	19
chà	差	être inférieur à, manquer ; mauvais	28
chàbuduō	差不多	à peu près	28
cháguǎn	茶馆	maison de thé	47
cháng	长	long	26
chàng	唱	chanter	71
cháng	常	souvent	11
chángcháng	常常	souvent	11
Chángchéng	长城	la Grande Muraille	49
Chángjiāng	长江	le fleuve Bleu ou Yangzi (jiang)	76
chángshòu	长寿	longévité	52
chǎngzhǎng	厂长	directeur d'usine	8
cháo	朝	vers ; donner (sur), être orienté (vers)	37
chǎo	吵	faire du bruit ; se quereller	50
chǎo	炒	faire sauter (en cuisine)	50
chāo	抄	copier, recopier	55
chāo	超	dépasser ; excéder	67
chāojí shìchǎng	超级市场	supermarché	68
chē	车	véhicule	15
chéng	成	devenir ; réussir	66
chéng, chéngshì	城, 城市	ville	49
chénggōng	成功	réussir	87
chéngjì	成绩	notes (scolaires) ; résultat ; succès	39
chéngkè	乘客	passager (dans un moyen de transport en commun)	78
chéngshí	诚实	honnête	87
chènshān	衬衫	chemise, chemisier	42
chī	吃	manger	9
chǐ, chǐzi	尺,尺子	règle (outil)	54
chībuxiāo	吃不消	ne pas pouvoir subir	80
chídào	迟到	être en retard	51
chízi	池子	bassin, étang	44

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
chóng	虫	insecte	56
chóngfù	重复	répéter ; répétitif	55
chóngxīn	重新	de nouveau	75
chōu	抽	tirer, pomper	60
chóu, sī, sīchóu	绸, 丝, 丝绸	soie	42
chōuti	抽屉	tiroir	54
… chù	...处	bureau de…	66
chù	处	lieu, endroit	72
chū	出	sortir	28
chū fēngtou	出风头	se faire remarquer	81
chǔ zài	处在	se trouver	89
chuán	船	bateau	62
chuán	传	passer, transmettre	71
chuān	穿	porter (un vêtement), (s')habiller	41
chuáng	床	lit	46
chuāng	窗	fenêtre	46
chuānghu	窗户	fenêtre	46
chuánshuō	传说	légende	77
chuántǒng	传统	tradition ; traditionnel	73
chuánzhēn	传真	fax	30
chūfā	出发	partir	66
chúfáng	厨房	cuisine (lieu)	35
chuī	吹	souffler	72
chūkǒu	出口	exporter ; sortie	28
chúle …(yǐwài)	除了...（以外）	excepté ; en plus de	67
chūnjuǎn	春卷	rouleau de printemps	68
chūntiān	春天	printemps	55
Chúxī	除夕	veille du Nouvel An (chinois)	73
chūxiàn	出现	apparaître	84
cí	词	mot	7
cì	次	fois	29
cídiǎn, zìdiǎn	词典, 字典	dictionnaire	25
cóng	从	de (marque la provenance)	14
cónglái	从来	toujours, depuis toujours	51
cōngmíng	聪明	intelligent	50
cù	醋	vinaigre	69
cū	粗	gros, épais	68

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
cuò	错	faute ; mauvais	16
cūxīn	粗心	étourdi, négligent	68
dà	大	grand	5
dǎ	打	frapper, battre	11
dá dào	达到	atteindre	58
dǎ gōng	打工	faire un petit boulot	86
dàgài	大概	sans doute ; approximatif	61
dài	带	guider ; prendre	17
dài	戴	porter (une montre, un chapeau...)	48
dài	代	génération ; époque	85
dài kuǎn	贷款	prêt ou emprunt (d'argent)	88
dàibiǎo	代表	représentant ; représenter	62
dàifu	大夫	médecin, docteur	64
dàizi	带子	ruban, bande	33
dàizi	袋子	sac, poche	62
dàjiā	大家	tout le monde	14
dàn	蛋	œuf	56
dàn, dànshì	但, 但是	mais	6
dāng	当	travailler comme	27
dāngrán	当然	bien sûr	43
dānshēn	单身	célibataire	87
dānwèi	单位	unité	45
dào	到	arriver	15
dào	道		69
dùo	岛	île	44
dāo, dāozi	刀, 刀子	couteau	54
dàochù	到处	partout	79
dàoli	道理	raison ; principes	59
dǎrǎo	打扰	déranger	13
dàren	大人	grande personne, adulte	47
dàshǐguǎn	大使馆	ambassade	66
dùsuan	打算	compter (+ verbe)	26
dàyuē	大约	sans doute, approximativement	84
de	的		12
de	得		28
de	地		70
dé	得	attraper, obtenir	65
Déguó	德国	Allemagne	18

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
děi	得	falloir	65
děng	等	attendre	23
děng	等	et caetera	77
dēng	灯	lampe, phare	46
děng, děngjí	等, 等级	classe, échelon	87
děngyú	等于	être égal à	53
dì	第	«…ième» (ex. : 1er, 2e, 3e…)	21
dǐ	底	(la) fin, (le) bas, fond	65
dī	低	bas	65
diàn	电	électricité	7
diàn	店	magasin	9
diǎn	点	heure	30
diǎn	点	virgule décimale ; point ; goutte	53
diànhuà	电话	téléphone	11
diànnǎo	电脑	ordinateur	33
diànqì	电器	machine électrique	24
diànshì	电视	télévision	7
diàntī	电梯	ascenseur	17
diǎnxin	点心	collation, goûter, pâtisserie	68
diǎnxíng	典型	modèle ; typique	83
diànyǐng	电影	film, cinéma	8
diǎnzhōng	点钟	heure	31
diànzǐ	电子	électronique	30
diào	掉	perdre, égarer ; tomber, verser	63
diào	钓	pêcher	72
diàochá	调查	enquêter ; enquête	29
dìdi	弟弟	frère cadet	12
dìfang	地方	endroit	36
dìng	订	relier ; s'abonner à ; réserver	54
dǐng	顶		47
dǐng	顶	sommet, toit	82
dìngshūjī	订书机	agrafeuse	54
dīngzi	钉子	clou	54
dìtiě	地铁	métro	53
dìtú	地图	carte géographique	48
diū	丢	perdre, égarer ; jeter	63
dìwèi	地位	position, place	81
dìzhǐ	地址	adresse	30

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
dòng	动	bouger, remuer	61
dǒng	懂	comprendre	41
Dǒng	董	nom de famille	41
dōng	东	est	25
dōngtiān	冬天	hiver	55
dòngwù	动物	animal	36
dōngxi	东西	chose (objet)	25
dōu	都	tous	2
dú	读	lire, prononcer ; faire ses études	66
dù	度	degré ; passer (le temps)	40
dú zī	独资	à son propre compte	58
duàn	段	section ; tronçon ; paragraphe	61
duǎn	短	court	42
duànliàn	锻炼	s'entraîner	61
duì	对	correct	13
duì	对	à l'égard de	39
duì	队	équipe	62
duì	对	couple, paire	85
duìbuqǐ	对不起	pardon	10
duìhuà	对话	conversation	74
duìmiàn	对面	en face	36
duìxiàng	对象	petit(e) ami(e) ; cible	87
dùn	顿		70
duō	多	nombreux	14
duōshao	多少	combien	17
duōshù	多数	majorité	76
è	饿	affamé, qui a faim	2
ér	而	mais ; et ; or ; ...	79
èr	二	deux	17
ěrduo	耳朵	oreille	50
érzi	儿子	fils	42
fā	发	envoyer, émettre	30
fā	发	distribuer, livrer	45
fā shāo	发烧	avoir de la fièvre	65
fādá	发达	développé	76
Fǎguó	法国	France	4
fàn	饭	repas	9
fān	翻	tourner, renverser	69

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
fàndiàn	饭店	restaurant	9
fàng	放	mettre, poser, lâcher	23
fāng	方	carré	36
fàng xīn	放心	être rassuré	67
fāngbiàn	方便	pratique	16
fāngfǎ	方法	méthode	89
fángjiān	房间	chambre, pièce	16
fǎngwèn	访问	rendre visite ; visite	67
fāngxiàng	方向	direction, orientation	37
fángzi	房子	logement, maison, bâtiment	16
fángzū	房租	loyer	88
fānyì	翻译	traduire ; traducteur	24
fāshēng	发生	avoir lieu	89
fāxiàn	发现	découvrir, remarquer	89
fǎyǔ	法语	langue française	5
fāyuán	发源	prendre naissance	76
fāzhǎn	发展	développer	57
féi	肥	gras, ample (vêtement)	69
fēi	飞	voler (se déplacer dans l'air)	71
fēi	非	ne pas être ; ne pas	75
fēi ... bùkě	非...不可	absolument	47
fēicháng	非常	extrêmement	44
fēijī	飞机	avion	15
fēn	分	minute	30
fēn	分	unité monétaire chinoise	53
fēng	封		31
fēng	风	vent	46
fēngfù	丰富	abondant	57
fēnggé	风格	style	83
fēngjǐng	风景	paysage, vue	83
fēnpèi	分配	distribuer ; affecter	88
fēnzhōng	分钟	minute (durée)	32
… fēn zhī …	...分之...	(chiffre) sur (chiffre)	58
fúcóng	服从	obéir	81
fūfù	夫妇	mari et femme	85
fúhé	符合	correspondre, se conformer	88
fùjìn	附近	voisinage, alentours	36
fùqīn	父亲	père	44

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
fūrén	夫人	épouse	64
fúwù	服务	servir	39
fúwùyuán	服务员	serveur	49
fùxí	复习	réviser	55
fùyìn	复印	photocopier	55
fùzá	复杂	compliqué	19
fùzé	负责	prendre la responsabilité de ; consciencieux	39
fúzhuāng	服装	vêtement	62
gǎigé	改革	réforme ; réformer	85
gàn	干	faire	25
gǎn	敢	oser	57
gǎn	赶	chasser	73
gǎndào	感到	sentir	65
gāng	刚	à l'instant	14
gāng	钢	acier	53
gāngcái	刚才	il y a peu de temps	41
gānjìng	干净	propre	16
gǎnjué	感觉	sentir	75
gǎnmào	感冒	s'enrhumer, être enrhumé ; rhume	65
gǎnxiè	感谢	remercier	65
gǎo	搞	faire	27
gāo	高	haut	27
gàosu	告诉	avertir	30
gāoxìng	高兴	content	3
gè	个		17
gè	各	chaque	68
gē	歌	chanson	71
gébì	隔壁	contigu (pour bâtiments, logements)	52
gēge	哥哥	frère aîné	12
gěi	给	à	10
gěi	给	donner	14
gēn	跟	suivre ; à ; et	21
gèng	更	encore plus	40
gèrén	个人	individu	81
gètǐhù	个体户	travailleur individuel	87
gèzi	个子	taille (d'une personne, d'un animal)	87
gōngchǎng	工厂	usine	8

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
gōngchéngshī	工程师	ingénieur	80
gōngchǐ, mǐ	公尺,米	mètre	56
gōngfēn	公分	centimètre	56
gōnggòng qìchē	公共汽车	autobus	15
gōngjīn	公斤	kilogramme	56
gōngkè	功课	devoir (scolaire), étude	80
gōnglǐ	公里	kilomètre	56
gōngsī	公司	société, entreprise	13
gōngxǐ	恭喜	félicitations	73
gōngyè	工业	industrie	58
gōngyuán	公园	parc	36
gōngzuò	工作	travailler ; travail	27
gòu	够	suffire ; suffisamment	70
gǒu	狗	chien	70
gǔ, gǔlǎo	古,古老	antique, ancien, vieux	77
guà	挂	accrocher, suspendre	50
guā	刮	souffler (vent) ; gratter	46
guǎi	拐	tourner (vers, à)	37
guàibude	怪不得	rien d'étonnant	49
guǎn	管	gérer, s'occuper de	47
guān	关	fermer	31
guāng	光	lumière	72
guāng	光	épuiser	79
guǎngbō	广播	radio ; émission radiophonique ; radiodiffuser	34
guǎngchǎng	广场	place (lieu)	34
guǎnggào	广告	publicité	34
guǎnlǐ	管理	gérer ; gestion	59
guānshǎng	观赏	admirer	77
guānxīn	关心	s'intéresser, se soucier	84
guānyú	关于	au sujet de, à propos de	49
guānzhào	关照	s'occuper, prendre soin de	14
guānzhòng	观众	spectateur	74
gǔfèn	股份	action, part	58
guì	贵	coûteux, cher	3
guī	龟	tortue	90
gùkè	顾客	client	47
gūniang	姑娘	jeune fille	48

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
guo	过		49
guò	过	passer	38
guójì	国际	international	67
guójiā	国家	pays, Etat	67
guómín	国民	national	84
guòqù	过去	autrefois	38
gùshi	故事	conte, récit	77
gùxiāng	故乡	pays natal	77
hāhā	哈哈		74
hái	还	encore	10
hǎi, dàhǎi	海,大海	mer	17
hǎibiān	海边	plage	25
Hǎinán	海南	ville chinoise	44
háishi	还是	ou	20
hǎiyáng	海洋	mer, océan	82
háizi	孩子	enfant	37
Hángzhōu	杭州	ville chinoise	83
Hànyǔ	汉语	langue chinoise	5
Hànzì	汉字	écriture ou caractère chinois	6
hǎo	好	bon, bien	1
hào, hàomǎ	号,号码	numéro	17
hǎohàn	好汉	homme véritable, accompli	75
hǎoxiàng	好像	apparemment, il semble que	13
hé	和	et	1
hé	河	rivière	38
hē	喝	boire	10
héhuā	荷花	lotus	71
hēi	黑	noir	41
héliú	河流	cours d'eau	76
hěn	很	très	1
hépíng	和平	paix	75
hétong	合同	contrat	64
hézi	盒子	boîte, coffret	43
hézuò	合作	collaborer ; collaboration	58
hóng	红	rouge	24
hòu, yǐhòu	后,以后	derrière ; après	32
hú	壶	pot	35
hú	湖	lac	62

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
hù	户	foyer	73
huá	划	ramer ; entailler	62
huà	画	dessin ; dessiner	48
huà	话	parole, phrase	52
huà	化		88
huā	花	fleur	12
huā	花	dépenser	88
huài	坏	mauvais	22
huán	还	rendre	33
huàn	换	changer	78
huáng	黄	jaune	41
Huángdì	黄帝	Empereur Jaune	90
Huánghé	黄河	le fleuve Jaune	76
huánjìng	环境	environnement	66
huānyíng	欢迎	souhaiter la bienvenue	4
huàxué	化学	chimie	60
huāyuán	花园	jardin	36
huí	回	rentrer	26
huí	回	fois	53
huì	会	savoir	4
huì	会	réunion	8
huídá	回答	répondre	47
huìhuà	会话	conversation ; converser	66
huó	活	vivre ; vivant	43
huǒ	火	feu	70
huó, huór	活,活儿	travail, besogne	64
huǒchē	火车	train	15
huǒchē zhàn	火车站	gare (ferroviaire)	15
huódòng	活动	activité ; se remuer	62
huòzhě	或者	ou bien	19
hùshi	护士	infirmier	66
hùxiāng	互相	réciproquement	71
hùzhào	护照	passeport	66
jí	急	urgent, pressé	24
jì	记	noter	30
jì	寄	envoyer (par la poste)	31
jǐ	几	combien	18
jǐ	挤	se serrer, presser ; serré	61

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
jī	鸡	poulet	10
jī	机	appareil	22
jì ... yě ...	既…也…	et... , et...	80
jià	嫁	(une femme) se marier, marier sa fille	87
jiǎ	假	faux	40
jiā	家	famille, foyer	7
jiā	加	ajouter	60
jià, jiàqī	假,假期	vacances, congé	40
jiàn	件		33
jiàn	见	voir	58
jiǎn	减	diminuer, soustraire	69
jiàn miàn	见面	se rencontrer, se voir	73
jiǎnchá, chá	检查,查	examiner, contrôler, vérifier	64
jiǎndān	简单	simple	19
jiǎng	讲	dire ; parler	43
jiāng	江	fleuve ; nom de famille	38
jiǎngjiù	讲究	accorder de l'importance	43
jiānglái	将来	futur, avenir	69
jiàngyóu	酱油	sauce de soja	69
jiànkāng	健康	bonne santé	52
jiànshè	建设	édifier ; édification	57
jiànzhù	建筑	édifice ; construire	57
jiào	叫	s'appeler (nom + prénom ou prénom seul)	3
jiào	叫	faire (faire)	45
jiǎo	角	corne	90
jiāo	教	enseigner, apprendre (qqch. à qqn)	14
jiāo	交	remettre, livrer	29
jiāo	浇	arroser	43
jiǎo, máo	角，毛	unité monétaire chinoise	53
jiǎo, zú	脚，足	pied	63
jiāo'ào	骄傲	orgueilleux	81
jiāojuǎn	胶卷	pellicule, bobine de film	68
jiāoqū	郊区	banlieue	38
jiàoshì	教室	salle de cours	59
jiāotōng	交通	transports, circulation	38
jiǎozi	饺子	ravioli	38
jiātíng	家庭	famille	67

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
jiāwù	家务	ménage (travaux domestiques)	23
jiàzi	架子	étagère	60
jīběn	基本	élémentaire ; principal ; dans l'ensemble	84
jīchǎng	机场	aéroport	30
jīchǔ	基础	base	86
jiè	借	prêter ; emprunter	33
jiē	接	recevoir	15
jiē	街	rue	47
jiéguǒ	结果	résultat, conséquence	63
jiéhūn	结婚	se marier ; mariage	85
jiějie	姐姐	sœur aînée	12
jiějué	解决	résoudre	39
jiémù	节目	programme	73
jiérì	节日	fête	73
jièshào	介绍	présenter	24
jiéshù	结束	finir	63
jíhé	集合	se rassembler	68
jìhuà	计划	projet ; projeter	62
jīhuì	机会	occasion	27
jījí	积极	actif ; positif	89
… jíle	...极了	extrêmement	61
jìn	进	entrer	4
jìn	近	proche, près	15
jǐn	紧	tendu, serré	60
jīn	金	or ; doré	48
jīn, liǎng	斤,两	unité de poids chinoise	56
jìnbù	进步	progresser	61
jīngcǎi	精彩	formidable	63
jīngcháng	经常	souvent	38
jīngguò	经过	passer par	38
jīngjì	经济	économie	58
Jīngjù	京剧	Opéra de Pékin	74
jīnglǐ	经理	directeur	45
jīngqiǎo	精巧	ingénieux, fin, raffiné	83
jǐngsè	景色	paysage, vue	83
jīngshen	精神	esprit, (le) moral	63
jīngyàn	经验	expérience	57

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
jìngzi	镜子	miroir	48
jìniàn	纪念	commémorer ; souvenir	72
jīnnián	今年	cette année	28
jīntiān	今天	aujourd'hui	22
jīnyú	金鱼	poisson rouge	56
jǐnzhāng	紧张	tendu ; manquant	60
jīqì	机器	machine	24
jíshǐ	即使	même si	81
jìshù	技术	technique	57
jítǐ	集体	collectivité	68
jiù	就		31
jiù	旧	usé	42
jiǔ	九	neuf	18
jiǔ	久	longtemps	28
jiǔ	酒	boisson alcoolisée	37
jiǔdiàn	酒店	hôtel	44
jìxù	继续	continuer	66
jú	局	bureau (lieu)	31
jǔ	举	lever ; citer (un exemple)	43
jù, jùdà	巨,巨大	grand, énorme	75
juéde	觉得	sentir, penser	28
juédìng	决定	décider	39
jūzhù	居住	habiter	90
jùzi ; jù	句子;句	phrase	52
júzi, júzi	橘子,桔子	clémentine	35
kāfēi	咖啡	café	24
kāfēiguǎn	咖啡馆	cafétéria	37
kāi	开	ouvrir	23
kāi huì	开会	tenir une réunion, assister à une réunion	8
kāifā	开发	exploiter	58
kāifàng	开放	ouvrir	88
kāishǐ	开始	commencer	54
kàn	看	regarder	7
kànfǎ	看法	façon de voir, point de vue	39
kànwàng	看望	regarder	77
kǎo	烤	rôtir	51
kǎo shì	考试	examen (scolaire) ; passer un examen (scolaire)	51

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
kè	课	cours, leçon	8
kè	课	leçon	21
kè	刻	quart d'heure	31
kě	渴	assoiffé, avoir soif	35
kē	棵		72
kè	克	gramme	56
kě kěshì	可, 可是	mais	38
kělián	可怜	pitoyable	80
kèqi	客气	poli, courtois	3
kèrén	客人	invité	50
késou	咳嗽	tousser	65
kèwén	课文	texte, leçon	21
kēxué	科学	science ; scientifique	59
kēxué	科学	science	89
kěyǐ	可以	passable	11
kěyǐ	可以	pouvoir	14
kèzhōng	刻钟	quart d'heure (durée)	32
kōng ; kòng	空	vide ; espace vide, temps libre	49
kòngzhì	控制	contrôler (exercer une emprise sur)	84
kǒu	口	bouche, ouverture, trou	37
kǒuyǔ	口语	langue parlée	66
kǔ	苦	amer ; misérable	80
kū	哭	pleurer	47
kuài	块	morceau	19
kuài	快	rapide	23
kuàilè	快乐	joyeux	51
kuàizi	筷子	baguette (pour manger)	20
kuǎn	款	somme	88
kùzi	裤子	pantalon	42
la	啦		60
là	辣	piquant, pimenté	69
lā	拉	tirer	49
lái	来	venir	13
lán	蓝	bleu	12
lánqiú	篮球	basket-ball	63
lánzi	篮子	panier	43
lǎo	老	vieux	1
láo jià	劳驾	s'il vous plaît	61
lǎobǎixìng	老百姓	classes moyennes	88

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
lǎobǎn	老板	patron	30
láodòng	劳动	travailler	61
lǎoniánrén	老年人	personne âgée	52
lǎoshī	老师	professeur	8
le	了		10
le	了		25
lèi	累	fatigué	2
lěng	冷	froid	35
lí	离	de ; quitter	15
lí	梨	poire	45
Lǐ	李	nom de famille	14
lí kāi	离开	quitter	49
lì, lìqi	力, 力气	force, effort, énergie	61
liǎ	俩	deux	68
liǎn	脸	visage	64
lián…yě/dōu	连...也/都...	même	63
liáng	量	mesurer	65
liàng	亮	clair	30
liàng	辆		68
liǎng	两	deux	18
liángshi	粮食	produits alimentaires de base	84
liànxí	练习	exercice ; faire des exercices, s'exercer	6
liǎo	了	complément potentiel	79
liáo tiān	聊天	bavarder	50
liǎojiě	了解	bien connaître, comprendre, savoir	39
lǐbài	礼拜	semaine	26
lìjiāoqiáo	立交桥	échangeur	82
lǐjiě	理解	comprendre	78
lìkè	立刻	immédiatement	78
lǐmào	礼貌	politesse	78
lǐmiàn	里面	intérieur	34
líng	零	zéro	21
líng	铃	sonnette, clochette	23
lìng	另	autre ; séparément	89
lǐngdài	领带	cravate	47
lǐngdǎo	领导	diriger ; dirigeant	90
lìngwài	另外	autre ; séparément ; en plus	88
línjū	邻居	voisin	87
lìshǐ	历史	histoire	75

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
liú	流	couler	65
liú	留	rester, laisser	72
liù	六	six	18
liúxuéshēng	留学生	étudiant étranger	16
lǐwù	礼物	cadeau	54
lìzi	例子	exemple	43
lǐzi	李子	prune	44
lóng	龙	dragon	3
lóng ; lóngzi	聋;聋子	sourd	50
lóng de chuánrén	龙的传人	descendants du dragon	90
lóu	楼	bâtiment ; étage	17
lù	路	chemin, rue	32
lù	鹿	cerf	90
lǜ	绿	vert	41
lù yīn	录音	enregistrement ; enregistrer	7
lǚguǎn	旅馆	hôtel	44
lùkǒu	路口	intersection, carrefour	37
lún dào	轮到	arriver à son tour	88
luó hòu	落后	arriéré	57
lùxiàng	录像	vidéo	33
lǚxíng	旅行	voyager	44
lǚyóu	旅游	faire du tourisme	44
ma	吗		1
ma	嘛		31
mà	骂	gronder	69
mǎ	马	cheval ; nom de famille	1
máfan	麻烦	déranger ; ennuyeux	67
mài	卖	vendre	41
mǎi	买	acheter	10
mǎlì	玛丽	Marie	4
māma	妈妈	maman	11
màn	慢	lent	50
mǎn	满	plein, complet	70
máng	忙	affairé	2
máng	忙	s'affairer	29
mántou	馒头	pain (cuit à la vapeur)	19
mǎnyì	满意	satisfait	39
máo	毛	poil	41
māo	猫	chat	70

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
máojīn	毛巾	serviette de toilette (en éponge)	47
màoyì	贸易	commerce	27
máoyī	毛衣	pull	41
màozi	帽子	chapeau	47
mǎshàng	马上	immédiatement	30
méi	没	ne pas	9
měi	每	chaque	32
méi guānxi	没关系	je vous en prie	10
Měiguó	美国	Etats-Unis	18
měihǎo	美好	merveilleux, heureux	82
měilì	美丽	beau	77
mèimei	妹妹	sœur cadette	12
mén	门	porte	23
ménkǒu	门口	porte d'entrée	37
mǐ	米	riz (cru)	9
mí lù	迷路	se perdre	56
mián	棉	coton	42
miànbāo	面包	pain	9
miànjī	面积	surface	56
miàntiáo	面条	nouilles	52
miànzi	面子	face, extérieur	79
miào	庙	temple	83
mǐfàn	米饭	riz (cuit)	9
míngbai	明白	clair ; comprendre	78
míngliàng	明亮	lumineux, clair	77
míngnián	明年	année prochaine	28
míngpiàn	名片	carte de visite	21
míngtiān	明天	demain	22
míngzi	名字	nom	3
mínzú	民族	nation	75
mìshū	秘书	secrétaire	12
mǔqīn	母亲	mère	44
mùtou	木头	bois	42
ná	拿	prendre, tenir	35
nà	那	ce, cela	12
nǎ	哪	lequel, quel	4
nǎinai	奶奶	grand-mère (paternelle)	85
nǎli	哪里	mais non (de modestie)	28
nǎli	哪里	où	40

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
nàme	那么	alors ; donc	10
nán	难	difficile	6
nán	南	sud	26
nán	男	homme, masculin	40
nánguò	难过	souffrant ; triste	63
Nánjīng	南京	Nanjing, Nankin (ville chinoise)	26
nǎozi	脑子	cerveau	33
nàr	那儿	là-bas	7
nǎr	哪儿	où	7
ne	呢	et… ?	1
nèiróng	内容	contenu	74
néng	能	pouvoir	17
nénggàn	能干	habile, compétent	86
nénggòu	能够	pouvoir	75
nǐ	你	tu, te, toi	1
nián	年	année, an	27
niàn	念	lire à haute voix, prononcer	7
niándài	年代	époque	84
niánjì	年纪	âge	69
niánlíng	年龄	âge	81
niánqīng	年轻	jeune	51
niánqīngrén	年轻人	jeune	52
niǎo	鸟	oiseau	72
nǐmen	你们	vous (pluriel)	2
nín	您	vous (forme de politesse)	3
niú	牛	bœuf	9
niúnǎi	牛奶	lait	19
nóngchǎng	农场	ferme	38
nóngcūn	农村	campagne	29
nóngmín	农民	paysan	29
nóngyè	农业	agriculture	75
nǚ	女	femme, féminin	40
nǚ'ér	女儿	fille (par rapport aux parents)	42
nuǎnhuo	暖和	tiède, doux (climat)	72
nǔlì	努力	appliqué ; s'efforcer	40
nuò	喏		45
ò	哦		13
Ōuyuán	欧元	Euro	53
pà	怕	craindre	67

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
pái	排	rang, rangée	62
pài	派	envoyer (quelqu'un)	88
pāi	拍	frapper ; prendre (photo,	68
pái duì	排队	faire la queue	62
páiqiú	排球	volley-ball	62
pàng	胖	gros	69
pángbiān	旁边	à côté	36
pánzi	盘子	assiette	20
pǎo, pǎo bù	跑，跑步	courir	61
péi	陪	accompagner	40
pèihé	配合	agir en coordination	78
péixùn	培训	former ; formation	59
pèng	碰	toucher, heurter	58
péngyou	朋友	ami	14
pénzi	盆子	cuvette, pot	43
pí	皮	cuir	42
piàn	片		76
piányi	便宜	bon marché	53
piào	票	ticket, billet	31
piāo	飘	flotter	72
piàoliang	漂亮	joli, beau	28
píjiǔ	啤酒	bière	37
píng'ān	平安	sain et sauf	67
píngděng	平等	égal ; égalité	81
píngfāng	平方	carré	56
píngguǒ	苹果	pomme	45
píngshí	平时	en temps ordinaire, d'ordinaire	19
píngyuán	平原	plaine	76
píngzi	瓶子	bouteille, vase, flacon	37
pīnyīn	拼音	système de transcription	21
pò	破	cassé	68
pǔbiàn	普遍	universel	84
pútáo	葡萄	raisin	45
qí	骑	chevaucher	16
qī	七	sept	18
qǐ chuáng	起床	se lever (du lit)	46
qián	钱	argent (monnaie)	25
qiān	铅	mine de crayon ; plomb	53
qiān	千	mille	56

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
qiān zì, qiān míng	签字,签名	signature ; signer	64
qián, yǐqián	前,以前	devant ; avant	32
qiáng	墙	mur	48
qiáng	强	fort, puissant	81
qiántú	前途	avenir	81
qiānwàn	千万	absolument, surtout	57
qiānxū	谦虚	modeste	81
qiānzhèng	签证	visa	66
qiáo	桥	pont	38
qiǎomiào	巧妙	ingénieux, astucieux	83
qìchē	汽车	automobile	15
qícì	其次	deuxièmement, en second	88
qíguài	奇怪	surprenant, bizarre	33
qǐng	请	s'il vous plaît, je vous prie	3
qǐng	请	inviter (à faire)	45
qīng	轻	léger	51
qīngchu	清楚	clair ; savoir	26
qíngkuàng	情况	circonstances	79
qīngsōng	轻松	détendu ; se détendre	51
qīngwā	青蛙	grenouille	71
qínláo	勤劳	travailleur	86
qīnqi	亲戚	parent (personne avec qui on a un lien de parenté)	73
qīnrén	亲人	les siens	77
qìqiú	气球	ballon	34
qíshí	其实	en réalité	80
qìshuǐ	汽水	limonade	37
qítā, qítā	其他, 其它	autre	80
qiú	球	balle, ballon	34
qiūtiān	秋天	automne	55
qìwēn	气温	température atmosphérique	65
qǐyè	企业	entreprise	58
qìyóu	汽油	essence	60
qù	去	aller	5
qǔ	娶	épouser (prendre femme)	87
qū	区	quartier ; arrondissement	38
quán	全	tout	42
quàn	劝	persuader, conseiller	79
quān	圈	cercle, (le) tour	61

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
quánlì	权利	droit	81
qǔdé	取得	obtenir	84
què	却	mais, cependant	78
quèdìng	确定	déterminer	66
quèshí	确实	vrai ; vraiment	83
qún	群	foule, groupe, bande	71
qùnián	去年	année dernière	28
qúnzi	裙子	jupe, robe	42
rǎn	染	teindre	82
ràng	让	laisser (faire)	45
ránhòu	然后	ensuite	15
rè	热	chaud	35
rén	人	homme, personne, gens	4
rènao	热闹	animé ; égayer	51
rènhé	任何	aucun, n'importe quel	64
rénkǒu	人口	population	84
rénmen	人们	les gens	73
rénmín	人民	peuple	34
Rénmínbì	人民币	Renminbi (monnaie chinoise)	53
rènshi	认识	connaître, faire la connaissance de	3
rènwéi	认为	croire, penser	43
rènzhēn	认真	consciencieux	39
rèqíng	热情	chaleureux, sympathique	5
rì	日	jour ; soleil	26
Rìběn	日本	Japon	18
rìlì	日历	calendrier	77
rìqī	日期	date	66
rìzi	日子	jour, temps	40
róngyì	容易	facile	6
ròu	肉	viande	9
rù	入	entrer	76
rúguǒ	如果	si	40
sǎn	伞	parapluie	33
sān	三	trois	17
sàn bù	散步	se promener	61
sǎo	扫	balayer	86
shāfā	沙发	canapé	50
shāmò	沙漠	désert	75
shān	山	montagne	40

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
shǎn, shǎnliàng	闪, 闪亮	étinceler, briller	82
shàng	上	sur ; dessus ; monter	17
shàng	上	dernier, précédent	29
shàng bān	上班	aller au travail	8
shàng dàng	上当	se faire avoir	43
shàng kè	上课	suivre ou donner un cours	8
shāngdiàn	商店	magasin	32
Shànghǎi	上海	Shanghai	15
shāngpǐn	商品	marchandise	88
shāngrén	商人	commerçant, homme d'affaires	58
shàngwǔ	上午	matin, matinée	22
shǎo	少	peu	14
shāo	烧	faire cuire	43
shé	蛇	serpent	56
shèbèi	设备	équipement	57
shèhuì	社会	société	29
shèjì	设计	concevoir	62
shén	神	dieu	73
shēn	伸	étendre, allonger	75
shěng	省	province	37
shēng	升	monter, se lever	72
shēng, shēngyīn	声, 声音	son, voix, bruit	71
shēngchǎn	生产	produire, fabriquer	58
shēngcí	生词	mot nouveau	7
shēnghuó	生活	vivre ; vie	29
shēngmìng	生命	vie (existence)	52
shēngrì	生日	anniversaire	26
shēngyì	生意	affaires, commerce	26
shēngyù	生育	donner naissance	84
shénme	什么	quoi ; quel	3
shēntǐ	身体	corps ; santé	46
shí	十	dix	18
shì	是	être	4
shì	市	municipalité, ville	36
shì	试	essayer	41
shǐ	使	faire en sorte que	75
shī	失	perdre	79
shī yè	失业	chômage ; être au chômage	59
shī, shīgē	诗, 诗歌	poème	77

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
shí, shítou	石, 石头	pierre	60
shìchǎng	市场	marché	41
shífēn	十分	très, extrêmement	83
shīfu	师傅	maître	45
shíguāng	时光	temps, moment	82
shíhou	时候	moment	19
shíjiān	时间	temps	19
shìjiè	世界	monde	67
shìjièguān	世界观	conception du monde	89
shípǐn	食品	produits alimentaires	49
shìqing	事情	affaire	57
shìr	事儿	affaire	14
shítáng	食堂	cantine	20
shíxí	实习	faire un stage	13
shíxiàn	实现	réaliser	86
shíxíshēng	实习生	stagiaire	13
shíyànshì	实验室	laboratoire	13
shíyóu	石油	pétrole	60
shìzhèngfǔ	市政府	mairie	36
shīzi	狮子	lion	70
shòu	瘦	maigre, mince	69
shòu	受	recevoir, supporter	74
shǒu	手	main	31
shōu	收	rentrer (v. t.) ; recevoir	65
shòu, xiāoshòu	售, 销售	vendre	49
shǒubiǎo	手表	montre	31
shǒudū	首都	capitale	67
shǒulǐng	首领	chef (de file)	90
shōushi	收拾	ranger	86
shǒuxiān	首先	d'abord	88
shǒuxù	手续	formalité ; procédure	66
shù	树	arbre	71
shǔ	数	compter	58
shū	书	livre	21
shū	输	perdre (match, pari, bataille, jeu)	63
shú (ou shóu)	熟	familiarisé ; cuit ; mûr	36
shù, shùzì	数, 数字	nombre ; chiffre	58
shuāng	双	paire ; double	47
shuāng	霜	gelée ; givre	77

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
shūcài	蔬菜	légume	9
shūfǔ	书法	calligraphie	28
shūfu	舒服	dispos ; confortable	65
shuǐ	水	eau	35
shuí (ou shéi)	谁	qui	11
shuì zháo	睡着	s'endormir	48
shuì, shuì jiào	睡,睡觉	dormir	46
shuǐguǒ	水果	fruit	45
shuǐhú	水壶	bouilloire	35
shuǐpíng	水平	niveau	55
shǔjià	暑假	vacances d'été	71
shùliàng	数量	quantité	59
shùlín	树林	bois (petite forêt)	82
shùnbiàn	顺便	en passant	86
shùnlì	顺利	sans incident	67
shuō	说	dire ; parler	4
shùxué	数学	mathématiques	60
sì	四	quatre	17
sǐ	死	mourir ; mort	43
sī, sīniàn	思,思念	penser à	77
sòng	送	offrir ; apporter ; accompagner	33
suàn	算	calculer	53
suān	酸	acide, aigre	69
sùdù	速度	vitesse	84
súhuà	俗话	dicton, proverbe	57
suí	随	suivre	82
suì	岁	âge	26
suíbiàn	随便	sans façon ; à son gré	79
suīrán	虽然	bien que	38
sùliào	塑料	plastique	23
suǒ	锁	serrure ; fermer à clé	46
suǒ	所		80
suǒyǐ	所以	c'est pourquoi	27
suǒyǒu	所有	tout	79
sùshè	宿舍	dortoir	16
Sūzhōu	苏州	ville chinoise	40
tǎ	塔	pagode, tour	83
tā	他	il, le, lui	1
tā	她	elle, la, lui	1

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
tā	它	il	70
tái	台	station ; terrasse	73
tài	太	trop	6
Tàijíquán	太极拳	boxe traditionnelle chinoise	61
tàitai	太太	madame	2
tàiyáng	太阳	soleil	72
tāmen	她们	elles, les, elles	2
tāmen	他们	ils, les, eux	2
tán, tán huà	谈,谈话	bavarder, discuter	87
táng	糖	sucre ; bonbon	24
tàng	烫	brûler ; brûlant	35
tǎng	躺	s'allonger	46
tāng	汤	soupe	10
tǎolùn	讨论	discuter ; discussion	66
táozi	桃子	pêche (fruit)	44
tèbié	特别	particulier ; particulièrement	52
téng, tòng	疼，痛	avoir mal	64
tèzhēng	特征	caractéristique	90
tí	提	porter (à la main) ; soulever	55
tī	踢	donner un coup de pied	63
tì, dàitì	替,代替	remplacer	80
tián	甜	sucré	69
tiān	天	ciel ; jour	22
tián, tiányě	田,田野	champ	72
tiānqì	天气	climat	34
tiāntáng	天堂	paradis	83
tiáo	条		38
tiào	跳	sauter	44
tiāo, xuǎn	挑，选	choisir	44
tiáojiàn	条件	condition	16
tiāoxuǎn	挑选	choisir	44
tǐcāo	体操	gymnastique	61
tíchàng	提倡	préconiser, encourager	85
tiě	铁	fer	87
tiē	贴	coller	48
tígāng	提纲	les grandes lignes (d'un sujet)	55
tígāo	提高	élever	55
tímù	题目	sujet	55
tíng	停	arrêter	31

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
tǐng	挺	très	67
tīng	听	écouter	7
tíngchēchǎng	停车场	parking	34
tíngzi	亭子	kiosque, pavillon	36
tíqián	提前	avancer	55
tíshēng	提升	promouvoir, hisser	81
tǐwēn	体温	température du corps	65
tǐyù	体育	sport	61
tōng	通	donner accès ; dégagé	82
tóngshì	同事	collègue	86
tóngxué	同学	camarade de classe	21
tóngyì	同意	être d'accord, consentir	39
tǒngyī	统一	unifier ; unifié	90
tóu	头	tête	48
tóu zī	投资	investir	57
tóufa	头发	cheveu	48
tú, túpiàn	图,图片	dessin, plan, graphique	48
tuánjié	团结	unir	90
tǔdì	土地	terre, terrain	76
tuǐ	腿	jambe	63
tuī	推	pousser	49
tuīxiāo	推销	activer la vente, promouvoir la vente (d'un produit)	49
tuìxiū	退休	prendre sa retraite (cesser le travail)	52
tuōyùn	托运	faire enregistrer, expédier	67
tūrán	突然	brusquement	46
túshūguǎn	图书馆	bibliothèque	49
túténg	图腾	totem	90
wàigōng	外公	grand-père (maternel)	85
wàiguó	外国	pays étranger	18
wàimian	外面	extérieur	34
wàipó	外婆	grand-mère (maternelle)	85
wán	玩	s'amuser	25
wán	完	finir	32
wàn	万	dix mille	57
wǎn	碗	bol	20
wǎn	晚	tardif, tard	22
wān	弯	sinueux ; courber	82
wán chéng	完成	accomplir	62

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
wáng	王	roi ; nom de famille	1
wàng	往	vers	37
wàng, wàngjì	忘,忘记	oublier	29
wǎnshang	晚上	soir	22
wánzi	丸子	boulette	70
wàzi	袜子	chaussette	42
wéi	围	entourer	72
wéi	为	être ; être comme ; devenir	85
wèi	位		17
wèi	喂		22
wèi	胃	estomac	64
wèi shénme	为什么	pourquoi	5
wèi, wèile	为,为了	à, pour ; pour que	39
wěidà	伟大	grand, grandiose	75
wèidao	味道	goût, saveur	69
wēijī	危机	crise	84
wéijīn	围巾	écharpe, foulard	47
wēixiǎn	危险	dangereux ; danger	64
wèizhi	位置	place, position	78
wèn	问	interroger, demander	1
wénhuà	文化	culture	28
wénmíng	闻名	célèbre	75
wénmíng	文明	civilisation ; civilisé	75
wénpíng	文凭	diplôme	87
wèntí	问题	question, problème	21
wénxué	文学	littérature	60
wényì	文艺	art et littérature	74
wénzhāng	文章	article, texte	55
wǒ	我	je, me, moi	1
wǒmen	我们	nous	2
Wú	吴	nom de famille	32
wú	无	ne pas avoir ; ne pas	82
wù	勿	ne pas	48
wù	物	chose, objet	85
wǔ	五	cinq	17
wǔ	舞	danse	74
wùdiǎn	误点	avoir du retard (trains, avions)	32
wūzi	屋子	maison, pièce	86
xì	系	faculté (universitaire)	60

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
xì	细	fin, mince	68
xǐ	洗	laver	23
xī	吸	aspirer	24
xī	西	ouest	25
xī	稀	rare	85
xī yān, chōu yān	吸烟,抽烟	fumer	24
xǐ zǎo	洗澡	se laver	61
xià	下	sous ; dessous ; descendre	19
xià	下	prochain, suivant	29
xiā	虾	crevette	56
xià kè	下课	terminer un cours	21
xià yǔ	下雨	pleuvoir	33
xián	咸	salé	69
xián	嫌	détester, se plaindre	87
xiān	先	d'abord	15
xiǔnde	显得	sembler, paraître	71
xiàng	向	vers ; donner (sur), être orienté (vers)	37
xiàng	像	ressembler	51
xiǎng	想	penser, désirer	5
xiǎng	响	bruyant ; produire un son	23
xiāng	香	parfumé, agréable (odeur)	24
xiàng, dàxiàng	象,大象	éléphant	54
xiāng, xiāngcūn	乡,乡村	campagne, pays	76
xiāngfǎn	相反	contraire, opposé	85
xiāngjiāo	香蕉	banane	45
xiàngpí	橡皮	gomme	54
xiàngpíjīn	橡皮筋	(corde) élastique	54
xiàngsheng	相声	dialogue comique	74
xiǎngxiàng	想像	imaginer ; imagination	89
xiāngxìn	相信	croire, avoir confiance	86
xiāngyān	香烟	cigarette	24
xiàngzhēng	象征	symbole ; symboliser	90
xiāngzi	箱子	valise, boîte	35
xiānjìn	先进	avancé, de pointe	57
xiānsheng	先生	monsieur	2
xiǎnshì	显示	montrer, révéler	81
xiànzài	现在	maintenant	21
xiào	笑	rire	47
xiǎo	小	petit	1

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
xiàoguǒ	效果	effet, résultat	84
xiǎojiě	小姐	mademoiselle	2
xiǎopǐn	小品	sketch	74
xiǎoshí	小时	heure (durée)	32
xiàoshùn	孝顺	respect ; respectueux (envers les parents)	85
xiǎoshuō	小说	roman	49
xiāoxi	消息	nouvelle, information	32
xiǎoxīn	小心	faire attention ; attentif	35
xiàozhǎng	校长	directeur d'école	8
xiàtiān	夏天	été	55
xiàwǔ	下午	après-midi	22
xiàyóu	下游	cours inférieur	76
xiě	写	écrire	6
xiē	些	classificateur pluriel	23
xièxie	谢谢	merci, remercier	3
xiézi	鞋子	chaussure	42
xífù	媳妇	épouse ; belle-fille ; jeune femme mariée	87
xíguàn	习惯	être habitué à ; habitude	11
xǐhuan	喜欢	aimer	5
Xīméng	西蒙	Simon	4
xìn	信	lettre, courrier	11
xīn	新	nouveau	29
xīn	心	cœur	35
xìnfēng	信封	enveloppe	54
xíng	行	possible	17
xìng	姓	nom de famille ; s'appeler	3
xìngfú	幸福	heureux ; bonheur	74
xíngli	行李	bagage	26
xīngqī	星期	semaine	25
xīngqītiān	星期天	dimanche	25
xíngshì	形式	forme	74
xíngshǐ	行驶	circuler, naviguer	83
xíngxiàng	形象	image, forme	90
xíngxīng	行星	planète	85
xīnkǔ	辛苦	pénible, travailler dur	52
xīnxiān	新鲜	frais (qui n'est pas altéré)	43
xiū	修	réparer	22

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
xiūxi	休息	se reposer	32
xiùzi	袖子	manche	42
xīwàng	希望	espérer ; espoir	52
xìxīn	细心	soigneux, minutieux	68
xuě	雪	neige	74
xué, xuéxí	学,学习	étudier, apprendre	5
xuésheng	学生	élève	4
xuéwen	学问	connaissances	79
xuéxiào	学校	école	8
xuéyuàn	学院	institut	36
yā	鸭	canard	10
yán	盐	sel	69
yān	烟	fumée ; tabac	24
yáng	羊	ovin : mouton, chèvre…	70
yǎng	养	élever	70
yǎnjing	眼睛	œil	48
yǎnjìng	眼镜	lunettes	48
yánjiū	研究	faire de la recherche	27
yánsè	颜色	couleur	41
Yáo	姚	nom de famille	44
yào	要	vouloir	9
yào	药	médicament	64
yáolán	摇篮	berceau	76
yāomó	妖魔	monstre, démon	73
yāoqǐng	邀请	inviter ; invitation	66
yāoqiú	要求	demander, réclamer ;	88
yàoshi	钥匙	clé	13
(yào) bùrán (de huà)	(要)不然(的话)	sinon	46
yàoshi	要是	si	40
Yàzhōu	亚洲	Asie	76
yè	页	page	21
yè	夜	nuit	44
yè	叶	feuille	71
yě	也	aussi	1
yě	野	sauvage	82
yěcān	野餐	pique-nique(r)	72
yěxǔ	也许	peut-être	46
yéye	爷爷	grand-père (paternel)	85
yí	疑	douter	77

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
yì	亿	cent millions	57
yǐ	以	avec, selon ; pour	63
yī	一	un	17
yī	依	obéir ; dépendre	85
yí bèizi	一辈子	toute sa vie durant	86
yī…jiù	一... 就	dès que	32
yìbān	一般	en général	20
yìbiānr...	一边儿...		50
yìbiānr...	一边儿...	simultanéité de deux actions	50
yìdiǎnr	一点儿	un peu	4
yídìng	一定	certainement, sûrement	13
yìfāngmiàn...	一方面...		50
yìfāngmiàn...	一方面...	d'un côté... de l'autre...	50
yīfu	衣服	vêtement	23
yígòng	一共	en tout, au total	18
yíhuìr	一会儿	un instant	33
yìjiàn	意见	point de vue, opinion	55
yǐjing	已经	déjà	24
yíkuàir	一块儿	ensemble	50
yímiàn...	一面...		50
yímiàn...	一面...	simultanéité de deux actions	50
yín	银	argent (métal)	77
yìn	印	imprimer	55
yīncǐ	因此	par conséquent	79
yíng	赢	gagner (match, pari, bataille, jeu)	63
yìng	硬	dur, rigide	53
yìngbì	硬币	monnaie métallique	53
yīnggāi	应该	devoir	37
Yīngguó	英国	Angleterre	18
yíngjiē	迎接	accueillir	73
yíngyè	营业	faire des affaires	59
yíngyè'é	营业额	chiffre d'affaires	59
yínháng	银行	banque	53
yǐnjìn	引进	introduire	89
yǐnliào	饮料	boisson	37
yīnwèi	因为	parce que	5
yīnyuè	音乐	musique	7
yìqǐ	一起	ensemble	8
yíqiè	一切	tout	32

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
yīshēng	医生	médecin, docteur	8
yìshù	艺术	art	74
yìsi	意思	signification	52
yǐwéi	以为	croire (en se trompant)	43
yíxiàr	一下儿	un peu, un coup	13
yíyàng	一样	pareil	55
yīyuàn	医院	hôpital	8
yìzhí	一直	tout droit	37
yìzhí	一直	toujours, depuis toujours ; jusque	51
yǐzi	椅子	chaise	33
yòng	用	utiliser	20
yóu	油	huile	60
yóu	由	par, de	74
yòu	又	encore	28
yǒu	有	avoir	9
yòu ... yòu ...	又...又...	à la fois	51
yǒu míng	有名	célèbre	49
yǒu yìsi	有意思	intéressant	52
yóu yǒng	游泳	nager	44
yòu'éryuán	幼儿园	école maternelle	86
yòubian	右边	droite	34
yǒudiǎnr	有点儿	un peu	6
yóujiàn	邮件	courrier	30
yóujú	邮局	bureau de poste	31
yōuměi	优美	beau, gracieux, élégant	83
yóumù	游牧	nomadiser	89
yóupiào	邮票	timbre-poste	31
yóuxì	游戏	jeu	72
yǒuxiàn	有限	limité	58
yǒuxiào	有效	valable ; efficace	66
yóuyú	由于	en raison de ; parce que	76
yōuyuè	优越	supérieur, avantageux	89
yú	鱼	poisson	10
yù	遇	rencontrer	78
yǔ	雨	pluie	33
yuán	圆	rond	36
yuǎn	远	loin, lointain	15
yuán, kuài	元，块	unité monétaire chinoise	53
yuánlái	原来	se dit pour montrer qu'on a enfin compris que...	78
yuánliàng	原谅	excuser	28
yuànwàng	愿望	désir	86
yuànyì	愿意	vouloir, être prêt à	39
yuànzi	院子	(la) cour	36
yuè	月	mois ; lune	26
yuē	约	fixer un rendez-vous	64
yuè ... yuè ...	越...越...	plus... plus..., de plus en plus	57
yuēhuì	约会	rendez-vous	64
yuèliang	月亮	lune	77
yǔfǎ	语法	grammaire	28
yúkuài	愉快	joyeux, gai	63
yúlè	娱乐	divertissement	80
yún	云	nuage	72
yùndòng	运动	mouvement ; se mouvoir	61
yúshì	于是	alors, par conséquent	89
yǔyán	语言	langue	74
yǔyī	雨衣	imperméable	33
zài	在	être quelque part ; à	7
zài	再	puis, ensuite, de nouveau	15
zài ... ne	在...呢	être en train de	6
zàijiàn	再见	au revoir	10
zàishuō	再说	d'ailleurs, de plus	51
zāng	脏	sale	23
zànměi	赞美	admirer, glorifier	83
zànshí	暂时	temporaire(ment)	78
zào	造	construire	29
zǎo	早	tôt	6
zùochen	早晨	matin	71
zǎofàn	早饭	petit déjeuner	19
zāogāo	糟糕	zut ; mauvais	33
zǎoshang	早上	matin	22
zázhì	杂志	revue, magazine	54
zēng, zēngjiā	增, 增加	augmenter, ajouter	84
zěnme	怎么	comment	20
zěnmeyàng	怎么样	comment	16
zhàn	站	se tenir debout	46
zhàn	占	occuper	58
zhǎng	长	grandir, croître	85

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
Zhāng	张	*nom de famille*	8
zhāng	张		21
zhǎngwò	掌握	acquérir, maîtriser	59
zhǎnlǎn	展览	exposition ; exposer	34
zhào	照	se mirer ; refléter	48
zhǎo	找	chercher	14
zhāodài	招待	accueillir	70
zhàogù	照顾	veiller sur, avoir des égards pour	47
zhāohu	招呼	dire bonjour ; avertir	41
zháojí	着急	inquiet	20
zhàopiàn	照片	photo	12
zhàoxiàngjī	照相机	appareil photo	68
zhe	着		46
zhè	这	ce, ceci	12
zhèli ; nàli	这里;那里	ici ; là-bas	40
zhème, nàme	这么, 那么	tellement	49
zhèn	阵		82
zhēn	真	vrai, vraiment	14
zhēn	针	aiguille, épingle	54
zhèng	正	être en train de	16
zhěng	整	entier	70
zhèngcháng	正常	normal	65
zhēngfú	征服	conquérir, dompter	90
zhèngfǔ	政府	gouvernement	36
zhènghǎo	正好	justement ; juste	51
zhěnglǐ	整理	ranger	54
zhěngqí	整齐	bien aligné, en ordre	54
zhēnzhèng	真正	véritable, authentique	82
zhèr	这儿	ici	7
zhéxué	哲学	philosophie	60
zhèyang, zhème	这样,这么	comme cela	40
zhǐ	只	seulement	18
zhǐ	指	montrer, indiquer	52
zhǐ	纸	papier	54
zhī	只		19
zhī	支		24
zhī	之		76
... zhījiān	...之间	entre	78
zhīdào	知道	savoir, être au courant	13

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
zhídé	值得	mériter, être digne de	83
zhígōng	职工	personnel, employé	20
zhǐhǎo	只好	être obligé de	46
zhìhuì	智慧	sagesse, intelligence	81
zhìliàng	质量	qualité	59
zhīliùo	知了	cigale	71
zhīshi	知识	connaissances	59
zhǐtòngyào	止痛药	analgésique	64
zhíwù	职务	fonction, poste, emploi	88
zhǐyào	只要	il suffit que	40
zhíyè	职业	profession	59
… zhī yī	...之一	un(e) des…	56
zhìzào	制造	fabriquer, produire	59
zhòng	重	lourd	51
zhòng	种	cultiver, planter	70
zhǒng	种	sorte, genre	41
zhōng	钟	horloge	31
zhòngdiǎn	重点	point important	80
Zhōngguó	中国	Chine	4
Zhōngguóhuà	中国话	langue chinoise	4
Zhōnghuá	中华	Chine	75
zhōngjiān	中间	au milieu	36
zhÒngshì	重视	attacher de l'importance à	81
zhōngtóu	钟头	heure (durée)	70
Zhōngwén	中文	langue chinoise	12
zhōngwǔ	中午	midi	22
zhōngxué	中学	école secondaire	51
zhōngyāng	中央	centre	73
zhòngyào	重要	important	41
zhōu	周	semaine ; (le) tour	25
zhōubiān	周边	alentours ; périmètre	89
zhōumò	周末	week-end	25
zhù	住	habiter	16
zhù	祝	souhaiter (qqch. à qqn)	51
zhǔ	煮	faire bouillir, faire cuire	70
zhū	猪	porc, cochon	70
zhuā	抓	saisir, empoigner	80
zhuàn	转	tourner	85
zhuāng	装	charger, remplir	62

Pinyin	Chinois	Français	Leçon
zhújiàn	逐渐	progressivement	89
zhǔnbèi	准备	préparer, compter (+ verbe)	26
zhuōzi	桌子	table	34
zhǔrén	主人	hôte, maître	79
zhǔyào	主要	principal	41
zhǔyi	主意	idée, suggestion	39
zhùyì	注意	faire attention	45
zhùyuàn	祝愿	souhaiter	74
zhùzhái	住宅	habitation	38
zì	字	écriture, caractère	6
zìháo	自豪	fier	89
zìjǐ	自己	soi-même	20
zījīn	资金	(le) capital	58
zīliào	资料	documents	27
zìrán	自然	nature ; naturel(lement)	78
zǐxì	仔细	soigneux, minutieux	54
zìxíngchē	自行车	bicyclette, vélo	16
zìyóu	自由	liberté ; libre	60
zǒng	总	total, général	56
zǒng, zǒngshì	总, 总是	toujours	50
zǒu	走	marcher	10
zú	足	suffisant	79
zū	租	louer	68
zǔhé	组合	composer, associer	83
zuì	最	le plus	12
zuìjìn	最近	récemment, en ce moment	29
zūnjìng	尊敬	respecter	81
zuò	坐	s'asseoir	3
zuò	做(ou 作)	faire	6
zuò	座		37
zuǒbian	左边	gauche	34
zuóliao	作料	assaisonnement, condiment	70
zuótiān	昨天	hier	22
zuòwèi	座位	place (assise)	34
zuǒyòu	左右	environ	34
zúqiú	足球	football	63
zǔxiān	祖先	ancêtres	76
zǔzhī	组织	organiser ; organisme	68

Composition réalisée par FABE

IMPRIMÉ EN ESPAGNE PAR LIBERDUPLEX
Barcelone
Dépôt légal éditeur : 40509-09/2004
Édition 1
Librairie Générale Française - 43, quai de Grenelle - 75015 Paris
ISBN : 2-253-06583-8

Méthode 90

LA MÉTHODE 90 : UNE MÉTHODE QUI A FAIT SES PREUVES !

Plus de 3 millions d'exemplaires vendus depuis sa création en 1967.
10 langues, 40 ouvrages, 20 coffrets.

CHINOIS

Débutant

PRATIQUE DE BASE

Par Leilei Li

Vous êtes « grand débutant » ou vous souhaitez vous perfectionner en langue chinoise ? Cette méthode, progressive et concrète, a été conçue par une enseignante d'origine chinoise pour vous permettre de vous débrouiller dans toutes les situations de la vie quotidienne, pour vous aider à comprendre, lire et parler le chinois d'aujourd'hui. Tous les sujets pratiques sont abordés et des articles présentent la société chinoise contemporaine.

Chacune des 90 leçons comprend :
- **un dialogue ou un texte en chinois,**
- **sa traduction en français et en pinyin,**
- **une liste de mots nouveaux et leur traduction,**
- **des points de grammaire expliqués grâce à des exemples,**
- **des exercices (avec leurs corrigés en fin d'ouvrage).**

L'ouvrage contient également :
- **une présentation de l'écriture chinoise avec des exercices de calligraphie dans les leçons 1 à 20,**
- **les règles de prononciation,**
- **les principes de la grammaire chinoise,**
- **un vocabulaire général classé par ordre alphabétique pinyin.**

COUVERTURE : ANTOINE CAPELLE CRÉATIONS.
www.livredepoche.com

9 782253 065838 30/8088/4

13,00 €